VA / AFP
BU / PIMF

Voranschlag 2008 und Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011 des Kantons Bern

Budget 2008 et plan intégré mission-financement 2009 à 2011 du canton de Berne

Anträge des Regierungsrates an den Grossen Rat
Propositions du Conseil-exécutif au Grand Conseil

Inhaltsverzeichnis

Table des matières

Voranschlag 2008 und Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011 des Kantons Bern

Budget 2008 et plan intégré mission-financement 2009 à 2011 du canton de Berne

Beschlüsse des Grossen Rates zum Voranschlag für das Jahr 2008 und zum Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011 15

Auszüge aus dem Protokoll des Regierungsrates . . . 19

Arrêtés du Grand Conseil concernant le budget pour l'année 2008 et le plan intégré «mission-financement» 2009 à 2011 15

Extraits du procès-verbal du Conseil-exécutif 19

Vortrag und Antrag des Regierungsrates

1 Ergebnis der Planungsarbeiten und politische Würdigung 25
1.1 Überblick über das Ergebnis der Planungsarbeiten 25
1.2 Ausgangslage nach der Haushaltsdebatte 2006 . . 26
1.3 Veränderte Rahmenbedingungen. 26
1.3.1 Neueinschätzung des kantonalen Steuerertrages. . 26
1.3.2 Steuergesetzrevision 2008. 27
1.3.3 Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) . 28
1.3.4 Mehrkosten Prämienverbilligungen Krankenkassen 30
1.3.5 Asylbereich 30
1.3.6 Revision des Volksschulgesetzes. 31
1.3.7 Dividendenerträge 31
1.3.8 Erhöhter Investitionsbedarf. 31
1.3.9 Zahlenmässiger Überblick über die veränderten Rahmenbedingungen 32
1.4 Festhalten an den Lohnmassnahmen des letzten Jahres 33
1.5 Weitere Einflussfaktoren auf die Planung 2008–2011 33
1.5.1 Devestitionen 34
1.5.2 Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate sowie Planungserklärungen 34
1.6 Besorgniserregende Perspektiven im Frühjahr 2007 35
1.7 Gegensteuer des Regierungsrates und verbessertes konjunkturelles Umfeld im Sommer 2007. 35
1.8 Finanzpolitische Zielkonflikte 36
1.9 Ergebnis des politisch Machbaren 37
1.10 Finanzpolitische Zielsetzungen erfüllt 38
1.11 Risiken der vorliegenden Planung. 38

2 Finanzpolitischer Ausblick 39
2.1 Mit einer zuverlässigen und stabilen Finanzpolitik zum Sanierungsziel 39
2.2 Schuldensanierung bleibt zentrale Herausforderung 39
2.3 Aber: Sanierungsziele gleichermassen und ausgewogen weiterverfolgen 39
2.4 Umfassenderes Verständnis der künftigen Finanzpolitik 40

Rapport et proposition du Conseil-exécutif

1 Résultats des travaux de planification et évaluation politique. 25
1.1 Vue d'ensemble des résultats des travaux de planification 25
1.2 Situation à l'issue des débats budgétaires de 2006 26
1.3 Evolution des conditions-cadre. 26
1.3.1 Réévaluation des recettes fiscales 26
1.3.2 Révision 2008 de la loi sur les impôts 27
1.3.3 Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) 28
1.3.4 Coûts supplémentaires dus aux réductions des primes des caisses-maladie. 30
1.3.5 Domaine de l'asile 30
1.3.6 Révision de la loi sur l'école obligatoire. 31
1.3.7 Revenus des dividendes. 31
1.3.8 Augmentation des besoins d'investissement 31
1.3.9 Aperçu chiffré de l'évolution des conditions-cadres 32
1.4 Reconduite des mesures salariales de l'année précédente. 33
1.5 Autres facteurs pris en compte dans la planification 2008 à 2011. 33
1.5.1 Désinvestissement 34
1.5.2 Motions et postulats adoptés mais non réalisés, déclarations de planification 34
1.6 Des perspectives préoccupantes au printemps 2007 35
1.7 Réaction du Conseil-exécutif et amélioration de la situation conjoncturelle durant l'été 2007 35
1.8 Objectifs contradictoires de la politique financière. . 36
1.9 Résultat politiquement réalisable. 37
1.10 Les objectifs de la politique financière sont réalisés. 38
1.11 Risques inhérents à la présente planification. 38

2 Perspectives de politique financière 39
2.1 Une politique des finances fiable et stable pour atteindre l'objectif d'assainissement 39
2.2 Le désendettement reste la priorité des priorités . . 39
2.3 Les objectifs d'assainissement doivent être poursuivis de manière équivalente et équilibrée . . . 39
2.4 Une vision plus globale de la politique financière à l'avenir. 40

2.5 Regierungsrat geht mit dem «Aufgabendialog» einen neuen Weg 41
2.6 Finanzpolitische Chancen und Risiken 41
2.6.1 Konjunkturelles Umfeld / Wirtschaftswachstum . . . 42
2.6.2 Reform der Ehegattenbesteuerung auf Bundesebene 43
2.6.3 Passivzinsen 43
2.6.4 Mitbeteiligung des Kantons an der Finanzierung der Privatspitäler 43
2.6.5 Lohnsummenwachstum 44
2.6.6 Übrige Chancen und Risiken 44

3 Der Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan im Einzelnen 45
3.1 Konjunkturelles Umfeld 45
3.1.1 Schweiz 45
3.1.2 Kanton Bern 45
3.1.3 Interkantonaler Vergleich 46
3.2 Gesamtwirtschaftliche Eckdaten der Planjahre 2008–2011 47
3.3 Finanzielle Eckwerte der Planjahre 2008–2011 48
3.4 Laufende Rechnung 49
3.4.1 Saldo 49
3.4.2 Sachgruppen 50
3.4.3 Veränderungen gegenüber der Planung vom 30. August 2006 51
3.4.4 Korrekturfaktor zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit beim Personalaufwand 53
3.5 Nettoinvestitionen 54
3.5.1 Überblick 54
3.5.2 Entwicklung 2001 bis 2007 54
3.5.3 Ergebnisse der Planung 2008–2011 55
3.5.4 Veränderungen gegenüber der Planung vom 30. August 2006 56
3.5.5 Nettoinvestitionen nach Produktgruppen 56
3.5.6 Einbau einer Korrektur zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit bei der Planung der Nettoinvestitionen 58
3.6 Planbilanz 59
3.6.1 Überblick 59
3.6.2 Finanzvermögen 59
3.6.3 Verwaltungsvermögen 59
3.6.4 Bilanzfehlbetrag 59
3.6.5 Bruttoschuld I und II 60
3.6.6 Veränderungen gegenüber der Planung vom 30. August 2006 62
3.7 Kennzahlen 63
3.7.1 Selbstfinanzierungsgrad 63
3.7.2 Schuldenquoten I und II 65

2.5 Avec le «dialogue sur les prestations», le Conseil-exécutif emprunte une nouvelle voie 41
2.6 Risques et opportunités en matière de politique financière 41
2.6.1 Environnement conjoncturel / croissance économique 42
2.6.2 Réforme de l'imposition des couples mariés au niveau fédéral 43
2.6.3 Intérêts passifs 43
2.6.4 Participation du canton au financement des hôpitaux privés 43
2.6.5 Croissance de la masse salariale 44
2.6.6 Autres perspectives 44

3 Le budget et le plan intégré mission-financement en détail 45
3.1 Contexte conjoncturel 45
3.1.1 Suisse 45
3.1.2 Canton de Berne 45
3.1.3 Comparaison avec les autres cantons 46
3.2 Données macroéconomiques de la période de planification 2008 à 2011 47
3.3 Données financières de la période de planification 2008 à 2011 48
3.4 Compte de fonctionnement 49
3.4.1 Solde 49
3.4.2 Groupes de matières 50
3.4.3 Evolution par rapport à la planification du 30 août 2006 51
3.4.4 Application d'un facteur de correction pour améliorer l'exactitude budgétaire des charges de personnel 53
3.5 Investissement net 54
3.5.1 Bref aperçu 54
3.5.2 Evolution entre 2001 et 2007 54
3.5.3 Résultats des travaux de planification pour la période 2008 à 2011 55
3.5.4 Evolution par rapport à la planification du 30 août 2006 56
3.5.5 Investissement net par groupes de produits 56
3.5.6 Intégration d'une correction visant à améliorer l'exactitude budgétaire lors de la planification de l'investissement net 58
3.6 Bilan du plan 59
3.6.1 Bref aperçu 59
3.6.2 Patrimoine financier 59
3.6.3 Patrimoine administratif 59
3.6.4 Découvert 59
3.6.5 Endettement brut I et II 60
3.6.6 Evolution par rapport à la planification du 30 août 2006 62
3.7 Indicateurs 63
3.7.1 Degré d'autofinancement 63
3.7.2 Quote-part de l'endettement I et II 65

4 Der Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan als politisches Führungsinstrument 67
4.1 Gesetzliche Grundlagen 67
4.2 Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates auf den Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan 67
4.3 Abstimmung mit den Richtlinien der Regierungspolitik 67
4.3.1 Strategie und Ziele der Richtlinien der Regierungspolitik 2007–2010 67
4.3.2 Abstimmung von Voranschlag 2008 und Aufgaben- und Finanzplan 2009–2011 auf die Richtlinien der Regierungspolitik 2007–2010 68
4.4 Abstimmung mit dem kantonalen Richtplan und wesentlichen Sachplanungen 68

5 Anträge 70
5.1 Voranschlag 2008 70
5.2 Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011 70

4 Le budget et le plan intégré mission-financement: instruments de pilotage politique 67
4.1 Bases juridiques 67
4.2 Possibilités d'intervention du Grand Conseil dans le budget et le plan intégré mission-financement . . 67
4.3 Concordance avec le programme gouvernemental de législature 67
4.3.1 Stratégie et objectifs du programme gouvernemental de législature 2007 à 2010 67
4.3.2 Concordance du budget 2008 et du plan intégré mission-financement 2009 à 2011 avec le programme gouvernemental de législature 2007 à 2010 68
4.4 Concordance avec le plan directeur cantonal et les principales planifications sectorielles 68

5 Propositions 70
5.1 Budget 2008 70
5.2 Plan intégré mission-financement 2009 à 2011 . . . 70

Planungsergebnis und Berichterstattung über die einzelnen Bereiche

1 Allgemeine Erläuterungen 73
1.1 Berichterstattung unter NEF 73
1.2 Berichterstattung der einzelnen Bereiche 74
1.3 Besondere Rechnungen 75
1.4 Produktgruppenausweis 75
1.4.1 Deckungsbeitragsrechnung 75
1.4.2 Statistischer Nachweis 76
1.4.3 Beschreibung der Produktgruppe und Leistungsrechnung 77

2 Behörden (BEH) 79
2.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 79
2.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 79
2.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 80
2.2 Verwaltungsrechnung 81
2.2.1 Laufende Rechnung 81
2.2.2 Investitionsrechnung 81
2.3 Besondere Rechnungen 82
2.3.1 Grosser Rat 82
2.3.2 Regierungsrat 84

3 Staatskanzlei (STA) 87
3.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 87
3.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 87
3.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 88
3.2 Verwaltungsrechnung 89
3.2.1 Laufende Rechnung 89

Résultat de la planification et compte rendu des différents domaines

1 Informations générales 73
1.1 Comptes rendus en mode NOG 73
1.2 Compte rendu des différents domaines 74
1.3 Comptes spéciaux 75
1.4 Présentation des groupes de produits 75
1.4.1 Calcul des marges contributives 75
1.4.2 Justification statistique 76
1.4.3 Description des groupes de produits et calcul des prestations 77

2 Autorités (AUT) 79
2.1 Priorités et compte rendu 79
2.1.1 Evolution financière de la Direction 79
2.1.2 Evolution courante dans la Direction 80
2.2 Compte administratif 81
2.2.1 Compte de fonctionnement 81
2.2.2 Compte des investissements 81
2.3 Comptes spéciaux 82
2.3.1 Grand Conseil 82
2.3.2 Conseil-exécutif 84

3 Chancellerie d'Etat (CHA) 87
3.1 Priorités et compte rendu 87
3.1.1 Evolution financière de la Direction 87
3.1.2 Evolution courante dans la Direction 88
3.2 Compte administratif 89
3.2.1 Compte de fonctionnement 89

3.2.2 Investitionsrechnung 89
3.3 Produktgruppen 90
3.3.1 Führungsunterstützung 90
3.3.2 Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen 94
3.3.3 Kommunikation 99
3.3.4 Archiv 102
3.3.5 Gleichstellung 105
3.3.6 Entscheidunterstützung für den Grossen Rat 108

4 Volkswirtschaftsdirektion (VOL) 111
4.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 111
4.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 111
4.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 113
4.2 Verwaltungsrechnung 114
4.2.1 Laufende Rechnung 114
4.2.2 Investitionsrechnung 115
4.3 Produktgruppen 116
4.3.1 Führungsunterstützung 116
4.3.2 Rechtliche Dienstleistungen 119
4.3.3 Direktzahlungen 122
4.3.4 Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft 126
4.3.5 Naturschutz und Naturförderung 131
4.3.6 Bildung und Beratung der Land- und Hauswirtschaft 135
4.3.7 Tiergesundheit und Produktqualität 139
4.3.8 Fischerei 144
4.3.9 Jagd 148
4.3.10 Wirtschaftsförderung 152
4.3.11 Tourismus und Regionalentwicklung 156
4.3.12 Arbeitsbedingungen 160
4.3.13 Immissionsschutz 164
4.3.14 Arbeitslosenversicherung 168
4.3.15 Arbeitsmarkt und wirtschaftspolitische Grundlage . 171
4.3.16 Walderhaltung und Waldbewirtschaftung 174
4.3.17 Schutz vor Naturgefahren 178
4.3.18 Staatsforstbetrieb 182
4.4 Besondere Rechnungen 186
4.4.1 Bodenverbesserung 186
4.5 Spezialfinanzierungen 187
4.5.1 Arbeitsmarktfonds 187
4.5.2 Ersatzaufforstungsfonds 189
4.5.3 Grundstückfonds 191
4.5.4 Hotelfonds 193
4.5.5 Investitionshilfefonds 195
4.5.6 Meliorationsfonds 197
4.5.7 Renaturierungsfonds 199
4.5.8 Tierseuchenkasse 201
4.5.9 Tourismusförderungsfonds 203
4.5.10 Wildschadenfonds 205
4.5.11 Wohlfahrtsfonds 207

3.2.2 Compte des investissements 89
3.3 Groupes de produits 90
3.3.1 Soutien de la Direction 90
3.3.2 Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures 94
3.3.3 Communication 99
3.3.4 Archives 102
3.3.5 Egalité 105
3.3.6 Aide à la décision pour le Grand Conseil 108

4 Direction de l'économie publique (ECO) . . . 111
4.1 Priorités et compte rendu 111
4.1.1 Evolution financière de la Direction 111
4.1.2 Evolution courante dans la Direction 113
4.2 Compte administratif 114
4.2.1 Compte de fonctionnement 114
4.2.2 Compte des investissements 115
4.3 Groupes de produits 116
4.3.1 Soutien de la direction 116
4.3.2 Prestations de services juridiques 119
4.3.3 Paiements directs 122
4.3.4 Compétitivité de l'agriculture 126
4.3.5 Protection et promotion de la nature 131
4.3.6 Formation et vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale 135
4.3.7 Santé animale et qualité des produits 139
4.3.8 Pêche 144
4.3.9 Chasse 148
4.3.10 Promotion économique 152
4.3.11 Tourisme et développement régional 156
4.3.12 Conditions de travail 160
4.3.13 Protection contre les immissions 164
4.3.14 Assurance-chômage 168
4.3.15 Marché du travail et bases de la politique économique 171
4.3.16 Conservation et exploitation des forêts 174
4.3.17 Protection contre les dangers naturels 178
4.3.18 Entreprise Forêts domaniales 182
4.4 Comptes spéciaux 186
4.4.1 Amélioration foncière 186
4.5 Financements spéciaux 187
4.5.1 Fonds pour le marché du travail 187
4.5.2 Fonds de reboisement compensatoire 189
4.5.3 Fonds pour les affaires foncières 191
4.5.4 Fonds de l'hôtellerie 193
4.5.5 Fonds d'aide aux investissements 195
4.5.6 Fonds d'améliorations foncières 197
4.5.7 Fonds de régénération des eaux 199
4.5.8 Caisse des épizooties 201
4.5.9 Fonds pour l'encouragement du tourisme 203
4.5.10 Fonds pour les dommages causées par le gibier . . 205
4.5.11 Fonds de prévoyance 207

5 Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) 209

5.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 209
5.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 209
5.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 212
5.2 Verwaltungsrechnung 214
5.2.1 Laufende Rechnung 214
5.2.2 Investitionsrechnung 215
5.3 Produktgruppen 216
5.3.1 Führungsunterstützung, weitere Dienstleistungen und verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege 216
5.3.2 Rechtliche Dienstleistungen 219
5.3.3 Somatische Spitalversorgung. 222
5.3.4 Psychiatrieversorgung 228
5.3.5 Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst 232
5.3.6 Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung 237
5.3.7 Verbraucherschutz. 240
5.3.8 Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit. 243
5.3.9 Angebote zur sozialen Existenzsicherung. 246
5.3.10 Suchthilfeangebote 250
5.3.11 Angebote zur sozialen Integration 253
5.3.12 Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf 257
5.3.13 Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen 262
5.4 Spezialfinanzierungen 267
5.4.1 Fonds für Spitalinvestitionen 267
5.4.2 Fonds für Suchtprobleme 269
5.4.3 Spitalsteuerzehntelfonds 271

6 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK) 273

6.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 273
6.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 273
6.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 277
6.2 Verwaltungsrechnung 278
6.2.1 Laufende Rechnung 278
6.2.2 Investitionsrechnung 279
6.3 Produktgruppen 280
6.3.1 Führungsunterstützung 280
6.3.2 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen 283
6.3.3 Dienstleistungen für Ämter 287
6.3.4 Sicherstellen Betrieb dezentrale Gerichts- und Justizverwaltung und Notariatsaufsicht 291
6.3.5 Unterstützung und Aufsicht Gemeinden. 296
6.3.6 Raumordnung 300
6.3.7 Jugendförderung 306
6.3.8 Kindesschutz und Vormundschaftswesen 309
6.3.9 Differenzierte Jugendhilfemassnahmen 313
6.3.10 Vollzug der Sozialversicherung. 318
6.3.11 Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat. 325
6.4 Besondere Rechnungen 329
6.4.1 Betreibungs- und Konkursämter 329

5 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP) 209

5.1 Priorités et compte rendu 209
5.1.1 Evolution financière de la Direction 209
5.1.2 Evolution courante dans la Direction. 212
5.2 Compte administratif 214
5.2.1 Compte de fonctionnement 214
5.2.2 Compte des investissements 215
5.3 Groupes de produits 216
5.3.1 Soutien de la direction, autres services et justice administrative 216
5.3.2 Prestations juridiques 219
5.3.3 Assistance somatique 222
5.3.4 Psychiatrie 228
5.3.5 Protection de la santé et Service sanitaire. 232
5.3.6 Sécurité des médicaments/Assurance-qualité . . 237
5.3.7 Protection des consommateurs 240
5.3.8 Sécurité chimique et biologique, radioprotection 243
5.3.9 Minimum vital 246
5.3.10 Aide aux toxicomanes 250
5.3.11 Insertion sociale 253
5.3.12 Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration 257
5.3.13 Aide aux personnes âgées et/ou aux malades chroniques 262
5.4 Financements spéciaux 267
5.4.1 Fonds d'investissement hospitaliers 267
5.4.2 Fonds de lutte contre le toxicomanie 269
5.4.3 Fonds de la dîme hospitalière 271

6 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE) 273

6.1 Priorités et compte rendu 273
6.1.1 Evolution financière de la Direction 273
6.1.2 Evolution courante dans la Direction. 277
6.2 Compte administratif 278
6.2.1 Compte de fonctionnement 278
6.2.2 Compte des investissements 279
6.3 Groupes de produits 280
6.3.1 Soutien de la direction 280
6.3.2 Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques 283
6.3.3 Prestations pour les offices 287
6.3.4 Garantie du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux. 291
6.3.5 Soutien et surveillance des communes. 296
6.3.6 Organisation du territoire 300
6.3.7 Promotion des activités de jeunesse. 306
6.3.8 Protection de l'enfant et tutelle 309
6.3.9 Mesures différenciées d'aide à la jeunesse 313
6.3.10 Mise en œuvre des prescriptions sur les assurances sociales 318
6.3.11 Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat 325
6.4 Comptes spéciaux 329
6.4.1 Offices des poursuites et faillites. 329

6.4.2 Gerichtskreise 332
6.4.3 Handelsregisterämter 335
6.4.4 Jugendgerichte 338
6.4.5 Kreisgrundbuchämter 341
6.4.6 Obergericht 344
6.4.7 Regierungsstatthalterämter 346
6.4.8 Schätzungskommissionen 349
6.4.9 Staatsanwaltschaft 351
6.4.10 Steuerrekurskommission 353
6.4.11 Untersuchungsrichterämter 356
6.4.12 Verwaltungsgericht 359

7 Polizei- und Militärdirektion (POM) 363

7.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 363
7.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 363
7.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 366
7.2 Verwaltungsrechnung 367
7.2.1 Laufende Rechnung 367
7.2.2 Investitionsrechnung 368
7.3 Produktgruppen 369
7.3.1 Führungunterstützung und Verwaltungsrechtspflege 369
7.3.2 Polizei 372
7.3.3 Zulassung zum Strassenverkehr 377
7.3.4 Zulassung zum Schiffsverkehr 381
7.3.5 Finanzdienstleistungen 384
7.3.6 Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche) 387
7.3.7 Migration 392
7.3.8 Personenstand und Fonds 396
7.3.9 Bevölkerungsschutz, Sport und Militär 400
7.4 Besondere Rechnungen 406
7.4.1 Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführer 406

8 Finanzdirektion (FIN) 409
8.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 409
8.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 409
8.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 412
8.2 Verwaltungsrechnung 413
8.2.1 Laufende Rechnung 413
8.2.2 Investitionsrechnung 414
8.3 Produktgruppen 415
8.3.1 Führungsunterstützung 415
8.3.2 Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton 418
8.3.3 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege . . . 421
8.3.4 Konzernrechnungswesen 424
8.3.5 Tresorerie 427
8.3.6 Dienstleistungen Haushaltsführung 430
8.3.7 Finanzausgleich Bund–Kanton / Kanton–Gemeinden 433
8.3.8 Veranlagung und Bezug periodische Steuern 436
8.3.9 Veranlagung und Bezug Spezialsteuern 439

6.4.2 Arrondissements judiciaires 332
6.4.3 Office du registre du commerce 335
6.4.4 Tribunaux des mineurs 338
6.4.5 Bureaux d'arrondissement du registre foncier . . . 341
6.4.6 Cour suprême 344
6.4.7 Préfectures 346
6.4.8 Commission d'estimation 349
6.4.9 Ministère public 351
6.4.10 Commission des recours en matière fiscale 353
6.4.11 Services des juges d'instruction 356
6.4.12 Tribunal administratif 359

7 Direction de la police et des affaires militaires (POM) 363
7.1 Priorités et compte rendu 363
7.1.1 Evolution financière de la Direction 363
7.1.2 Evolution courante dans la Direction 366
7.2 Compte administratif 367
7.2.1 Compte de fonctionnement 367
7.2.2 Compte des investissements 368
7.3 Groupes de produits 369
7.3.1 Soutien de la Direction et Juridiction administrative 369
7.3.2 Police 372
7.3.3 Admission à la circulation routière 377
7.3.4 Admission à la navigation 381
7.3.5 Service des prestations financières 384
7.3.6 Privation de liberté et des mesures d'encadrement 387
7.3.7 Immigration 392
7.3.8 Données relatives à la personne et gestion des fonds 396
7.3.9 Sécurité civile, sport et affaires militaires 400
7.4 Comptes spéciaux 406
7.4.1 Commission des recours en matière de mesures à l'égard des conducteurs de véhicules 406

8 Direction des finances (FIN) 409
8.1 Priorités et compte rendu 409
8.1.1 Evolution financière de la Direction 409
8.1.2 Evolution courante dans la Direction 412
8.2 Compte administratif 413
8.2.1 Compte de fonctionnement 413
8.2.2 Compte des investissements 414
8.3 Groupes de produits 415
8.3.1 Soutien de la direction 415
8.3.2 Budget et plan intégré «mission-financement» du canton 418
8.3.3 Justice administrative interne à l'administration . . 421
8.3.4 Comptabilité du groupe 424
8.3.5 Trésorerie 427
8.3.6 Prestations de services de gestion financière 430
8.3.7 Péréquation financière confédération–canton / canton–communes 433
8.3.8 Taxation et perception des impôts périodiques . . 436
8.3.9 Taxation et perception des impôts spéciaux 439

8.3.10 Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Dritte . 442
8.3.11 Personal- und Gehaltsmanagement 445
8.3.12 Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales . . 449
8.3.13 Informatik und Telekommunikation 453
8.3.14 Organisationsentwicklung 456
8.3.15 Anlaufstelle Bürokratiebremse 459
8.4 Spezialfinanzierungen 462
8.4.1 Fonds für Sonderfälle FIN 462

9 Erziehungsdirektion (ERZ) 465
9.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 465
9.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 465
9.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 468
9.2 Verwaltungsrechnung 469
9.2.1 Laufende Rechnung 469
9.2.2 Investitionsrechnung 470
9.3 Produktgruppen 471
9.3.1 Führungsunterstützung 471
9.3.2 Rechtliche Dienstleistungen 475
9.3.3 Kindergarten und Volksschule 479
9.3.4 Erziehungs- und Bildungsberatung 485
9.3.5 Berufsbildung 490
9.3.6 Allgemeinbildende Sekundarstufe II 495
9.3.7 Universitäre Bildung 500
9.3.8 Fachhochschulbildung 506
9.3.9 Lehrerinnen- und Lehrerbildung 512
9.3.10 Kultur 516
9.3.11 Interne Dienstleistungen 522
9.3.12 Ausbildungsbeiträge 525
9.4 Spezialfinanzierungen 528
9.4.1 Fonds der kulturellen Kommissionen ERZ 528

10 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE) 529
10.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 529
10.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 529
10.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 532
10.2 Verwaltungsrechnung 533
10.2.1 Laufende Rechnung 533
10.2.2 Investitionsrechnung 534
10.3 Produktgruppen 535
10.3.1 Führungsunterstützung 535
10.3.2 Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen 539
10.3.3 Nachhaltige Entwicklung 542
10.3.4 Vermessung und Geoinformation 547
10.3.5 Gewässerschutz und Abfallwirtschaft 551
10.3.6 Wasserwirtschaft 558
10.3.7 Kantonsstrassen 563
10.3.8 Nationalstrassen 568
10.3.9 Hochwasserschutz 572
10.3.10 Spezialprodukte 576

8.3.10 Prestations de service fournies par l'Intendance des impôts à des tiers 442
8.3.11 Gestion du personnel et des traitements 445
8.3.12 Développement du personnel, santé et affaires sociales 449
8.3.13 Informatique et télécommunication 453
8.3.14 Développement de l'organisation 456
8.3.15 Antenne «frein à la bureaucratie» 459
8.4 Financements spéciaux 462
8.4.1 Fonds pour les cas spéciaux FIN 462

9 Direction de l'instruction publique (INS) . . 465
9.1 Priorités et compte rendu 465
9.1.1 Evolution financière de la Direction 465
9.1.2 Evolution courante dans la Direction 468
9.2 Compte administratif 469
9.2.1 Compte de fonctionnement 469
9.2.2 Compte des investissements 470
9.3 Groupes de produits 471
9.3.1 Soutien aux fonctions de direction 471
9.3.2 Prestations juridiques 475
9.3.3 Jardins d'enfants et école obligatoire 479
9.3.4 Services psychologiques pour enfants et orientation professionnelle 485
9.3.5 Formation professionnelle 490
9.3.6 Enseignement général du secondaire du 2e degré 495
9.3.7 Formation universitaire 500
9.3.8 Formation en haute école spécialisée 506
9.3.9 Formation du corps enseignant 512
9.3.10 Culture 516
9.3.11 Prestations internes de service 522
9.3.12 Subsides de formation 525
9.4 Financements spéciaux 528
9.4.1 Fonds des commissions culturelles INS 528

10 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE) 529
10.1 Priorités et compte rendu 529
10.1.1 Evolution financière de la Direction 529
10.1.2 Evolution courante dans la Direction 532
10.2 Compte administratif 533
10.2.1 Compte de fonctionnement 533
10.2.2 Compte des investissements 534
10.3 Groupes de produits 535
10.3.1 Soutien à la direction 535
10.3.2 Juridiction administrative et prestations juridiques 539
10.3.3 Developpement durable 542
10.3.4 Mensuration officielle et informations géographiques 547
10.3.5 Protection des eaux et gestion des déchets 551
10.3.6 Economie hydraulique 558
10.3.7 Routes cantonales 563
10.3.8 Routes nationales 568
10.3.9 Protection contre les crues 572
10.3.10 Produits spéciaux 576

10.3.11 Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr. 581
10.3.12 Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr. 585
10.3.13 Betrieb der Liegenschaften 590
10.3.14 Entwicklung des Liegenschaftsbestandes 594
10.4 Spezialfinanzierungen 598
10.4.1 Abfallfonds 598
10.4.2 Abwasserfonds 600
10.4.3 See- und Flussuferfonds 602
10.4.4 Wasserfonds 604

11 Finanzkontrolle (FK) 607
11.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 607
11.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 607
11.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 607
11.2 Verwaltungsrechnung 608
11.2.1 Laufende Rechnung 608
11.2.2 Investitionsrechnung 608
11.3 Produktgruppen 609
11.3.1 Kernaufgaben 609
11.3.2 Sonderprüfungen 612
11.3.3 Beratungsdienstleistungen 615
11.3.4 Finanzaufsicht 617

10.3.11 Infrastructure et matériel roulant des transports publics 581
10.3.12 Offre de transports publics 585
10.3.13 Exploitation des immeubles 590
10.3.14 Evolution du parc immobilier 594
10.4 Financements spéciaux 598
10.4.1 Fonds pour la gestion des déchets 598
10.4.2 Fonds d'assainissement 600
10.4.3 Fonds des rives, des lacs et des rivières 602
10.4.4 Fonds pour l'alimentation en eau 604

11 Contrôle des finances (CF) 607
11.1 Priorités et compte rendu 607
11.1.1 Evolution financière de la Direction 607
11.1.2 Evolution courante dans la Direction 607
11.2 Compte administratif 608
11.2.1 Compte de fonctionnement 608
11.2.2 Compte des investissements 608
11.3 Groupes de produits 609
11.3.1 Tâches essentielles 609
11.3.2 Mandats de contrôle spéciaux 612
11.3.3 Activités de conseil 615
11.3.4 Surveillance des finances 617

Zusatzinformationen

1 Öffentlicher Haushalt 623
1.1 Überblick über die gesetzliche Grundlagen 623
1.2 Verfassungsgrundlagen 623
1.3 Grundsätzliche Bestimmungen (Art. 1–3 FLG) . . . 624
1.4 Haushaltsführung (Art. 5 bis Art. 6 FLG – Finanz- und Rechnungswesen) 624
1.5 Besondere Rechnung (Art. 36 FLG) 625
1.6 Ausgabenbewilligungen (Art. 42–59 FLG) 625
1.7 Arten von Ausgaben (Art 46–48 FLG). 625
1.8 Formen von Ausgabenbewilligungen (Art. 49–54 FLG) 626
1.9 Voranschlagskredit und Nachkreditwesen (Art. 55–59 FLG) 626
1.10 Steuerungsinstrumente und Steuerung (Art. 60–65 FLG) 627

2 Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates. 628
2.1 Einwirken auf den Voranschlag 628
2.2 Einwirken auf den Aufgaben-/Finanzplan 631

3 Harmonisiertes Rechnungsmodell. 632
3.1 Entwicklung 632
3.2 Ziel 632
3.3 Gliederung des Kontenrahmens nach Kontenklassen und Sachgruppen 633

Informations complémentaires

1 Finances publiques 623
1.1 Récapitulation des bases légales 623
1.2 Bases constitutionnelles 623
1.3 Dispositions fondamentales (art. 1 à 3 LFP) 624
1.4 Gestion financière (art. 5 à 6 LFP – Finances et comptabilité) 624
1.5 Comptes spéciaux (art. 36 LFP) 625
1.6 Autorisations de dépenses (art. 42 à 59 LFP). . . . 625
1.7 Types de dépense (art. 46 à 48 LFP). 625
1.8 Formes d'autorisation de dépenses (art. 49 à 54 LFP) 626
1.9 Crédit budgétaire et crédit complémentaire (art. 55 à 59 LFP) 626
1.10 Instruments de pilotage et pilotage (art. 60 à 65 LFP) 627

2 Possibilités d'intervention du Grand Conseil 628
2.1 Influence sur le budget 628
2.2 Influence sur le plan intégré «mission-financement» 631

3 Le modèle de comptes harmonisé 632
3.1 Historique 632
3.2 Objectif 632
3.3 Structure du compte d'Etat par classe de comptes et groupes de matières 633

3.4 Schematische Darstellung des Harmonisierten Rechnungsmodells (HRM) 635

4 Glossar 636
4.1 Kleines HRM-ABC 636
4.2 Kleines NEF-ABC 638

5 Ausgabenbefugnisse 641

6 Detailinformationen zur Verwaltungsrechnung 643

3.4 Présentation schématique du modèle de comptes harmonisé (MCH) 635

4 Glossaire 636
4.1 L'abc du modèle de comptes harmonisé 636
4.2 L'abc du NOG 638

5 Compétences en matière d'autorisation de dépenses 641

6 Informations détaillées sur le compte administratif 643

Antrag des Regierungsrates an den Grossen Rat

Beschlüsse des Grossen Rates zum Voranschlag 2008

Der Voranschlag 2008 wird mit folgenden Eckdaten genehmigt:

- Übertrag von CHF 71,9 Millionen aus der Laufenden Rechnung des Spitalamtes in den Fonds für Spitalinvestitionen gemäss Artikel 34 Spitalversorgungsgesetz;
- Ertragsüberschuss in der Laufenden Rechnung von CHF 99,5 Millionen;
- Nettoinvestitionen von CHF 453,7 Millionen (inkl. Spezialfinanzierungen);
- Steueranlage von 3,06.

Bern, 29. August 2007

Im Namen des Regierungsrates

Der Präsident: **Gasche**

Der Staatsschreiber: **Nuspliger**

Proposition du Conseil-exécutif au Grand Conseil

Arrêtés du Grand Conseil concernant le budget pour l'année 2008

Le budget 2008 comprenant les données macroéconomiques suivantes est approuvé:

- le transfert de CHF 71,9 millions du compte de fonctionnement de l'Office des hôpitaux au Fonds d'investissements hospitaliers conformément à l'article 34 de la loi sur les soins hospitaliers;
- un excédent de revenus de CHF 99,5 millions au compte de fonctionnement;
- un investissement net de CHF 453,7 millions (financements spéciaux compris);
- une quotité d'impôt de 3,06.

Berne, le 29 août 2007

Au nom du Conseil-exécutif

le président: **Gasche**

le chancelier: **Nuspliger**

Antrag des Regierungsrates an den Grossen Rat

Beschlüsse des Grossen Rates zum Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011

1. Der Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011 wird zur Kenntnis genommen.

2. Gemäss Art. 62 Abs. 2 des Gesetzes vom 5. September 1996 über die Universität werden für das Jahr 2009 folgende Saldi der Produktgruppe «Universitäre Bildung» verbindlich erklärt:

in Millionen CHF	Finanzplan Plan financier **2009**	en millions CHF
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag IX	–270.7	Compte de fonctionnement, marge contributive IX
Investitionsrechnung	–13.7	Compte des investissements

3. Gemäss Art. 48 Abs. 2 des Gesetzes vom 19. Juni 2003 über die Berner Fachhochschule werden für das Jahr 2009 folgende Saldi der Produktgruppe «Fachhochschulbildung» verbindlich erklärt:

in Millionen CHF	Finanzplan Plan financier **2009**	en millions CHF
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag 6	–102.3	Compte de fonctionnement, marge contributive 6
Investitionsrechnung	0.0	Compte des investissements

4. Gemäss Art. 49 Abs. 2 des Gesetzes vom 8. September 2004 über die deutschsprachige Pädagogische Hochschule werden für das Jahr 2009 folgende Saldi der Produktgruppe «Lehrerinnen- und Lehrerbildung» verbindlich erklärt:

in Millionen CHF	Finanzplan Plan financier **2009**	en millions CHF
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag III	–63.8	Compte de fonctionnement, marge contributive III
Investitionsrechnung	–0.3	Compte des investissements

Bern, 29. August 2007

Im Namen des Regierungsrates

Der Präsident: **Gasche**

Der Staatsschreiber: **Nuspliger**

Proposition du Conseil-exécutif au Grand Conseil

Arrêtés du Grand Conseil concernant le plan intégré «mission-financement» 2009 à 2011

1. Le Grand Conseil prend connaissance du plan intégré «mission-financement» 2009 à 2011.

2. En vertu de l'article 62, alinéa 2 de la loi du 5 septembre 1996 sur l'Université, les soldes suivants du groupe de produits «Formation universitaire» sont déclarés obligatoires pour l'exercice 2009:

in Millionen CHF	Finanzplan Plan financier **2009**	en millions CHF
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag IX	–270.7	Compte de fonctionnement, marge contributive IX
Investitionsrechnung	–13.7	Compte des investissements

3. Conformément à l'article 48, alinéa 2 de la loi du 19 juin 2003 sur la Haute école spécialisée bernoise, les soldes suivants du groupe de produits «Formation en haute école spécialisée» sont déclarés obligatoires pour l'exercice 2009:

in Millionen CHF	Finanzplan Plan financier **2009**	en millions CHF
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag 6	–102.3	Compte de fonctionnement, marge contributive 6
Investitionsrechnung	0.0	Compte des investissements

4. Conformément à l'article 49, alinéa 2 de la loi du 8 septembre 2004 sur la Haute école pédagogique bernoise (germanophone), les soldes suivants du groupe de produits «Formation du corps enseignant» sont déclarés obligatoires pour l'exercice 2009 :

in Millionen CHF	Finanzplan Plan financier **2009**	en millions CHF
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag III	–63.8	Compte de fonctionnement, marge contributive III
Investitionsrechnung	–0.3	Compte des investissements

Berne, le 29 août 2007

Au nom du Conseil-exécutif

le président: **Gasche**

le chancelier: **Nuspliger**

Kanton Bern

Auszug aus dem Protokoll des Regierungsrates

29. August 2007 47C

Voranschlag 2008

Der Regierungsrat beantragt dem Grossen Rat, den Voranschlag 2008 mit den folgenden Eckdaten zu verabschieden:

- Übertrag von CHF 71,9 Millionen aus der Laufenden Rechnung des Spitalamtes in den Fonds für Spitalinvestitionen gemäss Artikel 34 Spitalversorgungsgesetz;
- Ertragsüberschuss in der Laufenden Rechnung von CHF 99,5 Millionen;
- Nettoinvestitionen von CHF 453,7 Millionen (inkl. Spezialfinanzierungen);
- Steueranlage von 3,06

An den Grossen Rat

Für den getreuen Protokollauszug

Der Staatsschreiber: **Nuspliger**

Canton de Berne

Extrait du procès-verbal du Conseil-exécutif

Le 29 août 2007 47C

Budget 2008

Le Conseil-exécutif propose au Grand Conseil d'approuver le budget 2008 comprenant les données macroéconomiques suivantes:

- le transfert de CHF 71,9 millions du compte de fonctionnement de l'Office des hôpitaux au Fonds d'investissements hospitaliers conformément à l'article 34 de la loi sur les soins hospitaliers;
- un excédent de revenus de CHF 99,5 millions au compte de fonctionnement;
- un investissement net de CHF 453,7 millions (financements spéciaux compris);
- une quotité d'impôt de 3,06

Au Grand Conseil

Certifié exact

le chancelier: **Nuspliger**

Auszug aus dem Protokoll des Regierungsrates

29. August 2007 47C

Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011

1. Der Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011 wird zur Kenntnis genommen.

2. Gemäss Art. 62 Abs. 2 des Gesetzes vom 5. September 1996 über die Universität werden für das Jahr 2009 folgende Saldi der Produktgruppe «Universitäre Bildung» verbindlich erklärt:

in Millionen CHF	Finanzplan Plan financier **2009**	en millions CHF
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag IX	–270.7	Compte de fonctionnement, marge contributive IX
Investitionsrechnung	–13.7	Compte des investissements

3. Gemäss Art. 48 Abs. 2 des Gesetzes vom 19. Juni 2003 über die Berner Fachhochschule werden für das Jahr 2009 folgende Saldi der Produktgruppe «Fachhochschulbildung» verbindlich erklärt:

in Millionen CHF	Finanzplan Plan financier **2009**	en millions CHF
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag 6	–102.3	Compte de fonctionnement, marge contributive 6
Investitionsrechnung	0.0	Compte des investissements

4. Gemäss Art. 49 Abs. 2 des Gesetzes vom 8. September 2004 über die deutschsprachige Pädagogische Hochschule werden für das Jahr 2009 folgende Saldi der Produktgruppe «Lehrerinnen- und Lehrerbildung» verbindlich erklärt:

in Millionen CHF	Finanzplan Plan financier **2009**	en millions CHF
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag III	–63.8	Compte de fonctionnement, marge contributive III
Investitionsrechnung	–0.3	Compte des investissements

An den Grossen Rat

Für getreuen Protokollauszug

Der Staatsschreiber: **Nuspliger**

Extrait du procès-verbal du Conseil-exécutif

Le 29 août 2007 47C

Plan intégré mission-financement 2009 à 2011

1. Le Conseil-exécutif prend connaissance du plan intégré «mission-financement» 2009 à 2011.

2. En vertu de l'article 62, alinéa 2 de la loi du 5 septembre 1996 sur l'Université, les soldes suivants du groupe de produits «Formation universitaire» sont déclarés obligatoires pour l'exercice 2009:

3. Conformément à l'article 48, alinéa 2 de la loi du 19 juin 2003 sur la Haute école spécialisée bernoise, les soldes suivants du groupe de produits «Formation en haute école spécialisée» sont déclarés obligatoires pour l'exercice 2009:

4. Conformément à l'article 49, alinéa 2 de la loi du 8 septembre 2004 sur la Haute école pédagogique bernoise (germanophone), les soldes suivants du groupe de produits «Formation du corps enseignant» sont déclarés obligatoires pour l'exercice 2009:

Au Grand Conseil

Certifié exact

le chancelier: **Nuspliger**

Vortrag
Rapport

Voranschlag 2008 und Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011 des Kantons Bern

Budget 2008 et plan intégré mission-financement 2009 à 2011 du canton de Berne

1 Ergebnis der Planungsarbeiten und politische Würdigung

1.1 Überblick über das Ergebnis der Planungsarbeiten

Der Voranschlag 2008 und Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011 weist folgende Eckwerte auf:

1 Résultats des travaux de planification et évaluation politique

1.1 Vue d'ensemble des résultats des travaux de planification

Le budget 2008 et le plan intégré mission-financement 2009 à 2011 affichent les valeurs-repères suivantes:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2008	**2009**	**2010**	**2011**	
Aufwand	9'151	9'327	9'481	9'614	Charges
Ertrag	9'250	9'451	9'727	9'899	Revenus
Saldo Laufende Rechnung	**100**	**123**	**246**	**284**	**Solde du compte de fonctionnement**
Nettoinvestitionen	**454**	**543**	**561**	**563**	**Investissement net**
Finanzierungssaldo	**28**	**–6**	**105**	**146**	**Solde du financement**
– = Neuverschuldung					– = Nouvel endettement
+ = Schuldenabbau					+ = Réduction de la dette
Schuldenabbau total		**273**			**Réduction totale de la dette**
Schuldenabbau pro Jahr		**68**			**Réduction annuelle de la dette**
Selbstfinanzierungsgrad		**113%**			**Degré d'autofinancement**

Die neue finanzpolitische Ausgangslage kann wie folgt zusammengefasst werden:

- Der **Voranschlag 2008** schliesst bei einem Aufwand von CHF 9'151 Millionen und einem Ertrag von CHF 9'250 Millionen mit einem **Ertragsüberschuss** von **CHF 100 Millionen** ab. Damit wird die verfassungsmässige Vorgabe der Defizitbremse (keine Budgetierung von Aufwandüberschüssen in der Laufenden Rechnung) im Voranschlag 2008 erfüllt.

- Die **Nettoinvestitionen** betragen im Durchschnitt der Planjahre 2008–2011 CHF 530 Millionen. Nach Abzug der Investitionen im Fonds für Spitalinvestitionen sowie unter Berücksichtigung verschiedener Sonderfaktoren (Nachfolgeprojekte Unwetterschäden 2005, Projekte Police Bern und Polycom usw.) liegen die Nettoinvestitionen gegen **CHF 50 Millionen über dem bisherigen Plafond.** In den vorliegenden Planzahlen sind als Massnahme zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit Abweichungen zu den konkreten Sachplanungen im Umfang von knapp CHF 60 Millionen pro Jahr berücksichtigt, d.h. die Sachplanungen liegen knapp CHF 60 Millionen über den Planwerten.

- Im **Voranschlag 2008** resultiert ein **positiver Finanzierungssaldo** von **CHF 28 Millionen;** im Jahr 2008 können somit Schulden von knapp CHF 30 Millionen abgebaut werden.

L'état actuel des finances cantonales peut se résumer comme suit:

- Avec CHF 9'151 millions de charges et CHF 9'250 millions de revenus, le **budget 2008** se solde par un **excédent de revenus** de **CHF 100 millions.** La consigne constitutionnelle de frein au déficit (interdiction de budgéter des excédents de charges au compte de fonctionnement) est ainsi réalisée dans le budget 2008.

- **L'investissement net** s'élève à CHF 530 millions en moyenne pendant la période de planification 2008 à 2011. Après déduction des attributions au Fonds des investissements hospitaliers et compte tenu de différents facteurs spéciaux (projets consécutifs aux dégâts causés par les intempéries de 2005, projets Police Bern et Polycom, etc.), l'investissement net **dépasse le plafond antérieur de CHF 50 millions environ.** Pour améliorer la précision budgétaire, les chiffres présentés ici s'écartent de CHF 60 millions par an par rapport aux planifications sectorielles concrètes, c'est-à-dire que les planifications sectorielles sont supérieures de CHF 60 millions aux chiffres de la planification.

- Le **budget 2008** affiche un **solde de financement positif** de **CHF 28 millions.** L'endettement peut ainsi être réduit de presque CHF 30 millions en 2008.

- Im Durchschnitt der **Planjahre 2008 bis 2011** nehmen die **Schulden um jährlich knapp CHF 70 Millionen ab.** Mit diesem Ergebnis wird die Trendumkehr bei der Entwicklung der Verschuldung gefestigt. Die bereits im Jahr 2002 im Zusammenhang mit SAR vom Regierungsrat kommunizierte und seither mehrmals bekräftigte finanzpolitische Zielsetzung eines substanziellen, nachhaltigen Schuldenabbaus (CHF 100 Mio. pro Jahr) ist allerdings noch nicht erreicht.

- **L'endettement recule de CHF 70 millions par an** en moyenne durant la **période de planification 2008 à 2011.** Ce résultat conforte le retournement de tendance dans le domaine de l'endettement. Toutefois, l'objectif de réduire la dette de manière substantielle et durable (CHF 100 millions par an), que le Conseil-exécutif avait annoncé dès 2002 dans le cadre des mesures ESPP et qui a été confirmé à plusieurs reprises depuis, n'est pas encore atteint.

1.2 Ausgangslage nach der Haushaltsdebatte 2006

Der Grosse Rat hat in der Haushaltsdebatte in der Novembersession 2006 den Voranschlag 2007 und Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010 sowie zwei dringlichen Vorstösse der Steuerungskommission behandelt. Die Abstimmungen ergaben die folgenden **Resultate:**

- Annahme der dringlichen Motion der Steuerungskommission «Einsparungen von 70 Mio. Franken beim Vollzug des Voranschlags 2007» (M 219/2006) mit 76 zu 75 Stimmen bei 2 Enthaltungen
- Genehmigung des Voranschlags 2007 mit 139 zu 3 Stimmen bei 10 Enthaltungen
- Annahme der in ein Postulat gewandelten dringlichen Motion der Steuerungskommission «Durchschnittlicher Schuldenabbau von 100 Mio. Franken jährlich ab 2008» (M 218/2006) als Postulat mit 92 zu 23 Stimmen bei 28 Enthaltungen
- Kenntnisnahme des Aufgaben-/Finanzplans 2008–2010 mit 124 zu 19 Stimmen bei 4 Enthaltungen

Mit der Überweisung der vorgenannten Vorstösse hat der Grosse Rat die Fortsetzung der bisherigen Entschuldungspolitik bestätigt.

1.2 Situation à l'issue des débats budgétaires de 2006

Lors des débats budgétaires de la session de novembre 2006, le Grand Conseil a examiné le budget 2007 et le plan intégré mission-financement 2008 à 2010, ainsi que deux interventions urgentes de la Commission de pilotage. Voici les **résultats** obtenus à l'issue des votes:

- Adoption de la motion urgente de la Commission de pilotage intitulée «Economie de 70 millions de francs dans la mise en œuvre du budget 2007» (M 219/2006) par 76 voix contre 75 et 2 abstentions
- Adoption du budget 2007 par 139 voix contre 3 et 10 abstentions
- Adoption sous forme de postulat de la motion urgente de la Commission de pilotage intitulée «Réduction de la dette de 100 millions de francs en moyenne annuelle à partir de 2008» (M 218/2006), par 92 voix contre 23 et 28 abstentions
- Prise de connaissance du plan intégré mission-financement 2008 à 2010 par 124 voix contre 19 et 4 abstentions

En adoptant les interventions précédemment citées, le Grand Conseil a confirmé qu'il entendait poursuivre la politique de désendettement déjà amorcée.

1.3 Veränderte Rahmenbedingungen

Die nachfolgenden veränderten Rahmenbedingungen haben die vorliegenden Planergebnisse des Voranschlags 2008 und Aufgaben-/Finanzplans 2009–2011 massgeblich geprägt:

1.3.1 Neueinschätzung des kantonalen Steuerertrages

Die Planung der Einkommensteuern der **natürlichen Personen** erfolgte auf der Grundlage des Ergebnisses des Jahres 2006 und unter Berücksichtigung der erwarteten Wirtschaftsentwicklung. Da das Ergebnis 2006 deutlich unter den Erwartungen blieb, musste auch die Ausgangsbasis für die Planung entsprechend reduziert werden (Basiseffekt), mit der Folge, dass die Planzahlen, trotz höheren Wachstumsraten, unter denen der Vorjahresplanung liegen. Die grundsätzlich gleiche Ausgangslage präsentierte sich auch für die Vermögenssteuern. Insgesamt resultiert aus den aktualisierten Prognosen für die Steuern der natürlichen Personen damit ein Ertrag, der rund CHF 30 bis CHF 40 Millionen tiefer ist als im letztjährigen Planungsprozess.

1.3 Evolution des conditions-cadre

L'évolution des conditions-cadre qui ont largement déterminé les résultats du budget 2008 et du plan intégré «mission-financement» de 2009 à 2011 est décrite ci-après:

1.3.1 Réévaluation des recettes fiscales

La planification des recettes fiscales sur les revenus des **personnes physiques** se fonde sur le résultat de 2006, tout en tenant compte de l'évolution attendue de la conjoncture. Ce résultat étant nettement inférieur aux attentes, la base de calcul de la planification a dû être revue à la baisse (effet dit «de base»), ce qui fait que les données prévisionnelles sont en dessous de celles du plan précédent, malgré des taux de croissance plus élevés. On retrouve fondamentalement la même situation avec l'impôt sur la fortune. Globalement, selon les prévisions actualisées, le résultat des recettes fiscales provenant des personnes physiques devrait être inférieur de quelque CHF 30 à CHF 40 millions à celui prévu dans le cadre de la planification établie l'année précédente.

Grundlage für die Planung der Steuern der **juristischen Personen** bildet das Ergebnis des Jahres 2006 in Verbindung mit der erwarteten wirtschaftlichen Entwicklung. Mit Blick auf das ebenfalls unter den Erwartungen liegende Ergebnis 2006 mussten die Ertragszahlen der veränderten Ausgangslage (Basiseffekt) angepasst werden. Damit ergibt sich gegenüber der Vorjahresplanung ein Minderertrag von rund CHF 60 Millionen bis CHF 160 Millionen.

Demgegenüber kann bei den **übrigen Steuern** (Grundstückgewinnsteuern, Erbschafts- und Schenkungssteuern) gegenüber der bisherigen Planung mit einem Mehrertrag von CHF 40 Millionen gerechnet werden.

Insgesamt müssen die kantonalen Steuererträge gegenüber den bisherigen Annahmen zwischen rund **CHF 50 bis CHF 160 Millionen nach unten korrigiert** werden.

La planification des recettes fiscales sur les **personnes morales** repose sur le résultat de l'année 2006 et sur les prévisions quant à l'évolution économique. Compte tenu du fait que ce résultat était lui aussi inférieur aux attentes, les chiffres ont dû être adaptés à la base de calcul (effet de base). Il en résulte une baisse des recettes estimée entre CHF 60 millions et CHF 160 millions par rapport aux données prévisionnelles de l'année précédente.

Pour les **autres impôts** (impôt sur les gains immobiliers, impôt sur les successions et donations), on peut en revanche tabler sur une augmentation des recettes de CHF 40 millions par rapport à la planification à ce stade.

Globalement, les recettes fiscales du canton doivent être **revues à la baisse** et réduites **de quelque CHF 50 à CHF 160 millions** par rapport aux prévisions.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2008	**2009**	**2010**	**2011**	
Neueinschätzung des kantonalen Steuerertrages	–51	–79	–115	–162	Réévaluation des recettes fiscales du canton

1.3.2 Steuergesetzrevision 2008

Der Grosse Rat hat in der Februarsession 2007 in zweiter Lesung eine **Revision des Steuergesetzes** verabschiedet, welche sichtwortartig folgende Merkmale beinhaltet:

- **Steuerentlastungen** von insgesamt knapp CHF 290 Millionen ab dem Jahr 2009 (Kanton und Gemeinden);
- **Steuerrabatt** auf den Kantonssteuern für natürliche Personen im Jahr 2008 im Unfang von CHF 101 Millionen;
- **Ausgleich der kalten Progression** zur Hälfte durch Anpassung von Tarifen und Abzügen, im übrigen durch gezielte Entlastung von Familien und Mittelstand;

- **Erhöhung der kinderrelevanten Abzüge,** z.B. Erhöhung der Kinderabzüge von CHF 4'400 auf CHF 6'000 und Verdoppelung des Kinderbetreuungskostenabzugs von CHF 1'500 auf 3'000;
- **Senkung des Einkommenssteuertarifs** für Mittelstand und Höchsteinkommen auf einen Maximalsatz von 6,1 Prozent;
- **Senkung des Vermögenssteuertarifs** um 11 bis 35 Prozent;
- **Einführung des Teilbesteuerungsverfahrens auf qualifizierten Beteiligungen** mit einer Entlastung von 50 Prozent im Einkommen und einer Entlastung von 20 Prozent im Vermögen;
- **Beibehalt der Vermögenssteuerbremse** mit einer Begrenzung der Vermögenssteuer auf 30 Prozent des Vermögensertrags und einem Minimum bei 2,2 Promille des steuerbaren Vermögens.

1.3.2 Révision 2008 de la loi sur les impôts

Lors de sa session de février 2007, le Grand Conseil a adopté en deuxième lecture une **révision de la loi sur les impôts** dont les grandes lignes sont les suivantes:

- **Allégements fiscaux** d'un total de près de CHF 290 millions à partir de l'année 2009 (canton et communes);
- **Rabais fiscal** sur les impôts cantonaux des personnes physiques en 2008 d'un montant total de CHF 101 millions;
- **Compensation,** pour moitié, de **la progression à froid** pour moitié, par l'adaptation des barèmes et déductions et pour le reste par des allégements en faveur des familles et des classes moyennes;
- **Augmentation des déductions liées aux enfants,** p.ex: hausse de la déduction pour enfant, qui passe de CHF 4'400 à CHF 6'000, et doublement de la déduction pour frais de garde des enfants, qui passe de CHF 1'500 à CHF 3'000;
- **Baisse du barème d'imposition du revenu** pour les classes moyennes et limitation à 6,1 pour cent du taux d'imposition de la plus haute tranche de revenu;
- **Baisse du barème d'imposition de la fortune** de 11 à 35 pour cent;
- **Introduction de la procédure d'imposition partielle des participations qualifiées** qui allége les revenus et la fortune correspondants de respectivement 50 pour cent et 20 pour cent;
- **Maintien du frein à l'impôt sur la fortune** avec plafonnement de l'impôt sur la fortune à 30 pour cent du rendement de fortune, dans la limite de 2,2 pour mille de la fortune imposable.

In den bisherigen Planzahlen waren lediglich die Mindereinnahmen als Folge des Ausgleichs der kalten Progression im Umfang von CHF 76 Millionen bereits berücksichtigt. Gemäss Konzeption der Steuergesetzrevision sollen die den **Ausgleich der kalten Progression übersteigenden Steuerausfälle** von CHF 96 Millionen durch die Nettoentlastung des Kantons Bern aus der **NFA** finanziert werden. Die NFA-Entlastung des Kantons Bern liegt aufgrund der Präsentation der definitiven Ressourcen- und Lastenausgleichsbeträge durch das Eidg. Finanzdepartement am 5. Juli 2007 mit CHF 36 Millionen deutlich unter den bisherigen Erwartungen und Prognosen des Bundes.

Der Regierungsrat verfolgt mit der vorliegenden Steuergesetzrevision das Ziel, die Position des Kantons Bern im **interkantonalen Steuerwettbewerb** im **Mittelfeld der Kantone** wieder zurück zu gewinnen bzw. zu konsolidieren, nachdem im Jahr 2006 in dieser Hinsicht ein Rückschritt zu verzeichnen war: Im Jahr 2006 lag die Gesamtsteuerbelastung 21 Prozent über dem schweizerischen Durchschnitt. Der Kanton Bern rutschte damit in interkantonalen Vergleich gegenüber dem Jahr 2005 von Rang 16 auf Rang 20 ab.

Les chiffres de la planification antérieure tenaient compte uniquement de la diminution des recettes découlant de la compensation de la progression à froid, soit CHF 76 millions. Selon la conception de la loi sur les impôts révisée, les **pertes de recettes fiscales dépassant la compensation de la progression à froid** (CHF 96 millions) doivent être financées par l'allégement net dont bénéficie le canton de Berne au titre de la **RPT.** Or, celui-ci est bien inférieur aux attentes et aux prévisions antérieures de la Confédération puisqu'il a été fixé à CHF 36 millions, comme indiqué par le Département fédéral des finances lors de la présentation du montant définitif des paiements péréquatifs le 5 juillet 2007.

La révision de la loi sur les impôts qui vient d'être adoptée sur proposition du Conseil-exécutif a pour but de restaurer et de consolider la **position du canton de Berne dans la moyenne des cantons en comparaison fiscale intercantonale** après le recul enregistré sur ce plan en 2006. Cette année-là, la charge fiscale globale avait dépassé de 21 pour cent la moyenne suisse, reléguant le canton de Berne du 16e au 20e rang en comparaison intercantonale par rapport à 2005.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	
Steuergesetzrevision 2008 (ohne Ausgleich kalte Progression)	–25	–96	–96	–96	Révision 2008 de la loi sur les impôts (sans compensation de la progression à froid)

1.3.3 Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA)

Nach über zehnjähriger Vorbereitungszeit wird auf den 1. Januar 2008 die Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) umgesetzt. Die NFA ist in intensiver Teamarbeit von Bund und Kantonen gemeinsam erarbeitet worden. Eine paritätisch zusammengesetzte Projektorganisation hat neben der Neugestaltung des Finanzausgleichs im engeren Sinn auch Vorschläge für eine Reorganisation der Aufgabenzuweisung zwischen Bund und Kantonen erarbeitet. Mit der NFA wollen Bund und Kantone den Föderalismus beleben und damit das Fundament der Schweiz stärken.

1.3.3 Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT)

Après plus de dix ans de préparation, la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) entrera en vigueur le 1er janvier 2008. La RPT est le fruit d'une collaboration intensive entre la Confédération et les cantons. Parallèlement à la réforme de la péréquation financière proprement dite, une organisation de projet composée de manière paritaire, a également présenté des propositions destinées à réorganiser la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons. Avec la RPT, la Confédération et les cantons souhaitent ranimer le fédéralisme et ainsi consolider le fondement même de la Suisse.

Die am **5. Juli 2007** vom Eidg. Finanzdepartement präsentierten Ausgleichszahlungen im **Ressourcen- und Lastenausgleich** (Instrumente 1 und 2) für das Jahr 2008 lagen für den Kanton Bern **deutlich unter den bisherigen Erwartungen.** Während die 3. NFA-Botschaft des Bundesrates vom Dezember 2006 noch von Ausgleichszahlungen von knapp CHF 960 Millionen ausging, betragen diese nun für das Jahr 2008 gemäss aktualisierten Berechnungen CHF 880 Millionen. Die Schätzungen vom Dezember 2006 basierten teilweise noch auf einem unvollständigen Datenmaterial; sie waren somit noch provisorisch. Daneben ist die Veränderung auch Ausdruck der schrittweisen Erstarkung des Kantons Bern in den letzten Jahren und bildet den günstigen Konjunkturverlauf ab.

Gemäss den aktualisierten Berechnungen betragen die Ausgleichszahlungen im Ressourcen- und Lastenausgleich für den Kanton Bern CHF 917 pro Einwohner. Er liegt damit im **Mittelfeld der Empfängerkantone.** Am stärksten profitieren die Kantone Uri (2'137), Obwalden (1'891), Jura (1'696), Glarus (1'632), Wallis (1'562) und Freiburg (1'522). Die grössten Zahlungen in die Ausgleichsgefässe leistet der Kanton Zug (1'734), gefolgt vom Kanton Genf (549).

Bis zur Bekanntgabe der definitiven Zahlen für den Ressourcen- und Lastenausgleich ging der Regierungsrat in den Prognosen für den Kanton Bern von einer durchschnittlichen Nettoentlastung für den Kanton Bern von rund CHF 80 Millionen aus. Dieser **NFA-Saldo,** welcher neben den Zahlen der neuen Ausgleichsgefässe auch die Aufgabenentflechtung und den Wegfall des bisherigen Finanzausgleichs berücksichtigt, reduzierte sich aufgrund der von Eidg. Finanzdepartement am 5. Juli 2007 präsentierten Zahlen auf rund **CHF 36 Millionen.**

Der Regierungsrat hat im Zusammenhang mit der NFA immer wieder betont, dass es mit Blick auf den Umfang der von der NFA betroffenen Aufgabenbereiche und der hohen Komplexität des Projektes bei einem **Reformvorhaben dieser Grössenordnung** nie ausgeschlossen werden, dass sich die **finanziellen Auswirkungen** bis zur konkreten Umsetzung **noch verändern können.** So hat der Regierungsrat die Steuerungskommission im Rahmen der Beantwortung von Fragen zum Geschäftsbericht 2006 letztmals im Mai 2007 darauf hingewiesen, dass hinsichtlich der finanziellen Auswirkungen der NFA nach wie vor Unsicherheiten bestehen.

Pour le canton de Berne, les montants des paiements péréquatifs présentés le **5 juillet 2007** par le Département fédéral des finances sur la **péréquation des ressources et la compensation des charges** (instruments 1 et 2) pour 2008 étaient **nettement inférieurs aux attentes à ce stade.** Alors que dans le 3e message sur la RPT publié par le Conseil fédéral en décembre 2006, les montants évoqués avoisinaient les CHF 960 millions, ils ne s'élèvent plus désormais, selon les derniers calculs, qu'à CHF 880 millions pour 2008. Les estimations de décembre 2006 reposaient en partie sur des données encore incomplètes et étaient donc provisoires. A noter que les nouveaux chiffres reflètent à la fois la consolidation progressive des finances du canton de Berne durant ces dernières années et l'évolution conjoncturelle favorable.

D'après les derniers calculs, les paiements péréquatifs dus au titre de la péréquation des ressources et de la compensation des charges s'élèvent pour le canton de Berne à CHF 917 par habitant. Berne appartient donc au **groupe des cantons bénéficiaires.** Ceux qui en profitent le plus sont les cantons d'Uri (2'137), d'Obwald (1'891), du Jura (1'696), de Glaris (1'632) du Valais (1'562) et de Fribourg (1'522). Zoug (1'734) et Genève (549) sont ceux qui versent les plus fortes contributions.

Jusqu'à l'annonce des montants définitifs de la péréquation des ressources et de la compensation des charges, le Conseil-exécutif fondait ses prévisions pour le canton de Berne sur un allègement moyen net de quelque CHF 80 millions. Ce **solde RPT,** qui, outre les chiffres concernant les nouveaux instruments de péréquation, tenait également compte du désenchevêtrement des tâches et de la suppression de la péréquation financière actuelle, a chuté, selon les montants présentés par le Département fédéral des finances le 5 juillet 2007, d'environ **CHF 36 millions.**

Le Conseil-exécutif n'a cessé de souligné en lien avec la RPT qu'au vu du volume des domaines d'activité concernés et de l'énorme complexité du projet, il était impossible d'exclure, **avec un projet de réforme d'une telle ampleur,** d'éventuelles **modifications ultérieures** des prévisions relatives aux **répercussions financières** d'ici la mise en œuvre concrète. Le Conseil-exécutif a ainsi rappelé à la Commission de pilotage en mai 2007, dans le cadre d'une séance de questions sur le rapport de gestion 2006, qu'il subsistait encore des incertitudes quant aux incidences financières de la RPT.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2008	**2009**	**2010**	**2011**	
Entlastung Laufende Rechnung	52	52	55	71	Allègement compte de fonctionnement
Mehrbelastung Investitionsrechnung	–17	–19	–26	–24	Supplément de charges compte des investissements
Auswirkungen der NFA	35	33	29	47	Répercussions de la RPT

1.3.4 Mehrkosten Prämienverbilligungen Krankenkassen

Der in den letzten Jahren festgestellte Trend zu Kostensteigerungen im Bereich der Prämienverbilligungen für die Krankenkasse hält unvermindert an. Während die Ausgaben für die ordentlichen Prämienverbilligungen stabil sind, steigen die Kosten für die Prämienverbilligungen von Sozialhilfe- und EL-Beziehende jährlich im zweistelligen Prozentbereich an. Für diese Entwicklung ist einerseits die Mengenausweitung, d.h. die jährlich wachsende Zahl der Sozialhilfe- und EL Beziehende verantwortlich. Andererseits führt der kontinuierliche Anstieg der Krankenkassenprämien zu jährlich höheren Kosten.

Nachdem bereits im letztjährigen Planungsprozess die Kosten für Prämienverbilligungen um durchschnittlich rund CHF 40 Millionen pro Jahr erhöht werden mussten, sind in der neuen Planung weitere **Kostensteigerungen** von durchschnittlich **CHF 15 Millionen pro Jahr** zu verzeichnen.

1.3.4 Coûts supplémentaires dus aux réductions des primes des caisses-maladie

La tendance à la hausse des coûts observée ces dernières années en lien avec les réductions de primes se poursuit. Alors que les dépenses au titre des réductions ordinaires de primes sont stables, les coûts de la réduction des primes des bénéficiaires de l'aide sociale et des prestations complémentaires (PC) présentent chaque année une progression à deux chiffres de pourcentage. Cette évolution provient d'une part de l'accroissement des volumes, c'est-à-dire du nombre croissant année après année des bénéficiaires de l'aide sociale et des PC, et d'autre part, de l'augmentation continuelle des primes de l'assurance-maladie, qui entraîne chaque année des coûts plus élevés.

Alors que la planification de l'exercice précédent indiquait déjà une augmentation annuelle moyenne d'environ CHF 40 millions des coûts dus aux réductions des primes, le nouveau plan prévoit une **hausse** supplémentaire moyenne **des coûts** de **CHF 15 millions par an.**

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2008	**2009**	**2010**	**2011**	
Kostensteigerungen bei den Krankenkassenprämienverbilligungen	0	–8	–17	–35	Hausse des coûts dus aux réductions des primes des caisses-maladie

1.3.5 Asylbereich

Die Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen im Bereich der Sozialhilfe für Asylsuchende und Vorläufig Aufgenommene wird neu geregelt. Neu leistet der Bund für Vorläufig Aufgenommene, welche sich mehr als sieben Jahre in der Schweiz aufhalten, keine Beiträge mehr. Dadurch entsteht eine Kostenverlagerung vom Bund zu den Kantonen; gemäss aktuellem Kenntnisstand (Projekt INTEVA) rechnet der Kanton Bern mit Mehrkosten zwischen **CHF 3 bis CHF 22 Millionen.** Hinsichtlich der innerkantonalen Zuständigkeiten übernimmt der Kanton neu vollumfänglich die Kosten für die Nothilfe und der Sozialhilfe für die Asylsuchenden im Verfahren. Die entsprechende Lastenverschiebung von den Gemeinden zum Kanton wird in der Globalbilanz FILAG 2012 berücksichtigt.

1.3.5 Domaine de l'asile

En vertu de la redéfinition de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons dans le domaine de l'aide sociale destinée aux personnes requérant l'asile et admises à titre provisoire, la Confédération ne verse plus aucune subvention pour les personnes admises à titre provisoire séjournant en Suisse depuis plus de sept ans. On observe donc un transfert des coûts de la Confédération vers les cantons; selon l'état actuel des connaissances (projet INTEVA), il devrait en résulter pour le canton de Berne une augmentation des charges de **CHF 3 à CHF 22 millions.** Pour ce qui est des compétences internes au canton, celui-ci assume désormais la totalité des coûts de l'aide d'urgence et de l'aide sociale accordées aux demandeurs d'asile en cours de procédure. Le transfert correspondant des charges des communes vers le canton est pris en compte dans le bilan global LPFC 2012.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2008	**2009**	**2010**	**2011**	
Kostenverlagerung Bund vorläufig Aufgenommene im Asylbereich	–3	–6	–15	–22	Transfert des coûts de la Confédération pour les personnes provisoirement admises dans le domaine de l'asile

1.3.6 Revision des Volksschulgesetzes

Die **Vernehmlassungsvorlage** vom **März 2007** zur Teilrevision des Volksschulgesetzes beinhaltet folgende Kernpunkte:

- Schulergänzende Massnahmen: Flächendeckende Einführung von Blockzeiten und Ausbau der Tagesschulen;
- Neue Schulaufsicht (Steuerung): Verankerung der geleiteten Schule, Klärung der Aufgaben der kommunalen und kantonalen Stellen;
- Subventionierung von Schülertransporten;
- Privatschulen: Aktualisierung der Bewilligungsanforderungen und Regelung der Kriterien für Staatsbeiträge.

Die Revision führt zu **Mehrkosten** zwischen **CHF 5 bis CHF 22 Millionen.**

Die Revision soll auf den 1. August 2008 in Kraft gesetzt werden.

1.3.6 Révision de la loi sur l'école obligatoire

Le **projet** de révision partielle de la loi sur l'école obligatoire **mis en consultation** en **mars 2007** comprend les principaux éléments suivants:

- mesures scolaires complémentaires: introduction d'horaires blocs et développement des écoles à journée continue dans l'ensemble du canton;
- nouvelle surveillance des écoles (pilotage); ancrage des écoles dirigées, clarification des tâches des services communaux et cantonaux;
- subventionnement des transports des élèves;
- écoles privées: actualisation des exigences requises en matière d'autorisation et uniformisation des critères de subventionnement.

La révision entraîne des **coûts supplémentaires** de **CHF 5 à CHF 22 millions.**

Il est prévu que la révision entre en vigueur le 1er août 2008.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2008	**2009**	**2010**	**2011**	
Revision Volksschulgesetz	3	–5	–14	–22	Révision de la loi sur l'école obligatoire

1.3.7 Dividendenerträge

Aufgrund der Ergebnisse des Jahres 2006 und der Zwischenergebnisse des Jahres 2007 können die Dividendenerträge gegenüber den bisherigen Planzahlen um rund CHF 20 Millionen pro Jahr erhöht werden.

1.3.7 Revenus des dividendes

Au vu des résultats de 2006 et des résultats intermédiaires de 2007, les chiffres correspondant aux revenus des dividendes peuvent être augmentés d'environ CHF 20 millions par année par rapport à la planification à ce stade.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2008	**2009**	**2010**	**2011**	
Mehrertrag Dividenden	22	22	20	20	Augmentation des revenus des dividendes

1.3.8 Erhöhter Investitionsbedarf

Bereits zu Beginn der Planungsarbeiten für den Voranschlag 2008 und Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011 musste bei den Investitionen ein erheblicher Mehrbedarf festgestellt. Insbesondere im Hochbaubereich hat sich die Situation durch das Grossprojekt «Von Roll» zugespitzt. Im Rahmen der Detailplanung haben die Direktionen und die Staatskanzlei einen Investitionsmehrbedarf von **knapp CHF 70 Millionen pro Jahr** angemeldet. Dieser Investitionsmehrbedarf deckt jedoch noch längst nicht alle Investitionsbedürfnisse im Hoch- und Tiefbau. Die Sachplanungen in diesen Bereichen wurden durch interne Massnahmen (Verschiebung von Projekten, Verzicht auf Projekte, Reduktion von Unterhaltsmassnahmen auf ein Minimum) bereits um durchschnittlich CHF 27 Millionen pro Jahr gesenkt.

1.3.8 Augmentation des besoins d'investissement

La nette augmentation des investissements nécessaires a été constatée dès le début des travaux de planification du budget 2008 et du plan intégré mission-financement 2009 à 2011. Dans le domaine du bâtiment, en particulier, la situation s'est encore aggravée en raison du grand projet «Von Roll». Les Directions et la Chancellerie d'Etat ont annoncé dans leurs planifications détaillées une hausse des besoins d'investissement de **près de CHF 70 millions par an.** Toutefois ce montant ne couvre pas, et de loin, tous les besoins d'investissement dans le bâtiment et les travaux publics. Des mesures internes prises dans ces domaines (report ou suppression de projets, réduction des mesures d'entretien au minimum) ont déjà réduit les planifications sectorielles de CHF 27 millions par an en moyenne.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2008	**2009**	**2010**	**2011**	
Erhöhter Investitionsbedarf	–16	–46	–101	–103	Augmentation des besoins d'investissement

1.3.9 Zahlenmässiger Überblick über die veränderten Rahmenbedingungen

Nachfolgend sind die Veränderungen gegenüber den Zahlen des vom Grossen Rat am 30. August 2006 zur Kenntnis genommenen Aufgaben-/Finanzplans 2008–2010 auf Grund **der veränderten Rahmenbedingungen zusammengefasst.**

1.3.9 Aperçu chiffré de l'évolution des conditions-cadres

Depuis que le Grand Conseil a pris connaissance du plan intégré «mission-financement» 2008 à 2010, le 30 août 2006, les conditions-cadres ont évolué. Les **écarts enregistrés sous l'effet de cette évolution sont récapitulés** ci-après:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2008	**2009**	**2010**	**2011**	
Neueinschätzung des kantonalen Steuerertrages	–51	–79	–115	–162	Réévaluation des recettes fiscales du canton
Zuwachs Steuerertrag 2010–2011	0	0	0	128	Augmentation recettes fiscales 2010–2011
Steuergesetzrevision 2008 (ohne Ausgleich kalte Progression)	–25	–96	–96	–96	Révision 2008 de la loi sur les impôts (sans compensation de la progression à froid)
Auswirkungen der NFA	35	33	29	47	Conséquences de la RPT
Kostensteigerungen bei den Krankenkassenprämienverbilligungen	0	–8	–17	–35	Hausse des coûts dus aux réductions des primes des caisses-maladie
Kostenverlagerung Bund vorläufig Aufgenommene im Asylbereich	–3	–6	–15	–22	Transfert des coûts de la Confédération pour les personnes provisoirement admises dans le domaine de l'asile
Revision Volksschulgesetz	3	–5	–14	–22	Révision de la loi sur l'école obligatoire
Mehrertrag Dividenden	22	22	20	20	Augmentation des revenus des dividendes
Erhöhter Investitionsbedarf	–16	–46	–101	–103	Augmentation des besoins d'investissement
Total veränderte Rahmenbedingungen	**–35**	**–185**	**–309**	**–245**	**Variation totale due à l'évolution des conditions-cadres**
– davon Laufende Rechnung	–2	–120	–182	–118	dont compte de fonctionnement
– davon Investitionsrechnung	–33	–65	–127	–127	dont compte des investissements

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt. Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

1.4 Festhalten an den Lohnmassnahmen des letzten Jahres

Verschiedene Indikatoren, namentlich die eingeschränkte Lohnentwicklung des Kantonspersonals der letzten Jahre, verschiedene, für den Kanton Bern insbesondere im Kader- und Fachspezialistenvergleich negativ ausfallende Lohnvergleiche sowie eine wachsende Zahl von Abgängen von Kantonsangestellten zu anderen Arbeitgebern, weisen darauf hin, dass sich die Konkurrenzfähigkeit des Kantons auf dem Arbeitsmarkt in jüngster Zeit insbesondere gegenüber den Hauptkonkurrenten verschlechtert hat.

Gestützt auf diese Ausgangslage hat der Regierungsrat beschlossen, in der vorliegenden Planung die gleichen Lohnmassnahmen wie für das Jahr 2007 vorzusehen:

- In den Eckwerten des letztjährigen Aufgaben-/Finanzplan für die Jahre 2008–2010 war für sämtliche Planjahren – also auch für das Jahr 2008 – ein Lohsummenwachstum von 1,0 Prozent berücksichtigt. Im **Voranschlag 2008** wurde das **Lohnsummenwachstum** von bisher 1,0 auf **2,0 Prozent** erhöht; es entspricht damit demjenigen des Jahres 2007. Diese Erhöhung führt zu Folgekosten von CHF 74 Millionen im Jahr 2008 sowie CHF 44 Millionen in den Folgejahren. Für die übrigen Planjahren 2009 bis 2011 wird weiterhin mit einem Lohnsummenwachstum von unverändert 1,0 Prozent geplant. Der Regierungsrat will die Situation in einem Jahr gestützt auf die dannzumaligen finanz- und personalpolitischen Rahmenbedingungen erneut überprüfen.

- In der Personalkostenplanung sind in den Jahren 2008–2011 wie bereits im vergangenen Jahr zusätzlich **0,25 Prozent** der Lohnsumme für die gesetzlich vorgesehene Ausrichtung von **Leistungsprämien** mit jährlichen Folgekosten von CHF 4 Millionen berücksichtigt.

- Für die **Beschleunigung des Lohnaufstiegs** von jungen, leistungsstarken Nachwuchskräften in den Vorstufen sind wie bereits im vergangenen Jahr weitere 0,05 Prozent bzw. CHF 0,5 Millionen in der Planung 2008–2011 vorgesehen.

1.4 Reconduite des mesures salariales de l'année précédente

Différents indicateurs, notamment la progression restreinte des traitements du personnel cantonal au cours de ces dernières années, diverses comparaisons salariales défavorables au canton de Berne, en particulier pour les cadres et les spécialistes, ainsi qu'un nombre croissant de départs d'agents cantonaux engagés par d'autres employeurs montrent que la compétitivité du canton sur le marché de l'emploi s'est nettement détériorée ces derniers temps, en particulier en regard de ses principaux concurrents.

Fort de ce constat, le Conseil-exécutif a décidé d'inscrire dans la présente planification des mesures salariales identiques à celles de 2007:

- Dans le précédent plan mission-financement (2008 à 2010), la hausse prévisionnelle de la masse salariale avait été fixée à 1 pour cent pour l'ensemble des années considérées, et donc aussi pour 2008. Dans le **budget 2008**, la **hausse de la masse salariale** a été portée à **2 pour cent,** ce qui correspond à la progression accordée en 2007. Cette augmentation a un coût de CHF 74 millions en 2008 et de CHF 44 millions pour les années suivantes. Pendant la période 2009 à 2011, la croissance de la masse salariale est maintenue à 1 pour cent. Le Conseil-exécutif entend réexaminer la situation dans un an, à la lumière des conditions générales qui prévaudront alors.

- Dans la planification des charges de personnel, les chiffres présentés pour les exercices 2008 à 2011 incluent, comme déjà l'année précédente, les **0,25 pour cent** de la masse salariale prévus par la loi au titre du versement de **primes de performance,** ce qui se traduit par des coûts annuels de CHF 4 millions.

- Pour **accélérer la progression des salaires** des jeunes collaborateurs très performants dans les échelons préliminaires, la planification 2008 à 2011 prévoit, comme déjà l'année précédente, 0,05 pour cent, soit CHF 0,5 million supplémentaires.

1.5 Weitere Einflussfaktoren auf die Planung 2008–2011

Folgende Einflussfaktoren haben sich ebenfalls auf die Planung 2008–2011 ausgewirkt:

1.5 Autres facteurs pris en compte dans la planification 2008 à 2011

Les facteurs suivants ont aussi exercé une influence sur les chiffres de la planification de 2008 à 2011:

1.5.1 Devestitionen

Die Forcierung der Devestitionen als Beitrag zum Schuldenabbau betrifft insbesondere die beiden grossen Beteiligungen des Kantons an der Berner Kantonalbank BEKB | BCBE sowie an der BKW FMB Energie AG. Die Eigentümerstrategien wurden wie folgt umgesetzt bzw. weiterentwickelt:

1.5.1.1 BEKB | BCBE

Die Veräusserung von Aktien der BEKB | BCBE wurde bereits 1998 eingeleitet, um den Kantonsanteil schrittweise auf 51 Prozent zu reduzieren. Ein überstürztes Vorgehen ist dabei unbedingt zu vermeiden, da es dem Wert der Beteiligung Schaden zufügen könnte. Gegenwärtig beträgt die Beteiligung des Kantons an der BEKB | BCBE 51,6 Prozent. Aus Aktienplatzierungen, Dotationskapital- und Nennwertrückzahlungen sowie Bezugsrechtsentschädigungen sind dem Kanton bereits mehr als CHF 890 Millionen zugeflossen.

1.5.1.2 BKW FMB Energie AG

Die Beteiligung des Kantons an der BKW FMB Energie AG (BKW) liegt gegenwärtig bei 52,5 Prozent.

Die Arbeiten für ein BKW-Beteiligungsgesetz (ausgelöst durch die Überweisung eines entsprechenden parlamentarischen Vorstosses), welches es dem Kanton ermöglicht hätte, seine Beteiligung auf eine Sperrminorität von 34 Prozent zu senken, wurden auf Grund des im Frühjahr 2006 durchgeführten Vernehmlassungsverfahrens vorerst nicht weiterverfolgt. Der Regierungsrat behält sich eine Neubeurteilung der Situation vor, sobald Klarheit bezüglich der energiepolitischen Rahmenbedingungen auf Bundesebene herrscht.

1.5.2 Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate sowie Planungserklärungen

Wie bereits in den vergangenen Jahren hat der Regierungsrat in einer politischen Diskussion entschieden, welche überwiesenen, aber noch nicht vollzogenen Aufträge des Parlaments er in das Zahlenwerk aufnehmen bzw. aus dem Zahlenwerk eliminieren will. Die Grundlage für dieses Vorgehen ergibt sich nicht nur aus der finanzpolitischen Realität, sondern auch aus dem in der Verfassung verankerten politischen Dialog zwischen Regierungsrat und Parlament (vgl. Kälin/Bolz, Handbuch des Bernischen Verfassungsrechts, Seite 156/157): «Art. 80 der Kantonsverfassung gibt dem Grossen Rat das Recht, dem Regierungsrat Aufträge zu erteilen. [...] Bei erheblich veränderten Verhältnissen kann der Regierungsrat dem Grossen Rat beantragen, er solle auf einen Auftrag zurückkommen. [...] Es [das Parlament] kann mit neuen Aufträgen veränderten Umständen Rechnung tragen [...]. Kann er [der Regierungsrat] den Auftrag überhaupt nicht oder nur zu einem kleinen Teil erfüllen, ist dies gegenüber dem Parlament hinreichend zu begründen. [...]»

1.5.1 Désinvestissement

L'intensification du désinvestissement pour contribuer à réduire la dette concerne en particulier les deux importantes participations du canton à la Banque cantonale bernoise (BCBE) et aux FMB (BKW FMB Energie SA). Les stratégies de propriétaire du canton les concernant ont été réalisées ou complétées comme suit:

1.5.1.1 BEKB | BCBE

La vente des actions de la BEKB/BCBE a été introduite dès 1998 pour réduire progressivement la part du canton à 51 pour cent. Il faut absolument éviter d'agir dans la précipitation en ce domaine, car ce pourrait être préjudiciable à la valeur de la participation. Actuellement, la participation du canton dans la BEKB/BCBE se monte à 51,6 pour cent. Les placements d'actions, les remboursements du capital de dotation et les remboursements à la valeur nominale, ainsi que l'indemnisation du droit de souscription préférentiel ont déjà apporté plus de CHF 890 millions au canton.

1.5.1.2 BKW FMB Energie SA

La participation du canton dans BKW FMB Energie SA (FMB) est actuellement de 52,5 pour cent.

Les travaux en vue d'une loi sur la participation à FMB (déclenchés suite à une intervention parlementaire en ce sens), qui aurait permis au canton de réduire sa participation à une minorité de blocage de 34 pour cent, ne sont pas poursuivis pour l'heure en raison de la procédure de consultation conduite au printemps 2006. Le Conseil-exécutif se réserve la possibilité de procéder à une nouvelle évaluation de la situation dès que les conditions-cadres en matière de politique énergétique seront claires sur le plan fédéral.

1.5.2 Motions et postulats adoptés mais non réalisés, déclarations de planification

Comme les années précédentes, le Conseil-exécutif a sélectionné, dans le cadre d'une discussion politique, les mandats parlementaires déjà transmis, mais non encore réalisés, qu'il souhaite inclure dans la planification ou qu'il veut au contraire exclure de celle-ci. Cette opération n'a pas été uniquement motivée par la réalité financière, elle s'est aussi fondée sur le dialogue politique qui doit, selon la Constitution, s'établir entre le Conseil-exécutif et le parlement (voir Manuel du droit constitutionnel bernois [p. 158–159]: «L'art. 80 [de la Constitution] donne au Grand Conseil la possibilité d'attribuer des mandats au Conseil-exécutif. [...] Si les circonstances sont considérablement modifiées, le Conseil-exécutif peut proposer au Grand Conseil de revenir sur son mandat. [...] En attribuant de nouveaux mandats, il [le parlement] peut tenir compte de la modification des circonstances. [...] Si le gouvernement est toutefois dans l'impossibilité d'exécuter le mandat ou qu'il ne puisse l'accomplir qu'en partie, il doit fournir une justification suffisante au Grand Conseil. [...]»

Der Regierungsrat prüfte die einzelnen parlamentarischen Vorstösse im Sinne des soeben dargestellten politischen Dialogs und beschloss, den **nachfolgenden parlamentarischen Vorstoss nicht in die Planung aufzunehmen** bzw. die dafür bisher eingestellten Mittel wieder aus dem Zahlenwerk zu eliminieren. Der Grosse Rat wird entscheiden müssen, ob und inwieweit er diese Massnahme akzeptiert.

C'est dans l'esprit du dialogue politique évoqué ci-dessus que le Conseil-exécutif a examiné les différentes interventions parlementaires et qu'il a décidé de ne **pas intégrer dans la planification l'intervention parlementaire ci-après,** c'est-à-dire qu'il a résolu de retrancher du plan les moyens financiers destinés à sa réalisation. Le Grand Conseil devra décider si et dans quelle mesure il accepte ce choix.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2008	**2009**	**2010**	**2011**	
M 105/2006 Burkhalter-Reusser «Kantonales Krebsregister»	2	2	2	2	M 105/2006 Burkhalter-Reusser «Registre cantonal des tumeurs»

1.6 Besorgniserregende Perspektiven im Frühjahr 2007

Im Lichte der vorstehend dargestellten veränderten Rahmenbedingungen hat sich die **finanzpolitische Ausgangslage im Frühjahr 2007 deutlich verschärft.** Zu erwähnen sind in diesem Zusammenhang die verschlechterten Prognosen bei den kantonalen Steuern, die Mehrkosten in den Bereichen Prämienverbilligungen, Asylwesen und Volksschule, sowie ein deutlich erhöhter Investitionsbedarf. Zudem erachtete es der Regierungsrat aus personalpolitischer Sicht als zwingend, im Voranschlag 2008 mindestens ein gleich hohes Lohnsummenwachstum vorzusehen wie im Jahr 2007 (2 Prozent).

Aufgrund dem von den **Direktionen und der Staatskanzlei** im Rahmen der **Ersteingaben** gemeldeten Finanzbedarf für den Planungshorizont 2008–2011 präsentierten sich die finanzpolitischen Perspektiven zu Beginn der Planungsgespräche des Regierungsrates im **Mai 2007** so, dass die Vorgaben der **Defizitbremse im Voranschlag 2008 nicht erfüllt** werden konnten und im Durchschnitt der Planjahre eine **Neuverschuldung von knapp CHF 150 Millionen** pro Jahr resultierte.

1.6 Des perspectives préoccupantes au printemps 2007

L'évolution des conditions générales présentée plus haut a entraîné une **nette aggravation de l'état des finances cantonales au printemps 2007.** Il faut citer la détérioration des prévisions concernant les impôts cantonaux, l'accroissement des charges dans les domaines de la réduction des primes, de l'asile et de l'école obligatoire ainsi que la forte progression des besoins d'investissement. De plus, le Conseil-exécutif a estimé que la politique du personnel exigeait l'inscription au budget 2008 d'une hausse de la masse salariale au moins égale à celle de 2007 (2%).

Au vu des **premières indications** fournies par les **Directions** et la **Chancellerie d'Etat** sur leurs besoins financiers à l'horizon de planification 2008–2011, lorsque le Conseil-exécutif a commencé ses entretiens au sujet de la planification financière en **mai 2007,** les perspectives financières étaient telles que les consignes du **frein au déficit ne pouvaient pas être respectées dans le budget 2008 et l'endettement s'accroissait de CHF 150 millions par an** en moyenne pendant la période de planification.

1.7 Gegensteuer des Regierungsrates und verbessertes konjunkturelles Umfeld im Sommer 2007

Vor dem Hintergrund dieser aktualisierten finanzpolitischen Ausgangslage hat der Regierungsrat im Rahmen seiner politischen Planungsgespräche im Mai 2007 gegenüber den Eingaben der Direktionen und der Staatskanzlei **Korrekturen** vorgenommen und **Massnahmen** beschlossen, welche in der aktualisierten **Planung** 2008 bis 2012 zu **Haushaltsverbesserungen** zwischen knapp CHF 130 bis CHF 240 Millionen bzw. **durchschnittlich rund CHF 185 Millionen pro Jahr** führen.

1.7 Réaction du Conseil-exécutif et amélioration de la situation conjoncturelle durant l'été 2007

Le Conseil-exécutif a réagi à cette nouvelle situation de politique financière lors de ses entretiens de planification politique de mai 2007, en adoptant des **corrections** par rapport aux données des Directions et de la Chancellerie d'Etat, et en arrêtant des **contre-mesures** qui se sont traduites, dans la **planification** actualisée de 2008 à 2012, par une **amélioration des valeurs budgétaires** allant d'un peu moins de CHF 130 millions à CHF 240 millions, soit **en moyenne quelque CHF 185 millions par an.**

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2008	**2009**	**2010**	**2011**	
Massnahmen Laufende Rechnung	137	123	200	200	Mesures compte de fonctionnement
Massnahmen Investitionsrechnung	0	5	40	38	Mesures compte des investissements
Total Massnahmen zur Erreichung der finanzpolitischen Zielsetzungen	**137**	**128**	**239**	**237**	**Total mesures visant à réaliser les objectifs de politique financière**

Die wichtigsten Massnahmen betreffen:

- Die Direktionen und die Staatskanzlei wurden beauftragt, die Mehrkosten für ein gleich bleibendes **Lohnsummenwachstum** im **Voranschlag 2008** wie im Jahr 2007 von 2 Prozent (in der bisherigen Planung 1 Prozent vorgesehen) durch Priorisierungen und interne Verzichtsplanungen zu **kompensieren** (CHF 74 Millionen im Jahr 2008 bzw. CHF 44 Millionen in den Folgejahren).

- Die Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion wurde beauftragt, die Voraussetzungen zu schaffen, dass ab dem 1. Januar 2010 auch an **Sozialhilfe-Beziehende und EL-Empfänger** nur noch die **maximale Krankenkassenprämienverbilligung** der jeweiligen Prämienregion ausgerichtet werden kann und nicht mehr die vollen Prämien. Dies führt zu einer entsprechenden Kostenverlagerung in die Lastenverteiler «Sozialhilfe» und «Ergänzungsleistungen» und damit zu einer hälftigen Mitfinanzierung der Gemeinden (CHF 87 Millionen im Jahr 2010 und CHF 96 Millionen im Jahr 2011). Die Krankenkassenprämien für Sozialhilfe- und Ergänzungsleistungsbezüger werden nach geltender Regelung vollständig verbilligt. Der Ausstieg aus der Sozialhilfe bzw. der (Wieder-)Eintritt in die Erwerbstätigkeit ist mit dem sozialpolitisch negativen Anreiz verbunden, dass die entsprechende Person ab diesem Zeitpunkt nur noch die maximale Prämienverbilligung beziehen kann.

- Im **Investitionsbereich** wird für das Projekt «Zeughausareal Burgdorf» eine **Alternativfinanzierung** nach dem Modell der Public-Private-Partnership (PPP) vorgesehen (CHF 35 Millionen im Jahr 2010 und CHF 25 Millionen im Jahr 2011).

Dank diesen Gegenmassnahmen sowie einem wiederum etwas verbesserten konjunkturellen Umfeld mit leicht verbesserten Steuerertragsprognosen gegenüber dem Frühjahr 2007 ist es dem Regierungsrat gelungen, die zu Beginn des Planungsprozesses im Februar 2007 formulierten finanzpolitischen Zielsetzungen vollumfänglich zu erfüllen.

1.8 Finanzpolitische Zielkonflikte

Die aktuelle finanzpolitische Ausgangslage wird nach wie vor durch die folgenden Zielkonflikte geprägt:

Les principales mesures concernent les domaines suivants:

- Les Directions et la Chancellerie d'Etat sont chargées de **compenser** les surcoûts découlant de l'inscription au **budget 2008** d'une **croissance de la masse salariale** identique à celle de 2007, soit 2 pour cent (contre 1% prévu à ce stade), en fixant des priorités strictes et en consentant à des renoncements internes (CHF 74 mio en 2008 et CHF 44 mio les années suivantes).

- La Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastique a été chargée de créer les conditions nécessaires pour qu'à partir du 1er janvier 2010, on ne puisse plus payer non plus aux **destinataires de l'aide sociale et des PC** que le montant correspondant à la **réduction maximale,** et non plus à l'intégralité, **des primes d'assurance-maladie** de la région concernée. Cela entraîne un transfert des coûts dans la répartition des charges «aide sociale» et «prestations complémentaires» et ainsi un cofinancement pour moitié de la part des communes (CHF 87 mio en 2010 et CHF 96 mio en 2011). En vertu du règlement actuel, les primes d'assurance-maladie des bénéficiaires de l'aide sociale et des prestations complémentaires leur sont entièrement payées. Cela implique qu'une personne qui ne reçoit plus l'aide sociale et s'insère (ou se réinsère) dans la vie professionnelle ne bénéficie plus que de la réduction maximale des primes, ce qui est socio-politiquement démotivant.

- Dans le **domaine des investissements**, un **financement alternatif** calqué sur le modèle du partenariat public-privé (PPP) est prévu pour le projet concernant l'Ancien Arsenal de Berthoud (CHF 35 mio en 2010 et CHF 25 mio en 2011).

Grâce à ces contre-mesures et à une légère embellie de la situation conjoncturelle, avec des perspectives d'amélioration du rendement fiscal par rapport au printemps 2007, le Conseil-exécutif est parvenu à réaliser entièrement les objectifs de politique financière formulés au début du processus de planification en février 2007.

1.8 Objectifs contradictoires de la politique financière

La politique financière actuelle reste marquée par les objectifs contradictoires suivants:

- Der **Schuldenabbau** ist zu konsolidieren;
- Es ist der notwendige **Handlungsspielraum** für die Herausforderungen der Zukunft zu schaffen (politisch prioritäre Ziele und nicht steuerbare Ereignisse wie demografische Entwicklung, Unwetterkatastrophen usw.);
- Es ist Raum für weitere **Steuererleichterungen** zu schaffen;
- Die Konkurrenzfähigkeit auf dem **Arbeitsmarkt** ist zu erhalten;
- Die **Investitionen** sind zu verstetigen.

Die finanzpolitische **Herausforderung** bestand im laufenden Planungsprozess für den Regierungsrat darin, bei der Planung der Aufgaben und Finanzen alle diese **Ziele angemessen zu berücksichtigen.**

- consolider la **réduction de la dette;**
- créer la **marge de manœuvre** nécessaire pour relever les défis futurs (objectifs politiques prioritaires et événements non influençables tels que la croissance démographique, les catastrophes naturelles, etc.);
- créer de l'espace pour de nouveaux **allégements fiscaux;**
- préserver la compétitivité du canton sur le **marché de l'emploi;**
- maintenir **l'investissement.**

Le **défi** auquel le Conseil-exécutif s'est trouvé confronté en matière de politique financière durant la période de planification en cours consistait à **intégrer de manière appropriée tous ces objectifs** dans la planification des tâches et des finances.

1.9 Ergebnis des politisch Machbaren

Vor dem Hintergrund dieser Zielkonflikte sowie in Anbetracht der in Ziffer 1.3 dargestellten und zu einem wesentlichen Teil unbeeinflussbaren **Haushaltsverschlechterungen** erachtet der Regierungsrat die vorliegende Planung als ausgewogen und als **Ergebnis des politisch Machbaren:**

- Die Trendumkehr bei der Entwicklung der Verschuldung wird bestätigt, auch wenn der jährliche Schuldenabbau mit knapp CHF 70 Millionen noch nicht der vom Regierungsrat angestrebten zahlenmässigen Zielsetzung von CHF 100 Millionen entspricht.

- Die Planung berücksichtigt gezielte Steuerentlastungen, welche nach heutigem Kenntnisstand auch finanzierbar sind.

- Die Lohnmassnahmen nehmen Rücksicht auf die finanziellen Rahmenbedingungen und tragen dazu bei, dass der Kanton Bern seine Konkurrenzfähigkeit auf dem Arbeitsmarkt erhalten können sollte.

- Dem deutlich erhöhten Investitionsbedarf – namentlich als Folge verschiedener Grossprojekte im Hochbaubereich – wird mit einer Erhöhung der Investitionsmittel in der Planung 2008–2011 zumindest teilweise Rechnung getragen; diese liegen rund CHF 50 Millionen über dem bisherigen Investitionsplafond.

1.9 Résultat politiquement réalisable

Au vu de ces objectifs contradictoires et de la **détérioration de la situation financière** échappant en grande partie à toute influence qui est décrite au chiffre 1.3, le Conseil-exécutif considère que la présente planification est équilibrée et prévoit un **résultat politiquement réalisable:**

- L'inversion de la tendance dans le domaine de l'endettement se confirme, même si la réduction de la dette, qui atteint CHF 70 millions, reste inférieure à l'objectif de CHF 100 millions visé par le Conseil-exécutif.

- La planification envisage des allégements fiscaux ciblés qui, d'après les estimations actuelles, sont financièrement viables.

- Les mesures salariales supplémentaires tiennent compte de la situation financière générale et contribuent à ce que le canton de Berne puisse rester compétitif sur le marché de l'emploi.

- La forte progression du besoin d'investissement, en raison notamment de différents grands projets dans le domaine des bâtiments, se traduit au moins en partie par une augmentation des fonds d'investissement pendant la période 2008 à 2011: ils sont supérieurs de CHF 50 millions environ au précédent plafond des investissements.

1.10 Finanzpolitische Zielsetzungen erfüllt

Zusammenfassend kann der Regierungsrat mit den vorliegenden Ergebnissen die anfangs 2007 zu Beginn des Planungsprozesses formulierten **finanzpolitischen Zielsetzungen vollumfänglich erfüllen:**

- Als finanzpolitisches Minimalziel sind die Vorgaben der Defizitbremse in sämtlichen Planjahren zu erfüllen, d. h. die Laufende Rechnung darf in keinem der Planjahre einen Aufwandüberschuss ausweisen.
- Im neuen Planungshorizont 2008–2011 ist ein Anwachsen der Schulden zu vermeiden.
- Ein Anwachsen der Schulden im Voranschlag 2008 ist zu vermeiden.

Die vorliegenden Planeckwerte erfüllen auch die vom Grossen Rat in der Junisession 2007 verabschiedete Verfassungsänderung zur Einführung einer **Schuldenbremse.** Falls diese vom Berner Volk im Februar 2008 angenommen wird, gelangt sie erstmals für den Voranschlag 2009 zur Anwendung. Gemäss neuer Verfassungsbestimmung muss ein Schuldenanstieg im Voranschlagsjahr in den nachfolgenden Finanzplanjahren kompensiert werden.

Mit der vorliegenden Planung ist ebenfalls die vom Grossen Rat beschlossene Steuergesetzrevision vollumfänglich finanziert.

1.11 Risiken der vorliegenden Planung

Der Regierungsrat weist darauf hin, dass die vorliegende Planung hinsichtlich der **Steuereinnahmen**, der **Passivzinsen** und der **Korrekturfaktoren** zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit in den Bereichen **Personal und Nettoinvestition** aufgrund der in den vergangenen Jahren festgestellten deutlichen Abweichungen zwischen Voranschlag und Rechnung gewisse **planerische Risiken** beinhaltet. Die Eintretenswahrscheinlichkeit wird vom Regierungsrat als gering genug eingeschätzt, um nach wie vor von einer den Grundsätzen der Wahrheit, Klarheit und Vorsicht genügenden Planung sprechen zu können. Hingegen ist den Risiken im Rechnungsvollzug, insbesondere im Rahmen der Hochrechnung, besondere Beachtung zu schenken.

Die vorliegende Planung wurde auf Basis des **Prognosestands Sommer 2007** erstellt. Allfällige Änderungen der Annahmen bezüglich der wirtschaftlichen Eckwerte und der Rahmenbedingungen in der Zeit bis zur Haushaltsdebatte in der Novembersession 2007 des Grossen Rates können somit – wie jedes Jahr – nicht in die vorliegende schriftliche Berichterstattung aufgenommen werden.

1.10 Les objectifs de la politique financière sont réalisés

En résumé, les résultats présentés ici permettent au Conseil-exécutif de **réaliser entièrement les objectifs de politique financière** formulés début 2007 à l'ouverture de la présente période de planification:

- L'objectif minimal de la politique financière est le respect de la consigne du frein au déficit tout au long de la période de planification, c'est-à-dire que le compte de fonctionnement ne doit pas afficher d'excédent de dépenses quelle que soit l'année de planification.
- Il faut éviter un accroissement de la dette pendant la nouvelle période de planification.
- Il faut éviter un accroissement de la dette dans le budget 2008.

Les valeurs-repères de la planification présentée ici sont conformes à la révision constitutionnelle adoptée par le Grand Conseil lors de sa session de juin 2007 pour introduire un **frein à l'endettement.** Si ce dispositif est accepté par le peuple bernois en février 2008, il s'appliquera pour la première fois au budget 2009. Selon la nouvelle disposition constitutionnelle, un accroissement de l'endettement inscrit dans le budget d'une année doit être compensé dans le budget des années suivantes.

La présente planification finance également entièrement la révision de la loi sur les impôts qu'a arrêtée le Grand Conseil.

1.11 Risques inhérents à la présente planification

Le Conseil-exécutif signale qu'au vu des nets écarts constatés ces dernières années entre le budget et les comptes, la présente planification comporte certains **risques** en ce qui concerne les **recettes fiscales,** les **intérêts passifs** et les **facteurs de correction** visant à améliorer l'exactitude budgétaire dans les domaines **du personnel et de l'investissement net.** Selon lui, la probabilité de voir ces risques se réaliser est suffisamment faible pour que l'on continue à considérer la budgétisation comme conforme aux principes de la vérité, de la clarté et de la prudence. En revanche, les risques existant en matière de comptabilité, en particulier pour ce qui concerne l'extrapolation, méritent d'être suivis de près.

La présente planification a été établie à partir des **pronostics de l'été 2007.** Aussi, comme chaque année, le présent rapport ne tient-il pas compte des éventuelles modifications que pourraient subir les valeurs-repères utilisées pour les calculs d'ici aux débats budgétaires qui auront lieu pendant la session de novembre 2007 du Grand Conseil.

2 Finanzpolitischer Ausblick

2.1 Mit einer zuverlässigen und stabilen Finanzpolitik zum Sanierungsziel

Es ist für den Regierungsrat Ausdruck einer zuverlässigen und stabilen Finanzpolitik, den eingeschlagenen Kurs einer nachhaltigen **Sanierung** des kantonalen Haushalts **fortzusetzen.** In seiner neuen Zusammensetzung hat der Regierungsrat zu Beginn der laufenden Legislatur das **Sanierungsziel** wie folgt definiert:

- Das **zeitgemässe Grundangebot an staatlichen Dienstleistungen** kann nachhaltig finanziert werden;
- Es können zusätzlich jährlich **substanzielle Beiträge** (Zielgrösse CHF 100 Mio.) zum **Abbau der Schulden** verwendet werden;
- Dem Personal können **konkurrenzfähige Arbeitsbedingungen** angeboten werden;
- Es besteht **Handlungsspielraum** zur **politischen Prioritätensetzung,** sei es hinsichtlich der Erfüllung wichtiger Aufgaben, sei es zur Verbesserung der steuerlichen Konkurrenzfähigkeit.

2.2 Schuldensanierung bleibt zentrale Herausforderung

Trotz der Erfolge in der bisherigen Finanzpolitik wird ein nachhaltiger Schuldenabbau auch in den nächsten Jahren eine zentrale Herausforderung für Regierungsrat und Parlament bleiben. Die Schuldenbelastung bleibt mit CHF 7,1 Milliarden hoch und mögliche Zinserhöhungen stellen mithin ein erhebliches finanzpolitisches Risiko dar.

2.3 Aber: Sanierungsziele gleichermassen und ausgewogen weiterverfolgen

Mit der Überweisung der Motion der Finanzkommission «Schuldenabbau in den Finanzplanjahren 2003–2005» in der Novembersession 2001 ist als prioritäres finanzpolitisches Ziel die Schuldensanierung ins Zentrum der bernischen Politik gerückt. Aufgrund dieser Neuausrichtung wurde die **Finanzpolitik in den vergangenen Jahren ausschliesslich als Entschuldungs- und Sparpolitik** verstanden.

2 Perspectives de politique financière

2.1 Une politique des finances fiable et stable pour atteindre l'objectif d'assainissement

Pour le Conseil-exécutif, poursuivre dans la voie d'un **assainissement** durable des finances cantonales est l'expression d'une politique financière fiable et stable. Dans sa nouvelle composition, le Conseil-exécutif a défini ainsi l'**objectif d'assainissement** au début de la nouvelle législature:

- le canton pourra financer durablement une **offre de prestations de base conforme aux exigences modernes;**
- il sera à même de consacrer chaque année des **montants substantiels supplémentaires** (de l'ordre de CHF 100 mio.) à la **réduction de l'endettement;**
- il sera en mesure d'offrir des **conditions de travail concurrentielles** à son personnel;
- il bénéficiera d'une **marge de manœuvre** pour **fixer des priorités politiques,** que ce soit pour l'accomplissement des tâches importantes ou pour l'amélioration de la compétitivité sur le plan fiscal.

2.2 Le désendettement reste la priorité des priorités

Malgré les succès remportés par la politique financière appliquée jusqu'ici, la réduction durable de l'endettement reste l'un des principaux défis que le Conseil-exécutif et le Grand Conseil devront relever dans les années à venir. Avec CHF 7,1 milliards, le poids de la dette demeure élevée et toute éventuelle hausse des taux d'intérêt présent un risque financier considérable.

2.3 Les objectifs d'assainissement doivent être poursuivis de manière équivalente et équilibrée

Depuis l'adoption de la motion de la Commission des finances «Réduction de la dette pendant la période du plan financier 2003–2005» lors de la session parlementaire de novembre 2001, l'assainissement de la dette est devenu l'objectif prioritaire de la politique financière du canton de Berne. De ce fait, **la politique financière a été exclusivement axée, ces dernières années, sur le désendettement et la réalisation d'économies.**

Diese konsequente Entschuldungs- und Sparpolitik des Kantons Bern der letzte Jahre zeigte Wirkung: In den Jahren 2003 bis 2006 konnten neben dem Mittelzufluss aus den überschüssigen Goldreserven Schulden von insgesamt knapp einer Milliarde oder durchschnittlich rund CHF 240 Millionen pro Jahr aus eigener Kraft abgebaut werden. Während die Schuldenlast Ende 2002 noch gegen CHF 11 Milliarden betrug, belief sie sich per Ende 2006 noch auf CHF 7,1 Milliarden. Diese Situation erlaubt es aus Sicht des Regierungsrates, dass neben einer konsequenten Entschuldungs- und Sparpolitik auch **andere politische Zielsetzungen** in den Blickwinkel rücken können, welche **weiterverfolgt** werden sollten. Mit anderen Worten: Die verschiedenen Sanierungsziele sind gleichermassen und ausgewogen zu verfolgen.

La politique de désendettement et d'économie systématiques pratiquée par le canton de Berne ces dernières années a été payante: entre 2003 et 2006, la dette a pu être réduite d'un montant total atteignant CHF 1 milliard, soit en moyenne CHF 240 millions par an, sans compter les liquidités provenant des réserves d'or excédentaires. La charge de la dette, qui était encore de CHF 11 milliards à la fin de 2002, a été ramenée à CHF 7,1 milliards à la fin de 2006. Aux yeux du Conseil-exécutif, cette situation permet d'assortir la politique de désendettement et d'économie systématiques d'**autres objectifs politiques,** qu'il conviendra de poursuivre. En d'autres termes, les différents objectifs d'assainissement doivent être poursuivis de manière équivalente et équilibrée.

2.4 Umfassenderes Verständnis der künftigen Finanzpolitik

Es muss in Zukunft nach Auffassung des Regierungsrates nach wie vor das **Primat der Finanzpolitik** gelten, **aber in einem umfassenderen Sinn** als bisher. Die Finanzpolitik beinhaltet die Gesamtheit aller Steuerungsmassnahmen zur Definition der Einnahmen und Ausgaben sowie die Allokation der staatlichen Aufgaben mit Finanzmitteln. Die Finanzpolitik hat letztlich das Ziel, das Wohlbefinden der bernischen Bevölkerung zu optimieren.

Die politische strategische Steuerung soll in Zukunft nicht nur aus einem sektoriellen Blickwinkel erfolgen (z.B. Steuerbelastung), sondern vermehrt mit Blick auf die **Gesamtsituation** für die Bürgerinnen und Bürger (Bildungsangebot, Arbeitsplätze, Wohnraum, Umwelt, Mobilität, Tourismus usw.).

Dieses **umfassendere Verständnis der Finanzpolitik** lässt somit in Einzelfällen gezielte **Abweichungen** vom sehr strengen, bisweilen mechanistischen Kurs der bisherigen Entschuldungs- und Sparpolitik zu. Allerdings sollten diese Abweichungen nach Auffassung des Regierungsrates nur dann möglich sein, wenn sie einem der vier **übergeordneten Sanierungsziele** dienen (vgl. vorstehende Ziffer 2.1) oder aber zu einer Verbesserung der **Standortattraktivität** des Kantons Bern beitragen.

Die Finanzpolitik ist weiter verstärkt auf **mittel- bis langfristige Zielsetzungen** auszurichten und sollte sich vermehrt von der Tagesaktualität lösen. Eine erfolgreiche Finanzpolitik ist nicht primär an einem einzelnen Rechnungsergebnis zu messen; es darf auch einmal ein kurzfristiger Rückschlag in Kauf genommen werden. Entscheidend ist nach Auffassung des Regierungsrates der mittel- bis langfristige Trend.

2.4 Une vision plus globale de la politique financière à l'avenir

Pour le Conseil-exécutif, si la **politique financière** doit **conserver la primauté,** il faut néanmoins la considérer à l'avenir **dans un sens plus global.** Elle La politique financière comprend l'ensemble des mesures de pilotage permettant de définir les recettes et les dépenses de l'Etat ainsi que la dotation financière des tâches étatiques. La politique financière a enfin pour but d'optimiser le bien-être de la population bernoise.

Il faut que le pilotage stratégique de la politique soit mené non plus d'un point de vue sectoriel uniquement (p.ex. charge fiscale), mais davantage en tenant compte de la **situation globale** offerte aux citoyennes et aux citoyens (formation, emplois, habitat, environnement, mobilité, tourisme etc.).

Cette **vision plus globale de la politique financière** autorise des **écarts** ciblés et ponctuels par rapport à la politique de désendettement et d'économie menée jusqu'ici de manière très stricte voire rigide. Toutefois, ces écarts ne doivent être possibles, estime le Conseil-exécutif, que s'ils servent l'un des quatre **objectifs supérieurs d'assainissement** (cf. chiffre 2.1 plus haut) ou s'ils contribuent à **améliorer l'attractivité économique** du canton de Berne.

La politique financière doit rester fortement axée sur des **objectifs à moyen et long termes** et se dégager davantage de l'actualité immédiate. Une politique financière efficace ne se mesure pas d'abord au résultat du compte d'Etat, qui peut, une fois ou l'autre, subir un recul de courte durée. Ce qui compte, de l'avis du Conseil-exécutif, c'est la tendance à moyen et long termes.

2.5 Regierungsrat geht mit dem «Aufgabendialog» einen neuen Weg

Der Regierungsrat hat im **Jahr 2005** das Projekt **«Aufgabendialog Kanton Bern»** gestartet. Mit diesem Aufgabendialog soll zusammen mit dem Grossen Rat, den Gemeinden, den Parteien und Verbänden der Frage nachgegangen werden, welche Aufgaben der Kanton in Zukunft erfüllen und damit auch finanzieren soll. Durch Priorisierungen und Verzichte ist der für die Herausforderungen der Zukunft notwendige finanzielle Handlungsspielraum zu gewinnen.

Zu Beginn des eigentlichen Aufgabendialogs soll mit einer breiten Mitwirkung die Meinungsvielfalt zum staatlichen Leistungsangebot angemessen berücksichtigt werden. Zu diesem Zweck wurde im **Frühjahr 2006** eine breit angelegte, **systematische Befragung von Fachleuten** durchgeführt. Der Regierungsrat wird auf der Basis der Ergebnisse dieser Befragung im **September 2007** den Dialog mit der Steuerungskommission, den Parteien und den Verbänden starten.

Der neu zusammengesetzte Regierungsrat hat sich im Rahmen der Festlegung der **Legislaturziele** ausdrücklich zur Fortsetzung des Projektes Aufgabendialog bekannt. Er tat dies, nachdem er sich in einem ersten Schritt intensiv mit dem Konzept vertraut gemacht und sich vorbehalten hat, in eigener Verantwortung Anpassungen am Konzept und damit auch am Zeitplan vorzunehmen. Im Rahmen der weiteren Befassung hat der Regierungsrat aufgrund der **Komplexität** des Geschäfts entschieden, dass die einzelnen Schritte besser zu konsolidieren sind. Daraus hat sich eine **Verlängerung des Verfahrens** gegenüber dem ursprünglichen Zeitplan von rund einem Jahr ergeben. Der Regierungsrat ist überzeugt, dass sich dieser Einsatz von mehr Zeit im Hinblick auf die verbesserten inhaltlichen Erfolgsaussichten lohnt.

2.5 Avec le «dialogue sur les prestations», le Conseil-exécutif emprunte une nouvelle voie

En **2005**, le Conseil-exécutif a ainsi lancé le projet de **«Dialogue sur les prestations du canton de Berne».** Le dialogue sur les prestations doit permettre au Conseil-exécutif de s'interroger, conjointement avec le Grand Conseil, les communes, les partis et les associations, sur les tâches que le canton doit remplir à l'avenir et la manière dont il doit les financer. L'objectif est de décider des priorités à fixer et des renoncements à consentir afin de créer la marge de manœuvre financière nécessaire pour relever les défis de l'avenir.

Le dialogue sur les prestations a commencé par une procédure de participation organisée sur une grande échelle afin de tenir dûment compte de la diversité des opinions sur la question des prestations publiques. A cet effet, une **enquête** largement et **systématique** a été réalisée auprès de spécialistes au **printemps 2006.** Le Conseil-exécutif ouvrira le dialogue avec la Commission de pilotage, les partis et les associations en **septembre 2007,** sur la base des résultats de cette enquête.

Lorsqu'il a défini les **objectifs de la législature,** le nouveau Conseil-exécutif a exprimé son attachement à la poursuite du projet «Dialogue sur les prestations du canton de Berne». Il l'a fait après avoir étudié minutieusement le projet et s'être réservé le droit d'en modifier le concept et donc le calendrier. Le Conseil-exécutif a approfondi le dossier et, ayant constaté sa **complexité,** il a décidé qu'il valait mieux consolider les différentes étapes du projet. Cette décision a eu pour effet de **prolonger le processus** d'une année environ par rapport au calendrier d'origine. Le Conseil-exécutif est convaincu que ce temps supplémentaire consacré au projet sera payant car il permettra d'améliorer ses perspectives de réussite sur le fond.

2.6 Finanzpolitische Chancen und Risiken

Die nachfolgend dargestellten Chancen und Risiken sind im Voranschlag 2008 und Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011 mit ihren finanziellen Effekten **nicht enthalten:**

2.6 Risques et opportunités en matière de politique financière

Les risques et les opportunités présentés ci-après ne sont **pas pris en compte** dans le budget 2008 et le plan intégré «mission-financement» 2009 à 2011:

2.6.1 Konjunkturelles Umfeld / Wirtschaftswachstum

In der Schweiz stellt sich der kurzfristige Wirtschaftsausblick positiv dar. Die Konjunkturindikatoren deuten auf eine Fortsetzung der robusten und breit abgestützten Expansion hin. Die Prognosen rechnen denn für das laufende Jahr mit einem Wachstum des BIP von 2,2–2,6 Prozent. Insbesondere die Exporte sowie der private Konsum dürften weiterhin lebhaft bleiben. Die Arbeitsmarktsituation sollte sich im nächsten Jahr weiter verbessern. Allfällige Risiken für eine schwächere Entwicklung liegen hauptsächlich im weltwirtschaftlichen Bereich, insbesondere bei der Abkühlung der Immobilienmärkte der USA und weiterer OECD-Länder. Auf der anderen Seite könnten, angesichts des fortgeschrittenen weltwirtschaftlichen Aufschwungs, potenzielle Inflationsrisiken vermehrt ins Blickfeld rücken (bspw. weiterer Ölpreisanstieg).

Insgesamt ist das BIP im Kanton Bern über die letzten 10 Jahre mit durchschnittlich 1,4 Prozent pro Jahr etwas schwächer gewachsen als die Gesamtschweiz mit 1,8 Prozent. Während die Berner Wirtschaft in den Hochkonjunkturphasen nicht mit der Schweiz mithalten konnte, erwies sie sich in den schwächeren Jahren als robuster. Der Grund dafür liegt in der starken Vertretung des öffentlichen Sektors: dieser übt in wirtschaftlich schlechten Zeiten einen stabilisierenden Einfluss aus, reagiert in Phasen allgemeinen Wirtschaftswachstums hingegen tendenziell weniger dynamisch. Nicht zuletzt deshalb weist der Kanton Bern traditionell eine im gesamtschweizerischen Vergleich unterdurchschnittliche Arbeitslosigkeit aus, wozu der hohe Anteil des öffentlichen Sektors massgeblich beiträgt. Die Arbeitslosenrate im Kanton Bern liegt jeweils rund 1 Prozentpunkt unterhalb des schweizerischen Wertes.

Der Kanton Bern verzeichnet hingegen beim Volkseinkommen einen bedeutenden Niveaurückstand pro Einwohner im Vergleich zur Schweiz. Das Volkseinkommen pro Kopf im Jahr 2004 liegt im Kanton Bern mit CHF 44'845 etwa 15 Prozent unterhalb des schweizerischen Durchschnitts von CHF 52'627. Die Ursache dafür liegt in der Zusammensetzung der bernischen Volkswirtschaft, also der Sektoralstruktur, welche durch einen überdurchschnittlichen Anteil der staatlichen Dienstleistungen, der Landwirtschaft und der Nachrichtenübermittlung geprägt wird. Der Finanzsektor sowie die chemische Industrie sind stark untervertreten. Diese Strukturmerkmale gelten insgesamt als eher nachteilig, da die untervertretenen Branchen zu den wachstumsstarken, die übervertretenen (mit Ausnahme der Nachrichtenübermittlung) hingegen zu den wachstums- und strukturschwachen Wirtschaftsbereichen zählen.

Zusammenfassend kann gesagt werden, dass das konjunkturelle Umfeld auf ein **weiterhin robustes Wachstum in den nächsten Jahren hoffen lässt.**

2.6.1 Environnement conjoncturel / croissance économique

Les perspectives économiques à court terme apparaissent positives en Suisse. Les indicateurs conjoncturels annoncent que la présente expansion, robuste et largement étayée, devrait continuer. Les prévisions indiquent cette année une croissance du PIB comprise entre 2,2 et 2,6 pour cent. Les exportations et la consommation privée, en particulier, devraient demeurer dynamiques. L'amélioration de la situation sur le marché du travail devrait se poursuivre l'année prochaine. Les éventuels risques de tassement du développement résident principalement dans l'économie mondiale, en particulier dans le ralentissement des marchés immobiliers aux Etats-Unis et dans d'autres pays de l'OCDE. Par ailleurs, au vu de l'essor marqué de l'économie mondiale, les risques d'inflation potentiels pourraient s'accroître (p.ex. nouvelle hausse du prix du pétrole).

Globalement, le PIB du canton de Berne a enregistré au cours des dix dernières années une croissance annuelle légèrement plus faible (1,4% en moyenne) que celle de la Suisse dans son ensemble (1,8%). Alors que l'économie bernoise peinait à se maintenir au niveau de la Suisse en période de haute conjoncture, elle s'est avérée plus robuste lorsque la situation devenait moins favorable. Ce phénomène est dû à la proportion élevée du secteur public qui exerce une influence stabilisante dans les périodes de ralentissement économique, mais tend à réagir moins rapidement en cas de croissance économique générale. Cette forte proportion du secteur public explique notamment pourquoi le canton de Berne présente traditionnellement un taux de chômage inférieur à la moyenne nationale (le taux de chômage du canton de Berne est d'environ 1 point de pour centage inférieur à celui de la moyenne suisse).

En revanche, par rapport à l'ensemble de la Suisse, le canton de Berne présente un écart négatif important s'agissant du revenu par habitant. En 2004, le revenu par habitant dans le canton de Berne était de CHF 44'845, soit 15 pour cent de moins que la moyenne suisse de CHF 52'627. Il faut en chercher la raison dans la structure de l'économie bernoise, c'est-à-dire dans la composition de ses secteurs d'activité, où les services de l'Etat, l'agriculture et les télécommunications ont un poids supérieur à la moyenne. Le secteur financier et l'industrie chimique sont nettement sous représentés. Ces caractéristiques structurelles apparaissent plutôt désavantageuses dans l'ensemble, car les branches sous représentées sont à forte croissance, tandis que les branches surreprésentées (à l'exception des télécommunications) sont des domaines économiques faibles en termes de croissance et de structure.

En résumé, nous pouvons dire que **l'environnement conjoncturel permet d'espérer, ces prochaines années, la continuation d'une croissance économique robuste.**

2.6.2 Reform der Ehegattenbesteuerung auf Bundesebene

Der Bundesrat hat im Dezember 2006 die Vernehmlassung für den Systementscheid bei der Ehepaarbesteuerung (Individualbesteuerung/Splitting) eröffnet. Im Verlaufe des Jahres 2008 werden die eidgenössischen Räte voraussichtlich den Systementscheid fällen. Da die Ausarbeitung einer entsprechenden Gesetzesvorlage durch das eidg. Finanzdepartement, die Beratung und Verabschiedung durch das eidg. Parlament sowie die Umsetzung durch die Kantone relativ viel Zeit in Anspruch nehmen dürfte, ist frühestens 6 bis 7 Jahre nach dem Systementscheid mit finanziellen Auswirkungen zu rechnen.

Nach ersten Schätzungen der eidgenössischen Steuerverwaltung würde eine Beseitigung der sog. «Heiratsstrafe» bei der direkten Bundessteuer je nach Ausgestaltung Ausfälle von CHF 1.5 bis 3 Milliarden verursachen. Davon entfielen gemäss NFA 17 Prozent auf die Kantone und davon wiederum rund 10 Prozent – also rund CHF 25 bis 50 Millionen – auf den Kanton Bern. Für die Kantonssteuern kann davon ausgegangen werden, dass die Umstellung weitgehend ertragsneutral wäre, da die Gleichstellung der Ehepaare bereits verwirklicht ist.

2.6.3 Passivzinsen

Der Voranschlag basiert auf einer aus heutiger Sicht realistischen Einschätzung der Zinssätze. Je weiter die Planperiode in der Zukunft liegt, desto schwieriger ist jedoch die Abschätzung der Zinsentwicklung.

2.6.4 Mitbeteiligung des Kantons an der Finanzierung der Privatspitäler

Die Privatspitäler tragen mit einem Anteil von rund 30 Prozent aller stationären Behandlungsfälle wesentlich zur somatischen Akutversorgung bei. Der Kanton hat aber mit ihnen keine Leistungsverträge abgeschlossen und beteiligt sich deshalb auch nicht an der Finanzierung ihrer Leistungen. Eine Mitbeteiligung des Kantons an der Finanzierung der Privatspitäler wäre mit massiven jährlichen **Mehrkosten** in der **Grössenordnung** von **CHF 200 Millionen** verbunden.

Der Regierungsrat hat in seiner Antwort auf die Motion SVP (Pauli, Schliern) «Die Krankenkassenprämien dürfen nur noch unterdurchschnittlich steigen» darauf hingewiesen, dass es wahrscheinlicher als auch schon ist, dass die Frage der Finanzierung der Privatspitäler im Sinne «gleich langer Spiesse» im Rahmen der **laufenden Revision des Krankenversicherungsgesetzes (KVG)** auf Bundesebene geregelt wird. Ursprünglich war die Bereinigung der Revisionsvorlage durch die Eidg. Räte in der Sommersession 2007 und das Inkrafttreten des Gesetzes per 1. Januar 2008 geplant. Gemäss aktuellem Kenntnisstand erfolgt nun die Bereinigung erst in der Herbstsession 2007, so dass ein Inkrafttreten per 1. Januar 2009 wahrscheinlicher ist. Dies würde ab dem Jahr **2012** zu den erwähnten kantonalen Mehrausgaben führen.

2.6.2 Réforme de l'imposition des couples mariés au niveau fédéral

En décembre 2006, le Conseil fédéral a ouvert la procédure de consultation relative au choix d'un système d'imposition des couples mariés (imposition individuelle/splitting). En principe, les Chambres fédérales devraient décider du système d'imposition courant 2008. Etant donné qu'il faudra ensuite passablement de temps au Département fédéral des finances pour peaufiner le projet de loi, au parlement fédéral pour débattre du texte et l'adopter et aux cantons pour introduire la loi, les conséquences financières devraient se faire sentir au plus tôt six ou sept ans après le choix du système.

Selon les premières estimations de l'Administration fédérale des contributions, la suppression de la discrimination des couples mariés entraînerait pour l'impôt fédéral direct des pertes allant de CHF 1,5 à 3 milliards, suivant le modèle choisi. En vertu de la RPT, 17 pour cent de ces pertes se répercuteraient sur les cantons, dont 10 pour cent – soit entre CHF 25 et 50 millions – sur le canton de Berne. Pour ce qui est des impôts cantonaux, il est probable que le changement n'ait que peu d'incidences financières, puisque les couples mariés bénéficient déjà d'une égalité de traitement.

2.6.3 Intérêts passifs

Le budget se fonde sur une estimation réaliste des taux d'intérêts, selon le point de vue actuel. Plus la période de planification est éloignée dans le temps, et plus il est difficile d'évaluer l'évolution des intérêts.

2.6.4 Participation du canton au financement des hôpitaux privés

Prenant en charge environ 30 pour cent des cas hospitaliers, les hôpitaux privés contribuent largement à la couverture des besoins en soins aigus somatiques. Pourtant, le canton n'a pas conclu avec eux de contrats de prestations et ne participe donc pas au financement de leurs prestations. Une participation du canton au financement des hôpitaux privés se traduirait par des **coûts supplémentaires** annuels massifs **à hauteur d'environ CHF 200 millions.**

Dans sa réponse à la motion UDC (Pauli Schliem), «Augmentation des primes d'assurance-maladie», le Conseil-exécutif a indiqué que la question du financement des établissements hospitaliers privés sera très vraisemblablement réglée à l'échelon fédéral dans le cadre de la **révision en cours de la loi sur l'assurance-maladie (LAMal).** Initialement, il était prévu que les Chambres fédérales mettent au point le projet de révision durant la session d'été 2007 et que la loi entre en vigueur au 1er janvier 2008. Etant donné qu'au vu de l'état actuel des connaissances, cette mise au point n'aura finalement lieu qu'au cours de la session d'automne 2007, il est plus probable que le texte entre en vigueur le 1er janvier 2009. Les dépenses supplémentaires cantonales susmentionnées seraient donc à prévoir à partir de **2012.**

2.6.5 Lohnsummenwachstum

Die vorliegende Planung berücksichtigt in den Jahren 2009–2011 ein Lohnsummenwachstum von unverändert 1,0 Prozent. Der Regierungsrat will die Situation in einem Jahr gestützt auf die dannzumaligen finanz- und personalpolitischen Rahmenbedingungen erneut überprüfen.

2.6.6 Übrige Chancen und Risiken

Weitere finanzpolitische Chancen und Risiken mit finanziellen Auswirkungen, die allerdings hinsichtlich Zeitverhältnisse und finanziellem Umfang nicht verlässlich bestimmt werden können, bestehen in den folgenden Bereichen:

- **Schutz vor Naturgefahren / Walderhaltung und Waldbewirtschaftung:** Naturkatastrophen und Schadenereignisse, welche die Erhaltung des Waldes und seiner wichtigen Funktionen gefährden.
- **Somatische Spitalversorgung:** Strukturmassnahmen nach Genehmigung der 1. Versorgungsplanung, Umsetzung des Transplantationsgesetzes, Stärkung der Hausarztmedizin, Ablösung VAP-Massnahmen, dringliches Bundesgesetz für Zusatzversicherte.

- **Soziale Existenzsicherung:** Auswirkungen der 5. IV-Revision und der Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes.
- **Psychiatrieversorgung:** Auswirkungen der 5. IV-Revision, Veränderung der Tarifstruktur, demografische Entwicklung.

- **Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf:** Demografische Entwicklung, Nachfrage nach heilpädagogischen Angeboten, Zunahme von Verhaltensauffälligkeiten bei Kindern und Jugendlichen, Investitionsbedarf.
- **Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen:** demografische Entwicklung, Neuordnung der Pflegefinanzierung, höhere Anforderung an Pflegeheime und Spitexdienste, Investitionsbedarf.

- **Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst:** Pandemie.
- **Personenstand und Fonds:** Flächendeckende Einführung des biometrischen Passes, Reform der Organisation und Standorte der Zivilstandsämter.

- **Asylwesen:** Einführung der Globalpauschale für Vorläufig Aufgenommene, ungedeckte Nothilfekosten.

- **Hochwasserschutz:** weniger Bundesbeiträge.

2.6.5 Croissance de la masse salariale

La présente planification inclut pour les exercices 2009 à 2011, une croissance inchangée de la masse salariale, à savoir 1,0 pour cent. Le Conseil-exécutif va à nouveau examiner la situation dans un an, en vertu de l'évolution des conditions de politique financière et de politique du personnel.

2.6.6 Autres perspectives

Il existe d'autres risques et possibilités susceptibles d'avoir des incidences sur les finances cantonales, mais il est difficile de préciser leur portée et de les situer dans le temps. Voici les domaines concernés:

- **Protection contre les dangers naturels / conservation et exploitation des forêts:** catastrophes naturelles et sinistres menaçant la conservation des forêts et de ses importantes fonctions.
- **Soins hospitaliers somatiques:** mesures structurelles après l'approbation de la 1ère planification des soins, mise en œuvre de la loi sur la transplantation, renforcement du rôle des médecins de famille, remplacement des mesures APERS, loi fédérale urgente sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton selon la LAMal.
- **Offres de l'aide sociale au minimum vital:** conséquences de la 5e révision de l'AI et de la révision de la loi sur l'assurance-chômage.
- **Services psychiatriques:** répercussions de la 5e révision de l'AI, modification de la structure tarifaire, évolution démographique.
- **Prestations proposées aux personnes handicapées et/ou devant être intégrées:** évolution démographique, demande de prestations en pédagogie curative, augmentation des cas de troubles du comportement chez les enfants et les jeunes, besoins d'investissement.
- **Prestations proposées aux personnes âgées et/ou souffrant de maladies chroniques:** évolution démographique, réorganisation du financement des soins, accroissement des critères exigés des EMS et des services de soins à domicile, besoins d'investissement.
- **Protection de la santé et service sanitaire:** pandémie.
- **Données relatives à la personne et gestion des fonds:** introduction nationale du passeport biométrique, réorganisation de la structure et des emplacements des offices de l'état civil.
- **Domaine de l'asile:** introduction des forfaits pour les personnes provisoirement admises, coûts non couverts de l'aide d'urgence.
- **Protection contre les crues:** diminution des subventions fédérales.

3 Der Voranschlag und Aufgaben-/ Finanzplan im Einzelnen

3.1 Konjunkturelles Umfeld

3.1.1 Schweiz

Die wirtschaftliche Entwicklung verlief über das gesamte Jahr 2006 hinweg sehr robust und auf einer breit abgestützten Ausland- und Inlandnachfrage. Das Bruttoinlandprodukt (BIP) nahm um 2,7 Prozent zu (Vorjahr: +1,9%).

Die Prognosen der wichtigsten Konjunkturforschungsstellen (seco, KOF, BAK, UBS, CS) deuten darauf hin, dass sich ein anhaltend robustes Wachstum auch in diesem Jahr erwarten lässt. Hervorzuheben sind dabei die positiven Impulse des Aussenhandels und des privaten Konsums. Auch vor dem Hintergrund des nach wie vor günstigen weltwirtschaftlichen Umfelds wird für das laufende Jahr mit einem realen Wirtschaftswachstum von 2,2–2,6 Prozent gerechnet (Stand: Juli 2007).

Die Impulse der in den letzten Jahren sehr günstigen Zinsen werden allmählich nachlassen. Angesichts der nach wie vor geringen Teuerungsgefahr, dürfte der Zinsanstieg aber relativ moderat ausfallen.

Die Arbeitsmarktsituation sollte sich in diesem und im nächsten Jahr weiter verbessern. Die Arbeitslosenquote wird 2007 auf 2,8 Prozent zu liegen kommen. Im Jahr 2008 dürfte sie auf 2,5–2,8 Prozent sinken (Stand: Juli 2007).

Die private Konsumnachfrage entwickelt sich im laufenden Jahr zur eigentlichen Stütze der Konjunktur. Grundlage des stabilen Konsumwachstums ist eine weiterhin positive Einkommensentwicklung.

Trotz des fortgeschrittenen Aufschwungs bewegt sich die Inflation nach wie vor in bescheidenem Rahmen, wobei die Importpreise spürbar angezogen haben.

Für das kommende Jahr 2008 erwarten die Konjunkturforscher ein leichtes Nachlassen des Wachstumstempos. Es wird mit einem Wirtschaftswachstum von 1,9–2,5 Prozent gerechnet (Stand: Juli 2007). Die Wachstumsberuhigung ist vor allem in den nachlassenden positiven Impulsen seitens der Finanzmärkte sowie der Auslandskonjunktur begründet.

3.1.2 Kanton Bern

Gemäss BAK Basel Economics hat sich das Wachstum der Berner Wirtschaft im vergangenen Jahr im Vergleich zu 2005 deutlich auf 1,9 Prozent beschleunigt. Im Schweizer Vergleich entspricht dies allerdings einem unterdurchschnittlichen Wachstum (2,7%). Für das laufende Jahr rechnet BAK mit einem Wirtschaftswachstum von 2,0 Prozent (Stand: Juli 2007). Insgesamt wird im Kanton Bern für 2007 und 2008 ein Wachstum erwartet, das sich unter dem schweizerischen Durchschnitt bewegt.

3 Le budget et le plan intégré mission-financement en détail

3.1 Contexte conjoncturel

3.1.1 Suisse

La croissance a été très solide pendant toute l'année 2005, alimentée par la demande étrangère et par la demande intérieure. Le produit intérieur brut (PIB) a ainsi progressé de 2,7 pour cent (2005: 1,9%).

Selon les prévisions des principaux centres de recherches conjoncturelles (seco,. KOF, BAK, UBS, CS), la croissance devrait rester solide pendant l'année en cours. Il faut souligner à cet égard le rôle positif joué par le commerce extérieur et la consommation privée. Bien que le contexte économique reste favorable pour l'année en cours, la prévision de croissance réelle du PIB se situe entre 2,2 et 2,6 pour cent (état: juillet 2007).

L'élan donné ces dernières années à l'économie par des intérêts très bas s'affaiblira progressivement. Toutefois, compte tenu du risque d'inflation toujours faible, la hausse des taux d'intérêt devrait être plutôt modérée.

La situation sur le marché de l'emploi devrait continuer de s'améliorer cette année et l'année prochaine. Le taux de chômage devrait descendre à 2,8 en 2007 et 2,5–2,8 pour cent en 2008 (état: juillet 2007).

En 2007, la demande des consommateurs privés se développe jusqu'à devenir un véritable pilier de l'économie. Cette croissance stable de la consommation repose sur l'évolution toujours positive des revenus.

Malgré la progression de la reprise, l'inflation reste limitée. On enregistre toutefois une hausse marquée des prix à l'importation.

Pour 2008, les conjoncturistes prévoient un léger ralentissement. Ils situent la croissance économique entre 1,9 et 2,5 pour cent (état: juillet 2007). Ce ralentissement est imputable principalement à l'affaiblissement de l'impulsion venant des financiers et de la conjoncture économique à l'étranger.

3.1.2 Canton de Berne

Selon l'institut BAK Basel Economics, l'économie bernoise a nettement progressé l'an dernier par rapport à 2005. La croissance de 1,9 pour cent qu'elle a enregistrée reste cependant inférieure à la moyenne suisse (2,7%). Le BAK prévoit pour l'année en cours une croissance économique de 2,0 pour cent (état: juillet 2007). La croissance globale prévue dans le canton de Berne pour 2007 et 2008 devrait se situer au-dessous de la moyenne suisse.

Sämtliche Sparten der Berner Investitionsgüterindustrie erzielten 2006 eine deutliche Zunahme der in- und ausländischen Nachfrage. Die Wertschöpfung expandierte um 4,3 Prozent. Da die Exportdynamik im laufenden Jahr kaum ganz beibehalten werden kann, muss mit einer leichten Wachstumsabschwächung auf 2,5 Prozent gerechnet werden.

L'industrie des biens d'investissement a enregistré, dans tous les domaines, une forte progression de la demande intérieure et de la demande étrangère. La valeur ajoutée de ce secteur a crû de 4,3%. Mais comme les exportations ne pourront que difficilement conserver le même dynamisme en 2007, il faut s'attendre à un léger ralentissement de la croissance, qui devrait se situer à 2,5%.

Die Berner Uhrenindustrie erfreut sich weiterhin einer stark steigenden Nachfrage. Gerade für das Hochpreissegment, welchem sich die bernischen Unternehmen auch mehrheitlich zuordnen lassen, sind die Perspektiven weiterhin sehr gut. Nach dem markanten Wachstum von über 10 Prozent im vergangenen Jahr dürfte der Wertschöpfungszuwachs 2007 mit gut 4 Prozent aber etwas schwächer ausfallen.

L'industrie horlogère jouit toujours d'une demande en forte hausse. Le segment haut de gamme, auquel appartiennent la majorité des entreprises bernoises, conserve des perspectives excellentes. Après une croissance remarquable supérieure à 10% en 2006, la progression de la valeur ajoutée devrait s'affaiblir quelque peu en 2007 pour atteindre néanmoins 4%.

Innerhalb des Bankensektors stimulierten im vergangenen Jahr die gute Entwicklung der Aktienkurse und die starke Konjunktur das Geschäft im Private Banking und im Investment Banking. Die reale Wertschöpfung nahm 2006 um 5,7 Prozent zu. Im laufenden Jahr dürfte das Wachstum bei 1,9 Prozent liegen.

Dans le secteur bancaire, l'évolution positive du cours des actions et la forte conjoncture ont stimulé le private banking et l'investment banking. La valeur ajoutée réelle a progressé de 5,7 pour cent en 2006. Pour l'année en cours, la croissance devrait se situer à 1,9 pour cent.

Auch das Berner Gastgewerbe profitiert von der robusten Konjunktur. Die Zahl der Hotelübernachtungen nahm im Vorjahresvergleich um fast 6 Prozent zu. Nach einem realen Wertschöpfungswachstum von 2,5 Prozent im vergangenen, ist im laufenden Jahr mit einer Wachstumsabflachung auf 1,4 Prozent zu rechnen.

L'hôtellerie-restauration profite de la conjoncture solide. Le nombre de nuitées a augmenté de près de 6 pour cent en 2006 par rapport à 2005. Après une croissance de la valeur ajoutée de 2,5 pour cent en 2006, on devrait enregistrer un ralentissement à 1,4 pour cent en 2007.

Das verbesserte konjunkturelle Umfeld zeigte 2006 deutliche Auswirkungen auf den Arbeitsmarkt. Die Arbeitslosenquote ist im Jahresdurchschnitt um 0,3 Prozentpunkte gesunken. Mit 2,5 Prozent lag die Quote deutlich unter dem nationalen Durchschnitt (CH: 3,3%).

L'amélioration de la conjoncture économique a eu un impact visible sur le marché de l'emploi en 2006. Le taux de chômage a baissé de 0,3 pour cent en moyenne annuelle. Cette dernière s'est établie à 2,5 pour cent, nettement au-dessous de la moyenne nationale (CH: 3,3%).

3.1.3 Interkantonaler Vergleich

Das Wirtschaftswachstum des Kantons bewegt sich in konjunkturellen Aufschwungphasen tendenziell unter und in Abschwungphasen über dem nationalen Wachstum.

Das Bruttoinlandprodukt (BIP) nahm im vergangenen Jahrzehnt (1996–2006) durchschnittlich um 1,4 Prozent (Stand: Juli 2007) jährlich zu und liegt damit unter dem Schweizer Mittel (1,8%). Beim BIP pro Kopf der Bevölkerung (wirtschaftliche Leistungsfähigkeit) verzeichnet der Kanton Bern gegenüber der Schweiz einen Niveaurückstand. Dieser Rückstand hat sich in den vergangenen zehn Jahren dank überdurchschnittlichen Wachstumsraten beim BIP pro Einwohner verkleinert. Dieselbe Entwicklung lässt sich auch beim Volkseinkommen pro Kopf (Wohlstand) feststellen, das ebenfalls überdurchschnittlich zugenommen hat.

3.1.3 Comparaison avec les autres cantons

La croissance économique du canton de Berne tend à se situer légèrement en dessous de la croissance nationale en période de reprise conjoncturelle, et légèrement au-dessus en période de récession.

Le produit intérieur brut (PIB) a enregistré une progression annuelle moyenne de 1,4 pour cent au cours de la dernière décennie (1996–2006), s'inscrivant ainsi en dessous de la moyenne suisse (1,8%). S'agissant du PIB par habitant (productivité économique), le canton de Berne accuse un retard de niveau par rapport à la Suisse. Ce retard s'est atténué au cours des dix dernières années grâce à des taux de croissance du PIB par habitant supérieurs à la moyenne. La même évolution peut être constatée pour le revenu national par habitant, qui a également affiché une croissance supérieure à la moyenne.

3.2 Gesamtwirtschaftliche Eckdaten der Planjahre 2008–2011

Für den Voranschlag 2008 und Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011 wird von den folgenden gesamtwirtschaftlichen Eckdaten ausgegangen:

3.2 Données macroéconomiques de la période de planification 2008 à 2011

Le budget 2008 et le plan intégré mission-financement 2009 à 2011 se fondent sur les données macroéconomiques suivantes:

	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			
	2008	**2009**	**2010**	**2011**	
Wirtschaftswachstum CH	1.9–2.5% [1]	2.1% [2]	2.1%	– [6]	Croissance économique CH
Wirtschaftswachstum Kanton Bern [3]	1.4%	1.6%	1.7%	– [6]	Croissance économique canton de Berne
Teuerung	0.7–1.1% [4]	1.2% [5]	1.3%	1.3%	Renchérissement
langfristige Zinsen	3.75%	3.75%	3.75%	3.75%	Intérêts à long terme
kurzfristige Zinsen	3.25%	3.25%	3.25%	3.25%	Intérêts à court terme

[1] Reales Bruttoinlandprodukt (BIP); Spannweite der Prognosen von BAK, KOF, UBS, CS, Seco, BEC (Stand: Juli 2007)

[2] Reales Bruttoinlandprodukt (BIP); nur BAK-Prognose verfügbar (Stand: Juli 2007

[3] Reales Bruttoinlandprodukt (BIP) Kanton Bern; BAK-Prognose (Stand: Juli 2007)

[4] Konsumentenpreise; Spannweite der Prognosen BAK, KOF, UBS, CS, Seco, BEC (Stand: Juli 2007)

[5] Konsumentenpreise; nur BAK-Prognose verfügbar (Stand: Juli 2007

[6] Zahlen noch nicht verfügbar

[1] Produit intérieur brut réel (PIB); marge selon les prévisions établies en juillet 2007 par les instituts BAK, KOF, UBS, CS, seco et BEC.

[2] Produit intérieur brut réel (PIB); seules les prévisions du BAK étaient disponibles (juillet 2007).

[3] Produit intérieur brut réel (PIB) canton Berne; prévisions du BAK (juillet 2007).

[4] Prix à la consommation; marge selon les prévisions établies en juillet 2007 par les instituts BAK, KOF, UBS, CS, seco et BEC.

[5] Prix à la consommation; seules les prévisions du BAK étaient disponibles (juillet 2007).

[6] Les chiffres ne sont pas encore disponibles.

Obwohl die gesamtwirtschaftlichen Eckdaten den Finanzplan massgeblich beeinflussen, ist dieser in erster Linie das zahlenmässige Abbild der konkreten staatlichen Aufgaben- und Ressourcenplanung. Veränderungen des Aufgabenumfangs oder der Aufgabenstruktur, seien diese durch politische Entscheidungen oder durch externe Faktoren zustande gekommen, sind die hauptsächlichen Einflussfaktoren.

Von den wirtschaftlichen Eckdaten werden die Prognosen für das reale Wirtschaftswachstum und die Teuerung – neben weiteren Grundlagen – zur Schätzung der Steuereinnahmen herangezogen. Die Zinsprognosen dienen neben der Schätzung der Schuldenentwicklung als Basis zur Ermittlung der Passivzinsen (nur für die Konversion [Neuaufnahme auslaufender Schulden] und die Neuverschuldung).

Même s'il subit dans une large mesure l'influence de ces données macroéconomiques, le plan financier est tout d'abord le reflet chiffré de la planification cantonale des tâches et des ressources. Les principaux facteurs qui l'influencent demeurent les modifications apportées à l'ampleur ou à la structure de ces tâches par des décisions politiques ou des facteurs externes.

Ce sont les prévisions concernant la croissance économique réelle et le renchérissement – ainsi que d'autres données fondamentales – qui servent de base à l'évaluation des recettes fiscales. Les prévisions des taux d'intérêt permettent, quant à elles, d'estimer l'évolution de l'endettement et de calculer les intérêts passifs (seulement pour la conversion [relance] d'emprunts arrivés à échéance et pour le nouvel endettement).

3.3 Finanzielle Eckwerte der Planjahre 2008–2011

Die Verwaltungsrechnung des Kantons Bern ergibt für das Voranschlagsjahr 2008 sowie die Finanzplanjahre 2009–2011 folgendes Gesamtbild:

3.3 Données financières de la période de planification 2008 à 2011

Le compte administratif du canton de Berne, pour l'exercice budgétaire 2008 et la période de planification 2009 à 2011, se présente comme suit:

Staat mit Spezialfinanzierungen	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			**Etat** avec les financements spéciaux
in Millionen CHF	**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	8'865.3	8'795.7	9'150.8	9'327.5	9'480.9	9'614.4	Charges
Ertrag	9'030.2	8'821.1	9'250.3	9'450.6	9'726.9	9'898.6	Revenus
Saldo	**164.9**	**25.3**	**99.5**	**123.1**	**246.0**	**284.3**	**Solde**
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	768.6	992.1	865.1	1'011.3	1'073.9	1'088.0	Dépenses
Einnahmen	408.2	458.5	411.4	468.3	512.8	525.5	Recettes
Nettoinvestitionen	**360.4**	**533.6**	**453.7**	**542.9**	**561.1**	**562.5**	**Investissement net**
Finanzierung							**Financement**
Saldo laufende Rechnung	164.9	25.3	99.5	123.1	246.0	284.3	Solde du compte de fonctionnement
Abschreibungen [1]	319.9	361.1	382.5	413.5	420.0	424.0	Amortissements [1]
Selbstfinanzierung [2]	484.8	386.4	482.0	536.6	666.0	708.3	Autofinancement [2]
Nettoinvestitionen	360.4	533.6	453.7	542.9	561.1	562.5	Investissement net
Finanzierungssaldo [3]	**124.4**	**– 147.2**	**28.4**	**– 6.4**	**104.9**	**145.8**	**Solde du financement** [3]
Schuldenabbau 08–11				**272.7**			**Réduction de la dette de 2008 à 2011**
Schuldenabbau pro Jahr				**68.2**			**Réduction annuelle de la dette**
Selbstfinanzierungsgrad [4]	**134.5%**	**72.4%**	**106.3%**	**98.8%**	**118.7%**	**125.9%**	**Degré d'autofinancement** [4]
Durchschnitt 08–11				**112.9%**			**Moyenne 2008 à 2011**
Bilanz							**Bilan**
Bilanzsumme	8'339.5	8'422.1	8'339.3	8'276.1	8'105.3	7'893.9	Total du bilan
Bilanzfehlbetrag [5]	**2'363.8**	**2'338.5**	**2'239.0**	**2'115.9**	**1'869.9**	**1'585.6**	**Découvert** [5]
Fremdkapital	7'480.4	7'627.6	7'599.2	7'605.6	7'500.7	7'354.9	Engagements
Bruttoschuld I [6]	**6'775.3**	**6'922.5**	**6'894.1**	**6'900.5**	**6'795.6**	**6'649.8**	**Endettement brut I** [6]

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

[1] Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen

[2] Abschreibungen plus Saldo Laufende Rechnung

[3] Selbstfinanzierung minus Nettoinvestitionen

[4] Selbstfinanzierung in Prozenten der Nettoinvestitionen

[5] Vorjahreswert minus Saldo Laufende Rechnung

[6] Vorjahreswert plus Neuverschuldung minus Schuldenabbau plus Auflösung Rückstellungen

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

[1] Amortissements sur le patrimoine administratif.

[2] Amortissements plus solde du compte de fonctionnement.

[3] Autofinancement moins investissement net.

[4] Autofinancement en pourcentage de l'investissement net.

[5] Chiffre année précédente moins solde compte de fonctionnement.

[6] Chiffre de l'année précédente plus nouvel endettement moins réduction de la dette plus dissolution des provisions.

Die Entwicklungen dieser Eckwerte werden in den nachfolgenden Kapiteln erläutert.

L'évolution de ces données est expliquée dans les chapitres qui suivent.

3.4 Laufende Rechnung

3.4.1 Saldo

Der Saldo der Laufenden Rechnung ergibt sich aus der Differenz zwischen Aufwand und Ertrag. Ein negativer Saldo entspricht einem Aufwandüberschuss. Er erhöht den Bilanzfehlbetrag bzw. vermindert das Eigenkapital. Ein positiver Saldo entspricht einem Ertragsüberschuss. Er vermindert den Bilanzfehlbetrag bzw. erhöht das Eigenkapital.

Im Betrachtungszeitraum 2001 bis 2011 zeigt sich folgendes Bild:

3.4 Compte de fonctionnement

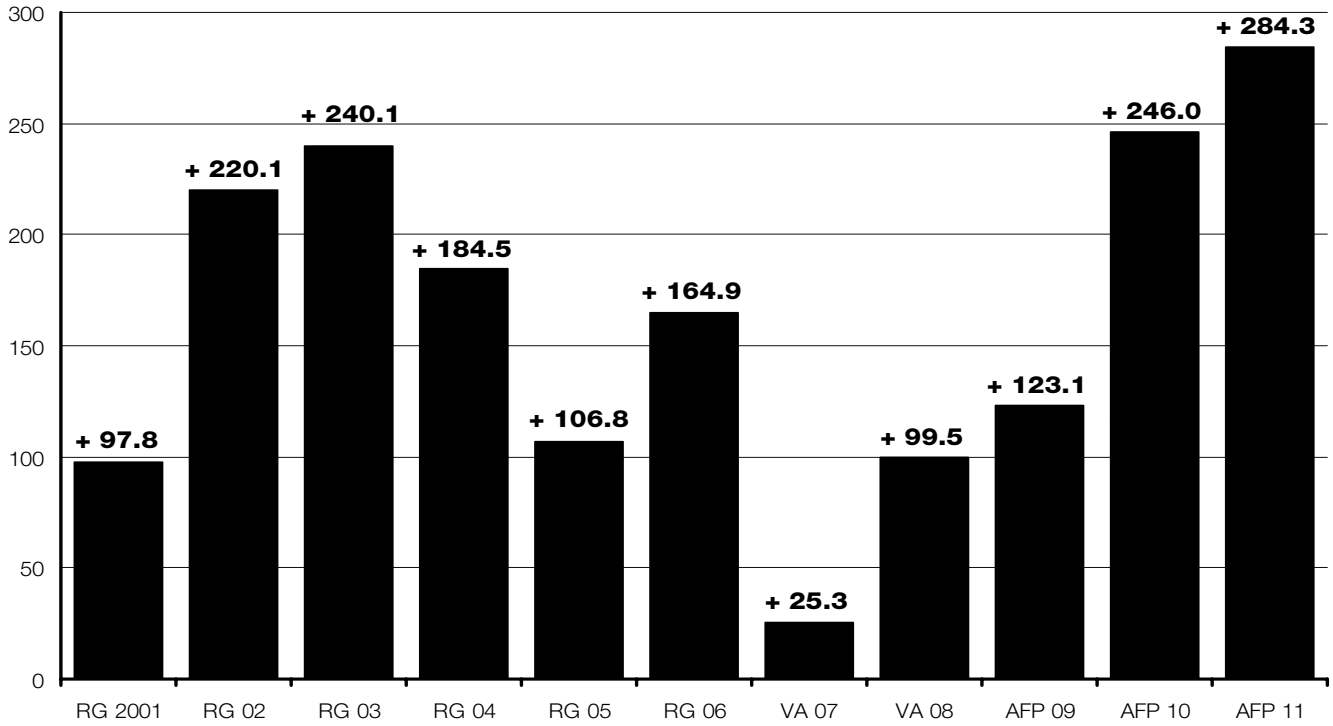
3.4.1 Solde

Pour connaître le solde du compte de fonctionnement, il convient de soustraire les charges des revenus. Un solde négatif correspond à un excédent de charges, qui accroît le découvert au bilan ou diminue le volume du capital propre. Un solde positif correspond à un excédent de revenus, qui réduit le découvert ou augmente le capital propre.

Pour la période allant de 2001 à 2011, la situation se présente comme suit:

Grafik 1 / graphique 1

in Millionen CHF / en millions CHF



Mit einem Ertragsüberschuss von CHF 165 Millionen schloss die Jahresrechnung 2006 zum neunten Mal in Folge mit einem positiven Ergebnis ab. Damit liegt der Kanton Bern im interkantonalen Vergleich im Jahr 2006 in Bezug auf den Saldo Laufende Rechnung absolut auf Rang 5 und pro Kopf mit CHF 172 auf Rang 16.

Der vom Grossen Rat am 27. November 2006 verabschiedete Voranschlag des Jahres 2007 sieht einen Ertragsüberschuss von lediglich CHF 25 Millionen vor, welcher v. a. auf zusätzliche Lohnmassnahmen zurückzuführen ist. Gemäss Hochrechnung 2007 kann voraussichtlich mit einem Ertragsüberschuss von CHF 162 Millionen gerechnet werden.

Avec un excédent de revenus de CHF 165 millions, les comptes annuels 2006 clôturent pour la neuvième fois consécutive sur un résultat positif. Pour ce qui est du solde du compte de fonctionnement, le canton de Berne se place donc en comparaison intercantonale en 2006 au 5e rang en valeur absolue, et au 16e rang par habitant avec CHF 172.

Le budget 2007, adopté par le Grand Conseil le 27 novembre 2006, table sur un excédent de revenus de seulement CHF 25 millions, qui s'explique principalement par une série de mesures salariales supplémentaires. L'extrapolation 2007 laisse escompter un excédent de revenus de CHF 162 millions.

Im Voranschlagsjahr 2008 kann die verfassungsmässige Vorgabe der Defizitbremse mit einem Ertragsüberschuss von CHF 100 Millionen erfüllt werden. In den Finanzplanjahren 2009–2011 resultieren Ertragsüberschüsse von CHF 123 (2009), CHF 246 (2010) sowie CHF 284 Millionen (2011). Damit kann auch das finanzpolitische Minimalziel des Regierungsrats, wonach die Vorgaben der Defizitbremse in sämtlichen Planjahren zu erfüllen sind, erreicht werden.

3.4.2 Sachgruppen

Der **Aufwand** steigt von CHF 9'151 Millionen im Jahr 2008 auf CHF 9'614 Millionen im Jahr 2011. Das durchschnittliche jährliche Wachstum in der Planperiode beträgt 1,7 Prozent. Die Entwicklung der aufwandseitigen Sachgruppen ist in der nachfolgenden Tabelle dargestellt.

Avec un excédent de revenus de CHF 100 millions, l'exercice budgétaire 2008 respecte la consigne constitutionnelle du frein au déficit. Durant la période de planification financière 2009 à 2011, le canton enregistre des excédents de revenus (CHF 123 mio en 2009, CHF 246 mio en 2010 et CHF 284 mio en 2011) qui permettent également au Conseil-exécutif d'atteindre l'objectif minimal de la politique financière: respecter la consigne de frein au déficit durant toute la période de planification.

3.4.2 Groupes de matières

Les **charges** passent de CHF 9'151 millions en 2008 à CHF 9'614 millions en 2011; leur croissance annuelle moyenne est donc de 1,7 pour cent sur l'ensemble de la période de planification. L'évolution des groupes de matières du côté des charges est présentée dans le tableau suivant.

Staat		Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Finanzplan				**Etat**
in Millionen CHF		**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	08–11 [1]	en millions CHF	
3	**Aufwand**	**8'865.3**	**8'795.7**	**9'150.8**	**9'327.5**	**9'480.9**	**9'614.4**		**3**	**Charges**
	Veränderung in %		*– 0.8*	*4.0*	*1.9*	*1.6*	*1.4*	*1.7*		*Modification en %*
30	Personalaufwand	2'942.0	3'068.6	3'196.0	3'240.2	3'288.8	3'323.0		30	Charges de personnel
	Veränderung in %		*4.3*	*4.2*	*1.4*	*1.5*	*1.0*	*1.3*		*Modification en %*
31	Sachaufwand	746.1	803.7	858.0	858.6	878.2	879.5		31	Biens, services et marchandises
	Veränderung in %		*7.7*	*6.8*	*0.1*	*2.3*	*0.1*	*0.8*		*Modification en %*
32	Passivzinsen	173.4	193.8	190.5	201.5	215.3	219.3		32	Intérêts passifs
	Veränderung in %		*11.8*	*– 1.7*	*5.7*	*6.9*	*1.9*	*4.8*		*Modification en %*
33	Abschreibungen	414.6	446.0	473.0	504.0	510.4	514.5		33	Amortissements
	Veränderung in %		*7.6*	*6.1*	*6.5*	*1.3*	*0.8*	*2.8*		*Modification en %*
34	Anteile und Beiträge	171.7	185.0	177.2	175.2	175.2	175.2		34	Parts et contributions
	Veränderung in %		*7.8*	*– 4.2*	*– 1.2*	*0.0*	*0.0*	*– 0.4*		*Modification en %*
35	Entschädigungen an Gemeinwesen	349.2	375.7	367.1	372.1	403.0	411.5		35	Dédommagements à des collectivités publiques
	Veränderung in %		*7.6*	*– 2.3*	*1.3*	*8.3*	*2.1*	*3.9*		*Modification en %*
36	Eigene Beiträge	2'918.4	3'051.6	3'221.5	3'309.2	3'341.5	3'424.4		36	Subventions accordées
	Veränderung in %		*4.6*	*5.6*	*2.7*	*1.0*	*2.5*	*2.1*		*Modification en %*
37	Durchlaufende Beiträge	594.5	566.2	532.4	532.5	532.3	530.7		37	Subventions redistribuées
	Veränderung in %		*– 4.8*	*– 6.0*	*0.0*	*– 0.0*	*– 0.3*	*– 0.1*		*Modification en %*
38	Einlagen in Spezialfinanzierungen	209.5	4.5	1.9	1.3	2.8	2.8		38	Attributions aux financements spéciaux
	Veränderung in %		*– 97.9*	*– 57.6*	*– 30.7*	*109.6*	*2.1*	*14.1*		*Modification en %*
39	Interne Verrechnungen	346.0	100.7	133.2	133.1	133.4	133.5		39	Imputations internes
	Veränderung in %		*– 70.9*	*32.2*	*– 0.1*	*0.3*	*0.1*	*0.1*		*Modification en %*

[1] Durchschnittliches jährliches Wachstum
Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

[1] Croissance annuelle moyenne en %.
Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres.

Der **Ertrag** steigt von CHF 9'250 Millionen im Jahr 2008 auf CHF 9'899 Millionen im Jahr 2011. Das durchschnittliche Wachstum in der Planperiode beträgt 2,3 Prozent, also 0,6 Prozentpunkte mehr als das Aufwandwachstum. Die Entwicklung der ertragsseitigen Sachgruppen ist in der nachfolgenden Tabelle dargestellt.

Les **revenus** passent de CHF 9'250 millions en 2008 à CHF 9'899 millions en 2011, enregistrant ainsi pour cette période une croissance annuelle moyenne de 2,3 pour cent, supérieure de 0,6 point de pourcentage à celle des charges. L'évolution des groupes de matières du côté des revenus est présentée dans le tableau suivant.

Staat		Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Finanzplan				**Etat**
in Millionen CHF		**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	08–11 [1]	en millions CHF
	Ertrag	**9'030.2**	**8'821.1**	**9'250.3**	**9'450.6**	**9'726.9**	**9'898.6**		**Revenus**
	Veränderung in %		*– 2.3*	*4.9*	*2.2*	*2.9*	*1.8*	*2.3*	*Modification en %*
40	Steuern	4'342.1	4'587.1	4'631.5	4'726.4	4'873.7	5'017.5		40 Impôts
	Veränderung in %		*5.6*	*1.0*	*2.0*	*3.1*	*3.0*	*2.7*	*Modification en %*
41	Regalien und Konzessionen	11.2	9.1	10.1	8.1	8.1	8.1		41 Patentes, concessions
	Veränderung in %		*– 18.3*	*10.4*	*– 19.9*	*0.0*	*0.0*	*– 7.1*	*Modification en %*
42	Vermögenserträge	452.8	372.1	381.0	390.1	392.0	362.1		42 Revenus des biens
	Veränderung in %		*– 17.8*	*2.4*	*2.4*	*0.5*	*– 7.6*	*– 1.7*	*Modification en %*
43	Entgelte	712.5	674.8	724.3	751.5	758.8	765.3		43 Contributions
	Veränderung in %		*– 5.3*	*7.3*	*3.8*	*1.0*	*0.9*	*1.9*	*Modification en %*
44	Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	728.2	751.4	1'255.9	1'297.9	1'326.4	1'332.4		44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
	Veränderung in %		*3.2*	*67.1*	*3.3*	*2.2*	*0.5*	*2.0*	*Modification en %*
45	Rückerstattungen von Gemeinwesen	335.2	340.2	348.8	355.1	359.6	364.7		45 Remboursements de collectivités publiques
	Veränderung in %		*1.5*	*2.5*	*1.8*	*1.3*	*1.4*	*1.5*	*Modification en %*
46	Beiträge für eigene Rechnung	1'345.2	1'349.6	1'177.4	1'185.7	1'274.7	1'316.6		46 Subventions acquises
	Veränderung in %		*0.3*	*– 12.8*	*0.7*	*7.5*	*3.3*	*3.8*	*Modification en %*
47	Durchlaufende Beiträge	594.5	566.2	532.4	532.5	532.3	530.7		47 Subventions à redistribuer
	Veränderung in %		*– 4.8*	*– 6.0*	*0.0*	*– 0.0*	*– 0.3*	*– 0.1*	*Modification en %*
48	Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	162.5	69.0	56.3	70.9	68.6	68.5		48 Prélèvements sur financements spéciaux
	Veränderung in %		*– 57.5*	*– 18.4*	*25.8*	*– 3.1*	*– 0.2*	*6.7*	*Modification en %*
49	Interne Verrechnungen	346.0	101.5	132.6	132.4	132.7	132.8		49 Imputations internes
	Veränderung in %		*– 70.7*	*30.6*	*– 0.1*	*0.3*	*0.1*	*0.1*	*Modification en %*

[1] Durchschnittliches jährliches Wachstum
Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

[1] Croissance annuelle moyenne en %.
Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres.

Die wesentlichen Gründe für die Veränderungen in den Sachgruppen gehen aus der Berichterstattung der Direktionen hervor.

Les principales raisons des modifications concernant les groupes de matières sont exposées dans les comptes rendus des Directions.

3.4.3 Veränderungen gegenüber der Planung vom 30. August 2006

Die nachfolgende Tabelle zeigt die wesentlichen Veränderungen gegenüber der vom Regierungsrat am 30. August 2006 zu Handen des Grossen Rates verabschiedeten Entwicklung des Saldos der Laufenden Rechnung:

3.4.3 Evolution par rapport à la planification du 30 août 2006

Le tableau suivant montre les principales modifications de l'évolution du solde du compte de fonctionnement par rapport aux valeurs repères adoptées le 30 août 2006 par le Conseil exécutif à l'intention du Grand Conseil:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2008	**2009**	**2010**	**2011**	
Saldo Laufende Rechnung gemäss Planzahlen vom 30.8.2006	**32**	**151**	**270**	**270**	**Solde du compte de fonctionnement selon le plan financier du 30.8.2006**
Veränderte Rahmenbedingungen (vgl. Ziffer 1.3)	–2	–120	–182	–118	Evolution des conditions-cadres (voir ch. 1.3)
Zusätzliche Lohnmassnahmen	–74	–44	–44	–44	Mesures salariales supplémentaires
Veränderung Abschreibungsbedarf	7	–34	–37	–41	Evolution du besoin d'amortissement
übrige Veränderungen	0	47	39	18	Autres modifications
Saldo Laufende Rechnung ohne Gegenmassnahmen	**–37**	**–0**	**46**	**85**	**Solde du compte de fonctionnement sans les contre-mesures**
Massnahmen zur Erreichung der finanzpolitischen Zielsetzungen	137	123	200	200	Mesures visant à atteindre les objectifs de politique financière
Saldo Laufende Rechnung neu	**100**	**123**	**246**	**284**	**Nouvel solde du compte de fonctionnement**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt. Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Verschlechterungen zwischen CHF 2 (2008) und CHF 182 Millionen (2010) sind auf **veränderte Rahmenbedingungen** zurückzuführen. Negativ wirken dabei insbesondere die Neueinschätzung des kantonalen Steuerertrages, die Steuergesetzrevision 2008, die Kostensteigerungen in den Bereichen Prämienverbilligungen Krankenkassen und Asylwesen sowie die Revision des Volksschulgesetzes. Positive Auswirkungen haben die NFA und die Mehrerträge aus Dividenden (vgl. Ziffer 1.3).

L'**évolution des conditions-cadre** entraîne une détérioration du solde allant de CHF 2 millions (2008) à CHF 182 millions (2010). Elle a un impact négatif, notamment, avec la réévaluation des recettes fiscales cantonales, la révision de 2008 de la loi sur les impôts, l'augmentation des coûts liés à la réduction des primes dans les domaines de l'assurance-maladie et de l'asile ainsi que la révision de la loi sur l'école obligatoire. Ont en revanche un impact positif la RPT et la hausse des dividendes (voir ch. 1.3).

Weitere Verschlechterungen von CHF 74 (2008) und CHF 44 Millionen (Folgejahre) ergeben sich durch **zusätzliche Lohnmassnahmen** (Erhöhung der Lohnsumme im Jahr 2008 von 1,0 auf 2,0 Prozent).

Les **mesures salariales supplémentaires** (augmentation de la masse salariale de 1,0 à 2,0 pour cent en 2008) se traduisent par une nouvelle détérioration du solde, à hauteur de CHF 74 millions en 2008 et de CHF 44 millions les années suivantes.

Die gegenüber der letztjährigen Planung deutlich höheren Nettoinvestitionen bewirken ab 2009 einen **höheren Abschreibungsbedarf** zwischen CHF 34 und CHF 41 Millionen.

La hausse sensible de l'investissement net par rapport aux chiffres de la planification de l'an passé entraîne à partir de 2009 une **augmentation des besoins d'amortissement** allant de CHF 34 millions à CHF 41 millions.

Zur Ereichung der finanzpolitischen Zielsetzungen hat der Regierungsrat **Gegenmassnahmen** beschlossen. In der **Laufenden Rechnung** betragen diese im Voranschlagsjahr CHF 137 Millionen, in den Finanzplanjahren CHF 123 (2009) und CHF 200 Millionen (2010 und 2011). Schwerpunkte dieser Entlastungen sind direktionsinterne Kompensationen der Mehrkosten für die Finanzierung eines Lohnsummenwachstums von 2,0 Prozent im Voranschlag 2008 und Massnahmen im Bereich der Krankenkassenprämienverbilligungen an Sozialhilfe- und EL-Beziehende.

Pour atteindre les objectifs de politique financière, le Conseil-exécutif a arrêté des **contre-mesures.** Au **compte de fonctionnement,** elles représentent CHF 137 millions pour l'année budgétaire et CHF 123 millions (2009) et CHF 200 millions (2010 et 2011) sur la période de planification. Ces allégements comprennent essentiellement la compensation au sein des Directions du surcoût lié au financement d'une croissance de la masse salariale de 2,0 pour cent au budget 2008 et les mesures concernant la réduction des primes d'assurance-maladie des bénéficiaires de l'aide sociale et des prestations complé-mentaires.

Ohne diese Gegenmassnahmen würde in der Laufenden Rechnung des Jahres 2008 ein Defizit resultieren und damit die Vorgabe der Defizitbremse im Voranschlag 2008 nicht erfüllt.

Sans ces contre-mesures, le compte de fonctionnement aurait clôturé sur un déficit en 2008 et la consigne du frein au déficit n'aurait pas été respectée au budget 2008.

3.4.4 Korrekturfaktor zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit beim Personalaufwand

In den Jahren 1999 bis 2003 konnten beim Personalaufwand wiederholt deutliche Abweichungen zwischen Voranschlag und Rechnung festgestellt werden. Aus diesem Grund wurde zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit im Voranschlag 2004 bei sämtlichen Gehaltskonti eine lineare Kürzung von 1,5 Prozent vorgenommen. Dieser Faktor wurde für die Voranschläge 2005 bis 2008 auf 2,5 Prozent erhöht. Da sich bei der Analyse des Rechnungsabschlusses 2005 zeigte, dass dieser Kürzungsfaktor für manche Direktionen zu hoch ausfiel, gelangten im Voranschlag 2007 erstmals **direktionsspezifische Kürzungsfaktoren** zur Anwendung; insgesamt wurde der Faktor bei **2,5 Prozent** belassen.

Dieses Vorgehen wurde auch bei der Erarbeitung des **Voranschlags 2008** angewandt. Von dieser generellen Vorgabe soll erst abgewichen werden, wenn nach der Budgetüberschreitung von 2006 (+1,0 Prozent) auch künftig Überschreitungen bei den Gehaltskonti von einem oder mehr Prozent resultieren sollten. Diese Korrektur ist nach wie vor eine Massnahme zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit und bezweckt keinen Stellenabbau.

3.4.4 Application d'un facteur de correction pour améliorer l'exactitude budgétaire des charges de personnel

Entre 1999 et 2003, on a observé à plusieurs reprises, pour les charges de personnel, de nets écarts entre le budget et les comptes. Une réduction linéaire de 1,5 pour cent a donc été effectuée dans tous les comptes de traitement du budget 2004 en vue de contribuer à améliorer la précision du budget. Ce facteur a été augmenté à 2,5 pour cent dans les budgets 2005 et 2006. L'analyse de la clôture des comptes 2005 ayant toutefois révélé que de nombreuses Directions considéraient ce facteur de correction comme étant trop élevé, le budget 2007 prévoit pour la première fois des **facteurs de réduction spécifiques aux Directions;** globalement, le facteur demeure fixé à **2,5 pour cent.**

Cette mesure a été reprise lors de l'élaboration du **budget 2008.** On ne pourra s'écarter de cette consigne générale que lorsque, après le dépassement budgétaire de 2006 (+1%), d'autres dépassements de un ou plusieurs pour cent des comptes de traitement auront été enregistrés à l'avenir. Cette correction reste une mesure destinée à améliorer la précision du budget et ne vise aucune suppression de poste.

3.5 Nettoinvestitionen

3.5.1 Überblick

Die Nettoinvestitionen ergeben sich aus den Investitionsausgaben abzüglich der Investitionseinnahmen.

Im Betrachtungszeitraum 2001 bis 2011 zeigt sich folgendes Bild:

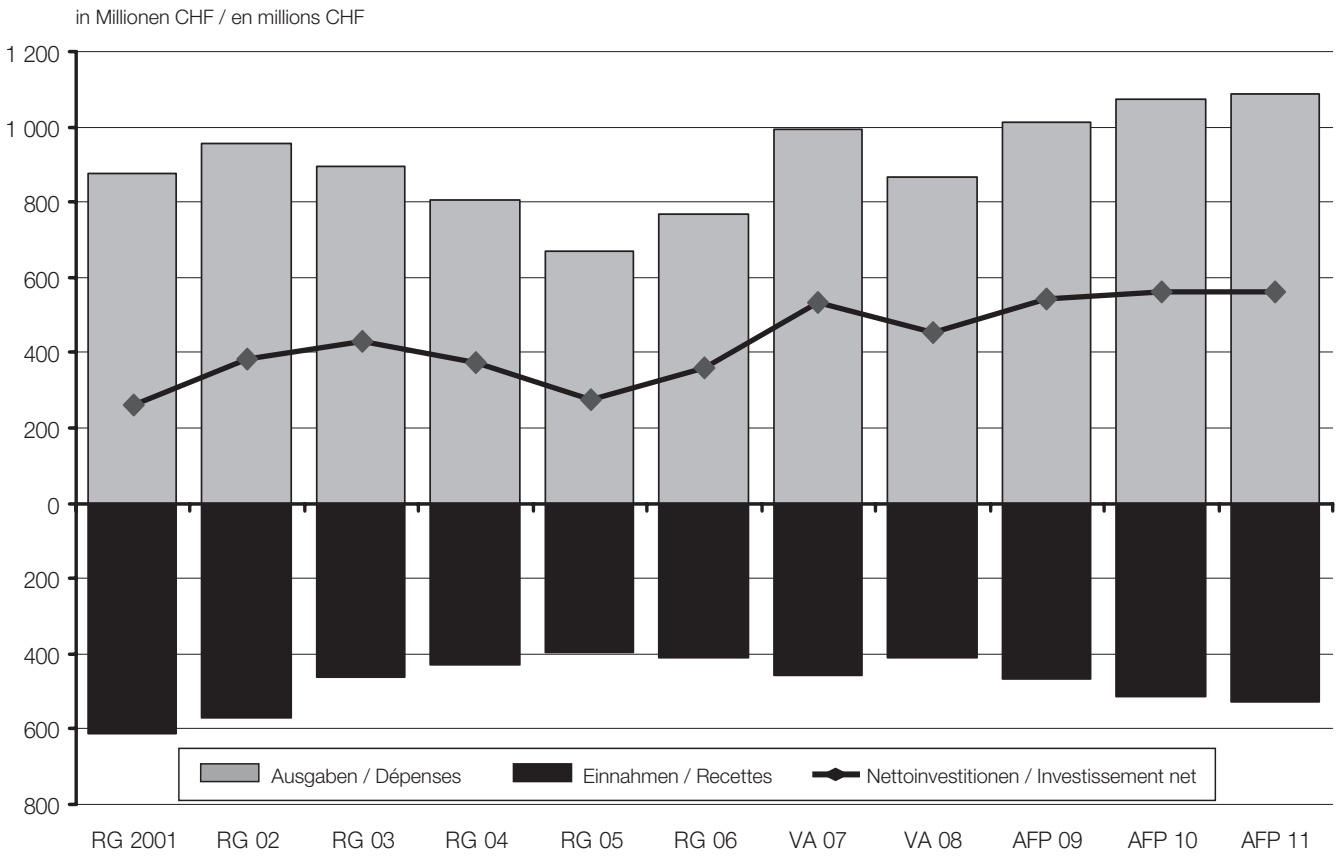
3.5 Investissement net

3.5.1 Bref aperçu

L'investissement net représente la différence entre les dépenses et les recettes d'investissement.

Pour la période allant de 2001 à 2011, la situation se présente comme suit:

Grafik 2 / graphique 2



3.5.2 Entwicklung 2001 bis 2007

Mit der Einführung von NEF und den damit zusammenhängenden neuen finanzrechtlichen Vorschriften wurde in verschiedenen Bereichen ab dem 1. Januar 2005 die Buchungspraxis geändert. Die Einlagen in den Fonds für Spitalinvestitionen und der Erneuerungsunterhalt im Hochbaubereich werden seither nicht mehr der Investitionsrechnung, sondern der Laufenden Rechnung belastet. Dies führt ab 2005 zu einer systematischen Entlastung der Investitionsrechnung von durchschnittlich rund CHF 150 Millionen pro Jahr.

3.5.2 Evolution entre 2001 et 2007

Avec la généralisation de NOG et les nouvelles prescriptions de législation financière qui l'accompagnent, la pratique comptable connaît des modifications dans divers domaines depuis le 1er janvier 2005. Ainsi les travaux d'entretien dans le domaine des bâtiments et les attributions au Fonds d'investissements hospitaliers sont-ils désormais imputés au compte de fonctionnement, et non plus au compte des investissements. Ces changements entraînent un allégement d'environ CHF 150 millions par an au compte des investissements.

Die mit CHF 276 Millionen tiefen Nettoinvestitionen im Jahr 2005 erklären sich neben der erwähnten Lastenverschiebung vor allem durch Verzögerungen bei der Realisierung von Hoch- und Tiefbauprojekten.

Der hohe Wert von CHF 534 Millionen im Jahr 2007 widerspiegelt die einmaligen Ausgaben für die Übernahme der Spitalliegenschaften von den Gemeinden und für die Kapitalausstattung der neuen Spitalträgerschaften.

3.5.3 Ergebnisse der Planung 2008–2011

Bereits zu Beginn der Planungsarbeiten für den Voranschlag 2008 und Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011 musste bei den Investitionen ein erheblicher Mehrbedarf festgestellt. Insbesondere im Hochbaubereich hat sich die Situation durch das Grossprojekt «Von Roll» zugespitzt. Im Rahmen der Detailplanung haben die Direktionen und die Staatskanzlei einen Investitionsmehrbedarf von knapp CHF 70 Millionen pro Jahr angemeldet. Dieser Investitionsmehrbedarf deckt jedoch noch längst nicht alle Investitionsbedürfnisse im Hoch- und Tiefbau. Die Sachplanungen in diesen Bereichen wurden durch interne Massnahmen (Verschiebung von Projekten, Verzicht auf Projekte, Reduktion von Unterhaltsmassnahmen auf ein Minimum) bereits um durchschnittlich CHF 27 Millionen pro Jahr gesenkt (vgl. Ziffer 1.3).

Die Nettoinvestitionen betragen im **Durchschnitt der Planjahre 2008–2011 CHF 530 Millionen.** Nach Abzug der Investitionen im Fonds für Spitalinvestitionen sowie unter Berücksichtigung verschiedener Sonderfaktoren («Police.Bern», «Polycom», Nachfolgeprojekte Unwetterschäden, Anpassung Planung Nationalstrassen) wird der **Investitionsplafond von CHF 320 Millionen um knapp CHF 50 Millionen überschritten.**

Le faible niveau de l'investissement net en 2005 (CHF 276 mio) résulte non seulement de ce transfert de charges, mais aussi principalement des retards dans la réalisation de projets de construction et de génie civil.

La forte valeur atteinte en 2007 (CHF 534 mio) reflète les dépenses uniques pour la reprise des biens-fonds hospitaliers des communes et la dotation en capital des nouveaux organismes hospitaliers.

3.5.3 Résultats des travaux de planification pour la période 2008 à 2011

Un énorme besoin d'investissement a été constaté dès le début des travaux de planification pour le budget 2008 et le plan intégré mission-financement 2009 à 2011. La situation s'est notamment aggravée dans le domaine des constructions, du fait du projet «Von Roll» de grande envergure. Dans le cadre de la planification détaillée, les Directions et la Chancellerie d'Etat ont annoncé des besoins supplémentaires d'investissement de quelque CHF 70 millions par an. Toutefois ce montant ne couvre pas, et de loin, tous les besoins d'investissement dans le bâtiment et les travaux publics. Des mesures internes prises dans ces domaines (report ou suppression de projets, réduction des mesures d'entretien au minimum) ont déjà réduit les planifications sectorielles de CHF 27 millions par an en moyenne (voir ch. 1.3).

L'investissement net s'élève **en moyenne à CHF 530 millions par an sur la période de planification 2008 à 2011.** Après déduction des investissements du Fonds des investissements hospitaliers et en tenant compte de divers facteurs spéciaux («Police.Bern», «Polycom», suite des projets relatifs aux intempéries, ajustement de la planification des routes nationales), **le plafond des investissements de CHF 320 millions est dépassé de quelque CHF 50 millions.**

Vierjahresdurchschnitt in Millionen CHF	pro Jahr par an	Moyenne des quatre années en millions CHF
Plafond bisher	**300**	**Ancien plafond**
NFA	20	RPT
Plafond neu	**320**	**Nouveau plafond**
Nettoinvestitionen neu	**530**	**Nouvel investissement net**
Police.Bern	–2	Police.Bern
Polycom	–13	Polycom
Nachfolgeprojekte Unwetterschäden	–10	Suite des projets liés aux intempéries
Anpassung Planung Nationalstrassen	–10	Ajustement de la planification des routes nationales
Fonds Spitalinvesititionen	–128	Fonds d'investissements hospitaliers
Nettoinvestitionen 2008–2011 bereinigt	**367**	**Investissement net 2008 à 2011 corrigé**
Abweichung Plafond	**47**	**Ecart par rapport au plafond**

Grundsätzlich erachtet der Regierungsrat die Beibehaltung eines Plafonds für die Nettoinvestitionen aus finanzpolitischen Gründen als notwendig. Ausnahmen für besonders wichtige Vorhaben oder ausserordentliche Ereignisse sollen dabei möglich sein. Angesichts der Bedeutung der Investitionsvorhaben im Planungshorizont hat der Regierungsrat beschlossen, die Abweichung vom Plafond zuzulassen.

3.5.4 Veränderungen gegenüber der Planung vom 30. August 2006

Die nachfolgende Tabelle zeigt die wesentlichen Veränderungen gegenüber der vom Regierungsrat am 30. August 2006 zu Handen des Grossen Rates verabschiedeten Entwicklung der Nettoinvestitionen:

Le Conseil-exécutif estime fondamentalement qu'il est nécessaire de fixer un plafond pour l'investissement net, pour des raisons relevant de la politique financière. Des dérogations doivent toutefois être possibles pour des projets particulièrement importants ou en cas d'événements exceptionnels. Au vu de l'importance des projets d'investissement de la période de planification, le Conseil-exécutif a décidé d'autoriser une telle dérogation.

3.5.4 Evolution par rapport à la planification du 30 août 2006

Le tableau suivant montre les principales modifications que subit l'évolution de l'investissement net par rapport aux valeurs repères qu'a adoptées le Conseil exécutif le 30 août 2006 à l'intention du Grand Conseil:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2008	**2009**	**2010**	**2011**	
Nettoinvestitionen gemäss Planzahlen vom 30.8.2006	**–421**	**–483**	**–474**	**–474**	**Investissement net selon le plan financier du 30.8.2006**
Veränderte Rahmenbedingungen (vgl. Ziffer 1.3)	–33	–65	–127	–127	Evolution des conditions-cadres (voir ch. 1.3)
übrige Veränderungen	0	–0	0	1	Autres modifications
Nettoinvestitionen ohne Gegenmassnahmen	**–454**	**–548**	**–601**	**–600**	**Invetissement net sans les contre-mesures**
Massnahmen zur Erreichung der finanzpolitischen Zielsetzungen	0	5	40	38	Mesures visant à atteindre les objectifs de politique financière
Nettoinvestitionen neu	**–454**	**–543**	**–561**	**–563**	**Nouvel investissement net**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt. Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Mehrausgaben zwischen CHF 33 (2008) und CHF 127 Millionen (2010 und 2011) sind auf **veränderte Rahmenbedingungen** zurückzuführen. Davon resultieren zwischen CHF 17 (2008) und CHF 26 Millionen (2010) aus der NFA. Der Rest ergibt sich aus einem erheblichen Investitionsmehrbedarf der Direktionen zwischen CHF 16 (2008) und CHF 103 Millionen (2011) (vgl. Ziffer 1.3).

Die vom Regierungsrat zur Erreichung der finanzpolitischen Zielsetzungen beschlossenen **Gegenmassnahmen in der Investitionsrechnung** betragen in den Finanzplanjahren CHF 5 (2009), CHF 40 (2010) und CHF 38 Millionen (2011). Sie umfassen kleinere Reduktionen beim Strassenbau zwischen CHF 4 und CHF 6 Millionen sowie Alternativfinanzierungen im Hochbaubereich nach dem Modell Public-Private-Partnership (PPP) (CHF 35 bzw. CHF 32 Millionen in den Jahren 2010 bzw. 2011).

L'**évolution des conditions-cadre** entraîne une augmentation des dépenses allant de CHF 33 millions (2008) à CHF 127 millions (2010 et 2011). Entre CHF 17 (2008) et CHF 26 millions (2010) de ces dépenses supplémentaires résultent de la RPT; pour le reste, elles proviennent des considérables besoins d'investissement supplémentaires des Directions, entre CHF 16 millions (2008) et CHF 103 millions (2011) (voir ch. 1.3).

Les **contre-mesures** arrêtées par le Conseil-exécutif **au compte des investissements** pour atteindre les objectifs de politique financière représentent CHF 5 millions en 2009, CHF 40 millions en 2010 et CHF 38 millions en 2011. Elles comprennent de légères réductions pour la construction des routes (entre CHF 4 et 6 mio) et des financements alternatifs dans le domaine des constructions selon le modèle du partenariat public-privé (PPP) (CHF 35 et 32 mio en 2010 et 2011 respectivement).

3.5.5 Nettoinvestitionen nach Produktgruppen

Die Verteilung der Nettoinvestitionen auf die Produktgruppen zeigt folgendes Bild:

3.5.5 Investissement net par groupes de produits

La répartition de l'investissement net se présente comme suit:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2008	**2009**	**2010**	**2011**	
Ausgaben	**–865.1**	**–1'011.3**	**–1'073.9**	**–1'088.0**	**Dépenses**
Einnahmen	**411.4**	**468.3**	**512.8**	**525.5**	**Recettes**
Total Nettoinvestitionen	**–453.7**	**–542.9**	**–561.1**	**–562.5**	**Investissement net total**
Spezialfinanzierungen	–142.2	–163.6	–161.5	–161.9	Financements spéciaux
Nettoinvestitionen ohne Spezialfinanzierungen	**–311.5**	**–379.3**	**–399.6**	**–400.6**	**Investissement net sans les financements spéciaux**
Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft	–13.6	–13.6	–13.6	–13.6	Compétitivité de l'agriculture
Tourismus und Regionalentwicklung	–6.8	–5.3	–5.3	–5.3	Tourisme et développement régional
Fischerei	–3.1	–3.1	–3.1	–3.1	Pêche
Schutz vor Naturgefahren	–2.8	–3.2	–3.4	–3.4	Protection contre les dangers naturels
Walderhaltung und Waldbewirtschaftung	–1.2	–1.2	–1.3	–1.4	Soins hospitaliers somatiques
Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf	–20.4	–20.8	–22.1	–10.7	Offre de prestations destinées aux personnes handicapées ou présentant un besoin d'intégration
Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen	–4.0	–12.7	–15.7	–21.2	Offre de prestations destinées aux personnes âgées et aux malades chroniques
Psychiatrieversorgung	–1.4	–1.4	–1.4	–1.4	Données relatives à la personne et gestion des fonds
Kantonale Informatiksteuerung und Informatikkommunikation	–4.9	–1.4	–0.5	–0.4	Informatique et télécommunication
Universitäre Bildung	–13.7	–13.7	–13.7	–13.7	Formation universitaire
Berufsbildung	–9.3	–7.4	–7.4	–7.3	Formation professionnelle
Kultur	–5.4	–4.6	–4.4	–4.4	Culture
Allgemeinbildende Sekundarstufe II	–1.9	–2.3	–2.3	–2.4	Formation générale en enseignement secondaire du deuxième degré
Kantonsstrassen	–48.4	–66.9	–63.0	–69.4	Routes cantonales
Nationalstrassen	–36.1	–42.5	–47.3	–48.6	Routes nationales
Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr	–31.2	–31.2	–31.5	–38.2	Infrastructures et matériel roulant des transports publics
Hochwasserschutz	–33.4	–34.2	–29.7	–23.7	Protection contre les crues
Entwicklung des Liegenschaftenbestandes	–20.1	–41.1	–75.7	–78.1	Evolution du parc immobilier
Gewässerschutz und Abfallwirtschaft	–12.8	–13.2	–10.8	–10.6	Protection des eaux et gestion des déchets
Wasserwirtschaft	–13.5	–11.1	–10.9	–10.8	Economie hydraulique
Nachhaltige Entwicklung und Integration Umweltschutz	–4.7	–4.7	–4.7	–4.7	Développement durable et intégration protection de l'environnement
Spezialprodukte	–1.8	–1.8	–1.8	–1.8	Produits spéciaux
Betrieb der Liegenschaften	–3.7	–4.5	–3.7	–4.9	Gestion des domaines
Übrige Nettoinvestitionen	–17.4	–37.5	–26.5	–21.6	Autres investissements nets

3.5.6 Einbau einer Korrektur zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit bei der Planung der Nettoinvestitionen

Aufgrund der in den vergangenen Jahren wiederholt festgestellten Abweichungen zwischen Voranschlag und Rechnung hat der Regierungsrat als Massnahme zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit im Planungsprozess 2005 und 2006 – in Abweichung zu den konkreten Sachplanungen – die Voranschlags- und Finanzplanwerte um CHF 38 Millionen (2005) bzw. CHF 47 Millionen (2006) heruntergedrückt. Das heisst, dass die im jeweiligen Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan eingestellten Nettoinvestitionen im entsprechenden Umfang von den konkreten Sachplanungen der Direktionen abgewichen sind. Im Budgetvollzug waren entsprechende Budgetüberschreitungen zu bewilligen.

Die Massnahmen hat im Rechnungsvollzug 2006 ihre Wirkung gezeigt:
Die Nettoinvestitionen liegen im Jahr 2006 CHF 12 Millionen unter dem Voranschlag. Ohne die Planungskorrektur von CHF 38 Millionen würde sich die Budgetunterschreitung auf insgesamt CHF 50 Millionen belaufen.

Aus diesem Grund hält der Regierungsrat an der bisherigen Lösung fest. In den vorliegenden Planzahlen sind als **Massnahme zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit** Abweichungen zu den konkreten Sachplanungen im Umfang von knapp **CHF 60 Millionen pro Jahr** berücksichtigt, d.h. die Sachplanungen liegen knapp CHF 60 Millionen über den Planwerten. Kann eine Direktion im Vollzug des Voranschlags 2008 den Saldo der Investitionsrechnung aufgrund dieser Reduktion nicht einhalten, ist eine **Budgetüberschreitung** im vorstehenden Umfang zu **bewilligen.**

3.5.6 Intégration d'une correction visant à améliorer l'exactitude budgétaire lors de la planification de l'investissement net

Les écarts constatés à répétition ces dernières années entre le budget et les comptes ont conduit le Conseil-exécutif à réduire les chiffres du budget et du plan financier de CHF 38 millions (2005) et de CHF 47 millions (2006) par rapport aux planifications sectorielles concrètes, et ce à titre de mesure visant à améliorer l'exactitude budgétaire dans le processus de planification 2005 et 2006. Cela signifie que l'investissement net prévu aux budgets et aux plans intégrés mission-financement correspondants présente un écart en conséquence par rapport aux planifications sectorielles concrètes des Directions. Les dépassements budgétaires correspondants ont dû être autorisés lors de l'exécution du budget.

Ces mesures ont déployé leurs effets lors de l'exécution des comptes 2006:
En 2006, l'investissement net a été inférieur de CHF 12 millions au montant budgété. Sans la correction de CHF 38 millions lors de la planification, il aurait été au total de CHF 50 millions au-dessous du budget.

Pour cette raison, le Conseil-exécutif maintient la solution existante. A titre de **mesure visant à améliorer l'exactitude budgétaire,** les présentes valeurs de la planification tiennent compte des écarts par rapport aux planifications sectorielles concrètes, d'un montant près de **CHF 60 millions par an;** autrement dit, les planifications sectorielles sont supérieures d'un peu moins de CHF 60 millions aux chiffres de la planification. Si, du fait de cette réduction, une Direction ne parvient pas à respecter le solde du compte de fonctionnement lors de l'exécution du budget 2008, un **dépassement budgétaire** du montant susmentionné devra être **accordé.**

3.6 Planbilanz

3.6.1 Überblick

Die Planbilanz weist folgende Eckwerte auf:

3.6 Bilan du plan

3.6.1 Bref aperçu

Le bilan du plan se présente comme suit:

Staat	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Finanzplan				**Etat**
in Millionen CHF	**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	08–11 [1]	en millions CHF
Aktiven	**8'339.5**	**8'422.1**	**8'339.3**	**8'276.1**	**8'105.3**	**7'893.9**		**Actif**
Veränderung in %		**1.0**	**–1.0**	**–0.8**	**–2.1**	**–2.6**	**–1.8**	**Modification en %**
Finanzvermögen	3'097.4	3'027.7	2'967.1	2'896.9	2'827.7	2'760.4		Patrimoine financier
Veränderung in %		*–2.3*	*–2.0*	*–2.4*	*–2.4*	*–2.4*	*–2.4*	*Modification en %*
Verwaltungsvermögen	2'878.3	3'056.0	3'133.2	3'263.3	3'407.7	3'547.9		Patrimoine administratif
Veränderung in %		*6.2*	*2.5*	*4.2*	*4.4*	*4.1*	*4.2*	*Modification en %*
Spezialfinanzierungen	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0		Financements spéciaux
Veränderung in %		–	–	–	–	–	–	*Modification en %*
Bilanzfehlbetrag	2'363.8	2'338.5	2'239.0	2'115.9	1'869.9	1'585.6		Découvert
Veränderung in %		*–1.1*	*–4.3*	*–5.5*	*–11.6*	*–15.2*	*–10.9*	*Modification en %*
Passiven	**8'339.5**	**8'422.1**	**8'339.3**	**8'276.1**	**8'105.3**	**7'893.9**		**Passif**
Veränderung in %		***1.0***	***–1.0***	***–0.8***	***–2.1***	***–2.6***	***–1.8***	***Modification en %***
Fremdkapital	7'480.4	7'627.6	7'599.2	7'605.6	7'500.7	7'354.9		Engagements
Veränderung in %		*2.0*	*–0.4*	*0.1*	*–1.4*	*–1.9*	*–1.1*	*Modification en %*
Veränderung absolut		147.2	– 28.4	6.4	– 104.9	– 145.8		Modification absolue
Spezialfinanzierungen	859.0	794.5	740.1	670.5	604.6	539.0		Financements spéciaux
Veränderung in %		*–7.5*	*–6.8*	*–9.4*	*–9.8*	*–10.9*	*–10.0*	*Modification en %*

[1] Durchschnittliches jährliches Wachstum
Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

[1] Croissance annuelle moyenne en %.
Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres.

3.6.2 Finanzvermögen

Das **Finanzvermögen** verringert sich in der Planperiode jährlich um durchschnittlich 2,4 Prozent. Die Abnahme ist schwergewichtig auf Abschreibungen auf dem Finanzvermögen zurückzuführen.

3.6.2 Patrimoine financier

Le **patrimoine financier** diminue en moyenne de 2,4 pour cent par an pendant la période de planification, diminution principalement due aux amortissements sur le patrimoine financier.

3.6.3 Verwaltungsvermögen

Demgegenüber nimmt das **Verwaltungsvermögen,** das unmittelbar mit der staatlichen Aufgabenerfüllung verknüpft ist, in der Planperiode um durchschnittlich 4,2 Prozent pro Planjahr zu. Die Zunahme entspricht den jährlichen Nettoinvestitionen abzüglich der Abschreibungen.

3.6.3 Patrimoine administratif

Le **patrimoine administratif,** directement lié à l'accomplissement des tâches cantonales, marque par contre une progression annuelle moyenne de 4,2 pour cent par an. Cet accroissement correspond à l'investissement net annuel moins les amortissements.

3.6.4 Bilanzfehlbetrag

Der Bilanzfehlbetrag verändert sich jährlich im Umfang des Ergebnisses in der Laufenden Rechnung. Ertragsüberschüsse führen zu einem Abbau, Aufwandüberschüsse zu einer Zunahme des Bilanzfehlbetrags.

Im Betrachtungszeitraum 2001 bis 2011 zeigt sich folgendes Bild:

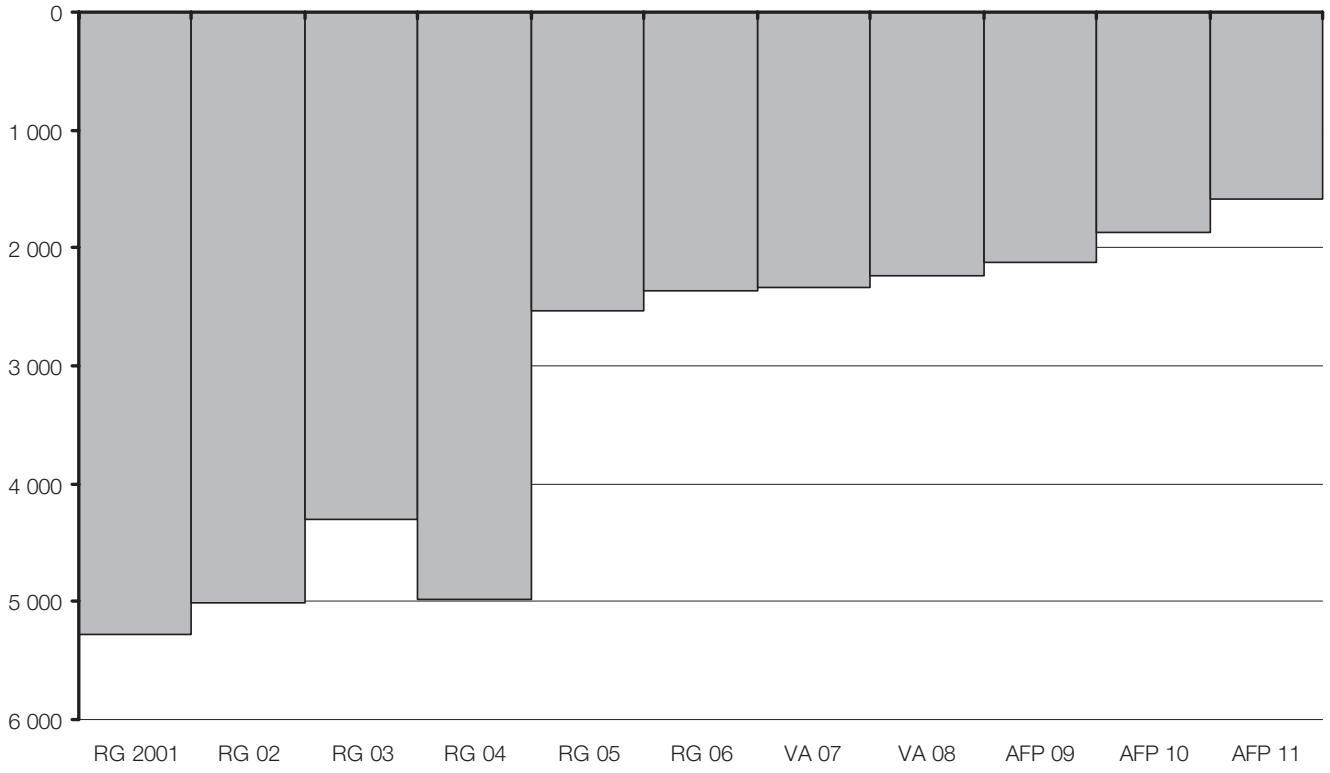
3.6.4 Découvert

Le découvert varie chaque année proportionnellement au résultat du compte de fonctionnement. Les excédents de revenus le réduisent, les excédents de charges l'augmentent.

Pour la période allant de 2001 à 2011, la situation se présente comme suit:

Grafik 3 / graphique 3

in Millionen CHF / en millions CHF



Im Jahr 2005 flossen dem Kanton Bern CHF 2'353 Millionen aus dem Verkauf der überschüssigen Goldreserven der Nationalbank zu. Neben diesem Zufluss war der erzielte Ertragsüberschuss die Hauptursache für den mit CHF 2'455 Millionen ausserordentlichen Abbau des Bilanzfehlbetrages in diesem Jahr.

Ausgehend von einem Bilanzfehlbetrag von CHF 2'364 Millionen per Ende 2006 ist durch die geplanten Ertragsüberschüsse in der Laufenden Rechnung eine stetige Reduktion des Bilanzfehlbetrags bis auf CHF 1'586 Millionen im Jahr 2011 zu erwarten.

3.6.5 Bruttoschuld I und II

Die **Bruttoschuld I** umfasst die laufenden Verpflichtungen sowie die kurz-, mittel- und langfristigen Schulden. Die **Bruttoschuld II** zeigt die Situation unter der Annahme, dass die Rückstellungen als Schuld ausgewiesen werden.

Im Betrachtungszeitraum 2001 bis 2011 zeigt sich folgendes Bild:

En 2005, le canton de Berne s'est vu verser CHF 2'353 millions sur le produit de la vente des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale. Ajouté à l'excédent de revenus enregistré, ce versement a permis d'opérer une réduction extraordinaire de CHF 2'455 millions du découvert en 2005.

Les excédents de revenus prévus au compte de fonctionnement permettent d'escompter une réduction constante du découvert du bilan, à hauteur de CHF 2'364 millions fin 2006, pour atteindre CHF 1'586 millions en 2011.

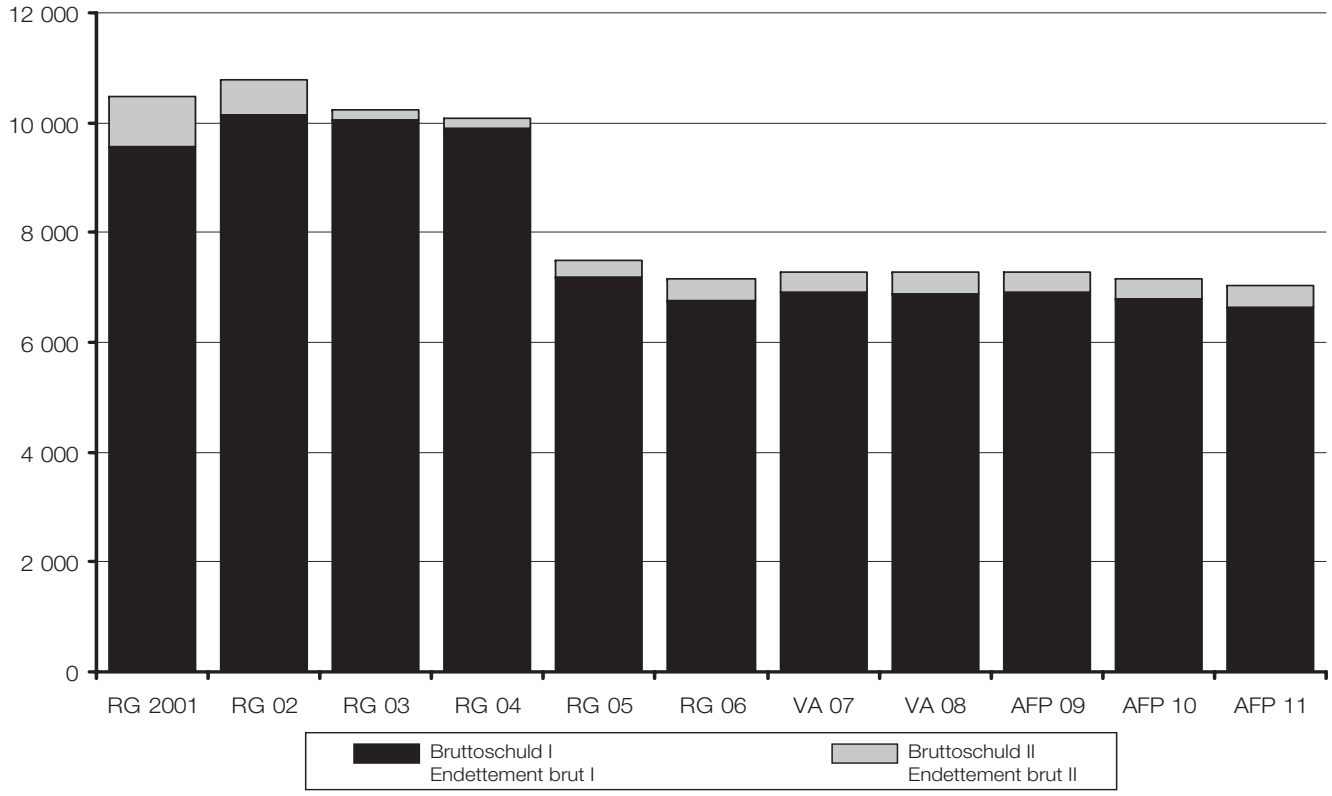
3.6.5 Endettement brut I et II

L'endettement brut I comprend les engagements courants et les dettes à court, moyen et long termes. **L'endettement brut II** repose sur l'hypothèse selon laquelle les provisions sont comptabilisées comme dettes.

Pour la période allant de 2001 à 2011, la situation se présente comme suit:

Grafik 4 / graphique 4

in Millionen CHF / en millions CHF



Bruttoschuld I

Im Jahr 2002 haben die Schulden des Kantons Bern erstmals die 10-Milliarden-Grenze überschritten und gleichzeitig den Höchststand erreicht. In der Folge gelang es, den jahrelangen Trend der Neuverschuldung zu brechen. Mit dem Zufluss aus dem Verkauf der überschüssigen Goldreserven der Nationalbank und dessen Verwendung für den Schuldenabbau sowie aufgrund erfolgreicher eigener Anstrengungen konnte die Bruttoschuld I bis Ende 2006 um einen Drittel auf CHF 6'775 Millionen reduziert werden.

Per Ende 2005 wies der Kanton Bern mit CHF 7'182 Millionen im interkantonalen Vergleich nach den Kantonen Genf, Waadt und Zürich die vierthöchste Schuld aus. Die Schulden pro Kopf lagen mit CHF 7'453 deutlich unter dem CH-Durchschnitt von CHF 9'777. Die Belastung durch die Passivzinsen im Verhältnis zu den Fiskaleinnahmen lag mit 4,9 Prozent etwas unter dem CH-Durchschnitt von 5,3 Prozent.

Aufgrund der im Jahr 2007 notwendigen einmaligen Neuverschuldung von CHF 147 Millionen (Übernahme der Spitalliegenschaften und Kapitalausstattung der Spitalträgerschaften) kann ausgehend vom Schuldenstand per Ende 2006 bis Ende 2011 nur mit einem bescheidenen Netto-Schuldenabbau von rund CHF 125 Millionen auf CHF 6'650 Millionen gerechnet werden.

Endettement brut I

La dette du canton de Berne a, pour la première fois, passé la barre des CHF 10 milliards en 2002, date à laquelle elle a atteint son niveau le plus élevé. Le canton est ensuite parvenu à briser la spirale de l'endettement. Le versement du produit des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale, affecté à la réduction de la dette, et divers efforts consentis par le canton ont permis de réduire d'un tiers l'endettement brut I, et de le porter ainsi à CHF 6'775 millions fin 2006.

Avec un endettement de CHF 7'182 millions, le canton de Berne arrivait fin 2005 en quatrième position parmi les cantons les plus endettés, après Genève, Vaud et Zurich. La dette de CHF 7'453 par habitant était nettement inférieure à la moyenne suisse de CHF 9'777. Les intérêts passifs pesaient pour 4,9 pour cent sur les finances cantonales par rapport aux rentrées fiscales, soit un peu moins que la moyenne suisse de 5,3 pour cent.

En raison de la nécessité d'un nouvel endettement unique d'un montant de CHF 147 millions en 2007 (reprise des biens-fonds hospitaliers et dotation en capital des organismes hospitaliers), on peut escompter une réduction nette de la dette d'environ CHF 125 millions seulement sur la période allant de fin 2007 à fin 2011, ce qui abaissera l'endettement à CHF 6'650 millions.

Bruttoschuld II
Unter der Annahme von stabilen Rückstellungen im Umfang von CHF 371 Millionen (Stand Ende 2006) entwickelt sich die Bruttoschuld II ab 2006 parallel zur Bruttoschuld I. Nach dem einmaligen Anstieg im Jahr 2007 reduziert sie sich bis Ende 2011 auf CHF 7'021 Millionen.

Endettement brut II
En tablant sur l'hypothèse que les provisions demeurent stables à CHF 371 millions (état fin 2006), l'endettement brut II suit, à partir de 2006, une évolution parallèle à celle de l'endettement brut I. Après une hausse unique en 2007, il diminue jusqu'à CHF 7'021 millions fin 2011.

3.6.6 Veränderungen gegenüber der Planung vom 30. August 2006

Die nachfolgende Tabelle zeigt die wesentlichen Veränderungen gegenüber der vom Regierungsrat am 30. August 2006 zu Handen des Grossen Rates verabschiedeten Entwicklung der Verschuldung:

3.6.6 Evolution par rapport à la planification du 30 août 2006

Le tableau suivant montre les principales modifications que subit l'évolution de l'endettement net par rapport aux valeurs repères adoptées le 30 août 2006 par le Conseil exécutif à l'intention du Grand Conseil:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2008	**2009**	**2010**	**2011**	
Neuverschuldung (–) bzw. Schuldenabbau (+) gemäss Planergebnissen vom 30.8.2006	**1**	**48**	**179**	**179**	**Nouvel endettement (–) ou réduction de la dette (+) selon la planification du 30.8.2006**
Schuldenabbau Total		**407**			**Réduction totale de la dette**
Schuldenabbau pro Jahr		**102**			**Réduction annuelle de la dette**
Veränderte Rahmenbedingungen (vgl. Ziffer 1.3)	–35	–185	–309	–245	Evolution des conditions-cadres (voir ch. 1.3)
Zusätzliche Lohnmassnahmen	–74	–44	–44	–44	Mesures salariales supplémentaires
übrige Veränderungen	–0	46	40	18	Autres modifications
Neuverschuldung (–) ohne Gegenmassnahmen	**–108**	**–135**	**–134**	**–91**	**Nouvel endettement (–) sans mesures d'allégement**
Neuverschuldung Total		**–469**			**Nouvel endettment total**
Neuverschuldung pro Jahr		**–117**			**Nouvel endettment par an**
Massnahmen zur Erreichung der finanzpolitischen Zielsetzungen	137	128	239	237	Mesures visant à atteindre les objectifs de politique financière
Neuverschuldung (–) bzw. Schuldenabbau (+) mit Gegenmassnahmen	**28**	**–6**	**105**	**146**	**Nouvel endettement (–) ou réduction de la dette (+) avec les mesures d'allégement**
Schuldenabbau Total		**273**			**Réduction totale de la dette**
Schuldenabbau pro Jahr		**68**			**Réduction annuelle de la dette**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt. Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Unter der Annahme, dass der Schuldenabbau im neuen Planjahr 2011 demjenigen des Jahres 2010 entspricht, ging die vom Regierungsrat am **30. August 2006** dem Grossen Rat vorgelegte Planung von einem **Schuldenabbau** von durchschnittlich rund **CHF 100 Millionen pro Jahr** aus.

En partant de l'hypothèse qu'en 2011, la dette diminuera dans les mêmes proportions qu'en 2010, la planification soumise par le Conseil-exécutif au Grand Conseil le **30 août 2006** table sur une **réduction de la dette** de quelque **CHF 100 millions par an** en moyenne.

Durch die unter den Ziffern 3.4.3 (Laufende Rechnung) und 3.5.4 (Nettoinvestitionen) dargestellten Veränderungen reduziert sich der Schuldenabbau in der Planperiode 2008–2011 auf durchschnittlich knapp CHF 70 Millionen pro Jahr. Damit können die finanzpolitischen Zielsetzungen des Regierungsrats bezüglich der Verschuldung (kein Anwachsen der Schulden im Voranschlag 2008 und im Planungshorizont 2009–2011) erreicht werden.

Die vom Regierungsrat zur Erreichung der finanzpolitischen Zielsetzungen beschlossenen **Gegenmassnahmen in der Laufenden Rechnung und in der Investitionsrechnung** betragen insgesamt CHF 137 Millionen im Voranschlagsjahr und CHF 128 (2009), CHF 239 (2010) sowie CHF 237 Millionen (2011) in den Finanzplanjahren. Ohne Gegenmassnahmen würde ein durchschnittlicher Schuldenzuwachs von knapp CHF 120 Millionen pro Jahr resultieren.

3.7 Kennzahlen

3.7.1 Selbstfinanzierungsgrad

Die Selbstfinanzierung wird aus den Abschreibungen des Verwaltungsvermögens abzüglich eines Aufwandüberschusses bzw. zuzüglich eines Ertragsüberschusses der Laufenden Rechnung errechnet. Sie entspricht den selbst erarbeiteten Mitteln, welche für die Finanzierung der Nettoinvestitionen zur Verfügung stehen. Wird die Selbstfinanzierung ins Verhältnis zu den Nettoinvestitionen gesetzt, ergibt sich der Selbstfinanzierungsgrad. Bei einem Selbstfinanzierungsgrad von unter 100 Prozent werden die Nettoinvestitionen teilweise fremd, d.h. über eine Neuverschuldung finanziert, bei einem solchen von über 100 Prozent resultiert neben der vollständigen Finanzierung der Nettoinvestitionen durch selbst erarbeitete Mittel zusätzlich ein Schuldenabbau.

Neben diesen politisch relevanten Veränderungen der Verschuldung gibt es auch rein technisch bedingte Schwankungen. So kann die Schuld beispielsweise trotz Selbstfinanzierungsgrad von über 100 Prozent ansteigen, wenn Ausgaben getätigt werden müssen, bevor Zahlungen auf bestehenden Guthaben eingegangen sind. Umgekehrt kann sie technisch sinken, wenn Verbindlichkeiten noch nicht fällig sind und die verfügbaren Mittel zwischenzeitlich zur Rückzahlung von kurzfristigen Darlehen verwendet werden. Diese rein technisch bedingten Schwankungen (Bilanztransaktionen) sind für die politische Beurteilung der Verschuldung jedoch nicht von Bedeutung.

Im Betrachtungszeitraum 2001 bis 2011 zeigt sich folgendes Bild:

Grâce à l'évolution décrite aux chiffres 3.4.3 (compte de fonctionnement) et 3.5.4 (investissement net), la réduction de la dette atteint en moyenne un peu moins de CHF 70 millions par an durant la période de planification 2008 à 2011. Ce résultat permet d'atteindre les objectifs de politique financière du Conseil-exécutif concernant l'endettement (pas d'augmentation de la dette au budget 2008 et sur la période de planification 2009 à 2011).

Les **contre-mesures** arrêtées par le Conseil-exécutif **au compte de fonctionnement et au compte des investissements** pour atteindre les objectifs de politique financière représentent au total CHF 137 millions pour l'année budgétaire, CHF 128 millions en 2009, CHF 239 millions en 2010 et CHF 237 millions en 2011 sur la période de planification. Sans ces contre-mesures, la réduction de la dette atteindrait en moyenne quelque CHF 120 millions par an.

3.7 Indicateurs

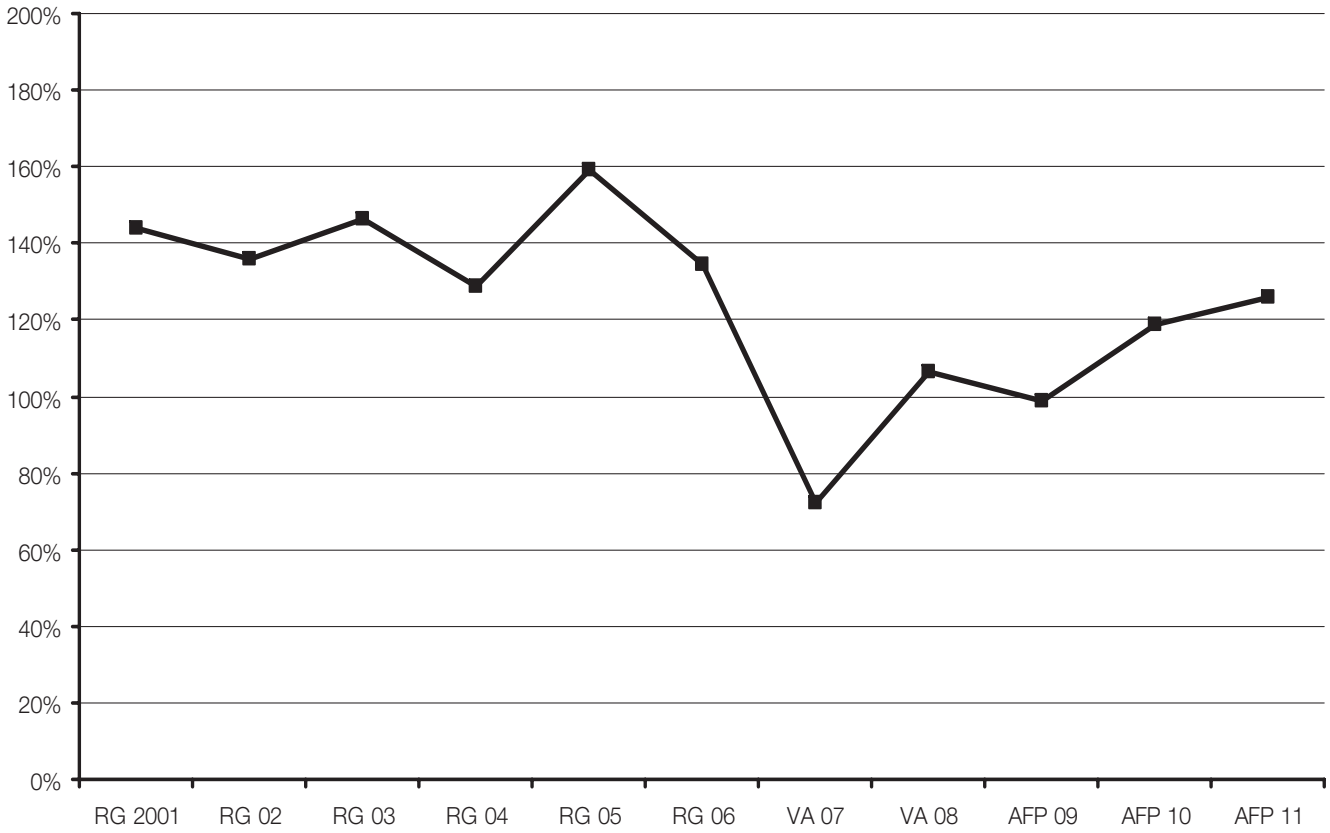
3.7.1 Degré d'autofinancement

L'autofinancement correspond aux amortissements sur le patrimoine administratif, dont on soustrait l'excédent de charges ou auxquels on ajoute l'excédent de revenus du compte de fonctionnement. Il correspond aux moyens propres que le canton peut affecter au financement de l'investissement net. Le degré d'autofinancement correspond, quant à lui, au rapport entre autofinancement et investissement net. Lorsque le degré d'autofinancement est inférieur à 100 pour cent, l'investissement net doit être en partie financé par des emprunts, c'est-à-dire par un nouvel endettement; lorsqu'il est supérieur à 100 pour cent, il garantit non seulement un financement intégral de l'investissement net par les moyens propres, mais permet de plus de réduire l'endettement.

Outre ces modifications qui revêtent une importance politique, l'endettement enregistre aussi des variations purement techniques. Il peut ainsi augmenter malgré un degré d'autofinancement supérieur à 100 pour cent, par exemple lorsque des dépenses doivent être opérées avant que des versements n'aient été enregistrés du côté des avoirs. A l'inverse, l'endettement peut présenter une diminution technique lorsque des engagements ne sont pas encore arrivés à échéance et que l'on utilise les moyens disponibles pour rembourser des emprunts à court terme. Ces variations purement techniques (opérations au bilan) ne jouent aucun rôle dans l'appréciation politique de l'endettement.

Pour la période allant de 2001 à 2011, la situation se présente comme suit:

Grafik 5 / graphique 5



Seit 1999 liegt der Selbstfinanzierungsgrad in den Rechnungsjahren durchwegs über 100 Prozent. Die Nettoinvestitionen konnten somit in diesem Zeitraum vollständig aus selbst erarbeiteten Mitteln finanziert und zusätzlich Schulden abgebaut werden.

Im interkantonalen Vergleich liegt der Kanton Bern in der Jahresrechnung 2006 mit einem Selbstfinanzierungsgrad von 134,5 Prozent auf dem 15. Rang. Der gesamtschweizerische Durchschnitt beträgt 151 Prozent.

Mit einem tiefen Selbstfinanzierungsgrad von 72 Prozent bildet das Jahr 2007 eine Ausnahme im Betrachtungszeitraum. Bedingt durch hohe einmalige Ausgaben (u. a. Übernahme Spitalliegenschaften und Kapitalausstattung neue Spitalträgerschaften) resultieren hohe Nettoinvestitionen, welche bei einer gleichzeitig eher schwachen Selbstfinanzierung teilweise fremd finanziert werden müssen.

Depuis 1999, le degré d'autofinancement a dépassé chaque année 100 pour cent. Depuis lors, le canton a donc financé la totalité de l'investissement net par ses propres moyens et a, de plus, réussi à réduire son endettement.

Avec un degré d'autofinancement de 134,5 pour cent en 2006, le canton de Berne se situe en comparaison intercantonale au 15e rang. La moyenne suisse s'élève à 151 pour cent.

Avec un degré d'autofinancement de seulement 72 pour cent, l'année 2007 constitue une exception dans la période considérée. Des dépenses uniques élevées (reprise des biens-fonds hospitaliers et dotation en capital des nouveaux organismes hospitaliers, notamment) ont entraîné un fort investissement net, qui a dû être en partie financé par l'emprunt en raison du niveau relativement faible de l'autofinancement.

Im Planungshorizont 2008–2011 ergibt sich ein durchschnittlicher Selbstfinanzierungsgrad von 113 Prozent. Damit können pro Jahr im Durchschnitt knapp CHF 70 Millionen Schulden abgebaut werden. Deutlich unter dem Durchschnitt und gleichzeitig knapp unter 100 Prozent liegt einzig das Planjahr 2009. Mit einem Selbstfinanzierungsgrad von 99 Prozent können die Nettoinvestitionen in diesem Jahr nicht vollumfänglich selbst finanziert werden. Würde die vom Grossen Rat in der Junisession 2007 verabschiedete Schuldenbremse bereits jetzt auf den Voranschlag 2008 angewendet, könnte diese mit einem Selbstfinanzierungsgrad von 106 Prozent erfüllt werden.

3.7.2 Schuldenquoten I und II

Die Schuldenquoten I und II weisen die Bruttoschuld I und II in Prozenten des kantonalen jährlichen Volkseinkommens aus.

Im Betrachtungszeitraum 2001 bis 2011 zeigt sich folgendes Bild:

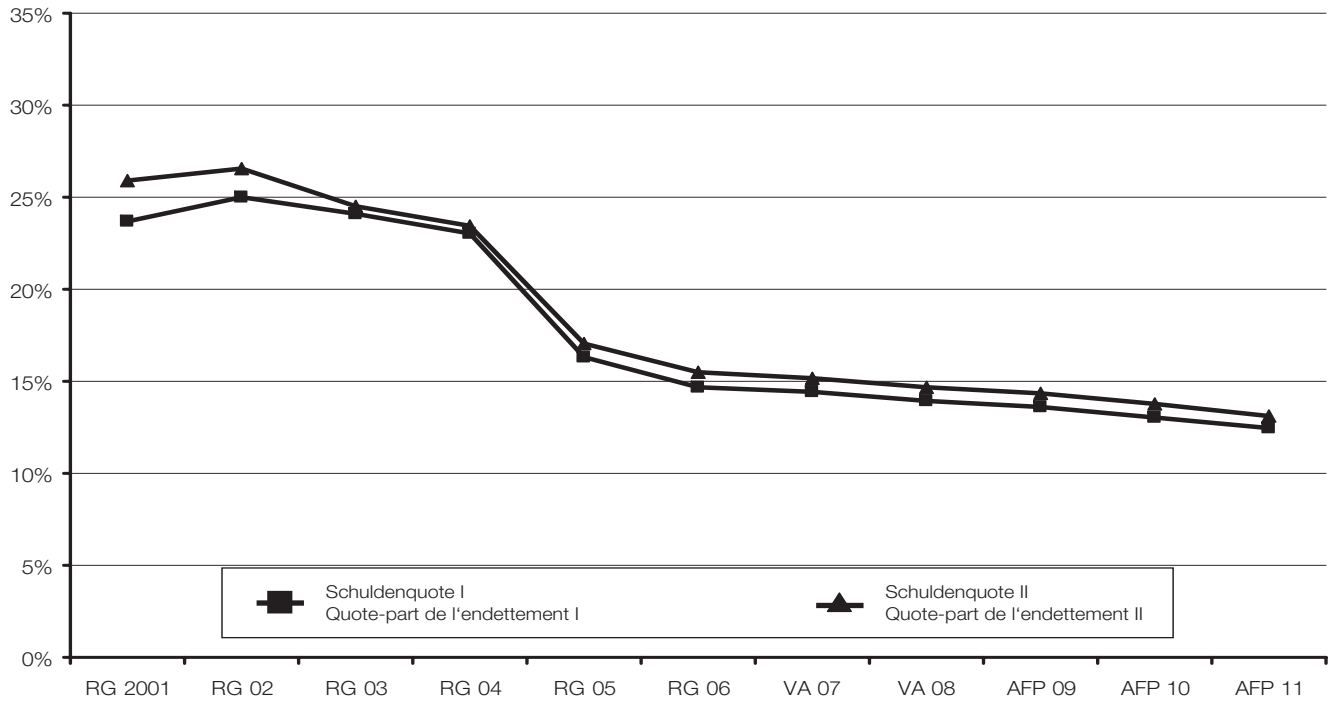
Le degré d'autofinancement moyen s'élève à 113 pour cent sur l'ensemble de la période de planification 2008 à 2011, permettant ainsi de réduire la dette d'un peu moins de CHF 70 millions par an en moyenne. Seule l'année 2009 présente une valeur nettement inférieure à la moyenne et légèrement au-dessous de 100 pour cent; avec un degré d'autofinancement de 99 pour cent, elle ne permet pas de financer l'investissement net en totalité sur des fonds propres. Si la consigne de frein à l'endettement arrêtée par le Grand Conseil lors de sa session de juin 2007 s'était déjà appliquée au budget 2008, elle aurait pu être respectée avec un degré d'autofinancement de 106 pour cent.

3.7.2 Quote-part de l'endettement I et II

Les quotes-parts de l'endettement I et II expriment l'endettement brut I et II en pourcentage du revenu cantonal annuel.

Pour la période allant de 2001 à 2011, la situation se présente comme suit:

Grafik 6 / graphique 6



Hauptsächlich aufgrund der Verwendung des Verkaufserlöses aus den überschüssigen Goldreserven der Nationalbank für den Schuldenabbau im Jahr 2005 sanken die Schuldenquoten I bzw. II bis Ende 2006 markant auf 14,7 bzw. 15,5 Prozent.

Le canton de Berne ayant consacré sa part du produit de la vente des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale à la réduction de sa dette, les quotes-parts de l'endettement I et II ont fortement diminué en 2005, pour atteindre respectivement 14,7 et 15,5 pour cent fin 2006.

Obschon ausgehend vom Schuldenstand per Ende 2006 bis Ende 2011 nur mit einem bescheidenen Netto-Schuldenabbau von rund CHF 125 Millionen gerechnet werden kann, sinken die Schuldenquoten I bzw. II bis Ende 2011 deutlich auf 12,4 bzw. 13,1 Prozent. Dies ist darauf zurückzuführen, dass im Verhältnis das erwartete Volkseinkommen stärker anwächst als die Schulden abnehmen. Besonders augenfällig zeigt sich dieser Effekt im Jahr 2007: Mit 14,4 bzw. 15,2 Prozent sinken die beiden Quoten gegenüber den Vorjahreswerten von 14,7 bzw. 15,5 Prozent, obwohl sich die Schulden deutlich um CHF 147 Millionen erhöhen.

Bien que l'endettement net ne diminue que modérément entre fin 2006 et fin 2011, soit d'environ CHF 125 millions, les quotes-parts de l'endettement I et II baissent sensiblement, pour atteindre respectivement 12,4 et 13,1 pour cent fin 2011. Cette baisse s'explique par le fait que la hausse escomptée du revenu cantonal est plus rapide que la réduction de l'endettement. Cet effet est particulièrement frappant en 2007: se chiffrant à 14,4 et 15,2 pour cent, les deux quotes-parts sont en baisse par rapport à l'exercice précédent (14,7 et 15,5% respectivement), alors que l'endettement augmente sensiblement de CHF 147 millions.

4 Der Voranschlag und Aufgaben-/ Finanzplan als politisches Führungsinstrument

4.1 Gesetzliche Grundlagen

Der Kanton Bern hat die ihm auf Grund der Kantonsverfassung (KV) übertragenen öffentlichen Aufgaben zu erfüllen (Art. 31 bis 54 KV). Zudem hat er gemäss Artikel 101 KV den Finanzhaushalt sparsam, wirtschaftlich, konjunktur- und verursachergerecht sowie mittelfristig ausgeglichen zu führen.

Gemäss Artikel 59 des Grossratsgesetzes (GRG) wird der mehrjährige, rollend nachgeführte Finanzplan dem Grossen Rat jährlich zusammen mit dem Voranschlag zur Kenntnisnahme unterbreitet.

Mit der Einführung von NEF 2000 auf den 1. Januar 2005 richten sich die Inhalte von Aufgaben- und Finanzplan sowie Voranschlag nach den **Artikel 61 und 62 des Gesetzes über die Steuerung der Finanzen und Leistungen (FLG).**

4.2 Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates auf den Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan

Die Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates auf den Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan werden im **Kapitel 2 des Teils «Zusatzinformationen»** beschrieben.

4.3 Abstimmung mit den Richtlinien der Regierungspolitik

Aufgaben- und Finanzplan und Voranschlag müssen mit den Richtlinien der Regierungspolitik abgestimmt sein. Das Gesetz über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG) sieht deshalb vor, dass der Aufgaben- und Finanzplan und der Voranschlag für die Stufe Gesamtstaat auch Aussagen über die Abstimmung mit den Richtlinien der Regierungspolitik enthalten (Art. 61 Abs. 2 Bst. a und Art. 62 Abs. 2 Bst. a FLG).

4.3.1 Strategie und Ziele der Richtlinien der Regierungspolitik 2007–2010

In den Richtlinien der Regierungspolitik 2007–2010 vom 30. August 2006 legte der Regierungsrat für die laufende Legislatur eine Grundmaxime und sieben strategische Schwerpunkte fest. Grundmaxime dieser Legislatur ist die Stärkung der Nachhaltigen Entwicklung.

Zur Verwirklichung dieser Grundmaxime bildet der Regierungsrat für die neue Legislatur in den folgenden sieben Bereichen strategische Schwerpunkte:

4 Le budget et le plan intégré mission-financement: instruments de pilotage politique

4.1 Bases juridiques

Le canton de Berne doit accomplir les tâches publiques qui lui sont confiées en vertu de la Constitution cantonale (art. 31 à 54 ConstC). De plus, selon l'article 101 ConstC, il doit appliquer une gestion des finances économe, efficace, adaptée à la conjoncture et conforme au principe du paiement par l'utilisateur. Les finances doivent en outre être équilibrées à moyen terme.

Conformément à l'article 59 de la loi sur le Grand Conseil, le plan financier pluriannuel, qui répond au principe de la planification continue, est porté chaque année à la connaissance du Grand Conseil conjointement avec le budget.

Avec la mise en place de NOG 2000 au 1er janvier 2005, le plan intégré mission-financement et le budget sont établis en vertu des **articles 61 et 62 de la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP).**

4.2 Possibilités d'intervention du Grand Conseil dans le budget et le plan intégré mission-financement

Les possibilités d'intervention du Grand Conseil dans le budget et le plan intégré mission-financement sont décrites au **chapitre 2 de la partie «Informations complémentaires».**

4.3 Concordance avec le programme gouvernemental de législature

Le plan intégré mission-financement et le budget doivent s'harmoniser avec le programme gouvernemental de législature. Dans la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP), il est prévu, en bonne logique, qu'à l'échelon du canton, ils contiennent l'un comme l'autre des indications sur la concordance avec le programme gouvernemental de législature (art. 61, al. 2, lit. a et art. 62, al. 2, lit. a LFP).

4.3.1 Stratégie et objectifs du programme gouvernemental de législature 2007 à 2010

Dans le programme gouvernemental de législature 2007 à 2010 du 30 août 2006, le Conseil-exécutif a fixé, pour la législature en cours, une maxime fondamentale et sept objectifs stratégiques. Pour cette législature, la maxime fondamentale est le renforcement du développement durable.

Pour concrétiser cette maxime fondamentale, le Conseil-exécutif définit des objectifs stratégiques dans les sept domaines suivants:

- Innovation
- Zuverlässige und stabile Finanzpolitik
- Hohe Bildungsqualität
- Zusammenhalt
- Raumentwicklung und Gesamtmobilität
- Gesellschaftspolitik
- Energiepolitik

4.3.2 Abstimmung von Voranschlag 2008 und Aufgaben- und Finanzplan 2009–2011 auf die Richtlinien der Regierungspolitik 2007–2010

Der Regierungsrat legte bei der Erarbeitung des Voranschlags 2008 und des Aufgaben- und Finanzplans 2009–2011 grossen Wert auf eine Abstimmung mit den Richtlinien der Regierungspolitik 2007–2010. Für den Regierungsrat hat das Erreichen der **Grundmaxime und der sieben strategischen Schwerpunkte oberste Priorität.** Die Hauptkräfte des Kantons sind auf die Erreichung dieser Ziele zu konzentrieren.

4.4 Abstimmung mit dem kantonalen Richtplan und wesentlichen Sachplanungen

Im kantonalen Richtplan, der vom Regierungsrat mit dem RRB 0684 vom 27. Februar 2002 beschlossen wurde, sind die raumordnungspolitischen Zielsetzungen des Kantons festgelegt. Im Raumplanungsbericht 2006 des Regierungsrats an den Grossen Rat wurde eine erste – mehrheitlich positive – Bilanz zur Umsetzung des Richtplans gezogen. Der dabei geortete Handlungsbedarf ist in die Richtplananpassungen `06 eingeflossen.

Rund 70 Prozent der Entscheide in der kantonalen Verwaltung haben direkte oder indirekte Auswirkungen im Raum. Deshalb ist die Abstimmung des Aufgaben-/Finanzplans mit dem kantonalen Richtplan von grosser Bedeutung. Sie soll sicherstellen, dass die Ziele der kantonalen Raumordnungspolitik in der **gesamtstaatlichen Prioritätensetzung** genügend berücksichtigt werden. Die Zielsetzungen sind im Richtplan behördenverbindlich in Leitsätzen, Hauptzielen und Strategien formuliert und werden mit Massnahmen konkretisiert.

Strategische raumwirksame Planungen und Projekte werden in der **Koordinationskonferenz Raum Verkehr Wirtschaft KRVW** abgestimmt. Dieses Gremium ist auf der Stufe der Generalsekretariate angesiedelt und umfasst alle Direktionen und die Staatskanzlei.

In den einzelnen Projekten und Vorhaben muss die **Abstimmung mit den raumordnungspolitischen Zielsetzungen** durch die betroffene Direktion erfolgen. Bei entsprechenden Regierungsgeschäften nimmt jeweils das Amt für Gemeinden und Raumordnung eine **summarische Beurteilung** im Rahmen der Mitberichtsverfahren vor.

- Innovation
- Continuité de la politique financière
- Haut niveau de qualité de la formation
- Cohésion
- Développement territorial et mobilité
- Politique sociale
- Politique énergétique

4.3.2 Concordance du budget 2008 et du plan intégré mission-financement 2009 à 2011 avec le programme gouvernemental de législature 2007 à 2010

En élaborant le budget 2008 et le plan intégré mission-financement 2009 à 2011, le Conseil-exécutif a prêté une attention particulière à leur concordance avec le programme gouvernemental de législature 2007 à 2010. Pour lui, **la priorité suprême, c'est d'appliquer la maxime fondamentale et d'atteindre les sept objectifs stratégiques.** Aussi tous les efforts du canton doivent-ils converger vers ce résultat.

4.4 Concordance avec le plan directeur cantonal et les principales planifications sectorielles

Le plan directeur cantonal, que le Conseil-exécutif a arrêté par ACE 0684 du 27 février 2002, fixe les objectifs stratégiques du canton en matière de politique d'organisation du territoire. Le Rapport sur l'aménagement du territoire 2006, que le Conseil-exécutif a présenté au Grand Conseil, a tiré un premier bilan – majoritairement positif – de la mise en œuvre du plan directeur. Les écarts détectés ont été intégrés aux Adaptations apportées au plan directeur en 2006.

Environ 70 pour cent des décisions prises par l'administration cantonale ont des conséquences directes ou indirectes sur le territoire. C'est dire toute l'importance de la concordance avec le plan directeur cantonal, qui doit garantir une juste prise en compte des objectifs de la politique cantonale d'organisation du territoire dans **la fixation de priorités à l'échelon du canton.** Dans le plan directeur cantonal, ces objectifs à caractère contraignant pour les autorités sont formulés sous la forme de principes directeurs, d'objectifs principaux et de stratégies et concrétisés par des mesures.

L'harmonisation des affaires stratégiques du gouvernement ayant une incidence spatiale est assurée par la **Conférence de coordination espace – transports – économie (CETE).** Toutes les Directions et la Chancellerie d'Etat siègent dans cette conférence à l'échelon des secrétariats généraux.

Une **coordination avec les objectifs en matière d'organisation du territoire** est nécessaire pour les différents projets et c'est la Direction concernée qui doit l'assurer. Une **appréciation sommaire** des activités gouvernementales est donnée lors de la procédure de corapport par l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire.

Die Abstimmung zwischen Aufgaben-/Finanzplan und Richtplan erfolgt gegenseitig: In den konkreten Massnahmen im kantonalen Richtplan werden wo möglich die finanziellen Konsequenzen und der Stand der Bereitstellung der nötigen Mittel ausgewiesen. Die Massnahmenblätter werden alle zwei Jahre im Rahmen des **Richtplancontrollings** auf ihre Aktualität hin überprüft und wo nötig aktualisiert – auch im Bereich der Finanzen.

Le plan intégré mission-financement et le plan directeur cantonal sont réciproquement harmonisés: les mesures concrètes du plan directeur indiquent si possible les conséquences financières et la disponibilité des ressources financières nécessaires. L'actualité des fiches de mesure est vérifiée tous les deux ans lors du **controlling du plan directeur.** Le cas échéant, les fiches sont mises à jour, y compris du point de vue des finances.

5 Anträge

5.1 Voranschlag 2008

Die Finanzdirektion beantragt dem Grossen Rat, den Voranschlag 2008 mit den folgenden Eckdaten zu verabschieden:

Übertrag von CHF 71,9 Millionen aus der Laufenden Rechnung des Spitalamtes in den Fonds für Spitalinvestitionen gemäss Artikel 34 Spitalversorgungsgesetz;

Ertragsüberschuss in der Laufenden Rechnung von CHF 99,5 Millionen;

Nettoinvestitionen von CHF 453,7 Millionen (inkl. Spezialfinanzierungen);

Steueranlage von 3,06.

5.2 Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011

Die Finanzdirektion beantragt dem Regierungsrat, den beiliegenden GRB-Entwurf dem Grossen Rat zu unterbreiten.

5 Propositions

5.1 Budget 2008

La Direction des finances propose au Grand Conseil d'approuver le budget 2008 comportant les données macroéconomiques suivantes:

le transfert de CHF 71,9 millions du compte de fonctionnement de l'Office des hôpitaux au Fonds d'investissements hospitaliers conformément à l'article 34 de la loi sur les soins hospitaliers;

un excédent de revenus de CHF 99,5 millions au compte de fonctionnement;

un investissement net de CHF 453,7 millions (financements spéciaux compris);

une quotité d'impôt de 3,06.

5.2 Plan intégré mission-financement 2009 à 2011

La Direction des finances propose au Conseil-exécutif de soumettre le projet d'AGC ci-joint au Grand Conseil.

Bern, 29. August 2007 / Berne, le 29 août 2007

DER FINANZDIREKTOR / LE DIRECTEUR DES FINANCES

Urs Gasche
Regierungsrat / Conseiller d'Etat

Berichterstattung
Compte rendu

Planungsergebnis und Berichterstattung über die einzelnen Bereiche

Résultat de la planification et compte rendu des différents domaines

1 Allgemeine Erläuterungen

1.1 Berichterstattung unter NEF

Bis 2003 (Planperiode 2004–2007) erfolgte die Berichterstattung der Direktionen und der finanzielle Ausweis der einzelnen Ämter bzw. Institutionen der Direktionen für das Voranschlagsjahr in zwei getrennten Kapiteln des Dokuments «Voranschlag». Der Grosse Rat beschloss im Voranschlag formell die dreistelligen Kontengruppen der Finanzbuchhaltung der einzelnen Institutionen der Direktionen, ohne damit einen Bezug zur Leistungserstellung herstellen zu können (Input-Steuerung). Mit dem Dokument «Finanzplan» wurde dem Grossen Rat ausserdem über die Entwicklung in den Finanzplanjahren Bericht erstattet. Der Finanzplan wurde dem Grossen Rat formell zur Kenntnisnahme unterbreitet.

Seit 2004 (Planperiode 2005–2008) erfolgt die Berichterstattung der Direktionen nach den Grundsätzen von NEF und damit integral über die Finanz- und – mit Hilfe der Produktgruppen – auch über die Leistungsseite. Die Produktgruppen der Direktionen bilden ein Kernelement der Steuerung unter NEF und prägen die Berichterstattung der einzelnen Direktionen. Um Doppelspurigkeiten zu vermeiden, sind Voranschlag und Finanzplan im Dokument «Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan» zusammen-gefasst. Neben dem Voranschlagsjahr werden darin auch die drei Finanzplanjahre als Zeitreihe dargestellt.

Für das Voranschlagsjahr beschliesst der Grosse Rat im Einzelnen folgende Werte:

- Saldo Laufende Rechnung Kanton
- Saldo Investitionsrechnung Kanton
- Saldo Laufende Rechnung der Direktionen bzw. der Staatskanzlei
- Saldo Investitionsrechnung der Direktionen bzw. der Staatskanzlei
- Vermögensveränderung je Spezialfinanzierung
- Werte der Besonderen Rechnungen
- Deckungsbeitrag III der einzelnen Produktgruppen (= Globalbudget)
- Fiskalische Erlöse und Bussen je Produktgruppe
- Kosten/Erlöse aus Staatsbeiträgen je Produktgruppe

Der Grosse Rat hat demzufolge die Möglichkeit, mittels Budgetbeschluss sowohl auf die Ebene der einzelnen Produktgruppen (Basis Betriebsbuchhaltung) als auch auf die aggregierten Ergebnisse der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung (Basis Finanzbuchhaltung) einzuwirken.

Im vorliegenden Voranschlag 2008 und Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011 befinden sich mit Ausnahme der beiden Beschlussesgrössen auf Stufe Kanton (Saldo Laufende Rechnung Kanton bzw. Saldo Investitionsrechnung Kanton) alle Beschlussesgrössen im Teil «Planungsergebnis und Berichterstattung über die einzelnen Bereiche», d.h. auf den nachfolgenden Seiten. Alle Beschlussesgrössen sind dabei optisch gekennzeichnet (schwarzer Hintergrund, weisse Zahl).

1 Informations générales

1.1 Comptes rendus en mode NOG

Jusqu'en 2003 (période de planification 2004 à 2007), les comptes rendus des Directions et les données financières de leurs offices et institutions pour l'exercice budgétaire faisaient l'objet de deux chapitres distincts du document intitulé «Budget». Dans ledit document, le Grand Conseil arrêtait de manière formelle les groupes de comptes à trois chiffres de la comptabilité financière pour les différentes institutions des Directions, sans pouvoir établir de lien avec les prestations fournies (pilotage par les ressources). Le document intitulé «Plan financier» rendait par ailleurs compte au Grand Conseil de l'évolution des finances sur la période de planification considérée. Ce document lui était présenté de manière formelle, afin qu'il en prenne connaissance.

Depuis 2004 (période de planification 2005 à 2008), les comptes rendus des Directions obéissent aux principes NOG et portent intégralement à la fois sur l'aspect financier et – ce qui est nouveau – sur les prestations, au moyen des groupes de produits. Les groupes de produits des Directions constituent un élément essentiel du pilotage en mode NOG et figurent au cœur des comptes rendus des Directions. Afin d'éviter une double présentation, le budget et le plan financier sont désormais réunis en un seul document, le plan intégré mission-financement, qui porte sur l'exercice budgétaire, mais aussi sur les trois années de la planification financière.

Pour l'exercice budgétaire, le Grand Conseil arrête les montants suivants:

- solde du compte de fonctionnement du canton
- solde du compte des investissements du canton
- solde du compte de fonctionnement des Directions et de la Chancellerie d'Etat
- solde du compte des investissements des Directions et de la Chancellerie d'Etat
- variation de la fortune des financements spéciaux
- valeurs des comptes spéciaux
- marge contributive III des divers groupes de produits (= enveloppe budgétaire)
- rentrées fiscales et amendes par groupe de produits
- coûts et rentrées financières des subventions cantonales par groupe de produits

Le Grand Conseil a donc la possibilité, en arrêtant le budget, d'influer à la fois au niveau des groupes de produits (base: comptabilité analytique d'exploitation) et sur les résultats agrégés du compte de fonctionnement et du compte des investissements (base: comptabilité financière).

Dans le budget 2008 et le plan intégré mission-financement 2009 à 2011 présentés ici, tous les paramètres de pilotage, hormis les deux qui sont fixés au niveau cantonal (soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements du canton), figurent dans la partie «Résultat de la planification et compte rendu des différents domaines», c.-à-d. dans les pages ci-après. Tous les paramètres de pilotage sont mis en évidence (chiffres blancs sur fond noir).

Neben dem formellen Beschluss zu den oben genannten Voranschlagsgrössen nimmt der Grosse Rat die übrigen Berichterstattungselemente des Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplans (insbesondere die Leistungsseite der Produktgruppen und die finanziellen Grössen der Finanzplanjahre) formell zur Kenntnis. Er kann mit Motionen, Postulaten, Aufträgen und Planungserklärungen auf den Inhalt und die Gestaltung des nächsten Aufgaben-/Finanzplans einwirken.

Non seulement le Grand Conseil arrête de manière formelle les paramètres de pilotage cités plus haut, mais il prend aussi formellement connaissance des autres éléments de compte rendu du budget et du plan intégré mission-financement (en particulier des prestations des groupes de produits et des valeurs financières des années de la planification financière). Il peut influer sur le contenu et sur la forme du plan intégré mission-financement suivant par le biais de motions, de postulats, de mandats et de déclarations de planification.

1.2 Berichterstattung der einzelnen Bereiche

Die Berichterstattung der einzelnen Bereiche umfasst im Wesentlichen die Darstellung der einzelnen Direktionen und der Staatskanzlei. Separat ausgewiesen – analog einer Direktion – werden die Behörden und die Finanzkontrolle.

Der Ausweis umfasst jeweils **je Direktion** bzw. Bereich folgende Abschnitte:

Schwerpunke der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan
Dieser Abschnitt enthält einen Überblick über die wesentlichen finanziellen Eckwerte der Direktion und eine Zusammenfassung der wichtigsten Entwicklungen und Tätigkeiten in der Planperiode (Direktionskommentar). Die Zahlen basieren auf den Werten der Finanzbuchhaltung gemäss HRM.

Verwaltungsrechnung
Im Abschnitt «Verwaltungsrechnung» werden die Laufende Rechnung und die Investitionsrechnung der Direktion gemäss HRM dargestellt. Der Saldo der Laufenden Rechnung und der Saldo der Investitionsrechnung stellen bezogen auf das Voranschlagsjahr Beschlussgrössen des Grossen Rates dar.

Produktgruppen
In diesem Abschnitt werden die Produktgruppen der Direktion aufgeführt. Der Produktgruppenausweis besteht aus dem finanziellen Ausweis (Deckungsbeitragsrechnung mit statistischem Nachweis) und den standardisierten Angaben zur Leistungsseite der Produktgruppe inkl. Kommentar. Die einzelnen Bestandteile werden hernach unter Ziffer 1.4 näher erläutert.

Besondere Rechnungen
Der Abschnitt «Besondere Rechnungen» enthält die Laufende Rechnung und die Investitionsrechnung derjenigen Institutionen einer Direktion, welche nicht auf der Basis von Produktgruppen geführt werden. Jede Besondere Rechnung wird zusätzlich – analog einer Produktgruppe – kommentiert. Beschlussrelevant sind die dreistelligen Kontengruppen der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung bezogen auf die Voranschlagswerte.

Spezialfinanzierungen
Der Abschnitt «Spezialfinanzierung» enthält die Laufende Rechnung und die Investitionsrechnung je Spezialfinanzierung. Der Grosse Rat beschliesst den Budgetwert der Vermögensveränderung je Spezialfinanzierung. Jede Spezialfinanzierung wird einzeln kommentiert.

1.2 Compte rendu des différents domaines

Le compte rendu des différents domaines comprend pour l'essentiel la présentation des Directions et de la Chancellerie d'Etat. Les autorités et le Contrôle des finances font l'objet d'une présentation distincte, analogue à celle des Directions.

Cette présentation comprend pour **chaque Direction** ou domaine les sections suivantes:

Priorités et compte rendu concernant le budget et le plan intégré mission-financement
Cette section fournit une vue d'ensemble des principales valeurs repères financières de la Direction et récapitule les évolutions et les activités principales durant la période de planification (commentaire de Direction). Les chiffres se fondent sur les valeurs de la comptabilité financière selon le MCH.

Compte administratif
Cette section présente le compte de fonctionnement et le compte des investissements de la Direction conformément au MCH. Les soldes de ces deux comptes constituent des paramètres de pilotage du Grand Conseil pour l'exercice budgétaire.

Groupes de produits
Cette section énumère les groupes de produits de la Direction. La présentation des groupes de produits comprend les valeurs financières (calcul des marges contributives avec justification statistique) et les données standard relatives aux prestations des groupes de produits (commentaire inclus). Ces données sont expliquées plus en détail ci-après au chiffre 1.4.

Comptes spéciaux
Cette section présente le compte de fonctionnement et le compte des investissements des institutions d'une Direction qui ne sont pas gérées sur la base des groupes de produits. Chaque compte spécial fait l'objet d'un commentaire, de manière analogue à un groupe de produits. Les valeurs budgétaires des groupes de comptes à trois chiffres du compte de fonctionnement et du compte des investissements sont des paramètres de pilotage.

Financements spéciaux
Cette section comprend le compte de fonctionnement et le compte des investissements de chaque financement spécial. Le Grand Conseil arrête la valeur budgétaire de la variation de la fortune pour chaque financement spécial. Chaque financement spécial fait en outre l'objet d'un commentaire.

1.3 Besondere Rechnungen

Gemäss Art. 36 FLG kann der Grosse Rat auf Antrag des Regierungsrates Anstalten, Organisationseinheiten und Betrieben die Führung einer Besonderen Rechnung bewilligen. Der Regierungsrat regelt die Art und Weise der Rechnungsführung einer Besonderen Rechnung durch Verordnung.

Besondere Rechnungen werden dort geführt, wo Abweichungen zu den NEF-Standards bestehen bzw. wo spezialgesetzliche Regelungen gelten. Es existieren drei verschiedene Typen von Besonderen Rechnungen:

- Institutionen, welche über die dreistelligen Kontengruppen der Finanzbuchhaltung (Laufende Rechnung und Investitionsrechnung) geführt werden und über keine Betriebsbuchhaltung bzw. Produktgruppen verfügen (z.B. Obergericht). Diese Besonderen Rechnungen erscheinen je Direktion im Kapitel «Besondere Rechnungen».

- Institutionen, die eine vom kantonalen Standard abweichende Kostenrechnung (sog. Branchenkostenrechnung) führen und somit ein eigenes Deckungsbeitragsschema für die Produktgruppen aufweisen (Produktgruppen Universitäre Bildung, Fachhochschulbildung und Psychiatrieversorgung).

- Die Finanzkontrolle ist aufgrund ihrer Funktion bzw. Kompetenzen gemäss Finanzkontrollgesetz als Besondere Rechnung bezeichnet. Sie wird jedoch vollständig nach den NEF-Grundsätzen geführt.

1.3 Comptes spéciaux

En vertu de l'article 36 LFP, le Grand Conseil peut, sur proposition du Conseil-exécutif, autoriser des établissements, des unités administratives et des entreprises à tenir un compte spécial. Le Conseil-exécutif règle par voie d'ordonnance la manière dont les comptes spéciaux doivent être tenus.

La tenue de comptes spéciaux concerne les cas où il existe des dérogations par rapport aux normes NOG et où s'appliquent des réglementations spéciales. Il existe trois différents types de compte spécial:

- Les institutions qui sont tenues à l'aide des groupes de comptes à trois chiffres de la comptabilité financière (compte de fonctionnement et compte des investissements) et qui ne disposent ni d'une comptabilité analytique d'exploitation, ni de groupes de produits (p.ex. Cour suprême). Elles figurent par Direction au chapitre «Comptes spéciaux».

- Les institutions qui tiennent un calcul des coûts différent de la norme cantonale (c.-à-d. spécifique à la branche) et qui présentent donc un calcul des marges contributives propre pour les groupes de produits (groupes de produits Formation universitaire, Formation en haute école spécialisée et Psychiatrie).

- Le Contrôle des finances, qui est désigné comme un compte spécial du fait de la fonction et des compétences qui lui sont conférées par la loi y relative. Il est toutefois entièrement géré selon les principes NOG.

1.4 Produktgruppenausweis

Die Darstellung einer Produktgruppe umfasst die unter den nachfolgenden Ziffern erläuterten Informationen.

1.4.1 Deckungsbeitragsrechnung

Mit Hilfe der Deckungsbeitragsrechnung erfolgt eine stufenweise Ermittlung der Deckung der Kosten einer Produktgruppe durch deren Erlöse. Die Daten basieren dabei auf den Werten der Betriebsbuchhaltung.

Deckungsbeitrag I
Der Deckungsbeitrag I (DB I) umfasst alle Erlöse einer Produktgruppe abzüglich den direkt der Produktgruppe bzw. den zugehörigen Produkten zuteilbaren Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen usw.) und abzüglich den übrigen direkt zuteilbaren Kosten (insbesondere Sach- und Dienstleistungskosten). Da der Deckungsbeitrag I in direktem Zusammenhang mit der hergestellten Leistung steht, besteht eine verhältnismässig grosse Beeinflussbarkeit.

1.4 Présentation des groupes de produits

La présentation d'un groupe de produits comprend toutes les informations qui sont explicitées ci-après.

1.4.1 Calcul des marges contributives

Le calcul des marges contributives permet de déterminer par échelon le degré de couverture des coûts d'un groupe de produits par ses rentrées financières. Ces données se fondent sur les chiffres de la comptabilité analytique d'exploitation.

Marge contributive I
La marge contributive I (MC I) s'obtient en déduisant de l'ensemble des rentrées financières d'un groupe de produits les coûts de personnel directement affectables à ce groupe ou aux produits qui le composent (salaires, assurances sociales, etc.) ainsi que les autres coûts directement imputables (notamment les coûts de prestations matérielles et de services). La MC I étant directement liée à la prestation fournie, le degré d'influençabilité est relativement élevé.

Deckungsbeitrag II
Neben den Kosten, die direkt in die Leistungserstellung einfliessen, werden Kosten generiert, welche nicht in unmittelbarem Zusammenhang mit der Leistungserstellung stehen und daher nicht direkt einer Produktgruppe bzw. einem Produkt zugeordnet werden können. Diese indirekten oder Gemeinkosten – es kann sich analog den direkten Kosten sowohl um Personalkosten (z.B. Gehalt der Amtsleitung) als auch um übrige Kosten (z.B. Energiekosten) handeln – werden mittels definiertem Abrechnungsverfahren auf die Produktgruppen umgelegt und können durch die Produktgruppenverantwortlichen in vielen Fällen nur bedingt beeinflusst werden. Werden vom DB I die Gemeinkosten subtrahiert, so erhält man den DB II.

Deckungsbeitrag III (= Globalbudget)
Im DB III sind gegenüber dem DB II zusätzlich die Kosten aus dem kantonsinternen Pflichtkonsum subtrahiert. Die «Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)» stellen Leistungsverrechnungen innerhalb der Verwaltung (z.B. kalkulatorische Mietkosten) dar. Da die betriebliche Leistungsverrechnung erst zu einem späteren Zeitpunkt eingeführt wird, ist diese Kostenposition bei allen Produktgruppen und für alle Planjahre null. Der DB II und der DB III sind daher bis zur Einführung der Leistungsverrechnung immer gleich gross.

Auf der Stufe DB III wird durch den Grossen Rat das Globalbudget als formelle Beschlussgrösse bewilligt. Innerhalb dieses Globalbudgets liegt es – unter Berücksichtigung gesamtstaatlicher Vorgaben – in der Kompetenz der Verwaltung, allfällige Verschiebungen in der Produktgruppe (z.B. Kompensation von Mehrkosten durch Mehrerlöse) vorzunehmen. Budget-Überschreitungen auf der DB-Stufe III sind nachtkreditpflichtig.

Deckungsbeitrag IV
Im DB IV sind gegenüber dem DB III zusätzlich die Erlöse aus Staatsbeiträgen, die Kosten aus Staatsbeiträgen und die fiskalischen Erlöse und Bussen enthalten. Bei allen drei Budget-Positionen im Deckungsbeitragsschema handelt es sich um Beschlussgrössen, welche durch das Parlament separat bewilligt werden müssen, da diese nicht im Rahmen des Globalbudgets als Steuerungsgrössen dienen können bzw. sollen (z.B. Kompensation von Mehrkosten durch ein höheres Bussenvolumen). Der DB IV umfasst sämtliche Kosten und Erlöse einer Produktgruppe (Vollkostenrechnung).

1.4.2 Statistischer Nachweis

Der statistische Nachweis enthält weitere Angaben zur Produktgruppe in Ergänzung zur Deckungsbeitragsrechnung. So werden die Kosten und Erlöse der Durchlaufenden Beiträge, die Ausgaben, Einnahmen und der Saldo (Nettoinvestitionen) der direkt einem Produkt bzw. einer Produktgruppe zuteilbaren Investitionen dargestellt.

Marge contributive II
Outre les coûts qui entrent directement dans la fourniture des prestations, d'autres frais sont générés qui n'ont pas de lien direct avec cette activité et qui ne peuvent donc pas être affectés directement à un produit ou à un groupe de produits. Ces coûts indirects – il peut s'agir, comme pour les coûts directs, de frais de personnel (p.ex. traitement du chef d'office), mais aussi d'autres coûts (p.ex. frais d'énergie) – sont répartis sur les groupes de produits selon une procédure de décompte définie; bien souvent, les responsables des groupes de produits ne peuvent influer sur ces coûts indirects que dans certaines conditions. La MC II est obtenue en déduisant ces coûts indirects de la MC I.

Marge contributive III (= enveloppe budgétaire)
La MC III est calculée en soustrayant de la MC II les coûts de la consommation obligatoire interne au canton. Ces coûts représentent la facturation des prestations au sein de l'administration (p.ex. loyers standard). Comme la facturation intra-unité des prestations ne sera introduite que plus tard, ce poste de coûts a une valeur nulle pour tous les groupes de produits sur l'ensemble de la période de planification. La MC II et la MC III auront donc toujours la même valeur jusqu'à l'introduction de la facturation des prestations.

Au niveau de la MC III, l'enveloppe budgétaire est arrêtée comme paramètre de pilotage formel par le Grand Conseil. Dans cette enveloppe budgétaire, il appartient à l'administration de procéder – en respectant les consignes concernant l'ensemble du canton – à d'éventuels transferts au sein d'un groupe de produits (p.ex. compensation de coûts supplémentaires par des rentrées financières supplémentaires). Les dépassements budgétaires au niveau de la MC III nécessitent un crédit supplémentaire.

Marge contributive IV
Par rapport à la MC III, la MC IV comprend en outre les rentrées financières et les coûts des subventions cantonales, ainsi que les rentrées fiscales et les amendes. Les trois postes budgétaires figurant dans le calcul des marges contributives sont des paramètres de pilotage que le parlement doit approuver séparément car ils ne peuvent – ni ne doivent – servir d'indicateurs de pilotage dans le cadre de l'enveloppe budgétaire (p.ex. compensation de frais supplémentaires par un volume plus important d'amendes). La MC IV englobe tous les coûts et rentrées financières d'un groupe de produits (comptabilisation des coûts complets).

1.4.2 Justification statistique

La justification statistique comprend d'autres informations sur les groupes de produits, en complément du calcul des marges contributives: les coûts et les rentrées financières des subventions redistribuées ou à redistribuer, ainsi que les dépenses, les recettes et le solde (investissement net) des investissements directement affectables à un produit ou à un groupe de produits.

Sowohl die Durchlaufenden Beiträge als auch die direkt zuteilbaren Investitionen stellen rein statistische Angaben (und keine Kosten der Produktgruppe) dar. Die Durchlaufenden Beiträge ergeben im Saldo immer null und die Investitionen werden in der Deckungsbeitragsrechnung via Abschreibungen in den Folgejahren berücksichtigt.

1.4.3 Beschreibung der Produktgruppe und Leistungsrechnung

Die Beschreibung der Produktgruppe mit der zugehörenden Leistungsrechnung bildet die Grundlage für die Beurteilung der betrieblichen Finanzkennzahlen aus der Deckungsbeitragsrechnung. Jede Produktgruppe umfasst eine Auflistung ihrer Produkte, eine Beschreibung der mit der Produktgruppe angebotenen Leistungen, eine Aufzählung der wichtigsten Rechtsgrundlagen, auf welcher die Leistungen basieren und die Nennung der Leistungsempfänger.

Für die Produktgruppen sind im Weiteren Wirkungs- und Leistungsziele und die entsprechenden Messgrössen (d.h. Wirkungs- und Leistungsindikatoren) definiert.

Wirkungsziele beschreiben die beobachtbaren externen Wirkungen, welche mit dem staatlichen Handeln gegenüber der Öffentlichkeit erzielt werden sollen. Wirkungsindikatoren legen fest, wie die angestrebten Ziele überprüft werden sollen. Da sich Wirkungen durch staatliches Handeln eher mittel- bis langfristig beeinflussen lassen, sind die angestrebten Soll-Werte sowohl für das Voranschlagsjahr als auch für die drei darauf folgenden Finanzplanjahre definiert. Die Messung der erzielten Wirkungen ist häufig nur indirekt (z.B. mittels Umfragen) möglich und findet aus verwaltungsökonomischen Gründen nicht in jedem Fall jährlich statt. Für Produktgruppen, welche verwaltungsinterne Leistungen umfassen, werden keine (externen) Wirkungsziele definiert.

Im Gegensatz zu den Wirkungen sind Leistungen das unmittelbare Resultat der Verwaltungsarbeit. Die definierten Leistungsziele sind daher meist präzis mittels Leistungsindikatoren messbar. Soll-Werte für die Leistungen werden aufgrund der – im Vergleich zu den Wirkungen – eher kurzfristigeren Optik nur für das Voranschlagsjahr ausgewiesen.

Der je Produktgruppe formulierte Kommentar fasst die wesentlichen Elemente der jeweiligen Produktgruppe und die Ergebnisse des Planungsprozesses schliesslich kurz zusammen.

Les subventions redistribuées ou à redistribuer et les investissements directement affectables constituent des données purement statistiques (et non des coûts afférents aux groupes de produits). Ces subventions ont toujours un solde nul et les investissements sont pris en compte dans le calcul des marges contributives via des amortissements sur les exercices suivants.

1.4.3 Description des groupes de produits et calcul des prestations

La description des groupes de produits et le calcul des prestations associé constituent le fondement de l'évaluation des indicateurs financiers concernant l'exploitation, issus du calcul des marges contributives. Chaque groupe de produits comprend une liste des produits qu'il contient, la description des prestations correspondantes, les principales bases légales sur lesquelles se fondent ces prestations, et les bénéficiaires de celles-ci.

Des objectifs d'effet et de prestation, accompagnés d'indicateurs correspondants (valeurs servant à mesurer ces objectifs), sont en outre définis pour les groupes de produits.

Les objectifs d'effet décrivent les effets externes observables sur la collectivité qui doivent être atteints par le biais de l'action publique. Les indicateurs d'effet définissent de quelle manière vérifier que les objectifs fixés sont réalisés. Comme l'impact de l'action publique est plutôt influençable sur le moyen ou le long terme, les valeurs cibles sont définies à la fois pour l'exercice budgétaire et pour les trois années suivantes de la planification financière. Bien souvent, il n'est possible de mesurer qu'indirectement les effets obtenus (p.ex. par sondage); pour des raisons d'économie, cette opération n'est pas systématiquement réalisée chaque année. Pour les groupes de produits qui concernent des prestations internes à l'administration, aucun objectif d'effet (externe) n'est défini.

Contrairement aux effets, les prestations sont le résultat immédiat du travail de l'administration. Il est donc généralement possible de mesurer précisément les objectifs de prestation définis, à l'aide des indicateurs correspondants. Les valeurs cibles des prestations sont fournies uniquement pour l'exercice budgétaire, du fait qu'elles relèvent d'une optique à plus court terme que les effets.

Le commentaire fourni pour chaque groupe de produits en résume les principaux éléments ainsi que les résultats du processus de planification.

2 Behörden (BEH)

2.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2008 und Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011

2 Autorités (AUT)

2.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2008 et le plan intégré mission-financement 2009 à 2011

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	2011	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**8.5**	**9.5**	**10.3**	**9.4**	**9.2**	**9.3**	**Charges**
Veränderung		*11.24%*	*9.00%*	*–9.09%*	*–1.55%*	*1.05%*	*Modification*
Ertrag	**0.1**	**0.1**	**0.1**	**0.1**	**0.1**	**0.1**	**Revenues**
Veränderung		*–13.62%*	*13.90%*	*0.05%*	*0.00%*	*0.02%*	*Modification*
Saldo	**–8.4**	**–9.3**	**–10.2**	**–9.2**	**–9.1**	**–9.2**	**Solde**
Veränderung		*11.63%*	*8.94%*	*–9.21%*	*–1.57%*	*1.07%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**Investissement net**
Veränderung							*Modification*

2.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Der Voranschlag 2008 der Direktion «Behörden» umfasst die Besonderen Rechnungen «Grosser Rat» und «Regierungsrat» und weist gegenüber dem Voranschlag 2007 eine Saldoverschlechterung von CHF 0,8 Millionen oder 8,9 Prozent aus. Er beinhaltet nur Aufgaben und Ausgaben, die von der Legislative und der Exekutive in ihren Bereichen beschlossen worden sind oder auf gesetzlichen Grundlagen beruhen.

Ausschlaggebend für die Saldoverschlechterung sind Kostensteigerungen im Bereich der interkantonalen Zusammenarbeit. Den grössten Anteil stellen dabei die einmaligen Transaktionskosten im Zusammenhang mit der Umsetzung des Projektes «Haus der Kantone» (KdK; CHF 0,9 Millionen) dar. Das Projekt beinhaltet die Zusammenführung der Sekretariate von fünf Direktorenkonferenzen und der Konferenz der Kantonsregierungen (KdK) am Standort Speichergasse 6 in Bern. Dabei fallen einmalige Kosten für den Endausbau der gemieteten Liegenschaft, das EDV-Netzwerk, die Telefonie, das Mobiliar, den Umzug sowie als Eventualkosten Mietzinsgarantien für die Mieten an den bisherigen Standorten an. Die Totalkosten in der Höhe von CHF 6,5 Millionen werden den Kantonen anteilsmässig, Anteil des Kantons Bern 13,13 Prozent, verrechnet. Daneben wird die Nordwestschweizer Regierungskonferenz (NRK) per 2008 ein ständiges Sekretariat schaffen, was für den Kanton Bern jährlich wiederkehrende Kosten von maximal CHF 45'000 verursachen wird.

2.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Le budget 2008 Autorités inclut les comptes spéciaux «Grand Conseil» et «Conseil-exécutif»: il présente un recul du solde de CHF 0,8 million, soit 8,9 pour cent, par rapport à l'année précédente. Il ne fait état que de tâches et de dépenses décidées par le Législatif ou l'Exécutif dans leurs domaines respectifs ou fondées sur des bases légales.

Le recul du solde est déterminé par l'augmentation des coûts dans le domaine de la coopération intercantonale. Le principal facteur est constitué par les coûts des transactions uniques liées au projet de «Maison des cantons» (CdC; CHF 0,9 million). Le projet consiste à réunir les secrétariats de cinq conférences de directeurs cantonaux et de la Conférence des gouvernements cantonaux (CdC) dans un immeuble sis à la Speichergasse 6 à Berne. Il en résulte des coûts uniques pour l'aménagement de l'immeuble, le réseau informatique, la téléphonie, le mobilier, le déménagement ainsi le cas échéant que la garantie du loyer des locaux occupés jusque-là. Le total, soit quelque CHF 6,5 millions, est réparti entre les cantons, une part de 13,13 pour cent incombant au canton de Berne. En outre, la Conférence des gouvernements cantonaux de la Suisse du Nord-Ouest se dotera en 2008 d'un secrétariat permanent, ce qui coûtera au canton au maximum CHF 45'000 par année.

Für die Jahre 2009–2011 entfallen gegenüber dem Voranschlag 2008 die einmaligen Transaktionskosten für das «Haus der Kantone». Sollten sich keine oder geringere Mietzinsverpflichtungen aus den noch laufenden Mietverträgen ergeben, könnten die einmaligen Transaktionskosten noch tiefer zu liegen kommen. Hingegen wird mit einer Erhöhung der wiederkehrenden Kosten in der Grössenordnung von CHF 50'000 jährlich für die dort angesiedelten Konferenzen gerechnet.

Wichtige Aufwandpositionen
Der Aufwand in der Besonderen Rechnung «Grosser Rat» für den Voranschlag 2008 basiert in weiten Teilen auf den Zahlen des Voranschlags 2007 mit folgenden Abweichungen: Die Entschädigungen des Grossen Rates sind, gestützt auf die Erfahrungen, um rund CHF 100'000 erhöht, die Druck- und Buchbinderkosten und die Entschädigungen für Dienstleistungen Dritter um rund CHF 100'000 bzw. 75'000 reduziert worden.

Bei der Besonderen Rechnung «Regierungsrat» sind dagegen die Abweichungen im Vergleich zum Voranschlag 2007 hauptsächlich auf die einmalig geleisteten Transaktionskosten im Zusammenhang mit dem Projekt «Haus der Kantone» zurückzuführen.

Beim «Grossen Rat» sind die Finanzplanjahre 2009–2011 in etwa die Fortschreibung des Voranschlages 2008, während beim «Regierungsrat» die Schwankungen in den Finanzplanjahren 2010 und 2011 hauptsächlich auf tiefere Rentenleistungen an die Bernische Pensionskasse (BPK) zurückzuführen sind, da ehemalige Mitglieder des Regierungsrates die AHV-Altersgrenze von 65 Jahren erreichen werden.

Wichtige Ertragspositionen
Weder der Voranschlag 2008 noch der Finanzplan 2009–2011 sehen bedeutenden Veränderungen bei den Erträgen vor.

Entwicklung Nettoinvestitionen
Die Informatikprojekte der «Behörden» werden über die Staatskanzlei abgewickelt.

2.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Bei der Besonderen Rechnung «Grosser Rat» ist es möglich, dass Projekte wie die Teilrevision der Grossratsgesetzgebung «ratsinfo.be» und Justizreform sowie Entwicklungen im Bereich der Aussenbeziehungen einen Effekt auf die Planzahlen haben werden. Für die aktuelle Planung ergeben sich aber keine finanzpolitisch relevanten Sachverhalte. Weitere Trends sind nicht erkennbar, aber grundsätzlich nicht auszuschliessen.

Bei der Besonderen Rechnung «Regierungsrat» könnte sich die Frage eines Beitritts des Kantons Bern zur Interkantonalen Koordinationsstelle «Regio Basiliensis (IKRB)» stellen und damit eine Intensivierung der Beziehungen zum Oberrheingebiet ergeben.

Les coûts uniques prévus pour la «Maison des cantons» en 2008 ne sont en revanche plus prévus au plan intégré mission-financement 2009 à 2011. Les engagements liés aux loyers restant à verser pourraient se révéler encore plus bas ou même inexistants, auquel cas ces coûts uniques seraient inférieurs. En revanche les dépenses périodiques augmenteraient de quelque CHF 50'000 par année pour les conférences réunies à la Maison des cantons.

Postes de charges importantes
Les charges prévues au budget 2008 du compte spécial «Grand Conseil» se réfèrent largement aux chiffres du budget 2007, sauf dans les cas suivants: au vu de l'expérience passée, les indemnités du Grand Conseil sont augmentées de quelque CHF 100'000, alors que les frais d'impression et de reliure et les indemnités pour les prestations de tiers diminuent de quelque CHF 100'000 et 75'000, respectivement.

Pour ce qui est du compte spécial «Conseil-exécutif», les écarts par rapport au budget 2007 sont liés pour l'essentiel aux dépenses uniques engagées en rapport avec la Maison des cantons.

S'agissant du compte spécial «Grand Conseil», les années 2009 à 2011 s'inscrivent dans la continuité par rapport au budget 2007, alors qu'en ce qui concerne le compte «Conseil-exécutif», les fluctuations dans les années 2010 et 2011 sont liées à la diminution des contributions versées à la Caisse de pension bernoise, puisque d'anciens membres du gouvernement auront atteint l'âge de 65 ans.

Postes de revenus importants
Ni le budget 2008, ni le plan intégré mission-financement 2009 à 2011 ne prévoient de changement significatif des revenus.

Evolution de l'investissement net
Les projets informatiques «Autorités» sont réalisés par l'intermédiaire de la Chancellerie d'Etat.

2.1.2 Evolution courante dans la Direction

Dans le compte spécial «Grand Conseil», il est possible que des projets tels que la révision partielle de la législation sur le Grand Conseil, la cyberinformation et la réforme judiciaire ainsi que les développements prévus dans le domaine des relations extérieures aient un impact sur les chiffres du plan. Mais ces projets n'ont pas de répercussion directe sur la planification en cours. Aucune autre tendance ne se dessine pour l'heure, mais on ne saurait en exclure l'éventualité.

S'agissant du compte spécial «Conseil-exécutif», la question de l'adhésion du canton au service de coordination intercantonal «Regio Basiliensis (IKRB) pourrait se poser et induire une intensification des relations avec le Rhin supérieur.

2.2 Verwaltungsrechnung

2.2.1 Laufende Rechnung

2.2 Compte administratif

2.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**8'506'732**	**9'463'064**	**10'315'002**	**9'376'944**	**9'231'368**	**9'328'845**	**Charges**
Veränderung		*11.24%*	*9.00%*	*–9.09%*	*–1.55%*	*1.05%*	*Modification*
Ertrag	**133'365**	**115'200**	**131'217**	**131'288**	**131'285**	**131'313**	**Revenues**
Veränderung		*–13.62%*	*13.90%*	*0.05%*	*0.00%*	*0.02%*	*Modification*
Saldo	**–8'373'367**	**–9'347'864**	**–10'183'785**	**–9'245'656**	**–9'100'083**	**–9'197'532**	**Solde**
Veränderung		*11.63%*	*8.94%*	*–9.21%*	*–1.57%*	*1.07%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	6'127'144	6'387'664	6'482'202	6'453'644	6'284'168	6'307'245	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	1'191'997	1'817'200	1'626'700	1'572'200	1'586'700	1'651'700	31 Biens, services et marchandises
36 Eigene Beiträge	1'167'530	1'232'200	2'180'100	1'325'100	1'334'500	1'343'900	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	20'061	26'000	26'000	26'000	26'000	26'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
43 Entgelte	133'365	115'200	131'217	131'288	131'285	131'313	43 Contributions

2.2.2 Investitionsrechnung

2.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
Einnahmen							**Recettes**

2.3 Besondere Rechnungen

2.3.1 Grosser Rat

2.3 Comptes spéciaux

2.3.1 Grand Conseil

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4'677'522**	**5'459'248**	**5'395'602**	**5'340'940**	**5'357'185**	**5'422'424**	**Charges**
Veränderung		*16.71%*	*–1.16%*	*–1.01%*	*0.30%*	*1.21%*	*Modification*
Ertrag	**154**	**200**	**509**	**512**	**514**	**514**	**Revenues**
Veränderung		*29.61%*	*154.50%*	*0.58%*	*0.39%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–4'677'368**	**–5'459'048**	**–5'395'093**	**–5'340'428**	**–5'356'671**	**–5'421'910**	**Solde**
Veränderung		*16.71%*	*–1.17%*	*–1.01%*	*0.30%*	*1.21%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	2'747'826	3'000'000	**3'100'000**	3'100'000	3'100'000	3'100'000	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	86'648	90'972	**96'059**	96'903	98'465	98'617	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	152'213	146'623	**161'928**	161'981	162'079	162'087	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	16'137	21'287	**22'618**	21'553	21'627	21'706	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	690	1'666	**1'797**	1'803	1'814	1'814	305 Contributions à l'assurance accidents
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	400'062	625'200	**525'200**	525'200	525'200	525'200	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
318 Dienstleistungen und Honorare	452'518	702'000	**626'500**	627'000	626'500	626'500	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	105'363	146'000	**136'000**	81'000	96'000	161'000	319 Frais divers
365 Private Institutionen	696'000	699'500	**699'500**	699'500	699'500	699'500	365 Institutions privées
390 Verrechneter Aufwand	20'061	26'000	**26'000**	26'000	26'000	26'000	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
436 Rückerstattungen	154	200	**509**	512	514	514	436 Remboursements
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

Die Abweichungen der «Laufenden Rechnung» des Grossen Rates sind im Direktionskommentar der «Behörden» detaillierter erläutert.

Commentaire

Les écarts du «Compte de fonctionnement» du Grand Conseil sont expliqués plus en détail dans le commentaire des «Autorités».

2.3.2 Regierungsrat

2.3.2 Conseil-exécutif

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3'829'210**	**4'003'816**	**4'919'400**	**4'036'004**	**3'874'183**	**3'906'421**	**Charges**
Veränderung		*4.55%*	*22.86%*	*–17.95%*	*–4.00%*	*0.83%*	*Modification*
Ertrag	**133'211**	**115'000**	**130'708**	**130'776**	**130'771**	**130'799**	**Revenues**
Veränderung		*–13.67%*	*13.65%*	*0.05%*	*0.00%*	*0.02%*	*Modification*
Saldo	**–3'695'999**	**–3'888'816**	**–4'788'692**	**–3'905'228**	**–3'743'412**	**–3'775'622**	**Solde**
Veränderung		*5.21%*	*23.14%*	*–18.44%*	*–4.14%*	*0.86%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	1'858'085	1'879'656	**1'900'940**	1'920'515	1'919'642	1'929'058	300 Autorités, commissions et juges
303 Sozialversicherungsbeiträge	102'874	115'006	**104'273**	105'282	105'238	105'723	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	174'783	154'947	**192'255**	179'207	180'902	181'816	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	4'048	9'507	**10'332**	10'400	10'401	10'424	305 Contributions à l'assurance accidents
307 Rentenleistungen	983'835	968'000	**892'000**	856'000	684'000	696'000	307 Prestations aux retraités
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	919	1'000	**1'000**	1'000	1'000	1'000	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
317 Spesenentschädigungen	82'270	93'000	**93'000**	93'000	93'000	93'000	317 Dédommagements
319 Übriges	150'863	250'000	**245'000**	245'000	245'000	245'000	319 Frais divers
361 Kantone	0	0	**913'200**	55'200	55'200	55'200	361 Cantons
369 Übrige	471'530	532'700	**567'400**	570'400	579'800	589'200	369 Autres subventions
Ertrag							**Revenues**
431 Gebühren für Amtshandlungen	0	0	**0**	0	0	0	431 Emoluments administratifs
436 Rückerstattungen	133'211	115'000	**130'708**	130'776	130'771	130'799	436 Remboursements
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

Die Abweichungen der «Laufenden Rechnung» des Regierungsrates sind im Direktionskommentar der «Behörden» detaillierter erläutert.

Commentaire

Les écarts du «Compte de fonctionnement» du Conseil-exécutif sont expliqués plus en détail dans le commentaire des «Autorités».

3 Staatskanzlei (STA)

3.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2008 und Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011

3 Chancellerie d'Etat (CHA)

3.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2008 et le plan intégré mission-financement 2009 à 2011

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**15.9**	**18.8**	**19.8**	**19.1**	**20.7**	**20.2**	**Charges**
Veränderung		*18.05%*	*5.32%*	*–3.73%*	*8.21%*	*–2.38%*	*Modification*
Ertrag	**1.9**	**2.4**	**2.3**	**2.3**	**2.3**	**2.3**	**Revenues**
Veränderung		*28.75%*	*–5.07%*	*–0.02%*	*0.06%*	*–0.02%*	*Modification*
Saldo	**–14.1**	**–16.4**	**–17.5**	**–16.8**	**–18.4**	**–17.9**	**Solde**
Veränderung		*16.63%*	*6.85%*	*–4.21%*	*9.31%*	*–2.68%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–0.1**	**–0.5**	**–0.1**	**–0.9**	**–1.2**	**–0.6**	**Investissement net**
Veränderung		*558.07%*	*–86.83%*	*1262.20%*	*37.57%*	*–46.21%*	*Modification*

3.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Der Voranschlag 2008 weist gegenüber dem Voranschlag 2007 eine Saldoverschlechterung von CHF 1,1 Millionen oder 6,9 Prozent aus. Während der Ertrag nur geringfügig zurückgeht, erhöht sich der Aufwand, insbesondere wegen der Umsetzung verschiedener bereits früher initialisierter Projekte wie «UK NEF/ratsinfo.be» und «E-Voting» sowie anderer Informatikprojekte.

Die Planjahre 2009–2011 zeigen wiederum eindrücklich die wellenförmige Belastung der Staatskanzlei aufgrund der jeweils alle vier Jahre stattfindenden kantonalen und eidgenössischen Wahlen. So finden im Jahr 2010 die Grossrats- und Regierungsratswahlen und im Jahr 2011 die Nationalrats- und Ständeratswahlen statt. Daneben werden Grossprojekte aus dem Jahr 2008, welche sich hauptsächlich aus überwiesenen Motionen und Postulaten ergeben, im Verlauf der Planperiode zum Abschluss gebracht.

Wichtige Aufwandpositionen
Der Mehraufwand von CHF 1,0 Millionen ergibt sich einerseits durch das mit RRB 1013/07 beschlossene Lohnsummenwachstum und den zwei bewilligten Stellen zur Verstärkung der Kommunikation der Regierungspolitik und der Aussenbeziehungen. Im Jahr 2008 entfallen wohl die Kosten für die Durchführung der Nationalrats- und Ständeratswahlen, diesen stehen aber bereits im Finanzplan 2008–2010 vorgesehene Informatikprojekte wie «ratsinfo.be», «E-Voting» und «Ersatz ESAB» sowie u.a. die neuen Projekte zur Vereinheitlichung aller kantonalen Web-Auftritte (Motion 289/04 GPK) und zur Unterstützung der Übersetzungsdienste mit einer Datenbank gegenüber.

3.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Le solde prévu au budget 2008 est en recul de CHF 1,1 million, soit 6,9 pour cent par rapport au solde du budget 2007. Alors que le revenu diminue très peu, les charges augmentent en raison de la réalisation de projets lancés antérieurement, tels que la cyberinformation demandée par la Commission de mise en œuvre NOG, le vote électronique ou d'autres projets informatiques.

Une fois de plus, les années 2009 à 2011 illustrent clairement le pic que provoquent tous les quatre ans les élections cantonales et fédérales dans les charges de la Chancellerie d'Etat. En effet, l'élection du Grand Conseil et du Conseil-exécutif a lieu en 2010, et l'élection du Conseil national et du Conseil des Etats, en 2011. En outre, de gros projets lancés en 2008, résultant essentiellement de motions et de postulats, seront menés à terme dans les années du plan.

Postes de charges importantes
La croissance de la masse salariale décidée par ACE 1013/07 et les deux nouveaux postes créés pour améliorer la communication de la politique gouvernementale et renforcer les relations extérieures sont à l'origine des charges supplémentaires de CHF 1 million. S'il est vrai que les coûts de l'élection du Conseil national et du Conseil des Etats ne grèveront pas les comptes 2008, cet allégement est contrebalancé par les projets informatiques prévus au plan financier 2008 à 2010 tels que la cyberinformation, le e-voting, le remplacement du système de vote électronique ainsi notamment que les projets d'harmonisation des sites Internet cantonaux (M 289/04 CG) et de banque de données pour les services de traduction.

Der Aufgaben- und Finanzplan 2009–2011 ist die Fortschreibung des Voranschlages 2008. Er berücksichtigt aber auch die alle vier Jahre stattfindenden kantonalen und eidgenössischen Wahlen und beinhaltet die Umsetzung der mehrheitlich mit Vorstössen ausgelösten Projekte.

Wichtige Ertragspositionen
Die Einnahmen im Voranschlag 2008 und Finanzplan 2009–2011 entsprechen dem Voranschlag 2007. Einzig bei den Internen Rechnungen (Papier und Druckaufträge) ergeben sich aufgrund von Minderausgaben bei den Internen Verrechnungen anderer Organisationseinheiten entsprechende Mindererträge.

Entwicklung Nettoinvestitionen
Die Staatskanzlei hat im Voranschlag 2008 nur geringfügige Investitionen vorgesehen, da im Gegensatz zum Voranschlag 2007 das Projekt «ratsinfo.be» keine weiteren Investitionskredite beinhaltet.

Der Mehrbedarf in der Planperiode 2009–2011 ist dagegen auf das Projekt «E-Voting» zurückzuführen, für dessen Realisierung Informatikinvestitionen von insgesamt CHF 2,4 Millionen veranschlagt werden.

3.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Wie bereits in der letzten Planperiode stehen bei der Staatskanzlei u.a. folgende Projekte mit zum Teil grossen finanziellen Auswirkungen, die im Voranschlag 2008 und Aufgaben- und Finanzplan 2009–2011 aber berücksichtigt sind, im Vordergrund:
- Umsetzung Postulat UK NEF (Projekt ratsinfo.be)
- E-Voting Kanton Bern
- Regierungsreform
- Wahlkreisreform
- Umsetzung des Berichts über die Aussenbeziehungen
- Reorganisation Geschäfts- und Schriftgutverwaltung STA

Daneben werden parlamentarische Vorstösse i.S. wie Parlamentsrechtsrevision, Archivgesetz von der Staatskanzlei bearbeitet. Deren finanziellen Konsequenzen sind aber noch nicht absehbar.

Le plan intégré mission-financement 2009 à 2011 s'inscrit dans le prolongement du budget 2008. Il tient cependant compte également des élections cantonales et fédérales qui ont lieu tous les quatre ans ainsi que de la réalisation de projets déclenchés par l'adoption d'interventions parlementaires.

Postes de revenus importants
Les recettes prévues au budget 2008 et au plan intégré mission-financement 2009 à 2011 correspondent à ce qui était prévu au budget 2007. Seul le revenu résultant de la facturation interne (papier et mandats d'impression) est en baisse en raison de la diminution des dépenses enregistrées dans les Imputations internes des autres unités d'organisation.

Evolution de l'investissement net
La Chancellerie d'Etat prévoit peu d'investissements au budget 2008, le projet de cyberinformation ne nécessitant pas de crédits d'investissement supplémentaires par rapport à l'année 2007.

Les besoins supplémentaires de la période 2009 à 2011 en revanche sont liés au projet de vote électronique, dont la réalisation demande un investissement évalué à CHF 2,4 millions.

3.1.2 Evolution courante dans la Direction

Comme dans la période précédente, les projets suivants, dont l'impact financier est important, sont prioritaires à la Chancellerie d'Etat, mais ils figurent dans le budget 2008 et le plan intégré mission-financement 2009 à 2011:

- Cyberinformation (Postulat de la Commission de mise en œuvre NOG)
- Vote électronique
- Réforme gouvernementale
- Réforme des cercles électoraux
- Mise en œuvre du rapport sur les relations extérieures
- Réorganisation de la gestion des dossiers et des documents CHA

En outre, la Chancellerie traite actuellement des interventions parlementaires concernant notamment la révision du droit parlementaire et la loi sur les archives, autant de projets dont les répercussions financières sont encore imprévisibles.

3.2 Verwaltungsrechnung

3.2.1 Laufende Rechnung

3.2 Compte administratif

3.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**15'942'999**	**18'820'766**	**19'823'772**	**19'083'485**	**20'650'355**	**20'157'145**	**Charges**
Veränderung		*18.05%*	*5.32%*	*–3.73%*	*8.21%*	*–2.38%*	*Modification*
Ertrag	**1'864'765**	**2'401'000**	**2'279'034**	**2'278'551**	**2'280'028**	**2'279'520**	**Revenues**
Veränderung		*28.75%*	*–5.07%*	*–0.02%*	*0.06%*	*–0.02%*	*Modification*
Saldo	**–14'078'233**	**–16'419'766**	**–17'544'738**	**–16'804'934**	**–18'370'327**	**–17'877'625**	**Solde**
Veränderung		*16.63%*	*6.85%*	*–4.21%*	*9.31%*	*–2.68%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	10'767'398	11'017'531	11'641'351	11'628'830	11'706'187	11'803'018	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	4'370'653	6'611'300	7'071'000	6'333'000	7'589'500	7'043'200	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	209'790	376'535	529'021	539'255	592'268	403'527	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	591'119	787'300	564'300	564'300	744'300	889'300	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	4'037	28'100	18'100	18'100	18'100	18'100	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
42 Vermögenserträge	68'132	68'000	68'000	68'000	68'000	68'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	850'304	790'800	783'734	784'751	784'928	785'220	43 Contributions
46 Beiträge für eigene Rechnung	5'894	8'000	8'000	8'000	8'000	8'000	46 Subventions acquises
49 Interne Verrechnungen	940'434	1'534'200	1'419'300	1'417'800	1'419'100	1'418'300	49 Imputations internes

3.2.2 Investitionsrechnung

3.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**73'319**	**482'500**	**63'500**	**865'000**	**1'190'000**	**640'000**	**Dépenses**
Veränderung		*558.07%*	*–86.83%*	*1262.20%*	*37.57%*	*–46.21%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–73'319**	**–482'500**	**–63'500**	**–865'000**	**–1'190'000**	**–640'000**	**Solde**
Veränderung		*558.07%*	*–86.83%*	*1262.20%*	*37.57%*	*–46.21%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
50 Sachgüter	73'319	482'500	63'500	865'000	1'190'000	640'000	50 Investissements propres
Einnahmen							**Recettes**

3.3 Produktgruppen

3.3.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	0	2'249'200	2'094'300	2'092'800	2'094'100	2'093'300	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	2'615'123	2'699'832	2'725'343	2'747'547	2'786'495	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	2'730'300	2'341'600	2'341'600	2'607'100	2'575'100	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**–3'096'223**	**–2'947'132**	**–2'974'143**	**–3'260'547**	**–3'268'295**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	925'496	1'012'127	983'786	993'324	981'261	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	1'780'078	2'455'284	2'335'535	3'313'313	2'826'732	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**–5'801'797**	**–6'414'544**	**–6'293'465**	**–7'567'185**	**–7'076'289**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**–5'801'797**	**–6'414'544**	**–6'293'465**	**–7'567'185**	**–7'076'289**	**Marge contributive III**
Veränderung in %			*10.6%*	*–1.9%*	*20.2%*	*–6.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	325'000	**0**	0	180'000	325'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**–6'126'797**	**–6'414'544**	**–6'293'465**	**–7'747'185**	**–7'401'289**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %			*4.7%*	*–1.9%*	*23.1%*	*–4.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

3.3 Groupes de produits

3.3.1 Soutien de la Direction

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	0	2'249'200	2'094'300	2'092'800	2'094'100	2'093'300	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	2'615'123	2'699'832	2'725'343	2'747'547	2'786'495	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	2'730'300	2'341'600	2'341'600	2'607'100	2'575'100	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**–3'096'223**	**–2'947'132**	**–2'974'143**	**–3'260'547**	**–3'268'295**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	925'496	1'012'127	983'786	993'324	981'261	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	1'780'078	2'455'284	2'335'535	3'313'313	2'826'732	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**–5'801'797**	**–6'414'544**	**–6'293'465**	**–7'567'185**	**–7'076'289**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**–5'801'797**	**–6'414'544**	**–6'293'465**	**–7'567'185**	**–7'076'289**	**Marge contributive III**
Veränderung in %			*10.6%*	*–1.9%*	*20.2%*	*–6.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	325'000	**0**	0	180'000	325'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**–6'126'797**	**–6'414'544**	**–6'293'465**	**–7'747'185**	**–7'401'289**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %			*4.7%*	*–1.9%*	*23.1%*	*–4.5%*	*Variation en %*

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung und politische Planung
- Wahlen und Abstimmungen
- Dienstleistungen für Direktionen, Staatskanzlei und Dritte

Produits

- Soutien de la Direction et planification politique
- Elections et votations
- Prestations pour les Directions, la CHA et les tiers

Beschreibung

Unterstützung des Grossen Rates, des Regierungsrats und des Staatsschreibers im Bereich der Politikvorbereitung und -beratung; Arbeiten für Projekte der Staatskanzlei, des Kantons und des Bundes.

Vorbereitung der politischen Gesamtplanung zuhanden des Regierungsrats und Berichterstattung über die Geschäftsführung der Verwaltung und über die Verwirklichung der geplanten Ziele staatlichen Handelns.

Zurverfügungstellen von Infrastruktur sowie Organisieren und Koordinieren von Anlässen für den Grossen Rat, Regierungsrat und Staatsschreiber sowie Staatskanzlei, Direktionen und Dritte.

Organisation und Durchführung von Wahlen und Abstimmungen.

Dienstleistungen für

- Direktionen in den Bereichen Publikationen, Drucksachen und Support
- Ämter der Staatskanzlei in den Bereichen Publikationen, Drucksachen, Support, Finanzen, Personal und Informatik
- Dritte in den Bereichen Publikumsdienst, Publikationen sowie Drucksachen

Description

Soutien du Grand Conseil, du Conseil-exécutif et du chancelier d'Etat dans le domaine de la préparation des affaires politiques; travaux liés aux projets de la Chancellerie d'Etat, du canton et de la Confédération.

Préparation de la planification politique générale à l'intention du Conseil-exécutif et compte rendu sur la gestion des affaires de l'administration et la réalisation des objectifs de l'action étatique.

Mise à disposition de l'infrastructure, organisation et coordination des manifestations du Grand Conseil, du Conseil-exécutif et du chancelier d'Etat ainsi que de la Chancellerie d'Etat, des Directions et des tiers.

Organisation et déroulement des élections et votations.

Prestations pour

- les Directions dans les domaines des publications, des imprimés et du soutien
- les offices de la Chancellerie d'Etat dans les domaines des publications, des imprimés, du soutien, des finances, du personnel et de l'informatique
- les tiers dans les domaines du service au public, des publications et des imprimés

Rechtsgrundlagen

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1), Artikel 55–63, 72, 73, 75, 84–86 und Artikel 87 Absatz 4
- Gesetz vom 5. Mai 1980 über die politischen Rechte (GPR, BSG 141.1)
- Gesetz vom 8. November 1988 über den Grossen Rat (GRG; BSG 151.21), Artikel 58, 59, 62 und 64
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Notariatsgesetz vom 28. August 1980 (BSG 169.11), Artikel 42 Abs. 3
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Dekret vom 5. Mai 1980 über die politischen Rechte (DPR, BSG 141.11)
- Verordnung vom 10. Dezember 1980 über die politischen Rechte (VPR; BSG 141.112)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 01.1), articles 55 à 63, 72, 73, 75, 84, 85, 86 et 87, alinéa 4
- Loi du 5 mai 1980 sur les droits politiques (LDP, RSB 141.1)
- Loi du 8 novembre 1988 sur le Grand Conseil (LGC; RSB 151.21), articles 58, 59, 62 et 64
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers; RSB 153.01)
- Loi du 28 août 1980 sur le notariat (RSB 169.11), article 42, alinéa 3
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LPFP; RSB 620.0), articles 61, 62, 63 et 64
- Décret du 5 mai 1980 sur les droits politiques (DDP; RSB 141.11)
- Ordonnance du 10 décembre 1980 sur les droits politiques (ODP; RSB 141.112)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA; RSB 152.211)

- Geschäftsordnung für den Grossen Rat vom 9. Mai 1989 (GO; BSG 152.211.1), Artikel 11 Absatz 1
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV, BSG 153.011.1)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (GebV; Anhang I; BSG 154.21), Ziffer 3
- Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)

- Règlement du Grand Conseil du 9 mai 1989 (RGC; RSB 152.211.1), article 11, alinéa 1
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur le personnel (OPers; RSB 153.011.1)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo; annexe I; RSB 154.21), chiffre 3
- Ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP; RSB 621.1)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger, Grosser Rat, Regierungsrat, Staatsschreiber, Direktionen der kantonalen Verwaltung, alle Organisationseinheiten der Staatskanzlei, Regierungsstatthalterämter, Gemeinden, Parteien, Medien, Externe Stellen

Destinataires

Citoyennes et citoyens, Grand Conseil, Conseil-exécutif, Chancelier d'Etat, Directions de l'administration cantonale. Unités d'organisation de la Chancellerie d'Etat, Préfectures, Communes, Partis, Médias, Services externes

Wirkungsziel(e)

Bürgerinnen und Bürger sind in der Lage ihre politischen Rechte auszuüben.

Objectifs d'effet

Les citoyennes et citoyens sont en mesure d'exercer leurs droits politiques.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	-	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen.

Indicateur d'effet 1:

Nombre de réclamations.

Leistungsziel(e)

Fristgerechte, effiziente und effektive Geschäftserledigung.

Objectifs de prestation

Régler les affaires de manière efficace, efficiente et respectueuse des délais. (Indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	-	=< 5	=< 5	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	=< 15	=< 15	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen im Bereich Führungsunterstützung.

Leistungsindikator 2:

Anzahl Reklamationen bezüglich nachgefragter Dienstleistungen.

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction des destinataires.

Indicateur de prestation 2:

Nombre de réclamations en rapport avec les prestations demandées.

Kommentar

In den nächsten Jahren sind verschiedene Anpassungen an technischen Neuerungen erforderlich. Der Einsatz neuer Medien (Internet/Intranet) wird ausgebaut und die Dienstleistungen für Verwaltung, Behörden (RR/GR) und Öffentlichkeit werden verbessert. Die Anpassungen führen im Voranschlag 2008 zu einer Erhöhung des Deckungsbeitrags III. Im Vordergrund stehen die beiden Projekte «ratsinfo.be» und «E-Voting». Das Projekt «ratsinfo.be» soll zu einer wesentlichen Optimierung der Führungsunterstützung führen. Die technische Unterstützung soll durch den Einsatz neuer Instrumente verbessert werden. Gleichzeitig soll die Organisation optimiert werden. Schliesslich soll die Führungsunterstützung auch im Rahmen der Regierungsreform verbessert werden (Modell A; Optimierung).

Zusätzlich führen die kantonalen Wahlen im Jahre 2010 und die eidgenössischen Wahlen im Jahre 2011 zu entsprechenden Schwankungen sowohl beim Deckungsbeitrag III (Durchführungskosten) als auch beim Deckungsbeitrag IV (Kantonsbeiträge an die Gemeinden für den Wahlwerbematerialversand).

Commentaire

Ces prochaines années, différentes adaptations aux progrès techniques seront nécessaires. Le recours aux nouveaux médias (Internet/Intranet) sera développé et les prestations destinées à l'administration, aux autorités (CE/GC) et au public seront améliorées. Les adaptations conduisent dans le budget 2008 à une augmentation de la marge contributive III. La priorité est accordée aux deux projets de cyberinformation (ratsinfo.be) et de vote électronique. Le premier va aboutir à une optimisation du soutien de la Direction. Le recours à de nouveaux instruments permettra d'améliorer le soutien technique. L'organisation sera optimisée en parallèle. Enfin, le soutien de la Direction sera amélioré également dans le cadre de la réforme gouvernementale (Modèle A, optimisation).

En outre, les élections cantonales de 2010 et fédérales de 2011 sont la cause de fluctuations aussi bien dans la marge contributive III (organisation) que dans la marge contributive IV (subventionnement de l'envoi de propagande électorale dans les communes).

3.3.2 Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen

3.3.2 Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	1'941'875	2'237'740	2'250'684	2'274'144	2'299'720	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	553'100	428'100	399'100	414'100	389'100	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**–2'494'975**	**–2'665'840**	**–2'649'784**	**–2'688'244**	**–2'688'820**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	523'834	481'086	465'743	462'111	454'055	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	350'945	470'467	355'736	354'865	298'150	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**–3'369'754**	**–3'617'394**	**–3'471'263**	**–3'505'220**	**–3'441'026**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**–3'369'754**	**–3'617'394**	**–3'471'263**	**–3'505'220**	**–3'441'026**	**Marge contributive III**
Veränderung in %			*7.3%*	*–4.0%*	*1.0%*	*–1.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	40'000	**140'000**	140'000	140'000	140'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**–3'409'754**	**–3'757'394**	**–3'611'263**	**–3'645'220**	**–3'581'026**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %			*10.2%*	*–3.9%*	*0.9%*	*–1.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Jurassische Angelegenheiten und sprachliche Dienstleistungen
- Beziehungen zum Ausland, Bund und Kantonen
- Gesetzgebung und Rechtsberatung
- Verwaltungsrechtspflege

Produits

- Affaires jurassiennes et prestations linguistiques
- Relations extérieures
- Législation et conseils juridiques
- Justice administrative

Beschreibung

Gesamtheit aller Leistungen, die geeignet sind, das Zusammenleben zwischen dem deutschsprachigen Kantonsteil sowie dem Berner Jura und dem Amtsbezirk Biel zu fördern und die Koordination und Information sowohl in Bezug auf die Beziehungen des Kantons Bern mit den anderen Kantonen, den interkantonalen Regierungskonferenzen, den Bundesbehörden und dem Ausland als auch in Bezug auf die europäische Integration zu gewährleisten.

Die rechtlichen Dienstleistungen umfassen die juristische Prüfung und Würdigung von Geschäften der Staatskanzlei, juristische Auskünfte und Beratungen, das Verfassen von Antworten auf parlamentarische Vorstösse, die Leitung von Rechtsetzungsprojekten oder die Teilnahme an solchen, die Überprüfung der bernischen Gesetzgebung aus der Sicht des Rechts, der Rechtsetzungstechnik und der sprachlichen Richtigkeit, die Veröffentlichung der kantonalen Erlasse sowie die Behandlung von Verwaltungsrechtspflegefällen.

Description

Ensemble des prestations propres à favoriser la coexistence entre l'Ancien canton et le Jura bernois, district de Bienne y compris, ainsi qu'à assurer la coordination et l'information au sujet tant des relations entre le canton de Berne d'une part, les autres cantons, les conférences intergouvernementales, la Confédération et l'étranger d'autre part, que de l'intégration européenne.

Les prestations juridiques comprennent l'examen et l'appréciation du point de vue juridique d'affaires ressortissant à la Chancellerie d'Etat, la fourniture de conseils et de renseignements juridiques, la rédaction de réponses aux interventions parlementaires, la conduite de projets législatifs ou la participation à de tels projets, le contrôle de la législation bernoise sous les angles du droit, de la technique législative et de la langue, la publication des actes législatifs cantonaux et le traitement des cas de justice administrative.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999, (SR 101): Artikel 54, 55 und 56
- Bundesgesetz vom 22. Dezember 1999 über die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes (BGMK; SR 138.1)
- Bundesgesetz vom 17. Dezember 1976 über die politischen Rechte (BPR; SR 161.1)
- Bundesgesetz vom 21. März 1997 über die Regierungs- und Verwaltungsorganisation (RVOG; SR 172.010); Artikel 61b und 62
- Bundesgesetz vom 8. Oktober 1999 über die Förderung der schweizerischen Beteiligung an der Gemeinschaftsinitiative für grenzüberschreitende, transnationale und interregionale Zusammenarbeit (Interreg III) in den Jahren 2000–2006 (SR 616.9)
- Vereinbarung vom 12. Oktober 2001 zwischen dem Schweizerischen Bundesrat, handelnd im Namen der Kantone Bern, Waadt, Neuenburg und Jura, und der Regierung der Französischen Republik über die Errichtung der Transjurassischen Konferenz (Conférence Transjurassienne)
- Übereinkommen vom 1. Juli 2002 der Transjurassischen Konferenz (Conférence Transjurassienne)
- Vereinbarung vom 8. Oktober 1993 über die Konferenz der Kantonsregierungen

Bases juridiques

- Constitution de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (RS 101), articles 54, 55 et 56
- Loi fédérale du 22 décembre 1999 sur la participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération (LFPC) (RS 138.1)
- Loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques (LDP; RS 161.1)
- Loi fédérale du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA; RS 172.010), articles 61b et 62
- Loi fédérale du 8 octobre 1999 relative à la promotion de la participation suisse à l'initiative communautaire de coopération transfrontalière, transnationale et interrégionale (INTERREG III), pour la période 2000 à 2006 (RS 616.9)
- Accord du 12 octobre 2001 entre le Conseil fédéral suisse, agissant au nom des cantons de Berne, de Vaud, de Neuchâtel et du Jura, et le gouvernement de la République française, relatif à la création de la «Conférence Transjurassienne»
- Convention du 1er juillet 2002 sur la Conférence Transjurassienne
- Convention du 8 octobre 1993 sur la Conférence des gouvernements cantonaux

- Charta vom 9. Dezember 1993 der Konferenz der Westschweizer Kantonsregierungen
- Vereinbarung vom 11. Juni 2004 über die Nordwestschweizer Regierungskonferenz
- Vereinbarung vom 25. März 1994 zwischen dem Bundesrat, dem Regierungsrat des Kantons Bern und der Regierung der Republik und Kanton Jura betreffend die Institutionalisierung des interjurassischen Dialogs und die Bildung der Interjurassischen Versammlung
- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1), Artikel 4 bis 6, 15, 54 und 92 Absatz 3
- Gesetz vom 13. September 2004 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (SStG; BSG 102.1)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21), Artikel 62, 64 und 70

- Charte du 9 décembre 1993 de la Conférence des gouvernements cantonaux
- Convention du 11 juin 2004 sur la Conférence régionale des gouvernements de la Suisse du Nord-Ouest
- Accord du 25 mars 1994 entre le Conseil fédéral, le Conseil-exécutif du canton de Berne et le Gouvernement de la République et canton du Jura relatif à l'institutionnalisation du dialogue interjurassien et à la création de l'Assemblée interjurassienne
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), articles 4 à 6, 15, 54 et 92, alinéa 3
- Loi du 13 septembre sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (LStP, RSB 102.1)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LIn; RSB 107.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21), articles 62, 64 et 70

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger, Kantonsbehörden (Grosser Rat, Regierungsrat, Staatskanzlei, Direktionen und Amtsstellen der Kantonsverwaltung), kantonale und interkantonale Institutionen, Gemeinden, Politische Organisationen, Interessensgruppen

Destinataires

Citoyens et citoyennes, Autorités cantonales (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Chancellerie d'Etat, Directions et services de l'administration cantonale), Institutions cantonales et intercantonales, Communes, Organisations politiques, Groupements d'intérêts

Wirkungsziel(e)

Die Bevölkerung des Berner Juras und die französischsprachige Bevölkerung des Amtsbezirks Biel können ihre Identität sowie ihre sprachliche und kulturelle Eigenart geltend machen. (Wirkungsindikator 1)

Die Stimme des Kantons ist auf interkant. Ebene (Regierungskonferenzen) im Rahmen der Beziehungen zu den Bundesbehörden (Vernehmlassungen/Betreuung Berner Deputation) und zum Ausland in zunehmendem Masse zu vernehmen. (Wirkungsindikator 2)

Objectifs d'effet

La population du Jura bernois et la population francophone de Bienne peuvent faire valoir leur identité et leur particularité linguistique et culturelle. (Indicateurs d'effet 1 et 2)

Le canton de Berne fait entendre sa voix toujours plus au niveau intercantonal (conférences intergouvernementales), dans les relations avec les autorités fédérales (consultations/encadrement de la Députation bernoise) et avec l'étranger. (Indicateur d'effet 3)

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Wirkungsindikator 1	-	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl objektiver Beanstandungen bezüglich der Sprache.

Indicateur d'effet 1:

Nombre de réclamations objectives concernant la langue.

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Beanstandungen.

Leistungsziel(e)

Abgabe von Dokumenten, Auskünften und Entscheidungsgrundlagen unter Bedingungen (Qualität, Fristen), die es den Adressaten erlauben, ihren Auftrag effizient zu erfüllen. (Leistungsindikator 1)

Sicherstellen der Gleichwertigkeit zwischen der deutschen und der französischen Gesetzgebung. (Leistungsindikator 2)

Juristisch einwandfreie Stellungnahmen und Auskünfte erteilen. (Leistungsindikator 3)

Rechtmässige, verständliche und für Betroffene annehmbare Entscheide fällen. (Leistungsindikator 4)

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	-	0	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	=< 5%	=< 5%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	=< 5%	=< 5%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	>= 85%	>= 85%	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anzahl Beanstandungen seitens der Adressaten.

Leistungsindikator 2:

Anteil Erlasse, die bei Adressaten zu berechtigten Beanstandungen bez. Konkordanz oder Qualität der veröffentl. Sprachfassungen geführt haben (Frist, Darstellung, sprachl. Richtigkeit) im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr veröffentl. Erlasse.

Leistungsindikator 3:

Anteil berechtigte Einwände seitens der Leistungsempfangende im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr behandelten Fälle.

Leistungsindikator 4:

Anteil der nicht bestrittenen oder oberinstanzlich bestätigten Entscheiden im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr erledigten Fälle.

Kommentar

Wie im Bericht über die Aussenbeziehungen des Kantons Bern (RRB 0472/07; Tagblatt des Grossen Rates 2007, S. 527ff) vorgesehen, wird der Personalbestand des Dienstes für Aussenbeziehungen ab dem 1. Januar 2008 durch eine zusätzliche Stelle aufgestockt.

Indicateur d'effet 2:

Nombre de réclamations.

Objectifs de prestation

Fournir des documents, des renseignements et des bases de décision dans des conditions (qualité, délais) qui permettent aux destinataires d'exécuter leur mandat efficacement. (Indicateur de prestation 1)

Assurer l'équivalence entre législation en langue française et législation en langue allemande. (Indicateur de prestation 2)

Fournir des avis et des renseignements irréprochables du point de vue juridique. (Indicateur de prestation 3)

Rendre des décisions qui soient conformes au droit, compréhensibles et acceptées par les destinataires. (Indicateur de prestation 4)

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Nombre de réclamations de la part des destinataires.

Indicateur de prestation 2:

Proportion des actes législatifs ayant fait l'objet de contestations justifiées de la part des destinataires conc la concordance ou la qualité de la publication des versions linguistiques par rapport au nombre d'actes législatifs publiés en une année.

Indicateur de prestation 3:

Proportion des contestations justifiées émises par les destinataires par rapport au nombre de cas traités en une année.

Indicateur de prestation 4:

Proportion des décisions non contestées ou confirmées par l'instance supérieure par rapport au nombre de cas liquidés en une année.

Commentaire

Comme le prévoit le rapport sur les relations extérieures du canton de Berne (ACE 0472/07), le Service des relations extérieures sera doté d'un poste supplémentaire au 1er janvier 2008.

Die elektronische Veröffentlichung der Gesetzestexte verlangt periodisch Anpassungen und Verbesserungen um die Technik zu vereinfachen und die Abfragen zu erleichtern. Im Bereich der computerunterstützten Übersetzung befindet sich ein wichtiges Projekt (Projekt MetaRead) in einer fortgeschrittenen Versuchsphase.

Zudem ist der Deckungsbeitrag III um CHF 100'000 tiefer ausgefallen, da der Beitrag an das Forum für die Zweisprachigkeit im Gegensatz zum Voranschlag 2007 als Staatsbeitrag angesehen wird und deshalb im Deckungsbeitrag IV ausgewiesen wird.

Zwei Risiken sind zu erwähnen: Die beiden Räte (Berner Jura und Biel) sind für ihre Personalbedürfnisse selber verantwortlich. Sie rechnen mit einer zeitlich limitierten moderaten Erhöhung der Beschäftigungsgrade. Anderseits kann die Ausführung der Studie, welche die Regierungen der Kantone Bern und Jura der Interjurassischen Versammlung übertragen haben, zu zusätzlichen Ausgaben führen, die in Zusammenhang mit der Studie selbst oder mit der Bildung von gemeinsamen Institutionen stehen.

La publication électronique des recueils de lois nécessite régulièrement des adaptations et des améliorations afin de simplifier la technique et de faciliter la consultation. Dans le domaine de la traduction assistée par ordinateur, un projet important (MetaRead) est en phase d'essai avancé.

La marge contributive III est inférieure de CHF 100'000 aux prévisions budgétaires; en effet, à la différence de ce qui était le cas dans le budget 2007, la contribution au Forum du bilinguisme est assimilée à une subvention, ce qui la place dans la marge contributive IV.

Deux risques sont à signaler. D'une part, les deux conseils (Jura bernois et Bienne), responsables de leurs besoins en personnel, envisagent une augmentation passagère des taux d'occupation. D'autre part, l'exécution du mandat d'étude que les gouvernements bernois et jurassien ont donné à l'Assemblée interjurassienne pourrait impliquer des frais supplémentaires, liés à l'étude elle-même et à la création d'institutions communes.

3.3.3 Kommunikation

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	70'292	43'500	46'000	46'000	46'000	46'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'217'318	1'316'060	1'403'276	1'406'220	1'424'436	1'443'204	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	322'536	670'500	646'200	646'200	646'200	646'200	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'469'562**	**–1'943'060**	**–2'003'476**	**–2'006'420**	**–2'024'636**	**–2'043'404**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	369'894	305'087	317'761	311'009	303'534	299'192	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	409'180	361'126	744'764	285'932	313'933	242'533	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'248'637**	**–2'609'273**	**–3'066'002**	**–2'603'362**	**–2'642'104**	**–2'585'129**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'248'637**	**–2'609'273**	**–3'066'002**	**–2'603'362**	**–2'642'104**	**–2'585'129**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*16.0%*	*17.5%*	*–15.1%*	*1.5%*	*–2.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–2'248'637**	**–2'609'273**	**–3'066'002**	**–2'603'362**	**–2'642'104**	**–2'585'129**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*16.0%*	*17.5%*	*–15.1%*	*1.5%*	*–2.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Kommunikation

3.3.3 Communication

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produit

- Communication

Beschreibung

Erstellen von Entscheidgrundlagen für die Strategie und Konzeption der externen und internen Kommunikations- und der Medienpolitik des Kantons. Beratung und Ausbildung in den Bereichen der externen und der internen Kommunikation sowie in Medienfragen. Planung, Koordination und operationelle Abwicklung der externen und der internen Kommunikation von Behörden und Verwaltung in beiden Amtssprachen (aktuelle und Hintergrundinformation).

Description

Elaboration des bases de décision concernant la stratégie et la conception de la communication externe et interne du canton. Expertise et formation dans le domaine de la communication interne et externe et dans celui des médias. Planification, coordination et responsabilité opérationnelle de la communication interne et externe des autorités et de l'administration dans les deux langues officielles (actualités et documentation).

Rechtsgrundlagen

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1), Artikel 17 und 70
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01): Artikel 7, 34 und 35 Absatz 3 und 4
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Oranisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211), Artikel 1, 2, 3 und 13f

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 01.1), articles 17 et 70
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LIn; RSB 107.1)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (OIn; RSB 107.111)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01), articles 7, 34 et 35, alinéas 3 et 4
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA; RSB 152.211), articles 1, 2, 3 et 13f

Leistungsempfänger

Medien (akkreditierte Medienschaffende, Medienredaktionen), Behörden und Kantonsverwaltung, Interessierte Öffentlichkeit, Personal der Kantonsverwaltung

Destinataires

Médias (journalistes accréditées, rédactions), Autorités et administration cantonale, Opinion publique, Personnel de l'administration cantonale

Wirkungsziel(e)

Der Kanton Bern verfolgt eine offene Kommunikationspolitik in beiden Amtssprachen gegenüber den Medien und der Bevölkerung.

Objectifs d'effet

Le canton de Berne applique une politique de communication ouverte face aux médias, à la population et au personnel, dans les deux langues officielles.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	Erstmals 2007 / Pour la première fois en 2007	Überprüfung alle 4 Jahre / Contrôle tous les 4 ans (2010)	Überprüfung alle 4 Jahre / Contrôle tous les 4 ans	erneute Überprüfung / nouveau contrôle	Überprüfung alle 4 Jahre / Contrôle tous les 4 ans	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Erfüllung von kommunikationswissenschaftlichen Kriterien, die von Experten festgelegt werden.

Indicateur d'effet 1:

Respect des critères définis par les experts dans le domaine des sciences de la communication.

Leistungsziel(e)

Bereitstellung von Instrumenten in beiden Amtssprachen für eine offene Kommunikationspolitik gegenüber den Medien, der Bevölkerung und dem Personal. (Leistungsindikator 1 und 2)

Objectifs de prestation

Elaboration dans les deux langues officielles des outils nécessaires à une politique de communication ouverte vis-à-vis des médias, de la population et du personnel. (Indicateurs de prestation 1 et 2)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	>= 80%	Überprüfung alle 4 Jahre / Contrôle tous les 4 ans (2011)	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	nicht erhoben / pas de chiffres	>= 71 Punkte / Points	Überprüfung alle 4–5 Jahre / Contrôle tous les 4 ou 5 ans (2010)	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der externen Kundinnen und Kunden mit den «Kommunikationsinstrumenten» des AI.

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction de la clientèle externe par rapport à la qualité des «outils de communication» de l'OI.

Leistungsindikator 2:

Zufriedenheitsgrad des Personals der Kantonsverwaltung mit den «Kommunikationsinstrumenten» des AI (Ausgangswert gemäss Personalumfrage von 2001).

Indicateur de prestation 2:

Degré de satisfaction du personnel de l'administration cantonale par rapport aux «outils de communication» de l'OI (quantifié en points selon l'enquête de 2001).

Kommentar

Mit der Schaffung der Stelle eines Kommunikationsbeauftragten des Regierungsrates (RRB 0321/07) soll die Kommunikation der Regierungspolitik nach innen und aussen gestärkt werden, wie dies im Rahmen der Regierungsreform diskutiert worden ist. Aufgabe des Kommunikationsbeauftragten wird es sein, den Regierungsrat in der Kommunikation und Information umfassend zu beraten und zu unterstützen. Fachlich wird er eng mit dem Amt für Information zusammenarbeiten, weshalb die Kosten in den Voranschlag der Produktgruppe Kommunikation aufgenommen werden.

Mit der Motion 289/04 GPK hat der Grosse Rat verlangt, alle kantonalen Web-Auftritte zu vereinheitlichen. Für die geplante Standardisierung der Web-Auftritte der Direktionen wurde mit RRB 0638/07 der Auftrag für Voranalyse und Konzeption der Referenz-Website erteilt. Die Zustimmung des Regierungsrates vorausgesetzt, soll im Jahre 2008 mit der Realisierungsphase begonnen und die Referenz-Website sowie die definierten Standards in das kantonale CMS überführt werden.

Commentaire

La création du poste de chargé de la communication du Conseil-exécutif (ACE 0321/07) doit permettre de consolider la communication de la politique gouvernementale. Le chargé de la communication aura pour tâche de conseiller le Conseil-exécutif et de le soutenir dans ce domaine. Il travaillera en étroite collaboration avec l'Office d'information, raison pour laquelle les coûts figurent au budget dans le groupe de produits Communication.

Dans la motion 289/04 CG, le Grand Conseil demande l'unification de l'image du canton telle qu'elle s'exprime sur les sites Internet. Pour la standardisation des sites des Directions, le mandat d'analyse et de conception du site de référence a été attribué par ACE 0638/07. Sous réserve de l'approbation du Conseil-exécutif, la réalisation commencera en 2008 et le site de référence et les standards seront introduits dans le système CMS cantonal.

3.3.4 Archiv

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	7'291	15'000	15'000	15'000	15'000	15'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'118'538	1'249'921	1'341'060	1'344'924	1'363'508	1'375'008	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	109'927	138'600	197'800	189'800	189'800	189'800	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'221'174**	**–1'373'521**	**–1'523'860**	**–1'519'724**	**–1'538'308**	**–1'549'808**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	533'448	523'002	554'157	543'282	532'370	541'749	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	209'614	338'999	254'012	252'020	249'648	226'448	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'964'237**	**–2'235'522**	**–2'332'030**	**–2'315'027**	**–2'320'327**	**–2'318'005**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'964'237**	**–2'235'522**	**–2'332'030**	**–2'315'027**	**–2'320'327**	**–2'318'005**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*13.8%*	*4.3%*	*–0.7%*	*0.2%*	*–0.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	5'894	8'000	**8'000**	8'000	8'000	8'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	165'000	165'000	**165'000**	165'000	165'000	165'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–2'123'343**	**–2'392'522**	**–2'489'030**	**–2'472'027**	**–2'477'327**	**–2'475'005**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*12.7%*	*4.0%*	*–0.7%*	*0.2%*	*–0.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Archiv

3.3.4 Archives

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produit

- Archives

Beschreibung

Verwahren des Archivguts des Kantons Bern und gewährleisten seiner Verfügbarkeit.

Informieren und beraten in archivischen und historischen Fragen.

Description

Conserver les archives du canton de Berne et en assurer l'accessibilité.

Informer et conseiller dans les domaines relatifs à l'archivistique et à l'histoire.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Datenschutzgesetz vom 19. Februar 1986 (DSG; BSG 152.04)
- Gesetz vom 8. September 1999 über die Denkmalpflege (DPG; BSG 426.41)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)
- Verordnung vom 24. Juni 1992 über das Staatsarchiv des Kantons Bern (BSG 421.21)
- Verordnung vom 6. August 1943 über die Bezirksarchive (BSG 421.211)
- Verordnung vom 20. Oktober 2000 über die Denkmalpflege (DPV; BSG 426.411)
- Gemeindeverordnung vom 16. Dezember 1998 (GV; BSG 170.111)

Bases juridiques

- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information de la population (LIn; RSB 107.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Loi du 19 février 1986 sur la protection des données (RSB 152.04)
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat; RSB 426.41)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information de la population (OIn; RSB 107.111)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA; RSB 152.211)
- Ordonnance du 24 juin 1992 sur les Archives de l'Etat de Berne (RSB 421.21)
- Ordonnance du 6 août 1943 concernant les archives de district (RSB 421.211)
- Ordonnance du 20 octobre 2000 sur la protection du patrimoine (OPat; RSB 426.411)
- Ordonnance du 16 décembre 1998 sur les communes (OCo; RSB 170.111)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Zentralverwaltung, Obergericht, Bezirksverwaltungen, Gemeinden, Bevölkerung, Private, Universität, Schulen

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Administration centrale, Cour suprême, Administrations de district, Communes, Population, Particuliers, Université, Ecoles

Wirkungsziel(e)

Leisten eines archivischen Beitrags zur Wahrung der Rechtssicherheit durch die Aufbewahrung von rechtlich, politisch und historisch relevanten Dokumenten. Gewährleisten der Akteneinsicht im Rahmen der Gesetzgebung. Unterstützen der historischen Forschung. (Wirkungsindikator 1)

Fördern des historischen Verständnisses in der Bevölkerung durch Bekanntmachen des archivischen Kulturgutes. (Wirkungsindikator 2)

Objectifs d'effet

Les Archives contribuent à la sécurité du droit en conservant des documents juridiques, politiques et historiques pertinents. Elles garantissent l'accès aux dossiers dans les limites de la législation. Elles apportent un soutien à la recherche historique. (Indicateur d'effet 1)

Elles développent la conscience historique de la population en faisant connaître les biens culturels archivistiques. (Indicateur d'effet 2)

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	37	>= 30	>= 30	>= 30	>= 30	>= 30	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nicht erhoben / pas de chiffres	Zu definieren / à définir	Zu definieren / à définir	Zu definieren / à définir	Zu definieren / à définir	Zu definieren / à définir	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Archivführungen, Ausstellungen, öffentliche Auftritte.

Wirkungsindikator 2:

Externe Beurteilung durch Fachgremium.

Indicateur d'effet 1:

Nombre de visites guidées des Archives, d'expositions, de présentations publiques.

Indicateur d'effet 2:

Appréciation externe d'un organe spécialisé.

Leistungsziel(e)

Kundenorientiertes Erbringen von Dienstleistungen in allen Bereichen des Staatsarchivs.

Objectifs de prestation

Fournir des services qui répondent à la demande de la clientèle dans tous les domaines des Archives de l'Etat.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	98%	>= 80%	>= 80%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger.

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction des destinataires.

Kommentar

Zur Umsetzung der am 4. September 2006 überwiesenen Motion «Fotonachlässe» (M050/06) werden in der Produktgruppe Archiv diejenigen finanziellen Mittel eingestellt, die für eine tragfähige Gesamtlösung im Bereich der Fotokonservierung unerlässlich sind.

Commentaire

Pour la réalisation de la motion 050/2006 Conservation du patrimoine photographique, adoptée le 4 septembre 2006, les moyens financiers indispensables à la mise en œuvre d'une solution globale et viable sont prévus dans le groupe de produits Archives.

3.3.5 Gleichstellung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	27	200	1'010	1'075	1'082	1'116	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	246'877	305'936	298'720	302'924	305'132	308'812	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	86'794	123'700	121'700	121'700	121'700	121'700	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–333'644**	**–429'436**	**–419'410**	**–423'549**	**–425'750**	**–429'396**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	159'234	74'035	72'281	71'043	70'614	70'920	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	18'769	31'049	31'543	31'116	30'922	26'709	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–511'647**	**–534'521**	**–523'234**	**–525'709**	**–527'286**	**–527'025**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–511'647**	**–534'521**	**–523'234**	**–525'709**	**–527'286**	**–527'025**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*4.5%*	*–2.1%*	*0.5%*	*0.3%*	*0.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–511'647**	**–534'521**	**–523'234**	**–525'709**	**–527'286**	**–527'025**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*4.5%*	*–2.1%*	*0.5%*	*0.3%*	*0.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Gleichstellung

3.3.5 Egalité

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produit

- Egalité

Beschreibung

Förderung der tatsächlichen Gleichstellung von Frau und Mann in allen gesellschaftlichen Bereichen und Beseitigung direkter und indirekter Geschlechterdiskriminierungen im Kanton Bern.

Description

Promotion de l'égalité de fait dans tous les domaines de la vie et élimination de toutes les discriminations directes et indirectes dans l'administration cantonale et dans le canton de Berne.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (BV; SR 101), Artikel 8 Absatz 1, 2 und 3
- Bundesgesetz vom 24. März 1995 über die Gleichstellung von Frau und Mann (GlG, SR 151.1)
- Einführungsgesetz zum Bundesgesetz vom 16. November 1998 über die Gleichstellung von Frau und Mann (EG GlG; BSG 152.072)
- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV, BSG 101.1), Artikel 10
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG, BSG 152.01), Artikel 34 Absatz 1
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211), Artikel 15 und 16

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (cst.; RS 101), article 8, alinéas 1, 2 et 3
- Loi fédérale du 24 mars 1995 sur l'égalité entre femmes et hommes (LEg, RS 151.1)
- Loi du 16 novembre 1998 portant introduction de la loi fédérale sur l'égalité entre femmes et hommes (LiLEg; RSB 152.072)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC, RSB 101.1): article 10
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA, RSB 152.01), article 34, alinéa 1
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA; RSB 152.211), articles 15 et 16

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen/Staatskanzlei und ihre Dienststellen, Schulen, Organisationen, Unternehmen, Private, Fachkommission für Gleichstellungsfragen, Schlichtungskommission gegen Diskriminierungen im Erwerbsleben.

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions/Chancellerie d'Etat et leurs services, Ecoles, Organisations, Entreprises, Particuliers, Commission de l'égalité, Commission de conciliation contre les discriminations dans les rapports de travail.

Wirkungsziel(e)

Externe Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger sind in der Lage, aufgrund der Dienstleistungen der FGS gleichstellungsfördernd zu entscheiden und zu handeln.

Objectifs d'effet

Les services du BEFH permettent aux bénéficiaires externes de prendre des décisions et d'agir d'une manière qui approche de l'égalité.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	>= 80%	>= 80%	>= 80%	>= 80%	>= 80%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger.

Indicateur d'effet 1:

Degré de satisfaction des destinataires.

Leistungsziel(e)

Die Dienstleistungen der FGS sind fachkompetent, lösungsorientiert und bedürfnisgerecht.

Objectifs de prestation

Fournir des services compétents, pratiques et conformes aux besoins.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	>= 80%	>= 80%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad Leistungesempfängerinnen und Leistungsempfänger.

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction des destinataires.

Kommentar

Die Schwerpunkte der Tätigkeiten liegen v.a. bei der Umsetzung des Gleichstellungsgesetzes, der Öffnung von Geschlechterrollen und der Verankerung der Gleichstellung als Querschnittsfunktion des staatlichen Handelns. Herausforderungen sind die stärkere Einbindung von Männern in den Gleichstellungsprozess sowie die Verknüpfung der Genderperspektive mit der Integrationsthematik. Die Aktivitäten bewegen sich im vorgegebenen finanziellen Rahmen.

Commentaire

Mettre en œuvre la loi sur l'égalité, dépasser les clichés des rôles traditionnels et inscrire l'égalité parmi les fonctions transversales de l'action étatique sont les volets prioritaires des activités. L'association des hommes aux processus d'instauration de l'égalité ainsi que l'établissement d'un lien entre la perspective genre et la thématique de l'intégration sont des enjeux importants. Les activités s'inscrivent dans le cadre financier donné.

3.3.6 Entscheidunterstützung für den Grossen Rat

3.3.6 Aide à la décision pour le Grand Conseil

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	842'372	886'420	946'036	952'752	963'148	974'740	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	880	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–843'252**	**–886'420**	**–946'036**	**–952'752**	**–963'148**	**–974'740**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	319'767	350'740	277'272	271'119	266'317	267'860	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	83'948	120'403	100'132	98'916	98'189	86'261	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'246'968**	**–1'357'563**	**–1'323'440**	**–1'322'788**	**–1'327'654**	**–1'328'861**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'246'968**	**–1'357'563**	**–1'323'440**	**–1'322'788**	**–1'327'654**	**–1'328'861**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*8.9%*	*–2.5%*	*0.0%*	*0.4%*	*0.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'246'968**	**–1'357'563**	**–1'323'440**	**–1'322'788**	**–1'327'654**	**–1'328'861**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*8.9%*	*–2.5%*	*0.0%*	*0.4%*	*0.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Entscheidunterstützung für den Grossen Rat

Produit

- Aide à la décision pour le Grand Conseil

Beschreibung

Die Entscheidunterstützung umfasst die Information und Beratung der Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger sowie die Geschäftsverwaltung.

Description

L'aide à la décision comprend l'information et le conseil fournis aux destinataires ainsi que la gestion des affaires.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 8. November 1988 über den Grossen Rat (GRG; BSG 151.21)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)
- Geschäftsordnung vom 9. Mai 1989 für den Grossen Rat (GO; BSG 151.211)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB101.1)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LIn; RSB 107.1)
- Loi du 8 novembre 1988 sur le Grand Conseil (LGC; RSB 151.21)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (OIn; RSB 107.111)
- Règlement du Grand Conseil du 9 mai 1989 (RGC; RSB 151.211)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA; RSB 152.211)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, ständige Kommissionen des Grossen Rates, weitere Kommissionen des Grossen Rates, Präsidentenkonferenz, Büro des Grossen Rates, Ratsmitglieder, Fraktionen, Dritte

Destinataires

Grand Conseil, commissions de surveillance du Grand Conseil, autres commissions du Grand Conseil, conférence des présidents, bureau du Grand Conseil, parlementaires, groupes parlementaires, tiers

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Das Ratssekretariat unterstützt den Grossen Rat, seine Organe und Mitglieder bezüglich sach- und termingerechter Aufgabenwahrnehmung und Entscheidfindung.

Objectifs de prestation

Soutenir le Grand Conseil, ses organes et ses membres de manière adéquate et dans les délais, et leur permettre ainsi de remplir leur mission et de prendre leurs décisions.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	98%	>= 90%	>= 90%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Mitglieder des Grossen Rates.

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction des membres du Grand Conseil.

Kommentar

Der Voranschlag 2008 und Finanzplan 2009–2011 bleiben im Wesentlichen konstant. In Prüfung ist die Erweiterung der Dienstleistungen. Es geht um die Unterstützung der besonderen Kommissionen. Die Beschlüsse des Grossen Rates zur Teilrevision des Parlamentsrechts werden weisen, ob überhaupt die Aufgabe dem Ratssekretariat übertragen wird und in welcher Form. Vorläufig sind keine grundsätzlichen Änderungen in die Planung eingestellt.

Commentaire

Le budget 2008 et le plan intégré mission-financement 2009 à 2011 marquent peu de différences par rapport aux années précédentes. L'élargissement de l'éventail des prestations est à l'étude. Il s'agit avant tout du soutien fourni aux commissions. Le Grand Conseil décidera au sujet de la révision partielle de la législation parlementaire si la tâche doit être déléguée au Secrétariat du parlement et dans quelle forme. Pour l'heure, aucun changement fondamental de la planification n'est prévu.

4 Volkswirtschaftsdirektion (VOL)

4.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2008 und Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011

4 Direction de l'économie publique (ECO)

4.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2008 et le plan intégré mission-financement 2009 à 2011

in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**701.7**	**706.9**	**717.9**	**714.0**	**714.9**	**715.2**	**Charges**
Veränderung		*0.73%*	*1.55%*	*–0.53%*	*0.11%*	*0.04%*	*Modification*
Ertrag	**570.2**	**565.7**	**575.2**	**571.5**	**571.0**	**570.5**	**Revenues**
Veränderung		*–0.79%*	*1.67%*	*–0.64%*	*–0.07%*	*–0.09%*	*Modification*
Saldo	**–131.5**	**–141.2**	**–142.7**	**–142.6**	**–143.9**	**–144.7**	**Solde**
Veränderung		*7.38%*	*1.06%*	*–0.10%*	*0.90%*	*0.58%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–32.1**	**–28.0**	**–38.0**	**–35.6**	**–35.9**	**–36.0**	**Investissement net**
Veränderung		*–12.64%*	*35.64%*	*–6.38%*	*0.84%*	*0.21%*	*Modification*

4.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Der Voranschlag 2008 weist gegenüber demVoranschlag 2007 eine Saldoverschlechterung von CHF 1,5 Millionen oder 1,1 Prozent aus. Der Aufwand nimmt um CHF 11,0 Millionen und der Ertrag um CHF 9,5 Millionen zu.

In der Planperiode 2009–2011 bleibt der Saldo mit einer geringfügigen Erhöhung in den Planjahren 2010 und 2011 auf dem Wert des Voranschlags 2008. Das durchschnittliche Wachstum der Planjahre 2009–2011 beträgt CHF 0,7 Millionen oder 0,5 Prozent.

4.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Le budget 2008 présente une détérioration du solde de CHF 1,5 million, soit 1,1 pour cent par rapport au budget 2007. Les charges augmentent de CHF 11,0 millions et les revenus de CHF 9,5 millions.

Au cours de la période 2009 à 2011 du plan financier, le solde, en légère hausse dans les exercices 2010 et 2011, reste à la hauteur du budget 2008. L'augmentation moyenne des exercices 2009 à 2011 est de CHF 0,7 million, soit 0,5 pour cent.

Wichtige Aufwandpositionen
Für die aufwandseitigen Abweichungen sind folgende Faktoren ausschlaggebend: Höhere Personalkosten von CHF 3,7 Millionen für die Gehaltsmassnahmen 2008 und für zusätzlich geplante Stellen zum Vollzug neuer Aufgaben in den Bereichen Landwirtschaft und Natur, beco Berner Wirtschaft. Höhere Sachaufwendungen von CHF 5,7 Millionen für das Bekämpfungsprogramm zur Ausrottung der Bovinen Virusdiarroe/Mucosal Disease (BVD/MD) in der Rinderpopulation sowie für den Einsatz hochmechanisierter Arbeitsverfahren zur Holzernte im Staatswald und für Massnahmen, Kampagnen, Aktionen zur Umsetzung des Massnahmenplans Luftreinhaltung 2000/2015. Höhere Abschreibungen von CHF 2,4 Millionen entfallen auf die Beiträge des Investitionshilfefonds, die im Jahr ihrer Ausgaben zu 100 Prozent abgeschrieben werden. Eine Erhöhung der Eigenen Beiträge um CHF 5,2 Millionen für die Kompensation der wegfallenden Finanzkraftabstufung bei der Kantonsbeteiligung an den Kosten für die Durchführung der öffentlichen Arbeitsvermittlung und für die Ausrüstung der Einsatzkräfte in Strassen- und Eisenbahntunneln mit hoch spezialisiertem Material. Minderaufwendungen von CHF 2,3 Millionen für den Saldoausgleich der Laufenden Rechnung der Spezialfinanzierungen; Minderaufwendungen von CHF 3,7 Millionen bei den Internen Verrechnungen, denen jedoch ein Minderertrag in gleicher Höhe gegenüber steht.

Im Finanzplanjahr 2009 nimmt der Aufwand um CHF 3,9 Millionen ab, wovon CHF 3,5 Millionen auf den Sachaufwand entfallen. Die Kosten des Bekämpfungsprogramms zur Ausrottung der Bovinen Virusdiarroe/Mucosal Disease (BVD/MD) in der Rinderpopulation fallen zur Hauptsache 2008 an. Ebenfalls entfallen die Ausgaben der Wirtschaftsförderung für Promotionsmassnahmen anlässlich der EURO 08. Insgesamt bleibt der Aufwand in den Planjahren 2010 und 2011 bei CHF 715 Millionen stabil.

Wichtige Ertragspositionen
Der Gesamtertrag erhöht sich im Vergleich zum Voranschlag 2007 um CHF 9,5 Millionen. Mehreinnahmen bei den Entgelten von CHF 2,6 Millionen resultieren aus einem höheren Auftragsvolumen der Chronometerkontrolle Biel, höheren Schülerzahlen beim Inforama und höherem Holzerlös. Höhere Beiträge für eigene Rechnung von CHF 9,9 Millionen ergeben sich aus der Leistungsvereinbarung mit dem Mittelschul- und Berufsbildungsamt MBA der Erziehungsdirektion für die land- und hauswirtschaftliche Berufsbildung.
Dem Minderertrag bei den Internen Verrechnungen von CHF 3,7 Millionen steht ein Minderaufwand in gleicher Höhe gegenüber. Gegenläufige Abweichungen in den übrigen Ertragspositionen verbessern den Gesamtertrag um CHF 0,7 Millionen.

Postes de charges importantes
Les différences de charges résultent des facteurs suivants: hausse des frais de personnel de CHF 3,7 millions pour les mesures salariales 2008 et pour des postes supplémentaires prévus pour l'exécution de nouvelles tâches à l'Office de l'agriculture et de la nature et au beco Economie bernoise. Hausse des charges en biens, services et marchandises de CHF 5,7 millions due au programme d'éradication de la Bovine Viral Diarrhoe/Mucosal Disease (BVD/MD) chez les bovins, au recours à des processus de travail hautement mécanisés pour les récoltes de bois des forêts domaniales ainsi qu'aux mesures, aux campagnes et aux actions de mise en œuvre du plan de mesures de protection de l'air 2000/2015. Les subventions du Fonds d'aide aux investissements, amorties dans leur intégralité l'année de leur dépense, entraînent une hausse des amortissements de CHF 2,4 millions. Hausse de CHF 5,2 millions des subventions accordées pour la compensation de la suppression de l'échelonnement selon la capacité financière pour la participation des cantons aux frais d'organisation du placement public et d'équipement des forces d'intervention dans les tunnels routiers et ferroviaires avec du matériel hautement spécialisé. Diminution des charges de CHF 2,3 millions pour équilibrer le compte de fonctionnement des financements spéciaux; diminution des charges de CHF 3,7 millions dans les imputations internes, annulée toutefois par une baisse des revenus équivalente.

Les charges diminuent de CHF 3,9 millions au cours du plan financier 2009, dont CHF 3,5 millions en biens, services et marchandises. Les coûts du programme d'éradication de la Bovine Viral Diarrhoe/Mucosal Disease (BVD/MD) chez les bovins en sont un élément essentiel en 2008. Les dépenses de la Promotion économique en mesures de promotion à l'occasion de l'EURO 08 disparaissent également. Au total, les charges des exercices 2010 et 2011 restent stables à CHF 715 millions.

Postes de revenus importants
Par rapport au budget 2007, les revenus totaux augmentent de CHF 9,5 millions. La hausse des recettes de CHF 2,6 millions dans les contre-prestations résulte d'un accroissement du volume de travail du Bureau de contrôle des chronomètres de Bienne, d'une augmentation du nombre d'élèves à l'Inforama et d'une hausse des revenus provenant de la vente de bois. L'augmentation des subventions acquises de CHF 9,9 millions résulte de la convention de prestations conclue avec l'Office de l'enseignement secondaire du 2e degré et de la formation professionnelle de la Direction de l'instruction publique pour la formation professionnelle en agriculture et en économie ménagère. La baisse des revenus de CHF 3,7 millions dans les imputations internes est compensée par une baisse des charges équivalente. Le solde des autres postes de revenus améliore les revenus totaux de CHF 0,7 million.

Die Ertragsentwicklung im Finanzplanjahr 2009, welche sich gegenüber dem Voranschlag 2008 um CHF 3,7 Millionen verschlechtert, wird ausschliesslich durch die Tierseuchenkasse bestimmt. Die Kostenbeteiligung der Tierhalter am Bekämpfungsprogramm zur Ausrottung der Bovinen Virusdiarroe/Mucosal Disease (BVD/MD) in der Rinderpopulation erfolgt ab 2009 und führt bei den Entgelten zu einem Mehrertrag von CHF 1,0 Millionen. Demgegenüber verringert sich die Entnahme aus dem Vermögen der Tierseuchenkasse um CHF 4,7 Millionen. Die Entnahme dient dem Saldoausgleich der Laufenden Rechnung dieser Spezialfinanzierung. In den weiteren Planjahren bleibt der Gesamtertrag bei CHF 571 Millionen stabil.

Entwicklung Nettoinvestitionen
Folgende Sachverhalte führen bei den Nettoinvestitionen zu einer Zunahme von CHF 10,0 Millionen: Die Kompensation der wegfallenden Finanzkraftzuschläge des Bundes an landwirtschaftliche Strukturverbesserungen, Erschliessungsanlagen und an Projekte der Naturgefahrenabwehr (CHF +3,5 Mio.); die Kosten des kantonalen Umsetzungsprogramms zur Neuen Regionalpolitik des Bundes mit Investitionsausgaben von CHF 2,5 Millionen; Ausgaben für den Bau landwirtschaftlicher Biogasanlagen im Umfang von CHF 1,0 Millionen und für den Ersatz von Maschinen und Fahrzeugen (CHF 0,5 Mio.). Ausserdem enthält der Voranschlag 2007 die Rückzahlung gewährter Darlehen, die 2009 wegfallen (CHF –2,5 Mio.).

Im Finanzplanjahr 2009 nehmen die Nettoinvestitionen im Vergleich zum Voranschlag um CHF 2,4 Millionen ab. Mit dem Voranschlag 2008 wird die letzte Tranche an den Ausbau des Flughafens Bern-Belp ausbezahlt (CHF –1,5 Mio.). Minderausgaben von CHF 0,5 Millionen und Mehreinnahmen von CHF 0,4 Millionen verbessern das Ergebnis insgesamt um CHF 0,9 Millionen. Die Nettoinvestitionen betragen in den Planjahren 2010 und 2011 unverändert CHF 36 Millionen.

4.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Förderung des Wohnstandortes Kanton Bern: Unterstützung gemeinnütziger Wohnbauträger, welche das Angebot von preisgünstigem Wohnraum verbessern (indirekter Gegenvorschlag zur Volksinitiative «Günstig Wohnen»). Die finanziellen Auswirkungen der Umsetzung sind im Voranschlag 2008 und Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011 noch nicht berücksichtigt.

Dans le plan financier 2009, l'évolution des revenus, qui se détériorent de CHF 3,7 millions par rapport au budget 2008, est exclusivement déterminée par la Caisse des épizooties. Les détenteurs d'animaux participent aux coûts du programme d'éradication de la Bovine Viral Diarrhoe/Mucosal Disease (BVD/MD) chez les bovins à partir de 2009, ce qui entraîne une hausse des revenus de CHF 1,0 million dans les contre-prestations. Le prélèvement sur la fortune de la Caisse des épizooties diminue en revanche de CHF 4,7 millions. Le prélèvement sert à équilibrer le compte de fonctionnement de ce financement spécial. Au cours des exercices suivants, les revenus totaux restent stables à CHF 571 millions.

Evolution de l'investissement net
Les facteurs suivants entraînent une augmentation de l'investissement net de CHF 10,0 millions: la compensation de la suppression des suppléments péréquatifs accordés par la Confédération pour des améliorations structurelles agricoles, des installations d'équipement et des projets de protection contre les dangers naturels (CHF +3,5 mio); les coûts du programme cantonal de mise en œuvre de la nouvelle politique régionale de la Confédération avec des dépenses d'investissements de CHF 2,5 millions; des dépenses pour la construction d'installations agricoles de biogaz d'un montant de CHF 1,0 million et pour le remplacement de machines et de véhicules (CHF 0,5 mio). Le budget 2007 inclut en outre le remboursement de prêts accordés qui disparaissent en 2009 (CHF –2,5 mio).

Par rapport au budget, l'investissement net diminue de CHF 2,4 millions dans le plan financier 2009. Le budget 2008 prend en compte le versement de la dernière tranche de la subvention destinée à l'agrandissement de l'aéroport de Berne-Belp (CHF –1,5 mio). Au total, la baisse des dépenses de CHF 0,5 million et la hausse des recettes de CHF 0,4 million améliorent le résultat de CHF 0,9 million. L'investissement net à hauteur de CHF 36 millions est inchangé au cours des exercices 2010 et 2011.

4.1.2 Evolution courante dans la Direction

Encouragement de l'habitat dans le canton de Berne:: soutien des constructeurs de logements d'utilité publique qui veulent améliorer l'offre de logements à loyer modéré (contre-projet indirect du Conseil-exécutif sur l'initiative «Habiter à bon prix»). Les effets financiers de cette mise en œuvre ne sont pris en compte ni dans le budget 2008 ni dans le plan intégré mission-financement 2009 à 2011.

4.2 Verwaltungsrechnung

4.2.1 Laufende Rechnung

4.2 Compte administratif

4.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**701'734'129**	**706'888'977**	**717'889'414**	**714'015'542**	**714'850'298**	**715'164'563**	**Charges**
Veränderung		*0.73%*	*1.55%*	*–0.53%*	*0.11%*	*0.04%*	*Modification*
Ertrag	**570'232'462**	**565'671'441**	**575'171'998**	**571'450'686**	**570'999'256**	**570'465'009**	**Revenues**
Veränderung		*–0.79%*	*1.67%*	*–0.64%*	*–0.07%*	*–0.09%*	*Modification*
Saldo	**–131'501'666**	**–141'217'536**	**–142'717'415**	**–142'564'855**	**–143'851'041**	**–144'699'553**	**Solde**
Veränderung		*7.38%*	*1.06%*	*–0.10%*	*0.90%*	*0.58%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	85'915'105	82'136'437	85'858'961	85'834'354	86'389'822	87'159'869	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	30'941'932	33'995'645	39'696'683	36'184'183	34'344'183	34'025'183	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	5'902	0	0	0	0	0	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	21'928'700	22'751'270	25'138'433	25'836'906	26'302'198	26'650'370	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	14'354	14'000	381'000	411'000	411'000	411'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	53'504'966	56'664'568	61'886'032	61'211'395	61'739'895	62'848'495	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	496'883'782	495'055'000	494'658'300	494'289'300	494'077'300	492'485'300	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	2'639'200	3'418'504	1'085'604	1'067'004	2'404'500	2'403'946	38 Attributions aux financements spéciaux/clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	9'900'185	12'853'553	9'184'400	9'181'400	9'181'400	9'180'400	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
40 Steuern	0	3'609'500	3'609'500	3'609'500	3'609'500	3'609'500	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen	4'274'162	4'215'000	4'215'000	4'215'000	4'215'000	4'215'000	41 Régales, concessions
42 Vermögenserträge	125'069	33'000	48'000	48'000	48'000	48'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	32'927'977	24'953'418	27'529'942	28'519'272	28'529'933	28'273'344	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	29'551	25'000	25'000	25'000	25'000	25'000	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	2'449'147	1'896'600	2'329'000	2'329'000	2'329'000	2'329'000	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	15'291'576	15'174'030	25'095'665	25'427'165	25'658'465	27'053'365	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	496'883'782	495'055'000	494'658'300	494'289'300	494'077'300	492'485'300	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	4'666'745	4'708'240	5'332'591	659'449	178'058	97'500	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	13'584'450	16'001'653	12'329'000	12'329'000	12'329'000	12'329'000	49 Imputations internes

4.2.2 Investitionsrechnung

4.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**71'202'002**	**54'466'858**	**58'338'788**	**55'887'730**	**55'960'678**	**56'089'491**	**Dépenses**
Veränderung		*–23.50%*	*7.10%*	*–4.20%*	*0.13%*	*0.23%*	*Modification*
Einnahmen	**39'105'901**	**26'428'800**	**20'307'100**	**20'284'000**	**20'054'900**	**20'106'600**	**Recettes**
Veränderung		*–32.41%*	*–23.16%*	*–0.11%*	*–1.12%*	*0.25%*	*Modification*
Saldo	**–32'096'100**	**–28'038'058**	**–38'031'688**	**–35'603'730**	**–35'905'778**	**–35'982'891**	**Solde**
Veränderung		*–12.64%*	*35.64%*	*–6.38%*	*0.84%*	*0.21%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
50 Sachgüter	4'811'256	5'221'258	6'055'188	4'617'830	4'605'819	4'763'691	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	15'393'367	12'000'000	12'000'000	12'000'000	12'000'000	12'000'000	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	17'728'524	17'475'600	27'569'000	27'045'000	27'902'259	27'929'200	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	33'268'853	19'770'000	12'714'600	12'224'900	11'452'600	11'396'600	57 Subventions redistribuées
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	37'879	0	0	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	5'542'321	6'508'800	4'050'000	4'050'000	4'050'000	4'050'000	62 Remboursement de prêts et de participations
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	46'348	0	200'000	200'000	200'000	200'000	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	210'500	150'000	3'342'500	3'809'100	4'352'300	4'460'000	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	33'268'853	19'770'000	12'714'600	12'224'900	11'452'600	11'396'600	67 Subventions à redistribuer

4.3 Produktgruppen

4.3.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	664'779	332'600	531'000	531'000	531'000	531'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	979'969	1'029'480	1'139'429	1'128'260	1'139'502	1'152'588	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	251'100	387'925	251'708	313'144	316'928	349'166	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–566'290**	**–1'084'806**	**–860'137**	**–910'404**	**–925'431**	**–970'755**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	2'926'019	2'769'572	2'888'321	2'890'504	2'944'763	2'943'149	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'760'785	2'660'203	2'562'088	2'794'566	2'919'322	2'848'658	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–5'253'095**	**–6'514'582**	**–6'310'547**	**–6'595'476**	**–6'789'517**	**–6'762'563**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–5'253'095**	**–6'514'582**	**–6'310'547**	**–6'595'476**	**–6'789'517**	**–6'762'563**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*24.0%*	*–3.1%*	*4.5%*	*2.9%*	*–0.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	99'629	150'000	**100'000**	100'000	100'000	100'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	1'135'860	1'330'000	**3'710'000**	2'610'000	2'610'000	1'860'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–6'289'327**	**–7'694'582**	**–9'920'547**	**–9'105'476**	**–9'299'517**	**–8'522'563**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*22.3%*	*28.9%*	*–8.2%*	*2.1%*	*–8.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–41'971	–50'000	–50'000	–50'000	–50'000	–50'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	41'971	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	Solde

4.3 Groupes de produits

4.3.1 Soutien de la direction

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter
- Gebäudeversicherung des Kantons Bern

Produits

- Soutien de direction
- Prestations à l'att. des offices
- Assurance immobilière du canton de Berne

Beschreibung

Bereitstellen und Koordination von führungsunterstützenden Informationen und Veränderungs- oder Entwicklungsprozessen mit strategischer Bedeutung in Bezug auf alle Geschäfte der Volkswirtschaftsdirektion sowie auf Grossratsgeschäfte, Regierungsratsgeschäfte oder andere interdirektionale Geschäfte. Wirkungsvolle Einsetzung der Führungsinstrumente und der vorhandenen Ressourcen.

Description

Mise à disposition et coordination d'informations destinées au soutien de la direction ainsi que de processus de changement et de développement d'importance stratégique pour toutes les affaires de la Direction de l'économique publique, du Grand Conseil, du Conseil-exécutif ou pour d'autres affaires interdirectionnelles. Utilisation efficace des instruments de direction et des ressources disponibles.

Rechtsgrundlagen

- Art. 7 der Organisationsverordnung der Volkswirtschaftsdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV VOL; BSG 152.221.111)

Bases juridiques

- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'économie publique (OO ECO; RSB 152.221.111)

Leistungsempfänger

Regierungsrat

Direktor der Volkswirtschaftsdirektion

Ämter und Generalsekretariat der Volkswirtschaftsdirektion

Dritte (Bürger, Gebäudeversicherung des Kantons Bern, Verbände, Grossräte usw.)

Destinataires

Conseil-exécutif

Directeur de l'économie publique

Offices et Secrétariat général de la Direction de l'économie publique

Tiers (citoyens, Assurance immobilière du canton de Berne, associations, députés, etc.)

Wirkungsziel(e)

Keine.

Objectif(s) d'effet

Aucun.

Leistungsziel(e)

Effektive und effiziente Planung und Organisation der Geschäfte.

Effiziente Gestaltung und Steuerung der Prozesse (Abläufe, Veränderungs- und Entwicklungsprozesse).

Objectif(s) de prestation

Planification et organisation efficaces des affaires.

Organisation et gestion efficaces de processus (déroulement, processus de changement et de développement).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher statt. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et le directeur. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher statt. Einheit: %

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III wird durch die kalkulatorischen Kosten und Abschreibungen der Direktionsinformatik beeinflusst.

Staatsbeiträge: Die Leistungen der Gebäudeversicherung des Kantons Bern GVB für die Aufrechterhaltung der Einsatzbereitschaft der Sonderstützpunkte und deren Materialbeschaffungen werden der GVB mit einem jährlichen Staatsbeitrag abgegolten. Zur Sicherstellung eines zeitgerechten und wirkungsvollen Einsatzes der Einsatzkräfte in Strassen- und Eisenbahntunneln sollen die Sonderstützpunkte mit spezialisiertem, zusätzlichem Material ausgerüstet werden. Der Finanzierungsmehrbedarf der Jahre 2008–2011 wird im Deckungsbeitrag IV ausgewiesen.

Indicateur de prestation 2:

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et le directeur. Unité: %

Commentaire

Les coûts standard et les amortissements de l'informatique de la Direction auront une incidence sur la marge contributive III.

Subventions cantonales: Les prestations de l'Assurance immobilière du canton de Berne (AIB) pour le maintien de la disponibilité opérationnelle des centres spéciaux d'intervention et pour leurs acquisitions de matériel sont acquittées à l'AIB par une subvention cantonale annuelle. Ces centres devront être équipés de nouveau matériel spécialisé afin de garantir dans les tunnels routiers et ferroviaires une action des forces d'intervention qui soit prompte et efficace. Le besoin accru de financement pour les années 2008 à 2011 apparaîtra dans la marge contributive IV.

4.3.2 Rechtliche Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	24'510	30'000	30'000	30'000	30'000	30'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	745'174	742'786	785'431	788'568	798'210	797'737	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	10'416	0	25'000	25'000	25'000	25'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–731'081**	**–712'786**	**–780'431**	**–783'568**	**–793'210**	**–792'737**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	111'549	68'681	67'593	68'468	68'046	69'075	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	67'192	86'715	69'684	68'529	67'952	66'248	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–909'822**	**–868'183**	**–917'710**	**–920'567**	**–929'209**	**–928'060**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–909'822**	**–868'183**	**–917'710**	**–920'567**	**–929'209**	**–928'060**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–4.6%*	*5.7%*	*0.3%*	*0.9%*	*–0.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–909'822**	**–868'183**	**–917'710**	**–920'567**	**–929'209**	**–928'060**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–4.6%*	*5.7%*	*0.3%*	*0.9%*	*–0.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Gesetzgebung und Rechtsberatung

4.3.2 Prestations de services juridiques

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Justice administrative
- Législation et conseils juridiques

Beschreibung

Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden zu Handen der Direktion oder des Regierungsrates; Koordination, Erledigung und Begleitung der Gesetzgebungsarbeiten der Direktion in Zusammenarbeit mit den betroffenen Ämtern. Beratung und Unterstützung der Direktion, des Generalsekretariats, der Ämter und von Dritten in rechtlicher Hinsicht. Amtsjuristentätigkeit für die Ämter ohne eigene Juristen (Amt für Landwirtschaft und Natur und Amt für Wald). Begleitung und Führung von Prozessen in Vertretung der Direktion und des Regierungsrates.

Description

Examen judiciaire, à l'attention de la Direction ou du Conseil-exécutif, des décisions contestées; coordination, liquidation et accompagnement des travaux législatifs de la Direction en collaboration avec les offices concernés. Conseils et soutien à la Direction, au Secrétariat général, aux offices et à des tiers sur le plan juridique. Activité juridique en faveur des offices qui ne disposent pas de leurs propres juristes (office de l'agriculture et de la nature et office des forêts). Accompagnement et conduite de processus au nom de la Direction et du Conseil-exécutif.

Rechtsgrundlagen

- Art. 60 ff. des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege vom 23. Mai 1989 (VRPG; BSG 155.21)
- Art. 7 Abs. 1 Bst. g der Organisationsverordnung der Volkswirtschaftsdirektion vom 18. Oktober 1995(OrV VOL; BSG 152.221.111)

Bases juridiques

- Article 60 ss de la loi sur la procédure et la juridiction administratives du 23 mai 1989 (LPJA; RSB 155.21)
- Article 7, alinéa 1, lettre g de l'ordonnance sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'économie publique du 18 octobre 1995 (OO ECO; RSB 152.221.111)

Leistungsempfänger

Grosser Rat

Regierungsrat

Direktion

Ämter und Generalsekretariat

Dritte

Destinataires

Grand Conseil

Conseil-exécutif

Direction

Offices et Secrétariat général

Tiers

Wirkungsziel(e)

Keine.

Objectif(s) d'effet

Aucun.

Leistungsziel(e)

Rechtmässiger und gerechter Entscheid mit einer verständlichen und transparenten Begründung.

Effiziente Erbringung von qualitativ hochstehenden Gesetzgebungsarbeiten und rechtlichen Dienstleistungen.

Objectif(s) de prestation

Décisions conformes au droit et équitables, motivées de manière compréhensible et transparente.

Travaux législatifs et prestations de services juridiques de haute qualité.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	90.00	90.00	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher statt. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et le directeur. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Kundenzufriedenheit. Einheit: %

Kommentar

Die Produktgruppe erbringt Leistungen gemäss Produktgruppenbeschreibung.

Die Budget- und Planwerte des Deckungsbeitrags III bewegen sich im Rahmen des Voranschlags 2007.

Indicateur de prestation 2:

Satisfaction des clients. Unité: %

Commentaire

Le groupe de produits fournit des prestations selon la description du groupe de produits.

Les chiffres du budget et du plan financier pour la marge contributive III varient peu par rapport au budget 2007.

4.3.3 Direktzahlungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	14'070	16'000	16'297	16'300	16'303	16'306	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	920'778	937'209	1'079'145	1'079'337	1'077'514	1'088'131	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	68'716	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–975'425**	**–971'209**	**–1'112'848**	**–1'113'037**	**–1'111'211**	**–1'121'825**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'179'058	989'604	1'443'682	1'440'990	1'438'498	1'458'414	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'449'520	2'139'467	1'397'010	1'692'173	1'541'836	1'935'930	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–3'604'003**	**–4'100'281**	**–3'953'541**	**–4'246'201**	**–4'091'545**	**–4'516'171**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–3'604'003**	**–4'100'281**	**–3'953'541**	**–4'246'201**	**–4'091'545**	**–4'516'171**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*13.8%*	*–3.6%*	*7.4%*	*–3.6%*	*10.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	15'000	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	5'706'875	4'470'000	**4'686'000**	4'686'000	4'686'000	4'686'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–9'295'878**	**–8'570'281**	**–8'639'541**	**–8'932'201**	**–8'777'545**	**–9'202'171**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–7.8%*	*0.8%*	*3.4%*	*–1.7%*	*4.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–487'316'844	–485'000'000	–490'000'000	–490'000'000	–490'000'000	–490'000'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–487'316'844	–485'000'000	–490'000'000	–490'000'000	–490'000'000	–490'000'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Ausrichtung von Bundes- und Kantonsbeiträgen

4.3.3 Paiements directs

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produit

- Versement des subventions fédérales et cantonales

Beschreibung

Erfüllung des Leistungsauftrages des Bundes zur vollständigen und korrekten Datenerhebung, Kontrolle und Auszahlung der Direktzahlungen und Sömmerungsbeiträge; Ausrichtung der kantonalen Bewirtschaftungsbeiträge; Erstellung von Datengrundlagen für Kontrolle und Evaluation von agrarpolitischen und raumplanerischen Massnahmen.

Description

Exécution du mandat de prestations de la Confédération relatif au recensement intégral et correct des données, au contrôle et au versement des paiements directs et des contributions d'estivage; versement des contributions cantonales à l'exploitation; élaboration de bases de données en vue du contrôle et de l'évaluation des mesures de politique agricole et d'aménagement du territoire.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Landwirtschaft vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1)
- Verordnung über die Direktzahlungen an die Landwirtschaft vom 7. Dezember 1998 (DZV; SR 910.13)
- Verordnung des EVD über besonders tierfreundliche Stallhaltungssysteme vom 7. Dezember 1998 (BTS-Verordnung; SR 910.132.4)
- Verordnung des EVD über den regelmässigen Auslauf von Nutztieren im Freien vom 7. Dezember 1998 (RAUS-Verordnung; SR 910.132.5)
- Verordnung über Sömmerungsbeiträge an die Landwirtschaft vom 29. März 2000 (SöBV; SR 910.133)
- Verordnung über die regionale Förderung der Qualität und der Vernetzung von ökologischen Ausgleichsflächen in der Landwirtschaft vom 4. April 2001 (OeQV; SR 910.14)
- Verordnung über Flächen- und Verarbeitungsbeiträge im Ackerbau vom 7. Dezember 1998 (ABBV; SR 910.17)
- Verordnung über landwirtschaftliche Begriffe und die Anerkennung von Betriebsformen vom 7. Dezember 1998 (LBV; SR 910.91)
- Verordnung über den Rebbau und die Einfuhr von Wein vom 7. Dezember 1998 (Weinverordnung; SR 916.140)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr; RS 910.1)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les paiements directs versés dans l'agriculture (OPD; RS 910.13)
- Ordonnance du DFE du 7 décembre 1998 sur les systèmes de stabulation particulièrement respectueux des animaux (Ordonnance SST; RS 910.132.4)
- Ordonnance du DFE du 7 décembre 1998 sur les sorties régulières en plein air d'animaux de rente (Ordonnance SRPA; RS 910.132.5)
- Ordonnance du 29 mars 2000 sur les contributions d'estivage (OCest; RS 910.133)
- Ordonnance du 4 avril 2001 sur la promotion régionale de la qualité et de la mise en réseau des surfaces de compensation écologique dans l'agriculture (OQE; RS 910.14)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les contributions à la surface et à la transformation dans la culture des champs (OCCCh; RS 910.17)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur la terminologie agricole et la reconnaissance des formes d'exploitation (OTerm; RS 910.91)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur la viticulture et l'importation de vin (Ordonnance sur le vin; RS 916.140)

Leistungsempfänger

Landwirtschaftliche Unternehmungen

Bundesbehörden

Kantonale Verwaltungsstellen

Gemeinden

Regionale Trägerschaften im Bereich Naturschutz und Raumplanung

Destinataires

Exploitations agricoles

Autorités fédérales

Services de l'administration cantonale

Communes

Organismes responsables régionaux actifs dans les domaines de la protection de la nature et de l'aménagement du territoire

Wirkungsziel(e)

Förderung der politischen Akzeptanz der Direktzahlungen bei der Bevölkerung durch einen sachgerechten, transparenten Vollzug.

Sicherstellung des Vertrauens der Landwirtschaft in den rechtmässigen Vollzug.

Objectif(s) d'effet

Promotion de l'acceptation politique des paiements directs auprès de la population par une exécution correcte et transparente.

Garantie de la confiance des agriculteurs dans l'exécution légale.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Wirkungsindikator 1	0	2	2	2	2	2	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	10	10	10	10	10	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Maximale Anzahl negative Schlagzeilen in den Medien bezogen auf einen kantonalen Sachverhalt pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Nombre maximal de manchettes négatives dans les médias pour une affaire cantonale par année. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 2:

Maximale Anzahl negative Rückmeldungen der Berufsorganisationen bezogen auf einen kantonalen Sachverhalt pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Nombre maximal de réactions négatives de la part des organisations professionnelles pour une affaire cantonale par année. Unité: Nombre

Leistungsziel(e) **Objectif(s) de prestation**

Termingerechte und fehlerfreie Auszahlung der Direktzahlungen und Beiträge

Ponctualité et absence d'erreurs dans le versement des paiements directs et des contributions.

Sachgerechte Umsetzung der agrarpolitischen Vorgaben von Bund und Kanton

Mise en œuvre correcte des directives fédérales et cantonales en matière de politique agricole.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	
Leistungsindikator 1	1.00	1.00	1.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	30.06.2006	30.06.2007	30.06.2008	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	30.11.2006	30.11.2007	30.11.2008	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	8.00	10.00	10.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Maximale Fehlerquote (Anteil fehlerhafter Zahlungen in Prozent Gesamtzahl Zahlungen). Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Taux maximal d'erreurs (part des paiements erronés en pour cent par rapport au nombre total de paiements). Unité: %

Leistungsindikator 2:

Datum der Vorschusszahlung eingehalten.

Indicateur de prestation 2:

Respect de la date du versement de l'avance.

Leistungsindikator 3:

Datum der Hauptzahlung eingehalten.

Indicateur de prestation 3:

Respect de la date du versement principal.

Leistungsindikator 4:

Maximaler Anteil gutgeheissener Einsprachen an der Gesamtzahl Einsprachen. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Part maximale des recours admis par rapport au nombre total de recours. Unité: %

Kommentar

Das Grundkonzept der Direktzahlungen hat sich bewährt. Im Rahmen der Agrarpolitik 2011 des Bundes (AP2011) werden die Direktzahlungen des Bundes an ökologische und tierfreundliche Massnahmen erhöht. Zudem wird die Umschichtung der kantonalen Steillagebeiträge in Beiträge für die ökologische Qualität und die ökologische Vernetzung fortgesetzt.

Der Deckungsbeitrag III wird durch die kalkulatorischen Kosten und Abschreibungen der Informatiklösung «Agrardatenbewirtschaftung» beeinflusst.

Commentaire

Le principe de base des paiements directs a donné de bons résultats. Dans le cadre de la Politique agricole 2011 de la Confédération (PA2011), les paiements directs versés par la Confédération à des mesures écologiques et respectueuses des animaux sont revus à la hausse. En outre, la conversion des contributions cantonales pour terrains en pente en contributions pour la qualité écologique et la mise en réseau écologique sera maintenue.

La marge contributive III est conditionnée par les coûts prévisionnels et les amortissements liés à la solution informatique pour la gestion des données agricoles.

4.3.4 Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft

4.3.4 Compétitivité de l'agriculture

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	143'993	171'500	113'500	113'500	113'500	113'500	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'529'520	3'598'684	3'737'310	3'721'029	3'738'847	3'776'450	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	394'556	462'125	740'000	740'000	740'000	740'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'780'082**	**–3'889'310**	**–4'363'810**	**–4'347'529**	**–4'365'347**	**–4'402'950**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'756'784	1'720'671	1'783'523	1'793'606	1'775'713	1'788'178	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	2'070'616	2'430'882	2'097'732	2'019'091	1'944'642	1'779'565	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–7'607'483**	**–8'040'864**	**–8'245'066**	**–8'160'227**	**–8'085'703**	**–7'970'694**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–7'607'483**	**–8'040'864**	**–8'245'066**	**–8'160'227**	**–8'085'703**	**–7'970'694**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*5.7%*	*2.5%*	*–1.0%*	*–0.9%*	*–1.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	72'799	74'700	**170'000**	170'000	170'000	170'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	21'159'244	19'001'600	**18'645'000**	18'645'000	18'645'000	18'645'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–28'693'927**	**–26'967'764**	**–26'720'066**	**–26'635'227**	**–26'560'703**	**–26'445'694**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–6.0%*	*–0.9%*	*–0.3%*	*–0.3%*	*–0.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–25'578'907	–13'000'000	–11'000'000	–11'000'000	–11'000'000	–11'000'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–25'578'907	–13'000'000	–11'000'000	–11'000'000	–11'000'000	–11'000'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–38'091'607	–23'556'600	–24'600'000	–24'600'000	–24'600'000	–24'600'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–25'615'255	–13'000'000	–11'000'000	–11'000'000	–11'000'000	–11'000'000	(+) Recettes
Saldo	12'476'352	10'556'600	13'600'000	13'600'000	13'600'000	13'600'000	Solde

Produkte

- Strukturverbesserung
- Produktion und ländliche Entwicklung
- Boden und Pflanzenschutz

Produits

- Améliorations structurelles
- Production et développement rural
- Sol et protection des plantes

Beschreibung

Kantonale Massnahmen zum Ausgleich der topografischen und klimatischen Nachteile der Berner Landwirtschaft über eine Erhöhung der Wertschöpfung und eine Senkung der Kosten durch Beratung, Gutachten, Darlehen und Beiträge.

Description

Mesures cantonales de compensation des désavantages topographiques et climatiques de l'agriculture bernoise par l'augmentation de la valeur ajoutée et la diminution des coûts par le biais de la vulgarisation, d'expertises, de prêts et de contributions.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die landwirtschaftliche Pacht vom 4. Oktober 1985 (LPG; SR 221.213.2)
- Bundesgesetz über die Raumplanung vom 22. Juni 1979 (RPG; SR 700.1)
- Bundesgesetz über die Landwirtschaft vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1)
- Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht vom 4. Oktober 1991 (BGBB; SR 211.412.11)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur le bail à ferme agricole (LBFA; RS 221.213.2)
- Loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire (LAT; RS 700.1)
- Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr; RS 910.1)
- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur le droit foncier rural (LDFR; RS 211.412.11)

Leistungsempfänger

Landwirtschaftliche Unternehmungen

Behörden

Genossenschaften im Agrarsektor

Körperschaften

Planungsregionen

Regierungsstatthalter (keine Vorleistung, da jeweils Rechnung gestellt wird.)

Destinataires

Exploitations agricoles

Autorités

Coopératives du secteur agricole

Corporations

Régions d'aménagement

Préfets (pas de prestation préalable en raison de la facturation systématique)

Wirkungsziel(e)

Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit bernischer Landwirtschaftsbetriebe

Erhöhung der Wertschöpfung im ländlichen Raum

Erhaltung der Bodenfruchtbarkeit und nachhaltiger Pflanzenschutz

Objectif(s) d'effet

Renforcement de la compétitivité des exploitations agricoles bernoises

Augmentation de la valeur ajoutée dans l'espace rural

Préservation de la fertilité du sol et protection durable des plantes

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Wirkungsindikator 1	-	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	6.00	6.00	6.00	6.00	6.00	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	167'000'000.00	80'000'000.00	150'000'000.00	170'000'000.00	190'000'000.00	200'000'000.00	Indicateur d'effet 5
Wirkungsindikator 6	-	2'500	2'500	2'500	2'500	2'500	Indicateur d'effet 6
Wirkungsindikator 7	-	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 7

Wirkungsindikator 1:

Durchschnittliche Fremdkosten je Hektare landwirtschaftliche Nutzfläche relativ zum schweizerischen Durchschnitt. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 1:

Coûts externes moyens par hectare de surface agricole utile par rapport à la moyenne suisse. Unité: facteur

Wirkungsindikator 2:

Durchschnittliches landwirtschaftliches Einkommen je Familienarbeitstag relativ zum schweizerischen Durchschnitt. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 2:

Revenu agricole moyen par jour de travail familial par rapport à la moyenne suisse. Unité: facteur

Wirkungsindikator 3:

Durchschnittliches landwirtschaftliches Einkommen je Hektare landwirtschaftliche Nutzfläche relativ zum schweizerischen Durchschnitt. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 3:

Revenu agricole moyen par hectare de surface agricole utile par rapport à la moyenne suisse. Unité: facteur

Wirkungsindikator 4:

Differenz zwischen erzieltem Nettopreis und Schätzungspreis der über öffentliche Märkte vermarkteten Schlachttiere. Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Différence entre le prix net obtenu et le prix d'estimation du bétail de boucherie vendu sur les marchés publics. Unité: %

Wirkungsindikator 5:

Umsatz von Regionalprodukten mit dem Label «Das Beste der Region». Einheit: CHF

Indicateur d'effet 5:

Chiffre d'affaires des produits régionaux portant le label «Les délices de la région». Unité: CHF

Wirkungsindikator 6:

Bodenschonend bewirtschaftete Vertragsflächen. Einheit: ha

Indicateur d'effet 6:

Surfaces soumises à contrat exploitées selon des méthodes qui ménagent les sols. Unité: ha

Wirkungsindikator 7:

Anzahl neuer Gemeinden mit Feuerbrandbefall. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 7:

Nombre de nouvelles communes touchées par le feu bactérien. Unité: Nombre

Leistungsziel(e) **Objectif(s) de prestation**

Zufriedene Kundinnen und Kunden

Satisfaction des clients

Effizienter Vollzug der Geschäfte

Exécution efficiente des affaires

Leistungsfähige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

Collaborateurs performants

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	
Leistungsindikator 1	-	80.00	80.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	10	10	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	90.00	90.00	90.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	80.00	80.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	5	5	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	5	5	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsquote. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Taux de satisfaction des clients. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anzahl Einsprachen und Beschwerden. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nombre de recours et d'oppositions. Unité: Nombre

Leistungsindikator 3:

Anteil Einhaltung der definierten Bearbeitungsfristen der Geschäfte. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Part des délais respectés pour le traitement des affaires fixées. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Zufriedenheitsquote Mitarbeitende. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Taux de satisfaction des collaborateurs. Unité: %

Leistungsindikator 5:

Anzahl Krankheitstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 5:

Nombre de jours d'absence pour cause de maladie par collaborateur. Unité: Nombre

Leistungsindikator 6:

Anzahl Weiterbildungstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 6:

Nombre de jours de perfectionnement professionnel par collaborateur. Unité: Nombre

Kommentar

Mit Einführung der NFA wird die kantonale Beteiligung an den Tierzuchtmassnahmen des Bundes aufgehoben. Dagegen bleiben die Massnahmen zur landwirtschaftlichen Strukturverbesserung eine Verbundaufgabe, wobei die Finanzkraftzuschläge des Bundes wegfallen. Damit das Unterstützungsvolumen der öffentlichen Hand in einer Zeit des strukturellen Anpassungsbedarfs der Landwirtschaft erhalten bleibt, werden die kantonalen Beiträge an die Investitionshilfemassnahmen im landwirtschaftlichen Hoch- und Tiefbau um CHF 2,0 Millionen erhöht. Gestützt auf die Massnahmenplanung 2007–2011 zur Umsetzung der Energiestrategie soll die Energiegewinnung aus Biomasse vorangetrieben werden. Für den Bau landwirtschaftlicher Biogasanlagen sind im Voranschlag 2008 und Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011 je CHF 1,0 Millionen eingestellt (DB IV).

Commentaire

La mise en application de la RPT entraîne la suppression de la participation cantonale aux mesures d'élevage de la Confédération. Par contre, les mesures d'amélioration structurelle dans l'agriculture restent une tâche commune, à l'exception des suppléments versés par la Confédération en fonction de la capacité financière qui ne seront plus octroyés. Afin de maintenir le volume du soutien financier des pouvoirs publics en ces temps où l'agriculture est soumise à une adaptation structurelle, les contributions cantonales destinées aux mesures d'aide à l'investissement pour le bâtiment et le génie civil agricoles sont augmentées de CHF 2,0 millions. Conformément au plan de mesures 2007 à 2011 relatif à la mise en œuvre de la stratégie énergétique, il faut faire avancer le dossier de la production d'énergie à partir de la biomasse. Pour la construction d'installations agricoles de biogaz, CHF 1,0 million a été porté aussi bien au budget 2008 qu'au plan intégré mission-financement 2009 à 2011 (MC IV).

Der Deckungsbeitrag III bewegt sich im Rahmen des Voranschlags 2007. Die geringfügigen Abweichungen werden durch die kalkulatorischen Kosten und Abschreibungen beeinflusst.

La marge contributive III se situe au niveau du budget 2007. Les écarts minimes sont dus aux coûts prévisionnels et aux amortissements.

4.3.5 Naturschutz und Naturförderung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	2011	
(+) Erlöse	94'971	76'000	76'000	76'000	76'000	76'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'726'964	1'788'266	2'206'861	2'179'663	2'197'675	2'221'195	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'449'829	749'573	758'465	751'661	740'228	731'341	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'081'821**	**–2'461'839**	**–2'889'326**	**–2'855'324**	**–2'861'904**	**–2'876'536**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	607'386	528'266	679'735	681'709	681'838	688'351	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	706'303	1'300'891	1'330'050	1'359'684	1'577'397	1'551'389	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–4'395'511**	**–4'290'996**	**–4'899'111**	**–4'896'718**	**–5'121'140**	**–5'116'277**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–4'395'511**	**–4'290'996**	**–4'899'111**	**–4'896'718**	**–5'121'140**	**–5'116'277**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–2.4%*	*14.2%*	*0.0%*	*4.6%*	*–0.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	5'562'946	5'046'200	**4'542'000**	4'542'000	4'542'000	4'542'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	5'788'499	7'088'000	**7'088'000**	7'088'000	7'088'000	7'088'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–4'621'064**	**–6'332'796**	**–7'445'111**	**–7'442'718**	**–7'667'140**	**–7'662'277**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*37.0%*	*17.6%*	*0.0%*	*3.0%*	*–0.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–1'575'115	–1'300'000	–1'300'000	–1'300'000	–1'300'000	–1'300'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–1'575'115	–1'300'000	–1'300'000	–1'300'000	–1'300'000	–1'300'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–5'736	–64'900	0	0	–30'000	–120'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–11'000	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	–5'263	64'900	0	0	30'000	120'000	Solde

Produkte

- Biotop- und Artenschutz
- Verminderung der Belastung von Biotopen und Arten

4.3.5 Protection et promotion de la nature

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Biotopes et protection des espèces
- Réduction des atteintes aux biotopes et aux espèces

Beschreibung

Die Produktegruppe Naturschutz und Naturförderung umfasst die zwei Produkte «Biotop- und Artenschutz» (Sicherung, Werterhaltung, Aufwertung) und «Verminderung der Belastung von Biotopen und Arten» (Schadensbegrenzung). Sie enthält damit alle Aufträge aus der Naturschutzgesetzgebung von Bund (z.B. 436 Biotope von nationaler Bedeutung) und Kanton, die der Erhaltung und Förderung der Biodiversität (Lebensräume, Tier- und Pflanzenarten) dienen. Im einzelnen handelt es sich um folgende Aufgaben: Schutzgebiete errichten und betreuen; Biotopwerte durch angepasste Nutzung und Unterhalt erhalten; Lebensräume wiederherstellen oder neu schaffen; Artenschutzprogramme und -massnahmen durchführen (250 Artenschutzprogramme); den ökologischen Ausgleich betreuen und sicherstellen; Vorhaben aller Art im Rahmen vorgegebener Verfahren auf ihre Auswirkungen auf Lebensräume und Arten beurteilen (etwa 600 Bewilligungen und Mitberichte); Kontrolltätigkeiten sicherstellen; Öffentlichkeitsarbeit verrichten; Früherkennung betreiben (Vorsorge); Beratungsdienste erbringen.

Description

Le groupe de produits Protection et promotion de la nature comprend les deux produits «Biotopes et protection des espèces» (préservation, conservation de la valeur, revalorisation) et «Réduction des atteintes aux biotopes et aux espèces» (limitation des dommages). Il comprend ainsi tous les mandats confiés en vertu des législations fédérale (p.ex. 435 biotopes d'importance nationale) et cantonale sur la protection de la nature et utiles à la préservation et à l'encouragement de la biodiversité (biotopes, espèces animales et végétales). Il s'agit des tâches suivantes: création et gestion de réserves naturelles; maintien de la valeur biotopique par une exploitation et un entretien appropriés; restauration ou création de biotopes; réalisation de programmes et de mesures de protection des espèces (350 programmes de protection des espèces); gestion et garantie de la compensation écologique; appréciation de projets en tous genres quant à leurs effets sur les biotopes et les espèces dans le cadre de procédures données (environ 650 autorisations et corapports); garantie des contrôles; travail de relations publiques; détection précoce (prévoyance); service de conseil.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz vom 1. Juli 1966 (NHG; SR 451)
- Verordnung über den Natur- und Heimatschutz vom 16. Januar 1991 (NHV; SR 451.1)
- Verordnung über den Schutz der Auengebiete von nationaler Bedeutung vom 28. Oktober 1992 (Auenverordnung; SR 451.31)
- Verordnung über den Schutz der Hoch- und Übergangsmoore von nationaler Bedeutung vom 21. Januar 1991 (Hochmoorverordnung; SR 451.32)
- Verordnung über den Schutz der Flachmoore von nationaler Bedeutung vom 7. September 1994 (Flachmoorverordnung; SR 451.33)
- Verordnung über den Schutz der Amphibienlaichgebiete von nationaler Bedeutung vom 15. Juni 2001 (AlgV; SR 451.34)
- Chemikalien-Risikoreduktions-Verordnung vom 18. Mai 2005 (ChemRRV; SR 814.81)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 1er juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN; RS 451)
- Ordonnance du 16 janvier 1991 sur la protection de la nature et du paysage (OPN; RS 451.1)
- Ordonnance du 28 octobre 1992 sur la protection des zones alluviales d'importance nationale (Ordonnance sur les zones alluviales; RS 451.31)
- Ordonnance du 21 janvier 1991 sur la protection des hauts-marais et des marais de transition d'importance nationale (Ordonnance sur les hauts-marais; RS 451.32)
- Ordonnance du 7 septembre 1994 sur la protection des bas-marais d'importance nationale (Ordonnance sur les bas-marais; RS 451.33
- Ordonnance du 15 juin 2001 sur la protection des sites de reproduction de batraciens d'importance nationale (OBat; RS 451.34)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur la réduction des risques liés aux produits chimiques (ORRChim; RS 814.81)

Leistungsempfänger

Behörden

Grundeigentümer

Vertragspartner

Gesuchsteller

private Organisationen (NGOs)

Auftragnehmer (Planung, Ausführung, Lieferanten)

Projektierungs- und Planungsbüros

Schule und Forschung

Destinataires

Autorités

Propriétaires fonciers

Parties contractantes

Requérants

Organisations privées (ONG)

Mandataires (planification, exécution, fournisseurs)

Bureaux d'études

Ecoles et recherche

Leistungsempfänger

Medien

Bevölkerung

Destinataires

Médias

Population

Wirkungsziel(e)

Erhalten, verbessern und wiederherstellen der Vielfalt von Lebensräumen und Arten (Biodiversität).

Objectif(s) d'effet

Conservation, amélioration et restauration de la diversité de biotopes et d'espèces (biodiversité).

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	55.70	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	25.10	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	57.10	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	4.00	80.00	80.00	80.00	80.00	80.00	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anteil der geschützten Objekte im Verhältnis zu den Inventarobjekten. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Part des objets protégés par rapport aux objets inventoriés. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Anteil realisierbarer Artenschutzmassnahmen im Verhältnis zu erforderlichen Artenschutzprogrammen. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Part des mesures de protection des espèces réalisables par rapport aux programmes de protection des espèces nécessaires. Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Anteil realisierbarer Arbeitsstunden im ökologischen Ausgleich im Verhältnis zum erforderlichen Arbeitsumfang. Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Part des heures de travail réalisables en matière de compensation écologique par rapport à la quantité de travail nécessaire. Unité: %

Wirkungsindikator 4:

Minimaler Anteil Mitberichte mit Vollzugs- und Erfolgskontrolle. Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Part minimale des corapports avec contrôle de l'exécution et du succès. Unité: %

Leistungsziel(e)

Schaffung von Naturschutzgebieten

Erhaltung Trockenstandorte und Feuchtgebiete

Erhaltung des biologischen Wertes und Aufwertung von Naturschutzgebieten

Artenschutzprogramme Naturschutz

Gesuchsbehandlung und Mitberichte

Objectif(s) de prestation

Création de réserves naturelles

Conservation de terrains secs et de zones humides

Maintien de la valeur biotopique et revalorisation de réserves naturelles

Programmes de protection des espèces, protection de la nature

Traitement des demandes et corapports

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	8	6	6	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	86.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	571'905.00	500'000.00	500'000.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	16	23	23	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	66.00	70.00	70.00	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Minimale Anzahl geschützter bzw. aufgewerteter Naturschutzgebiete pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre minimal des réserves naturelles protégées, resp. revalorisées par année. Unité: Nombre

Leistungsindikator 2:

Minimales Verhältnis Vertragsfläche zu Inventarfläche. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Proportion des surfaces sous contrat par rapport aux surfaces inventoriées. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Minimaler Aufwand für Pflege, Unterhalt, Wiederherstellung und Aufwertung von Naturschutzgebieten. Einheit: CHF

Indicateur de prestation 3:

Coûts minimaux pour les soins, l'entretien, la restauration et la revalorisation de réserves naturelles. Unité: CHF

Leistungsindikator 4:

Minimale Förderung Leitbildarten. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4:

Encouragement minimal des espèces caractéristiques. Unité: Nombre

Leistungsindikator 5:

Minimaler Anteil der innert der geforderten Fristen behandelten Eingaben und Gesuche in Prozent. Einheit: %

Indicateur de prestation 5:

Part minimale, en pour cent, des requêtes et demandes traitées dans les délais. Unité: %

Kommentar

Die Schwerpunkte der Tätigkeiten dieser Produktgruppe sind auf eine intensivere Umsetzung der Biotopinventare des Bundes und auf das Bundesinventar «Trockenwiesen und -weiden von nationaler Bedeutung» ausgerichtet. Die Ziele und Massnahmen werden künftig in den Programmvereinbarungen mit dem Bund geregelt.

Um das Vollzugsdefizit im Naturschutz zu verringern, wurden neue, zusätzliche Stellen geschaffen. Die Personalkosten sowie die kalkulatorischen Kosten und Abschreibungen schlagen sich im Deckungsbeitrag III nieder. Aufgrund der Neufestlegung der Finanzkraft reduzieren sich die Bundesbeiträge der Produktgruppe um CHF 500'000 (DB IV).

Commentaire

Les activités déployées par ce groupe de produits sont guidées par la mise en œuvre accélérée des inventaires des biotopes de la Confédération et par l'inventaire fédéral «Prairies et pâturages secs d'importance nationale». Les objectifs et les mesures seront à l'avenir définis dans les conventions de programmes passées avec la Confédération.

Afin de réduire le retard dans l'exécution en matière de protection de la nature, de nouveaux postes de travail ont été créés. Les frais de personnel ainsi que les coûts prévisionnels et les amortissements se répercutent sur la marge contributive III. En raison de la réévaluation de la capacité financière, le montant des contributions fédérales de ce groupe de produits baisse de CHF 500'000 (MC IV).

4.3.6 Bildung und Beratung der Land- und Hauswirtschaft

4.3.6 Formation et vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	8'812'984	9'135'900	17'692'318	17'692'318	17'692'318	17'692'319	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	11'732'813	12'033'990	11'890'737	11'824'806	11'909'941	12'025'340	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'099'543	2'351'162	2'694'965	2'724'404	2'723'844	2'720'978	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–5'019'372**	**–5'249'252**	**3'106'614**	**3'143'106**	**3'058'532**	**2'945'999**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	6'683'331	6'600'477	7'032'133	7'023'950	7'019'407	7'095'830	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	2'199'019	2'327'531	2'542'612	2'537'646	2'512'121	2'477'766	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–13'901'723**	**–14'177'262**	**–6'468'131**	**–6'418'490**	**–6'472'997**	**–6'627'597**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–13'901'723**	**–14'177'262**	**–6'468'131**	**–6'418'490**	**–6'472'997**	**–6'627'597**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*2.0%*	*–54.4%*	*–0.8%*	*0.8%*	*2.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**867'900**	867'900	867'900	867'900	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	1'843'461	1'915'400	**1'648'000**	1'681'400	1'681'400	1'681'400	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–15'745'184**	**–16'092'662**	**–7'248'231**	**–7'231'990**	**–7'286'497**	**–7'441'097**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*2.2%*	*–55.0%*	*–0.2%*	*0.8%*	*2.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–40'162	–15'000	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	40'162	15'000	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Landwirtschaftliche Bildung
- Hauswirtschaft
- Landwirtschaftliche Beratung
- Hotellerie und Dienstleistungen
- Landwirtschaftliche Spezialkulturen

Produits

- Formation agricole
- Economie familiale
- Vulgarisation agricole
- Hôtellerie et prestations de services
- Cultures agricoles spéciales

Beschreibung

Unterstützt die Kunden bei der Aneignung und Weiterentwicklung ihrer beruflichen Qualifikationen in der Landwirtschaft, in der bäuerlichen Hauswirtschaft sowie in landwirtschaftlichen Spezialberufen wie Gemüsebau, Obstbau, Pferdepfleger und Berufsreiter. Mit der Vermittlung von produktionstechnischen, betriebswirtschaftlichen und sozialen Kompetenzen sollen die Betriebsleiterinnen und -leiter im Sinne der «Hilfe zur Selbsthilfe» in der Betriebsführung unterstützt werden. Die landwirtschaftlichen Beratungsstellen sind Anlaufstellen für alle land- und hauswirtschaftlichen Fragen. Ab 2008 ist die strategische Verantwortung für die Bildung der Land- und Hauswirtschaft bei der Erziehungsdirektion. Deshalb wird der Deckungsbeitrag der Bildung in der Produktgruppe Berufsbildung der ERZ ausgewiesen.

Description

Aide les clients à acquérir et développer des qualifications professionnelles en agriculture, en économie ménagère rurale et dans certaines professions agricoles particulières, comme la culture maraîchère et fruitière, les soins aux chevaux et l'équitation professionnelle. La transmission de compétences relatives aux techniques de production et à la gestion des exploitations ainsi que la transmission de compétences sociales contribuent à développer l'autonomie des exploitants. Les centres de vulgarisation agricoles sont des organes de contact pour toutes les questions liées à l'agriculture et à l'économie ménagère rurale. A partir de 2008, la Direction de l'instruction publique aura la responsabilité stratégique de la formation en agriculture et en économie familiale. La marge contributive de la formation apparaîtra pour cette raison dans le groupe de produits professionnels de l'INS.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Berufsbildung vom 1. Januar 2004 (BBG; SR 412.10)
- Art. 136 und Art. 138 des Bundesgesetzes über die Landwirtschaft vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1)
- Verordnung über die landwirtschaftliche und bäuerlich-hauswirtschaftliche Beratung vom 26. November 2003 (Landwirtschaftsberatungsverordnung; SR 915.1)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 1er janvier 2004 sur la formation professionnelle (LFPr; RS 412.10)
- Art. 136 et art. 138 de la loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr; RS 910.1)
- Ordonnance du 26 novembre 2003 sur la vulgarisation agricole et la vulgarisation en économie familiale rurale (Ordonnance sur la vulgarisation agricole; RS 915.1)

Leistungsempfänger

Berufsbildner/-innen

Auszubildende

Unternehmungen, Bewirtschafter/-innen, Angestellte in Landwirtschaft, Hauswirtschaft, landwirtschaftliche Spezialberufe, Pferdehaltungs- und Sportbetriebe

Behörden

Genossenschaften, Verbände und Kooperativen im Agrarbereich

Interessierte aus dem ländlichen Raum

Destinataires

Formateurs et formatrices

Personnes à former

Exploitations, exploitants/exploitantes, personnes employées dans l'agriculture et l'économie ménagère rurale, métiers agricoles spéciaux, exploitations pratiquant la garde de chevaux et centres sportifs

Autorités

Coopératives, associations et coopérations dans le domaine agricole

Personnes intéressées issues des régions rurales

Wirkungsziel(e)

Förderung der Kernkompetenzen im Agrarsektor unter besonderer Berücksichtigung der Nachhaltigkeit und Innovationskraft.

Die Erwartungen der Praxis an die Zusammenarbeit mit der Schule werden erfüllt.

Objectif(s) d'effet

Encouragement des compétences principales du secteur agricole avec prise en considération particulière de la durabilité et de la capacité d'innovation.

Les attentes de la profession à l'égard de la collaboration avec l'école sont remplies.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	-	45.00	45.00	45.00	45.00	45.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	10.00	10.00	10.00	10.00	10.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	10.00	10.00	10.00	10.00	10.00	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	30.00	30.00	30.00	30.00	30.00	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	-	80.00	80.00	80.00	80.00	80.00	Indicateur d'effet 5

Wirkungsindikator 1:

Anzahl ausgebildete Personen in der Grundbildung Landwirtschaft bezogen auf eine Generationendauer von 30 Jahren (Anzahl Betriebe Kanton Bern geteilt durch 30). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Nombre de personnes ayant suivi la formation de base en agriculture en l'espace d'une génération de 30 ans (nombre d'exploitations dans le canton de Berne divisé par 30). Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Anzahl ausgebildete Personen in der höheren Berufsbildung Landwirtschaft bezogen auf eine Generationendauer von 30 Jahren (Anzahl Betriebe Kanton Bern geteilt durch 30). Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Nombre de personnes ayant suivi la formation supérieure en agriculture en l'espace d'une génération de 30 ans (nombre d'exploitations dans le canton de Berne divisé par 30). Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Anzahl ausgebildete Personen in der höheren Berufsbildung der bäuerlichen Hauswirtschaft bezogen auf eine Generationendauer von 30 Jahren (Anzahl Betriebe Kanton Bern geteilt durch 30). Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Nombre de personnes ayant suivi la formation supérieure en économie familiale rurale en l'espace d'une génération de 30 ans (nombre d'exploitations dans le canton de Berne divisé par 30). Unité: %

Wirkungsindikator 4:

Anzahl ausgebildete Personen in der Grundbildung Gemüsebau bezogen auf eine Generationendauer von 30 Jahren (Anzahl Gemüsebaubetriebe in der deutschen Schweiz geteilt durch 30). Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Nombre de personnes ayant suivi la formation de base en horticulture en l'espace d'une génération de 30 ans (nombre d'exploitations horticoles en Suisse alémanique divisé par 30). Unité: %

Wirkungsindikator 5:

Zufriedenheitsgrad der Praxis in der Zusammenarbeit mit der Grundbildung Landwirtschaft. Einheit: %

Indicateur d'effet 5:

Degré de satisfaction de la profession lors de la collaboration avec la formation de base en agriculture. Unité: %

Leistungsziel(e)

Förderung der Kundenzufriedenheit

Die Auszubildenden erleben das Lernklima in den einzelnen Bildungsgängen als förderlich.

Objectif(s) de prestation

Encouragement de la satisfaction des clients

Les personnes à former jugent que le climat d'apprentissage est stimulant dans les différentes filières de formation.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	-	80.00	80.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	80.00	80.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	80.00	80.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil zufriedener Kunden unmittelbar nach Bezug der Dienstleistung in der Einzelberatung. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Anteil zufriedener Kunden unmittelbar nach Bezug der Dienstleistung im Kurswesen. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Anteil der Lernenden, welche das Lernklima während der Ausbildung als förderlich erlebt haben. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Part des clients satisfaits immédiatement après l'obtention de la prestation (conseil individuel). Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Part des clients satisfaits immédiatement après l'obtention de la prestation (cours). Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Part des personnes qui ont jugé que le climat d'apprentissage était stimulant au cours de la formation. Unité: %

Kommentar

Eine wesentliche Veränderung in dieser Produktgruppe ist der Wechsel der Verantwortung über die land- und hauswirtschaftliche Berufsbildung von der Volkswirtschaftsdirektion zur Erziehungsdirektion. Dadurch entfallen die Bundesbeiträge an die land- und hauswirtschaftliche Berufsbildung, während die Ausbildungsleistungen aufgrund der Leistungsvereinbarung mit dem Mittelschul- und Berufsbildungsamt (MBA) der Erziehungsdirektion, Produktgruppe Berufsbildung, durch interne Verrechnung vergütet werden (CHF 12,7 Mio.).

Im Rahmen der NFA fallen die Finanzhilfen des Bundes an die direkte Beratungsarbeit mit den Bäuerinnen und Bauern weg. Der bundesgesetzliche Beratungsauftrag bleibt bestehen.

Commentaire

Ce groupe de produits est marqué par un changement majeur: le transfert de la responsabilité de la formation professionnelle en agriculture et en économie familiale, qui passe de la Direction de l'économie publique à la Direction de l'instruction publique. Ainsi, les contributions fédérales versées à la formation professionnelle en agriculture et en économie familiale ne sont plus octroyées, alors que les prestations de formation (CHF 12,7 mio.) sont versées par imputation interne au groupe de produits «Formation professionnelle» de la Direction de l'instruction publique, conformément à la convention de prestation passée avec l'Office de l'enseignement secondaire du 2^{e} degré et de la formation professionnelle (OSP).

Dans le cadre de la RPT, les aides financières octroyées par la Confédération aux activités de vulgarisation directe destinées aux paysannes et paysans, sont supprimées. Le mandat de vulgarisation prévu dans la législation fédérale est cependant maintenu.

4.3.7 Tiergesundheit und Produktqualität

4.3.7 Santé animale et qualité des produits

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	4'324'406	3'813'000	3'218'330	4'328'331	4'328'333	4'078'335	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'199'442	1'866'605	1'249'763	1'392'531	1'396'975	1'410'346	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'057'813	3'164'510	7'504'965	4'500'134	2'795'303	2'710'180	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–932'849**	**–1'218'115**	**–5'536'399**	**–1'564'334**	**136'054**	**–42'191**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'267'213	1'401'925	1'274'919	1'263'501	1'271'550	1'279'857	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	323'624	557'865	423'956	414'715	392'518	89'501	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'523'687**	**–3'177'906**	**–7'235'275**	**–3'242'551**	**–1'528'014**	**–1'411'550**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'523'687**	**–3'177'906**	**–7'235'275**	**–3'242'551**	**–1'528'014**	**–1'411'550**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*25.9%*	*127.7%*	*–55.2%*	*–52.9%*	*–7.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	690'638	758'000	**1'350'000**	850'000	750'000	750'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	298'047	305'000	**305'000**	305'000	305'000	305'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–2'916'278**	**–3'630'906**	**–8'280'275**	**–3'787'551**	**–1'973'014**	**–1'856'550**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*24.5%*	*128.0%*	*–54.3%*	*–47.9%*	*–5.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–483'123	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	483'123	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Bekämpfung Tierseuchen
- Sicherstellung Fleisch- und Milchqualität
- Tierschutz

Produits

- Lutte contre les épizooties
- Garantie de la qualité des viandes et du lait
- Protection des animaux

Beschreibung

Vollzug der Bundesgesetzgebung in den Bereichen Tiergesundheit, Tierschutz/Tierversuche sowie Sicherheit von Lebensmitteln tierischer Herkunft: Überwachung und Kontrollen der Nutztierbestände, Anordnung und Durchführung von Massnahmen zur Verhinderung und Bekämpfung von Tierseuchen und auf den Menschen übertragbare Krankheiten; Anordnung und Koordination der Kontrollen, Inspektionen, Probenerhebungen und Untersuchungen von Schlachttieren und Schlachttierkörpern sowie Plangenehmigungen und Betriebsbewilligungen für Schlachtanlagen zur Überwachung und Sicherstellung der Lebensmittelsicherheit; Zertifizierung von Exportzeugnissen von gewerblichen und industriellen Betrieben zur Sicherstellung der Exporte von Milch- und Fleischprodukten sowie tierischen Nebenprodukten; Bewilligung und Kontrollen der tierärztlichen Privatapotheken Kontrollen und verwaltungsrechtliche Massnahmen zur Einhaltung der Tierschutzvorschriften; Überprüfung von Gesuchen und Bewilligungen zur Überwachung der Tierversuche.

Description

Exécution de la législation fédérale dans les domaines de la santé animale, de la protection des animaux/expérimentation animale ainsi que de la qualité des denrées alimentaires d'origine animale: surveillance et contrôles des troupeaux de bétail de rente, prise de décision et exécution de mesures de prévention et de lutte contre les épizooties et les maladies transmissibles à l'homme; prise de décision et coordination des contrôles, des inspections, des prélèvements d'échantillons, examen des animaux avant et après l'abattage ainsi qu'approbation de plans et permis d'exploiter des abattoirs afin de surveiller et garantir la qualité des denrées alimentaires; établissement de certificats sanitaires et de salubrité d'exploitations artisanales et industrielles afin de garantir les exportations de produits laitiers, de produits carnés ainsi que de sous-produits animaux; approbation et contrôles des pharmacies vétérinaires privées; contrôles et mesures de droit administratif en vue du respect des prescriptions sur la protection des animaux; vérification des demandes et des autorisations à des fins de surveillance des expérimentations animales.

Rechtsgrundlagen

- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Tierseuchenverordnung vom 27. Juni 1995 (TSV; SR 916.401)
- Verordnung über die Entsorgung tierischer Abfälle vom 3. Februar 1993 (VETA; SR 916.441.22)
- Tierschutzgesetz vom 9. März 1978 (TSchG; SR 455)
- Tierschutzverordnung vom 27. Mai 1981 (TSchV; SR 455.1)
- Lebensmittelgesetz vom 9. Oktober 1992 (LMG; SR 817.0)
- Lebensmittel- und Gebrauchsgegenständeverordnung vom 23. November 2005 (LGV; SR 817.02)
- Heilmittelgesetz vom 15. Dezember 2000 (HMG; SR 812.21)
- Tierarzneimittelverordnung vom 18. August 2004 (TAMV; SR 812.212.27)
- Hygieneverordnung des EDI vom 23. November 2005 (HyV, SR 817.024.1)
- Ordonnance du 23 novembre 2005 concernant l'abattage d'animaux et le contrôle des viandes (OAbCV; RS 817.190)
- Verordnung des EVD über die Hygiene beim Schlachten vom 23. November 2005 (VHyS; SR 817.190.1)

Bases juridiques

- Loi du 1er juillet 1966 sur les épizooties (LFE; RS 916.40)
- Ordonnance du 27 juin 1995 sur les épizooties (OFE; RS 916.401)
- Ordonnance du 3 février 1993 concernant l'élimination des déchets animaux (OELDA; RS 916.441.22)
- Loi fédérale du 9 mars 1978 sur la protection des animaux (LPA; RS 455)
- Ordonnance du 27 mai 1981 sur la protection des animaux (OPAn; RS 455.1)
- Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (LDAl; RS 817.0)
- Ordonnance du 23 novembre 2005 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (ODAlOUs; RS 817.02)
- Loi du 15 décembre 2000 sur les produits thérapeutiques (LPTh; RS 812.21)
- Ordonnance du 18 août 2004 sur les médicaments vétérinaires (OMédV; RS 812.212.27)
- Ordonnance du DFI du 23 novembre 2005 sur l'hygiène (OHyg; RS 817.024.1)
- Ordonnance du 23 novembre 2005 concernant l'abattage d'animaux et le contrôle des viandes (OAbCV; RS 817.190)
- Ordonnance du DFE du 23 novembre 2005 concernant l'hygiène lors de l'abattage d'animaux (OHyAb; RS 817.190.1)

- Verordnung des EDI über Lebensmittel tierischer Herkunft vom 23. November 2005 (SR 817.022.108)
- Verordnung über die Ein-, Durch- und Ausfuhr von Tieren und Tierprodukten vom 20. April 1988 (EDAV; SR 916.443.11)

- Ordonnance du DFI du 23 novembre 2005 sur les denrées alimentaires d'origine animale (RS 817.022.108)
- Ordonnance du 20 avril 1988 concernant l'importation, le transit et l'exportation d'animaux et de produits d'animaux (OITE; RS 916.443.11)

Leistungsempfänger

Tierhalter/innen

Tierärztinnen und Tierärzte

Bundesamt für Veterinärwesen

Verkehrsmilcherzeuger/-innen

Verwerter tierischer Produkte (Metzgereien, Industrie, Exportfirmen)

Konsumentinnen und Konsumenten

Kontrollorganisationen

Fachpersonal Tierversuche

Destinataires

Détenteurs/détentrices d'animaux

Vétérinaires

Office vétérinaire fédéral

Producteurs/productrices de lait commercial

Utilisateurs de produits animaux (boucheries, industrie, entreprises d'exportation)

Consommateurs/consommatrices

Organisations de contrôle

Personnel spécialisé en expérimentation animale

Wirkungsziel(e)

Förderung des Aufbaus und der Erhaltung gesunder Nutztierbestände.

Verhinderung des Inverkehrbringens von gesundheitsschädigenden Produkten, die auf Schlachttierkörper zurückgeführt werden können.

Sicherstellung einer tierschutzkonformen und artgemässen Haltung der Nutztiere sowie der Heim-, Versuchs- und Wildtiere.

Objectif(s) d'effet

Encouragement de la constitution et de la préservation de troupeaux de bétail de rente sains.

Empêchement de la mise en circulation de produits nocifs pour la santé provenant de carcasses d'animaux.

Garantie d'une détention des animaux de rente, des animaux domestiques, des animaux de laboratoire et des animaux sauvages conforme aux dispositions sur la protection des animaux et aux besoins des espèces.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	-	-	2.00	2.00	2.00	2.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	2.00	2.00	2.00	2.00	2.00	2.00	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	5.00	5.00	5.00	5.00	5.00	5.00	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Maximaler Anteil infizierter Bestände. Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Maximale negative Meldungen bezüglich gesundheitsschädigender Produkte. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Part maximale des troupeaux infectés. Unité: %

Indicateur d'effet 2:

Nombre maximal d'annonces négatives concernant des produits nocifs pour la santé. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 3:

Maximaler Anteil festgestellter Verstösse im Vergleich zur Gesamtzahl der Tierhalter (exkl. Heimtiere). Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Part maximale des infractions constatées par rapport au nombre total de détenteurs d'animaux (animaux domestiques exclus). Unité: %

Wirkungsindikator 4:

Anteil der Kontrollen mit Beanstandungen. Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Part des contrôles faisant l'objet de contestations. Unité: %

Leistungsziel(e)

Vollständige und termingerechte Überwachung des gesamten Tierbestandes des Kantons Bern auf Seuchenvorkommen, nach den Vorgaben des Bundesamtes für Veterinärwesen (BVET).

Überwachung der lückenlosen und qualitativ einwandfreien Schlachttieruntersuchung und Fleischkontrolle.

Durchführung von regelmässigen Kontrollen im Tierschutz.

Objectif(s) de prestation

Surveillance complète et ponctuelle de l'ensemble du cheptel du canton de Berne, d'après les instructions de l'Office vétérinaire fédéral (OVF).

Surveillance de l'irréprochabilité du contrôle des animaux avant et après l'abattage.

Exécution de contrôles réguliers pour la protection des animaux.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	97.00	98.00	98.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	98.00	90.00	90.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	66.00	45.00	45.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Minimale Akzeptanz der Berichterstattung an BVET ohne Bereinigung und Rückfragen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Acceptation minimale des rapports adressés à l'OVF sans mise au net ni questions. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Minimale Akzeptanz der Berichterstattungen der amtlichen Fleischkontrolle durch zuständige Bundesstelle. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Acceptation minimale des rapports du contrôle officiel des viandes par le service fédéral compétent. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Minimaler Anteil kontrollierter Nutztierhaltungen im Verhältnis zu den registrierten Betrieben. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Part minimale des exploitations pratiquant la garde d'animaux de rente contrôlées par rapport aux exploitations enregistrées. Unité: %

Kommentar

Der Produktgruppe werden mit den bilateralen Staatsverträgen im Bereich Lebensmittelgesetzgebung, dem revidierten Tierschutzgesetz und dem Heilmittelgesetz neue Aufgaben im Vollzug zugewiesen. Dies bedingt eine Erweiterung der personellen Ressourcen. Für den Vollzug der Tierarzneimittelverordnung soll deshalb ab 2009 eine neue, zusätzliche Stelle geschaffen werden.

Commentaire

De nouvelles tâches d'exécution sont attribuées à ce groupe de produits du fait des accords bilatéraux, ce dans le domaine de la législation sur les denrées alimentaires, de la loi révisée sur la protection des animaux et de la loi sur les produits thérapeutiques. Cela implique une augmentation des ressources en personnel. Pour l'exécution de l'ordonnance sur les médicaments vétérinaires, un nouveau poste devra donc être créé à partir de 2009.

Im Herbst 2008 startet der Bund zusammen mit den Kantonen ein Bekämpfungsprogramm zur Ausrottung der Bovinen Virusdiarroe / Mucosal Disease (BVD/MD) in der Rinderpopulation, welches aus der Tierseuchenkasse finanziert wird und eine Kostenbeteiligung der Tierhalter vorsieht. Die Kosten des Bekämpfungsprogramms fallen in den Jahren 2008 und 2009 an. Die Beiträge der Tierhalter fliessen zeitlich gestaffelt ab 2009–2011 der Tierseuchenkasse zu. Dieser Umstand führt zu einem stark schwankenden Deckungsbeitrag (DB III).

En automne 2008, la Confédération, de concert avec les cantons, lancera un programme de lutte visant à éradiquer la diarrhée virale bovine ou maladie des muqueuses (BVD/MD) dans les populations de bovins. Ce programme sera financé par la Caisse des épizooties et prévoit une participation aux coûts de la part des détenteurs d'animaux. Les coûts du programme de lutte concerneront les années 2008 et 2009. Les contributions des détenteurs d'animaux alimenteront la Caisse des épizooties, de manière échelonnée dans le temps de 2009 à 2011. Cette circonstance explique la forte variation de la marge contributive (MC III).

4.3.8 Fischerei

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	340'852	237'250	332'150	332'150	332'150	332'150	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'937'364	1'962'895	2'143'858	2'118'291	2'128'809	2'152'172	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	653'031	682'314	1'324'180	1'344'112	1'263'744	1'283'076	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'249'543**	**–2'407'959**	**–3'135'888**	**–3'130'254**	**–3'060'404**	**–3'103'098**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'137'024	1'048'571	966'484	977'907	1'000'854	1'007'774	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	588'806	520'440	446'696	453'336	462'215	461'241	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–3'975'374**	**–3'976'971**	**–4'549'069**	**–4'561'497**	**–4'523'474**	**–4'572'115**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–3'975'374**	**–3'976'971**	**–4'549'069**	**–4'561'497**	**–4'523'474**	**–4'572'115**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*0.0%*	*14.4%*	*0.3%*	*–0.8%*	*1.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	300'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	3'051'585	2'937'800	**2'938'000**	2'938'000	2'938'000	2'938'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	1'669'464	1'665'000	**1'665'000**	1'665'000	1'665'000	1'665'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–5'357'495**	**–4'949'771**	**–5'822'069**	**–5'834'497**	**–5'796'474**	**–5'845'115**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–7.6%*	*17.6%*	*0.2%*	*–0.7%*	*0.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–3'128'546	–3'092'000	–3'285'000	–3'285'000	–3'285'000	–3'285'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–97'500	0	–200'000	–200'000	–200'000	–200'000	(+) Recettes
Saldo	3'031'046	3'092'000	3'085'000	3'085'000	3'085'000	3'085'000	Solde

4.3.8 Pêche

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produkte

- Artenschutz Fische und Krebse
- Technische Eingriffe Fischerei
- Fischereiwirtschaft
- Renaturierungen

Produits

- Protection des espèces de poissons et d'écrevisses
- Interventions techniques (pêche)
- Economie de la pêche
- Régénérations

Beschreibung

Die Produktgruppe «Fischerei» umfasst die vier Produkte «Artenschutz Fische und Krebse», «Technische Eingriffe Fischerei», «Fischereiwirtschaft» sowie «Renaturierungen». Sie decken alle Aufträge aus der Fischereigesetzgebung von Bund und Kanton sowie einige weitere dem Fischereiinspektorat auf Grund anderer Gesetzgebungen (v.a. Gewässerschutz, Wassernutzung, Naturschutz, Tierseuchen, Tierschutz, Strafverfahren) übertragenen Aufgaben ab:

- Einheimische, insbesondere die in ihrem Bestand bedrohten Fisch- und Krebsarten, wirkungsvoll schützen und fördern
- Technische Eingriffe in Gewässer beurteilen, bewilligen und begleiten (Planungen, Bewilligungen, Amtsberichte, Bauabnahmen, Erfolgskontrollen)
- Gewässerlebensräume schützen, erhalten und wiederherstellen
- Renaturierungen von Gewässerlebensräumen mit dem Renaturierungsfonds unterstützen
- Fisch- und Krebsbestände nachhaltig nutzen (Berufsfischerei, Angelfischerei, Besatzfischzucht)
- Aufsichts- und Kontrolltätigkeit in eigenen und zugewiesenen Fachbereichen sicherstellen
- Aufsichtspersonal und Dritte aus- und weiterbilden
- Behörden und Öffentlichkeit beraten und informieren

Description

Le groupe de produits «Pêche» comprend les quatre produits «Protection des espèces de poissons et d'écrevisses», «Interventions techniques», «Economie de la pêche» ainsi que «Régénérations». Ces produits couvrent l'ensemble des tâches dérivées de la législation fédérale et cantonale sur la pêche ainsi que d'autres tâches confiées à l'Inspection de la pêche en vertu d'autres législations (notamment les législations sur la protection des eaux, l'utilisation des eaux, la protection de la nature, les épizooties, la protection des animaux, la procédure pénale):

- protéger et encourager efficacement les espèces indigènes de poissons et d'écrevisses, en particulier celles dont les populations sont menacées
- apprécier, autoriser et accompagner les interventions techniques dans les eaux (plans, autorisations, rapports officiels, réceptions des travaux, contrôles des résultats)
- protéger, préserver et restaurer les biotopes aquatiques
- soutenir les régénérations de biotopes aquatiques au moyen du Fonds pour la régénération des eaux
- exploiter durablement les populations de poissons et d'écrevisses (pêche professionnelle, pêche à la ligne, élevage de poissons destinés au repeuplement)
- assurer la surveillance et le contrôle dans les domaines spécialisés propres et les domaines attribués
- former et assurer le perfectionnement professionnel du personnel chargé de la surveillance et de tiers
- conseiller et informer les autorités et le public

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Fischerei vom 21. Juni 1991 (BGF; SR 923.0)
- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Verordnung zum Bundesgesetz über die Fischerei vom 24. November 1993 (VBGF; SR 923.01)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur la pêche (LFSP; RS 923.0)
- Loi du 1er juillet 1966 sur les épizooties (LFE; RS 916.40)
- Ordonnance du 24 novembre 1993 relative à la loi fédérale sur la pêche (OLFP; RS 923.01)

Leistungsempfänger

Berufsfischer, Angelfischer und Fischenzeninhaber	Pêcheurs professionnels, pêcheurs à la ligne et détenteurs de droits de pêche privés
Private Fischzuchten	Piscicultures privées
Vertragspartner	Parties contractantes
Gesuchsteller	Requérants
Behörden	Autorités
Grundeigentümer und Bewirtschafter	Propriétaires fonciers et exploitants
Einzelpersonen (natürliche und juristische)	Personnes (physiques et morales)

Destinataires

Private Organisationen / NGO

Auftragnehmer (Planung, Ausführung, Lieferanten)

Schule und Forschung

Medien

Bevölkerung

Organisations privées / ONG

Mandataires (planification, exécution, fournisseurs)

Ecoles et recherche

Médias

Population

Wirkungsziel(e)

Lebensraum- und Artenschutz Fischerei: Bedrohte Fisch- und Krebsarten schützen und deren Lebensräume erhalten, verbessern und wiederherstellen.

Nachhaltige Nutzung Fischerei: Sicherstellen einer nachhaltigen und attraktiven Nutzung der Fisch- und Krebsbestände.

Objectif(s) d'effet

Protection des biotopes et des espèces: protéger les espèces de poissons et d'écrevisses menacées ainsi que préserver, améliorer et restaurer leurs biotopes.

Exploitation durable: garantir une exploitation durable et attrayante des populations de poissons et d'écrevisses.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	ja / oui	ja / oui	ja / oui	ja / oui	ja / oui	ja / oui	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	ja / oui	ja / oui	ja / oui	ja / oui	ja / oui	ja / oui	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Abnahme der Anzahl bedrohter einheimischer Fisch- und Krebsarten. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Diminution du nombre d'espèces de poissons et d'écrevisses indigènes menacées. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 2:

Mittelfristig stufengerechter Altersaufbau von Leitfischarten sichergestellt: Felchen in Seen.

Indicateur d'effet 2:

Garantie à moyen terme d'une structure par âges équilibrée pour les espèces de poissons caractéristiques: corégones dans les lacs.

Wirkungsindikator 3:

Mittelfristig stufengerechter Altersaufbau von Leitfischarten sichergestellt: Bachforellen in Fliessgewässern.

Indicateur d'effet 3:

Garantie à moyen terme d'une structure par âges équilibrée pour les espèces de poissons caractéristiques: truites de rivière dans les cours d'eau.

Leistungsziel(e)

Gesuche für technische Eingriffe inhaltlich richtig und termingerecht behandeln.

Termingerechte Planungs- und Kreditentscheide für Renaturierungsprojekte.

Monitoring Berufsfischerei: Routineprogramm Felchen.

Monitoring Angelfischerei.

Objectif(s) de prestation

Traitement correct et ponctuel des demandes d'interventions techniques.

Décisions de planification et d'octroi de crédits à des projets de régénération respectueuses des délais.

Monitoring de la pêche professionnelle: programme de routine corégones.

Monitoring de la pêche à la ligne.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	ja / oui	ja / oui	ja / oui	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	ja / oui	ja / oui	ja / oui	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	ja / oui	ja / oui	ja / oui	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	ja / oui	ja / oui	ja / oui	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	ja / oui	ja / oui	ja / oui	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Fristen nach Koordinationsgesetz in 90 Prozent der Fälle eingehalten.

Leistungsindikator 2:

Maximal fünf Prozent gutgeheissene Beschwerden.

Leistungsindikator 3:

Einhaltung einer Behandlungsfrist von maximal 45 Tagen.

Leistungsindikator 4:

Monatliche Probenahme und Auswertung an Felchen in den drei grossen Seen durchgeführt.

Leistungsindikator 5:

Auswertung Fangerträge und Vergleich mit Ertragskraft der Gewässer durchgeführt.

Indicateur de prestation 1:

Respect des délais selon la loi de coordination dans 90 pour cent des cas.

Indicateur de prestation 2:

Au maximum cinq pour cent de recours admis.

Indicateur de prestation 3:

Respect d'un délai de traitement de 45 jours au maximum.

Indicateur de prestation 4:

Capture et appréciation mensuelle des corégones dans les trois grands lacs.

Indicateur de prestation 5:

Evaluation des rendements de la pêche et comparaison avec la capacité de rendement des eaux.

Kommentar

Nach Bewältigung der Unwetterschäden vom August 2005 liegen die Schwerpunkte der Tätigkeit bei Renaturierungen in Kombination mit Hochwasserschutzkonzepten an mehreren Gewässern.

Die Bewirtschaftung der Felchen des Brienzersees und die Bewirtschaftung der Aeschen für alle geeigneten Flüsse erfordern weitere Massnahmen, um die natürliche Ertragsfähigkeit der Gewässer zu nutzen. Besondere Beachtung findet der allgemeine Fischrückgang in der Aare zwischen Thun und dem Wohlensee. Zur Untersuchung der Ursachen ist ein gemeinsames Projekt mit dem Amt für Gewässerschutz und Abfallwirtschaft (GSA) vorgesehen.

Bedingt durch die Bezirksreform und der damit verbundenen indirekten Änderung des Fischereigesetztes soll in einem weiteren Projekt die Ausgabe der Angelfischpatente, die bisher in der Zuständigkeit der Regierungsstatthalter lag, neu geregelt werden.

Beide Projekte führen zu Mehrkosten von rund CHF 0,5 Millionen und damit zu einer Verschlechterung des Deckungsbeitrags III.

Commentaire

Après la remise en état des dégâts causés par les intempéries d'août 2005, les activités portent essentiellement sur des projets de régénération, associés à des projets de protection contre les crues pour plusieurs eaux.

La gestion des corégones du lac de Brienz et celle des ombres dans toutes les rivières ad hoc nécessitent que de nouvelles mesures soient prises afin d'exploiter la capacité de rendement naturelle des eaux. Le recul généralisé des poissons dans l'Aar entre Thoune et le lac de Wohlen est observé avec une attention particulière. Un projet mené en commun avec l'Office de la protection des eaux et de la gestion des déchets (OPED) est prévu pour en étudier les causes.

En raison de la réforme des districts et de la modification indirecte de la loi sur la pêche qu'elle implique, un autre projet portera sur un nouveau régime pour la délivrance des patentes de pêche à la ligne, qui était jusqu'à présent du ressort des préfets.

Les deux projets entraînent des coûts supplémentaires de quelque CHF 0,5 million, et par conséquent, une péjoration de la marge contributive III.

4.3.9 Jagd

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	299'796	249'000	249'000	249'000	249'000	249'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'354'938	3'154'296	3'468'964	3'425'570	3'461'811	3'499'741	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	69'794	161'000	61'000	61'000	61'000	61'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'124'936**	**–3'066'296**	**–3'280'964**	**–3'237'570**	**–3'273'811**	**–3'311'741**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'074'626	1'094'246	1'134'071	1'175'281	1'169'961	1'173'182	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	932'874	869'602	1'002'983	1'004'796	1'006'513	1'004'030	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–5'132'437**	**–5'030'145**	**–5'418'019**	**–5'417'648**	**–5'450'286**	**–5'488'954**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–5'132'437**	**–5'030'145**	**–5'418'019**	**–5'417'648**	**–5'450'286**	**–5'488'954**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–2.0%*	*7.7%*	*0.0%*	*0.6%*	*0.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	756'230	645'000	**645'000**	645'000	645'000	645'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	553'337	658'745	**586'745**	586'745	586'745	586'745	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	2'316'650	2'250'000	**2'250'000**	2'250'000	2'250'000	2'250'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–2'612'894**	**–2'793'890**	**–3'109'764**	**–3'109'393**	**–3'142'031**	**–3'180'699**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*6.9%*	*11.3%*	*0.0%*	*1.0%*	*1.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–21'340	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	21'340	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Wildtierschutz
- Jagdwirtschaft

4.3.9 Chasse

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Protection de la faune sauvage
- Economie de la chasse

Beschreibung

Die Produktgruppe Jagd umfasst die Produkte «Jagdwirtschaft» und «Wildtierschutz». Sie enthält alle Aufträge aus der Jagdgesetzgebung von Bund und Kanton, die der nachhaltigen Nutzung der Wildtierbestände, dem Schutz bedrohter Arten, der Erhaltung der Lebensräume sowie der Verminderung der Belastung von Lebensräumen und Arten dienen. Im Einzelnen handelt es sich um folgende Aufgaben: Wildbestände nachhaltig bewirtschaften; natürlich strukturierte Wildbestände erhalten; Jagdregal vermarkten; Wildschaden reduzieren und Schäden vergüten; Wildschutzgebiete errichten und betreuen; Biotopwerte durch angepasste Nutzung und Unterhalt erhalten; Lebensräume wiederherstellen oder neu schaffen; im Rahmen vorgegebener Verfahren Vorhaben aller Art auf ihre Auswirkungen auf Lebensräume und Arten beurteilen; Aufsicht über die Jagd und den Naturschutz ausüben; Dritte beraten; Öffentlichkeit informieren; Grundlagen beschaffen; Aufsichtsorgane aus- und weiterbilden; Jagdprüfungen organisieren; auf verletzte Wildtiere nachsuchen; tote Wildtiere beseitigen und geniessbares Wild verwerten; Wildtierhaltungen kontrollieren.

Description

Le groupe de produits Chasse comprend les produits «Economie de la chasse» et «Protection de la faune sauvage». Il couvre l'ensemble des tâches dérivées de la législation fédérale et cantonale sur la chasse qui contribuent à l'exploitation durable des populations d'animaux sauvages, la protection des espèces menacées, la préservation des biotopes ainsi qu'à la réduction des atteintes aux biotopes et aux espèces. Il s'agit des tâches suivantes: gérer durablement les populations d'animaux sauvages; maintenir des populations d'animaux sauvages structurées de manière naturelle; commercialiser la régale de la chasse; réduire les dommages causés par la faune sauvage et indemniser les dommages; créer et gérer des zones de protection de la faune sauvage; maintenir les valeurs biotopiques par une exploitation et un entretien appropriés; restaurer ou créer des biotopes; apprécier des projets en tous genres quant à leurs effets sur les biotopes et les espèces dans le cadre de procédures données; surveiller la chasse et la protection de la nature; conseiller les tiers; informer le public; élaborer des bases; former et assurer le perfectionnement professionnel des organes de surveillance; organiser les examens de chasse; rechercher les animaux sauvages blessés; enlever les animaux sauvages morts et vendre le gibier comestible; contrôler les détentions d'animaux sauvages.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz vom 1. Juli 1966 (NHG; SR 451)
- Tierschutzgesetz vom 9. März 1978 (TSchG; SR 455)
- Bundesgesetz über den Umweltschutz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Bundesgesetz über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel vom 20. Juni 1986 (JSG; SR 922.0)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 1er juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN; RS 451)
- Loi fédérale du 9 mars 1978 sur la protection des animaux (LPA; RS 455)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01)
- Loi du 1er juillet 1966 sur les épizooties (LFE; RS 916.40)
- Loi fédérale du 20 juin 1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (LChP; RS 922.0)

Leistungsempfänger

Jäger

Behörden

Grundeigentümer und Bewirtschafter

Private Organisationen (NGOs)

Auftragnehmer (Planung, Ausführung, Lieferanten)

Einzelpersonen

Medien

Schulen

Bildungs- und Forschungsanstalten

Projektierungs- und Planungsbüros

Bevölkerung

Destinataires

Chasseurs

Autorités

Propriétaires fonciers et exploitants

Organisations privées (ONG)

Mandataires (planification, exécution, fournisseurs)

Particuliers

Médias

Ecoles

Institutions de formation et de recherche

Bureaux d'études

Population

Wirkungsziel(e)

Begrenzen von Wildschäden auf ein tragbares Mass.

Erhalten, Verbessern und Wiederherstellen der Vielfalt des Lebensraumes von Wildtieren.

Erhalten und fördern bedrohter Wildtiere.

Objectif(s) d'effet

Limitation des dommages causés par la faune sauvage à un niveau acceptable.

Préservation, amélioration et restauration de la diversité des biotopes des animaux sauvages.

Préservation et encouragement d'espèces d'animaux sauvages menacées.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	-	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	11	11	11	11	11	11	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Wildschäden im Wald tragbar.

Indicateur d'effet 1:

Niveau acceptable de dommages causés par la faune sauvage dans les forêts.

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Wildschutzgebiete. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Nombre de zones de protection de la faune sauvage. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 3:

Abnahme der Anzahl bedrohter einheimischer Wildtiere. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3:

Diminution du nombre d'animaux sauvages indigènes menacés. Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

Sicherstellung einer nachhaltigen und attraktiven Nutzung der Wildtierbestände.

Aktive Unterstützung und Monitoring von Projekten des Artenschutzes und des Schutzes der Lebensräume (Wildschutzgebiete).

Objectif(s) de prestation

Préservation et encouragement d'espèces d'animaux sauvages menacées.

Soutien actif et monitoring de projets de protection des espèces et de protection des biotopes (zones de protection de la faune sauvage).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	5.10	5.00	5.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Jährlich aktualisierte Jagdplanung.

Indicateur de prestation 1:

Actualisation annuelle de la planification de la chasse.

Leistungsindikator 2:

Einhalten der Auflagen des Bundes: Keine Kürzungen von Bundessubventionen.

Leistungsindikator 3:

Durchschnittlich aufgewendete Arbeitszeit in Prozent. Einheit: %

Kommentar

Ein Schwerpunkt der Tätigkeit dieser Produktgruppe wird im Jahr 2008 die Umsetzung der Bernischen Wolfstrategie sein.

Mit der Zusammenführung der Kantonspolizei und der Stadtpolizei zur Einheitspolizei «Police Bern» wird auf den 1.1.2008 die Flurpolizei der Stadt Bern ins Wildhüterkorps des Jagdinspektorats überführt.

Die Integration der Flurpolizei sowie höhere Auslagen für Entschädigungen an das Wildhüterkorps sind im Deckungsbeitrag III berücksichtigt.

Indicateur de prestation 2:

Respect des charges imposées par la Confédération: pas de réduction des subventions fédérales.

Indicateur de prestation 3:

Temps de travail moyen nécessaire en pour cent. Unité: %

Commentaire

En 2008, l'un des dossiers principaux de l'activité de ce groupe de produits portera sur la mise en œuvre de la stratégie bernoise de gestion du loup.

La fusion de la police cantonale et de la police communale en une police unique, «Police Berne», implique le transfert au 1.1.2008 de la police champêtre de la ville de Berne dans le corps des gardes-chasse de l'Inspection de la chasse.

L'intégration de la police champêtre ainsi que des dépenses plus importantes pour les indemnités versées au corps des gardes-chasse sont incluses dans la marge contributive III.

4.3.10 Wirtschaftsförderung

4.3.10 Promotion économique

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	19'200	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'632'020	1'583'130	2'056'807	2'056'807	2'056'807	2'056'807	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'383'903	5'825'150	6'032'571	5'482'439	5'482'307	5'481'956	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–5'996'723**	**–7'408'280**	**–8'089'378**	**–7'539'246**	**–7'539'114**	**–7'538'763**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	934'522	1'539'836	1'020'504	1'016'772	1'040'702	1'071'123	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	262'082	177'281	134'439	137'855	159'117	142'063	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–7'193'328**	**–9'125'397**	**–9'244'323**	**–8'693'874**	**–8'738'935**	**–8'751'950**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–7'193'328**	**–9'125'397**	**–9'244'323**	**–8'693'874**	**–8'738'935**	**–8'751'950**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*26.9%*	*1.3%*	*–6.0%*	*0.5%*	*0.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	91'768	100'000	**100'000**	100'000	100'000	100'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	4'436'127	5'233'023	**4'638'395**	4'456'550	4'456'550	4'456'550	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–11'537'687**	**–14'258'420**	**–13'782'718**	**–13'050'424**	**–13'095'485**	**–13'108'500**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*23.6%*	*–3.3%*	*–5.3%*	*0.3%*	*0.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–13'202	–20'000	0	–50'000	–50'000	–50'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	–683'800	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	13'202	–663'800	0	50'000	50'000	50'000	Solde

Produkte

- Standortpromotion
- Anlaufstelle
- Wirtschaftsförderung alte Massnahmen

Beschreibung

Die Produktgruppe Wirtschaftsförderung hat das Ziel, die Wirtschaftskraft und Wettbewerbsfähigkeit durch eine nachhaltige, umwelt- und sozialverträgliche wirtschaftliche Entwicklung zu stärken.

Die Standortpromotion ist Imagewerbung für den Wirtschaftsstandort Kanton Bern im In- und Ausland. Auf ausgewählten Zielmärkten (zurzeit USA, Deutschland und Frankreich) werden Unternehmen angesprochen, vor allem aus den Schwerpunktbranchen Telematik, Medizinaltechnik, Dienstleistungen, Präzisionsindustrie, Design sowie Umwelt- und Energietechnik. Die Standortpromotion wird mit dem Bund (seco) abgestimmt. Ab 2006 gehört die Promotion des Wohnstandorts Kanton Bern ebenfalls zur Standortpromotion.

Die Anlaufstelle unterstützt Unternehmen an der Schnittstelle zwischen Unternehmen und Verwaltung, vermittelt Grundstücke und gewährt in ausgewählten Fällen finanzielle Leistungen. Angesprochen werden Gründerunternehmen, bestehende Unternehmen mit innovativen Projekten sowie Unternehmen, die sich im Kanton Bern ansiedeln wollen.

Die Wirtschaftsförderung arbeitet in einem Netzwerk mit zahlreichen Partnern zusammen: Sechs regionale Wirtschaftsorganisationen decken das ganze Kantonsgebiet ab. Sechs Clusterorganisationen und die Bürgschaftsgenossenschaften sind weitere Partner. Der Wissens- und Technologietransfer sowie die Gründungsberatung werden durch innoBE koordiniert.

Rechtsgrundlagen

- Wirtschaftsförderungsgesetz vom 12. März 1997 (WFG; BSG 901.1)

Leistungsempfänger

Unternehmen

Organisationen

Wirkungsziel(e)

Der Kanton Bern ist als Wirtschaftsstandort bei möglichen Interessenten bekannt

Die Arbeit der Wirtschaftsförderung (WFB) trägt zur Realisierung innovativer Projekte und damit zur Schaffung von Arbeitsplätzen und zu Investitionen bei

Produits

- Promotion du site d'implantation
- Organe de contact
- Promotion économique (anciennes mesures)

Description

Le groupe de produits Promotion économique a pour objectif de renforcer le potentiel économique et la compétitivité par un développement économique durable, compatible avec l'environnement et socialement acceptable.

La promotion du site d'implantation promeut le canton de Berne en tant que site économique, en Suisse comme à l'étranger. Des entreprises sont visées sur des marchés cibles déterminés (actuellement Etats-Unis, Allemagne et France), surtout dans les branches essentielles que sont la télématique, le génie médical, les prestations de services, l'industrie de précision, le design et les techniques environnementales et énergétiques. La promotion du site d'implantation est coordonnée avec la Confédération (seco). A partir de 2006, la promotion du canton de Berne en tant que cadre de vie fera également partie de la promotion du site d'implantation.

L'organe de contact soutient les entreprises en tant qu'interface entre celles-ci et l'administration, aide lors de la recherche d'immeubles et assure, dans certains cas, des prestations financières. Sont visées les entreprises fondatrices, les entreprises existantes ayant des projets innovateurs, ainsi que les entreprises désirant s'implanter dans le canton de Berne.

La Promotion économique collabore en réseau avec de nombreux partenaires:: six organisations économiques régionales couvrent l'ensemble du territoire cantonal. D'autres partenaires sont les coopératives de cautionnement ainsi que six organisations de clusters. Le transfert des connaissances et de la technologie ainsi que le conseil en matière de fondation d'entreprise sont coordonnés par innoBE.

Bases juridiques

- Loi du 12 mars 1997 sur le développement de l'économie (LDE; RSB 901.1)

Destinataires

Entreprises

Organisations

Objectif(s) d'effet

Le canton de Berne est connu des intéressés potentiels en tant que site d'implantation

Le travail de la Promotion économie (PEB) contribue à la réalisation de projets innovateurs, à la création d'emplois et aux investissements

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Wirkungsindikator 1	12	10	10	10	10	10	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	801	500	500	500	500	500	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	289'500'000.00	100'000'000.00	100'000'000.00	100'000'000.00	100'000'000.00	100'000'000.00	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Ansiedlungen aus dem Ausland. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'implantations d'entreprises étrangères. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 2:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Arbeitsplätze. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Nombre d'emplois prévus par les responsables de projets. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 3:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Investitionen. Einheit: CHF

Indicateur d'effet 3:

Investissements prévus par les responsables de projets. Unité: CHF

Leistungsziel(e) **Objectif(s) de prestation**

Der Kanton Bern wird bei möglichen Kunden bekannt gemacht

Le canton de Berne se fait connaître des clients potentiels

Die Arbeit der Wirtschaftsförderung (WFB) trägt zur Realisierung innovativer Projekte bei

Le travail de la Promotion économique (PEB) contribue à la réalisation de projets innovateurs

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	
Leistungsindikator 1	40	30	30	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	61	50	50	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	34	50	50	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	23	30	30	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anzahl Massnahmen im Kanton Bern für Kundenkontakte (Imprimate, Mailings, Anlässe). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre de mesures de contact avec la clientèle dans le canton de Berne (imprimés, courriels, manifestations). Unité: Nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl geförderte Projekte. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nombre de projets encouragés. Unité: Nombre

Leistungsindikator 3:

Anzahl Standortofferten an Kunden im Ausland. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3:

Nombre d'offres de sites d'implantation faites à des clients étrangers. Unité: Nombre

Leistungsindikator 4:

Anzahl Massnahmen für Wohnen in Bern. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4:

Nombre de mesures pour «Habiter à Berne». Unité: Nombre

Kommentar

Aufgrund der Neuorganisation der Schweizerischen Landeswerbung haben sich die Kantone inskünftig am Bundesprogramm der Standortpromotion auf Bundesebene (seco/Location Switzerland/Osec) finanziell zu beteiligen. Die Kosten für die Teilnahme an gemeinsamen Aktionen belaufen sich auf CHF 0,2 Millionen. Für Promotionsmassnahmen anlässlich der Euro 08 wurden 2007 und 2008 je CHF 0,5 Millionen eingestellt. Dieser zusätzliche Aufwand fällt ab 2009 weg (DB III).

Im Rahmen der Planungsarbeiten wurden die Beiträge an die einzelbetriebliche Förderung zur Einhaltung der finanziellen Vorgaben um CHF 0,7 Millionen gekürzt (DB IV).

Commentaire

En raison de la réorganisation de Promotion Suisse, les cantons devront désormais participer financièrement au programme fédéral de promotion du site d'implantation au niveau fédéral (seco/Location Switzerland/Osec). Les coûts de la participation aux actions communes s'élèvent à CHF 0,2 million. En 2007 et 2008, CHF 0,5 million par an est prévu pour des mesures de promotion à l'occasion de l'Euro 08. Cette dépense supplémentaire disparaîtra à partir de 2009 (MC III).

Dans le cadre des travaux de planification, les subventions aux mesures en faveur des entreprises ont été réduites de CHF 0,7 million afin de respecter les prescriptions financières (MC IV).

4.3.11 Tourismus und Regionalentwicklung

4.3.11 Tourisme et développement régional

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	4'109'586	11'000	11'000	11'000	11'000	11'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	808'482	784'876	1'003'338	1'003'338	1'003'338	1'003'338	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'685'556	2'986'142	3'843'401	3'919'379	4'066'879	4'214'379	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–384'452**	**–3'760'018**	**–4'835'739**	**–4'911'717**	**–5'059'217**	**–5'206'717**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	487'333	737'504	656'384	648'631	662'483	676'818	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	128'910	78'629	94'900	94'884	94'556	94'556	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'000'697**	**–4'576'152**	**–5'587'025**	**–5'655'233**	**–5'816'258**	**–5'978'092**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'000'697**	**–4'576'152**	**–5'587'025**	**–5'655'233**	**–5'816'258**	**–5'978'092**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*357.3%*	*22.1%*	*1.2%*	*2.8%*	*2.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	5'035'766	6'878'600	**8'861'400**	7'840'000	8'140'000	8'140'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	3'609'500	**3'609'500**	3'609'500	3'609'500	3'609'500	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–6'036'463**	**–7'845'252**	**–10'838'925**	**–9'885'733**	**–10'346'758**	**–10'508'592**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*30.0%*	*38.2%*	*–8.8%*	*4.7%*	*1.6%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–590'000	–620'000	–620'000	–620'000	–620'000	–620'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–590'000	–620'000	–620'000	–620'000	–620'000	–620'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–6'405'360	–7'550'000	–9'875'000	–8'375'000	–8'375'000	–8'375'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–3'917'321	–3'200'000	–3'050'000	–3'050'000	–3'050'000	–3'050'000	(+) Recettes
Saldo	2'488'039	4'350'000	6'825'000	5'325'000	5'325'000	5'325'000	Solde

Produkte

- Regionale Entwicklung
- Infrastrukturförderung
- Tourismusentwicklung

Beschreibung

Die unterschiedliche wirtschaftliche Kraft von Städten und Agglomerationen auf der einen Seite und ländlichen Regionen auf der anderen Seite wird durch den kantonalen Finanzausgleich ausgeglichen. Er sorgt dafür, dass alle bernischen Gemeinden ihre Grundversorgung und Basisinfrastruktur finanzieren können. Die Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung unterstützt zusätzlich die einzelnen Regionen in der Nutzung ihrer Potenziale.

In der Regionalentwicklung arbeitet der Kanton eng mit den zehn Bergregionen zusammen. Er unterstützt die Realisierung von Infrastrukturprojekten in diesen Regionen durch zinslose Darlehen. Ab 2007 bereitet er die Umstellung auf die neue Regionalpolitik des Bunds vor. In der Grundstückpolitik nimmt die Produktgruppe die Interessen der wirtschaftlichen Entwicklung wahr (z.B. Entwicklungsscherpunkte).

Der Tourismus ist im Kanton Bern ein bedeutender Wirtschaftsfaktor. Im Berner Oberland ist er der wichtigste Wirtschaftszweig. Im Tourismus übernimmt der Kanton Koordinations- und Beratungsaufgaben in Zusammenarbeit mit den neun Destinationen des Oberlands, Bern Tourismus sowie Schweizer Mittelland Tourismus und Jura bernois tourisme. Der Kanton fördert Kooperationen, unterstützt innovative Projekte und stärkt das Marketing. Die Finanzierung dieser Aktivitäten erfolgt aus den zweckgebundenen Mitteln der Beherbergungsabgabe sowie aus allgemeinen Staatsmitteln. Die Beherbergungsabgabe bezieht der Kanton bei 4'000 Betrieben; bei den übrigen Betrieben beziehen die Destinationen die Abgabe.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 21. März 1997 über Investitionshilfe für Berggebiete (IHG; SR 901)
- Kantonales Gesetz über Investitionshilfe für Berggebiete vom 16. Juni 1997 (KIHG; BSG 902.1)
- Tourismusentwicklungsgesetz vom 20. Juni 2005 (TEG; BSG 935.211)

Leistungsempfänger

Gemeinden

IH-Regionen

Unternehmen

Tourismusorganisationen

Produits

- Développement régional
- Encouragement des infrastructures
- Développement du tourisme

Description

La différence de potentiel économique entre les villes et agglomérations, d'une part, et les régions rurales, d'autre part, est compensée grâce au système cantonal de péréquation financière qui veille à ce que toutes les communes bernoises puissent financer leurs services publics et infrastructures de base. Le groupe de produits Tourisme et développement régional soutient en outre chaque région dans l'exploitation de ses potentiels.

Dans le cadre du développement régional, le canton collabore étroitement avec les dix régions de montagne. Il soutient la réalisation de projets d'infrastructures dans ces régions en leur accordant des prêts sans intérêts. A partir de 2007, il préparera le passage à la nouvelle politique régionale de la Confédération. En matière de politique immobilière, le groupe de produits se charge des intérêts du développement économique (p.ex. pôles de développement).

Le tourisme est un facteur économique important du canton de Berne. Dans l'Oberland bernois, il constitue même le secteur économique principal. Dans le domaine du tourisme, le canton a une mission de coordination et de conseil dont il s'acquitte en collaboration avec les neuf destinations de l'Oberland, Berne Tourisme, ainsi que Schweizer Mittelland Tourismus et Jura bernois Tourisme. Le canton encourage les coopérations, soutient les projets innovateurs et renforce le marketing. Ces activités sont financées par les moyens issus de la taxe affectée d'hébergement, ainsi que par des fonds publics généraux. Le canton perçoit la taxe affectée d'hébergement auprès de 4'000 établissements; pour les autres établissements, ce sont les destinations qui perçoivent cette taxe.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 21 mars 1997 sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LIM; RS 901.1)
- Loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LCIM; RSB 902.1)
- Loi du 20 juin 2005 sur le développement du tourisme (LDT; RSB 935.211)

Destinataires

Communes

Régions LIM

Entreprises

Organisations touristiques

Wirkungsziel(e)

Die Arbeit von Tourismus und Regionalentwicklung trägt dazu bei, dass neue Projekte in den Regionen realisiert werden

Objectif(s) d'effet

Le travail du service Tourisme et développement régional contribue à la réalisation de nouveaux projets dans les régions

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Wirkungsindikator 1	151'000'000.00	40'000'000.00	40'000'000.00	40'000'000.00	40'000'000.00	40'000'000.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	588	200	200	200	200	200	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Investitionen. Einheit: CHF

Indicateur d'effet 1:

Investissements prévus par les responsables de projets. Unité: CHF

Wirkungsindikator 2:

Mit den geförderten Projekten verbundene Arbeitsplätze. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Emplois liés aux projets encouragés. Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

Der Kanton nimmt seine Rolle in der regionalen Entwicklung und der Tourismusentwicklung wahr und fördert sie gemäss den regionalen Entwicklungskonzepten und dem tourismuspolitischen Leitbild

Objectif(s) de prestation

Le canton assume son rôle en matière de développement des régions et du tourisme; il encourage ces domaines conformément aux programmes régionaux de développement et au programme de politique du tourisme

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	
Leistungsindikator 1	-	80	80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	80	80	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Projekte mit den Regionen und Destinationen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre de projets établis avec les régions et les destinations. Unité: Nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl Kontakte mit den Regionen und Destinationen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nombre de contacts établis avec les régions et les destinations. Unité: Nombre

Kommentar

Anfang 2008 tritt das Bundesgesetz über die Neue Regionalpolitik (NRP) in Kraft. Es löst die bestehenden regionalpolitischen Instrumente, vor allem die Investitionshilfe im Berggebiet, ab. Die Mittel für das kantonale Umsetzungsprogramm von je CHF 3,0 Millionen sind im Produktgruppensaldo sowie in der Investitionsrechnung der Jahre 2008–2011 eingestellt.

Commentaire

La loi fédérale sur la nouvelle politique régionale (NPR) entre en vigueur début 2008. Elle remplace les instruments de politique régionale existants, notamment l'aide aux investissements dans les régions de montagne. Les moyens destinés au programme de mise en œuvre cantonal, soit CHF 3,0 millions par an, sont prévus dans le solde du groupe de produits ainsi que dans le compte des investissements des années 2008 à 2011.

Die Investitionsausgaben für das Teilprojekt «Infrastrukturausbau Flughafen Bern-Belp» von je CHF 1,5 Millionen in den Jahren 2007 und 2008 fallen 2009 weg.

Förderung des Wohnstandortes Kanton Bern: Unterstützung gemeinnütziger Wohnbauträger, welche das Angebot von preisgünstigem Wohnraum verbessern (indirekter Gegenvorschlag zur Volksinitiative «Günstig Wohnen»). Der Grosse Rat hat am 1.2.2007 den Bericht des Regierungsrates zur Kenntnis genommen. Die Arbeiten zur Umsetzung des Gegenvorschlags beginnen 2007. Die finanziellen Auswirkungen der Umsetzung sind im Voranschlag 2008 und Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011 noch nicht berücksichtigt.

Les dépenses d'investissements pour le projet partiel «Extension de l'infrastructure de l'aéroport de Berne-Belp» de CHF 1,5 million par an en 2007 et 2008 disparaîtront en 2009.

Encouragement de l'habitat dans le canton de Berne: soutien des constructeurs de logements d'utilité publique qui veulent améliorer l'offre de logements à loyer modéré (contre-projet indirect du Conseil-exécutif sur l'initiative «Habiter à bon prix»). Le 1.2.2007, le Grand Conseil a pris connaissance du rapport du Conseil-exécutif. Les travaux de mise en œuvre du contre-projet ont commencé en 2007. Les effets financiers de cette mise en œuvre ne sont pris en compte ni dans le budget 2008 ni dans le plan intégré mission-financement 2009 à 2011.

4.3.12 Arbeitsbedingungen

4.3.12 Conditions de travail

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	3'989'256	3'075'800	4'038'963	4'042'190	4'048'190	4'048'190	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'316'967	3'443'964	5'095'427	5'097'927	5'097'927	5'097'927	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	302'992	469'209	571'808	661'764	748'582	728'206	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**369'297**	**–837'373**	**–1'628'272**	**–1'717'501**	**–1'798'319**	**–1'777'943**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	987'114	1'368'107	977'725	946'103	1'015'096	1'062'806	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	452'041	480'045	414'316	414'257	413'885	413'841	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'069'859**	**–2'685'526**	**–3'020'314**	**–3'077'862**	**–3'227'300**	**–3'254'590**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'069'859**	**–2'685'526**	**–3'020'314**	**–3'077'862**	**–3'227'300**	**–3'254'590**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*151.0%*	*12.5%*	*1.9%*	*4.9%*	*0.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	29'551	25'000	**25'000**	25'000	25'000	25'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'040'308**	**–2'660'526**	**–2'995'314**	**–3'052'862**	**–3'202'300**	**–3'229'590**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*155.7%*	*12.6%*	*1.9%*	*4.9%*	*0.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–1'176	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	–1'176	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–14'102	–760'000	–760'000	–10'000	–10'000	–10'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	14'102	760'000	760'000	10'000	10'000	10'000	Solde

Produkte

- Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz
- Arbeitsaufsicht
- Arbeitsmarktaufsicht
- Marktaufsicht
- Chronometerkontrolle

Beschreibung

Die Produktegruppe vollzieht vor allem Bundesrecht in den Bereichen: Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz – Arbeitsmarktaufsicht – Marktaufsicht. Vorschriften des Kantons gibt es insbesondere für das Gastgewerbe, den Verkauf von Alkohol und den Ladenschluss.

Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz überwacht die Einhaltung der Vorschriften in Industrie und Gewerbe zur Verhütung von Berufsunfällen und -krankheiten. Zudem überwacht sie die Arbeits- und Ruhezeiten und bewilligt Ausnahmen.

Die Arbeitsmarktaufsicht überwacht zusammen mit vier Arbeitsmarktkontrollvereinen und der kantonalen Arbeitsmarktkommission die Einhaltung der Vorschriften über entsandte Arbeitnehmende und über ausländische Arbeitskräfte sowie die Beachtung der flankierenden Massnahmen zum freien Personenverkehr. Sie beurteilt Gesuche für ausländische Arbeitskräfte aus der Sicht des Arbeitsmarkts und ergreift Massnahmen gegen die Schwarzarbeit. Zur Arbeitsmarktaufsicht gehören ebenfalls die Kontrolle der privaten Personalvermittlung und des Personalverleihs sowie die Prüfung der Voraussetzungen für die Entschädigung bei Kurzarbeit und bei schlechtem Wetter.

Die Marktaufsicht überwacht zusammen mit fünf Eichmeistern Mass und Gewicht, zum Beispiel bei Waagen oder Durchlaufzählern bei Tanksäulen und Tankwagen. Sie überwacht das korrekte Mass und Gewicht bei Fertigpackungen. Zusammen mit den Regierungsstatthalterämtern nimmt sie die Aufsicht bei der Ladenöffnung, dem Gastgewerbe, dem Konsumkredit und dem Reisendengewerbe wahr.

Die Chronometerkontrolle in Biel prüft jährlich 400'000 besonders genaue Uhrwerke (Chronometer) im Auftrag der Uhrenindustrie gemäss den Vorgaben der COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres).

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 13. März 1964 über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz; SR 822.11)
- Bundesgesetz vom 20. März 1981 über die Unfallversicherung (UVG; SR 832.20)

Produits

- Sécurité et santé au travail
- Surveillance du travail
- Surveillance du marché du travail
- Surveillance des marchés
- Contrôle des chronomètres

Description

Le groupe de produits exécute avant tout le droit fédéral dans les domaines suivants: Sécurité et santé au travail – Surveillance du marché du travail – Surveillance des marchés. Des prescriptions du canton s'appliquent notamment pour l'hôtellerie et la restauration, la vente d'alcool et les heures d'ouverture des magasins.

Le domaine Sécurité et santé au travail veille au respect des prescriptions en matière de prévention des accidents du travail et des maladies professionnelles dans l'industrie, l'hôtellerie et la restauration. Il veille également au respect des temps de travail et de repos et délivre les autorisations exceptionnelles.

Le domaine Surveillance du marché du travail, en collaboration avec quatre associations de contrôle du marché du travail et avec la Commission cantonale du marché du travail, veille au respect des prescriptions concernant les travailleurs et travailleuses détachés et la main-d'œuvre étrangère, ainsi qu'à la prise en compte des mesures d'accompagnement relatives à la libre circulation des personnes. Il évalue les demandes de main-d'œuvre étrangère sous l'angle du marché du travail et prend des mesures contre le travail au noir. Le contrôle du service privé de l'emploi et de la location de services, de même que l'examen des conditions d'attribution d'indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail et en cas d'intempéries, font également partie de la surveillance du marché du travail.

Le domaine Surveillance des marchés contrôle les poids et mesures en collaboration avec cinq vérificateurs, par exemple les instruments de pesage ou les compteurs à débit continu des pompes à essence et des camions-citernes. Il contrôle la conformité des poids et mesures des produits préemballés. En collaboration avec les préfectures, il se charge de la surveillance des heures d'ouverture des magasins, de l'hôtellerie et de la restauration, des crédits à la consommation et des voyageurs de commerce.

Le Contrôle des chronomètres à Bienne examine chaque année 400'000 mécanismes d'horlogerie particulièrement précis (chronomètres) sur mandat de l'industrie horlogère, selon les instructions du COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres).

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 mars 1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail; RS 822.11)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'assurance-accidents (LAA; RS 822.11)

- Gesetz vom 4. November 1992 über die Arbeit, Betriebe und Anlagen (ABAG; BSG 832.01)
- Bundesgesetz vom 26. März 1931 über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (ANAG; SR 142.20)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (Arbeitsvermittlungsgesetz, AVG; SR 823.11)
- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz, AVIG; SR 837.0)
- Bundesgesetz vom 8. Oktober 1999 über die in die Schweiz entsandten ausländischen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer (SR 823.20)
- Gastgewerbegesetz vom 11. November 1993 (GGG; BSG 935.11)
- Gesetz vom 4. November 1992 über Handel und Gewerbe (HGG; BSG 930.1)
- Arbeitsmarktgesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)

- Loi du 4 novembre 1992 sur le travail, les entreprises et les installations (LTEI; RSB 832.01)
- Loi fédérale du 26 mars 1931 sur le séjour et l'établissement des étrangers (LSEE; RS 142.20)
- Loi fédérale du 6 octobre 1989 sur le service de l'emploi et la location de services (LSE; RS 823.11)
- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (Loi sur l'assurance-chômage [LACI]; RS 837.0)
- Loi fédérale du 8 octobre 1999 sur les conditions minimales de travail et de salaire applicables aux travailleurs détachés en Suisse et sur les mesures d'accompagnement (Loi sur les travailleurs détachés; RS 823.20)
- Loi du 11 novembre 1993 sur l'hôtellerie et la restauration (LHR; RSB 935.11)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le commerce et l'industrie (LCI; RSB 930.1)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT; RSB 836.11)

Leistungsempfänger

Arbeitnehmerinnen/Arbeitnehmer

Branchen- und Fachverbände

Arbeitgeberinnen/Arbeitgeber

Organisationen der Sozialpartner

Destinataires

Employés/employées

Associations professionnelles

Employeurs/employeuses

Organisations des partenaires sociaux

Wirkungsziel(e)

Aufsicht und Kontrolle führen dazu, dass die Vorschriften bezüglich Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz eingehalten werden

Bernische Unternehmen erhalten die erforderlichen Bewilligungen fristgerecht

Objectif(s) d'effet

La surveillance et les contrôles contribuent au respect des prescriptions relatives à la sécurité et à la santé sur le lieu de travail

Les entreprises bernoises reçoivent les autorisations nécessaires dans les délais

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	4	2	2	2	2	2	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	29	25	25	25	25	25	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Ermahnungen pro 100 kontrollierte Betriebe. Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 2:

Behandlungsdauer der Bewilligungsgesuche im Normalfall. Einheit: Tg.

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'avertissements pour cent entreprises contrôlées. Unité: Nombre

Indicateur d'effet 2:

Durée normale de traitement des demandes d'autorisation. Unité: Jours

Leistungsziel(e)

Gezielte Kontrollen von Arbeitstätten aufgrund ihres Gefährdungspotentials bezüglich Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz

Bewilligungen werden fristgerecht erteilt

Eingereichte Chronometer werden nach den Vorgaben der COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres) geprüft

Objectif(s) de prestation

Contrôles ciblés des lieux de travail quant à leur potentiel de risque en matière de sécurité et de santé

Les autorisations sont octroyées dans les délais

Les chronomètres envoyés sont examinés selon les instructions du COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	470'562	400'000	690'000	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	4'973	4'000	2'500	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	551	400	450	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	20	22	22	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anzahl zertifizierter Chronometer. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre de chronomètres certifiés. Unité: Nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl Bewilligungen für ausländische Erwerbstätige. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'autorisations. Unité: Nombre

Leistungsindikator 3:

Anzahl der kontrollierten Arbeitstätten. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3:

Nombre de lieux de travail contrôlés. Unité: Nombre

Leistungsindikator 4:

Behandlungsdauer im Normalfall. Einheit: Tg.

Indicateur de prestation 4:

Durée normale de traitement. Unité: Jours

Kommentar

Aufgrund der wirtschaftlichen Lage und der Verlegung der Uhrwerkproduktion der Rolex von Genf nach Bern wird das Volumen der zu zertifizierenden Uhren beim Uhrenbeobachtungsbüro Biel ansteigen. Die personellen Ressourcen sind der Auftragslage entsprechend anzupassen. Die zu erwartenden Mehreinnahmen decken die höheren Personalkosten ab.

Die Änderungen des Gesetzes über Handel und Gewerbe (Werbe- und Abgabeverbote für Alkohol und Tabak), der Vollzug des Bundesgesetzes gegen die Schwarzarbeit sowie die flankierenden Massnahmen zum freien Personenverkehr erfordern eine Verstärkung der Kontrolltätigkeiten der Produktgruppe Arbeitsbedingungen. Zur Aufgabenerfüllung wurden mit dem Voranschlag 2008 vier neue, zusätzliche Stellen geschaffen, deren Kosten zu einer Verschlechterung des Deckungsbeitrags III um CHF 0,3 Millionen führen.

Commentaire

En raison de la situation économique et du transfert de la production de mouvements de montres Rolex de Genève à Berne, le nombre de mécanismes que le Bureau de contrôle des chronomètres de Bienne devra certifier augmentera. Les ressources en personnel devront être adaptées en conséquence. Le surplus de recettes prévu couvrira l'augmentation des frais de personnel.

Les modifications de la loi sur le commerce et l'industrie (interdictions de faire de la publicité et de remettre de l'alcool et du tabac), l'exécution de la loi fédérale sur le travail au noir ainsi que les mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes exigent un renforcement des activités de contrôle du groupe de produits Conditions de travail. Afin qu'il puisse accomplir ses tâches, quatre postes supplémentaires ont été créés. Leur coût grève la marge contributive III de CHF 0,3 million.

4.3.13 Immissionsschutz

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	1'666'319	1'450'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'006'884	2'024'815	2'761'215	2'761'215	2'761'215	2'761'215	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	946'996	826'328	1'128'913	1'174'662	1'203'846	1'268'081	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'287'561**	**–1'401'143**	**–2'390'128**	**–2'435'877**	**–2'465'061**	**–2'529'296**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	729'794	733'062	572'547	552'813	586'571	611'420	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	287'126	387'041	373'562	372'997	372'650	372'630	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'304'483**	**–2'521'248**	**–3'336'238**	**–3'361'687**	**–3'424'283**	**–3'513'347**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'304'483**	**–2'521'248**	**–3'336'238**	**–3'361'687**	**–3'424'283**	**–3'513'347**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*9.4%*	*32.3%*	*0.8%*	*1.9%*	*2.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	482'702	150'000	**150'000**	150'000	150'000	150'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	41'000	50'000	**450'000**	450'000	50'000	50'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'862'780**	**–2'421'248**	**–3'636'238**	**–3'661'687**	**–3'324'283**	**–3'413'347**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*30.0%*	*50.2%*	*0.7%*	*–9.2%*	*2.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–82'125	–130'490	–432'780	–127'240	–127'240	–127'240	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	82'125	130'490	432'780	127'240	127'240	127'240	Solde

4.3.13 Protection contre les immissions

Calcul des marges contributives

	Compte 2006	Budget 2007	Budget 2008	2009	Plan financier 2010	2011	
(+) Rentrées financières	1'666'319	1'450'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	(+) Erlöse
(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)	2'006'884	2'024'815	2'761'215	2'761'215	2'761'215	2'761'215	(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)
(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)	946'996	826'328	1'128'913	1'174'662	1'203'846	1'268'081	(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)
Marge contributive I	**–1'287'561**	**–1'401'143**	**–2'390'128**	**–2'435'877**	**–2'465'061**	**–2'529'296**	**Deckungsbeitrag I**
(–) Frais de personnel indirects	729'794	733'062	572'547	552'813	586'571	611'420	(–) Personalgemeinkosten
(–) Autres coûts indirects	287'126	387'041	373'562	372'997	372'650	372'630	(–) Übrige Gemeinkosten
Marge contributive II	**–2'304'483**	**–2'521'248**	**–3'336'238**	**–3'361'687**	**–3'424'283**	**–3'513'347**	**Deckungsbeitrag II**
(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)
Marge contributive III	**–2'304'483**	**–2'521'248**	**–3'336'238**	**–3'361'687**	**–3'424'283**	**–3'513'347**	**Deckungsbeitrag III**
Variation en %		*9.4%*	*32.3%*	*0.8%*	*1.9%*	*2.6%*	*Veränderung in %*
(+) Rentrées financières des subventions cantonales	482'702	150'000	**150'000**	150'000	150'000	150'000	(+) Erlöse Staatsbeiträge
(–) Coûts des subventions cantonales	41'000	50'000	**450'000**	450'000	50'000	50'000	(–) Kosten Staatsbeiträge
(+) Rentrées fiscales et amendes	0	0	**0**	0	0	0	(+) Fiskalische Erlöse und Bussen
Marge contributive IV	**–1'862'780**	**–2'421'248**	**–3'636'238**	**–3'661'687**	**–3'324'283**	**–3'413'347**	**Deckungsbeitrag IV**
Variation en %		*30.0%*	*50.2%*	*0.7%*	*–9.2%*	*2.7%*	*Veränderung in %*

Justification statistique

	Compte 2006	Budget 2007	Budget 2008	2009	Plan financier 2010	2011	
Subventions redistribuées et à redistribuer							**Durchlaufende Beiträge**
(–) Coûts	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten
(+) Rentrées financières	0	0	0	0	0	0	(+) Erlöse
Investissements directement affectables							**Direkt zuteilbare Investitionen**
(–) Dépenses	–82'125	–130'490	–432'780	–127'240	–127'240	–127'240	(–) Ausgaben
(+) Recettes	0	0	0	0	0	0	(+) Einnahmen
Solde	82'125	130'490	432'780	127'240	127'240	127'240	Saldo

Produkte

- Luftüberwachung und Sanierungskonzepte
- Schutz vor Luftverunreinigung, Lärm, Störfällen und Strahlung
- Abgaskontrolle bei stationären Anlagen

Produits

- Surveillance de la qualité de l'air et programmes d'assainissement
- Protection contre la pollution de l'air, le bruit, les accidents majeurs et le rayonnement
- Contrôle des gaz d'échappement d'installations stationnaires

Beschreibung

Die Produktgruppe Immissionsschutz vollzieht einen Teil der eidgenössischen Umweltschutzgesetzgebung und setzt diese im Kanton Bern um.

Die Luftreinhaltung erarbeitet die kantonalen Massnahmenpläne zur Luftreinhaltung und sorgt für ihre Umsetzung. Verkehr, Baustellen, Industrie und Gewerbe sowie Gebäudeheizungen sind die wichtigsten Verursacher von Luftschadstoffen, bei denen Kontrollen durchgeführt und Massnahmen umgesetzt werden. So organisiert und überwacht die Produktgruppe die Kontrolle von 125'000 Gebäudeheizungen und 2'500 industriellen und gewerblichen Anlagen.

Ein Netz mobiler und fester Messstationen überwacht regelmässig die Luftbelastung; die Ergebnisse sind tagesaktuell im Internet verfügbar (www.be.ch/luft).

Der Lärmschutz misst und beurteilt die Lärmbelastung bei Industrie- und Gewerbeanlagen.

Die Störfallvorsorge überwacht den Umgang mit gefährlichen Stoffen bei Industriebetrieben und verlangt Massnahmen zur Verminderung der Auswirkungen bei Unfällen.

Nicht ionisierende Strahlungen (NIS) sind elektromagnetische Strahlungen, wie sie von Mobilfunkantennen oder Hochspannungsleitungen ausgehen. Der Fachbereich NIS sorgt dafür, dass die geltenden Grenzwerte eingehalten werden.

Description

Le groupe de produits Protection contre les immissions exécute une partie de la législation fédérale sur la protection de l'environnement et la met en œuvre dans le canton de Berne.

La Protection de l'air élabore les plans cantonaux de mesures de protection de l'air et veille à leur application. La circulation, les chantiers, l'industrie et l'artisanat, ainsi que les installations de combustion, sont les principales sources de polluants atmosphériques, et font pour cette raison l'objet de contrôles et de mesures. C'est ainsi que ce groupe de produits organise et surveille le contrôle de 125'000 installations de combustion et de 2'500 installations industrielles et artisanales.

Un réseau de stations de mesure mobiles et fixes surveille régulièrement la pollution de l'air; les résultats, actualisés chaque jour, sont disponibles sur Internet (www.be.ch/air).

La Protection contre le bruit mesure et évalue les nuisances sonores émises par les installations industrielles et artisanales.

La Prévention des accidents majeurs surveille la manipulation des substances dangereuses par les exploitations industrielles et ordonne des mesures visant à ce que les conséquences en cas d'accident soient moins graves.

Le rayonnement non ionisant (RNI) est le rayonnement électromagnétique émanant par exemple des antennes de téléphonie mobile ou des lignes à haute tension. Le domaine RNI veille au respect des valeurs limites.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (Umweltschutzgesetz USG; SR 814.01)
- Gesetz vom 16. November 1989 zur Reinhaltung der Luft (Lufthygienegesetz; BSG 823.1)
- Gesetz vom 4. November 1992 über die Arbeit, Betriebe und Anlagen (ABAG; BSG 832.01)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE; RS 814.01)
- Loi du 16 novembre 1989 sur la protection de l'air (RSB 823.1)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le travail, les entreprises et les installations (LTEI; RSB 832.01)

Leistungsempfänger

Von Immissionen betroffene Personen

Unternehmen

Branchen- und Fachverbände

Umweltorganisationen

Destinataires

Personnes concernées par les immissions

Entreprises

Associations professionnelles

Organisations écologistes

Wirkungsziel(e)

Aufsicht und Kontrolle führen dazu, dass die Vorschriften zum Schutz der Bevölkerung vor Immissionen eingehalten werden

Die Bewilligungsbehörden erhalten die erforderlichen Beurteilungen und Fachberichte fristgerecht

Objectif(s) d'effet

La surveillance et les contrôles contribuent au respect des prescriptions relatives à la protection de la population contre les immissions

Les autorités compétentes en matière d'autorisation reçoivent les appréciations et les rapports officiels nécessaires dans les délais

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Wirkungsindikator 1	18	25	25	25	25	25	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	16	12	15	15	15	15	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Bearbeitungsdauer. Einheit: Tage

Wirkungsindikator 2:

Anzahl schriftlicher Anordnungen pro hundert Kontrollen und Messungen. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Durée de traitement. Unité: Jours

Indicateur d'effet 2:

Nombre d'ordonnances écrites pour cent contrôles et mesures. Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

Ständige Messung von drei Schadstoffen im ganzen Kanton und sachgerechte Information der Öffentlichkeit

Kontrollen und Messungen werden im vorgesehenen Umfang durchgeführt

Betriebe und Anlagen werden bezüglich Luftreinhaltung, Lärmschutz, nicht ionisierender Strahlung sowie Vorsorge vor Störfällen beurteilt

Objectif(s) de prestation

Mesure permanente de trois polluants dans l'ensemble du canton et information correcte du public

Les contrôles et les mesures sont exécutés sous la forme prévue

Les entreprises et les installations font l'objet d'appréciations dans les domaines de la protection de l'air, la protection contre le bruit, le rayonnement non ionisant et la prévention contre les accidents majeurs

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	
Leistungsindikator 1	98	95	95	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	648	490	490	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	900	850	860	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verfügbarkeit. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Anzahl Beurteilungen. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 3:

Anzahl Kontrollen und Messungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Disponibilité. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'appréciations. Unité: Nombre

Indicateur de prestation 3:

Nombre de contrôles et de mesures. Unité: Nombre

Kommentar

Die Verschärfung der Feinstaubgrenzwerte wird eine grosse Anzahl an Sanierungen auslösen, die vom Immissionsschutz zu bearbeiten sind: Sanierungsberatungen, Verfügungen von Sanierungsfristen, Bearbeitung von Beschwerdefällen. Ausserdem wird die Aufgabendelegation im Bereich Luftreinhaltung, die noch mit einzelnen Gemeinden besteht, aufgelöst. Dadurch kann der Vollzug vereinheitlicht und weiter professionalisiert werden. Für diese zusätzlichen Aufgaben sind 2 neue Stellen eingeplant.

Die Umsetzung des Massnahmenplans Luftreinhaltung 2000–2015 erfordert zusätzliche Mittel für befristete Massnahmen, Aktionen und Kampagnen. Grosse Anstrengungen sind notwendig, um die Stickoxid-Emissionen nochmals zu senken. Vorgesehen sind zudem Massnahmen zur Minimierung der Dieselruss-Emissionen.

Commentaire

L'abaissement des valeurs limites de poussières fines entraînera un grand nombre d'assainissements que devra traiter la Protection contre les immissions: conseil en assainissement, décisions concernant les délais d'assainissement, traitement de recours. En outre, la délégation de compétences dans le domaine Protection de l'air qui existe encore dans quelques communes est dissoute. L'exécution peut ainsi devenir uniforme et plus professionnelle. Deux nouveaux postes sont prévus pour ces tâches supplémentaires.

La mise en œuvre du plan de mesures de protection de l'air 2000 à 2015 requiert des moyens supplémentaires destinés à des mesures, des actions et des campagnes limitées dans le temps. De gros efforts sont nécessaires pour réduire encore les émissions d'oxyde d'azote. Des mesures de minimisation des émissions de suie de diesel sont également prévues.

4.3.14 Arbeitslosenversicherung

4.3.14 Assurance-chômage

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	0	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %							*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %							*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Arbeitsvermittlung (RAV)
- Arbeitslosenkasse Kanton Bern (ALK)

Produits

- Service de l'emploi (ORP)
- Caisse de chômage du canton de Berne (CC)

Beschreibung

Der Kanton vollzieht im Auftrag des Bundes das Arbeitslosenversicherungsgesetz AVIG. Dazu hat der Bund mit dem Kanton je eine Leistungsvereinbarung für die Arbeitsvermittlung und die Arbeitslosenkasse ALK abgeschlossen.

Die Arbeitsvermittlung betreibt die regionalen Arbeitsvermittlungszentren RAV mit 20 Standorten im Kanton Bern. Sie hat den Auftrag, Stellensuchende möglichst rasch und dauerhaft wieder in den Arbeitsmarkt zu integrieren. Sie unterstützt die Stellensuchenden in der Stellensuche. Die RAV führen jährlich etwa 250'000 Beratungsgespräche durch. Sie beschaffen und vermitteln arbeitsmarktliche Massnahmen (Kurse, Praktika, Programme zur vorübergehenden Beschäftigung usw.) im Betrag von jährlich etwa CHF 65 Mio. (Stand 2005). Die Einhaltung der mit den Stellensuchenden getroffenen Vereinbarungen wird kontrolliert. Wenn nötig werden Sanktionen verfügt. Bei Unstimmigkeiten steht zudem eine Ombudsstelle zur Verfügung.

Jeder Kanton ist verpflichtet, eine Arbeitslosenkasse (ALK) zu führen. Die Versicherten können wählen zwischen der ALK und den übrigen Kassen (z.B. der Gewerkschaften). Die ALK prüft die Anspruchsvoraussetzungen und richtet Arbeitslosenentschädigung, Kurzarbeit-, Schlechtwetterentschädigung sowie Leistungen bei Zahlungsunfähigkeit des Arbeitgebers aus.

Die Produktgruppe wird ausschliesslich durch die Arbeitslosenversicherung finanziert. Die Kantone bezahlen einen durch das Bundesrecht vorgegebenen Betrag (in der Produktegruppe Arbeitsmarkt und wirtschaftspolitische Grundlagen enthalten).

Description

Le canton exécute la loi sur l'assurance-chômage LACI sur mandat de la Confédération. A cette fin, la Confédération a conclu avec le canton une convention de prestations pour le service de l'emploi et la caisse de chômage.

Le service de l'emploi gère les offices régionaux de placement (ORP), soit 20 sites dans le canton de Berne. Il est chargé de réinsérer le plus rapidement et le plus durablement possible les demandeurs d'emploi sur le marché du travail. Il soutient les demandeurs d'emploi dans leurs recherches. Les ORP organisent chaque année environ 250'000 entretiens d'orientation. Ils élaborent et proposent des mesures de marché du travail (cours, stages, programmes d'emploi temporaire, etc.) à hauteur d'environ 65 millions de francs par an (état 2005). Le respect des conventions conclues avec les demandeurs d'emploi est contrôlé. Des sanctions sont prises si nécessaire. En outre, un service de médiation est à disposition en cas de désaccord.

Chaque canton doit tenir une caisse de chômage (CC). Les assurés ont le choix entre la CC et les autres caisses (p.ex. des syndicats). La CC examine les conditions dont dépend le droit à l'indemnité et verse les indemnités de chômage, les indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail ou en cas d'intempéries, ainsi que les prestations en cas d'insolvabilité de l'employeur.

Le groupe de produits est exclusivement financé par l'assurance-chômage. Les cantons versent un montant déterminé par le droit fédéral (contenu dans le groupe de produits Marché du travail et bases de la politique économique).

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz AVIG; SR 837.0)
- Arbeitsmarktgesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (Loi sur l'assurance-chômage [LACI]; RS 837.0)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT; RSB 836.11)

Leistungsempfänger

Arbeitslose Personen, die sich als Stellen suchend melden (mit und ohne Anspruch auf Arbeitslosenentschädigung)

Personen, die vom Konkurs ihres Arbeitgebers betroffen sind

Organisationen, die im Auftrag des beco arbeitsmarktliche Massnahmen durchführen

Arbeitgeberinnen/Arbeitgeber mit offenen Stellen

Betriebe mit Anspruch auf Kurzarbeits- oder Schlechtwetterentschädigung

Destinataires

Personnes au chômage qui se déclarent à la recherche d'un emploi (avec ou sans droit à l'indemnité de chômage)

Personnes concernées par la faillite de leur employeur

Organisations exécutant des mesures de marché du travail sur mandat du beco

Employeurs/employeuses disposant de postes vacants

Entreprises ayant droit aux indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail ou d'intempéries

Wirkungsziel(e)

Rasche und dauerhafte Wiedereingliederung der Stellensuchenden mit den Teilzielen «rasche Wiedereingliederung arbeitsloser Personen in den Arbeitsmarkt» und «Vermeidung von Langzeitarbeitslosigkeit, Aussteuerung sowie erneuter Arbeitslosigkeit». Das seco erstellt einen gesamtschweizerischen Wirkungsindex. Der schweizerische Durchschnitt entspricht 100 Prozent. Zum Vergleich unter den Kantonen wird der Index in einem ökonometrischen Modell korrigiert.

Objectif(s) d'effet

Réinsertion rapide et durable des demandeurs d'emploi avec les objectifs partiels «Réinsertion rapide de personnes sans emploi sur le marché du travail» et «Evitement du chômage de longue durée, de l'arrivé en fin de droits ainsi que d'un nouveau chômage». Le seco créera un indicateur d'effet national. La moyenne suisse correspondra à 100 pour cent. Afin de permettre la comparaison entre les cantons, l'indicateur sera corrigé par un modèle économétrique.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	109	105	105	105	105	105	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	95	95	95	95	95	95	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Unkorrigierter Index gemäss Berechnung seco. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Indicateur non corrigé selon calcul du seco. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Korrigierter Index gemäss Berechnung seco. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Indicateur corrigé selon calcul du seco. Unité: %

Leistungsziel(e)

Die Bundesvorschriften zur Arbeitsvermittlung werden so vollzogen, dass für den Kanton keine Kosten entstehen

Die öffentliche Arbeitslosenkasse wird innerhalb der Leistungsnormen des seco geführt. Dieses erfasst alle Tätigkeiten der Kasse in Leistungspunkten.

Objectif(s) de prestation

Les prescriptions fédérales en matière de placement sont exécutées de sorte à ce qu'il n'en résulte aucun coût pour le canton

La caisse publique de chômage est dirigée dans le cadre des normes de rendement du seco. Ce dernier appréhende toutes les activités de la caisse sous forme d'unités de prestations.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	100	100	100	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	22'500	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Abdeckung der Betriebskosten durch den Bund. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Couverture des coûts de fonctionnement par la Confédération. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Leistungspunkte je Mitarbeitenden gemäss Definition seco ab 2008. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Unités de prestations par collaborateur selon la définition du seco dès 2008. Unité: Nombre

Kommentar

Kein Kommentar.

Commentaire

Pas de commentaire.

4.3.15 Arbeitsmarkt und wirtschaftspolitische Grundlage

4.3.15 Marché du travail et bases de la politique économique

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	672'309	642'000	642'000	642'000	642'000	642'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'559'093	1'573'177	1'863'010	1'863'010	1'863'010	1'863'010	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	11'131'040	12'463'822	14'238'227	14'238'227	14'238'227	14'238'227	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–12'017'824**	**–13'394'999**	**–15'459'237**	**–15'459'237**	**–15'459'237**	**–15'459'237**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'557'820	1'936'210	1'442'785	1'428'295	1'457'831	1'489'751	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	–436'995	–813'796	–599'876	–605'994	–506'322	–506'321	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–13'138'649**	**–14'517'413**	**–16'302'146**	**–16'281'539**	**–16'410'747**	**–16'442'667**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–13'138'649**	**–14'517'413**	**–16'302'146**	**–16'281'539**	**–16'410'747**	**–16'442'667**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*10.5%*	*12.3%*	*–0.1%*	*0.8%*	*0.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	265'246	300'000	**300'000**	300'000	300'000	300'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	3'549'464	2'850'000	**3'150'000**	3'150'000	3'150'000	3'150'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–16'422'868**	**–17'067'413**	**–19'152'146**	**–19'131'539**	**–19'260'747**	**–19'292'667**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*3.9%*	*12.2%*	*–0.1%*	*0.7%*	*0.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–202'932	–200'000	–200'000	–200'000	–200'000	–200'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–202'932	–200'000	–200'000	–200'000	–200'000	–200'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–625'000	–625'000	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	–625'000	–625'000	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Arbeitsmarkt
- Wirtschaftspolitische Grundlagen
- Wohnbauförderung alte Massnahmen

Produits

- Marché du travail
- Bases de la politique économique
- Encouragement à la construction de logements (anciennes mesures)

Beschreibung

Die Produktgruppe Arbeitsmarkt und wirtschaftspolitische Grundlagen leistet vor allem Führungsunterstützung für die Volkswirtschaftsdirektion und die übrigen Produktgruppen im beco Berner Wirtschaft. Sie bereitet Konjunktur- und Strukturdaten des Kantons Bern auf, erstellt Auswertungen und sorgt für die Veröffentlichung (www.vol.be.ch/beco).

Die Produktgruppe verwaltet den kantonalen Arbeitsmarktfonds und finanziert Massnahmen, die die Leistungen der eidgenössischen Arbeitslosenversicherung ergänzen. In der interinstitutionellen Zusammenarbeit koordiniert sie die Massnahmen der Arbeitslosenversicherung, der Invalidenversicherung und der Sozialhilfe. Das Sekretariat des Verbands schweizerischer Arbeitsämter ist hier administrativ angeschlossen. Die Produktgruppe enthält zudem die kantonalen Beiträge an den Vollzug der Arbeitslosenversicherung, die durch das Bundesrecht vorgegeben sind.

Zulasten der Produktgruppe werden zudem die Leistungen der kantonalen Wohnbauförderung ausbezahlt, wie sie bis Ende 2002 zugesichert wurden. Die Auszahlung zugesicherter Leistungen dauert voraussichtlich bis 2030.

Description

Le groupe de produits Marché du travail et bases de la politique économique apporte avant tout un soutien en matière de gestion à la Direction de l'économie publique et aux autres groupes de produits du beco Economie bernoise. Il rassemble les données conjoncturelles et structurelles du canton de Berne, élabore des évaluations et veille à leur publication (www.vol.be.ch/beco).

Le groupe de produits administre le Fonds cantonal pour le marché du travail et finance des mesures qui complètent les prestations de l'assurance-chômage fédérale. Dans le cadre de la collaboration interinstitutionnelle, il coordonne les mesures de l'assurance-chômage, de l'assurance-invalidité et de l'aide sociale. Le secrétariat de l'Association des offices suisses du travail est relié au groupe de produits sur le plan administratif. Ce dernier comprend en outre le subventionnement cantonal destiné à la mise en œuvre de l'assurance-chômage et déterminé par le droit fédéral.

Les prestations de l'encouragement cantonal à la construction de logements, telles qu'elles ont été promises jusqu'à fin 2002, sont aussi versées à charge du groupe de produits. Le versement des prestations promises est prévu jusqu'en 2030.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz AVIG; SR 837.0)
- Arbeitsmarktgesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)
- Gesetz vom 7. Februar 1978 über die Verbesserung des Wohnungsangebotes (BSG 854.1)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (Loi sur l'assurance-chômage [LACI]; RS 837.0)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT; RSB 836.11)
- Loi du 7 février 1978 concernant l'amélioration de l'offre de logements (RSB 854.1)

Leistungsempfänger

Arbeitslose Personen

Organisationen, die im Auftrag des beco arbeitsmarktliche Massnahmen durchführen

Unternehmen

Wohneigentümerinnen/Wohneigentümer

Mieterinnen/Mieter

Liegenschaftsverwaltungen

Destinataires

Personnes au chômage

Organisations exécutant des mesures de marché du travail sur mandat du beco

Entreprises

Propriétaires de logements

Locataires

Gérances immobilières

Wirkungsziel(e)

Die Produktegruppe umfasst vor allem Führungsunterstützung, weshalb auf die Formulierung eigener Wirkungsziele verzichtet wird.

Objectif(s) d'effet

Le groupe de produits comprend avant tout le soutien à la direction; il est pour cette raison renoncé à formuler des objectifs d'effet propres.

Leistungsziel(e)

Der Kanton setzt sich für einen funktionierenden Arbeitsmarkt ein und nimmt seine Aufsichtspflichten wahr

Projekte, Erlasse und Vorhaben werden auf ihre volkswirtschaftliche Auswirkungen beurteilt

Objectif(s) de prestation

Le canton s'engage en faveur d'un marché du travail fonctionnel et s'acquitte de ses obligations de surveillance

Les projets et les textes de loi sont appréciés quant à leurs effets sur l'économie

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	103	50	50	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	280	200	200	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl der Geschäfte (Abklärungen, Sitzungen KAMKO, Statistik, Lohnerhebungen und GAV). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombres d'affaires (enquêtes, séances CCMT, statistiques, enquêtes sur les salaires et CCT). Unité: Nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl Mitberichte oder Stellungnahmen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nombre de corapports ou de prises de position. Unité: Nombre

Kommentar

Die Kantone müssen sich an den Kosten für die Durchführung der öffentlichen Arbeitsvermittlung und der arbeitsmarktlichen Massnahmen beteiligen. Mit Umsetzung der NFA wird die Finanzkraftabstufung bei der Kantonsbeteiligung aufgehoben. Damit wird der Anteil des Kantons Bern ab 2008 um CHF 2,3 Millionen höher ausfallen.

Die interinstitutionelle Zusammenarbeit zwischen Arbeitslosenversicherung, Sozialhilfe, Bildung sowie Invalidenversicherung soll intensiviert werden. Dafür wurden zwei neue, zusätzliche Stellen geschaffen. Die Personalkosten werden mit Einsparungen bei den übrigen direkten Kosten kompensiert.

Commentaire

Les cantons doivent participer aux frais d'organisation du service public de l'emploi et des mesures de marché du travail. Avec la mise en œuvre de la RPT, l'échelonnement vertical des subventions dans la participation des cantons est supprimé. La part du canton de Berne augmentera ainsi de CHF 2,3 millions à partir de 2008.

La collaboration interinstitutionnelle entre l'assurance-chômage, l'aide sociale, la formation et l'assurance-invalidité doit être intensifiée. Deux postes supplémentaires ont été créés à cet effet. Les frais de personnel seront compensés par des économies sur les autres coûts directs.

4.3.16 Walderhaltung und Waldbewirtschaftung

4.3.16 Conservation et exploitation des forêts

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	1'910'113	1'417'500	1'898'000	1'898'000	1'898'000	1'898'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	7'681'265	8'092'533	8'030'794	8'058'064	8'108'927	8'187'438	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	513'103	864'850	906'620	906'620	906'620	906'620	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–6'284'255**	**–7'539'883**	**–7'039'414**	**–7'066'684**	**–7'117'547**	**–7'196'058**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	4'313'253	4'022'254	4'438'429	4'458'770	4'480'370	4'524'425	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'100'797	1'610'313	1'718'243	1'709'475	1'695'005	1'708'062	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–11'698'305**	**–13'172'452**	**–13'196'087**	**–13'234'930**	**–13'292'923**	**–13'428'547**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–11'698'305**	**–13'172'452**	**–13'196'087**	**–13'234'930**	**–13'292'923**	**–13'428'547**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*12.6%*	*0.2%*	*0.3%*	*0.4%*	*1.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	8'250	0	**3'282'000**	3'613'500	3'944'800	5'339'700	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	5'847'592	7'915'000	**11'875'992**	12'447'600	13'322'600	15'241'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–17'537'647**	**–21'087'452**	**–21'790'080**	**–22'069'030**	**–22'670'723**	**–23'329'847**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*20.2%*	*3.3%*	*1.3%*	*2.7%*	*2.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–10'677'823	–9'935'000	–2'998'900	–2'536'200	–2'079'900	–497'900	(–) Coûts
(+) Erlöse	–10'677'823	–9'935'000	–2'998'900	–2'536'200	–2'079'900	–497'900	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–4'413'496	–2'950'000	–2'544'600	–2'423'900	–2'539'300	–2'596'800	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–3'490'108	–2'000'000	–1'343'100	–1'246'000	–1'214'900	–1'212'600	(+) Recettes
Saldo	923'388	950'000	1'201'500	1'177'900	1'324'400	1'384'200	Solde

Produkte

- Walderhaltung / Forstpolizei
- Waldbau / Ökologie (2007)
- Forstliche Planung
- Forstliche Beratung und Strukturentwicklung (2007)
- Forstliche Bildung
- Beratung und Förderung (2008)

Beschreibung

Die öffentlichen Ansprüche an den Wald (Nutz-, Schutz- und Wohlfahrtsfunktion) werden durch Schutz des Waldes und gezielte Beeinflussung der Waldentwicklung gewährleistet. Dazu braucht es rechtliche Verfahren zur Erhaltung der Waldfläche und zum Schutz vor schädigenden menschlichen Beanspruchungen sowie Massnahmen zur Überwachung, Verhütung und Behebung von Schäden durch Tiere, Krankheiten und umweltgefährdende Stoffe im Wald. Im Rahmen regionaler Waldplanungen werden die verschiedenen Interessen am Wald erfasst und koordiniert. Mit Beratungen und Holzanzeichnungen werden neben der betrieblichen Verbesserung insbesondere die überbetriebliche, eigentumsübergreifende Zusammenarbeit unter Wahrung der öffentlichen Interessen gefördert. Massnahmen zur nachhaltig wirtschaftlichen, funktionsgerechten und naturnahen Waldbewirtschaftung werden gezielt gefördert. Das für die Ausführung erforderliche Fachpersonal wird aus- und weitergebildet.

Rechtsgrundlagen

- Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Gesetz über das Verfahren bei Boden- und Waldverbesserungen vom 16. Juni 1997 (VBWG; BSG 913.1)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Behörden

Sicherheitsverantwortliche Stelle

Gesuchsteller

Waldbesitzer

Forstpersonal

Forstliche Dienstleistungsbetriebe

Unternehmen der Wald- und Holzwirtschaft

Produits

- Conservation de la forêt / Police forestière
- Sylviculture / Ecologie (2007)
- Planification forestière
- Conseils et développement des structures (2007)
- Formation forestière
- Conseils et encouragement (2008)

Description

Les attentes publiques envers les forêts (fonctions économiques, protectrices et sociales) sont satisfaites par la protection des forêts et l'influence ciblée de leur développement. Au rang des moyens nécessaires figurent des procédures légales de conservation des forêts et de protection contre les sollicitations humaines dommageables ainsi que des mesures de surveillance, de prévention et d'élimination des dommages causés par des animaux, des maladies ou des substances nocives pour l'environnement. Les différents intérêts en rapport avec la forêt sont répertoriés et coordonnés dans le cadre des plans forestiers régionaux. Lors des activités de conseil et de martelages des bois on encourage entre autres les améliorations de gestion, en particulier la collaboration interentreprise ou entre plusieurs propriétaires dans le respect des intérêts publics. Les mesures concernant l'exploitation durable, respectueuse des fonctions de la forêt et proche des conditions naturelles sont encouragées de manière ciblée. Le personnel forestier spécialisé bénéficie d'une formation et d'un perfectionnement professionnel.

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11)
- Loi du 16 juin 1997 sur la procédure des améliorations foncières et forestières (LPAF; RSB 913.1)

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Autorités

Service responsable de la sécurité

Requérants

Propriétaires forestiers

Personnel forestier

Entreprises forestières prestataires de services

Entreprises de l'économie forestière et de l'industrie du bois

Wirkungsziel(e)

Die öffentlichen Ansprüche an den Wald sind gewährleistet: Die Schutz- und Wohlfahrtsleistungen sind nachhaltig gesichert, die Versorgung der einheimischen Holzwirtschaft ist durch eine eigenwirtschaftliche, nachhaltige Nutzung des Waldes sichergestellt.

Objectif(s) d'effet

Les attentes publiques envers les forêts sont satisfaites: les fonctions protectrices et sociales sont assurées durablement; l'approvisionnement en bois de l'industrie indigène du bois est assuré par une exploitation rentable et durable des forêts.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	erfüllt	erfüllt	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Die nachhaltige Entwicklung des Waldes wird anhand eines Indikatorensets beurteilt, welches sich an internationalen, nationalen und kantonalen Standards orientiert. Alle fünf Jahre erstattet das Amt Bericht.

Indicateur d'effet 1:

Le développement durable de la forêt est jugé au moyen d'un ensemble d'indicateurs basé sur des standards internationaux, nationaux et cantonaux. L'office présente un rapport tous les cinq ans.

Leistungsziel(e)

Die von den Leitbehörden festgelegten Fristen für die Forstpolizeiverfahren werden eingehalten.

Die zur Bekämpfung von Borkenkäfern angeordneten Massnahmen werden fristgerecht ausgeführt.

Die öffentlichen Interessen am Wald sind koordiniert und die Entwicklungsabsichten festgelegt.

Kursabsolventen forstliche Bildung sind zufrieden.

Objectif(s) de prestation

Les délais fixés par les autorités dirigeantes pour les procédures de police forestière doivent être respectés.

Les mesures ordonnées dans le cadre de la lutte contre les bostryches sont exécutées dans le respect des délais.

Les intérêts publics sont coordonnés et les objectifs de développement sont fixés.

Les participants aux cours de formation forestière sont satisfaits.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	91.65	90.00	90.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	97.00	90.00	90.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	111'500.00	138'400.00	162'000.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	99.75	95.00	95.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der forstpolizeilich fristgerecht erledigten Geschäfte mit Verfügung. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Part des affaires traitées dans les délais par la police forestière avec décision. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anteil Fälle von Borkenkäferbekämpfung mit eingehaltener Frist (Frist wird fallweise festgelegt). Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Part des cas de lutte contre les bostryches avec délai respecté (délai fixé de cas en cas). Unité: %

Leistungsindikator 3:

Waldfläche mit genehmigtem Regionalen Waldplänen per Jahresende. Einheit: ha

Indicateur de prestation 3:

Surfaces forestières concernées en fin d'année par des plans forestiers régionaux approuvés. Unité: ha

Leistungsindikator 4:

Anteil zufriedener Absolventen (Befragungen). Einheit: %

Kommentar

Die wirtschaftliche Lage der Forstbetriebe, die sich in den letzten Jahren aus konjunkturellen und strukturellen Gründen verschlechterte, hat sich etwas entspannt. Die Nachfrage nach Holz und die Holzpreise sind rasch gestiegen. Dennoch weisen die Berner Wälder die grössten Holzreserven im Schweizer Wald aus. Ungenutzer Wald bedeutet Überalterung und fehlende Verjüngung, weshalb zur langfristigen Sicherung der Waldfunktionen gebietsweise eine Mehrnutzung anzustreben ist. Die vom Amt für Wald lancierte Kampagne zur nachhaltigen Nutzung und Verjüngung der Berner Wälder verfolgt dieses Ziel und stellt deshalb einen Schwerpunkt der Produktgruppe dar.

Ein weiterer Schwerpunkt wird sein, unter Einbezug der Waldbesitzer als zentrale Akteure, die mit dem Bund in den Programmvereinbarungen 2008–2011 vereinbarten Ziele und Massnahmen umzusetzen. Im Vordergrund stehen:
- die Sicherung der öffentlichen Interessen am Wald im Rahmen der regionalen Waldplanung;
- die Verjüngung und Pflege des Schutzwaldes;
- das Errichten von Waldreservaten in besonders geeigneten und ökologisch wertvollen Gebieten;
- die Verbesserung der Eigenwirtschaftlichkeit in der Waldwirtschaft durch die Förderung überbetrieblicher Zusammenarbeit und effizienter Arbeitsverfahren.

2008 wird eine Wirkungsanalyse über die nachhaltige Entwicklung im Berner Wald erstellt. Anhand geeigneter Kriterien und Indikatoren werden der aktuelle Zustand analysiert, die Wirkungen der getroffenen Massnahmen evaluiert und der Handlungsbedarf hergeleitet.

Wesentliche Faktoren, die das Erreichen des Wirkungsziels und das finanzielle Ergebnis der Produktgruppe beeinflussen können, sind klimatische Extremereignisse und deren Folgeschäden, eine erneute Verschlechterung der Ertragslage der Forstbetriebe, schleichende Veränderungsprozesse im Waldboden mit nachteiligen Auswirkungen auf die Baumgesundheit und die Waldstabilität.

Der Voranschlag 2008 und die Planwerte 2009–2011 bewegen sich im Rahmen des Voranschlags 2007 (DB III). Die zunehmenden Staatsbeiträge und Investitionen sowie die geringeren durchlaufenden Bundesbeiträge werden durch die Umsetzung der NFA und die wegfallenden Finanzkraftzuschläge des Bundes ausgelöst.

Indicateur de prestation 4:

Part des participants aux cours satisfaits (sondages). Unité: %

Commentaire

La situation économique des entreprises forestières, qui s'était détériorée ces dernières années pour des raisons conjoncturelles et structurelles, s'est quelque peu détendue. Malgré la hausse rapide de la demande pour le bois et des prix du bois, les forêts bernoises enregistrent les plus grandes réserves de bois en comparaison suisse. Une forêt non exploitée subit un vieillissement et ne peut se régénérer, raison pour laquelle une surexploitation doit être réalisée par zones si l'on entend préserver les fonctions de la forêt à long terme. La campagne lancée par l'Office des forêts en vue d'une exploitation durable et d'un rajeunissement des forêts bernoises poursuit cet objectif et constitue donc un point fort de ce groupe de produits.

Un autre point fort consistera, en association avec les propriétaires forestiers qui en seront les acteurs principaux, à mettre en œuvre les objectifs et les mesures convenus avec la Confédération dans les conventions de programmes 2008 à 2011. Ceux-ci porteront principalement sur:
- la sauvegarde des intérêts publics propres à la forêt, dans le cadre de la planification forestière régionale;
- le rajeunissement et l'entretien des forêts protectrices;
- la création de réserves forestières dans les zones d'une grande valeur écologique qui s'y prêtent particulièrement bien;
- l'amélioration de l'indépendance financière de l'économie forestière, en développant la collaboration entre entreprises et des processus de travail efficients.

En 2008, une étude d'impact sera réalisée sur le développement durable dans les forêts bernoises. Des critères et indicateurs appropriés permettront d'analyser l'état actuel, d'évaluer les effets produits par les mesures prises, et de dégager les mesures qu'il reste à prendre.

Des facteurs essentiels susceptibles d'influer sur la réalisation de l'objectif d'effet et sur le résultat financier du groupe de produits sont: les incidents climatiques extrêmes et les dégâts qu'ils provoquent, une nouvelle péjoration de la rentabilité des entreprises forestières, les processus rampants de transformation du sol des forêts, et leurs effets néfastes sur la santé des arbres et sur la stabilité des forêts.

Le budget 2008 et les valeurs de planification 2009 à 2011 se situent dans les limites du budget 2007 (MC III). L'augmentation des contributions publiques et des investissements ainsi que la diminution des contributions fédérales redistribuées s'expliquent par la mise en œuvre de la RPT et par la suppression des suppléments versés par la Confédération en fonction de la capacité financière.

4.3.17 Schutz vor Naturgefahren

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	1'964'906	2'056'000	1'749'000	1'749'000	1'749'000	1'749'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'366'659	1'820'831	1'751'305	1'751'739	1'762'655	1'777'920	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	804'166	679'550	687'998	693'525	687'842	684'966	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–205'920**	**–444'382**	**–690'304**	**–696'265**	**–701'498**	**–713'887**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	710'620	482'016	542'780	544'518	547'143	551'842	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	169'915	168'776	153'780	152'937	151'421	151'420	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'086'456**	**–1'095'175**	**–1'386'865**	**–1'393'721**	**–1'400'063**	**–1'417'150**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'086'456**	**–1'095'175**	**–1'386'865**	**–1'393'721**	**–1'400'063**	**–1'417'150**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*0.8%*	*26.6%*	*0.5%*	*0.5%*	*1.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	296	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	1'218'490	1'534'000	**2'785'000**	3'238'000	3'425'000	3'445'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–2'304'650**	**–2'629'175**	**–4'171'865**	**–4'631'721**	**–4'825'063**	**–4'862'150**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*14.1%*	*58.7%*	*11.0%*	*4.2%*	*0.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–4'209'838	–4'770'000	–1'254'000	–858'000	–330'000	–264'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–4'209'838	–4'770'000	–1'254'000	–858'000	–330'000	–264'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–5'448'040	–6'304'000	–6'239'000	–6'786'000	–6'775'000	–6'769'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–4'209'838	–4'770'000	–3'394'000	–3'548'000	–3'350'000	–3'324'000	(+) Recettes
Saldo	1'238'201	1'534'000	2'845'000	3'238'000	3'425'000	3'445'000	Solde

4.3.17 Protection contre les dangers naturels

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	1'964'906	2'056'000	1'749'000	1'749'000	1'749'000	1'749'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'366'659	1'820'831	1'751'305	1'751'739	1'762'655	1'777'920	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	804'166	679'550	687'998	693'525	687'842	684'966	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–205'920**	**–444'382**	**–690'304**	**–696'265**	**–701'498**	**–713'887**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	710'620	482'016	542'780	544'518	547'143	551'842	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	169'915	168'776	153'780	152'937	151'421	151'420	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'086'456**	**–1'095'175**	**–1'386'865**	**–1'393'721**	**–1'400'063**	**–1'417'150**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'086'456**	**–1'095'175**	**–1'386'865**	**–1'393'721**	**–1'400'063**	**–1'417'150**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*0.8%*	*26.6%*	*0.5%*	*0.5%*	*1.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	296	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	1'218'490	1'534'000	**2'785'000**	3'238'000	3'425'000	3'445'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–2'304'650**	**–2'629'175**	**–4'171'865**	**–4'631'721**	**–4'825'063**	**–4'862'150**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*14.1%*	*58.7%*	*11.0%*	*4.2%*	*0.8%*	*Variation en %*

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–4'209'838	–4'770'000	–1'254'000	–858'000	–330'000	–264'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–4'209'838	–4'770'000	–1'254'000	–858'000	–330'000	–264'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–5'448'040	–6'304'000	–6'239'000	–6'786'000	–6'775'000	–6'769'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–4'209'838	–4'770'000	–3'394'000	–3'548'000	–3'350'000	–3'324'000	(+) Recettes
Saldo	1'238'201	1'534'000	2'845'000	3'238'000	3'425'000	3'445'000	Solde

Produkte

- Gefahreninformationssystem
- Raumnutzung in Gefahrengebieten
- Schutzmassnahmen
- Arbeiten für Dritte (NG)

Produits

- Système d'information sur les dangers
- Utilisation de l'espace dans les zones à risques
- Mesures de protection
- Travaux pour tiers (DN)

Beschreibung

Schutz von Menschen, Tieren und erheblichen Sachwerten vor Lawinen, Eis- und Steinschlag, Fels- und Bergsturz sowie Rutschungen und Erosion durch geeignete raumplanerische, organisatorische, technische und waldbauliche Massnahmen.

Description

Protection des personnes, des animaux et des biens d'une valeur notable contre les avalanches, les chutes de blocs de glace et de pierres, les éboulements et les écroulements ainsi que contre les glissements de terrain et l'érosion au moyen de mesures d'aménagement du territoire et de mesures organisationnelles, techniques et sylvicoles.

Rechtsgrundlagen

- Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC; RSB 721.0)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Gemeinden

Kantonale Dienststellen

Anlagebetreiber

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Communes

Services de l'administration cantonale

Exploitants d'installations

Wirkungsziel(e)

Menschen und Tiere sind wirksam und effizient vor Naturgefahren geschützt.

Die Naturgefahren sind in der Raumplanung berücksichtigt.

Objectif(s) d'effet

Les personnes et les animaux sont efficacement protégés contre les dangers naturels.

Les dangers naturels sont pris en compte dans l'aménagement du territoire.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Todesopfer und Verletzte in Siedlungen und auf wichtigen Verkehrswegen infolge vorhersehbarer Naturereignisse. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Nombre de morts et de blessés dans les zones d'habitation et sur les voies de communications importantes suite à des phénomènes naturels prévisibles. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 2:

Neue Wohnhäuser in Gebieten mit erheblicher Gefahr. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Nouvelles maisons d'habitation dans des secteurs caractérisés par un niveau de danger élévé. Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

Die neuen relevanten Ereignisse sind im Kataster erfasst.

Die Qualität integraler Gefahrenkarten ist sichergestellt.

Das Netz automatischer Schnee-, Wind- und Wettermessstationen ist funktionstüchtig.

Mitberichte werden fristgerecht behandelt.

Angemessene Kostendeckung bei Drittaufträgen (ab 2005 mind. 100%).

Objectif(s) de prestation

Les nouveaux événements pertinents liés aux dangers naturels sont saisis dans le cadastre.

La qualité des cartes synoptiques des dangers exhaustives est garantie.

Le réseau de stations automatiques de mesure de la neige, de stations anémométriques et de stations météorologiques est fonctionnel.

Les corapports sont traités dans les délais.

Couverture appropriée des coûts pour les mandats de tiers (au moins 100% dès 2005).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	94.70	80.00	80.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	90.00	90.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	96.20	90.00	90.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	99.20	90.00	90.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	-	mindestens 100% / au moins 100%	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anteil erfasster Ereignisse (Ereigniskataster). Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Part des événements recensés (cadastre des événements liés aux catastrophes naturelles). Unité: %

Leistungsindikator 2:

Einhaltung der Standards der Fachorganisationen (Gefahrenkarten). Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Respect des standards des organisations faîtières (cartes synoptiques des dangers). Unité: %

Leistungsindikator 3:

Verfügbarkeit der gemessenen Daten (Zeitanteil). Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Disponibilité des données mesurées (fréquence). Unité: %

Leistungsindikator 4:

Anteil zeitgerecht erledigter Mitberichte. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Part des corapports terminés dans les délais. Unité: %

Leistungsindikator 5:

Kostendeckungsgrad Arbeiten für Dritte.

Indicateur de prestation 5:

Degré de couverture des coûts des travaux pour tiers.

Kommentar

Alle Massnahmen in dieser Produktgruppe zielen darauf ab, Menschen, Tiere und erhebliche Sachwerte vor den Folgen von Naturereignissen zu schützen. Sie sind bundesrechtlich vorgeschrieben, unverzichtbar und volkswirtschaftlich sinnvoll, weil damit grössere Schäden vermieden werden können.

Commentaire

Toutes les mesures de ce groupe de produits ont pour objectif de protéger les êtres humains, les animaux et les biens matériels importants contre les conséquences des catastrophes naturelles. Elles sont prescrites par le droit fédéral, incontournables et judicieuses économiquement, car elles permettent d'éviter des dommages plus importants.

Die Erstellung von Gefahrenkarten bildet den Schwerpunkt der Abteilung Naturgefahren. Sie dienen den Gemeinden und Planungsverbänden als Grundlage für organisatorische, technische und planerische Massnahmen. Im Weiteren werden die mit dem Bund in der Programmvereinbarung 2008–2011 vereinbarten Ziele und Massnahmen umzusetzen sein.

Die wesentlichen Risiken der Produktgruppe liegen in nicht voraussehbaren klimatischen und geologischen Extremereignissen.

Der Deckungsbeitrags III verschlechtert sich um rund CHF 300'000. Die Konzentration auf die Gefahrenkarten haben zur Folge, dass weniger Arbeiten für Dritte ausgeführt werden können. Zudem werden mit der NFA die Bundesbeiträge an staatliche Projekte und Vorhaben reduziert. Die zunehmenden Staatsbeiträge und Investitionen sowie die geringeren durchlaufenden Bundesbeiträge werden durch die Umsetzung der NFA und die wegfallenden Finanzkraftzuschläge des Bundes ausgelöst.

Dresser des cartes des dangers constituera le dossier principal de la Division Dangers naturels. Les communes et les associations de planification s'y réfèrent avant de prendre des mesures organisationnelles, techniques et planificatrices. De plus, les objectifs et mesures conclus avec la Confédération dans la convention de programme 2008 à 2011 devront être mis en œuvre.

Les risques principaux auxquels est confronté ce groupe de produits résident dans les phénomènes climatiques et géologiques extrêmes impossibles à prévoir.

La marge contributive III se dégrade de quelque CHF 300'000. Le fait que le travail se concentre sur l'établissement des cartes de dangers a pour corollaire que moins de travaux pour des tiers peuvent être exécutés. De plus, la RPT entraîne une réduction des contributions fédérales accordées à des projets publics. La hausse des contributions publiques et des investissements et la baisse des contributions fédérales redistribuées sont dues à la mise en œuvre de la RPT et à la suppression des suppléments versés par la Confédération en fonction de la capacité financière.

4.3.18 Staatsforstbetrieb

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	10'711'128	9'755'000	10'174'000	10'049'000	10'049'000	10'049'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	5'330'798	5'379'398	5'252'686	5'245'841	5'279'050	5'321'098	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'518'667	1'800'000	2'200'000	2'200'000	2'200'000	2'200'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**2'861'662**	**2'575'601**	**2'721'313**	**2'603'159**	**2'569'949**	**2'527'901**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	2'697'054	2'810'171	2'871'470	2'876'946	2'892'667	2'917'043	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	2'236'122	2'194'742	2'232'227	2'302'808	2'308'044	2'319'202	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'071'514**	**–2'429'312**	**–2'382'384**	**–2'576'596**	**–2'630'762**	**–2'708'344**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'071'514**	**–2'429'312**	**–2'382'384**	**–2'576'596**	**–2'630'762**	**–2'708'344**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*17.3%*	*–1.9%*	*8.2%*	*2.1%*	*2.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–2'071'514**	**–2'429'312**	**–2'382'384**	**–2'576'596**	**–2'630'762**	**–2'708'344**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*17.3%*	*–1.9%*	*8.2%*	*2.1%*	*2.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

4.3.18 Entreprise Forêts domaniales

Calcul des marges contributives

	Compte 2006	Budget 2007	Budget 2008	2009	Plan financier 2010	2011	
(+) Rentrées financières	10'711'128	9'755'000	10'174'000	10'049'000	10'049'000	10'049'000	(+) Erlöse
(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)	5'330'798	5'379'398	5'252'686	5'245'841	5'279'050	5'321'098	(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)
(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)	2'518'667	1'800'000	2'200'000	2'200'000	2'200'000	2'200'000	(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)
Marge contributive I	**2'861'662**	**2'575'601**	**2'721'313**	**2'603'159**	**2'569'949**	**2'527'901**	**Deckungsbeitrag I**
(–) Frais de personnel indirects	2'697'054	2'810'171	2'871'470	2'876'946	2'892'667	2'917'043	(–) Personalgemeinkosten
(–) Autres coûts indirects	2'236'122	2'194'742	2'232'227	2'302'808	2'308'044	2'319'202	(–) Übrige Gemeinkosten
Marge contributive II	**–2'071'514**	**–2'429'312**	**–2'382'384**	**–2'576'596**	**–2'630'762**	**–2'708'344**	**Deckungsbeitrag II**
(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)
Marge contributive III	**–2'071'514**	**–2'429'312**	**–2'382'384**	**–2'576'596**	**–2'630'762**	**–2'708'344**	**Deckungsbeitrag III**
Variation en %		*17.3%*	*–1.9%*	*8.2%*	*2.1%*	*2.9%*	*Veränderung in %*
(+) Rentrées financières des subventions cantonales	0	0	**0**	0	0	0	(+) Erlöse Staatsbeiträge
(–) Coûts des subventions cantonales	0	0	**0**	0	0	0	(–) Kosten Staatsbeiträge
(+) Rentrées fiscales et amendes	0	0	**0**	0	0	0	(+) Fiskalische Erlöse und Bussen
Marge contributive IV	**–2'071'514**	**–2'429'312**	**–2'382'384**	**–2'576'596**	**–2'630'762**	**–2'708'344**	**Deckungsbeitrag IV**
Variation en %		*17.3%*	*–1.9%*	*8.2%*	*2.1%*	*2.9%*	*Veränderung in %*

Justification statistique

	Compte 2006	Budget 2007	Budget 2008	2009	Plan financier 2010	2011	
Subventions redistribuées et à redistribuer							**Durchlaufende Beiträge**
(–) Coûts	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten
(+) Rentrées financières	0	0	0	0	0	0	(+) Erlöse
Investissements directement affectables							**Direkt zuteilbare Investitionen**
(–) Dépenses	0	0	0	0	0	0	(–) Ausgaben
(+) Recettes	0	0	0	0	0	0	(+) Einnahmen
Solde	0	0	0	0	0	0	Saldo

Produkte

- Holz (Nutzwald)
- Schutzleistungen
- Wohlfahrtsleistungen
- Arbeiten für Dritte (SFB)
- Samen und Pflanzen
- Spezialprodukte

Produits

- Bois (forêt productrice)
- Prestations de protection
- Prestations sociales
- Travaux pour tiers (EFD)
- Semences et plants
- Produits spéciaux (EFD)

Beschreibung

Der Staatsforstbetrieb pflegt und bewirtschaftet den Staatswald. Es handelt sich dabei je nach Vorrangfunktion um Nutz-, Schutz-, Erholungs- und Naturschutzwälder. Der Staatsforstbetrieb bietet zudem Dienstleistungen im Forstsektor und verwandten Gebieten an und ist Lehrbetrieb. Im Pflanzgarten werden einheimische Forstpflanzen aus gesicherter Herkunft nachgezogen und vermarktet.

Description

L'Entreprise Forêts domaniales entretient et exploite les forêts domaniales. Selon la fonction prioritaire, il s'agit de forêts à fonction économique, protectrice, sociale ou protectrice de la nature. L'Entreprise Forêts domaniales propose en outre des prestations dans le secteur forestier et dans des domaines apparentés et forme des apprentis. Des plants forestiers indigènes d'origine garantie sont produits et commercialisés dans la pépinière forestière.

Rechtsgrundlagen

- Waldgesetz vom 05. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Waldverordnung vom 29. Oktober 1997 (KWaV; BSG 921.111)

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11)
- Ordonnance cantonale du 29 octobre 1997 sur les forêts (OCFo; RSB 921.111)

Leistungsempfänger

Abnehmer von Rohholz, Holzprodukten und Forstpflanzen

Auftraggeber für forstbetriebliche Dienstleistungen

Nutzniesser von Schutz- und Wohlfahrtsleistungen

Destinataires

Acquéreurs de bois brut, de produits en bois et de plants forestiers

Mandants de prestations de services liées à l'exploitation forestière

Bénéficiaires de prestations à caractère protecteur et social

Wirkungsziel(e)

Die Waldfunktionen der Staatswälder sind nachhaltig sichergestellt.

Objectif(s) d'effet

Les fonctions des forêts domaniales sont garanties durablement.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	erfüllt	erfüllt	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Waldentwicklung (Betriebsplanung unter Berücksichtigung von Vorgaben aus der Regionalen Waldplanung).

Indicateur d'effet 1:

Développement des forêts (la planification de l'exploitation doit tenir compte des exigences des plans forestiers régionaux).

Leistungsziel(e)

Verbesserung der Kostendeckung im Nutzwald.

Senkung der Nettokosten (negativer DB III) der Schutzleistungen.

Senkung der Nettokosten (negativer DB III) der Wohlfahrtsleistungen.

Angemessener Gewinn Arbeiten für Dritte.

Objectif(s) de prestation

Amélioration de la couverture des coûts dans les forêts de production.

Baisse des coûts nets (MC III négative) des prestations de protection.

Baisse des coûts nets (MC III négative) des prestations sociales.

Les recettes provenant des travaux pour tiers sont suffisantes.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	88.45	82.95	87.40	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–360.40	–358.90	–332.55	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	–120'320.60	–103'232.75	–227'696.70	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	-	mindestens 100% / au moins 100%	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Kostendeckungsgrad Nutzwald. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Degré de couverture des coûts dans les forêts de production. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Erfolg pro Hektare Schutzwald. Einheit: CHF/ha

Indicateur de prestation 2:

Succés par hectare de forêt protectrice. Unité: CHF/ha

Leistungsindikator 3:

Erfolg (DB III) Wohlfahrtsleistungen. Einheit: CHF

Indicateur de prestation 3:

Solde des prestations sociales. Unité: CHF

Leistungsindikator 4:

Kostendeckungsgrad Arbeiten für Dritte.

Indicateur de prestation 4:

Degré de couverture des coûts des travaux pour tiers.

Kommentar

Hauptaufgabe des Staatsforstbetriebes ist die Bewirtschaftung der staatseigenen Wälder im Sinne einer breit verstandenen Nachhaltigkeit (Ökologie, Ökonomie, Soziales). Der Staatsforstbetrieb ist weiterhin bestrebt, mit einer konsequenten betriebswirtschaftlichen Ausrichtung die Effizienz zu steigern und das Betriebsergebnis zu verbessern. 2008 soll ein verbessertes Planungs- und Steuerungssystem für die Waldpflege und Holzproduktion eingeführt werden.

Commentaire

La tâche principale de l'Entreprise Forêts domaniales est d'exploiter les forêts appartenant à l'Etat dans l'optique du développement durable à large échelle (écologie, économie, social). L'Entreprise Forêts domaniales poursuivra ses efforts visant à accroître son efficience en se concentrant sur une gestion commerciale conséquente, afin d'améliorer le résultat commercial. En 2008, un système amélioré de planification et de pilotage de l'entretien forestier et de la production de bois doit être instauré.

Für die Holzernte sind in geeigneten Waldflächen vermehrt hochmechanisierte Arbeitsverfahren einzusetzen. Aus diesem Grund werden die Unternehmerleistungen im Voranschlag 2008 und in den Finanzplanjahren 2009–2011 entsprechend erhöht. Diese Mehrausgaben werden durch höhere Erträge aus dem Holzverkauf und durch natürliche Personalabgänge, die nicht ersetzt werden, kompensiert (DB I). Insgesamt bewegt sich der Deckungsbeitrag III im Rahmen der letztjährigen Planung.

Waldschäden als Folge klimatischer Extremereignisse und Borkenkäfer bleiben die Hauptrisiken des Betriebes. Solche Vorkommnisse können die Zielerreichung stark beeinträchtigen.

Pour la récolte du bois, il s'avère nécessaire de recourir davantage, dans les surfaces forestières qui s'y prêtent, à des méthodes de travail hautement mécanisées. C'est pourquoi, dans le budget 2008 et pour les années du plan financier 2009 à 2011, les prestations des entreprises ont été augmentées à cette fin. Ces dépenses supplémentaires seront compensées par des recettes plus importantes issues de la vente du bois ainsi que par des départs naturels d'employés dont les postes ne seront pas repourvus (MC I). Globalement, la marge contributive III se situe au niveau de la planification de l'année dernière.

Les dégâts causés aux forêts par des événements climatiques extrêmes et par les bostryches restent les principales menaces auxquelles est confrontée l'Entreprise Forêts domaniales. De tels événements peuvent fortement empêcher d'atteindre les objectifs.

4.4 Besondere Rechnungen

4.4.1 Bodenverbesserung

4.4 Comptes spéciaux

4.4.1 Amélioration foncière

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**105'987**	**97'069**	**97'119**	**97'119**	**97'119**	**97'119**	**Charges**
Veränderung		*–8.41%*	*0.05%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Revenues**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–105'987**	**–97'069**	**–97'119**	**–97'119**	**–97'119**	**–97'119**	**Solde**
Veränderung		*–8.41%*	*0.05%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	24'083	16'000	**16'000**	16'000	16'000	16'000	300 Autorités, commissions et juges
303 Sozialversicherungsbeiträge	1'364	987	**987**	987	987	987	303 Contributions aux assurances sociales
305 Unfallversicherungsbeiträge	39	82	**132**	132	132	132	305 Contributions à l'assurance accidents
318 Dienstleistungen und Honorare	80'500	80'000	**80'000**	80'000	80'000	80'000	318 Honoraires et prestations de service
Ertrag							**Revenues**
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

Keine Bemerkungen.

Commentaire

Pas de remarques.

4.5 Spezialfinanzierungen

4.5.1 Arbeitsmarktfonds

4.5 Financements spéciaux

4.5.1 Fonds pour le marché du travail

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'401'141**	**2'500'000**	**1'901'500**	**1'901'500**	**1'901'500**	**1'901'500**	**Charges**
Veränderung		*4.11%*	*–23.94%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**2'401'141**	**2'500'000**	**1'901'500**	**1'901'500**	**1'901'500**	**1'901'500**	**Revenues**
Veränderung		*4.11%*	*–23.94%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	3'894	0	0	0	0	0	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	215'990	870'000	270'000	270'000	270'000	270'000	31 Biens, services et marchandises
36 Eigene Beiträge	2'172'585	1'330'000	1'630'000	1'630'000	1'630'000	1'630'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	0	298'500	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux/clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	8'671	1'500	1'500	1'500	1'500	1'500	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	1'063'260	0	1'500	1'500	1'500	1'500	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	1'337'881	2'500'000	1'900'000	1'900'000	1'900'000	1'900'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**625'000**	**625'000**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*0.00%*	*–100.00%*				*Modification*
Saldo	**625'000**	**625'000**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung		*0.00%*	*–100.00%*				*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	625'000	625'000	0	0	0	0	62 Remboursement de prêts et de participations

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Vermögensbestand per 1.1.	4'769'159	3'705'899	4'004'399	4'002'899	4'001'399	3'999'899	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	3'705'899	4'004'399	4'002'899	4'001'399	3'999'899	3'998'399	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–1'063'260	298'500	**–1'500**	–1'500	–1'500	–1'500	Variation du patrimoine

Kommentar

Gemäss Art. 29 des Arbeitsmarktgesetzes (AMG) werden zulasten des Fonds die Aufsicht über den Arbeitsmarkt sowie kantonale arbeitsmarktliche Massnahmen finanziert. Der Arbeitsmarktfonds ist Bestandteil der Produktgruppe Arbeitsmarkt und wirtschaftspolitische Grundlagen.

Commentaire

En vertu de l'article 29 de la loi sur le marché du travail (LMT), le Fonds du marché du travail finance la surveillance du marché du travail et les mesures cantonales de marché du travail. Le Fonds du marché du travail fait partie intégrante du groupe de produits Marché du travail et bases de la politique économique.

4.5.2 Ersatzaufforstungsfonds

4.5.2 Fonds de reboisement compensatoire

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**291'573**	**50'000**	**23'692**	**0**	**0**	**0**	**Charges**
Veränderung		*–82.85%*	*–52.61%*	*–100.00%*			*Modification*
Ertrag	**291'573**	**50'000**	**23'692**	**0**	**0**	**0**	**Revenues**
Veränderung		*–82.85%*	*–52.61%*	*–100.00%*			*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
36 Eigene Beiträge	289'216	48'000	22'192	0	0	0	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	2'357	2'000	1'500	0	0	0	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
46 Beiträge für eigene Rechnung	1'650	0	0	0	0	0	46 Subventions acquises
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	289'923	50'000	23'692	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Vermögensbestand per 1.1.	363'616	73'693	23'693	0	0	0	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	73'693	23'693	0	0	0	0	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–289'923	–50'000	**–23'693**	0	0	0	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Ersatzaufforstungsfonds dient für Beiträge an freiwillige Aufforstungen, die zonen- und funktionskonform sind, sowie an kleine forstliche Werke zur Waldverbesserung. Daneben können regionale oder kantonale Projekte unterstützt werden, die der Erhaltung und Förderung der Schutz- und Wohlfahrtswirkungen dienen. Der Fonds wird nicht mehr geäufnet, sondern gemäss Artikel 54 des Kantonalen Waldgesetzes vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11) entsprechend dem bisherigen Verwendungszweck aufgebraucht.

Commentaire

Le Fonds de reboisement compensatoire finance le versement de subventions aux reboisements volontaires conformes au plan de zone et à la fonction, ainsi qu'à de petits ouvrages d'amélioration forestière. Peuvent aussi être soutenus des projets régionaux ou cantonaux utiles à la conservation et à l'encouragement des prestations protectrices et sociales. En vertu de l'article 54 de la loi cantonale du 5 mai 1997 (LCFo; RSB 921.11), les ressources du fonds ne sont plus alimentées, mais utilisées jusqu'à épuisement conformément à leur utilisation précédente.

4.5.3 Grundstückfonds

4.5.3 Fonds pour les affaires foncières

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3'000'318**	**4'222'553**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Charges**
Veränderung		*40.73%*	*–100.00%*				*Modification*
Ertrag	**3'000'318**	**4'222'553**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Revenues**
Veränderung		*40.73%*	*–100.00%*				*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	0	50'000	0	0	0	0	31 Biens, services et marchandises
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	0	0	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux/clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	3'000'318	4'172'553	0	0	0	0	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	3'000'318	4'222'553	0	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**683'800**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung			*–100.00%*				*Modification*
Saldo	**0**	**683'800**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung			*–100.00%*				*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	0	683'800	0	0	0	0	62 Remboursement de prêts et de participations

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Vermögensbestand per 1.1.	7'270'853	4'270'534	0	0	0	0	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	4'270'534	0	0	0	0	0	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–3'000'319	–4'270'534	**0**	0	0	0	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Grundstückfonds war Bestandteil der Produktgruppe Wirtschaftsförderung. Er wurde nach Abschluss aller Geschäfte auf den 31. Dezember 2007 aufgelöst.

Commentaire

Le Fonds pour les affaires foncières fait partie intégrante du groupe de produits Promotion économique. Il a été dissous le 31 décembre 2007 une fois toutes les affaires réglées.

4.5.4 Hotelfonds

4.5.4 Fonds de l'hôtellerie

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**148'536**	**156'000**	**116'000**	**76'000**	**76'000**	**76'000**	**Charges**
Veränderung		*5.02%*	*–25.64%*	*–34.48%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**148'536**	**156'000**	**116'000**	**76'000**	**76'000**	**76'000**	**Revenues**
Veränderung		*5.02%*	*–25.64%*	*–34.48%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
33 Abschreibungen	1'460	0	0	0	0	0	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	120'693	120'000	80'000	40'000	40'000	40'000	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	26'382	36'000	36'000	36'000	36'000	36'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
43 Entgelte	0	0	0	0	0	0	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	148'536	156'000	116'000	76'000	76'000	76'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Vermögensbestand per 1.1.	1'519'996	1'371'460	1'215'460	1'099'460	1'023'460	947'460	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	1'371'460	1'215'460	1'099'460	1'023'460	947'460	871'460	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–148'536	–156'000	**–116'000**	–76'000	–76'000	–76'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Mit dem Tourismusentwicklungsgesetz (TEG) wird auf die kantonale einzelbetriebliche Hotelförderung verzichtet. Es werden nur noch die bereits bewilligten Zinsverbilligungen ausbezahlt. Mit den verbleibenden Mitteln werden bis Ende 2010 Grundlagenarbeiten sowie Weiterbildungs- und Informationsmassnahmen zugunsten der Hotellerie finanziert. Der Hotelfonds ist Bestandteil der Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung. Er wird nach vollständigem Abschluss aller Geschäfte voraussichtlich 2010 aufgelöst.

Commentaire

La loi sur le développement du tourisme (LDT) supprime l'encouragement d'établissements hôteliers particuliers. Seules les bonifications d'intérêts déjà autorisées seront encore versées. Les moyens restants serviront à financer jusqu'à fin 2010 des travaux de base ainsi que des mesures portant sur le perfectionnement professionnel et l'information en faveur de l'hôtellerie. Le Fonds de l'hôtellerie fait partie intégrante du groupe de produits Tourisme et développement régional. Il sera vraisemblablement dissous en 2010 une fois toutes les affaires réglées.

4.5.5 Investitionshilfefonds

4.5.5 Fonds d'aide aux investissements

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3'902'380**	**4'581'600**	**5'628'000**	**5'628'000**	**5'628'000**	**5'628'000**	**Charges**
Veränderung		*17.40%*	*22.83%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**3'902'380**	**4'581'600**	**5'628'000**	**5'628'000**	**5'628'000**	**5'628'000**	**Revenues**
Veränderung		*17.40%*	*22.83%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	977'037	300'000	800'000	800'000	800'000	800'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	104'999	–2	2'324'999	2'324'999	2'324'999	2'324'999	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	674'257	783'600	781'400	800'000	800'000	800'000	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	590'000	620'000	620'000	620'000	620'000	620'000	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	1'438'576	2'803'002	1'026'601	1'008'001	1'008'001	1'008'001	38 Attributions aux financements spéciaux/clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	117'510	75'000	75'000	75'000	75'000	75'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
42 Vermögenserträge	6'780	8'000	8'000	8'000	8'000	8'000	42 Revenus des biens
47 Durchlaufende Beiträge	590'000	620'000	620'000	620'000	620'000	620'000	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	0	0	0	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	3'305'600	3'953'600	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**6'390'000**	**6'000'000**	**8'325'000**	**8'325'000**	**8'325'000**	**8'325'000**	**Dépenses**
Veränderung		*–6.10%*	*38.75%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**3'917'321**	**3'200'000**	**3'050'000**	**3'050'000**	**3'050'000**	**3'050'000**	**Recettes**
Veränderung		*–18.31%*	*–4.68%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–2'472'679**	**–2'800'000**	**–5'275'000**	**–5'275'000**	**–5'275'000**	**–5'275'000**	**Solde**
Veränderung		*13.23%*	*88.39%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
52 Darlehen und Beteiligungen	6'285'000	6'000'000	6'000'000	6'000'000	6'000'000	6'000'000	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	105'000	0	2'325'000	2'325'000	2'325'000	2'325'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	3'917'321	3'200'000	3'050'000	3'050'000	3'050'000	3'050'000	62 Remboursement de prêts et de participations

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Vermögensbestand per 1.1.	66'219'048	67'657'624	70'460'626	71'487'227	72'495'228	73'503'229	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	67'657'624	70'460'626	71'487'227	72'495'228	73'503'229	74'511'230	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	1'438'576	2'803'002	**1'026'601**	1'008'001	1'008'001	1'008'001	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Investitionshilfefonds dient dem Vollzug der Bundesgesetzgebung über die Investitionshilfe in Berggebieten. Der Fonds ist Bestandteil der Produktgruppe Tourismus- und Regionalentwicklung. Im Hinblick auf die neue Regionalpolitik des Bundes (NRP), die eine Neuverteilung der Aufgaben bzw. deren Finanzierung vorsieht, wurden die Finanzplanwerte 2008–2011 erhöht.

Commentaire

Le Fonds cantonal d'aide aux investissements sert à l'exécution de la législation fédérale sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne. Le Fonds fait partie intégrante du groupe de produits Tourisme et développement régional. Compte tenu de la nouvelle politique régionale de la Confédération (NPR), qui prévoit une nouvelle répartition des tâches ou de leur financement, les montants inscrits dans le plan financier 2008 à 2011 ont été augmentés.

4.5.6 Meliorationsfonds

4.5.6 Fonds d'améliorations foncières

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**41'999**	**100'649**	**99'999**	**99'999**	**80'558**	**0**	**Charges**
Veränderung		*139.64%*	*–0.64%*	*0.00%*	*–19.44%*	*–100.00%*	*Modification*
Ertrag	**41'999**	**100'649**	**99'999**	**99'999**	**80'558**	**0**	**Revenues**
Veränderung		*139.64%*	*–0.64%*	*0.00%*	*–19.44%*	*–100.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	0	150	0	0	0	0	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	41'999	99'999	99'999	99'999	80'558	0	33 Amortissements
39 Interne Verrechnungen	0	500	0	0	0	0	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	41'999	100'649	99'999	99'999	80'558	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**42'000**	**100'000**	**100'000**	**100'000**	**80'559**	**0**	**Dépenses**
Veränderung		*138.09%*	*0.00%*	*0.00%*	*–19.44%*	*–100.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–42'000**	**–100'000**	**–100'000**	**–100'000**	**–80'559**	**0**	**Solde**
Veränderung		*138.09%*	*0.00%*	*0.00%*	*–19.44%*	*–100.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	42'000	100'000	100'000	100'000	80'559	0	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Vermögensbestand per 1.1.	422'559	380'560	279'911	179'912	79'913	0	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	380'560	279'911	179'912	79'913	0	0	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–41'999	–100'649	**–99'999**	–99'999	–79'913	0	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Meliorationsfonds wird nicht mehr geäufnet. Die restlichen Fondsmittel werden gemäss Artikel 52 des Kantonalen Landwirtschaftsgesetzes vom 16. Juni 1997 (KLwG; BSG 910.1) entsprechend dem bisherigen Verwendungszweck verwendet (voraussichtlich bis Ende 2010).

Commentaire

Le Fonds des améliorations foncières n'est plus alimenté. En vertu de l'article 52 de la loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'agriculture (LCAB; RSB 910.1), la fortune restante du Fonds sera employée conformément à l'utilisation usuelle (probablement jusqu'à fin 2010).

4.5.7 Renaturierungsfonds

4.5.7 Fonds de régénération des eaux

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3'467'711**	**3'572'000**	**3'272'000**	**3'272'000**	**3'272'000**	**3'272'000**	**Charges**
Veränderung		*3.00%*	*–8.39%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**3'467'711**	**3'572'000**	**3'272'000**	**3'272'000**	**3'272'000**	**3'272'000**	**Revenues**
Veränderung		*3.00%*	*–8.39%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	2'104	0	0	0	0	0	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	280'777	220'000	220'000	220'000	220'000	220'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	2'814'902	2'799'998	2'799'997	2'799'997	2'799'997	2'799'997	33 Amortissements
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	128'934	302'002	2'003	2'003	2'003	2'003	38 Attributions aux financements spéciaux/clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	240'992	250'000	250'000	250'000	250'000	250'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
41 Regalien und Konzessionen	0	0	0	0	0	0	41 Régales, concessions
43 Entgelte	0	0	0	0	0	0	43 Contributions
46 Beiträge für eigene Rechnung	0	300'000	0	0	0	0	46 Subventions acquises
49 Interne Verrechnungen	3'467'711	3'272'000	3'272'000	3'272'000	3'272'000	3'272'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**2'912'481**	**2'800'000**	**3'000'000**	**3'000'000**	**3'000'000**	**3'000'000**	**Dépenses**
Veränderung		*–3.86%*	*7.14%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**97'500**	**0**	**200'000**	**200'000**	**200'000**	**200'000**	**Recettes**
Veränderung		*–100.00%*		*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–2'814'981**	**–2'800'000**	**–2'800'000**	**–2'800'000**	**–2'800'000**	**–2'800'000**	**Solde**
Veränderung		*–0.53%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	226'961	300'000	300'000	300'000	300'000	300'000	50 Investissements propres
56 Eigene Beiträge	2'685'519	2'500'000	2'700'000	2'700'000	2'700'000	2'700'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	0	0	200'000	200'000	200'000	200'000	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	97'500	0	0	0	0	0	66 Subventions acquises

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	
Vermögensbestand per 1.1.	1'921'946	2'050'881	2'352'883	2'354'886	2'356'889	2'358'892	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	2'050'881	2'352'883	2'354'886	2'356'889	2'358'892	2'360'895	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	128'935	302'002	**2'003**	2'003	2'003	2'003	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Renaturierungsfonds dient der Finanzierung von Projekten zur ökologischen Aufwertung von Gewässern und Landschaften. Die Renaturierungen sollen in den nächsten Jahren zusammen mit Hochwasserschutzmassnahmen vorangetrieben werden.

Commentaire

Le Fonds de régénération des eaux sert au financement de projets de mise en valeur écologique d'eaux et de paysages. Au cours des prochaines années, les régénérations seront menées conjointement avec les mesures de protection contre les inondations.

4.5.8 Tierseuchenkasse

4.5.8 Caisse des épizooties

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3'840'052**	**3'832'038**	**9'284'730**	**5'785'281**	**5'323'333**	**5'323'335**	**Charges**
Veränderung		*–0.20%*	*142.29%*	*–37.69%*	*–7.98%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**3'840'052**	**3'832'038**	**9'284'730**	**5'785'281**	**5'323'333**	**5'323'335**	**Revenues**
Veränderung		*–0.20%*	*142.29%*	*–37.69%*	*–7.98%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	8'050	112'538	115'230	115'781	116'337	116'893	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	2'346'415	2'505'500	7'355'500	4'355'500	2'655'500	2'655'500	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	92	0	0	0	0	0	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	14'354	14'000	14'000	14'000	14'000	14'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	646'522	750'000	1'350'000	850'000	750'000	750'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	359'348	0	0	0	1'337'496	1'336'942	38 Attributions aux financements spéciaux/clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	465'267	450'000	450'000	450'000	450'000	450'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
41 Regalien und Konzessionen	288'047	300'000	300'000	300'000	300'000	300'000	41 Régales, concessions
43 Entgelte	2'559'495	2'433'000	2'973'330	4'083'331	4'083'333	4'083'335	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	0	159'038	5'071'400	461'950	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	992'509	940'000	940'000	940'000	940'000	940'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Vermögensbestand per 1.1.	5'422'727	5'782'075	5'623'037	551'637	89'687	1'427'183	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	5'782'075	5'623'037	551'637	89'687	1'427'183	2'764'125	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	359'348	–159'038	**–5'071'400**	–461'950	1'337'496	1'336'942	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Kanton unterhält zur Finanzierung des Vollzugs der Tierseuchengesetzgebung eine Tierseuchenkasse, deren Mittel insbesondere für die Bekämpfung der Zoonosen verwendet wird. Im Herbst 2008 soll ein Bekämpfungsprogramm zur Eradikation (Ausrottung) der Bovinen Virusdiarrhoe / Mucosal Disease (BVD/MD) in der Rinderpopulation aufgenommen werden.

Commentaire

Pour financer l'exécution de la législation sur les épizooties, le canton gère une Caisse des épizooties, dont les moyens sont en particulier utilisés pour la lutte contre les zoonoses. Un programme d'éradication de la diarrhée virale bovine ou maladie des muqueuses (BVD/MD) dans la population bovine sera engagé à l'automne 2008.

4.5.9 Tourismusförderungsfonds

4.5.9 Fonds pour l'encouragement du tourisme

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4'102'806**	**3'609'500**	**3'609'500**	**3'609'500**	**3'609'500**	**3'609'500**	**Charges**
Veränderung		*–12.02%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**4'102'806**	**3'609'500**	**3'609'500**	**3'609'500**	**3'609'500**	**3'609'500**	**Revenues**
Veränderung		*–12.02%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	56'904	192'000	150'000	150'000	150'000	150'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	18'291	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	3'325'363	3'325'000	3'325'000	3'325'000	3'325'000	3'325'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	655'217	0	42'000	42'000	42'000	42'000	38 Attributions aux financements spéciaux/clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	47'028	42'500	42'500	42'500	42'500	42'500	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
40 Steuern	0	3'609'500	3'609'500	3'609'500	3'609'500	3'609'500	40 Impôts
43 Entgelte	4'102'806	0	0	0	0	0	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	0	0	0	0	0	0	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**15'360**	**50'000**	**50'000**	**50'000**	**50'000**	**50'000**	**Dépenses**
Veränderung		*225.52%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–15'360**	**–50'000**	**–50'000**	**–50'000**	**–50'000**	**–50'000**	**Solde**
Veränderung		*225.52%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	15'360	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	
Vermögensbestand per 1.1.	390'889	1'046'107	1'046'107	1'088'107	1'130'107	1'172'107	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	1'046'107	1'046'107	1'088'107	1'130'107	1'172'107	1'214'107	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	655'218	0	**42'000**	42'000	42'000	42'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Tourismusförderungsfonds ist Bestandteil der Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung und dient der Verwaltung der Einnahmen aus der zweckbestimmten Beherbergungsabgabe. Abgabepflichtig sind die entgeltlichen Übernachtungen von Gästen in Beherbergungsbetrieben (Hotels, Pensionen, Campingplätze usw.). Die Abgabe beträgt 60 Rappen pro Übernachtung für Personen über 16 Jahre.

Commentaire

Le Fonds pour l'encouragement au tourisme fait partie intégrante du groupe de produits Tourisme et développement régional, et sert à gérer les recettes issues de la taxe d'hébergement affectée. Sont assujetties à la taxe les nuitées à titre onéreux dans des établissements d'hébergement (hôtels, pensions, terrains de camping, etc.). Le montant de la taxe est de 60 centimes par nuitée pour les personnes âgées de plus de 16 ans.

4.5.10 Wildschadenfonds

4.5.10 Fonds pour les dommages causées par le gibier

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**470'218**	**415'000**	**415'000**	**415'000**	**415'000**	**415'000**	**Charges**
Veränderung		*–11.74%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**470'218**	**415'000**	**415'000**	**415'000**	**415'000**	**415'000**	**Revenues**
Veränderung		*–11.74%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
33 Abschreibungen	21'338	0	0	0	0	0	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	371'210	380'000	380'000	380'000	380'000	380'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	57'122	15'000	15'000	15'000	15'000	15'000	38 Attributions aux financements spéciaux/clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	20'547	20'000	20'000	20'000	20'000	20'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
46 Beiträge für eigene Rechnung	470'218	415'000	415'000	415'000	415'000	415'000	46 Subventions acquises
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**21'340**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–21'340**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	21'340	0	0	0	0	0	50 Investissements propres
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Vermögensbestand per 1.1.	150'391	207'514	222'514	237'514	252'514	267'514	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	207'514	222'514	237'514	252'514	267'514	282'514	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	57'123	15'000	**15'000**	15'000	15'000	15'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Aus dem Wildschadenfonds werden Beiträge zur Verhütung von Schäden geleistet und entstandene Schäden vergütet. Aufgrund der Schadenentwicklung der letzten Jahre wird künftig mit höheren Entschädigungskosten zu rechnen sein. Dagegen übernimmt der Bund die Schäden der geschützten Tierarten.

Commentaire

Le Fonds pour les dommages causés par le gibier permet de verser des contributions à la prévention de dommages et d'indemniser les pertes subies. Vu l'évolution croissante des dommages au cours des dernières années, il faut s'attendre à l'avenir à une augmentation des coûts d'indemnisation.

4.5.11 Wohlfahrtsfonds

4.5.11 Fonds de prévoyance

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**8'292**	**20'000**	**20'000**	**20'000**	**20'000**	**20'000**	**Charges**
Veränderung		*141.18%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**8'292**	**20'000**	**20'000**	**20'000**	**20'000**	**20'000**	**Revenues**
Veränderung		*141.18%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
36 Eigene Beiträge	7'250	20'000	19'000	19'000	19'000	19'000	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	1'042	0	1'000	1'000	1'000	1'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	8'292	20'000	20'000	20'000	20'000	20'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Vermögensbestand per 1.1.	181'938	173'646	153'646	133'646	113'646	93'646	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	173'646	153'646	133'646	113'646	93'646	73'646	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–8'292	–20'000	**–20'000**	–20'000	–20'000	–20'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Wohlfahrtsfonds dient der Unterstützung von Projekten und Massnahmen zur Förderung der Wohlfahrtswirkungen des Waldes (z.B. Lehrpfade, Informationstafeln usw.). Der Fonds wird nicht mehr geäufnet, sondern gemäss Artikel 54 des Kantonalen Waldgesetzes vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11) entsprechend dem bisherigen Verwendungszweck aufgebraucht.

Commentaire

Le Fonds de prévoyance sert au soutien de projets et de mesures d'encouragement des effets sociaux de la forêt (p.ex. sentiers pédagogiques, panneaux d'information, etc.). En vertu de l'article 54 de la loi cantonale du 5 mai 1997 (LCFo; RSB 921.11), les ressources du fonds ne sont plus alimentées, mais utilisées jusqu'à épuisement conformément à leur utilisation précédente.

5 Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF)

5.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2008 und Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011

in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1'982.8**	**1'752.2**	**2'080.3**	**2'160.3**	**2'241.7**	**2'300.2**	**Charges**
Veränderung		*–11.63%*	*18.72%*	*3.84%*	*3.76%*	*2.61%*	*Modification*
Ertrag	**576.6**	**240.5**	**276.2**	**284.1**	**284.6**	**285.5**	**Revenues**
Veränderung		*–58.28%*	*14.84%*	*2.82%*	*0.17%*	*0.34%*	*Modification*
Saldo	**–1'406.1**	**–1'511.6**	**–1'804.1**	**–1'876.3**	**–1'957.1**	**–2'014.7**	**Solde**
Veränderung		*7.50%*	*19.34%*	*3.99%*	*4.30%*	*2.94%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–74.4**	**–230.0**	**–140.8**	**–168.6**	**–173.1**	**–167.5**	**Investissement net**
Veränderung		*209.10%*	*–38.78%*	*19.73%*	*2.64%*	*–3.22%*	*Modification*

5.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung

Der **Saldo der Laufenden Rechnung 2008** verschlechtert sich **gegenüber dem Vorjahr** um rund CHF 290 Millionen. Folgende Faktoren tragen massgeblich zu dieser Entwicklung bei:

Im Rahmen der Umsetzung der Neugestaltung des Finanzausgleichs zwischen Bund und Kantonen (NFA) entfallen Betriebsbeiträge des Bundesamtes für Sozialversicherungen an indirekt und direkt finanzierte Institutionen im Sozialwesen sowie an die staatlichen psychiatrischen Dienste (für geschützte Werkstätten und Wohnheime) im Umfang von rund CHF 285 Millionen. Der Kanton übernimmt die nicht durch Dritte gedeckten Kosten ab 2008 als Alleinfinanzierer.

Für Gehaltsmassnahmen von einem Prozent sind bei den subventionierten Institutionen des Sozialwesens sowie bei den staatlichen Institutionen zusätzliche Mittel von rund CHF 6 Millionen eingestellt. Die Mehrkosten für ein weiteres Prozent müssen gemäss Entscheid des Regierungsrates direktionsintern kompensiert werden, was aufgrund der guten Vorjahresergebnisse möglich sein sollte.

Zu einem Anstieg des Saldos um rund CHF 30 Millionen führt die Anhebung der Speisung des Fonds für Spitalinvestitionen auf das Niveau, welches vor der Änderung der Verbuchungspraxis (Verbuchung der Speisung über die Laufende Rechnung anstatt wie vorher über die Investitionsrechnung) geplant war.

5 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP)

5.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2008 et le plan intégré mission-financement 2009 à 2011

5.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement

Le **solde du compte de fonctionnement 2008** affiche une baisse de quelque CHF 290 millions **par rapport à l'année précédente**. Cette évolution est principalement due aux facteurs suivants:

Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons: la RPT entraîne la suppression de subventions d'exploitation de l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) de l'ordre de CHF 285 millions à des institutions financées directement ou indirectement par le canton tant dans l'action sociale que dans les soins psychiatriques (ateliers protégés et foyers d'hébergement). Dès 2008, le canton assumera seul les coûts qui ne sont pas couverts par des tiers.

Mesures salariales: environ CHF 6 millions de plus sont affectés à la hausse d'un pour cent allouée aux institutions sociales subventionnées et aux unités administratives assimilées. Selon décision du Conseil-exécutif, les coûts occasionnés par l'octroi d'un autre pour cent doivent être compensés au sein de la Direction, ce qui devrait être possible vu les bons résultats des années précédentes.

Fonds d'investissements hospitaliers: l'augmentation de CHF 30 millions est due au relèvement des apports ordinaires, qui atteignent le niveau prévu initialement, comme planifié lors du changement de pratique comptable (inscription au compte de fonctionnement et non plus au compte des investissements).

Für die Institutionen im Spitalwesen sind im Voranschlag 2008 insgesamt CHF 18 Millionen für die Mehrkosten aufgrund von Gehaltsmassnahmen analog Kantonspersonal (2%), von Kostensteigerungen für medizinischen Bedarf, Medikamente usw. sowie für weitere Mehrleistungen eingestellt. Um diese Mehrkosten auffangen zu können, werden die Institutionen gezwungen sein, ihr Ausgabenwachstum stark einzuschränken.

Entgegen der Annahme, welche dem Voranschlag 2007 zugrunde lag, ist eine Verlängerung des dringlichen Bundesgesetzes betreffend Beitragspflicht des Kantons am Grundversicherungsanteil der Behandlungskosten von Halbprivat- und Privatversicherten in öffentlichen und öffentlich subventionierten Spitälern (bis 2010) zu erwarten. Dies führt gegenüber dem Voranschlag zu einer Einsparung von rund CHF 13 Millionen.
Erfolgsneutral aufgefangen werden müssen gemäss Entscheid des Regierungsrates angesichts der Vorjahresergebnisse die Mehrkosten von CHF 22 Millionen, welche am Inselspital durch die Erhöhung des Abzugs für Lehre und Forschung bei der Bestimmung der für die Tarifkalkulation anrechenbaren Kosten von 21 auf 25 Prozent entstehen (Folge einer Beanstandung des Preisüberwachers).
Eine Entlastung der Rechnung der GEF im Umfang von CHF 32 Millionen hat die Anpassung des Bundesgesetzes über die Ergänzungsleistungen im Zusammenhang mit NFA zur Folge (Finanzierung der Heimaufenthalte über die Ergänzungsleistungen, was eine entsprechende Mehrbelastung bei der JGK bewirkt).
Aufgrund der Rechnungsabschlüsse der subventionierten Institutionen im Behinderten-, Alters- und Langzeitbereich können zudem höhere Rückerstattungen von Betriebsbeiträgen geplant werden als im Vorjahr (CHF 5 Mio.).

Die Verlagerung der Kosten für die Betreuung von vorläufig aufgenommenen Personen vom Bund zu den Kantonen führt hingegen – unter Berücksichtigung einer einmaligen Pauschalabgeltung des Bundes von netto CHF 5 Millionen – zu einer Verschlechterung des GEF-Saldos von rund CHF 4 Millionen.
Folgende weitere Veränderungen führen zu einer Mehrbelastung der GEF-Rechnung:
- Kantonalisierung der Lebensmittelkontrolle als Folge der Revision des eidgenössischen Lebensmittelrechts per 1. Januar 2006 (rund CHF 2 Mio.)
- Finanzierung von leistungsabhängigen Investitionsanteilen über die Betriebsbeiträge gemäss Spitalversorgungsverordnung (rund CHF 2 Mio.).

Andererseits werden gegenüber dem Vorjahr folgende zusätzliche Entlastungen erwartet:
- Reduktion der Kosten für ausserkantonale Hospitalisationen gemäss Artikel 41 Krankenversicherungsgesetz bzw. im Rahmen von Spitalabkommen aufgrund der Vorjahreszahlen (CHF 2 Mio.)
- Wegfall der 2007 eingestellten Kosten im Zusammenhang mit der Betriebsaufnahme des Intensiv-, Notfall- und Operationstraktes des Inselspitals (CHF 2,5 Mio.)
- Verschiebung von Ausgaben im Bereich Berufsbildung Gesundheitswesen von der GEF zur ERZ (rund CHF 3,5 Mio.).

Cliniques et hôpitaux subventionnés: le montant de CHF 18 millions inscrit en sus au budget 2008 s'explique par l'alignement des mesures salariales sur celles en faveur du personnel cantonal (+2%), la croissance des coûts (matériel médical, médicaments, etc.) et par d'autres prestations supplémentaires. Pour pouvoir compenser ces surcoûts, les institutions seront contraintes de mettre un frein très net à la progression de leurs dépenses.
Financement des hôpitaux: contrairement aux attentes, la loi fédérale urgente concernant l'obligation pour le canton de participer aux coûts des traitements dispensés en division semi-privée ou privée des hôpitaux publics ou subventionnés par les pouvoirs publics à concurrence des tarifs dus pour la division commune devrait être prorogée (jusqu'en 2010), d'où une économie de quelque CHF 13 millions par rapport au budget 2007.
Tarifs hospitaliers: la déduction de 21 pour cent au titre de l'enseignement et de la recherche opérée sur les coûts imputables de l'Hôpital de l'Ile passe à 25 pour cent suite à l'intervention du Surveillant des prix. Sur décision du Conseil-exécutif, vu les chiffres de l'an dernier, les charges de CHF 22 millions qui s'ensuivent doivent cependant rester sans incidence sur le résultat et être compensées au sein de la Direction.
Prestations complémentaires: la révision de la loi fédérale y afférente suite à l'introduction de la RPT allège la facture de la SAP de CHF 32 millions (en alourdissant d'autant celle de la JCE), puisque les séjours en institution peuvent désormais être financés par les prestations complémentaires.

Aide aux personnes handicapées, aux personnes âgées et aux malades chroniques: d'après les clôtures des comptes des institutions cofinancées par le canton, on peut s'attendre à des retours sur subventions plus élevés que l'année précédente (CHF 5 mio).
Transfert de charges de la Confédération au canton: l'aide sociale aux personnes admises en Suisse à titre provisoire fera par contre baisser le solde de la SAP de quelque CHF 4 millions, compte tenu d'une indemnité forfaitaire fédérale unique de CHF 5 millions nets.
Autres changements ayant des incidences négatives sur le compte de la SAP:
- cantonalisation du contrôle des denrées alimentaires suite à la révision au 1er janvier 2006 de la législation pertinente (CHF 2 mio environ)
- rétribution par les subventions d'exploitation d'une partie des investissements des hôpitaux sous forme de forfait lié aux prestations, comme l'exige l'ordonnance sur les soins hospitaliers (également CHF 2 mio).

Autres facteurs se répercutant positivement sur le résultat:

- réduction des coûts des hospitalisations hors du canton au sens de l'article 41 de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) et améliorations découlant des conventions hospitalières (CHF 2 mio d'après les chiffres des dernières années)
- suppression des dépenses uniques liées à la mise en service du centre des soins intensifs, des urgences et de chirurgie (IUC) de l'Hôpital de l'Ile (CHF 2,5 mio)
- transfert à la Direction de l'instruction publique (INS) des charges relatives à la formation aux professions de la santé (CHF 3,5 mio environ).

Für die **Planperiode 2009–2011** sind folgende Aspekte zu erwähnen:

- Zuwachs der bisherigen Beiträge des Bundesamtes für Sozialversicherungen im Rahmen der Umsetzung NFA um jährlich rund CHF 15 bzw. 11 Millionen (kumuliert) in den Jahren 2009 und 2010
- Gehaltsmassnahmen beim Kantonspersonal sowie in den subventionierten Institutionen des Sozialwesens mit Mehrkosten von jährlich CHF 6 Millionen (kumuliert)
- Zunahme der Kantonsausgaben ab 2010 von bis zu CHF 27 Millionen aufgrund des Wegfalls der Bundesbeiträge für die Verbilligung der Krankenkassenprämien und den damit verbundenen Mehrkosten der Gemeinden im Rahmen der Sozialhilfe
- Anstieg der Kosten für die vorläufig aufgenommenen Personen um insgesamt rund CHF 6 Millionen sowie im Jahr 2009 Wegfall der einmaligen Pauschalabgeltung des Bundes von CHF 5 Millionen;
- Verschiebung der Kosten für Tagesschulen, Mittagstische und Horte an die ERZ ab 2009 (Entlastung um CHF 4,7 Mio.)

- Geringere Rückerstattungen von Betriebsbeiträgen im Behinderten-, Alters- und Langzeitbereich (Mindereinnahmen von rund CHF 3 Mio.).

- Für das Spitalwesen (subventionierte Institutionen) sind für Mehrkosten aufgrund von Gehaltsmassnahmen analog Kantonspersonal, von Kostensteigerungen beim medizinischen Bedarf, bei Medikamenten usw. jährlich durchschnittlich rund CHF 31 Millionen (kumuliert) eingeplant.
- Mehrkosten von rund CHF 13 Millionen ab 2011 infolge Auslaufens des dringlichen Bundesgesetzes betreffend Beitragspflicht des Kantons am Grundversicherungsanteil der Behandlungskosten von Halbprivat- und Privatversicherten in öffentlichen und öffentlich subventionierten Spitälern

- Personalaufstockung bei der Sanitätsnotrufzentrale (Erweiterung des Einsatzgebietes auf den ganzen Kanton; Mehrkosten rund CHF 2 Mio. ab 2009).

Wichtige Aufwandpositionen
Die hauptsächlichen Veränderungen von 2007 zu 2008 sowie in der Planperiode 2009–2011 sind bereits unter «Saldo Laufende Rechnung» ausgeführt. Zusätzlich zu erwähnen sind deshalb lediglich die Veränderungen in den Abschreibungen im Fonds für Spitalinvestitionen, welche auf die höheren Investitionen im Spitalbereich zurückzuführen sind (vgl. Nettoinvestitionen).

Wichtige Ertragspositionen
Die Veränderungen sowohl von 2007 auf 2008 wie auch in der Planperiode 2009–2011, welche sich auf den Ertrag auswirken, sind – mit Ausnahme der Entnahme aus dem Fonds für Spitalinvestitionen zum Ausgleich der Laufenden Rechnung der Spezialfinanzierung – unter den Ausführungen zur Saldoveränderung erwähnt.

Principaux éléments à mettre en évidence concernant le **plan financier 2009 à 2011**:

- Mise en œuvre de la RPT: augmentation des contributions de l'OFAS de quelque CHF 15 millions en 2009 et CHF 11 millions en 2010 (cumul annuel)

- Mesures salariales: surcoûts de CHF 6 millions par an en montants cumulés (personnel du canton et des institutions sociales subventionnées)
- Réduction des primes d'assurance-maladie: dépenses du canton en hausse dès 2010 (jusqu'à CHF 27 mio par an) en raison de la disparition des contributions fédérales et des coûts en résultant pour les communes, portés à la compensation des charges
- Aide sociale aux personnes admises à titre provisoire: progression des dépenses de quelque CHF 6 millions au total et suppression de l'indemnité forfaitaire unique versée par la Confédération en 2008 (CHF 5 mio)
- Accueil extrafamilial: transfert dès 2009 à l'INS des charges afférentes aux écoles de jour, aux cantines et aux écoles gardiennes (CHF 4,7 mio)
- Aide aux personnes handicapées, aux personnes âgées et aux malades chroniques: retours moins élevés sur les subventions d'exploitation (diminution de recettes de CHF 3 mio environ)
- Cliniques et hôpitaux subventionnés: surcoûts d'environ CHF 31 millions par an en moyenne (cumul annuel) en raison de l'alignement des mesures salariales sur celles en faveur du personnel cantonal et de la croissance des coûts (matériel médical, médicaments, etc.)
- Financement des hôpitaux: charges supplémentaires de quelque CHF 13 millions dès 2011 vu la fin de la durée de validité de la loi fédérale urgente concernant l'obligation pour le canton de participer aux coûts des traitements dispensés en division privée ou semi-privée dans les hôpitaux publics à concurrence des tarifs dus pour la division commune
- Centrale d'appels sanitaires urgents: renforcement de l'effectif dû à l'élargissement de sa zone d'intervention à l'ensemble du canton (CHF 2 mio à partir de 2009).

Postes de charges importants
Les évolutions marquantes entre 2007 et 2008 et durant la période de planification 2009 à 2011 sont décrites au chapitre «Solde du compte de fonctionnement». A relever encore la hausse des amortissements du Fonds d'investissements hospitaliers, occasionnée par l'accroissement des investissements (cf. investissement net).

Postes de revenus importants
Les adaptations essentielles tant entre les budgets 2007 et 2008 que dans le plan financier 2009 à 2011 sont là aussi déjà mentionnées ci-dessus, à l'exception du prélèvement opéré sur le Fonds d'investissements hospitaliers pour équilibrer le compte de fonctionnement du financement spécial.

Entwicklung Nettoinvestitionen
Gegenüber Budget 2007 führen folgende Faktoren zu einem Rückgang der Nettoinvestitionen um rund CHF 90 Millionen:
- Wegfall der einmaligen Investitionen im Rahmen der Umsetzung des Spitalversorgungsgesetzes (Pauschalabgeltung für die Übernahme der Spitalliegenschaften und Kapitalausstattung der neuen Trägerschaften; CHF 127 Mio.)
- Wegfall der bisherigen Baubeiträge des Bundesamtes für Sozialversicherungen an subventionierte Institutionen im Alters-, Langzeit- und Behindertenbereich im Zusammenhang mit NFA (Mehrkosten von durchschnittlich rund CHF 10 Mio. jährlich)
- Anstieg der Investitionen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen aufgrund der Planung des Amtes für Grundstücke und Gebäude für das Inselspital und die staatlichen psychiatrischen Dienste sowie aufgrund der nach definierten Kriterien bewirtschafteten Investitionsplanung für die Regionalen Spitalzentren um rund CHF 30 Millionen (aufgrund der ausserordentlichen Speisungen 2005 und 2006 stehen insgesamt CHF 300 Mio. mehr Mittel zur Verfügung; in den Zahlen berücksichtigt ist auch die Massnahme zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit berücksichtigt, welche der Regierungsrat festgelegt hat, d.h. eine jährliche budgettechnische Kürzung von CHF 27 Mio., davon CHF 13 Mio. bereits in 2007 enthalten).

Evolution de l'investissement net
Les facteurs suivants expliquent le recul de CHF 90 millions environ de l'investissement net par rapport au budget 2007:
- Mise en œuvre de la loi sur les soins hospitaliers: disparition des investissements uniques de 2007 (indemnité forfaitaire pour la reprise des hôpitaux et dotation en capital des centres hospitaliers régionaux; CHF 127 mio)
- RPT: suppression des subventions à la construction de l'OFAS aux institutions d'aide aux personnes handicapées, aux personnes âgées et aux malades chroniques (surcoûts de quelque CHF 10 millions par an en moyenne)

- Fonds d'investissements hospitaliers: hausse des investissements de CHF 30 millions environ due d'une part à la planification de l'Office des immeubles et des constructions (OIC) pour l'Hôpital de l'Ile et les services psychiatriques cantonaux, d'autre part à la planification des investissements pour les centres hospitaliers régionaux, régie par des critères précis (grâce aux contributions extraordinaires allouées en 2005 et 2006, le Fonds dispose de CHF 300 mio en sus; à signaler aussi qu'une correction à la baisse de CHF 13 mio en 2007 et CHF 27 mio par an dès 2008 a été opérée sur décision du Conseil-exécutif par rapport aux crédits planifiés pour améliorer la précision budgétaire).

5.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Folgende grossen Projekte laufen in der GEF in der Planperiode:

Nach wie vor fallen Arbeiten im Zusammenhang mit der Umsetzung des Spitalversorgungsgesetzes an. Finanzielle Mehrkosten gegenüber den bereits in den Planzahlen enthaltenen Mittel werden jedoch zurzeit nicht erwartet.
Die GEF ist ebenfalls mit der Umsetzung des Berichts zur Alterspolitik im Kanton Bern befasst, von dem der Grosse Rat in der April-Session 2005 mit deutlichem Mehr zustimmend Kenntnis genommen hat. Ein Zwischenbericht zu Stand der Umsetzung wurde im Sommer 2007 veröffentlicht. Allfällige finanzielle Konsequenzen aus der Umsetzung des Berichts sind noch nicht in den Planzahlen vorgesehen.

Auf **mögliche künftige Entwicklungen** soll im Folgenden kurz eingegangen werden:
Die allfällige Ausstattung der RSZ-Aktiengesellschaften mit Fremdkapital in Form von verzinslichen und rückzahlbaren Darlehen im Betrage von maximal CHF 107 Millionen bzw. die Gewährung von Bürgschaften zur Absicherung von Krediten der RSZ-Aktiengesellschaften bei Dritten (GRB vom 25. Januar 2006) ist in den Planzahlen nicht berücksichtigt.
In den Finanzplanzahlen nicht oder nur teilweise berücksichtigt sind Mehrkosten im Zusammenhang mit der medizinischen und demographischen Entwicklung sowohl in der Akut- wie auch in der Alters- und Langzeitversorgung, welche im heutigen Zeitpunkt nicht quantifizierbar sind.
Verschiedene externe, mit Kostensteigerungen verbundene Faktoren in der Akutversorgung (neue Vorschriften auf Bundesebene oder die Einführung neuer, teurer medizinischer Behandlungen) sind in den Planzahlen ebenfalls nicht enthalten.

5.1.2 Evolution courante dans la Direction

La période de planification sera marquée par les projets d'envergure suivants:
Soins hospitaliers: la mise en œuvre de la nouvelle législation n'est pas terminée. Les travaux planifiés devraient cependant pouvoir être réalisés avec les moyens dévolus à ce domaine dans le plan financier.
Politique du 3^{e} âge: la SAP poursuit également la réalisation du train de mesures défini dans le rapport approuvé à une large majorité par le Grand Conseil en avril 2005 (cf. rapport intermédiaire publié en été 2007). Les conséquences financières éventuelles ne sont pas encore incluses dans le plan.

Quant aux **développements possibles**, ils sont présentés brièvement ci-après:
Les répercussions financières de l'attribution éventuelle de fonds de tiers aux sociétés anonymes des CHR pour un montant maximal de CHF 107 millions, sous forme de prêts remboursables portant intérêts ou de cautionnements garantissant les crédits des SA auprès de tiers (AGC du 25 janvier 2006), ne sont pas comprises dans les chiffres présentés.
Le plan financier ne tient compte que partiellement des conséquences du progrès médical et de l'évolution démographique sur les domaines des soins aigus et du long séjour, car elles ne sont pas quantifiables à l'heure actuelle.

Il ne comprend pas non plus les répercussions négatives que pourraient avoir plusieurs autres facteurs externes susceptibles d'engendrer une hausse des charges dans les établissements de soins aigus (nouvelles dispositions fédérales ou introduction de traitements médicaux onéreux).

Auf der anderen Seite müssen sich die Krankenversicherer anteilig an der Kostensteigerung in den somatischen und psychiatrischen Institutionen über neu auszuhandelnde Tarife beteiligen (mit einer zeitlichen Verzögerung von zwei Jahren). Das Abschliessen neuer Tarifverträge ist Sache der Institutionen und Versicherer. Der Regierungsrat ist zuständig für die Genehmigung der Tarifverträge und für allfällige ersatzweise Tariffestlegungen. Gegen die entsprechenden Beschlüsse steht der Beschwerdeweg beim Bundesrat offen.
Da deren Ausgestaltung und somit deren finanzielle Auswirkung noch nicht abschliessend bekannt sind, wurde ausserdem darauf verzichtet, Kosten im Zusammenhang mit laufenden und geplanten Anpassungen im Bereich der Krankenversicherung auf Bundesebene ins Zahlenwerk aufzunehmen.
Aufgrund der laufenden Abklärungen muss davon ausgegangen werden, dass die vorhandenen Mittel in der Spezialfinanzierung für Spitalinvestitionen trotz der zwei ausserordentlichen Speisungen in den Jahren 2005 und 2006 im Umfang von insgesamt CHF 300 Millionen nicht ausreichen, um die bestehende Spital-Infrastruktur auf aktuellem Niveau zu erhalten.
Im Altersbereich schliesslich verfügen ältere Menschen immer häufiger über genügend Eigenmittel, um sich die Leistungen im Alter selber finanzieren zu können. Dies könnte zu einer Entlastung der Rechnung der GEF führen.
Hinzuweisen ist weiter auf mögliche, in den Planzahlen noch nicht berücksichtigte steigende individuelle Sozialhilfekosten. Selbst die derzeitige leichte Entspannung der wirtschaftlichen Lage wird sich bei der Sozialhilfe erfahrungsgemäss erst mit Verzögerung auswirken. Ebenfalls nicht geplant sind allfällige Folgekosten von Entscheiden auf Bundesebene im Asylwesen auf die Sozialhilfe.
Die Entwicklung der Nachfrage nach Angeboten im Sonderschulbereich schliesslich ist trotz der Zunahme von Verhaltensauffälligkeiten schwer zu prognostizieren. Allfällige Mehrkosten für weitere Klasseneröffnungen konnten deshalb nicht berücksichtigt werden.

Toujours dans le domaine de la santé, les assureurs-maladie devraient participer proportionnellement (avec un report de deux ans) à l'augmentation des coûts dans les institutions de soins somatiques et psychiatriques avec la négociation de nouveaux tarifs. La conclusion des conventions tarifaires est du ressort des institutions et des assureurs, le Conseil-exécutif étant compétent pour approuver les tarifs ou, en cas de désaccord, pour les fixer par voie d'arrêté pouvant faire l'objet d'un recours auprès du Conseil fédéral.
Par ailleurs, il a été renoncé à évaluer le coût des réformes actuelles et futures de l'assurance-maladie au plan fédéral, car leur contenu exact et, partant, leur impact financier ne sont pas encore connus définitivement.

Les analyses en cours donnent à penser que les ressources à disposition dans le financement spécial pour les investissements des hôpitaux ne suffiront pas pour maintenir à niveau l'ensemble de l'infrastructure hospitalière existante, et ce malgré les contributions extraordinaires d'un total de CHF 300 millions octroyées en 2005 et 2006.
En revanche, le fait qu'un nombre croissant de personnes âgées sont en mesure de payer elles-mêmes les prestations dont elles ont besoin pourrait alléger en conséquence la facture de la SAP.

A relever en outre la hausse probable des coûts de l'aide sociale individuelle, dont les prévisions ne tiennent pas compte. L'expérience montre que le secteur social ne bénéficiera de la légère embellie actuelle qu'après un certain temps. Le plan financier n'intègre pas non plus les répercussions éventuelles sur l'aide sociale de décisions prises au plan fédéral dans le domaine de l'asile.
Enfin, au niveau de l'enseignement spécialisé, l'évolution de la demande est très difficile à estimer (même si l'on sait que les troubles du comportement tendent à augmenter), raison pour laquelle les éventuels frais liés à l'ouverture de classes supplémentaires ne figurent pas dans le plan financier.

5.2 Verwaltungsrechnung

5.2.1 Laufende Rechnung

5.2 Compte administratif

5.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1'982'792'547**	**1'752'178'422**	**2'080'340'321**	**2'160'319'276**	**2'241'695'864**	**2'300'219'106**	**Charges**
Veränderung		*–11.63%*	*18.72%*	*3.84%*	*3.76%*	*2.61%*	*Modification*
Ertrag	**576'643'031**	**240'530'556**	**276'237'944**	**284'053'501**	**284'563'145**	**285'538'005**	**Revenues**
Veränderung		*–58.28%*	*14.84%*	*2.82%*	*0.17%*	*0.34%*	*Modification*
Saldo	**–1'406'149'516**	**–1'511'647'866**	**–1'804'102'376**	**–1'876'265'775**	**–1'957'132'719**	**–2'014'681'100**	**Solde**
Veränderung		*7.50%*	*19.34%*	*3.99%*	*4.30%*	*2.94%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	216'027'338	225'487'690	233'575'813	236'468'036	239'140'071	241'464'404	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	57'875'525	62'298'982	57'990'888	58'378'147	57'880'337	57'318'827	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	69'919'361	103'645'749	134'096'681	155'128'076	157'214'051	159'240'201	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	315'638'324	341'517'000	332'163'800	336'402'900	367'247'900	376'468'600	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	834'802'081	973'583'800	1'242'727'538	1'294'156'516	1'340'427'904	1'385'941'474	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	6'851'963	5'500'000	6'500'000	6'500'000	6'500'000	6'500'000	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	204'632'540	209'600	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux/clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	277'045'412	39'935'600	73'285'600	73'285'600	73'285'600	73'285'600	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
42 Vermögenserträge	455'717	335'100	398'200	398'200	398'200	398'200	42 Revenus des biens
43 Entgelte	126'053'124	118'428'763	124'693'565	122'846'893	123'300'449	124'389'437	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	3'222'610	3'200'000	3'200'000	3'200'000	3'200'000	3'200'000	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	211'397	212'000	212'000	212'000	212'000	212'000	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	22'940'177	21'049'500	22'409'500	12'419'300	12'418'500	12'415'500	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	6'851'963	5'500'000	6'500'000	6'500'000	6'500'000	6'500'000	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	141'138'121	53'165'193	46'584'679	66'237'108	66'293'996	66'182'868	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	275'769'921	38'640'000	72'240'000	72'240'000	72'240'000	72'240'000	49 Imputations internes

5.2.2 Investitionsrechnung

5.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**77'112'749**	**230'936'700**	**140'927'200**	**168'712'000**	**173'152'000**	**167'567'000**	**Dépenses**
Veränderung		*199.47%*	*–38.97%*	*19.71%*	*2.63%*	*–3.22%*	*Modification*
Einnahmen	**2'696'793**	**909'800**	**107'800**	**107'800**	**93'300**	**93'300**	**Recettes**
Veränderung		*–66.26%*	*–88.15%*	*0.00%*	*–13.45%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–74'415'956**	**–230'026'900**	**–140'819'400**	**–168'604'200**	**–173'058'700**	**–167'473'700**	**Solde**
Veränderung		*209.10%*	*–38.78%*	*19.73%*	*2.64%*	*–3.22%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
50 Sachgüter	3'637'921	5'786'500	14'759'000	23'759'000	15'725'000	12'404'000	50 Investissements propres
56 Eigene Beiträge	73'474'828	225'150'200	126'168'200	144'953'000	157'427'000	155'163'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	350'065	600'000	0	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	110'835	107'800	107'800	107'800	93'300	93'300	62 Remboursement de prêts et de participations
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	2'218'478	0	0	0	0	0	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	17'414	202'000	0	0	0	0	66 Subventions acquises

5.3 Produktgruppen

5.3.1 Führungsunterstützung, weitere Dienstleistungen und verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

5.3 Groupes de produits

5.3.1 Soutien de la direction, autres services et justice administrative

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	59'560	15'000	15'000	15'000	15'000	15'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'212'894	1'704'714	2'003'812	2'022'724	2'041'822	2'061'092	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'473'870	2'154'508	1'999'354	1'995'314	1'946'544	1'997'724	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'627'204**	**–3'844'222**	**–3'988'166**	**–4'003'038**	**–3'973'366**	**–4'043'816**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	2'979'135	4'863'502	3'677'149	3'713'388	3'750'293	3'814'214	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'262'214	1'587'710	1'460'150	1'379'030	1'488'518	1'501'846	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–7'868'554**	**–10'295'435**	**–9'125'467**	**–9'095'456**	**–9'212'178**	**–9'359'877**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–7'868'554**	**–10'295'435**	**–9'125'467**	**–9'095'456**	**–9'212'178**	**–9'359'877**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*30.8%*	*–11.4%*	*–0.3%*	*1.3%*	*1.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–7'868'554**	**–10'295'435**	**–9'125'467**	**–9'095'456**	**–9'212'178**	**–9'359'877**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*30.8%*	*–11.4%*	*–0.3%*	*1.3%*	*1.6%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–11'999	–10'000	–10'000	–10'000	–10'000	–10'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	11'999	10'000	10'000	10'000	10'000	10'000	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter/gleichgestellte Organisationseinheiten/Dritte
- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

Beschreibung

Führungsunterstützung des Direktors; Koordination der Aktivitäten der verschiedenen Ämter innerhalb der Direktion; Projektarbeiten für den Direktor, den Kanton und den Bund; justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden der Ämter und gleichgestellten Organisationen zu Handen der Direktion und Koordination der Aufsichtsverfahren nach Artikel 101 VRPG; Finanzplanung und Information der Öffentlichkeit. Es werden Dienstleistungen für Ämter und gleichgestellte Organisationseinheiten in den Bereichen des Finanz- und Rechnungswesens, des Controllings, des Personalwesens, der Übersetzung, der Statistik und der Informatik erbracht.

Rechtsgrundlagen

- Art. 25 und Art. 28 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Art. 62 des Gesetzes vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Grosser Rat, Direktor, Ämter, gleichgestellte Organisationseinheiten, externe Stellen, Bevölkerung

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Zeit- und sachgerechte Erledigung der Geschäfte.

Die Dienstleistungen des Generalsekretariates gegenüber Dritten sind umfassend, vorausschauend und effizient.

Produits

- Soutien de la direction
- Prestations pour les offices/les unités administratives assimilées/les tiers
- Justice administrative

Description

Soutien de la direction; coordination des activités des offices de la SAP; gestion de projets pour le directeur, le canton et la Confédération; examen des recours administratifs formés contre des décisions rendues par les offices et les unités administratives assimilées à l'intention de la Direction et coordination de la surveillance au sens de l'article 101 LPJA; planification financière et information du public; prestations diverses pour les offices et les unités administratives assimilées (finances et comptabilité, controlling, gestion du personnel, traduction, statistiques, informatique).

Bases juridiques

- Articles 25 et 28 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)
- Article 62 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)

Destinataires

Conseil-exécutif, Grand Conseil, directeur de la SAP, offices, unités administratives assimilées, services externes, population

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Régler les affaires de manière compétente et dans les délais.

Fournir aux tiers des prestations complètes, prospectives et efficaces.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	Ja / Oui	Aussprache erfolgt / L'entretien a eu lieu	Aussprache erfolgt / L'entretien a eu lieu	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Ja / Oui	Aussprache mit jedem Amt erfolgt / Les entretiens avec chaque office ont eu lieu	Aussprache mit jedem Amt erfolgt / Les entretiens avec chaque office ont eu lieu	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Aussprache zwischen Direktor und Generalsekretären über die Zufriedenheit des Direktionsvorstehers bezüglich zeit- und sachgerechter Erledigung der Geschäfte (mindestens 1x jährlich).

Leistungsindikator 2:

Mit jedem Amt jährliche Aussprachen über die Dienstleistungen des Generalsekretariats.

Indicateur de prestation 1:

Entretien mené au moins une fois par année par le directeur avec ses secrétaires généraux afin de mesurer son degré de satisfaction par rapport au règlement des affaires.

Indicateur de prestation 2:

Entretiens menés chaque année avec les différents offices pour recueillir leur avis sur les prestations du secrétariat général.

Kommentar

Die Produktgruppe besteht aus den Produkten Führungsunterstützung, Dienstleistungen für Ämter/gleichgestellte Organisationseinheiten/Dritte und Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege.

Der Schwerpunkt der Tätigkeit liegt in der Koordination der Direktionsgeschäfte und in der Unterstützung der Ämter und der angegliederten Institutionen durch hochwertige Querschnittsdienstleistungen (z.B. im Personal-, Finanz-, Informatik- oder Übersetzungsbereich). Die erbrachten Dienstleistungen erreichen sieben Ämter und sechs gleichgestellte Organisationseinheiten der GEF, etwa 40 subventionierte Institutionen im Gesundheitsbereich und etwa 700 subventionierte Institutionen im Sozialbereich.

Die Planzahlen konnten gegenüber Voranschlag 2007 sowie gegenüber den bisherigen alten Planwerten insbesondere aus folgenden Gründen reduziert werden:
- Berücksichtigung der effektiven Ergebnisse 2006;
- 2007 sind die neuen Stellen für die Zentralverwaltung noch zentral in der Produktgruppe Führungsunterstützung eingeplant und werden erst im Vollzug denjenigen Produktgruppen belastet, für welche die Stellen eingesetzt werden. Ab 2008 erfolgt die Budgetierung dezentral (betroffen ist die Produktgruppe Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf im Rahmen der Umsetzung des Neuen Finanzausgleichs zwischen Bund und Kanton (NFA)).

Commentaire

Produits: soutien de la direction, justice administrative, prestations pour les offices/les unités administratives assimilées/les tiers.

Priorités: coordination des affaires de la Direction, soutien des offices et des institutions qui en dépendent par des prestations transversales de qualité (gestion du personnel, finances, informatique, traduction, etc.). Bénéficiaires: sept offices, six unités administratives assimilées, environ 40 institutions subventionnées dans le secteur de la santé et quelque 700 institutions subventionnées dans le secteur social.

Par rapport au budget 2007 ainsi qu'aux valeurs des années précédentes, les mandats budgetés ont pu être réduits, en particulier pour les raisons suivantes:
- prise en compte des résultats effectifs de 2006;
- en 2007, les nouveaux postes pour l'administration centrale sont encore planifiés dans le groupe de produits Soutien de la direction et ne seront imputés aux groupes de produits directement intéressés qu'au moment où leur attribution deviendra effective. A compter de 2008, l'établissement du budget sera décentralisé (sera concerné le groupe de produits Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration, dans le cadre de la mise en œuvre de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons – RPT).

5.3.2 Rechtliche Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	125	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'012'875	895'059	994'921	1'004'859	1'014'883	1'025'034	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	9'556	62'000	64'000	64'000	64'000	64'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'022'307**	**–957'059**	**–1'058'921**	**–1'068'859**	**–1'078'883**	**–1'089'034**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	–170'218	120'564	1'931	–11'693	–13'661	–17'078	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	9'487	12'100	12'099	12'100	12'099	12'100	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–861'576**	**–1'089'724**	**–1'072'953**	**–1'069'266**	**–1'077'322**	**–1'084'056**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–861'576**	**–1'089'724**	**–1'072'953**	**–1'069'266**	**–1'077'322**	**–1'084'056**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*26.5%*	*–1.5%*	*–0.3%*	*0.8%*	*0.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–861'576**	**–1'089'724**	**–1'072'953**	**–1'069'266**	**–1'077'322**	**–1'084'056**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*26.5%*	*–1.5%*	*–0.3%*	*0.8%*	*0.6%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Rechtliche Dienstleistungen

5.3.2 Prestations juridiques

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produit

- Prestations juridiques

Beschreibung

Das Rechtsamt berät und unterstützt die Leistungsempfängerinnen und -empfänger in rechtlichen Belangen und koordiniert die Rechtsanwendung innerhalb der GEF. Es vertritt die GEF bzw. den Kanton vor Verwaltungsjustizbehörden und führt oder begleitet Prozesse, sofern nicht Verfügungen angefochten sind, für die der Direktor/die Direktorin Rechtsmittelinstanz ist. Es erarbeitet die rechtlichen Erlasse aus dem Zuständigkeitsbereich der GEF zuhanden des Entscheid befugten Organs und erstellt die Mitberichte der GEF in Gesetzgebungsverfahren anderer Direktionen oder des Bundes.

Description

Tâches dévolues à l'Office juridique (OJ) de la SAP: conseil et soutien juridique du directeur/de la directrice, du Secrétariat général, des offices et des unités administratives assimilées; coordination de l'application du droit au sein de la Direction; représentation de la SAP auprès des autorités de justice administrative et suivi de la procédure pour autant que ces tâches ne ressortissent pas au Service des recours du Secrétariat général; préparation des actes législatifs du ressort de la SAP à l'intention de l'organe compétent et prise de position au nom de la SAP sur les actes législatifs d'autres Directions (procédure de corapport) ou de la Confédération.

Rechtsgrundlagen

- Art. 10 Verordnung vom 29. November 2000 über die Organisation und die Aufgaben der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (Organisationsverordnung GEF, OrV GEF, BSG 152.221.121)

Bases juridiques

- Article 10 de l'ordonnance du 29 novembre 2000 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (Ordonnance d'organisation SAP, OO SAP, RSB 152.221.121)

Leistungsempfänger

Ämter, gleichgestellte Organisationseinheiten, Generalsekretariat, Direktor/in, Regierungsrat, Grosser Rat, Gemeindebehörden, Bundesbehörden, Personen oder Organisationen des Gesundheits- und Sozialhilfewesens

Destinataires

Offices, unités administratives assimilées, Secrétariat général, directeur/trice, Conseil-exécutif, Grand Conseil, autorités communales, autorités fédérales, personnes ou organisations du domaine de la santé et du social

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Die Gesetzgebungsverfahren werden planungsgemäss abgewickelt.

Die rechtliche Beratung und Unterstützung erfolgt sachgerecht und verständlich.

Die Mitberichtsverfahren werden unter Einbezug der betroffenen Ämter und Dienststellen termingerecht abgewickelt.

Objectifs de prestation

Exécuter la procédure législative dans les délais.

Fournir un soutien et des conseils juridiques appropriés et compréhensibles.

Etablir les corapports dans les délais, en collaboration avec les offices et services concernés.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	100%	> 90%	> 90%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	3.44	durchschnittliche Bewertung 3 / appréciation moyenne 3	durchschnittliche Bewertung 3 / appréciation moyenne 3	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100%	> 90%	> 90%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anzahl der Gesetzgebungsverfahren, in denen die Terminplanung eingehalten wird (soweit im Einflussbereich des Rechtsamtes).

Indicateur de prestation 1:

Proportion des procédures législatives exécutées dans les délais (dans la mesure où ces derniers dépendent directement de l'OJ).

Leistungsindikator 2:

Kundenzufriedenheit (Skala 1–4).

Leistungsindikator 3:

Anzahl Verfahren, die termingerecht abgewickelt wurden (soweit im Einflussbereich des Rechtsamtes).

Kommentar

Schwerpunkte der Tätigkeit sind die rechtliche Beratung und Unterstützung der direktionsinternen und -externen Leistungsempfänger/innen, die Rechtsetzung im Zuständigkeitsbereich der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) sowie die Vorbereitung der Vernehmlassungen und Mitberichte der GEF in Rechtsetzungsverfahren anderer Direktionen und des Bundes.

Die Planzahlen liegen im Rahmen der Vorjahre.

Indicateur de prestation 2:

Satisfaction des clients (sur une échelle de 1 à 4).

Indicateur de prestation 3:

Proportion des prises de position élaborées dans les délais (dans la mesure où ces derniers dépendent directement de l'OJ).

Commentaire

Priorités: conseil et soutien juridique de la Direction et de bénéficiaires de prestations externes, préparation de la législation du ressort de la Direction, préparation des prises de position sur les actes législatifs d'autres Directions (corapports) ou de la Confédération.

Les chiffres inscrits au plan financier sont du même ordre de grandeur que les années précédentes.

5.3.3 Somatische Spitalversorgung

5.3.3 Assistance somatique

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	895'471	2'560'927	2'357'259	2'380'769	2'404'565	2'428'413	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'998'346	3'578'098	1'329'000	1'289'000	1'174'000	1'174'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'893'817**	**–6'139'026**	**–3'686'259**	**–3'669'769**	**–3'578'565**	**–3'602'413**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	2'042'431	1'114'896	1'243'289	1'322'134	1'337'568	1'338'658	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	8'702'539	6'448'810	6'406'940	7'775'932	8'639'749	8'787'735	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–14'638'788**	**–13'702'733**	**–11'336'489**	**–12'767'836**	**–13'555'882**	**–13'728'807**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–14'638'788**	**–13'702'733**	**–11'336'489**	**–12'767'836**	**–13'555'882**	**–13'728'807**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–6.4%*	*–17.3%*	*12.6%*	*6.2%*	*1.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	2'935'217	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	703'463'838	979'497'100	**868'291'500**	912'852'400	958'472'000	1'004'258'900	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–715'167'409**	**–993'199'833**	**–879'627'989**	**–925'620'236**	**–972'027'882**	**–1'017'987'707**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*38.9%*	*–11.4%*	*5.2%*	*5.0%*	*4.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–100'000	–127'000'000	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–110'835	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	–10'835	127'000'000	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Akutversorgung
- Rehabilitation
- Akutgeriatrie/geriatrische Rehabilitation
- Notfallvorhalteleistungen
- Praktische Aus- und Weiterbildung

Produits

- Soins aigus
- Réadaptation
- Gériatrie aiguë/Réadaptation gériatrique
- Infrastructures et prestations d'urgence
- Formation pratique et perfectionnement

Beschreibung

Vorwiegend stationäre, pflegerische und therapeutische Behandlung und Beratung.

Description

Traitements, soins et conseils dispensés à des patients généralement hospitalisés.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Krankenversicherung vom 18. März 1994 (KVG; SR 832.10)
- Art. 41 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.10)
- Spitalversorgungsgesetz vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11)
- Spitalversorgungsverordnung vom 30. November 2005 (SpVV; BSG 812.112)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10)
- Article 41 de la Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH; RSB 812.11)
- Ordonnance du 30 novembre 2005 sur les soins hospitaliers (OSH; RSB 812.112)

Leistungsempfänger

Bevölkerung und Institutionen der somatischen Versorgung

Destinataires

Population et établissements de soins somatiques

Wirkungsziel(e)

Erhaltung und Wiederherstellung von Gesundheit und funktionalen Fähigkeiten der Patientinnen und Patienten

Der zweckgebundene Einsatz der Mittel für die praktische Ausbildung bewirkt eine quantitativ und qualitativ gute Ausbildung in den Gesundheitsberufen gemäss Anhang der Spitalversorgungsverordnung (SpVV).

Objectifs d'effet

Aider les patients à préserver ou à recouvrer leur santé et leurs capacités fonctionnelles

Assurer une offre qualitativement et quantitativement suffisante en matière de formation partique aux professions de la santé selon l'annexe de l'ordonnance sur les soins hospitaliers (OSH) en utilisant adéquatement les moyens financiers affectés à cette fin

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	a) 76.2 b) 14.1 c) 27.4 d) 29.7	a) < 87 b) < 13 c) < 31 d) < 34	a) < 86 b) < 14 c) < 31 d) < 33	a) < 86 b) < 14 c) < 31 d) < 33	a) < 86 b) < 14 c) < 31 d) < 33	a) < 86 b) < 14 c) < 31 d) < 33	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	> 500	> 500	> 500	> 500	> 500	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	> 90%	> 90%	> 90%	> 90%	> 90%	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	17.84%	< 20%	< 20%	< 20%	< 20%	< 20%	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Sterberaten pro 100'000 Einwohner für ausgewählte Krankheiten: a) Myokardinfarkt, b) Mammakarzinom, c) Prostataneoplasien (nur Männer), d) Cerebrobaskulärer Insult (Ist-Werte des Ist-Jahres minus 2).

Indicateur d'effet 1:

Taux de mortalité sur 100'000 habitants pour quatre pathologies: a) infarctus du myocarde, b) carcinome mammaire, c) néoplasie prostatique (hommes uniquement), d) accident vasculaire cérébral (valeurs effectives de l'antépénultième année).

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Fähigkeitszeugnisse als «Gelernte/r Fachangestellte/r Gesundheit» (WZ). Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 3:

Anteil (in %) bestandener Lehrabschlussprüfungen Fachangestellte/r Gesundheit (WZ).

Wirkungsindikator 4:

Problemscore Patientinnen- und Patientenzufriedenheit WZ (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 1; 2004 keine flächendeckende Messung).

Indicateur d'effet 2:

Assistant(e)s en soins et santé communautaire qualifié(e)s: nombre de certificats de capacité délivrés (OE). Unité: nombre

Indicateur d'effet 3:

Pourcentage de réussite à l'examen de fin d'apprentissage.

Indicateur d'effet 4:

Satisfaction des patients: problemscore (valeurs effectives de l'année précédente).

Leistungsziel(e)

Die gesamte Bevölkerung des Kantons Bern hat Zugang zu einer bedarfsgerechten, qualitativ hoch stehenden und wirtschaftlich tragbaren medizinischen Behandlung und Pflege bei somatischen Krankheitszuständen respektive Unfallfolgen.

Leistungserbringer wenden wirksame Behandlungsmethoden an, verfügen über fachlich qualifiziertes Personal und arbeiten wirtschaftlich.

Objectifs de prestation

Garantir à la population de l'ensemble du canton des soins et des traitements de qualité, conformes aux besoins et économiquement supportables en cas de maladie somatique ou d'accident

Veiller à ce que les prestataires de soins appliquent des méthodes de traitement efficaces, emploient du personnel qualifié et procèdent à une affectation optimale des ressources

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	BE: CHF 2'022 CH: CHF 2'158	erfüllt / réalisé	CHF 1'910	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	BE: 197.2	sinkend / diminuant	sinkend / en baisse	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	17.84%	< 20%	-	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Gesamtkosten der somatischen Spitalversorgung pro Einwohnerin und Einwohner pro Jahr liegen unter dem schweizerischen Durchschnitt (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 2).

Leistungsindikator 2:

Hospitalisationen pro 1'000 Einwohnerinnen und Einwohner (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 2).

Leistungsindikator 3:

Problemscore Patientinnen- und Patientenzufriedenheit LZ (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 1; 2004 keine flächendeckende Messung).

Indicateur de prestation 1:

Coûts totaux de l'assistance somatique en mode hospitalier par habitant et par année inférieurs à la moyenne suisse (valeurs effectives de l'antépénultième année).

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'hospitalisations pour 1'000 habitants (valeurs effectives de l'antépénultième année).

Indicateur de prestation 3:

Satisfaction des patients: problemscore (valeurs effectives de l'année précédente) LZ.

Kommentar

Schwerpunkte dieser Produktgruppe sind die Versorgungsplanung, Finanzierung, Bewilligung und Aufsicht im Spitalbereich, das Angebot für Aus- und Weiterbildungsplätze der Gesundheitsberufe, die Begleitung und Umsetzung der Teilrevision des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG) und die Umsetzung des Spitalversorgungsgesetzes (SpVG).

Per 31. Dezember 2006 umfasste die Produktgruppe folgende Leistungen:
- Anzahl Hospitalisationen (Austritte): teilstationär: 44'346, stationär: 102'069
- Anzahl Pflegetage in Rehakliniken: 115'991
- Anzahl Lehrstellen für Fachangestellte Gesundheit (FaGe) DNI/DNII/PA Akutversorgung (inkl. Erwachsene): 252 (Stand 1. Januar 2006)
- Anzahl Praktikumswochen öffentliche Spitäler: 18'637, private Spitäler: 2'272 (Stand 1. Januar 2006)
- Anzahl Einwohner/innen des Kantons Bern (Stand 1. Januar 2006): 957'064

Zur Entwicklung der Planzahlen sind folgende Faktoren zu erwähnen (wirksam im Deckungsbeitrag IV/Staatsbeiträge):
- Für die Institutionen im Spitalwesen sind im Voranschlag 2008 insgesamt CHF 18 Millionen für die Mehrkosten aufgrund von Gehaltsmassnahmen analog Kantonspersonal (2%), von Kostensteigerungen für medizinischen Bedarf, Medikamente usw. sowie für weitere Mehrleistungen eingestellt. Um diese Mehrkosten auffangen zu können, werden die Institutionen gezwungen sein, ihr Ausgabenwachstum stark einzuschränken. In den Planjahren 2009–2011 sind in der Folge für Mehrkosten ebenfalls aufgrund von Gehaltsmassnahmen oder Kostensteigerungen beim medizinischen Bedarf usw. jährlich durchschnittlich rund CHF 31 Millionen (kumuliert) eingeplant. Die effektiven Betriebsbeiträge in den Vorjahren lagen z.T. erheblich unter den veranschlagten Beträgen. Grund dafür waren hauptsächlich die neuen Verträge für Zusatzversicherte, welche zu Mehrerträgen in den Spitälern führten, die Einführung Diagnosis Related Groups (DRG) im Krankenversicherungs- und UVG-/MV-/IV-Bereich und Mehrleistungen im stationären und ambulanten Bereich. Im Voranschlag 2007 konnten die Mehrerträge noch nicht berücksichtigt werden, was die Differenz zwischen der Rechnung 2006 und dem Voranschlag 2007 erklärt. Vor dieser Ausgangslage sollte es möglich sein, die geplanten Leistungen trotz der insbesondere für 2008 knappen Mittel zu erbringen.

Commentaire

Priorités: planification des soins, financement des hôpitaux, octroi des autorisations d'exploiter et surveillance des établissements hospitaliers, formation pratique aux professions de la santé et perfectionnement, suivi et application de la révision partielle de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal) et mise en œuvre de la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH)

Volume des prestations en 2006:
- 44'346 traitements semi-hospitaliers et 102'069 traitements hospitaliers (sorties au 31.12.2006),
- 115'991 journées de soins dans les cliniques de réadaptation (au 31.12.2006),
- 252 places d'apprentissage (adultes inclus) d'assistant(e)s en soins et santé communautaire (ASSC), d'infirmiers/infirmières diplômé(e)s de niveaux I et II et d'aides soignant(e)s en soins aigus (au 1.1.2006),
- 18'637 semaines de stage en hôpital public et 2'272 semaines dans les établissements privés (au 1.1.2006),
- 957'064 bénéficiaires (habitants du canton de Berne au 1.1.2006).

Aperçu des facteurs ayant une influence sur les prévisions financières (incidence sur la marge contributive IV/subventions cantonales):
- Cliniques et hôpitaux subventionnés: un montant de CHF 18 millions est inscrit en sus au budget 2008, qui passe à environ CHF 31 millions par an en moyenne (cumul annuel) pour la période de planification 2009 à 2011, du fait de l'alignement des mesures salariales sur celles en faveur du personnel cantonal (+2%), de la croissance des coûts (matériel médical, médicaments, etc.) et d'autres prestations supplémentaires. Pour pouvoir compenser ces surcoûts, les institutions seront contraintes de mettre un frein très net à la progression de leurs dépenses. Les subventions d'exploitation effectivement versées lors des exercices précédents ont été en partie nettement inférieures aux montants budgétés, et ce pour trois raisons principales: l'augmentation des rentrées suite à la conclusion de nouvelles conventions portant sur les assurés complémentaires, à l'introduction des DRG (Diagnosis Related Groups) dans les domaines de l'assurance-maladie, de l'assurance-accidents, de l'assurance militaire et de l'assurance-invalidité, et à l'accroissement des prestations dans les domaines hospitalier et ambulatoire. La différence entre les comptes 2006 et le budget 2007 s'explique par le fait que les recettes supplémentaires n'avaient pas encore pu être prises en compte dans le budget. Cela étant, il devrait être possible de fournir les prestations prévues malgré les ressources limitées à disposition (en particulier en 2008).

- Gemäss Entscheid des Regierungsrates müssen, angesichts der Vorjahresergebnisse, die Mehrkosten von CHF 22 Millionen erfolgsneutral aufgefangen werden, welche am Inselspital durch die Erhöhung des Abzugs für Lehre und Forschung bei der Bestimmung der für die Tarifkalkulation anrechenbaren Kosten von 21 auf 25 Prozent entstehen (Folge einer Beanstandung des Preisüberwachers).

- Investitionsbeiträge: Aufgrund der aktuellen Projekt- und Finanzplanungen des Amtes für Grundstücke und Gebäude (AGG) sowie der Regionalen Spitalzentren (RSZ) sind gegenüber dem Budget 2007 höhere Investitionsbeiträge im Umfang von rund CHF 20 Millionen 2008 vorgesehen (in den Folgejahren weitere Steigerungen zwischen CHF 7 und 10 Mio., jeweils kumuliert).

Gegenüber dem Voranschlag 2007 bzw. der alten Finanzplanung können ausserdem folgende Einsparungen realisiert werden:

- Dringliches Bundesgesetz zur Beitragspflicht des Kantons am Grundversicherungsanteil der Behandlungskosten von Zusatzversicherten in öffentlichen und öffentlich subventionierten Spitälern (DBG): Es ist davon auszugehen, dass das DBG bis zur Inkraftsetzung des revidierten Krankenversicherungsgesetzes verlängert wird (bis 2010). Somit entfallen Kosten von rund CHF 13,2 Millionen.
- Spitalabkommen mit dem Kanton Solothurn: Reduktion des Budgetbetrages um CHF 2 Millionen aufgrund von Vorjahresergebnissen.
- Kostenneutrale Verschiebungen von Staatsbeiträgen an die Produktgruppe Psychiatrieversorgung und die Erziehungsdirektion in der Höhe von gesamthaft CHF 4,9 Millionen.
- Umsetzung Spitalversorgungsgesetz (SpVG): Die einmaligen Kosten für die Umsetzung des SpVG (Pauschalabgeltung für die Übernahme der Spitalliegenschaften sowie Kapitalausstattung der neuen Trägerschaften) im Jahr 2007 im Umfang von CHF 127 Millionen entfallen.

In Deckungsbeitrag II (Übrige Gemeinkosten) sind die Rückerstattungen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen an das AGG für dessen werterhaltende Unterhaltsarbeiten in den staatlichen psychiatrischen Kliniken gemäss dessen Projektplanung enthalten. Gegenüber dem Voranschlag 2007 reduziert sich der DB II durch die Anpassungen dieser Planung um rund CHF 2 Millionen.

Risiken:

- Verbesserung der Arbeitssituation im Pflegebereich (VAP): Die Anpassung der Lohnstruktur für langjährige Mitarbeiter/innen im Pflegebereich (Ablösung VAP-Zulage), welche grundsätzlich zugesichert ist, kann zu Mehrkosten führen. Eine Überführung der heute ausbezahlten Zulagen in die ordentliche Besoldungsstruktur ist nicht kostenneutral möglich (Einkauf in die Pensionskassen mit Leistungsprimat). Die Eintretenswahrscheinlichkeit dieser Mehrkosten ist sehr gross, die Umsetzungsentscheide sind aber noch nicht gefällt und eine Quantifizierung ist derzeit noch nicht möglich.

- Tarifs hospitaliers: la déduction de 21 pour cent au titre de l'enseignement et de la recherche opérée sur les coûts imputables de l'Hôpital de l'Ile passe à 25 pour cent suite à l'intervention du Surveillant des prix. Sur décision du Conseil-exécutif, vu les chiffres de l'an dernier, les charges de CHF 22 millions qui s'ensuivent doivent cependant rester sans incidence sur le résultat et être compensées au sein de la Direction.
- Subventions d'investissement: en 2008, ces subventions seront relevées de CHF 20 millions environ, puis de CHF 7 à 10 millions les années suivantes (cumul annuel), pour satisfaire aux dernières planifications de l'Office des immeubles et des constructions (OIC) et des centres hospitaliers régionaux (CHR).

En outre, les économies suivantes peuvent être réalisées par rapport au budget 2007 et à l'ancienne planification financière:

- Loi fédérale urgente sur la participation des cantons aux coûts des traitements hospitaliers en division privée ou semi-privée des hôpitaux publics ou subventionnés: ce texte devrait être prorogé jusqu'en 2010, date prévue de l'entrée en vigueur de la révision de la LAMal, entraînant une économie de quelque CHF 13,2 millions.

- Convention hospitalière avec le canton de Soleure: réduction du budget de CHF 2 millions en fonction des résultats des exercices précédents.
- Transfert – sans incidence sur les coûts – de CHF 4,9 millions de subventions cantonales vers le groupe de produits Psychiatrie et vers la Direction de l'instruction publique.
- Mise en œuvre de la LSH: pas de versement d'indemnités forfaitaires pour la reprise des hôpitaux ni de dotation en capital des nouveaux organismes responsables (coûts uniques ayant représenté une dépense de CHF 127 mio en 2007).

La marge contributive II (autres coûts indirects) comprend les remboursements du Fonds d'investissements hospitaliers à l'Office des immeubles et des constructions (OIC) pour les dépenses relatives aux travaux d'entretien effectués dans les cliniques psychiatriques cantonales en vue de maintenir la valeur des bâtiments. Suite aux adaptations apportées à la planification de ces travaux, la marge contributive II enregistre une réduction de près de CHF 2 millions.

Risques:

- Amélioration de la situation professionnelle du personnel soignant (APERS): l'adaptation garantie de la structure salariale pour le personnel soignant expérimenté (suppression de l'allocation APERS), dont la mise en œuvre n'a toutefois pas encore été décidée, amènera très probablement des coûts supplémentaires (achat dans les caisses de pension appliquant le principe de la primauté des prestations) qu'il n'est pour l'instant pas possible de quantifier.

- Dringliches Bundesgesetz zur Beitragspflicht des Kantons am Grundversicherungsanteil der Behandlungskosten von Zusatzversicherten in öffentlichen und öffentlich subventionierten Spitälern (DBG): Wie oben erwähnt, wurden in der letztjährigen Planung ab 2007 rund CHF 13,2 Millionen aufgrund des Ablaufes des DBG eingestellt. In der Zwischenzeit wurde das DBG bis Ende 2007 verlängert. Der eingestellte Betrag von CHF 13,2 Millionen entfällt deshalb bis Ende 2007. Aufgrund der Verzögerungen in der Revision des Krankenversicherungsgesetzes (fix-dualer Beitrag Kanton und Versicherer) ist damit zu rechnen, dass eine Inkraftsetzung des Krankenversicherungsgesetzes (KVG) per 1. Januar 2008 nicht realistisch ist und deshalb das dringliche Bundesgesetz nochmals verlängert wird. Aus diesem Grund wurde der Betrag aus dem Voranschlag 2008 entfernt.
- Finanzielle Auswirkungen einer allfälligen Neuregelung der Spitalfinanzierung im KVG: Angesichts der Unsicherheiten über die effektive Ausgestaltung der künftigen Spitalfinanzierung wurden keine diesbezüglichen Mittel in die aktuelle Planung aufgenommen.

- Loi fédérale urgente sur la participation des cantons aux coûts des traitements hospitaliers en division privée ou semi-privée des hôpitaux publics ou subventionnés: comme indiqué ci-dessus, la planification des coûts de l'an dernier prévoyait environ CHF 13,2 millions en raison de l'expiration de ladite loi. Comme celle-ci a été entre-temps prorogée jusqu'à fin 2007, le montant prévu est supprimé. En raison du retard pris par la révision de la LAMal (participation duale fixe du canton et des assureurs), il n'est pas réaliste d'envisager une entrée en vigueur au 1er janvier 2008, ce qui permet de tabler sur une nouvelle prorogation de la loi fédérale urgente. Pour cette raison, ce montant a été éliminé du budget 2008.

- Introduction dans la LAMal d'un nouveau régime de financement hospitalier: au vu des incertitudes à ce sujet, aucun montant n'a été prévu.

5.3.4 Psychiatrieversorgung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	106'539'111	105'753'772	102'143'502	103'289'297	103'717'477	104'772'649	(+) Rentrées financières
(–) Besoldung	102'576'951	105'458'781	106'951'582	109'732'857	111'138'511	112'368'210	(–) Traitements
(–) Sozialleistungen	12'918'124	15'488'248	14'896'764	14'493'471	14'590'885	14'668'488	(–) Charges sociales
(–) Personalnebenkosten	1'116'237	856'194	911'559	929'830	934'687	938'622	(–) Charges de personnel accessoires
Deckungsbeitrag I	**–10'072'201**	**–16'049'451**	**–20'616'404**	**–21'866'861**	**–22'946'605**	**–23'202'671**	**Marge contributive I**
(–) Propotionale Kosten	7'522'065	7'089'028	7'003'350	7'059'186	7'062'676	7'066'271	(–) Coûts proportionnels
(–) Haushaltkosten	357'911	400'156	380'285	385'246	385'267	385'425	(–) Charges ménagères
(–) Unterhalt und Reparaturen	452'582	372'415	386'548	391'025	391'043	391'186	(–) Entretien et réparations
(–) Kosten für Anlagenutzung	3'238'080	3'507'659	4'193'523	4'203'229	4'187'341	4'175'098	(–) Coûts des investissements
(–) Übrige Kosten	5'227'730	5'026'735	5'438'686	5'498'387	5'498'646	5'500'552	(–) Autres coûts
Deckungsbeitrag II	**–26'870'569**	**–32'445'444**	**–38'018'795**	**–39'403'935**	**–40'471'578**	**–40'721'203**	**Marge contributive II**
(–) Interne Kosten	70'701'714	71'355'771	76'513'256	77'579'441	78'245'795	78'848'962	(–) Coûts internes
Deckungsbeitrag III	**–97'572'283**	**–103'801'215**	**–114'532'051**	**–116'983'376**	**–118'717'373**	**–119'570'165**	**Marge contributive III**
(–) Kalkulatorische Kosten	653'276	1'301'044	335'031	407'889	475'325	541'201	(–) Coûts standard
Deckungsbeitrag IV	**–98'225'559**	**–105'102'259**	**–114'867'081**	**–117'391'265**	**–119'192'698**	**–120'111'366**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-	-	*9.3%*	*2.2%*	*1.5%*	*0.8%*	*Ecart en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	739'000	**780'400**	780'400	780'400	780'400	(+) Rentrées financières des subv. cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	18'084'341	18'997'900	**23'425'600**	24'152'200	24'537'600	24'607'600	(–) Coûts des subventions cantonales
Deckungsbeitrag V	**–116'309'900**	**–123'361'159**	**–137'512'281**	**–140'763'065**	**–142'949'898**	**–143'938'566**	**Marge contributive V**
Veränderung in %	-	-	*11.5%*	*2.4%*	*1.6%*	*0.7%*	*Ecart en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
Ausgaben	1'969'966	1'802'000	1'400'000	1'400'000	1'400'000	1'400'000	Dépenses
Einnahmen	355'688	802'000	0	0	0	0	Recettes
Saldo	–1'614'278	–1'000'000	–1'400'000	–1'400'000	–1'400'000	–1'400'000	Solde

Produkte

- Allgemeine Psychiatrie
- Gerontopsychiatrie
- Kinder- und Jugendpsychiatrie
- Universitäre Lehre und Forschung
- Angebote der Psychiatriebetriebe für Menschen mit einer Behinderung

5.3.4 Psychiatrie

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Psychiatrie générale
- Gérontopsychiatrie
- Psychiatrie pour enfants et adolescents
- Enseignement et recherche universitaires
- Prestations des institutions psychiatriques en faveur des personnes handicapées

Beschreibung

Behandlung, Pflege und Betreuung von Menschen mit psychischen Erkrankungen oder psychischen Störungen zur Wiederherstellung der Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit

Description

Traitement, soins et prise en charge de personnes souffrant de maladies ou de troubles psychiques afin de les aider à recouvrer la santé et/ou à retrouver leur autonomie sociale

Rechtsgrundlagen

- Art. 1, 11 des Spitalversorgungsgesetzes vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11)
- Verordnung über die Besondere Rechnung Psychiatrie vom 24. März 2004 (BR PSYV, BSG 621.15)

Bases légales

- Articles 1 et 11 de la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH; RSB 812.11)
- Ordonnance du 24 mars 2004 sur le compte spécial des cliniques psychiatriques (RSB 621.15)

Leistungsempfänger

Menschen mit psychischen Erkrankungen oder Störungen

Institutionen des Gesundheits- und Sozialwesens

Zuweisende Behörden

Destinataires

Personnes souffrant de maladies ou de troubles psychiques

Institutions sanitaires et sociales

Autorités de placement

Wirkungsziel(e)

Wiederherstellung der psychischen Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit und/oder Verbesserung der Lebensqualität

Objectif d'effet

Aider les patients à recouvrer leur santé psychique et/ou à retrouver leur autonomie sociale et/ou à améliorer leur qualité de vie

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator	86%	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	Indicateur d'effet

Wirkungsindikator:

Veränderung des Gesundheitszustands bei stationären Patienten/innen (gemessen mit CGI, Clinical Global Impression Scale)

Indicateur d'effet:

Evolution de l'état de santé (selon l'instrument CGI 'Clinical Global Impression Scale')

Leistungsziel(e)

Gewährleistung einer bedarfsgerechten, qualitativ hochstehenden Psychiatrieversorgung unter optimalem Einsatz der Ressourcen

Objectifs de prestation

Garantir des soins psychiatriques de qualité et conformes aux besoins, ainsi qu'une affectation optimale des ressources

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	+/–5%	+/–5%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Aufnahmebereitschaft bei aufnahmepflichtigen Einrichtungen (keine Abweisungen = 100)

Indicateur de prestation 1:

Coefficient d'admission (100 = aucun patient refusé) pour les institutions concernées

Leistungsindikator 2:

Übereinstimmung der Versorgungskapazitäten mit den Planwerten (Versorgungsplanung gemäss SpVG)

Kommentar

Der Kernbereich der Produktgruppe Psychiatrieversorgung umfasst die Produkte Allgemeine Psychiatrie, Gerontopsychiatrie sowie Kinder- und Jugendpsychiatrie. Daneben gehören auch die Produkte Universitäre Lehre und Forschung sowie Angebote der Psychiatriebetriebe für Menschen mit einer Behinderung und/oder Integrationsbedarf zur Produktgruppe.

In den erwähnten Produkten werden alle öffentlichen Leistungen der staatlichen Psychiatriebetriebe (Universitäre Psychiatrische Dienste Bern, Psychiatriezentrum Münsingen, Psychiatrische Dienste Biel-Seeland – Berner Jura) und der mittels kantonalen Beiträgen finanzierten Betriebe (Psychiatrische Dienste Thun, Psychiatrischer Dienst Interlaken, Psychiatrischer Dienst Burgdorf, Zentrum für Psychiatrie und Psychotherapie Langenthal, Privatklinik Meiringen, Soteria Bern) zusammengefasst.

Im Kernbereich der Produktgruppe sind für 2008 die folgenden Kapazitäten bzw. Leistungsmengen geplant:
- 1'129 stationäre und teilstationäre Behandlungsplätze (Vorjahr: 1'133)
- 348'000 stationäre und teilstationäre Pflegetage (Vorjahr: 351'000)
- 7'600 behandelte stationäre und teilstationäre Patienten/innen (Vorjahr: 7'750)
- 89'000 ambulante Konsultationsstunden (Vorjahr: 72'000)

Die Werte im stationären und teilstationären Bereich sind weitgehend konstant. Darin berücksichtigt sind die im Rahmen der versorgungsplanerischen Pilotprojekte zu erweiternden tagesklinischen Kapazitäten. Es ist geplant, diese im stationären Bereich zu kompensieren. Im ambulanten Bereich steht die geplante Leistungssteigerung im Zusammenhang mit
- der Umsetzung der versorgungsplanerischen Massnahmen (versorgungsplanerische Pilotprojekte, Ausbau ambulante Kinder- und Jugendpsychiatrie),
- der Integration der Psychiatrischen Universitätspoliklinik (PUPK) in die Universitären Psychiatrischen Dienste (UPD),
- den kontinuierlich erhöhten Kapazitäten bei den Regionalen Psychiatrischen Diensten.

Die Sollwerte der Wirkungs- und Leistungsindikatoren bleiben unverändert.

Indicateur de prestation 2:

Capacités de prise en charge conformes à la planification des soins selon la LSH

Commentaire

Produits: psychiatrie générale, gérontopsychiatrie, psychiatrie pour enfants et adolescents (activités centrales), enseignement et recherche universitaires, prestations des institutions psychiatriques cantonales en faveur des personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration.

Sont comprises dans le groupe de produits toutes les prestations publiques fournies par les institutions cantonales (Services psychiatriques universitaires de Berne, Centre psychiatrique de Münsingen, Services psychiatriques Jura bernois – Bienne-Seeland) et par les établissements bénéficiant de subventions cantonales (services psychiatriques de Thoune, d'Interlaken, de Berthoud et de Langenthal, clinique privée de Meiringen et Soteria Berne).

Capacités/volume de prestations pour 2008 (activités centrales):
- 1'129 places de soins en mode hospitalier et semi-hospitalier (contre 1'133 l'année précédente),
- 348'000 journées de soins en mode hospitalier et semi-hospitalier (contre 351'000 l'année précédente),
- 7'600 patients soignés en mode hospitalier et semi-hospitalier (contre 7'750 l'année précédente),
- 89'000 heures de consultations ambulatoires (contre 72'000 l'année précédente).

Pour l'essentiel, les chiffres concernant les secteurs hospitalier et semi-hospitalier sont constants et comprennent l'extension des capacités en hôpital de jour dans le cadre des projets pilotes issus de la planification des soins, qu'il est prévu de compenser dans le domaine hospitalier. Quant au secteur ambulatoire, l'augmentation des prestations est liée à:
- la mise en œuvre des mesures de planification (projets pilotes, extension des services de psychiatrie pour enfants et adolescents),
- l'intégration de la Policlinique psychiatrique universitaire (PUPK) dans les Services psychiatriques universitaires (SPU),
- l'accroissement continu des capacités dans les services psychiatriques régionaux.

Les valeurs cibles pour les indicateurs d'effet et les indicateurs de prestations restent inchangées.

Die geplanten finanziellen Ressourcen basieren auf den oben erwähnten Kapazitäten und Leistungsmengen. Das hohe Saldowachstum (CHF 14 Mio.; Deckungsbeitrag V) gegenüber dem Voranschlag 2007 ist auf die folgenden Hauptelemente zurückzuführen:
- die bisherigen Bundesbeiträge an die Angebote der psychiatrischen Betriebe für Menschen mit einer Behinderung (CHF 8,1 Mio.) entfallen im Rahmen der Umsetzung des Neuen Finanzausgleiches (NFA),
- Integration der PUPK in die UPD (CHF 1,5 Mio.),
- Umsetzung von versorgungsplanerischen Massnahmen (CHF 2,2 Mio.),
- Lohnmassnahmen (CHF 3,2 Mio.)
- Sockelbeitrag für Leistungen der Privatklinik Meiringen zugunsten zusatzversicherter Berner Patienten/innen (CHF 1,7 Mio.).

Kompensierend wirkt der gegenüber dem Vorjahr wiederum erhöhte Budgetkorrekturfaktor auf den Personalkosten (Kürzung der Gehaltskosten um 2% anstatt um 0,8%).

Der Saldo der Produktgruppe für das Planjahr 2008 (Deckungsbeitrag V) teilt sich wie folgt auf die verschiedenen Produkte auf:
- Allgemeine Psychiatrie: CHF 93,9 Millionen (Vorjahr: CHF 83,9 Mio.)
- Gerontopsychiatrie: CHF 17,1 Millionen (Vorjahr: CHF 17,4 Mio.)
- Kinder- und Jugendpsychiatrie: CHF 12,4 Millionen (Vorjahr: CHF 12,4 Mio.)
- Universitäre Lehre und Forschung: CHF 5,4 Millionen (Vorjahr: CHF 5,3 Mio.)
- Angebote für Menschen mit einer Behinderung: CHF 10,6 Millionen (Vorjahr: CHF 4,4 Mio.).

Veränderungen zum Vorjahr sind in erster Linie begründet durch die oben erwähnten Elemente, welche mit Ausnahme des NFA hauptsächlich im Produkt Allgemeine Psychiatrie wirksam werden. Verschiebungen unter den Produkten sind zudem die Folge einer veränderten Aufteilung der internen Kosten (Umlagen), welche zu einer Mehrbelastung des Produktes Allgemeine Psychiatrie führen. Bei den im statistischen Nachweis abgebildeten Investitionen (Vorhaben ab CHF 5'000) handelt es sich in erster Linie um Ersatzanschaffungen (Einrichtungen, Maschinen).

Les ressources financières planifiées tablent sur les capacités et le volume de prestations susmentionnés. La croissance élevée du solde (CHF 14 mio; marge contributive V) par rapport au budget 2007 s'explique essentiellement par les éléments suivants:
- la suppression des subventions fédérales pour les offres des institutions de soins psychiatriques en faveur des personnes souffrant d'un handicap (CHF 8,1 mio), dans le sillage de la réforme de la péréquation financière (RPT),
- l'intégration de la PUPK dans les SPU (CHF 1,5 mio),
- la mise en œuvre de mesures de planification (CHF 2,2 mio),
- les mesures salariales (CHF 3,2 mio),
- la contribution de base pour les prestations de la clinique privée de Meiringen en faveur des patients bernois bénéficiant d'une assurance complémentaire (CHF 1,7 mio).

L'augmentation du facteur de correction du budget par rapport à l'année précédente a un effet compensateur sur les frais de personnel (réduction des frais salariaux de 2% au lieu de 0,8%).

Pour l'exercice 2008, le solde du groupe de produits (marge contributive V) se répartit comme suit entre les différents produits:
- psychiatrie générale: CHF 93,9 millions (83,9 mio l'année précédente),
- gérontopsychiatrie: CHF 17,1 millions (17,4 mio l'année précédente),
- psychiatrie pour enfants et adolescents: CHF 12,4 millions (12,4 mio l'année précédente),
- enseignement et recherche universitaires: CHF 5,4 millions (5,3 mio l'année précédente),
- prestations en faveur des personnes souffrant d'un handicap: CHF 10,6 millions (4,4 mio l'année précédente).

Les changements par rapport à l'année précédente s'expliquent pour l'essentiel par les éléments susmentionnés qui, à l'exception de la RPT, se répercutent principalement sur le produit Psychiatrie générale. Celui-ci enregistre une surcharge due à une modification de la répartition des coûts internes, qui occasionne des transferts entre produits. Les investissements figurant dans la justification statistique (projets à partir de CHF 5'000) concernent principalement des acquisitions destinées à remplacer des équipements et des machines.

5.3.5 Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	0	120'000	120'000	120'000	120'000	120'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	1'189'778	1'161'481	1'173'103	1'184'887	1'196'690	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	1'224'000	1'324'000	1'174'000	1'174'000	1'174'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**–2'293'778**	**–2'365'481**	**–2'227'103**	**–2'238'887**	**–2'250'690**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	994'269	1'023'967	984'335	990'360	1'003'138	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	98'800	98'800	98'800	98'799	98'800	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**–3'386'848**	**–3'488'249**	**–3'310'238**	**–3'328'047**	**–3'352'629**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**–3'386'848**	**–3'488'249**	**–3'310'238**	**–3'328'047**	**–3'352'629**	**Marge contributive III**
Veränderung in %			*3.0%*	*–5.1%*	*0.5%*	*0.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	19'488'000	**22'110'000**	28'284'000	26'639'300	23'079'300	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**–22'874'848**	**–25'598'249**	**–31'594'238**	**–29'967'347**	**–26'431'929**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %			*11.9%*	*23.4%*	*–5.1%*	*–11.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

5.3.5 Protection de la santé et Service sanitaire

Calcul des marges contributives

	Compte 2006	Budget 2007	Budget 2008	2009	Plan financier 2010	2011	
(+) Rentrées financières	0	120'000	120'000	120'000	120'000	120'000	(+) Erlöse
(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)	0	1'189'778	1'161'481	1'173'103	1'184'887	1'196'690	(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)
(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)	0	1'224'000	1'324'000	1'174'000	1'174'000	1'174'000	(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)
Marge contributive I	**0**	**–2'293'778**	**–2'365'481**	**–2'227'103**	**–2'238'887**	**–2'250'690**	**Deckungsbeitrag I**
(–) Frais de personnel indirects	0	994'269	1'023'967	984'335	990'360	1'003'138	(–) Personalgemeinkosten
(–) Autres coûts indirects	0	98'800	98'800	98'800	98'799	98'800	(–) Übrige Gemeinkosten
Marge contributive II	**0**	**–3'386'848**	**–3'488'249**	**–3'310'238**	**–3'328'047**	**–3'352'629**	**Deckungsbeitrag II**
(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)
Marge contributive III	**0**	**–3'386'848**	**–3'488'249**	**–3'310'238**	**–3'328'047**	**–3'352'629**	**Deckungsbeitrag III**
Variation en %			*3.0%*	*–5.1%*	*0.5%*	*0.7%*	*Veränderung in %*
(+) Rentrées financières des subventions cantonales	0	0	**0**	0	0	0	(+) Erlöse Staatsbeiträge
(–) Coûts des subventions cantonales	0	19'488'000	**22'110'000**	28'284'000	26'639'300	23'079'300	(–) Kosten Staatsbeiträge
(+) Rentrées fiscales et amendes	0	0	**0**	0	0	0	(+) Fiskalische Erlöse und Bussen
Marge contributive IV	**0**	**–22'874'848**	**–25'598'249**	**–31'594'238**	**–29'967'347**	**–26'431'929**	**Deckungsbeitrag IV**
Variation en %			*11.9%*	*23.4%*	*–5.1%*	*–11.8%*	*Veränderung in %*

Justification statistique

	Compte 2006	Budget 2007	Budget 2008	2009	Plan financier 2010	2011	
Subventions redistribuées et à redistribuer							**Durchlaufende Beiträge**
(–) Coûts	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten
(+) Rentrées financières	0	0	0	0	0	0	(+) Erlöse
Investissements directement affectables							**Direkt zuteilbare Investitionen**
(–) Dépenses	0	0	0	0	0	0	(–) Ausgaben
(+) Recettes	0	0	0	0	0	0	(+) Einnahmen
Solde	0	0	0	0	0	0	Saldo

Produkte

- Übertragbare Krankheiten und Präventivmedizin
- Bewilligungswesen
- Erteilung von Kostengutsprachen KVG 41.3
- Sanitätsdienst

Produits

- Maladies transmissibles et médecine préventive
- Autorisations
- Garantie de participation aux frais selon art. 41, al. 3 LAMal
- Service sanitaire

Beschreibung

Sicherstellung des Gesundheitsschutzes der Bevölkerung durch Regelung der Berufe des Gesundheitswesens in der Kompetenz des Kantonsarztes, der Behandlung Betäubungsmittelabhängiger mit Betäubungsmitteln, der Bekämpfung übertragbarer Krankheiten, der Orientierung des schulärztlichen Dienstes und der Sicherstellung gemäss Bundesgesetz über die Krankenversicherung der erforderlichen ausserkantonalen stationären Versorgung. Ständige bedarfsgerechte und flächendeckende sanitätsdienstliche Versorgung der Bevölkerung.

Description

Protection de la santé de la population grâce à la réglementation des professions de la santé du ressort du médecin cantonal, des traitements de substitution, de la lutte contre les maladies transmissibles, de l'information du service médical scolaire et de la prise en charge des traitements hospitaliers nécessaires dans des établissements extracantonaux conformément aux dispositions de la loi fédérale sur l'assurance-maladie. Fourniture 24 heures sur 24 à l'échelle du canton d'un service sanitaire adapté aux besoins de la population.

Rechtsgrundlagen

- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG, BSG 811.01)
- Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die beruflichen Tätigkeiten im Gesundheitswesen (Gesundheitsverordnung, GesV, BSG 811.111)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelgesetz, BetmG, SR 812.121)
- Verordnung vom 29. Mai 1996 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelverordnung, BetmV, SR 812.121.1)
- Verordnung vom 1. Mai 1985 zum Bundesgesetz über die Betäubungsmittel (BSG 813.131)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten (Epidemiengesetz; SR 818.101)
- Verordnung vom 13. Januar 1999 über die Meldung übertragbarer Krankheiten (Meldeverordnung; SR 818.141.1)
- Verordnung vom 22. Mai 1979 über den Vollzug der eidgenössischen Epidemien- und Tuberkulosegesetzgebung (BSG 815.122)
- Verordnung über den schulärztlichen Dienst vom 8. Juni 1994 (SDV; BSG 430.41)
- Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10)
- Gesetz vom 6. Juni 2000 betreffend die Einführung der Bundesgesetze über die Kranken-, die Unfall- und die Militärversicherung (EG KUMV; BSG 842.11)
- Spitalversorgungsgesetz vom 5. Juni 2005 (SpVG, BSG 812.11)

Bases juridiques

- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les activités professionnelles dans le secteur sanitaire (OSP; RSB 811.111)
- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (LStup; RS 812.121)
- Ordonnance du 29 mai 1996 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (RS 812.121.1)
- Ordonnance du 1er mai 1985 relative à la loi fédérale sur les stupéfiants (RSB 813.131)
- Loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies; RS 818.101)
- Ordonnance du 13 janvier 1999 sur la déclaration des maladies transmissibles de l'homme (RS 818.141.1)
- Ordonnance du 22 mai 1979 portant exécution de la législation fédérale sur les épidémies et la tuberculose (RSB 815.122)
- Ordonnance du 8 juin 1994 concernant le service médical scolaire (OSMS; RSB 430.41)
- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10)
- Loi du 6 juin 2000 portant introduction des lois fédérales sur l'assurance-maladie, sur l'assurance-accidents et sur l'assurance militaire (LiLAMAM; RSB 842.11)
- Loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH; RSB 812.11)

- Spitalversorgungsverordnung vom 30. November 2005 (SpVV, BSG 812.112)
- Kantonales Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz vom 24. Juni 2004 (KBZG, BSG 521.1)
- Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Bevölkerungsschutz (Kantonale Bevölkerungsschutzverordnung, BeV, BSG 521.10)
- Kantonale Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Zivilschutz (KZSV; BSG 521.11)
- Verordnung vom 30. Juni 1999 über den Sanitätsdienst in ausserordentlichen Lagen (Sanitätsverordnung, SanV, BSG 521.15)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung der Finanzen und Leistungen (FLG, BSG 620.0)
- Verordnung vom 29. November 2000 über die Organisation und die Aufgaben der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (OrV GEF, BSG 152.221.121)
- Geschäftsordnung der Gesundheits- und Fürsorgedirektion vom 31. Oktober 2002 (GO GEF)

- Ordonnance du 30 novembre 2005 sur les soins hospitaliers (OSH; RSB 812.112)
- Loi cantonale du 24 juin 2004 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi; RSB 521.1)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur la protection de la population (OPP; RSB 521.10)
- Ordonnance cantonale du 27 octobre 2004 sur la protection civile (OCPCi; RSB 521.11)
- Ordonnance du 30 juin 1999 sur le service sanitaire dans les situations extraordinaires (OSS; RSB 521.15)
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Ordonnance du 29 novembre 2000 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (OO SAP; RSB 152.221.121)
- Règlement du 31 octobre 2002 de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (R SAP)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, Rettungsdienste, SNZ, öffentliche Spitäler, Führungsorgane, Polizei, Feuerwehr, Wehrdienste und Zivilschutz

Destinataires

Population, services de sauvetage, CASU, hôpitaux publics, organes de conduite, police, pompiers, services de défense et de protection civile

Wirkungsziel(e)

Gewährleistung eines qualitativ hoch stehenden Gesundheitsschutzes der Bevölkerung in den Bereichen Berufstätigkeit der Gesundheitsfachpersonen, Bekämpfung übertragbarer Krankheiten, der Substitutionsbehandlung und der ausserkantonalen stationären Akutversorgung.

Gewährleistung einer qualitativ hoch stehenden und zeitgerechten sanitätsdienstlichen Versorgung der Bevölkerung im Normalfall in besonderen und in ausserordentlichen Lagen.

Objectifs d'effet

Assurer la protection de la santé de la population grâce à la réglementation des professions de la santé, de la lutte contre les maladies transmissibles, des traitements de substitution ainsi que de la prise en charge des soins aigus dispensés dans des centres hospitaliers extracantonaux.

Assurer un service sanitaire à la population rapide et de qualité, aussi bien en situation normale qu'en situation particulière ou extraordinaire.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Wirkungsindikator 1	-	jährlich / annuel	jährlich / annuellement	jährlich / annuellement	jährlich / annuellement	jährlich / annuellement	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	jährlich / annuel	jährlich / annuellement	jährlich / annuellement	jährlich / annuellement	jährlich / annuellement	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Überprüfung der Massnahmen zum Schutz der Gesundheit der Bevölkerung (WZ).

Indicateur d'effet 1:

Vérification des mesures prises pour assurer la protection de la santé de la population.

Wirkungsindikator 2:

Überprüfung der Massnahmen zur rettungsdienstlichen Versorgung der Bevölkerung (WZ).

Indicateur d'effet 2:

Vérification des mesures prises pour assurer le service sanitaire.

Leistungsziel(e)

Periodische Überprüfung der für den Gesundheitsschutz relevanten Produkte

Sicherstellung und Optimierung einer qualitativ hohen und zeitgerechten Versorgung im Rettungswesen

Objectifs de prestation

Examiner périodiquement les produits jouant un rôle en matière de protection de la santé.

Assurer des services de sauvetage rapides et de qualité, et apporter les améliorations nécessaires.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	-	90%	> 95%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	jährlich / annuellement	jährlich / annuellement	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil der fristgerecht erledigten Geschäfte.

Indicateur de prestation 1:

Proportion des procédures de vérification effectuées dans les délais.

Leistungsindikator 2:

Periodische Funktions- und Qualitätskontrollen der Rettungsdienste.

Indicateur de prestation 2:

Contrôles qualitatifs et fonctionnels périodiques des services de sauvetage.

Kommentar

Die Produktgruppe Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst wurde 2007 zum ersten Mal geführt. Sie ging aus der Zusammenlegung der bisherigen Produktgruppe Gesundheitsschutz mit der bisherigen Produktgruppe Sanitätsdienst hervor.

Commentaire

Le groupe de produits Protection de la santé et le groupe de produits Service sanitaire ont été réunis pour ne former plus qu'un à partir de 2007.

Folgende Schwerpunkte werden innerhalb der Produktgruppe im Rahmen des Vollzugs gesetzlicher Aufgaben gesetzt:
- Im Rahmen der Bekämpfung übertragbarer Krankheiten ist der Aufwand kaum planbar, insbesondere was das Auftreten von Krankheiten anbelangt (z.B. Vogelgrippe).
- Präventivmedizin.
- Der Aufwand für die Erteilung von Kostengutsprachen für ausserkantonale Hospitalisationen gemäss Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung ist abhängig von der Anzahl Gesuche und somit nicht steuerbar. Seit 2000 haben die Kostengutsprachegesuche nach Artikel 41 Absatz 3 jährlich um 3,5 Prozent zugenommen. In 57 Prozent der Fälle werden Kostengutsprachen erteilt und Rechnungen beglichen.
- Die Betäubungsmittel-Substitutionsbehandlungen umfassen Bewilligungen für die Behandlung von Betäubungsmittelabhängigen mit bewilligungspflichtigen Medikamenten (Methadon, Subutex, Kapanol usw.).
- Bei der Aufsicht über die Berufe des Gesundheitswesens ergibt sich ein besonderer Aufwand im Bereich der Bewilligungen für Berufe der Fachrichtung natürliche Heilmethoden sowie infolge des verlängerten Zulassungsstopps.
- Die Sicherstellung und Aufsicht über das Rettungswesen sichert die Qualität in diesem Bereich, insbesondere betreffend Organisation und Ausstattung der Ambulanzdienste und die Koordination der Zusammenarbeit und den Unterhalt der Sanitätsnotrufzentrale 144, die für die operative Übernahme der Einsatzleitung bei Rettungsfällen für das ganze Kantonsgebiet vorgesehen ist.

Budget 2008 und Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011 auf Stufe Deckungsbeitrag III verlaufen im Wesentlichen konstant. Die Erhöhung der Staatsbeiträge ist auf die Umsetzung der Gehaltsmassnahmen in den subventionierten Institutionen gemäss Entscheid des Regierungsrates analog dem Kantonspersonal zurückzuführen. Die kalkulatorischen Kosten auf den Investitionsbeiträgen, die aufgrund der geplanten Investitionen berechnet werden, führen zu Schwankungen zwischen den einzelnen Planjahren (wirksam im Deckungsbeitrag IV).

Der markante Anstieg 2009 ist vor allem auf den geplanten Neubau eines Betriebsgebäudes für den Rettungsdienst in der Region Bern und die Sanitätsnotrufzentrale 144 zurückzuführen. Im Jahr 2009 ist zudem die Aufstockung der Sanitätsnotrufzentrale 144 für den ganzen Kanton geplant, was zu höheren Betriebsbeiträgen führt.

Priorités dans le cadre de la mise en œuvre de la législation y afférente:
- lutte contre les maladies transmissibles: prestations difficilement planifiables, notamment en ce qui concerne l'apparition de maladies (p.ex. grippe aviaire);
- médecine préventive;
- garantie de participation aux frais des hospitalisations extracantonales selon la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal): le volume des prestations dépendant du nombre de demandes, il ne peut être pronostiqué. Depuis 2000, les demandes selon l'article 41, alinéa 3 ont augmenté de près de 3,5 pour cent chaque année. Dans 57 pour cent des cas, une garantie de participation aux frais a été accordée et les factures correspondantes ont été honorées;
- traitements de substitution: octroi d'autorisations pour les traitements de personnes dépendant de substances psychotropes au moyen de médicaments tels que la méthadone, le Subutex ou le Kapanol;
- surveillance des professions de la santé: travaux supplémentaires engendrés par l'octroi d'autorisations aux professionnels de la santé pratiquant des médecines douces ainsi que par des tâches en lien avec la prolongation du gel des admissions;
- organisation et surveillance du secteur préhospitalier: contrôle de la qualité, en particulier en ce qui concerne l'organisation et l'équipement des services d'ambulances, travaux de coordination et d'entretien de la centrale d'appels sanitaires urgents (CASU) 144 chargée d'assurer la conduite opérationnelle des interventions de sauvetage à l'échelle du canton.

Globalement, le budget 2008 et le plan intégré mission-financement 2009 à 2011 au niveau de la marge contributive III sont constants. L'augmentation des subventions cantonales est due à l'application par analogie des mesures salariales du canton selon arrêté du Conseil-exécutif au personnel des institutions subventionnées. Calculés sur la base des investissements planifiés, les coûts standard afférents aux subventions d'investissement entraînent des fluctuations entre les différents exercices (incidence sur la marge contributive IV).

Par exemple, la forte augmentation prévue pour 2009 s'explique principalement par la construction d'un nouveau bâtiment qui abritera le service de sauvetage de la région de Berne ainsi que la CASU 144. Par ailleurs, le renforcement programmé pour la même année des effectifs de la centrale pour l'ensemble du canton se répercutera également sur les subventions d'exploitation.

5.3.6 Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	93'943	38'000	68'000	68'000	68'000	68'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	782'460	711'951	815'618	823'687	831'805	840'030	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	235'963	259'137	238'225	231'228	229'351	229'267	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–924'481**	**–933'088**	**–985'843**	**–986'915**	**–993'156**	**–1'001'297**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	19'369	310'881	158'962	144'135	154'928	150'542	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	14'139	25'106	34'916	43'899	42'999	42'100	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–957'989**	**–1'269'076**	**–1'179'722**	**–1'174'951**	**–1'191'084**	**–1'193'941**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–957'989**	**–1'269'076**	**–1'179'722**	**–1'174'951**	**–1'191'084**	**–1'193'941**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*32.5%*	*–7.0%*	*–0.4%*	*1.4%*	*0.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	50'000	**50'000**	50'000	50'000	50'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–957'989**	**–1'319'076**	**–1'229'722**	**–1'224'951**	**–1'241'084**	**–1'243'941**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*37.7%*	*–6.8%*	*–0.4%*	*1.3%*	*0.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–37'574	–40'000	–130'000	–40'000	–40'000	–40'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	37'574	40'000	130'000	40'000	40'000	40'000	Solde

5.3.6 Sécurité des médicaments/Assurance-qualité

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	93'943	38'000	68'000	68'000	68'000	68'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	782'460	711'951	815'618	823'687	831'805	840'030	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	235'963	259'137	238'225	231'228	229'351	229'267	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–924'481**	**–933'088**	**–985'843**	**–986'915**	**–993'156**	**–1'001'297**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	19'369	310'881	158'962	144'135	154'928	150'542	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	14'139	25'106	34'916	43'899	42'999	42'100	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–957'989**	**–1'269'076**	**–1'179'722**	**–1'174'951**	**–1'191'084**	**–1'193'941**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–957'989**	**–1'269'076**	**–1'179'722**	**–1'174'951**	**–1'191'084**	**–1'193'941**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*32.5%*	*–7.0%*	*–0.4%*	*1.4%*	*0.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	50'000	**50'000**	50'000	50'000	50'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–957'989**	**–1'319'076**	**–1'229'722**	**–1'224'951**	**–1'241'084**	**–1'243'941**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*37.7%*	*–6.8%*	*–0.4%*	*1.3%*	*0.2%*	*Variation en %*

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–37'574	–40'000	–130'000	–40'000	–40'000	–40'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	37'574	40'000	130'000	40'000	40'000	40'000	Solde

Produkte

- Heilmittelkontrolle
- Kontrolle der klinischen Versuche am Menschen
- Kontrolle der Lagerung von labilen Blutprodukten (beendet per 31.12.2007)
- Aufsicht über die pharmazeutischen Berufe

Produits

- Contrôle des médicaments
- Contrôle des essais cliniques sur l'être humain
- Contrôle du stockage de produits sanguins labiles (terminé au 31.12.2007)
- Surveillance des professions pharmaceutiques

Beschreibung

Überwachung der Sicherheit und Qualität bei Herstellung, Distribution und klinischer Prüfung der Heilmittel.

Description

Surveillance de la sécurité et de la qualité lors de la fabrication des médicaments, de leur distribution et de leur examen clinique.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über Arzneimittel und Medizinprodukte vom 15. Dezember 2000 (Heilmittelgesetz, HMG, SR 812.21) und Folgeerlasse
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen (Epidemiengesetz, SR 818.101) und Folgeerlasse
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelgesetz, BetmG, SR 812.121) und Folgeerlasse
- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG, BSG 811.01)
- Verordnung über die beruflichen Tätigkeiten im Gesundheitswesen vom 24. Oktober 2001 (Gesundheitsverordnung, GesV, BSG 811.111)
- Verordnung über Forschungsuntersuchungen am Menschen vom 17. Juni 1998 (Forschungsverordnung, FoV. BSG 811.05)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 15 décembre 2000 sur les médicaments et les dispositifs médicaux (loi sur les produits thérapeutiques, LPTh; RS 812.21) et actes législatifs d'exécution
- Loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies; RS 818.101) et actes législatifs d'exécution
- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (loi sur les stupéfiants, LStup; RS 812.121) et actes législatifs d'exécution
- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les activités professionnelles dans le secteur sanitaire (ordonnance sur la santé publique, OSP; RSB 811.111)
- Ordonnance du 17 juin 1998 concernant la recherche expérimentale sur l'homme (ordonnance sur la recherche, ORech; RSB 811.05)

Leistungsempfänger

Betriebe, Gesundheitsfachpersonen, Öffentlichkeit, andere Behörden

Destinataires

Entreprises, professionnels de la santé, population, autorités

Wirkungsziel(e)

Sichere, qualitativ hochstehende, nach Good Manufacturing Practice (GMP) hergestellte, nach Good Distribution Practice (GDP) verteilte und nach Good Clinical Practice (GCP ICH) vertriebene klinisch geprüfte Heilmittel im Kanton Bern

Objectifs d'effet

Garantir la sécurité et la qualité des médicaments par le respect des bonnes pratiques de fabrication (BPF), des bonnes pratiques de distribution (BPD) et des bonnes pratiques cliniques (BPC) dans le canton de Berne.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Wirkungsindikator 1	< 5%	0%	0%	0%	0%	0%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Beanstandungsquote kritischer Mängel.

Leistungsziel(e)

Vollständige Überwachung des Verkehrs mit Heilmitteln im Kanton Bern

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	
Leistungsindikator 1	a) 45–90% b) 100%	100%	a) 100% b) 100%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Einhaltung der Inspektionseinsatzpläne (a) und fristgerechte Intervention bei Notsituationen (b).

Kommentar

Das Kantonsapothekeramt mit u.a. dem Pharmazeutischen Kontrolllabor und dem Inspektorat erbringt Leistungen für die oben genannte Produktgruppe. Aus der Erfüllung der einzelnen Aufgaben im Rahmen der Produktgruppe Heilmittelsicherheit/ Qualitätssicherung resultieren die drei Produkte Heilmittelkontrolle, Kontrolle der klinischen Versuche mit Heilmitteln und die Aufsicht über die pharmazeutischen Berufe.

Schwerpunkte der Tätigkeiten sind die Überwachungen des Heilmittelverkehrs (Inspektionen, Musterprüfungen sowie die rasche Interventionen in Einzelfällen).

Das Budget 2008 und der Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011 gehen gegenüber dem Voranschlag 2007 minim zurück, u.a. infolge leicht höher budgetierter Erträge.

Indicateur d'effet 1:

Taux de contestation pour défauts critiques.

Objectifs de prestation

Assurer une surveillance sans faille du commerce des médicaments dans le canton de Berne.

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Respect des plans d'inspections (a) et intervention dans les délais en cas d'urgence (b).

Commentaire

Produits de l'Office du pharmacien cantonal, qui comprend notamment un laboratoire de contrôle pharmaceutique et un service d'inspection: contrôle des médicaments, contrôle des essais cliniques des médicaments, surveillance des professions pharmaceutiques.

Priorités: surveillance du commerce des médicaments (inspections, analyses d'échantillons et intervention rapide en cas d'urgence).

Le budget 2008 et le plan intégré mission-financement 2009 à 2011 affichent des valeurs un peu plus basses qu'en 2007, notamment parce qu'ils planifient une légère augmentation des recettes.

5.3.7 Verbraucherschutz

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	461'909	359'000	859'000	859'000	859'000	859'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	4'185'093	3'948'886	6'593'029	6'658'855	6'725'372	6'792'742	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	785'895	902'970	1'560'648	1'452'441	1'466'668	1'442'146	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–4'509'079**	**–4'492'856**	**–7'294'677**	**–7'252'296**	**–7'333'041**	**–7'375'888**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	299'632	815'145	1'133'963	1'054'058	1'084'871	1'056'770	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	358'529	471'176	522'441	490'782	488'573	488'483	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–5'167'241**	**–5'779'177**	**–8'951'082**	**–8'797'137**	**–8'906'486**	**–8'921'142**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–5'167'241**	**–5'779'177**	**–8'951'082**	**–8'797'137**	**–8'906'486**	**–8'921'142**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*11.8%*	*54.9%*	*–1.7%*	*1.2%*	*0.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–5'167'241**	**–5'779'177**	**–8'951'082**	**–8'797'137**	**–8'906'486**	**–8'921'142**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*11.8%*	*54.9%*	*–1.7%*	*1.2%*	*0.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–433'197	–594'000	–1'010'000	–452'000	–498'000	–419'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	433'197	594'000	1'010'000	452'000	498'000	419'000	Solde

5.3.7 Protection des consommateurs

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	461'909	359'000	859'000	859'000	859'000	859'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	4'185'093	3'948'886	6'593'029	6'658'855	6'725'372	6'792'742	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	785'895	902'970	1'560'648	1'452'441	1'466'668	1'442'146	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–4'509'079**	**–4'492'856**	**–7'294'677**	**–7'252'296**	**–7'333'041**	**–7'375'888**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	299'632	815'145	1'133'963	1'054'058	1'084'871	1'056'770	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	358'529	471'176	522'441	490'782	488'573	488'483	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–5'167'241**	**–5'779'177**	**–8'951'082**	**–8'797'137**	**–8'906'486**	**–8'921'142**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–5'167'241**	**–5'779'177**	**–8'951'082**	**–8'797'137**	**–8'906'486**	**–8'921'142**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*11.8%*	*54.9%*	*–1.7%*	*1.2%*	*0.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–5'167'241**	**–5'779'177**	**–8'951'082**	**–8'797'137**	**–8'906'486**	**–8'921'142**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*11.8%*	*54.9%*	*–1.7%*	*1.2%*	*0.2%*	*Variation en %*

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–433'197	–594'000	–1'010'000	–452'000	–498'000	–419'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	433'197	594'000	1'010'000	452'000	498'000	419'000	Solde

Produkte

- Lebensmittelkontrolle (bis 31.12.2007); Kontrolle von Lebensmitteln, Gebrauchsgegenständen und Badewasser (ab 1.1.2008)
- Kontrolle der Gebrauchsgegenstände (beendet per 31.12.2007)
- Badewasserkontrolle (beendet per 31.12.2007)
- Inspektion der Primärproduktion

Produits

- Contrôle des denrées alimentaires (jusqu'au 31.12.2007); Contrôle des denrées alimentaires, des objets usuels et des eaux de baignade (dès 1.1.2008)
- Contrôle des objets usuels (terminé au 31.12.2007)
- Contrôle des eaux de baignade (terminé au 31.12.2007)
- Inspection de la production primaire

Beschreibung

Überwachung der Sicherheit von Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen mit Inspektionen und Untersuchungen zum Schutz der Konsumentenschaft vor gesundheitlichen Gefährdungen und vor Täuschungen.

Überwachung der Badewasserqualität in öffentlichen Beckenbädern mit Inspektionen und Untersuchungen zum Schutz der Gesundheit der Badegäste.

Information der Betriebe und der Bevölkerung auf Anfrage und spontan über wichtige Ergebnisse.

Description

Protection des consommateurs contre les denrées alimentaires et les objets usuels pouvant mettre leur santé en danger ainsi que contre les tromperies par le biais d'inspections et d'analyses.

Contrôle de la qualité des eaux de baignade dans les piscines publiques par le biais d'inspections et d'analyses.

Information des entreprises et de la population en réponse à des demandes ou, à l'initiative du Laboratoire cantonal, sur des événements d'intérêt général.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände vom 9. Oktober 1992 (LMG; SR 817.0)
- Art. 5 des Gesundheitsgesetzes vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (loi sur les denrées alimentaires, LDAl; RS 817.0)
- Article 5 de la loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)

Leistungsempfänger

Betriebe, Bevölkerung

Destinataires

Entreprises, Population

Wirkungsziel(e)

Schutz der Verbraucherinnen und Verbraucher vor gesundheitlicher Gefährdung durch Lebensmittel, Gebrauchsgegenstände und Badewasser. Schutz der Konsumentenschaft vor Täuschung durch minderwertige oder unkorrekt bezeichnete Lebensmittel.

Sicherstellung des hygienischen Umgangs mit Lebensmitteln in Lebensmittelbetrieben

Objectifs d'effet

Protéger les consommateurs contre les denrées alimentaires, les objets usuels et les eaux de baignade pouvant mettre leur santé en danger. Protéger les consommateurs contre les tromperies (dans la composition ou la désignation du produit).

Garantir la manutention des denrées alimentaires dans de bonnes conditions d'hygiène

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	88	90	90	90	90	90	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	84	90	90	90	90	90	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil untersuchter Proben, welche die gesetzlichen Normen erfüllen (in Prozent). Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Anteil inspizierte Betriebe mit nicht oder nur geringfügig beeinträchtigter Lebensmittelsicherheit (in Prozent). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Proportion des échantillons analysés satisfaisant aux normes légales. Unité: %

Indicateur d'effet 2:

Proportion des entreprises inspectées dans lesquelles la sécurité des denrées alimentaires est parfaite ou pratiquement parfaite. Unité: %

Leistungsziel(e)

Heutiges Schutzniveau erhalten durch kompetente Inspektionen in ausgewählten Betrieben

Heutiges Schutzniveau erhalten durch qualitativ hochstehende Untersuchungen von gezielten Proben

Objectifs de prestation

Maintenir le niveau de sécurité actuel grâce aux inspections effectuées par des personnes qualifiées dans des entreprises sélectionnées

Maintenir le niveau de sécurité actuel par des analyses d'échantillon pointues

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	1'471	1'500	10'000	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	12'232	10'000	8'000	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Inspektionen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Anzahl untersuchte Proben pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre d'inspections effectuées par année (par les contrôleurs du canton). Unité: nombre

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'échantillons analysés chaque année. Unité: nombre

Kommentar

Schwerpunkt dieser Produktgruppe bilden:
- Kantonalisierung der Lebensmittelkontrolle in die Praxis umsetzen
- Grundlagen für die Durchführung risikobasierter Kontrollen in Lebensmittelbetrieben anwenden
- Anwendung des Informatiksystems zur Rationalisierung der Administration ausbauen.

Die Erhöhung des Budgets 2008 gegenüber den Vorjahren ist begründet durch die Kantonalisierung der amtlichen Lebensmittelkontrolle infolge der Anpassung an das Hygienerecht der EU (im Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010 bereits angekündigt mit einer Erhöhung auf rund CHF 7,8 Mio.) und die Eingliederung der bisherigen Produktgruppe Qualitätssicherung Milchwirtschaft (im Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010 noch mit rund CHF 1,1 Mio. enthalten) per 31. Dezember 2007.

Commentaire

Priorités:
- mise en œuvre de la cantonalisation du contrôle des denrées alimentaires,
- application du programme relatif à l'inspection des entreprises de denrées alimentaires en fonction des risques,
- extension du système informatique visant à rationaliser les tâches administratives.

La hausse du budget 2008 par rapport aux années précédentes est liée d'une part à la cantonalisation du contrôle des denrées alimentaires dans le cadre de l'adaptation au droit européen (augmentation d'ores et déjà annoncée dans le plan intégré mission-financement 2008 à 2010, avec un montant de CHF 7,8 mio) et, d'autre part, à l'intégration de l'ancien groupe de produits Assurance-qualité en matière d'économie laitière (encore inclus dans le plan susmentionné, pour un montant de CHF 1,1 mio). Ces changements prendront effet au 31 décembre 2007.

5.3.8 Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	876'741	802'084	853'080	861'604	870'243	878'925	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	88'468	55'693	51'380	50'000	50'000	50'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–965'210**	**–857'778**	**–904'460**	**–911'604**	**–920'243**	**–928'925**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	54'251	136'608	120'431	112'161	115'389	112'498	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	65'186	80'781	57'473	54'204	53'976	53'966	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'084'648**	**–1'075'167**	**–1'082'366**	**–1'077'970**	**–1'089'609**	**–1'095'390**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'084'648**	**–1'075'167**	**–1'082'366**	**–1'077'970**	**–1'089'609**	**–1'095'390**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–0.9%*	*0.7%*	*–0.4%*	*1.1%*	*0.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'084'648**	**–1'075'167**	**–1'082'366**	**–1'077'970**	**–1'089'609**	**–1'095'390**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–0.9%*	*0.7%*	*–0.4%*	*1.1%*	*0.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

5.3.8 Sécurité chimique et biologique, radioprotection

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	876'741	802'084	853'080	861'604	870'243	878'925	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	88'468	55'693	51'380	50'000	50'000	50'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–965'210**	**–857'778**	**–904'460**	**–911'604**	**–920'243**	**–928'925**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	54'251	136'608	120'431	112'161	115'389	112'498	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	65'186	80'781	57'473	54'204	53'976	53'966	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'084'648**	**–1'075'167**	**–1'082'366**	**–1'077'970**	**–1'089'609**	**–1'095'390**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'084'648**	**–1'075'167**	**–1'082'366**	**–1'077'970**	**–1'089'609**	**–1'095'390**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–0.9%*	*0.7%*	*–0.4%*	*1.1%*	*0.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'084'648**	**–1'075'167**	**–1'082'366**	**–1'077'970**	**–1'089'609**	**–1'095'390**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–0.9%*	*0.7%*	*–0.4%*	*1.1%*	*0.5%*	*Variation en %*

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Kontrolle von Giften, umweltgefährdenden Stoffen und Radon (beendet per 31.12.2006)
- Kontrolle der Bio-Sicherheit (beendet per 31.12.2006)
- Störfallvorsorge (beendet per 31.12.2006)
- Störfallvorsorge, Kontrolle der Bio-Sicherheit und von Gefahrstoffen sowie Radon

Produits

- Contrôle des toxiques, des substances dangereuses pour l'environnement et du radon (terminé au 31.12.2006)
- Contrôle de la sécurité biologique (terminé au 31.12.2006)
- Prévention des accidents majeurs (terminé au 31.12.2006)
- Prévention des accidents majeurs, sécurité biologique et contrôle des substances dangereuses et du radon

Beschreibung

Schutz der Bevölkerung und der Umwelt vor Gefahrstoffen und gefährlichen Organismen, radioaktiver Strahlung, Störfällen auf Schiene und Strasse durch Überprüfung von Unterlagen und mit Inspektionen und Untersuchungen. Information der Betriebe und der Bevölkerung auf Anfrage und spontan über wichtige Ereignisse.

Description

Protection de la population et de l'environnement contre les matières et les organismes dangereux, contre le rayonnement radioactif et contre les accidents majeurs (rail et route), et ce au moyen de contrôle de documents, d'inspections et d'enquêtes. Information aux entreprises et à la population concernant les événements majeurs (sur demande et spontanément).

Rechtsgrundlagen

- Chemikaliengesetz vom 15. Dezember 2000 (ChemG; SR 813.1)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Strahlenschutzgesetz vom 22. März 1991 (StSG; SR 814.50)

Bases juridiques

- Loi du 15 décembre 2000 sur les produits chimiques (LChim, RS 813.1)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01)
- Loi fédérale du 22 mars 1991 sur la radioprotection (LRaP; RS 814.50)

Leistungsempfänger

Betriebe, Bevölkerung

Destinataires

Entreprises, population

Wirkungsziel(e)

Schutz von Bevölkerung und Umwelt vor schwerer Schädigung durch Störfälle beim Transport gefährlicher Güter sowie vor schädlichen und lästigen Einwirkungen durch umwelt- und gesundheitsgefährdende Stoffe bzw. Organismen

Schutz der Bevölkerung vor natürlicher Radioaktivität

Objectifs d'effet

Protéger la population et l'environnement contre les graves dommages consécutifs à un accident majeur lors du transport de marchandises dangereuses ainsi que contre les atteintes nuisibles ou incommodantes dues à l'usage de substances ou d'organismes dangereux

Protéger la population contre la radioactivité d'origine naturelle

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	100	95	95	95	95	95	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Störfälle mit schwerer Schädigung von Bevölkerung und Umwelt beim Transport gefährlicher Güter und beim Umgang mit gefährlichen und gentechnisch veränderten Organismen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'accidents majeurs aux conséquences graves pour la population et pour l'environnement survenus par année lors du transport de marchandises dangereuses ou lors de la manutention d'organismes génétiquement modifiés ou de substances dangereuses. Unité: nombre

Wirkungsindikator 2:

Anteil Neubauten in Gemeinden mit hohem und mittlerem Radonrisiko, in welchen der Grenzwert für Radon eingehalten wird (in Prozent). Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Proportion des bâtiments nouvellement construits, sis dans des communes présentant un risque moyen à élevé de radon, dans lesquels la valeur limite est respectée. Unité: %

Leistungsziel(e)

Heutiges Schutzniveau für Bevölkerung und Umwelt in den Bereichen Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit verbessern durch fachkompetente Inspektionen in ausgewählten Betrieben

Heutiges Schutzniveau für Bevölkerung und Umwelt in den Bereichen Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit verbessern durch Untersuchung ausgewählter Proben

Objectifs de prestation

Améliorer le niveau de protection de la population et de l'environnement grâce aux inspections effectuées par des personnes qualifiées dans des entreprises sélectionnées

Améliorer la protection de la population et de l'environnement par le biais d'analyses d'échantillons

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	148	160	180	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	214	150	220	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Inspektionen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre d'inspections effectuées par année. Unité: nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl untersuchte Proben pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'échantillons analysés chaque année. Unité: nombre

Kommentar

Schwerpunkt dieser Produktgruppe bildet die Überwachung der Vorschriften der Chemikaliengesetzgebung in industriellen Betrieben und im Handel.

Budget 2008 und Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011 sind im Wesentlichen konstant.

Commentaire

Priorités: surveillance du respect de la législation sur les produits chimiques dans les entreprises industrielles et le commerce.

Dans l'ensemble, le budget 2008 et le plan intégré mission-financement 2009 à 2011 sont constants.

5.3.9 Angebote zur sozialen Existenzsicherung

5.3.9 Minimum vital

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'187'288	1'256'022	1'188'055	1'199'973	1'211'980	1'223'995	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	178'818	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'366'106**	**–1'256'022**	**–1'188'055**	**–1'199'973**	**–1'211'980**	**–1'223'995**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	802'491	1'061'137	1'182'138	1'167'285	1'182'697	1'193'862	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	78'741	339'681	366'611	422'160	466'740	462'112	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'247'339**	**–2'656'841**	**–2'736'804**	**–2'789'420**	**–2'861'419**	**–2'879'971**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'247'339**	**–2'656'841**	**–2'736'804**	**–2'789'420**	**–2'861'419**	**–2'879'971**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*18.2%*	*3.0%*	*1.9%*	*2.6%*	*0.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	10'143'994	9'177'000	**17'052'000**	11'627'000	11'627'000	11'627'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	239'186'325	261'700'905	**264'346'018**	266'205'374	292'260'202	299'102'349	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–231'289'669**	**–255'180'746**	**–250'030'822**	**–257'367'794**	**–283'494'621**	**–290'355'321**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*10.3%*	*–2.0%*	*2.9%*	*10.2%*	*2.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–6'851'963	–5'500'000	–6'500'000	–6'500'000	–6'500'000	–6'500'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–6'851'963	–5'500'000	–6'500'000	–6'500'000	–6'500'000	–6'500'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Existenzsicherung
- Beschäftigungsmassnahmen

Produits

- Couverture des besoins de base
- Programmes d'occupation

Beschreibung

Über 49'000 bedürftige Menschen werden im Kanton Bern mit materiellen und immateriellen Leistungen unterstützt. Grundsätzlich sind die Gemeinden für den Vollzug der individuellen Sozialhilfe zuständig. Die GEF bewilligt die entsprechenden Stellen, führt ein Controlling durch und unterstützt die Gemeinden im Vollzug. Im Rahmen der Sozialhilfe für Flüchtlinge schliesst die GEF einen Leistungsvertrag ab, führt ein Controlling durch und unterstützt die Institutionen im Vollzug. Die GEF verrechnet im Rahmen der interkantonalen und internationalen Sozialhilfe durch Kanton und andere Länder erbrachte Sozialhilfeleistungen. Nicht versicherte sozialhilfeberechtigte Erwerbslose (z.B. Langzeitarbeitslose, erwerbslose Selbstständige sowie junge Erwachsene) nehmen an Massnahmen zur Beschäftigung und beruflichen Integration teil. Die Gemeinden sind zuständig für den Vollzug. Die GEF erteilt den Gemeinden Ermächtigungen, Beschäftigungsmassnahmen bereitzustellen und führt ein Controlling durch.

Description

Soutien des personnes dans le besoin par des prestations matérielles et immatérielles. Dans le canton de Berne, plus de 49'000 personnes touchent une aide sociale individuelle, dont l'octroi est du ressort des communes. Ces dernières bénéficient pour la mise sur pied des prestations du concours de la SAP, également compétente pour approuver les postes nécessaires et procéder au controlling. Cas particuliers: – l'aide aux réfugiés, pour laquelle la SAP conclut un contrat de prestations avec l'institution concernée, soumise au controlling, à laquelle elle fournit un appui logistique; – l'aide sociale intercantonale et internationale, pour laquelle la SAP règle la prise en charge des frais d'assistance avec les cantons et les Etats concernés; – le soutien aux chômeurs en fin de droits tributaires de l'aide sociale (chômeurs de longue durée, indépendants sans emploi et jeunes adultes, en particulier), à l'intention desquels les communes mettent sur pied des mesures d'occupation et de (ré)insertion professionnelle moyennant une autorisation de la SAP, responsable du controlling des prestations.

Rechtsgrundlagen

- Art. 14, 23, 46, 55, 72 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Art. 14–17 des Bundesgesetzes über die Zuständigkeit für die Unterstützung Bedürftiger vom 24. Juni 1977 (ZUG; SR 851.1)

Bases juridiques

- Articles 14, 23, 46, 55 et 72 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Articles 14 à 17 de la loi fédérale du 24 juin 1977 sur la compétence en matière d'assistance des personnes dans le besoin (loi fédérale en matière d'assistance, LAS; RS 851.1)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Bedürftige Menschen Nicht versicherte sozialhilfeberechtigte Erwerbslose (Beschäftigungsmassnahmen)

Unmittelbar: Gemeinden (individuelle Sozialhilfe und Beschäftigungsmassnahmen) Institutionen (Sozialhilfe für Flüchtlinge und Beschäftigungsmassnahmen) Kantone (interkantonale Sozialhilfe) Frankreich (internationale Sozialhilfe)

Destinataires

Indirectement: personnes dans le besoin chômeurs en fin de droits tributaires de l'aide sociale (mesures d'occupation)

Directement: communes (aide sociale individuelle et mesures d'occupation) institutions (aide aux réfugiés et mesures d'occupation) canton (aide sociale intercantonale) France (aide sociale internationale)

Wirkungsziel(e)

Die sozialhilfebedürftigen Menschen werden gemäss ihren Möglichkeiten integriert

Objectifs d'effet

Fournir aux personnes tributaires de l'aide sociale des prestations d'insertion répondant à leurs besoins

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	75	60	60	60	60	60	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der KlientInnen, die die mit dem Sozialdienst individuell vereinbarten Ziele erreichen. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Proportion des clients qui atteignent les objectifs individuels définis avec le service social. Unité: %

Leistungsziel(e)

Die wirtschaftliche Hilfe wird subsidiär geleistet

Die Leistungen sind bedarfsgerecht und werden im Rahmen eines Reportings offen gelegt

Objectifs de prestation

Octroyer l'aide matérielle selon le principe de la subsidiarité

Etablir l'adéquation des prestations aux besoins sur la base du reporting

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	90	90	90	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	90	90	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil der Dossiers, bei dem die Subsidiarität abgeklärt ist. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Proportion des dossiers pour lesquels la question de la subsidiarité a été clarifiée. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anteil der ausgewerteten Reportings. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Proportion des rapports analysés. Unité: %

Kommentar

Die Produktgruppe umfasst die Produkte Existenzsicherung (Wirtschaftliche Hilfe und interkantonale/internationale Sozialhilfe, Besoldungskosten für Sozialarbeiter/innen) sowie Beschäftigungsmassnahmen.

Als Schwerpunkte werden im Rahmen der individuellen Sozialhilfe etwa 48'000 bedürftige Menschen im Kanton Bern mit materiellen und immateriellen Leistungen unterstützt. Eine Zielsetzung besteht in der beruflichen und sozialen Integration dieser Menschen. Dies wird unter anderem auch mittels Beschäftigungsmassnahmen erreicht.

Die Leistungen der Produktgruppe beinhalten die Unterstützung und Betreuung von etwa 48'000 Sozialhilfebedürftigen, ein Angebot von über 500 Plätzen in Beschäftigungsmassnahmen, die Finanzierung von etwa 474 sozialarbeiterischen Stellen, den Vollzug der interkantonalen und internationalen Sozialhilfe, die Flüchtlingssozialhilfe, die Kosten für die Zuschüsse nach Dekret, die Finanzierung der vormundschaftlichen Massnahmen sowie für die Alimentenbevorschussung und für das Alimenteninkasso.

Ab 2008 werden die Kosten der Zuschüsse nach Dekret für Heimbewohner/innen im Umfang von etwa CHF 9,5 Millionen neu durch das ALBA ausgewiesen (Entlastung in der Produktgruppe Angebote zur sozialen Existenzsicherung).

Commentaire

Produits: couverture des besoins de base (aide matérielle, aide sociale intercantonale et internationale, frais de traitement des assistants sociaux), programmes d'occupation.

Priorités: l'aide sociale individuelle vise en particulier l'insertion économique et sociale des ressortissants bernois dans le besoin, qui bénéficient de prestations de soutien matérielles et immatérielles, notamment par le biais des programmes d'occupation.

Prestations planifiées: soutien et suivi de quelque 48'000 bénéficiaires de l'aide sociale, plus de 500 places offertes dans des programmes d'occupation, contribution aux frais de traitement et de perfectionnement de 474 assistants sociaux, exécution de l'aide sociale intercantonale et internationale, aide sociale aux réfugiés, allocations selon décret, financement des mesures de tutelle, avance et encaissement de contributions d'entretien.

Dès 2008, les allocations selon décret aux personnes en institution – dont les coûts représentent quelque CHF 9,5 millions – relèveront des compétences de l'Office des personnes âgées et handicapées, ce qui se traduira par un allégement du groupe de produits Minimum vital.

Die Anzahl Sozialhilfe beziehender Personen hat sich grundsätzlich stabilisiert oder wird sogar etwas zurückgehen. Verlagerungen von Kosten vom Bund zu den Kantonen und Gemeinden im Bereich der vorläufig aufgenommenen Personen übersteigen jedoch die etwas günstigeren Annahmen zur Mengenentwicklung in der individuellen Sozialhilfe bei Weitem. Die Mehrkosten werden für den Kanton Bern in den nächsten Jahren um bis zu etwa CHF 20 Millionen jährlich ab dem Jahre 2009 betragen. Für das Planjahr 2008 werden CHF 10 Millionen Einmalentschädigung des Bundes im Rahmen der Neuorganisation im Bereich der Vorläufig Aufgenommenen dem Lastenausgleich Sozialhilfe zugeführt, was die Rechnung des Kantons für 2008 CHF 5 Millionen entlasten wird.

Eine weitere Verlagerung von Kosten vom Bund zu den Kantonen fällt infolge des Wegfalles der Bundesbeiträge für die Verbilligung der Krankenkassenprämien an. Der Betrag, der über höhere Gemeindeausgaben im Lastenausgleich Sozialhilfe allenfalls durch den Kanton zu übernehmen sein wird, beträgt für das Jahr 2010 etwa CHF 23,7 Millionen und ab dem Jahr 2011 etwa CHF 26,6 Millionen jährlich.

Im Bereich Beschäftigungsmassnahmen sind im Rahmen des Voranschlags 2008 und der Finanzplanung 2009–2011 rund CHF 4 Millionen mehr Mittel für die Weiterentwicklung des Steuerungskonzeptes bzw. für dessen Umsetzung eingestellt worden. CHF 2,5 Millionen davon werden mit einer Verschiebung von Mitteln von der Produktgruppe Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf kompensiert. Da der Bedarf an diesen Massnahmen und an zusätzlichen spezifischen Leistungen (z.B. Abklärung, Verstärkung der Vermittlungstätigkeit usw.) ausgewiesen ist, soll das Steuerungskonzept erweitert werden. Mit der Weiterentwicklung wird eine schnellere und bessere Integration von Sozialhilfe beziehenden Personen in den ersten Arbeitsmarkt erreicht, womit die Sozialhilfekosten mittelfristig positiv beeinflusst werden.

Après s'être stabilisé, le nombre de personnes bénéficiant de prestations de l'aide sociale pourrait enregistrer une légère diminution. Cependant, ces pronostics positifs sont largement contrebalancés par les charges de l'aide sociale aux étrangers admis à titre provisoire, que la Confédération va transférer aux cantons et aux communes. Cette mesure devrait en effet se traduire dès 2009 pour le canton de Berne par un surcroît de dépenses pouvant aller jusqu'à CHF 20 millions par année. A titre de dédommagement, la Confédération versera une indemnité unique de CHF 10 millions en 2008, portée à la compensation des charges sociales, qui permettra d'alléger les comptes du canton de CHF 5 millions.

La suppression des contributions de la Confédération aux cantons à la réduction des primes de l'assurance-maladie va provoquer notamment une augmentation des dépenses des communes admises à la compensation des charges sociales. Le montant supplémentaire que le canton devra assumer s'élèvera vraisemblablement à CHF 23,7 millions en 2010 puis à environ CHF 26,6 millions par année dès 2011.

Pour ce qui est des programmes d'occupation, le budget 2008 et le plan intégré mission-financement 2009 à 2011 prévoient environ CHF 4 millions supplémentaires pour le développement et la mise en œuvre du programme de pilotage, dont CHF 2,5 millions seront compensés dans le groupe de produits Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration. Ces dépenses se justifient au vu des besoins constatés, notamment en prestations spécifiques supplémentaires (consultations, renforcement des activités de placement, etc.). En permettant aux personnes tributaires de l'aide sociale de s'intégrer mieux et plus rapidement dans le marché primaire de l'emploi, ces mesures pourraient avoir un effet bénéfique sur les dépenses d'aide sociale à moyen terme.

5.3.10 Suchthilfeangebote

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	234'404	182'334	203'797	205'839	207'900	209'962	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	34'417	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–268'822**	**–182'334**	**–203'797**	**–205'839**	**–207'900**	**–209'962**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	153'925	164'193	212'351	209'791	212'546	214'555	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	15'126	48'752	62'292	71'731	79'306	78'520	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–437'874**	**–395'280**	**–478'442**	**–487'362**	**–499'754**	**–503'038**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–437'874**	**–395'280**	**–478'442**	**–487'362**	**–499'754**	**–503'038**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–9.7%*	*21.0%*	*1.9%*	*2.5%*	*0.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	3'604'858	2'165'000	**2'150'000**	2'150'000	2'150'000	2'150'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	22'124'555	24'058'400	**26'528'788**	26'587'416	27'078'104	27'328'674	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	3'222'610	3'200'000	**3'200'000**	3'200'000	3'200'000	3'200'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–15'734'961**	**–19'088'680**	**–21'657'230**	**–21'724'778**	**–22'227'858**	**–22'481'712**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*21.3%*	*13.5%*	*0.3%*	*2.3%*	*1.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–366'074	–500'000	–500'000	–500'000	–500'000	–500'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–1'379'041	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	–1'012'967	500'000	500'000	500'000	500'000	500'000	Solde

5.3.10 Aide aux toxicomanes

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	234'404	182'334	203'797	205'839	207'900	209'962	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	34'417	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–268'822**	**–182'334**	**–203'797**	**–205'839**	**–207'900**	**–209'962**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	153'925	164'193	212'351	209'791	212'546	214'555	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	15'126	48'752	62'292	71'731	79'306	78'520	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–437'874**	**–395'280**	**–478'442**	**–487'362**	**–499'754**	**–503'038**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–437'874**	**–395'280**	**–478'442**	**–487'362**	**–499'754**	**–503'038**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–9.7%*	*21.0%*	*1.9%*	*2.5%*	*0.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	3'604'858	2'165'000	**2'150'000**	2'150'000	2'150'000	2'150'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	22'124'555	24'058'400	**26'528'788**	26'587'416	27'078'104	27'328'674	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	3'222'610	3'200'000	**3'200'000**	3'200'000	3'200'000	3'200'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–15'734'961**	**–19'088'680**	**–21'657'230**	**–21'724'778**	**–22'227'858**	**–22'481'712**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*21.3%*	*13.5%*	*0.3%*	*2.3%*	*1.1%*	*Variation en %*

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–366'074	–500'000	–500'000	–500'000	–500'000	–500'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–1'379'041	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	–1'012'967	500'000	500'000	500'000	500'000	500'000	Solde

Produkte

- Therapie
- Schadenminderung
- Suchtprävention und Gesundheitsförderung
- Fonds für Suchtprobleme

Produits

- Thérapie
- Réduction des risques
- Prévention des dépendances et promotion de la santé
- Fonds de lutte contre la toxicomanie

Beschreibung

Menschen, die suchtkrank oder suchtgefährdet sind, erhalten eine auf ihre individuelle Situation abgestimmte Unterstützung. Die Angebote werden durch die GEF bedarfsgerecht geplant, im Rahmen von Leistungsverträgen teilweise finanziert und unterliegen einem Controlling. Die Angebote tragen den Bedürfnissen von Frauen und Männern einerseits sowie denjenigen von Personen mit Migrationshintergrund andererseits Rechnung.

Description

Aide individualisée aux personnes dépendantes et aux personnes à risque. La SAP planifie l'offre conformément aux besoins (en tenant compte des spécificités de genre et des aspects particuliers liés à la migration), cofinance les prestations dans le cadre délimité par les contrats conclus avec les institutions d'aide aux personnes dépendantes et procède au controlling.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Betäubungsmittel und psychotropen Stoffe vom 3. Oktober 1951 (BetmG, SR 812.121)
- Art. 69 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Art. 2ff. des Gesundheitsgesetztes vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (loi sur les stupéfiants, LStup; RS 812.121)
- Article 69 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Articles 2 ss de la loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Suchtkranke und suchtgefährdete Menschen

Unmittelbar: Institutionen

Destinataires

Indirectement: personnes dépendantes et personnes à risque

Directement: institutions

Wirkungsziel(e)

Die alkoholbedingten Todesfälle nehmen ab

Objectifs d'effet

Réduire le nombre de décès dus à l'alcool

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	120	120	120	120	120	120	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anzahl alkoholbedingte Todesfälle (Sollwert = «höchstens»). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Nombre de décès dus à l'alcool (valeur cible = max.). Unité: nombre

Leistungsziel(e)

Die Angebote sind gut ausgelastet

Die Leistungen sind bedarfsgerecht und werden im Rahmen eines Reportings offen gelegt

Objectifs de prestation

Veiller à ce que le taux d'occupation soit suffisant

Etablir l'adéquation des prestations aux besoins sur la base du reporting

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	80	80	80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	90	90	90	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Auslastungsgrad der Suchthilfeinstitutionen (stationäre Therapie sowie Schadenminderung). Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Anteil der ausgewerteten Reportings. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Taux d'occupation des institutions d'aide aux toxicomanes (traitements résidentiels et réduction des risques). Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Proportion des rapports analysés. Unité: %

Kommentar

Die Produktgruppe umfasst die Produkte Therapie, Schadenminderung und Gesundheitsförderung/Prävention sowie den Fonds für Suchtprobleme (bisher wurden die Aufwände und Erträge des Fonds für Suchtprobleme in das Produkt Gesundheitsförderung/Prävention abgerechnet, neu wird der Fonds für Suchtprobleme als eigenes Produkt innerhalb der Produktgruppe Suchthilfe abgebildet).

Schwerpunkte der Tätigkeiten bilden Angebote, die das Entstehen von Suchtverhalten verhindern (Gesundheitsförderung/Prävention), Angebote, die suchtkranken Menschen Unterstützung bieten (Beratung/Therapie), sowie Angebote, die schwer Suchtkranken das Überleben sichern (Schadenminderung).

Neben dem teuerungsbedingten Lohnanstieg bei den Institutionen sind zusätzliche Kosten im Umfang von etwa CHF 0,7 Millionen (netto nach Verrechnung im Lastenausgleich) für den Wegfall von Beiträgen des Bundesamtes für Sozialversicherungen (BSV) im Zusammenhang mit der Neugestaltung des Finanzausgleichs zwischen Bund und Kantonen (NFA) einberechnet. Ausserdem führt die Finanzierung der bewilligten Anlaufstelle in Thun zu Mehrkosten. Es ist möglich, dass im Zusammenhang mit sich verändernden Problemlasten Verlagerungen innerhalb der Produktgruppe erfolgen.

Die Rechnung 2006 weist aufgrund ausserordentlicher Erträge (Rückerstattungen) deutlich tiefere Staatsbeiträge aus.

Commentaire

Produits: thérapie, réduction des risques, prévention des dépendances et promotion de la santé, Fonds de lutte contre la toxicomanie (ce dernier constitue désormais un produit à part entière: ses charges et ses revenus ne sont donc plus imputés comme jusqu'ici au produit prévention des dépendances et promotion de la santé).

Priorités: prestations destinées à prévenir l'apparition d'un comportement de dépendance (promotion de la santé/prévention), à venir en aide aux personnes dépendantes (consultations/thérapies) et, dans les cas graves, à assurer leur survie (réduction des risques).

La suppression des subventions de l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) liée à la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) est source de dépenses supplémentaires, de l'ordre de CHF 0,7 million (montant net après compensation des charges). Autres facteurs de coûts supplémentaires, l'adaptation des traitements au renchérissement et le financement du centre d'accueil de Thoune. Des transferts au sein du groupe de produits sont possibles en fonction de l'évolution des besoins.

Au vu des revenus extraordinaires (remboursements) enregistrés lors de l'exercice 2006, les comptes affichent des subventions nettement moins élevées que les années précédentes.

5.3.11 Angebote zur sozialen Integration

5.3.11 Insertion sociale

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	155'214	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'033'747	1'026'154	1'079'713	1'090'514	1'101'429	1'112'367	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	107'143	16'000	16'000	16'000	16'000	16'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–985'676**	**–1'042'154**	**–1'095'713**	**–1'106'514**	**–1'117'429**	**–1'128'367**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	602'525	762'856	916'229	904'718	916'662	925'317	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	59'111	244'199	284'145	327'199	361'752	358'166	(–)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'647'314**	**–2'049'209**	**–2'296'088**	**–2'338'431**	**–2'395'845**	**–2'411'850**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'647'314**	**–2'049'209**	**–2'296'088**	**–2'338'431**	**–2'395'845**	**–2'411'850**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*24.4%*	*12.0%*	*1.8%*	*2.5%*	*0.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	576'744	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	48'358'488	52'645'194	**56'911'931**	54'766'725	56'084'297	57'185'300	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–49'429'058**	**–54'694'404**	**–59'208'020**	**–57'105'157**	**–58'480'143**	**–59'597'151**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*10.7%*	*8.3%*	*–3.6%*	*2.4%*	*1.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Familienergänzende Betreuungsangebote
- Spezifische Integrationsleistungen

Produits

- Structures d'accueil extrafamilial
- Prestations spécifiques

Beschreibung

Familien und Alleinerziehende können an familienergänzenden Betreuungs- und Beratungsangeboten partizipieren (Kindertagesstätten, Mittagstische, Mütter- und Väterberatung, offene Kinder- und Jugendarbeit usw.). Menschen mit Bedarf an sozialer Integration erhalten spezifische Integrationsleistungen (z.B. Opferhilfe (Soforthilfe, weitere Hilfe, Genugtuung und Entschädigung) Frauenhäuser, Leistungen der Fachstelle Integration, Notschlafstellen, Ehe- und Familienberatung). Die GEF erstellt differenzierte Bedarfsanalysen im Bereich Angebote zur sozialen Integration. Sie schliesst Leistungsverträge mit den Institutionen ab oder erteilt den Gemeinden Ermächtigungen zur Zulassung der entsprechenden Kosten zum Lastenausgleich. Die GEF führt ein Controlling durch.

Description

Mise à la disposition des familles, et en particulier des familles monoparentales, de prestations de conseil et de structures d'accueil extrafamilial (crèches, garderies, cantines, centres de puériculture, centres socioculturels, etc.) Mise sur pied de prestations d'insertion sociale spécifiques, en adéquation avec les besoins, telles que l'aide aux victimes d'infractions (aide immédiate, prise en charge des autres frais, indemnisation et réparation morale) ainsi que les prestations fournies par les maisons d'accueil pour femmes, le Bureau de l'intégration, les services d'hébergement d'urgence, les centres de consultations familiales et conjugales. Après analyse différenciée des besoins en matière d'insertion sociale, la SAP conclut des contrats de prestations avec des institutions ou autorise les communes à admettre les coûts consentis dans ce domaine à la compensation des charges. Elle procède également au controlling.

Rechtsgrundlagen

- Art. 71 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Art. 171 des Schweizerischen Zivilgesetzbuches vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Art. 20a des Gesetzes betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches vom 28. Mai 1911 (EG ZG; BSG 211.1)
- Art. 3 des Bundesgesetzes über die Hilfe an Opfer von Straftaten vom 4. Oktober 1991 (OHG; SR 312.5)

Bases juridiques

- Article 71 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Article 171 du Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC; RS 210)
- Article 20a de la loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS; RSB 211.1)
- Article 3 de la loi fédérale du 4 octobre 1991 sur l'aide aux victimes d'infractions (LAVI; RS 312.5)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Menschen mit einem Bedarf an sozialer Integration, insbesondere auch Opfer von Straftaten

Unmittelbar: Gemeinden / Institutionen / Fachpersonen / Opfer von Straftaten / Gemeinden / Direktionen / Kantone / Bund / Institutionen (Fachstelle Integration)

Destinataires

Indirectement: personnes ayant besoin de prestations d'insertion sociale, en particulier les victimes d'infractions

Directement: communes / institutions / professionnels / victimes d'infractions / communes / Directions / cantons / Confédération / institutions (Bureau de l'intégration)

Wirkungsziel(e)

Familienergänzende Kinderbetreuungsangebote: Das Angebot wird den Bedürfnissen und den finanziellen Mitteln des Kantons entsprechend angepasst, geplant und teilweise finanziert. Frauen erhalten die Möglichkeit, eine Erwerbsarbeit aufzunehmen

Objectifs d'effet

Structures d'accueil extrafamilial: planifier et cofinancer l'offre en adéquation avec les besoins et en fonction des ressources du canton; donner aux femmes la possibilité d'exercer une activité professionnelle

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Wirkungsindikator 1	-	80	80	80	80	80	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Kinder erhalten angemessene Tagesbetreuung; Zufriedenheitsgrad. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Proportion d'enfants disposant de structures d'accueil extrafamilial appropriées; degré de satisfaction. Unité: %

Leistungsziel(e)

Die Angebote sind gut ausgelastet

Die Frauenhäuser sind gut ausgelastet

Objectifs de prestation

Veiller à ce que le taux d'occupation soit suffisant

Veiller à ce que le taux d'occupation des maisons d'accueil pour femmes soit suffisant

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	-	80	80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	75	75	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Auslastungsgrad (familienergänzende Kinderbetreuung und direkt finanzierte Einrichtungen). Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Auslastungsgrad der Frauenhäuser. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Taux d'occupation des structures d'accueil extrafamilial et des institutions directement subventionnées par le canton. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Taux d'occupation des maisons d'accueil pour femmes. Unité: %

Kommentar

Die Produktgruppe umfasst folgende Produkte bzw. Teilprodukte:

Familienergänzende Betreuungsangebote:
- Familienergänzende Kinderbetreuung
- Mütter- und Väterberatung
- Offene Kinder- und Jugendarbeit

Spezifische Integrationsleistungen:
- Frauenhäuser
- Opferhilfe
- Diverse Integrationsleistungen (u.a. Institutionen im Bereich Obdach/Wohnen, Gemeinschaftszentren, Beratungen durch den Verein Schuldensanierung)
- Leistungen der Fachstelle Integration

Im Bereich der offenen Kinder- und Jugendarbeit werden im Rahmen von CHF 2 Millionen Mehrleistungen geplant. Zudem sind in den Angeboten der familienergänzenden Kinderbetreuung sowie der Mütter- und Väterberatung ein Leistungsausbau bzw. eine Professionalisierung der Trägerschaftsstruktur mit Kosten von etwa CHF 1 Million vorgesehen. Diese Mittel werden mit von der Produktgruppe Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf übertragenen Budgetmitteln kompensiert.

Für die Angebote der familienergänzenden Kinderbetreuung ist in früheren Planungen keine Teuerung vorgesehen worden, da in der zugrundeliegenden Verordnung diesbezüglich lediglich eine Kann-Formulierung enthalten ist. Die Praxis zeigt, dass es kaum möglich ist, in allen anderen Bereichen einen Teuerungsausgleich zu gewähren, im Bereich der familienergänzenden Kinderbetreuung jedoch nicht. Deshalb ist im Rahmen der gesamtstaatlichen Vorgaben die Teuerung aufgenommen worden (etwa CHF 1 Mio. jährlich kumuliert).

Commentaire

Produits et sous-produits:

Structures d'accueil extrafamilial:
- accueil extrafamilial
- puériculture
- animation de jeunesse

Prestations spécifiques:
- maisons d'accueil pour femmes
- aide aux victimes d'infractions
- diverses prestations directes, p.ex. hébergement d'urgence, centres communautaires, désendettement (consultations du Verein Schuldensanierung)
- intégration (Bureau de l'intégration)

Des prestations supplémentaires pour un montant de CHF 2 millions sont envisagées dans le domaine de l'animation de jeunesse, alors que l'extension prévue des offres des structures d'accueil extrafamilial et des centres de puériculture ainsi que la professionnalisation des organismes responsables va se traduire par des coûts de CHF 1 million. Ces sommes seront compensées dans le groupe de produits Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration.

Les planifications précédentes ne prévoyaient pas d'adapter au renchérissement les traitements du personnel des structures d'accueil extrafamilial, comme le permet – mais non l'exige – l'ordonnance sur les prestations d'insertion sociale. Cependant, une différence de traitement ne se justifie guère par rapport aux autres domaines, raison pour laquelle un montant d'environ CHF 1 million par an (montant cumulé) a été prévu dans les objectifs budgétaires du canton.

Ab 2009 gehen die Bereiche der Tagesschulen, Mittagstische und Horte an die Erziehungsdirektion über. Der Finanzplan SOA wird damit um etwa CHF 4,7 Millionen entlastet.

Der Verein Schuldensanierung soll ab 2008 leicht aufgestockt werden. Wie eine entsprechende Studie unter Mitarbeit der Finanzdirektion aufgezeigt hat, wird mit relativ bescheidenen Mitteln mit diesem Angebot eine grosse Wirkung erzielt, weshalb sich gewisse Mehrleistungen wirtschaftlich rechtfertigen lassen.

Die Produktgruppe weist in den übrigen Gebieten für den Planungshorizont 2008–2011 recht geringe, grösstenteils nur teuerungsbedingte Kostensteigerungen auf.

Der Anstieg gegenüber der Rechnung 2006 hängt nebst den oben erwähnten Effekten hauptsächlich damit zusammen, dass Budgetmittel für die in den nächsten Jahren wegfallende Anstossfinanzierung des Bundes eingerechnet sind. Zudem sind bereits 2007 höhere Beiträge für die familienergänzende Kinderbetreuung eingeplant worden (Motion Schär).

Le transfert à la Direction de l'instruction publique des écoles de jour, des cantines et des écoles gardiennes dès 2009 permettra d'alléger le plan financier de l'Office des affaires sociales de CHF 4,7 millions.

Le «Verein Schuldensanierung» devrait revoir légèrement à la hausse ses prestations et ses effectifs dès 2008. Les coûts supplémentaires afférents se justifient d'un point de vue économique, car les avantages de cette offre sont très importants eu égard aux moyens financiers relativement modestes engagés, comme l'illustre une étude réalisée en collaboration avec la Direction des finances.

Concernant les autres domaines, seules de faibles augmentations de coûts sont prévues à l'horizon de planification 2008 à 2011, dues principalement au renchérissement.

Les hausses par rapport au compte 2006 dépendent non seulement des effets évoqués précédemment, mais également de l'anticipation, lors du calcul du budget, de l'expiration du programme d'impulsion de la Confédération. En outre, un relèvement des subventions pour l'accueil extrafamilial a été prévu pour 2007 déjà, en application de la motion Schär.

5.3.12 Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf

5.3.12 Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	4'526'032	4'277'400	4'301'780	4'301'756	4'301'824	4'301'817	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	17'383'900	17'953'586	17'116'961	17'164'053	17'367'323	17'496'516	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'339'942	1'467'874	1'081'013	1'083'279	1'084'996	1'084'506	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–14'197'810**	**–15'144'061**	**–13'896'194**	**–13'945'577**	**–14'150'495**	**–14'279'205**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	3'460'160	4'119'380	5'534'906	5'398'806	5'410'153	5'469'372	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'422'008	1'589'537	2'026'779	2'018'491	2'017'604	2'007'026	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–19'079'979**	**–20'852'980**	**–21'457'879**	**–21'362'875**	**–21'578'253**	**–21'755'604**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–19'079'979**	**–20'852'980**	**–21'457'879**	**–21'362'875**	**–21'578'253**	**–21'755'604**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*9.3%*	*2.9%*	*–0.4%*	*1.0%*	*0.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	7'249'212	5'694'000	**8'464'100**	2'398'900	2'398'100	2'395'100	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	106'745'753	119'718'000	**387'381'000**	399'392'300	413'424'300	409'445'400	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–118'576'520**	**–134'876'980**	**–400'374'779**	**–418'356'275**	**–432'604'453**	**–428'805'904**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*13.7%*	*196.8%*	*4.5%*	*3.4%*	*–0.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–6'453'593	–11'770'000	–20'428'000	–20'763'000	–22'147'000	–10'673'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–147'574	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	6'306'018	11'770'000	20'428'000	20'763'000	22'147'000	10'673'000	Solde

Produkte

- Angebote für Erwachsene mit einer Behinderung
- Angebote für Kinder und Jugendliche mit einer Behinderung und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf

Produits

- Aide aux adultes handicapés
- Aide aux enfants et adolescents souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration

Beschreibung

Für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf werden Betreuungs- und Beratungsangebote bereitgestellt. Das Angebot wird den Bedürfnissen entsprechend und den finanziellen Mitteln des Kantons angepasst, geplant und teilweise finanziert. Im Rahmen der Aufsicht werden Angebote bewilligt und kontrolliert.

Description

Mise sur pied de prestations de conseil et de structures de prise en charge en faveur des personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration. Planification conforme aux besoins et cofinancement par le canton compte tenu des moyens financiers disponibles. Contrôle des institutions et établissement des autorisations dans le cadre de la mission de surveillance du canton.

Rechtsgrundlagen

- Art. 67 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Art. 24 ff. der Verordnung über die öffentliche Sozialhilfe vom 24. Oktober 2001 (SHV; BSG 860.111)
- Verordnung über die Betreuung und Pflege von Personen in Heimen und privaten Haushalten vom 18. September 1996 (Heimverordnung; BSG 862.51)
- Art. 17ff. und 61 des Volksschulgesetzes vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210)

Bases juridiques

- Article 67 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Articles 24 ss de l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc; RSB 860.111)
- Ordonnance du 18 septembre 1996 sur les foyers et les ménages privés prenant en charge des personnes tributaires de soins (ordonnance sur les foyers, OFoy; RSB 862.51)
- Articles 17 ss et article 61 de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO; RSB 432.210)

Leistungsempfänger

Kinder, Jugendliche und Erwachsene mit Behinderungen und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf als mittelbare Leistungsempfänger. Unmittelbare Leistungsempfänger des Alters- und Behindertenamt (ALBA) sind Institutionen und Organisationen.

Destinataires

Indirectement: enfants, adolescents et adultes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration. Directement: institutions et organisations du ressort de l'Office des personnes âgées et handicapées (OPAH).

Wirkungsziel(e)

Menschen mit einer Behinderung und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf führen ein menschenwürdiges und möglichst autonomes Leben und haben ihren Platz in der Gesellschaft

Objectifs d'effet

Aider les personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration à trouver leur place dans la société et à mener une existence digne, aussi autonome que possible

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Wirkungsindikator 1	-	Vorbereitung / En préparation	Vorbereitung / En préparation	BJ-Planung / Rapport de planification à l'intention de l'OFJ	Sonderschul- und Behindertenkonzept (im Rahmen NFA) / Sous-projet Enseignement spécialisé et stratégie en faveur des handicapés (RPT)	Sonderschul- und Behindertenkonzept (im Rahmen NFA)	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	90%	-	-	-	-	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Versorgungsbericht zu Angebot und Bedürfnissen von Betroffenen und Angehörigen mit Einschätzung ALBA.

Indicateur d'effet 1:

Rapport sur l'offre et la demande (personnes concernées et leurs proches, y compris position de l'OPAH).

Wirkungsindikator 2:

Anwendung von ROES in den Institutionen (Rechnungswerte geschätzt).

Indicateur d'effet 2:

Pourcentage d'institutions appliquant le système ROES (Valeurs de compte estimés).

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Es gibt ein ausreichendes, den Bedürfnissen entsprechendes und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasstes Leistungsangebot

Assurer une offre suffisante et conforme aux besoins, en fonction des ressources financières du canton

Die Leistungen entsprechen den definierten Qualitätsvorgaben der GEF

Assurer le respect des consignes de la SAP sur la qualité des structures

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	
Leistungsindikator 1	-	Vorbereitung / En préparation	Vorbereitung /	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	25% der Institutionen im Kinder- und Jugendbereich werden auditiert. / 25% des institutions pour enfants et adolescents soumises à un audit	25% der Institutionen im Kinder- und Jugendbereich werden auditiert	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	> 90%	-	-	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Aktuelle Planung.

Indicateur de prestation 1:

Planification actuelle.

Leistungsindikator 2:

Anzahl durchgeführte Prüfungen.

Leistungsindikator 3:

Individuelle Förderpläne sowie jährliche Überprüfung und Anpassung (Stichproben) (Rechnungswert: Annahme).

Kommentar

Diese Produktgruppe enthält die Produkte Angebote für Erwachsene mit einer Behinderung und Angebote für Kinder und Jugendliche mit einer Behinderung und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf.

Die Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) führt in der Produktgruppe ab 2008 zu neuen, anspruchsvollen Aufgaben im Bereich der institutionellen Angebote für Menschen mit einer Behinderung. Bisher wurde ein grosser Teil der Institutionen im Kinder- und Jugendbereich sowie im Erwachsenenbereich durch Beiträge des Bundesamts für Sozialversicherungen (BSV) mitfinanziert. Mit Wegfall der Zuständigkeit des Bundes muss der Kanton die Planung und Steuerung der Angebote im ganzen Behindertenbereich abschliessend übernehmen. Dies erfordert zusätzliche personelle und finanzielle Ressourcen.

Eine Besonderheit sind die Kantonale Sprachheilschule Münchenbuchsee und die beiden kantonalen Schulheime Schloss Erlach und Landorf Köniz – Schlössli Kehrsatz. Diese sind Teil der Produktgruppe und machen mehr als 90 Prozent des Deckungsbeitrags III sowie nahezu 100 Prozent der Erlöse aus Staatsbeiträgen aus. In der Junisession 2007 beschloss der Grosse Rat, dass die Verselbständigung der Kantonalen Sprachheilschule Münchenbuchsee und der beiden kantonalen Schulheime Schloss Erlach und Landorf Köniz – Schlössli Kehrsatz zu prüfen ist. Ein entsprechender Vorstoss wurde mit 108:10 Stimmen als Postulat angenommen.

Im Produkt Angebote für Erwachsene mit einer Behinderung wurden für die Umsetzung der NFA zusätzliche Mittel für Staatsbeiträge in der Höhe von rund CHF 190 Millionen jährlich aufgenommen. Dieser Betrag erhöht sich in den folgenden Jahren bis auf rund CHF 210 Millionen. Darin enthalten sind die bisher vom BSV bezahlten Beträge an Institutionen.

Da das im Rahmen der NFA erlassene Bundesgesetz über die Institutionen zur Förderung der Eingliederung von invaliden Personen (IFEG) ausschliesst, dass Menschen mit einer Behinderung, die in einer Institution leben auf Sozialhilfe angewiesen sind, müssen auch die Zuschüsse nach Dekret zur Finanzierung des Heimaufenthalts sowie Beiträge der individuellen Sozialhilfe neu in das Budget aufgenommen werden. In diesem Betrag enthalten sind daher auch von der Produktgruppe Existenzsicherung in die Produktgruppe Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf transferierte Mittel in der Höhe von CHF 3,5 Millionen.

Indicateur de prestation 2:

Nombres de contrôles effectués.

Indicateur de prestation 3:

Pourcentage de clients disposant d'un programme individuel faisant l'objet d'une révision annuelle (vérification par pointage) (Valeur de compte: Résultat escompté).

Commentaire

Produits: aide aux adultes handicapés, aide aux enfants et adolescents souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration.

La réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) confère à ces derniers, à partir de 2008, de nouvelles responsabilités non négligeables dans le secteur des offres institutionnelles aux personnes souffrant d'un handicap. Jusqu'ici, une grande partie des établissements accueillant des enfants et adolescents ainsi que des adultes étaient cofinancés par l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS). Avec le transfert de compétence, le canton doit désormais prendre en charge la planification et le pilotage des prestations dans l'ensemble du domaine des handicapés, ce qui exige des ressources supplémentaires en personnel et en finances.

L'Ecole cantonale de logopédie de Münchenbuchsee ainsi que les foyers scolaires Schloss Erlach et Landorf-Schlössli à Köniz et Kehrsatz constituent une particularité. Parties intégrantes du groupe de produits, ces établissements représentent plus de 90 pour cent de la marge contributive III et près de 100 pour cent des rentrées découlant des subventions fédérales. Lors de la session de juin 2007, le Grand Conseil a décidé d'examiner l'accession à l'autonomie de ces trois institutions. Une intervention dans ce sens a été adoptée sous forme de postulat par 108 voix contre 10.

Pour le produit Aide aux adultes handicapés, un montant supplémentaire de CHF 190 millions par année a été inscrit au budget à titre de subvention cantonale en vue de la mise en œuvre de la RPT. Cette somme passera à CHF 210 millions environ pour les années suivantes et comprendra les contributions versées jusque-là par l'OFAS aux établissements.

Etant donné que la loi fédérale sur les institutions destinées à promouvoir l'intégration des personnes invalides (LIPPI), édictée dans le cadre de la RPT, exclut que les personnes souffrant d'un handicap et vivant dans une institution soient tributaires de l'aide sociale, les allocations selon décret pour le financement du séjour en foyer ainsi que les prestations de l'aide sociale individuelle doivent désormais figurer au budget. Ces montants incluent également la somme de CHF 3,5 millions transférée du groupe de produits Garantie du minimum vital social dans le groupe Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration.

Im Produkt Angebote für Kinder und Jugendliche mit einer Behinderung und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf, in dem sich auch die Kantonale Sprachheilschule und die beiden kantonalen Schulheime Schloss Erlach und Landorf Köniz – Schlössli Kehrsatz befinden, wurden für die Umsetzung der NFA zusätzliche Mittel in der Höhe von rund CHF 80 Millionen jährlich aufgenommen. Darin enthalten sind die bisher vom BSV bezahlten Beträge an die Institutionen.

Im Produkt Angebote für Kinder und Jugendliche fand in den letzten Jahren kein Ausbau statt. Ziel ist es, dass der Ausbau auch zukünftig trotz komplexer werdenden Behinderungsformen und Verhaltensauffälligkeiten (u.a. auch Jugendgewalt) nicht in grösserem Masse notwendig sein wird.

Damit dies gelingt, werden in den nächsten Jahren zusätzliche Anstrengungen in den dem Heimaufenthalt vorgelagerten Angeboten für Kinder und Jugendliche notwendig sein. Dazu gehören beispielsweise Beschäftigungs- und Integrationsmassnahmen, Jugendarbeit, familienergänzende Betreuungsangebote, Mütter- und Väterberatung usw. Da diese Angebote grösstenteils Produktgruppen im Zuständigkeitsbereich des Sozialamts betreffen, wurden Mittel in der Höhe von CHF 5,5 Millionen jährlich verschoben. Aufgrund noch vorhandener Überdeckungen wurden die Rückerstattungen von Betriebsbeiträgen im Voranschlagsjahr um CHF 1,75 Millionen und in den Folgejahren um CHF 1 Million erhöht.

Im Übrigen ist der Zuwachs auf die Umsetzung von Gehaltsmassnahmen zurückzuführen, welche der Regierungsrat für das Kantonspersonal beschlossen hat (analog für subventionierte Institutionen).

Im Bereich der Investitionen ist mit deutlichen Mehrausgaben zu rechnen, da bei etliche grossen Institutionen ein Anpassungs- und Sanierungsbedarf besteht, der in den nächsten Jahren realisiert wird. Das Investitionsbudget wird zusätzlich durch die ausfallenden Beiträge des Bundes (bisher hat der Bund bei jeden Geschäften im Behindertenbereich rund 25 Prozent der Gesamtkosten getragen). Diese Beiträge sind zukünftig durch den Kanton zu übernehmen. Gemäss RRB 0393 vom 7. März 2007 wird das Investitionsbudget jedoch trotzdem um CHF 6,5 Millionen jährlich korrigiert.

En ce qui concerne le produit Aide aux enfants et adolescents souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration – auquel appartiennent également l'école cantonale de logopédie de Münchenbuchsee ainsi que les foyers scolaires Schloss Erlach et Landorf-Schlössli à Köniz et Kehrsatz –, un montant annuel supplémentaire de CHF 80 millions a été inscrit au budget en vue de la mise en œuvre de la RPT. Il comprend les contributions versées jusque-là par l'OFAS aux institutions.

Pour ce produit, aucune extension n'a été réalisée au cours de ces dernières années et malgré l'apparition de formes toujours plus complexes de handicap ou de troubles du comportement (notamment violence des jeunes), il n'est pas souhaité d'en entreprendre d'importantes à l'avenir.

Pour atteindre cet objectif, des efforts devront être consentis au cours des prochaines années dans le domaine des offres en amont d'un séjour en foyer: mesures d'occupation et d'insertion, animation de jeunesse, structures d'accueil extrafamilial, centres de puériculture, etc. La grande majorité de ces prestations concernant des groupes de produits entrant dans la compétence de l'Office des affaires sociales, un montant annuel de CHF 5,5 millions a été transféré. Vu le résultat affichant un solde positif, les remboursements de subventions d'exploitation ont été revus à la hausse et se montent à CHF 1,75 million pour 2008 et CHF 1 million pour les années suivantes.

Par ailleurs, la croissance est à mettre sur le compte des mesures salariales en faveur du personnel du canton (applicables par analogie aux institutions subventionnées) décidées par le Conseil-exécutif.

Au chapitre des investissements, il faut compter avec un important surcroît de dépenses, car plusieurs grandes institutions devront être adaptées et rénovées dans les années à venir. Le budget d'investissement sera alourdi par la suppression des subventions fédérales (jusqu'ici, la Confédération supportait environ le quart des dépenses pour chaque projet dans le secteur de l'aide aux personnes handicapées). A l'avenir, l'ensemble des frais engendrés devront être assumés par le canton. Selon l'ACE 0393 du 7 mars 2007, le budget d'investissement sera tout de même corrigé de CHF 6,5 millions par année.

5.3.13 Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	73'500	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'130'901	972'854	1'081'118	1'091'979	1'102'836	1'113'897	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	116'679	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'174'080**	**–972'854**	**–1'081'118**	**–1'091'979**	**–1'102'836**	**–1'113'897**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	178'460	497'301	530'657	446'170	438'679	457'169	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	8'015	137'087	128'952	128'952	128'952	128'952	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'360'556**	**–1'607'243**	**–1'740'728**	**–1'667'103**	**–1'670'468**	**–1'700'019**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'360'556**	**–1'607'243**	**–1'740'728**	**–1'667'103**	**–1'670'468**	**–1'700'019**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*18.1%*	*8.3%*	*–4.2%*	*0.2%*	*1.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	4'005'727	0	**2'500'000**	1'000'000	1'000'000	1'000'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	68'803'791	64'095'500	**52'014'700**	63'222'000	66'557'000	72'515'550	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–66'158'620**	**–65'702'743**	**–51'255'428**	**–63'889'103**	**–67'227'468**	**–73'215'569**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–0.7%*	*–22.0%*	*24.6%*	*5.2%*	*8.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–4'534'250	–5'010'000	–3'950'200	–12'700'000	–15'700'000	–21'150'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–59'563	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	4'474'687	5'010'000	3'950'200	12'700'000	15'700'000	21'150'000	Solde

5.3.13 Aide aux personnes âgées et/ou aux malades chroniques

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	73'500	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'130'901	972'854	1'081'118	1'091'979	1'102'836	1'113'897	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	116'679	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'174'080**	**–972'854**	**–1'081'118**	**–1'091'979**	**–1'102'836**	**–1'113'897**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	178'460	497'301	530'657	446'170	438'679	457'169	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	8'015	137'087	128'952	128'952	128'952	128'952	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'360'556**	**–1'607'243**	**–1'740'728**	**–1'667'103**	**–1'670'468**	**–1'700'019**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'360'556**	**–1'607'243**	**–1'740'728**	**–1'667'103**	**–1'670'468**	**–1'700'019**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*18.1%*	*8.3%*	*–4.2%*	*0.2%*	*1.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	4'005'727	0	**2'500'000**	1'000'000	1'000'000	1'000'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	68'803'791	64'095'500	**52'014'700**	63'222'000	66'557'000	72'515'550	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–66'158'620**	**–65'702'743**	**–51'255'428**	**–63'889'103**	**–67'227'468**	**–73'215'569**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–0.7%*	*–22.0%*	*24.6%*	*5.2%*	*8.9%*	*Variation en %*

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–4'534'250	–5'010'000	–3'950'200	–12'700'000	–15'700'000	–21'150'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–59'563	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	4'474'687	5'010'000	3'950'200	12'700'000	15'700'000	21'150'000	Solde

Produkte

- Stationäre Langzeitpflege und -betreuung
- Ambulante Angebote (Pflege, Hilfe, Betreuung)
- Information, Beratung und Aktivierung von älteren und/oder chronischkranken Menschen

Beschreibung

Für Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf werden stationäre und ambulante Angebote bereitgestellt. Das Angebot wird den Bedürfnissen entsprechend und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasst geplant und teilweise finanziert. Im Rahmen der Aufsicht werden Angebote bewilligt und kontrolliert.

Rechtsgrundlagen

- Art. 68 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Art. 24 ff. der Verordnung über die öffentliche Sozialhilfe vom 24. Oktober 2001 (SHV; BSG 860.111)
- Verordnung über die Betreuung und Pflege von Personen in Heimen und privaten Haushalten vom 18. September 1996 (HEV; BSG 862.51)

Leistungsempfänger

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf als mittelbare Leistungsempfänger. Unmittelbare Leistungsempfänger des Alters- und Behindertenamt (ALBA) sind Institutionen und Organisationen.

Wirkungsziel(e)

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf führen soweit und so lange wie möglich ein selbstständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf, für welche ein selbstständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung nicht mehr möglich ist, erhalten eine ihren Bedürfnissen entsprechende Unterstützung

Produits

- Soins et prise en charge de long séjour
- Prestations ambulatoires (aide et soins à domicile)
- Information et conseil

Description

Mise sur pied de prestations résidentielles et ambulatoires en faveur des personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie. Planification conforme aux besoins et cofinancement par le canton compte tenu des moyens financiers disponibles. Contrôle des institutions et établissement des autorisations dans le cadre de la mission de surveillance du canton.

Bases juridiques

- Article 68 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Article 24 ss de l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc; RSB 860.111)
- Ordonnance du 18 septembre 1996 sur les foyers et les ménages privés prenant en charge des personnes tributaires de soins (ordonnance sur les foyers, OFoy; RSB 862.51)

Destinataires

Indirectement: personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie Directement: institutions et organisations du ressort de l'Office des personnes âgées et handicapées (OPAH).

Objectifs d'effet

Aider les personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie à mener aussi longtemps que possible une existence autonome dans leur environnement habituel

Fournir une prise en charge appropriée aux personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils qui ne sont plus en mesure de mener une existence autonome en raison de leur âge et/ou d'une maladie

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Wirkungsindikator 1	-	Zwischenbericht / Rapport intermédiaire	Vorbereitung / En préparation	Versorgungsbericht / Rapport final	Vorbereitung / En préparation	Zwischenbericht / Rapport intermédiaire	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Ja / Oui	nicht steigend / stable ou en baisse	sinkend / en baisse	sinkend / en baisse	sinkend / en baisse	sinkend / en baisse	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Versorgungsbericht zu Angebot und Bedürfnissen von Betroffenen und Angehörigen mit Einschätzung ALBA.

Indicateur d'effet 1:

Rapport sur l'offre et la demande (personnes concernées et leurs proches, y compris position de l'OPAH).

Wirkungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der Menschen über 80 Jahre in Alters- und Pflegeheimen.

Indicateur d'effet 2:

Proportion des personnes âgées de 80 ans et plus résidant en EMS.

Leistungsziel(e)

Bereitstellung von den Bedürfnissen entsprechenden und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepassten stationären Pflege- und Betreuungsangeboten.

Rahmenbedingungen für optimale Koordination der verschiedenen Angebote (stationär, ambulant, Akutmedizin) zu Gunsten von älteren und/oder chronischkranken Menschen schaffen

Objectifs de prestation

Mettre en place des offres résidentielles de soins et de prise en charge conformes aux besoins, en fonction des ressources financières du canton

Assurer une coordination optimale des prestations fournies aux personnes âgées et aux malades chroniques en mode ambulatoire, dans les institutions du long séjour et dans les établissements de soins aigus

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	
Leistungsindikator 1	-	Aktualisiert seit < 3 Jahre / Actualisation depuis < 3 ans	Aktualisiert seit < 3 Jahre	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	> 80%	> 80%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	Aktualisiert seit < 3 Jahre / Actualisation depuis < 3 ans	Aktualisiert seit < 3 Jahre	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Pflegeheimplanung.

Indicateur de prestation 1:

Planification des établissements médico-sociaux.

Leistungsindikator 2:

Gemeinden oder Gemeindeverbände mit gültigem Altersleitbild.

Indicateur de prestation 2:

Communes ou syndicats de communes disposant d'une planification du 3^{e} âge.

Leistungsindikator 3:

Pflegeheimplanung.

Indicateur de prestation 3:

Planification des établissements médico-sociaux.

Kommentar

Diese Produktgruppe enthält die Produkte Stationäre Langzeitpflege und -betreuung, Ambulante Angebote (Pflege, Hilfe, Betreuung) und Information, Beratung und Aktivierung von älteren und/oder chronischkranken Menschen.

Aufgrund der demographischen Entwicklung ist künftig mit einer höheren Anzahl älterer und pflegebedürftiger Menschen zu rechnen. Zielsetzung der Alterspolitik 2005 ist es, dass, durch Unterstützung von ambulanten und präventiven Angeboten, ältere und pflegebedürftige Menschen länger selbstständig im eigenen Haushalt leben können und sich die Aufenthaltsdauer in Alters- und Pflegeheimen künftig reduziert.

Der Aufenthalt in einem Alters- und Pflegeheim sowie der Bezug von Leistungen der Spitex werden primär durch Beiträge der Krankenversicherer und Eigenmittel der Bewohner/innen sowie durch Hilflosenentschädigungen und Ergänzungsleistungen gedeckt. In privaten Alters- und Pflegeheime besteht für Bewohner/innen zudem die Möglichkeit, von der Gemeinde Zuschüsse nach Dekret zu erhalten. Diese werden neu der Produktgruppe Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen belastet. CHF 6 Millionen werden von der Produktgruppe Existenzsicherung in die Produktgruppe Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen transferiert.

Im Rahmen der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) wurde das Bundesgesetz über die Ergänzungsleistungen angepasst. Damit kann der Heimaufenthalt neu über Ergänzungsleistungen finanziert werden. Das heutige, sehr komplexe und aufwändige Finanzierungssystem wird erheblich vereinfacht. Diese Anpassung des Finanzierungssystems führt zu einer Belastung im Bereich der Ergänzungsleistungen und zu einer Verschiebung von Staatsbeiträgen in der Höhe von rund CHF 32 Millionen in die Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion.

Mit Umsetzung der NFA fallen zudem Bundesbeiträge für verschiedene Institutionen des Alters- und Langzeitbereichs (Spitex, Tagesheime, Mahlzeitendienste) weg. Die entsprechenden Ausfälle sind vom Kanton und den Gemeinden zu kompensieren. Dies führt zu einer Aufnahme von zusätzlichen Staatsbeiträgen in der Höhe von rund CHF 12 Millionen.

In der Produktgruppe verbleiben somit Staatsbeiträge für die Kompensation der wegfallenden Bundesbeiträge an verschiedene Institutionen des Alters- und Langzeitbereichs (Spitex, Tagesheime, Mahlzeitendienste) sowie für Aufwendungen, die nicht über Ergänzungsleistungen abgegolten werden können wie beispielsweise Ausbildungsleistungen, Pilotprojekte usw. Dafür wurden allerdings keine zusätzlichen Mittel eingestellt. Für Pilotprojekte von Gemeinden wurde bereits zu einem früheren Zeitpunkt jährlich zusätzlich CHF 2 Millionen aufgenommen.

Commentaire

Produits: soins et encadrement de long séjour, prestations ambulatoires (soins, aide, encadrement), information, conseil et stimulation.

Au vu de l'évolution démographique, il faudra compter à l'avenir avec un nombre croissant de personnes âgées et/ou tributaires de soins. L'objectif principal de la politique du 3^{e} âge 2005 menée par le canton est de permettre à ces personnes de continuer à vivre le plus longtemps possible dans leur propre foyer et, partant, de réduire la durée des séjours en établissement médico-social (EMS) en renforçant les offres ambulatoires et la prévention.

Les coûts des séjours en EMS et des soins à domicile sont essentiellement couverts par les assureurs-maladie, les bénéficiaires des prestations eux-mêmes, les allocations pour impotents ainsi que par les prestations complémentaires. Dans les EMS privés, les pensionnaires ont aussi la possibilité de toucher de la commune des allocations selon décret. Celles-ci seront à l'avenir imputées au groupe de produits Aide aux personnes âgées et/ou aux malades chroniques et représentent le transfert d'un montant de CHF 6 millions à partir du groupe de produits Garantie du minimum vital social.

Dans le cadre de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT), la loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité a été adaptée. Ce changement permettra le financement des séjours en foyer par les prestations complémentaires (PC) – ce qui contribuera grandement à simplifier un système actuellement très complexe – et engendrera des charges plus élevées dans le domaine des PC ainsi qu'un transfert de subventions cantonales à hauteur d'environ CHF 32 millions à la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques.

La mise en œuvre de la RPT a également pour effet la suppression de subventions fédérales précédemment versées à diverses institutions du domaine du long séjour (services d'aide et de soins à domicile, foyers de jour, services de repas). Ces lacunes devront être comblées par le canton et les communes, ce qui exige l'inscription au budget de contributions cantonales supplémentaires de l'ordre de CHF 12 millions.

Ce groupe de produits comprend donc les contributions cantonales destinées à compenser la disparition des subventions fédérales aux diverses institutions du domaine du long séjour (services d'aide et de soins à domicile, foyers de jour, services de repas) ainsi qu'à couvrir les dépenses qui ne peuvent pas être rétribuées par les PC, telles que frais de formation, projets pilotes, etc. Pour ces dernières prestations, aucun moyen supplémentaire n'a d'ailleurs été inscrit au budget, car un montant annuel de CHF 2 millions est déjà prévu pour les projets pilotes des communes.

Aufgrund noch vorhandener Überdeckungen wurden die Rückerstattungen von Betriebsbeiträgen im Voranschlagsjahr um CHF 2,5 Millionen und in den Folgejahren um CHF 1 Million erhöht. Im Übrigen ist der Zuwachs auf die Umsetzung von Gehaltsmassnahmen zurückzuführen, welche der Regierungsrat für das Kantonspersonal beschlossen hat (analog für subventionierte Institutionen).

Im Bereich der Investitionen ist mit deutlichen Mehrausgaben zu rechnen, da bei etlichen grossen Institutionen ein Anpassungs- und Sanierungsbedarf besteht, der in den nächsten Jahren realisiert wird. Gemäss RRB 0393 vom 7. März 2007 wird das Investitionsbudget jedoch trotzdem um CHF 3,5 Millionen jährlich korrigiert.

Vu le résultat affichant un solde positif, les remboursements de subventions d'exploitation ont été revus à la hausse et se montent à CHF 2,5 millions pour 2008 et CHF 1 million pour les années suivantes. Par ailleurs, la croissance est à mettre sur le compte des mesures salariales en faveur du personnel du canton (applicables par analogie aux institutions subventionnées) décidées par le Conseil-exécutif.

Au chapitre des investissements, il faut compter avec un important surcroît de dépenses, car plusieurs grandes institutions devront être adaptées et rénovées dans les années à venir. Selon l'ACE 0393 du 7 mars 2007, le budget d'investissement sera tout de même corrigé de CHF 3,5 millions par année.

5.4 Spezialfinanzierungen

5.4.1 Fonds für Spitalinvestitionen

5.4 Financements spéciaux

5.4.1 Fonds d'investissement hospitaliers

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**276'110'820**	**91'465'193**	**117'429'991**	**137'404'992**	**137'359'992**	**137'394'994**	**Charges**
Veränderung		*–66.87%*	*28.38%*	*17.01%*	*–0.03%*	*0.02%*	*Modification*
Ertrag	**276'110'820**	**91'465'193**	**117'429'991**	**137'404'992**	**137'359'992**	**137'394'994**	**Revenues**
Veränderung		*–66.87%*	*28.38%*	*17.01%*	*–0.03%*	*0.02%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	8'024'931	5'830'000	3'650'000	3'845'000	3'510'000	2'875'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	62'065'223	83'465'193	112'529'991	132'309'992	132'599'992	133'269'994	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	515'826	670'000	0	0	0	0	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	204'304'019	0	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux/clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	1'200'818	1'500'000	1'250'000	1'250'000	1'250'000	1'250'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
43 Entgelte	372'699	0	0	0	0	0	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	0	53'165'193	45'529'991	65'504'992	65'459'992	65'494'994	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	275'738'121	38'300'000	71'900'000	71'900'000	71'900'000	71'900'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**62'697'615**	**83'465'200**	**112'530'000**	**132'310'000**	**132'600'000**	**133'270'000**	**Dépenses**
Veränderung		*33.12%*	*34.82%*	*17.57%*	*0.21%*	*0.50%*	*Modification*
Einnahmen	**632'299**	**107'800**	**107'800**	**107'800**	**93'300**	**93'300**	**Recettes**
Veränderung		*–82.95%*	*0.00%*	*0.00%*	*–13.45%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–62'065'316**	**–83'357'400**	**–112'422'200**	**–132'202'200**	**–132'506'700**	**–133'176'700**	**Solde**
Veränderung		*34.30%*	*34.86%*	*17.59%*	*0.23%*	*0.50%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	676'705	2'565'000	11'210'000	21'290'000	13'490'000	10'400'000	50 Investissements propres
56 Eigene Beiträge	62'020'910	80'900'200	101'320'000	111'020'000	119'110'000	122'870'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	0	107'800	107'800	107'800	93'300	93'300	62 Remboursement de prêts et de participations
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	632'299	0	0	0	0	0	64 Remboursement de subventions accordées

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Vermögensbestand per 1.1.	310'821'254	523'073'203	576'890'333	523'725'140	472'268'948	440'797'755	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	523'073'203	435'752'212	523'725'140	472'268'948	440'797'755	410'676'562	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	212'251'949	–87'320'991	**–53'165'193**	–51'456'192	–31'471'193	–30'121'193	Variation du patrimoine

Kommentar

Über den Fonds für Spitalinvestitionen (SIF) werden die Investitionsvorhaben im Spitalbereich finanziert. Er basiert auf Artikel 34 Spitalversorgungsgesetz vom 5. Juni 2005.

Aufgrund des nachgewiesenen Nachholbedarfs wurde der SIF zulasten der Rechnung 2005 ausserordentlich mit CHF 200 Millionen und zulasten der Rechnung 2006 mit CHF 100 Millionen mit Zustimmung des Grossen Rates geäufnet. Nachdem die ordentliche Speisung des SIF im 2007 wegen der Änderung der Verbuchungspraxis die Speisung des SIF erfolgt über die Laufende Rechung und nicht mehr über die Investitionsrechnung und der damit verbundenen Einhaltung der Defizitbremse nur noch CHF 38,5 Millionen betrug, kann sie ab 2008 auf den vor der Verbuchungsänderung jeweils vorgesehenen Wert von jährlich CHF 71,9 Millionen erhöht werden.

Die Planwerte basieren auf der nach definierten Kriterien bewirtschafteten Investitionsfinanzplanung und den geplanten Zahlungstranchen der bewilligten, in Umsetzung befindlichen Vorhaben. Sie enthalten insbesondere die geplanten Realisierungstranchen der Grossprojekte am Inselspital Intensiv-, Notfall- und Operationszentrum (INO), Erneuerung der Spitalpharmazie und Erneuerung der Kinderklinik sowie die Projekte an den Regionalen Spitalzentren, den Psychiatrischen Diensten sowie des Rettungswesens.

Da die Planungszeit gemäss Artikel 49 der Spitalversorgungsverordnung nicht nur den Planungshorizont der vorliegenden kantonalen Planzahlen (2008–2011), sondern die Jahre 2008–2015 umfasst, wurden die Mittel über acht Jahre verteilt eingeplant. Gestützt auf die oben erwähnte geplante jährliche Speisung und unter Berücksichtigung der offenen Zahlungen aus Verpflichtungen, welche per Ende 2006 rund CHF 420 Millionen ausmachen, beträgt das Vermögen des SIF am Ende der Planperiode 2011 daher über CHF 400 Millionen.

Schliesslich ist in den Zahlen gemäss Entscheid des Regierungsrates im Sinne der Verbesserung der Budgetgenauigkeit eine Kürzung der Investitionen von insgesamt CHF 27 Millionen pro Jahr berücksichtigt (Erhöhung gegenüber 2007 um CHF 14 Mio.).

Commentaire

Comme son nom l'indique, le Fonds d'investissements hospitaliers – financement spécial régi par l'article 34 de la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers – sert à financer les investissements des hôpitaux.

La réalisation d'un certain nombre de projets étant devenue indispensable, le Grand Conseil a approuvé le versement au Fonds d'une contribution extraordinaire de CHF 200 millions à la charge du compte 2005, complétée en 2006 par un nouvel apport de CHF 100 millions. Si, en 2007, le Fonds n'a été alimenté qu'à hauteur de CHF 38,5 millions en raison du nouveau mode de comptabilisation (inscription au compte de fonctionnement et non plus au compte des investissements) et du respect de la consigne de frein au déficit, cette somme repasse à CHF 71,9 millions par an à partir de 2008, comme prévu avant le changement de pratique comptable.

Les chiffres pour la période sous revue s'appuient sur la planification financière des investissements, gérée selon des critères précis, ainsi que sur le calendrier de réalisation des projets approuvés. Parmi ceux-ci, on peut mentionner – outre diverses réalisations des centres hospitaliers régionaux, des services psychiatriques et des services de sauvetage – l'extension du centre des soins intensifs, des urgences et de chirurgie (IUC) ainsi que les rénovations de la pharmacie et de la clinique de pédiatrie de l'Hôpital de l'Ile.

Comme la planification des investissements porte non seulement sur l'année budgétaire, mais aussi sur les sept années civiles suivantes (cf. art. 49 de l'ordonnance sur les soins hospitaliers), les ressources ont été réparties sur huit ans (2008 à 2015). Compte tenu des apports annuels prévus et des engagements en cours, qui représentaient fin 2006 quelque CHF 420 millions, la fortune du Fonds se montera à CHF 400 millions à la fin de la période de planification (2011).

A signaler enfin qu'une correction à la baisse de CHF 27 millions par an a été opérée sur décision du Conseil-exécutif par rapport aux crédits planifiés pour améliorer la précision budgétaire (soit CHF 14 millions de plus qu'en 2007).

5.4.2 Fonds für Suchtprobleme

5.4.2 Fonds de lutte contre le toxicomanie

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**5'733'721**	**5'365'000**	**6'404'688**	**6'082'116**	**6'184'004**	**6'037'874**	**Charges**
Veränderung		*–6.43%*	*19.37%*	*–5.03%*	*1.67%*	*–2.36%*	*Modification*
Ertrag	**5'733'721**	**5'365'000**	**6'404'688**	**6'082'116**	**6'184'004**	**6'037'874**	**Revenues**
Veränderung		*–6.43%*	*19.37%*	*–5.03%*	*1.67%*	*–2.36%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
36 Eigene Beiträge	5'372'569	5'115'400	6'364'688	6'042'116	6'144'004	5'997'874	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	328'521	209'600	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux/clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	32'630	40'000	40'000	40'000	40'000	40'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
43 Entgelte	958	0	0	0	0	0	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	3'222'610	3'200'000	3'200'000	3'200'000	3'200'000	3'200'000	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
46 Beiträge für eigene Rechnung	2'510'153	2'165'000	2'150'000	2'150'000	2'150'000	2'150'000	46 Subventions acquises
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	0	0	1'054'688	732'116	834'004	687'874	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Vermögensbestand per 1.1.	3'098'566	4'032'224	4'312'574	4'522'174	4'856'774	5'210'374	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	4'032'224	4'312'574	4'522'174	4'856'774	5'210'374	5'563'974	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	933'658	280'350	**209'600**	334'600	353'600	353'600	Variation du patrimoine

Kommentar

Die Mittel des Fonds für Suchtprobleme werden für die Finanzierung unbefristeter und befristeter Massnahmen zur Prävention und Behandlung von substanzgebundenen und substanzungebundenen Abhängigkeitsformen sowie der allgemeinen, nicht medizinischen Gesundheitsförderung eingesetzt. Der Fonds für Suchtprobleme wird aus folgenden Quellen gespiesen:
- Alkoholzehntel des Bundes
- Einnahmen gemäss Gastgewerbegesetz GGG (VOL)
- Anteil aus der eidgenössischen Spielbankenabgabe (POM).

Die Steigerung der Ausgaben hängt zum grössten Teil mit der Finanzierung der bewilligten Anlaufstelle in Thun zusammen. Die übrigen Ausgaben und Einnahmen bleiben nahezu unverändert. Es finden ansonsten einzig Verlagerungen zwischen den einzelnen Konti statt.

Commentaire

Le Fonds de lutte contre la toxicomanie sert à financer des mesures de prévention et de traitement des dépendances (liées ou non à une substance), de durée limitée et illimitée, ainsi que des mesures générales – non médicales – de promotion de la santé. Il est alimenté par les sources suivantes:
- part allouée au canton de Berne sur le produit net de la Régie fédérale des alcools (dîme de l'alcool),
- redevances d'alcool conformément à la loi sur l'hôtellerie et la restauration (LHR), relevant de la Direction de l'économie publique,
- part de l'impôt fédéral sur les maisons de jeu, relevant de la Direction de la police et des affaires militaires.

L'augmentation des dépenses est liée en grande partie au financement du service d'accueil et de consultation de Thoune. Les autres dépenses et recettes restent pratiquement inchangées. A noter par ailleurs quelques transferts entre les divers comptes.

5.4.3 Spitalsteuerzehntelfonds

5.4.3 Fonds de la dîme hospitalière

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**141'138'121**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Charges**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Ertrag	**141'138'121**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Revenues**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
39 Interne Verrechnungen	141'138'121	0	0	0	0	0	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	141'138'121	0	0	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**110'835**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Saldo	**110'835**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	110'835	0	0	0	0	0	62 Remboursement de prêts et de participations

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Vermögensbestand per 1.1.	141'138'034	141'138'121	0	0	0	0	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	141'138'121	141'138'121	0	0	0	0	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	87	0	**0**	0	0	0	Variation du patrimoine

Kommentar

Das Restvermögen des Spitalsteuerzehntelfonds wurde 2006 im Rahmen der Umsetzung der neuen Spitalgesetzgebung in den Fonds für Spitalinvestitionen, welcher auf Artikel 34 des Spitalversorgungsgesetzes (SpVG) vom 5. Juni 2005 basiert, überführt.

Commentaire

Dans le cadre de la mise en œuvre de la nouvelle législation sur les hôpitaux, la fortune résiduelle du Fonds de la dîme hospitalière a été transférée en 2006 dans le Fonds d'investissements hospitaliers, financement spécial régi par l'article 34 de la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH).

6 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK)

6.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2008 und Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011

6 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE)

6.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2008 et le plan intégré mission-financement 2009 à 2011

in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1'560.7**	**1'637.6**	**1'444.7**	**1'488.2**	**1'474.0**	**1'511.7**	**Charges**
Veränderung		*4.93%*	*–11.78%*	*3.01%*	*–0.95%*	*2.55%*	*Modification*
Ertrag	**1'021.1**	**1'050.8**	**822.5**	**849.9**	**936.2**	**970.0**	**Revenues**
Veränderung		*2.90%*	*–21.72%*	*3.32%*	*10.15%*	*3.61%*	*Modification*
Saldo	**–539.6**	**–586.8**	**–622.1**	**–638.3**	**–537.8**	**–541.6**	**Solde**
Veränderung		*8.76%*	*6.01%*	*2.60%*	*–15.74%*	*0.70%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–0.7**	**–2.7**	**–2.5**	**–2.9**	**–2.1**	**–1.6**	**Investissement net**
Veränderung		*288.64%*	*–6.11%*	*15.34%*	*–28.64%*	*–24.65%*	*Modification*

6.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Der Saldo der Laufenden Rechnung weist einen Aufwandüberschuss von CHF 622,1 Millionen aus. Dies entspricht einer Zunahme von CHF 35,3 Millionen beziehungsweise 6,0 Prozent gegenüber dem Vorjahresbudget.

Der Saldo der Laufenden Rechnung wird bis ins Jahr 2011 noch einen Aufwandüberschuss von CHF 541,6 Millionen ausweisen. Der durchschnittliche Rückgang pro Jahr beträgt 4,3 Prozent.

6.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Le compte de fonctionnement se solde par un excédent de charges de CHF 622,1 millions, ce qui correspond à une augmentation de CHF 35,3 millions ou de 6,0 pour cent par rapport au budget de l'exercice précédent.

En 2011, le compte de fonctionnement se soldera encore par un excédent de charges de CHF 541,6 millions. Le recul annuel moyen sera de quelque 4,3 pour cent.

Wichtige Aufwandpositionen

Der Gesamtaufwand beträgt CHF 1'444,7 Millionen. Dies entspricht einem Minderaufwand gegenüber dem Vorjahresbudget von CHF 192,9 Millionen beziehungsweise 11,8 Prozent. Der budgetierte Personalaufwand beträgt CHF 242,2 Millionen, was einer Abnahme zum Budget 2007 von CHF 1,9 Millionen beziehungsweise 0,8 Prozent entspricht. Davon entfallen CHF 1,6 Millionen auf SAR-Massnahmen im Bereich Landeskirchen. Der Zunahme der Arbeitgeberbeiträge für die Bernische Pensionskasse um CHF 2,2 Millionen aufgrund individueller statt auf Durchschnittlöhnen basierender Berechnung steht die Abnahme des Personalaufwandes um CHF 1,8 Millionen aufgrund der Anpassung des Korrekturfaktors zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit gegenüber. Der Sachaufwand erhöht sich im Vergleich zum Budget 2007 um CHF 4,4 Millionen, was einer Zunahme von 5,6 Prozent entspricht. Dies ist vor allem auf die Erhöhung der Verfahrenskosten um CHF 1,9 Millionen bei den Gerichtskreisen infolge aufwändiger und zunehmender Verfahren und bei den Jugendgerichten um CHF 2,0 Millionen infolge markanter Zunahme der Tagesansätze für die Abklärung Jugendlicher zurückzuführen. Der Übergang zum Neuen Finanzausgleich (NFA) führt dazu, dass beim Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht ab 2008 die Kantonsbeiträge an die AHV und die IV von gesamthaft CHF 278,1 Millionen wegfallen. Andererseits nehmen die Beiträge für die Prämienverbilligung im Rahmen des Krankenversicherungsgesetzes voraussichtlich um CHF 5,7 Millionen zu. Die Zunahme bei den Ergänzungsleistungen zur AHV und IV von CHF 75,0 Millionen ist einerseits auf die Zunahme von Beziehenden und andererseits auf eine kostenneutrale Mittelverschiebung aufgrund der Einführungsverordnung zum Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zur AHV und IV (EV ELG) zurückzuführen. Bei den Betriebsbeiträgen für die Familienzulagen in der Landwirtschaft ist eine Zunahme von CHF 1,3 Millionen vorgesehen.

Postes de charges importantes

Le total des charges se monte à CHF 1'444,7 millions, ce qui correspond à une diminution de CHF 192,9 millions ou de 11,8 pour cent par rapport au budget de l'exercice précédent. Les charges de personnel budgétées sont de CHF 242,2 millions, et ont donc reculé de CHF 1,9 million ou de 0,8 pour cent par rapport au budget de 2007. Sur ce montant, la somme de CHF 1,6 million est imputable aux mesures ESPP dans le domaine des Eglises nationales. Si les contributions de l'employeur à la Caisse de pension bernoise augmentent de CHF 2,2 millions du fait que le calcul a désormais lieu individuellement et non plus sur la base de traitements moyens, l'adaptation du facteur de correction destiné à accroître l'exactitude du budget se traduit par une diminution des charges de personnel de CHF 1,8 million. Dans le domaine des biens, services et marchandises, les charges s'accroissent de CHF 4,4 millions, soit de 5,6 pour cent, par rapport au budget de 2007. Cette évolution est due avant tout à l'augmentation des frais de procédure de CHF 1,9 million dans les arrondissements judiciaires, du fait du nombre croissant de procédures et de leur complexité accrue, ainsi qu'à la majoration sensible des montants journaliers appliqués à l'observation d'adolescents sur mandat des tribunaux des mineurs, qui aboutit à une hausse de CHF 2,0 millions. La réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches (RPT) a pour conséquence que dès 2008, les contributions cantonales à l'AVS et à l'AI, d'un total de CHF 278,1 millions, ne figurent plus au budget de l'Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations. Par ailleurs, les subventions destinées à la réduction des primes au sens de la loi sur l'assurance-maladie augmenteront probablement de CHF 5,7 millions. Quant à la progression de CHF 75,0 millions dans le cas des prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI, elle résulte d'une part de l'accroissement du nombre des bénéficiaires, et d'autre part d'un transfert de ressources sans incidence sur le total des charges, effectué sur la base de l'ordonnance portant introduction de la loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI (Oi LPC). S'agissant des subventions d'exploitation pour les allocations familiales dans l'agriculture, une hausse de CHF 1,3 million est prévue.

Der gesamte Aufwand für die Jahre 2009 bis 2011 verzeichnet voraussichtlich ein durchschnittliches Wachstum von CHF 22,3 Millionen beziehungsweise jährlich 1,5 Prozent. Bei den Gerichtskreisen nehmen die Personalkosten im Jahre 2010 aufgrund von bis Ende 2009 befristeten Stellen im Rahmen des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuches um CHF 1,1 Millionen ab. Die Zunahme der gesamten Personalkosten der Direktion beträgt deshalb durchschnittlich nur CHF 1,0 Millionen beziehungsweise 0,4 Prozent und bewegt sich im Rahmen der üblicherweise budgetierten Teuerungszulage und des Gehaltsaufstiegs. Beim Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht müssen die Beiträge an die Ergänzungsleistungen zur AHV und IV regelmässig erhöht werden. Auch bei den Beiträgen für die Prämienverbilligung im Rahmen des Krankenversicherungsgesetzes ist für 2009 ein Mehraufwand von CHF 21,2 Millionen vorgesehen. Im Auftrag des Regierungsrates wird ab dem Jahr 2010 auch an Sozialhilfe-Beziehende und EL-Empfänger nur noch die maximale Prämienverbilligung der jeweiligen Prämienregion ausgerichtet. Dies führt zu einer entsprechenden Kostenverlagerung in die Lastenverteiler «Sozialhilfe» und «Ergänzungsleistungen» und damit zu einer hälftigen Mitfinanzierung der Gemeinden. Die finanziellen Auswirkungen zeigen sich bei den Ergänzungsleistungen zu AHV und IV für 2010 in einer überdurchschnittlichen Zunahme von CHF 140,4 Millionen und bei den Prämienverbilligungen in einer entsprechenden Abnahme von CHF 157,0 Millionen.

Wichtige Ertragspositionen

Der Gesamtertrag beträgt CHF 822,5 Millionen. Dies entspricht einem Minderertrag gegenüber dem Vorjahresbudget von CHF 228,2 Millionen beziehungsweise 21,7 Prozent. Bei den Handänderungssteuern wird mit Mehrerträgen von CHF 1,9 Millionen gerechnet. Im Jahr 2008 wird, bedingt durch die Einführung des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuches per 01.01.2007, erstmals ein Ertrag aus Geldstrafen von CHF 2,5 Millionen budgetiert, welcher hauptsächlich bei den Gerichtskreisen anfallen wird. Im Rahmen des Neuen Finanzausgleichs (NFA) wird erstmals eine Rückvergütung des Bundes von CHF 3,1 Millionen für Verwaltungskosten bei den Ergänzungsleistungen zu AHV und IV budgetiert. Unter NFA fallen beim Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht ab 2008 die Beiträge der Gemeinden an die AHV und IV von gesamthaft CHF 116,1 Millionen weg (siehe auch Aufwandpositionen). Ausserdem reduziert sich unter NFA der Bundesbeitrag für die Prämienverbilligung im Rahmen des Krankenversicherungsgesetzes um CHF 158,7 Millionen und derjenige an die Ergänzungsleistungen zur AHV und IV um CHF 6,6 Millionen. Andererseits ist eine Zunahme von CHF 43,5 Millionen bei den Beiträgen der Gemeinden an die Ergänzungsleistungen zur AHV und IV zu verzeichnen.

Le total des charges enregistrera probablement une croissance moyenne de CHF 22,3 millions ou de 1,5 pour cent par an de 2009 à 2011. Dans les arrondissements judiciaires, les frais de personnel diminueront de CHF 1,1 million en 2010 car les postes créés pour une durée limitée dans le cadre de l'introduction de la partie générale du Code pénal suisse seront supprimés fin 2009. L'augmentation moyenne des charges de personnel de l'ensemble de la Direction n'est donc de CHF 1,0 million ou de 0,4 pour cent par an et ne s'écarte pas des montants habituellement budgétés pour l'allocation de renchérissement et la progression des traitements. Pour l'Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations, les contributions aux prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI doivent être régulièrement majorées chaque année. Une hausse de CHF 21,2 millions des subventions destinées à la réduction des primes au sens de la loi sur l'assurance-maladie est elle aussi prévue pour 2009. Dès 2010, sur mandat du Conseil-exécutif, seul le montant maximal de la région déterminante pour la fixation des primes sera versé aux bénéficiaires d'aides sociales et de prestations complémentaires également. Il en résulte des transferts vers les systèmes de compensation des charges «aide sociale» et «assurance sociale PC», et partant un cofinancement des communes à raison de 50 pour cent. Les répercussions financières consistent, en 2010, en une augmentation supérieure à la moyenne de CHF 140,4 millions pour les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI, et en une diminution de CHF 157,0 millions dans le cas de la réduction des primes.

Postes de revenus importants

Le total des revenus se monte à CHF 822,5 millions, ce qui correspond à une diminution de 228,2 millions ou de 21,7 pour cent par rapport au budget de l'exercice précédent. Les impôts sur les mutations devraient rapporter des recettes supplémentaires de CHF 1,9 million. Suite à l'entrée en vigueur de la partie générale du Code pénal suisse au 1er janvier 2007, un revenu des peines pécuniaires est budgété pour la première fois en 2008, à hauteur de CHF 2,5 millions; il concerne avant tout les arrondissements judiciaires. Dans le cadre de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches (RPT), une restitution de la Confédération de CHF 3,1 millions pour les frais administratifs liés aux prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI est budgétée pour la première fois. En raison de la RPT, les contributions des communes à l'AVS et à l'AI, d'un montant total de CHF 116,1 millions, sont supprimées à l'Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations à partir de 2008 (voir aussi charges). Par ailleurs, la RPT a pour effet de diminuer de CHF 158,7 millions la contribution fédérale à la réduction des primes au sens de la loi sur l'assurance-maladie d'une part, et de CHF 6,6 millions celle qui est destinée aux prestations complémentaires d'autre part. En revanche, les contributions des communes aux prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI augmentent de CHF 43,5 millions.

Die budgetierten Erträge für die Jahre 2009 bis 2011 weisen durchschnittlich ein Wachstum von CHF 49,2 Millionen beziehungsweise 6,0 Prozent aus. Bei den Handänderungssteuern wird mit einer durchschnittlich jährlichen Zunahme von CHF 1,0 Millionen gerechnet. Beim Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht werden aufgrund der Zunahme des Aufwandes für Ergänzungsleistungen zur AHV und IV auch die entsprechenden Bundesbeiträge durchschnittlich um jährlich CHF 5,9 Millionen höher ausfallen. Höhere Bundesbeiträge von durchschnittlich 12,3 Millionen pro Jahr sind auch für die Prämienverbilligung im Rahmen des Krankenversicherungsgesetzes zu erwarten. Die Beiträge der Gemeinden für Ergänzungsleistungen richten sich nach den höheren Kantonsbeiträgen und nehmen deshalb in den Jahren 2009 und 2011 durchschnittlich um CHF 10,9 Mio pro Jahr zu, wobei die Zunahme von CHF 68,1 Millionen im Jahre 2010 aufgrund der neuen Finanzierung der Krankenkassenprämien nach KVG und der damit verbundenen Kostenverlagerung in den Lastenverteiler «Ergänzungsleistungen» (siehe auch Aufwandpositionen) überdurchschnittlich ist.

Entwicklung Nettoinvestitionen

Für das Jahr 2008 sind Investitionen von CHF 2,5 Millionen vorgesehen, also CHF 0.2 Millionen weniger als im Vorjahr. Einer Abnahme bei den Ersatzbeschaffungen für Büromobiliar steht eine Zunahme bei den Investitionen im Bereich Informatik für Softwareanpassungen gegenüber.

Bis ins Jahr 2011 nehmen die vorgesehenen Investitionen auf CHF 1,6 Millionen ab, wobei der Investitionsbedarf für Softwareanpassungen im Bereich Informatik im Jahr 2009 noch zunimmt und erst ab 2010 stark reduziert werden kann.

Les revenus budgétés pour les années 2009 à 2011 prévoient une croissance moyenne de quelque CHF 49,2 millions ou 6,0 pour cent. Dans le cas des impôts sur les mutations, une augmentation annuelle moyenne de CHF 1,0 million est escomptée. A l'Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations, la majoration des charges liées aux prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI s'accompagnera d'une augmentation annuelle moyenne des contributions fédérales de CHF 5,9 millions. De même, des contributions fédérales accrues, de CHF 12,3 millions en moyenne annuelle, sont prévues pour la réduction des primes en application de la loi sur l'assurance-maladie. Les contributions des communes aux prestations complémentaires, du fait de la majoration des subventions cantonales, augmentent annuellement, en 2009 et en 2011, de CHF 10,9 millions en moyenne; en 2010, la hausse prévue est de CHF 68,1 millions, soit un montant supérieur à la moyenne, en raison des nouvelles modalités de financement de la réduction des primes au sens de la loi sur l'assurance-maladie et du transfert qui doit avoir lieu vers le système de compensation des charges «assurance sociale PC» (voir aussi charges).

Evolution de l'investissement net

Des investissements de CHF 2,5 millions sont prévus pour 2008, ce qui correspond à CHF 0,2 million de moins que pour l'exercice précédent. Si les acquisitions de remplacement de matériel de bureau sont budgétées à un niveau inférieur, les investissements nécessaires aux adaptations de logiciels dans le domaine informatique le sont à un niveau supérieur.

Jusqu'en 2011, les investissements envisagés diminuent à CHF 1,6 million. Une hausse est cependant prévue jusqu'en 2009 pour les adaptations de logiciels dans le domaine informatique, une réduction sensible à cet égard ne pouvant intervenir qu'à partir de 2010.

6.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Die Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion wird sich auch im Jahre 2008 mit der abschliessenden Umsetzung von FIS und NEF beschäftigen. Die organisatorischen und finanziellen Auswirkungen und deren Konsequenzen sind noch nicht umfassend absehbar. Auch die Projekte «Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung» und «Justizreform» werden einen zusätzlichen Ressourcenbedarf auslösen, wobei die Auswirkungen noch nicht absehbar sind. Diese Projekte werden uns auch in den nächsten Jahren beschäftigen.

6.1.2 Evolution courante dans la Direction

La Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques va poursuivre en 2008 les travaux finals de mise en œuvre des projets FIS et NOG. Les répercussions organisationnelles et financières et leur impact ne sont pas encore entièrement prévisibles. Les projets de réforme de l'administration cantonale décentralisée et de réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux nécessiteront des ressources supplémentaires; les conséquences ne peuvent toutefois pas encore être prévues. Ces deux projets vont continuer à mobiliser des ressources ces prochaines années.

6.2 Verwaltungsrechnung

6.2.1 Laufende Rechnung

6.2 Compte administratif

6.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1'560'661'424**	**1'637'603'673**	**1'444'658'146**	**1'488'218'994**	**1'474'038'343**	**1'511'674'573**	**Charges**
Veränderung		*4.93%*	*–11.78%*	*3.01%*	*–0.95%*	*2.55%*	*Modification*
Ertrag	**1'021'085'155**	**1'050'759'800**	**822'524'811**	**849'881'396**	**936'202'599**	**970'031'862**	**Revenues**
Veränderung		*2.90%*	*–21.72%*	*3.32%*	*10.15%*	*3.61%*	*Modification*
Saldo	**–539'576'269**	**–586'843'873**	**–622'133'335**	**–638'337'598**	**–537'835'744**	**–541'642'711**	**Solde**
Veränderung		*8.76%*	*6.01%*	*2.60%*	*–15.74%*	*0.70%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	229'460'058	244'075'259	242'209'898	242'064'424	242'909'261	245'233'025	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	70'643'227	78'049'700	82'454'000	82'547'900	82'816'400	83'136'400	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	79'229	118'300	141'800	141'800	141'800	141'800	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	12'009'205	24'837'814	25'409'535	25'726'323	25'975'482	26'119'948	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	215'805	356'000	356'000	356'000	356'000	356'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	1'238'909'792	1'280'095'600	1'084'722'813	1'128'018'447	1'112'475'300	1'147'323'300	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	0	80'000	80'000	80'000	80'000	80'000	37 Subventions redistribuées
39 Interne Verrechnungen	9'344'105	9'991'000	9'284'100	9'284'100	9'284'100	9'284'100	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
40 Steuern	130'443'226	116'230'000	118'160'000	119'550'000	121'300'000	121'250'000	40 Impôts
42 Vermögenserträge	416'235	577'000	572'000	572'000	572'000	572'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	123'637'837	129'965'400	133'982'911	133'974'496	133'976'699	133'982'962	43 Contributions
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	0	0	3'071'000	3'071'000	3'071'000	3'071'000	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	766'587'856	803'907'400	566'658'900	592'633'900	677'202'900	711'075'900	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	0	80'000	80'000	80'000	80'000	80'000	47 Subventions à redistribuer
49 Interne Verrechnungen	0	0	0	0	0	0	49 Imputations internes

6.2.2 Investitionsrechnung

6.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**698'315**	**2'714'000**	**2'548'000**	**2'939'000**	**2'097'000**	**1'580'000**	**Dépenses**
Veränderung		*288.64%*	*–6.11%*	*15.34%*	*–28.64%*	*–24.65%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–698'315**	**–2'714'000**	**–2'548'000**	**–2'939'000**	**–2'097'000**	**–1'580'000**	**Solde**
Veränderung		*288.64%*	*–6.11%*	*15.34%*	*–28.64%*	*–24.65%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
50 Sachgüter	361'370	1'714'000	1'348'000	1'739'000	897'000	380'000	50 Investissements propres
56 Eigene Beiträge	336'945	1'000'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

6.3 Produktgruppen

6.3.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	0	5'000	5'000	5'000	5'000	5'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'181'450	816'298	803'486	815'486	827'308	839'507	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	337'933	370'000	396'000	396'000	396'000	396'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'519'383**	**–1'181'298**	**–1'194'486**	**–1'206'486**	**–1'218'308**	**–1'230'507**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	364'497	299'495	494'164	498'025	481'877	502'290	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	78'000	78'000	78'000	78'000	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'883'881**	**–1'480'793**	**–1'766'651**	**–1'782'512**	**–1'778'186**	**–1'810'798**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'883'881**	**–1'480'793**	**–1'766'651**	**–1'782'512**	**–1'778'186**	**–1'810'798**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–21.4%*	*19.3%*	*0.9%*	*–0.2%*	*1.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	1'200	5'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'882'681**	**–1'475'793**	**–1'766'651**	**–1'782'512**	**–1'778'186**	**–1'810'798**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–21.6%*	*19.7%*	*0.9%*	*–0.2%*	*1.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Führungsunterstützung

6.3 Groupes de produits

6.3.1 Soutien de la direction

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produit

- Préparation des affaires politiques et conseil

Beschreibung

Beratung und Unterstützung der DirektionsvorsteherIn bei der Wahrnehmung der Regierungsobliegenheiten.

Description

Conseils et soutien apportés au chef ou à la cheffe de la Direction dans la gestion de ses obligations gouvernementales.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (Kantonsverfassung, KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC, RSB 101.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA, RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (Ordonnance d'organisation JCE, OO JCE; RSB 152.221.131)

Leistungsempfänger

DirektionsvorsteherIn

Destinataires

Chef ou cheffe de la Direction

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Qualitativ hochstehende und termingerechte Abwicklung aller Geschäfte des Generalsekretariates.

Objectifs de prestation

Déroulement de toutes les affaires du Secrétariat général conformément à des exigences qualitatives élevées et dans le respect des délais.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	-	«zufrieden»	zufrieden / satisfait	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheit des Direktors/der Direktorin mit der Gesamtleistung des Generalsekretariats.

Indicateur de prestation 1:

Satifsfaction du directeur/de la directrice par rapport à l'ensemble des prestations du Secrétariat général.

Kommentar

Die Gesamtprojektleitung für die Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung und die Justizreform ist im Generalsekretariat (GS) der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK) angesiedelt. Die beiden Reformvorhaben stellen bis zu ihrem Inkrafttreten, das nach heutigem Wissenstand auf den 1. Januar 2010 erfolgen wird, einen wesentlichen Schwerpunkt der Arbeiten des GS dar. Einen weiteren Schwerpunkt bildet im Voranschlagsjahr die Überarbeitung des Datenschutzgesetzes zur Umsetzung der Abkommen von Schengen/Dublin. Schliesslich wird im Voranschlagsjahr die künftige Organisation im Vormundschaftswesen einen wichtigen Themenbereich darstellen.

Der deutliche Rückgang des Deckungsbeitrags III im Voranschlag 2007 gegenüber der Rechnung 2006 erklärt sich damit, dass die Personalkosten für den Beauftragten für kirchliche Angelegenheiten sowie seine beiden Mitarbeiterinnen nicht mehr der Produktgruppe «Führungsunterstützung», sondern der Produktgruppe «Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat» zugeordnet werden.

Im Voranschlag 2008 steigt der Deckungsbeitrag III gegenüber dem Vorjahr wieder an. Die höheren Kosten ergeben sich durch den Auszug des Amtes für Betriebswirtschaft und Aufsicht (ABA) aus der Liegenschaft Münstergasse 2. Infolge des Auszugs werden zum einen die Personalkosten des Hauswartes neu der Produktgruppe «Führungsunterstützung» belastet, zum anderen muss Büromaterial und Papier, das bislang auch für das GS zentral durch das ABA bestellt wurde, künftig durch das GS selber bestellt werden. Aus dem gleichen Grund werden auch die Strom-, Heiz- und Gebäudereinigungskosten für die Münstergasse 2 neu dem GS bzw. der Produktgruppe «Führungsunterstützung» belastet.

Commentaire

Les projets de réforme de l'administration cantonale décentralisée et de réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux sont menés par une direction générale qui se situe au Secrétariat général (SG) de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE). Jusqu'à leur entrée en vigueur, qui, d'après les connaissances actuelles, devrait intervenir au 1er janvier 2010, ces deux projets de réforme représentent l'un des éléments principaux de l'activité du SG. Pour cet exercice budgétaire, un autre thème central est celui de la révision de la loi sur la protection des données, imposée par les accords de Schengen/Dublin. Enfin, la future organisation dans le domaine tutélaire occupe elle aussi une place importante au cours de cet exercice.

Le net recul de la marge contributive III dans le budget 2007 par rapport au compte 2006 s'explique par le fait que les frais de personnel pour le délégué aux affaires ecclésiastiques et pour ses deux collaboratrices ne sont plus attribués au groupe de produits «Soutien de la direction» mais à celui intitulé «Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat».

Dans le budget 2008, la marge contributive III est à nouveau plus élevée que celle de l'exercice précédent. Ces frais plus importants s'expliquent par le départ de l'Office de gestion et de surveillance (OGS) de l'immeuble de la Münstergasse 2. Suite à ce déménagement, les frais de personnel liés à la conciergerie sont désormais à la charge du groupe de produits «Soutien de la direction». En outre, le matériel de bureau et le papier qui, jusqu'à maintenant, étaient commandés de manière centralisée par l'OGS, notamment à l'intention du SG, devront l'être directement par ce dernier. Pour la même raison, les frais d'électricité, de combustible et de nettoyage pour le bâtiment de la Münstergasse 2 relèvent dorénavant du SG, et donc du groupe de produits «Soutien de la direction».

6.3.2 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen

6.3.2 Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	55'103	50'000	205'000	190'000	190'000	190'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'262'973	1'619'643	1'560'026	1'760'911	1'786'607	1'812'704	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	107'257	243'000	260'200	278'200	258'200	258'200	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'315'127**	**–1'812'643**	**–1'615'226**	**–1'849'111**	**–1'854'807**	**–1'880'904**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	291'329	1'867	244'260	227'605	231'351	210'481	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	78	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'606'535**	**–1'814'511**	**–1'859'487**	**–2'076'717**	**–2'086'159**	**–2'091'387**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'606'535**	**–1'814'511**	**–1'859'487**	**–2'076'717**	**–2'086'159**	**–2'091'387**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*12.9%*	*2.5%*	*11.7%*	*0.5%*	*0.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	1'339	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'605'196**	**–1'814'511**	**–1'859'487**	**–2'076'717**	**–2'086'159**	**–2'091'387**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*13.0%*	*2.5%*	*11.7%*	*0.5%*	*0.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Gesetzgebungskoordination und rechtliche Unterstützung
- Datenschutz

Produits

- Justice administrative interne à l'administration
- Coordination des affaires législatives et soutien juridique
- Protection des données

Beschreibung

Rechtliche Dienstleistungen in den Bereichen begleitende Rechtsetzung, Begutachtung und Datenschutz. Beschwerdeentscheide der Direktion oder des Regierungsrates im Rahmen einer justizmässigen Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden der Vorinstanzen.

Description

Offre de prestations juridiques dans le domaine de l'élaboration de la législation, des avis de droit et de la protection des données. Décisions sur recours rendues par la Direction ou le Conseil-exécutif en procédure de justice administrative contre les décisions et décisions sur recours des instances précédentes ayant été attaquées.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (SR 101)
- Bundesgesetz über den Datenschutz vom 19. Juni 1992 (SR 235.1)
- (Sach)Erlasse des Bundes
- Kantonsverfassung vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- Art. 27 des Gesetzes vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (BSG 107.1)
- Art. 29 des Organisationsgesetzes vom 20. Juni 1995 (BSG 152.01)
- Art. 1 und Art. 34ff. des Datenschutzgesetzes vom 19. Februar 1986 (BSG 152.04)
- Artikel 16–48, 62, 64, 65–73 des Gesetzes vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- (Sach)Erlasse aus der gesamten Bernischen Gesetzessammlung
- Europäische Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950 (SR 0.101)

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (Cst., RS 101)
- Loi fédérale du 19 juin 1992 sur la protection des données (LPD, RS 235.1)
- Actes législatifs de la Confédération
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC, RSB 101.1)
- Article 27 de la loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (Lin, RSB 107.1)
- Article 29 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA, RSB 152.01)
- Articles 1 et 34 ss de la loi du 19 février 1986 sur la protection des données (LPD, RSB 152.04)
- Articles 16 à 48, 62, 64, 65 à 73 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA, RSB 155.21)
- Actes législatifs de l'ensemble du recueil des lois bernoises
- Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 (RS 0.101)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Regierungsrat, Direktionen / Staatskanzlei und ihre Ämter und Dienststellen

Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter

Gemeinden

Juristische Personen

Interessenverbände

Kantonale Behörden (Direktionen, Ämter und Dienststellen der zentralen und dezentralen Verwaltung, Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter)

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Conseil-exécutif, Directions / Chancellerie d'Etat, leurs offices et services

Préfectures

Communes

Personnes morales

Associations d'intérêts

Autorités cantonales (Directions, offices et services de l'administration centrale et de l'administration décentralisée, préfectures)

Wirkungsziel(e)

Rechtsfortbildung

Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der Verwaltung

Respektierung der Persönlichkeitsrechte bei der Datenbearbeitung durch Kanton und Gemeinden

Garantieren der Rechtssicherheit

Wahren des Rechtsfriedens

Objectifs d'effet

Développement du droit

Garantie de la conformité au droit des interventions de l'administration

Respect des droits de la personnalité lors du traitement de données par le canton et les communes

Garantie de la sécurité du droit

Maintien de la paix dans les relations juridiques

Leistungsziel(e)

Rechtmässiger und akzeptierter Entscheid

Objectifs de prestation

Décisions sur recours conformes au droit et acceptées

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	95.6%	> 90%	> 90%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Prozentsatz der nicht angefochtenen und der von Oberinstanz bestätigten Entscheide im Verhältnis zu den erledigten Fällen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage des décisions sur recours n'ayant pas été attaquées et des décisions sur recours confirmées par l'instance supérieure par rapport à l'ensemble des cas réglés. Unité: %

Kommentar

Die Erhöhung des Deckungsbeitrags III im Vergleich zum Vorjahresbudget ist darauf zurückzuführen, dass die zur Produktgruppe gehörende kantonale Aufsichtsstelle für Datenschutz ab 1. Januar 2008 die Datenaufsicht über die Leistungserbringer gemäss Spitalversorgungsgesetz übernimmt. Entsprechend wurde der budgetierte Aufwand für die Personal- und Sachkosten erhöht.

Wegen der Anpassungen des Datenschutzgesetzes an die Vorgaben von Schengen/Dublin wird der Personalbestand der Datenschutzstelle ab Inkrafttreten der Revision des Datenschutzgesetzes noch einmal zunehmen. Zwar soll die Datenschutzstelle ab diesem Zeitpunkt unabhängig sein und über ein eigenes Budget verfügen. Die genauen Umstände der Änderungen stehen jedoch noch nicht fest, so dass die in den Finanzplanjahren 2009–2011 anfallenden Ausgaben für die Datenaufsicht noch in der Produktgruppe «Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen» enthalten sind.

Commentaire

Par rapport au budget de l'exercice précédent, l'accroissement de la marge contributive III est imputable au fait que l'autorité cantonale de surveillance en matière de protection des données, rattachée au groupe de produits, assume dès le 1er janvier 2008 la surveillance des données des prestataires au sens de la loi sur les soins hospitaliers. Les charges budgétées pour les frais de personnel et les biens, services et marchandises ont donc été revues à la hausse.

En raison des adaptations de la loi sur la protection des données aux prescriptions prévues par les accords de Schengen/Dublin, l'effectif du personnel du Bureau pour la surveillance de la protection des données va augmenter une nouvelle fois dès l'entrée en vigueur de la loi révisée. Dès ce moment-là, le Bureau doit en effet devenir indépendant et disposer de son propre budget. Les modalités exactes des changements ne sont cependant pas encore clairement établies, raison pour laquelle les dépenses pour la surveillance de la protection des données prévues durant la période du plan financier 2009 à 2011 figurent encore dans le groupe de produits «Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques».

Die Anpassung des kantonalen Verwaltungsprozessrechts an die Vorgaben des Bundesgerichtsgesetzes wird zu einem Rückgang der Geschäftslast des Rechtsamts der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion führen. Gleichzeitig wird der Aufwand des Verwaltungsgerichts zunehmen. Die neuen Zuständigkeiten gelten ab Beginn des Finanzplanjahrs 2009. Auch hier ist es jedoch noch nicht möglich, die Änderungen bereits jetzt im Finanzplan 2009–2011 abzubilden. Die Anpassungen werden im Rahmen des Voranschlags 2009 vorgenommen.

Im Übrigen ist die Verteuerung der Produktgruppe bzw. der Produkte auf das gesamtstaatlich vorgegebene Lohnwachstum zurückzuführen.

L'adaptation du droit cantonal de procédure administrative aux prescriptions de la loi sur le Tribunal fédéral va entraîner un recul du volume de travail de l'Office juridique de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques. Parallèlement, la charge du Tribunal administratif va s'accroître. Les nouvelles compétences seront applicables dès le début de l'année du plan financier 2009. Là encore, il n'est pas possible, à ce stade, d'inscrire les changements dans le plan financier 2009 à 2011, faute d'éléments suffisants. Les adaptations seront prises en compte dans le cadre du budget 2009.

Par ailleurs, le renchérissement du groupe de produits ou de plusieurs des produits est dû à la croissance des salaires prescrite pour l'ensemble du canton.

6.3.3 Dienstleistungen für Ämter

6.3.3 Prestations pour les offices

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'187	0	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	38'432	54'000	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–41'619**	**–54'000**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	4'632'579	5'129'824	5'069'285	5'030'146	5'085'560	4'918'904	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	6'317'046	7'972'662	7'603'398	7'773'793	7'959'335	8'024'478	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–10'991'245**	**–13'156'487**	**–12'672'684**	**–12'803'940**	**–13'044'895**	**–12'943'382**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–10'991'245**	**–13'156'487**	**–12'672'684**	**–12'803'940**	**–13'044'895**	**–12'943'382**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*19.7%*	*–3.7%*	*1.0%*	*1.9%*	*–0.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–10'991'245**	**–13'156'487**	**–12'672'684**	**–12'803'940**	**–13'044'895**	**–12'943'382**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*19.7%*	*–3.7%*	*1.0%*	*1.9%*	*–0.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–310'567	–954'000	–1'158'000	–1'449'000	–707'000	–190'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	310'567	954'000	1'158'000	1'449'000	707'000	190'000	Solde

Produkte

- Personal
- Finanzen
- Informatik

Produits

- Personnel
- Finances
- Informatique

Beschreibung

Bewirtschaftung der Ressourcen Personal, Finanzen, Informatik und Raum für alle Ämter des Direktionsbereichs der JGK sowie der dezentralen Justiz- und Gerichtsverwaltung, teilweise gemeinsam mit dem Obergericht.

Description

Gestion des ressources humaines, financières et informatiques ainsi que gestion des locaux pour tous les offices relevant de la JCE et pour l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux, en commun pour certains aspects avec la Cour suprême.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (Kantonsverfassung, KV; BSG 101.1)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV, BSG 153.011.1)
- Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)
- Weisungen über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLW)
- Weisungen
- des Regierungsrates
- der Finanzdirektion und Finanzverwaltung
- des Personalamtes
- des Amtes für Informatik und Koordination

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC, RSB 101.1)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers, RSB 153.01)
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur le personnel (OPers, RSB 153.011.1)
- Ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP; RSB 621.1)
- Instructions sur le pilotage des finances et des prestations (IFP)
- Instructions
- du Conseil-exécutif
- de la Direction des finances et de l'Administration des finances
- de l'Office du personnel
- de l'Office d'iformatique et d'organisation

Leistungsempfänger

Direktorin bzw. Direktor JGK sowie sämtliche MitarbeiterInnen der Direktion und der dezentralen Justiz- und Gerichtsverwaltung. In vollem Umfange gilt dies nur, so lange ein Amt nicht als NEF-Betrieb in Erscheinung tritt.

Destinataires

Directeur ou directrice de la JCE ainsi que l'ensemble des collaborateurs et des collaboratrices de la Direction et de l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux, mais seulement dans la mesure où un service n'applique pas les principes de NOG.

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Bedürfnisorientierte Leistungen im Rahmen der Gesetzgebung und der zur Verfügung gestellten Finanzmittel.

Objectifs de prestation

Offrir des prestations répondant aux besoins dans le cadre de la législation et des moyens financiers mis à disposition.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	1.5%	< 5%	< 5%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99.4%	> 95%	> 95%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	98%	> 90%	> 90%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	98.93%	mind. 99%	min. 99%	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anteil negativer Rückmeldungen im Verhältnis zur Gesamtzahl behandelter Geschäfte im Personalbereich. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Proportion de réactions négatives par rapport au nombre total d'affaires traitées. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anteil formell korrekt erledigter Geschäfte im Verhältnis der Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Proportion d'affaires traitées correctement d'un point de vue formel par rapport au nombre total des affaires relevant des finances. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Anteil fristgerecht erledigter Geschäfte (max. 4 Arbeitstage Verzug) im Verhältnis der Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Proportion d'affaires gérées dans les délais par rapport au nombre total d'affaires traitées par des finances. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Leistungserfüllungsquote Informatik. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Taux de réalisation des prestations pour le produit informatique. Unité: %

Leistungsindikator 5:

Verfügbarkeitsgrad Informatik (auf die als produktive Zeit definierten Zeitfenster wie z.B. 07.00–20.00 x 5 Tage/Woche). Einheit: %

Indicateur de prestation 5:

Degré de disponibilité, par rapport à la fenêtre définie comme temps productif, comme par exemple 07h00–20h00 x 5 jours/semaine. Unité: %

Kommentar

Das Ergebnis im Deckungsbeitrag III fällt um 3,7 Prozent besser aus als im Vorjahr.

Die Personalkosten fallen um 1,2 Prozent tiefer aus. Einerseits wirkt sich die Erhöhung des Korrekturfaktors in der Personalkostenplanung aus. Andererseits wurden aufgrund des Umzuges der Hauswart und seine Mitarbeitenden neu ins Generalsekretariat übertragen.

Die übrigen Gemeinkosten liegen um 4,6 Prozent unter dem Vorjahreswert. Die Reduktion erfolgt einerseits beim Informatikaufwand, wo vor allem beim Wartungs- und Leasingaufwand Einsparungen geplant werden. Andererseits wurde ein Teil der Kosten für Büromaterial und Gebäudeunterhalt ins Generalsekretariat übertragen. Zusätzlich wurden die Umlageschlüssel aktualisiert.

Commentaire

Le résultat de la marge contributive III progresse de 3,7 pour cent par rapport à l'exercice précédent.

Les frais de personnel diminuent de 1,2 pour cent, en raison de l'augmentation du facteur de correction dans la planification des charges de personnel et du transfert au secrétariat général des frais de personnel liés à la conciergerie.

Les autres coûts indirects sont inférieurs de 4,6 pour cent à ceux de l'année précédente. Cette diminution s'explique tout d'abord par le fait que des économies sont prévues dans le domaine de l'informatique, notamment en ce qui concerne les charges liées à la maintenance et au leasing. Elle tient ensuite à ce qu'une partie des frais de fournitures de bureau et d'entretien immobilier sont transférés au Secrétariat général. Enfin, la clé de répartition a été actualisée.

Die Reformprojekte «Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung» und «Justizreform» wurden im September 2006 durch das Volk genehmigt. Deren Umsetzung wird die Produktgruppe in den kommenden Jahren stark belasten.

Les projets de réforme de l'administration cantonale décentralisée et de réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux ont été approuvés par le peuple en septembre 2006. Leur mise en œuvre représentera une charge considérable pour le groupe de produits ces prochaines années.

6.3.4 Sicherstellen Betrieb dezentrale Gerichts- und Justizverwaltung und Notariatsaufsicht

6.3.4 Garantie du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	55'206	84'300	65'300	65'300	65'300	65'300	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'037'902	1'141'436	1'415'748	1'436'289	1'457'149	1'466'890	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	136'603	296'170	231'770	231'770	231'770	231'770	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'119'299**	**–1'353'306**	**–1'582'218**	**–1'602'759**	**–1'623'619**	**–1'633'360**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	241'383	168'416	115'400	91'335	92'625	96'637	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	23'898	24'072	37'183	37'183	37'183	37'183	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'384'581**	**–1'545'794**	**–1'734'802**	**–1'731'278**	**–1'753'428**	**–1'767'180**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'384'581**	**–1'545'794**	**–1'734'802**	**–1'731'278**	**–1'753'428**	**–1'767'180**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*11.6%*	*12.2%*	*–0.2%*	*1.3%*	*0.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'384'581**	**–1'545'794**	**–1'734'802**	**–1'731'278**	**–1'753'428**	**–1'767'180**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*11.6%*	*12.2%*	*–0.2%*	*1.3%*	*0.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Aufsicht über die dezentrale Justizverwaltung sowie das Notariatswesen

Beschreibung

Sicherstellen des Betriebs der dezentralen Justizverwaltung in den Bereichen Personal-, Rechnungs- und Finanzwesen, Informatik, Organisation sowie Administration. Ferner gehören dazu die Berufszulassung und Aufsicht über die Berufsausübung der Notarinnen und Notare

Rechtsgrundlagen

- Personalgesetzgebung
- Gesetz vom 16. März 1995 über die Regierungsstatthalter (BSG 152.321)
- Verordnung vom 23. Dezember 1955 über die Obliegenheiten der Regierungsstatthalter (BSG 152.321.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV; BSG 152.221.131)
- Gesetz vom 14. März 1995 über die Organisation der Gerichtsbehörden in Zivil- und Strafsachen (GOG; BSG 161.1)
- Dekret vom 16. März 1995 über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (BSG 161.11)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EGzZGB; BSG 211.1)
- Dekret vom 16. März 1995 über die Organisation der Kreisgrundbuchämter (BSG 215.322.1)
- Art. 13 Abs. 1 des Bundesgesetzes vom 11. April 1889 über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG; SR 281.1)
- Dekret vom 16. März 1995 über die Organisation des Handelsregisters (BSG 224.11)
- Art. 10 Abs. 5 des Einführungsgesetzes vom 16. März 1995 zum Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (EGSchKG; BSG 281.1)
- Kreisschreiben ABSchGK Nr. 15
- Art. 55 Schlusstitel ZGB
- Notariatsgesetzgebung

Leistungsempfänger

Regierungsstatthalterämter

Gerichtskreise

Untersuchungsrichterämter

Produit

- Surveillance de l'administration décentralisée de la justice ainsi que du notariat

Description

Garantie du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice dans les domaines du personnel, de la comptabilité et des finances, de l'informatique, de l'organisation et de l'administration. L'admission à la profession de notaire et la surveillance de l'exercice de la profession sont aussi intégrées à ce produit.

Bases juridiques

- Législation sur le personnel
- Loi du 16 mars 1995 sur les préfets et les préfètes (LPr, RSB 152.321)
- Ordonnance du 23 décembre 1955 concernant les attributions des préfets (RSB 152.321.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA, RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)
- Loi du 14 mars 1995 sur l'organisation des juridictions civile et pénale (LOJ, RSB 161.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (RSB 161.11)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS, RSB 211.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation des bureaux d'arrondissement du registre foncier (RSB 215.322.1)
- Article 13, alinéa 1 de la loi fédérale du 11 avril 1889 sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP, RS 281.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation du registre du commerce (RSB 224.11)
- Article 10, alinéa 5 de la loi du 16 mars 1995 portant introduction de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LiLP, RSB 281.1)
- Circulaire no 15 de l'autorité de surveillance en matière de poursuite et de faillite
- Article 55 du Titre final du Code civil suisse
- Législation sur le notariat

Destinataires

Préfectures

Arrondissements judiciaires

Services de juges d'instruction

Handelsregisterämter	Offices du registre du commerce
Grundbuchämter	Bureaux de registre foncier
Betreibungs- und Konkursämter	Offices des poursuites et des faillites
Obergericht	Cour suprême
Regierungsrat	Conseil-exécutif
Dritte	Tiers
Notare und Notarinnen	Notaires
Notariatsklienten und Notariatsklientinnen	Clientèle des études de notaire
Kandidaten und Kandidatinnen für die Notariatsprüfungen	Candidats et candidates à l'examen de notaire

Wirkungsziel(e)

Rechtsstaatlichen Grundsätzen genügende, effiziente Justizverwaltung

Bedürfnisgerechte Fach- und Führungskompetenz in der dezentralen Justizverwaltung

Ordnungsgemäss funktionierendes notarielles Beurkundungswesen

Objectifs d'effet

Administration de la justice efficace et respectueuse des principes de l'Etat de droit.

Compétences adaptées aux besoins, en matière de conduite et dans les domaines spécialisés, au sein de l'administration décentralisée de la justice.

Régularité des procédures d'authentification conduites par les notaires.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	-	-	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	7.4%	< 10%	< 10%	< 10%	< 10%	< 10%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	-	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	12	0	< 25	< 25	< 25	< 25	Indicateur d'effet 5

Wirkungsindikator 1:

Anzahl der von den höchsten kantonalen und eidgenössischen Gerichten sowie vom EMRK-Gerichtshof ausgesprochenen Rügen wegen Verletzungen von Grundsätzen des Rechtsstaates. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Nombre de griefs invoquant une violation des principes de l'Etat de droit admis par les plus hautes instances judiciaires cantonales et fédérales ainsi que par la Cour européenne des droits de l'homme. Unité: nombre

Wirkungsindikator 2:

Personalfluktuation. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Fluctuation du personnel. Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Negative Abweichungen bei den Saldovorgaben. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3:

Ecarts négatifs par rapport aux soldes visés. Unité: nombre

Wirkungsindikator 4:

Anzahl der als gut beurteilten Führungskräfte im Verhältnis zur Gesamtzahl der Führungskräfte (Hilfsmittel: MAG / Aufsichtstätigkeit). Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Nombre de cadres ayant reçu une bonne appréciation par rapport au nombre total de cadres (Moyen auxiliaaire: EEP / activités de surveillance). Unité: %

Wirkungsindikator 5:

Anzahl objektiv berechtigter Beanstandungen von Klienten, der Revisionsstelle oder von Amtsstellen (GBA, HRA, Steuerverwaltung usw.). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 5:

Nombre de plaintes objectivement fondées émanant de clients, de l'organe de contrôle ou de services de l'administration (BARF, ORC, Intendance des impôts, etc.). Unité: nombre

Leistungsziel(e)

Regelmässige, kompetente Überprüfung der dezentralen Justizverwaltung

Zeit- und sachgerechtes Bereitstellen der erforderlichen Gesetzgebung

Bedürfnisorientierte Schulung des Personals der dezentralen Justizverwaltung in Führungs- und Fachfragen

Sicherstellen einer ordnungsgemäss funktionierenden Aufsicht über das Notariatswesen

Objectifs de prestation

Procéder avec compétence à un examen régulier du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice.

Elaborer la législation nécessaire de manière appropriée et en temps voulu.

Offrir au personnel de l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux une formation répondant aux besoins concernant les aspects de conduite et les questions techniques.

Garantir le bon fonctionnement de la surveillance exercée sur le notariat.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	31.75%	> 25%	> 20%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	0	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100%	99%	> 90%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	-	> 80%	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Quote durchgeführter Inspektionen im Verhältnis zur Gesamtzahl der zu inspizierenden Organisationseinheiten. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Taux d'inspections réalisées par rapport aux unités d'organisation à inspecter. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anzahl der von den höchsten kantonalen und eidgenössischen Gerichten sowie vom EMRK-Gerichtshof ausgesprochenen Rügen wegen nicht ordnungsgemässer Erfüllung von Gesetzgebungsaufträgen im Justizbereich. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nombre de manquements dénoncés par les plus hautes instances judiciaires cantonales et fédérales ainsi que par la Cour européenne des droits de l'homme relatifs à un accomplissement non conforme des mandats législatifs dans le domaine de la justice. Unité: nombre

Leistungsindikator 3:

Anzahl der Gesetzgebungsverfahren bis zum gemeinsamen Antrag, welche länger als 18 Monate dauern. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3:

Nombre de procédures législatives menées en plus de 18 mois jusqu' à la proposition commune. Unité: nombre

Leistungsindikator 4:

Verhältnis positiver Kursbeurteilungen durch Teilnehmer zur Gesamtzahl von Kursteilnehmern. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Rapport entre les évaluations positives des cours émanant des participants et le nombre total des participants à ces cours. Unité: %

Leistungsindikator 5:

Fallerledigungsquote (ohne Administrativ-Fälle mit Drittaufträgen an die Revisionsstelle). Einheit: %

Indicateur de prestation 5:

Taux des cas liquidés (sans les cas administratifs avec mandats de tiers à l'organe de révision). Unité: %

Kommentar

Das Ergebnis im Deckungsbeitrag III fällt um 12,2 Prozent schlechter aus als im Vorjahr.

Während die Personalkosten aufgrund der zu erwartenden Belastung durch die anstehenden Reformprojekte sowie die Zunahme der Aufgaben im Bereich der DNA-Koordinationsstelle erhöht werden, werden die übrigen Kosten tiefer geplant.

Die Reformprojekte «Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung» und «Justizreform» wurden im September 2006 durch das Volk genehmigt. Deren Umsetzung wird die Produktgruppe in den kommenden Jahren stark belasten. Diese wird schwergewichtig die Aufbau- und Ablauforganisation in den Reformprojekten mitgestalten und Gespräche mit den Direktbetroffenen führen.

Commentaire

Le résultat de la marge contributive III s'est détérioré de 12,2 pour cent par rapport à l'exercice précédent.

Alors que le budget prévoit un montant supérieur pour les frais de personnel en raison des projets de réforme et de réorganisation ainsi que de l'augmentation des tâches du service de coordination chargé du casier judiciaire, il prévoit un montant inférieur pour les autres frais.

Les projets de réforme de l'administration cantonale décentralisée et de réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux ont été approuvés par le peuple en septembre 2006. Leur mise en œuvre représentera ces prochaines années une charge considérable pour le groupe de produits, qui aura un rôle prépondérant dans leur organisation structurelle et dans leur organisation fonctionnelle, notamment en raison d'entretiens avec les personnes directement concernées.

6.3.5 Unterstützung und Aufsicht Gemeinden

6.3.5 Soutien et surveillance des communes

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	86'447	133'500	95'766	95'776	95'865	95'860	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'524'196	1'897'701	1'940'769	1'940'968	1'941'313	1'914'380	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	155'983	646'700	646'700	646'700	646'700	646'700	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'593'732**	**–2'410'901**	**–2'491'703**	**–2'491'891**	**–2'492'147**	**–2'465'219**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	471'742	421'106	347'859	351'277	372'793	397'547	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	48'099	101'744	99'685	97'480	97'479	97'479	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'113'574**	**–2'933'752**	**–2'939'248**	**–2'940'649**	**–2'962'420**	**–2'960'247**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'113'574**	**–2'933'752**	**–2'939'248**	**–2'940'649**	**–2'962'420**	**–2'960'247**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*38.8%*	*0.2%*	*0.0%*	*0.7%*	*–0.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	1'144'665	2'000'000	**1'300'000**	1'300'000	2'300'000	2'300'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–3'258'240**	**–4'933'752**	**–4'239'248**	**–4'240'649**	**–5'262'420**	**–5'260'247**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*51.4%*	*–14.1%*	*0.0%*	*24.1%*	*0.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Unterstützung und Aufsicht Gemeinden, Koordination Kanton–Gemeinden
- Unterstützung und Aufsicht Gemeindefinanzen

Beschreibung

Unterstützung der gemeinderechtlichen Körperschaften in der effizienten Aufgabenerfüllung durch Information, Beratung, Aus- und Weiterbildung und Aufsicht in den Bereichen Gemeindeorganisation, Gemeinderecht, Gemeindereformen und Gemeindefinanzen. Koordination der Beziehungen zwischen Kanton und Gemeinden.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- Publikationsgesetz vom 18. Januar 1993 (BSG 103.1)
- Verordnung über die Amtsanzeiger vom 11. August 1993 (BSG 103.21)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (BSG 107.1)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (BSG 107.111)
- Gesetz über das öffentliche Dienstrecht vom 5. November 1992 (BSG 153.01)
- Verordnung über das öffentliche Dienstrecht vom 12. Mai 1993 (BSG 153.011.1)
- Dekret über Gehalt und Zulagen des Personals der bernischen Kantonsverwaltung vom 8. November 1995 (BSG 153.311)
- Gehaltsverordnung vom 26. Juni 1996 (BSG 153.311.1)
- Gemeindegesetz vom 16. März 1998 (BSG 170.11)
- Gemeindeverordnung vom 16. Dezember 1998 (BSG 170.111)
- EG zum Zivilgesetzbuch vom 28. Mai 1911 (BSG 211.1)
- Gesetz über den Finanz- und Lastenausgleich vom 27. November 2000 (BSG 631.1)
- Verordnung über den Finanz- und Lastenausgleich vom 22. August 2001 (BSG 631.111)

Leistungsempfänger

Organe und Verwaltung der politischen Gemeinden und der übrigen öffentlich-rechtlichen Körperschaften

Kanton (Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen, Fachämter, Regierungsstatthalter/in)

Produits

- Soutien et surveillance des communes, Coordination entre le canton et les communes
- Soutien et surveillance en matière de finances communales

Description

Soutien offert aux collectivités de droit communal, dans la perspective d'un accomplissement efficace des tâches, par des activités d'information, de conseil, de formation et de perfectionnement ainsi que de surveillance dans les domaines de l'organisation, du droit, des finances des communes ainsi que des réformes communales. Coordination des relations entre le canton et les communes.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin (RSB 101.1)
- Loi du 18 janvier 1993 sur les publications officielles (RSB 103.1)
- Ordonnance du 11 août 1993 sur les feuilles officielles d'avis des districts (RSB 103.21)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (RSB 107.1)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (RSB 107.111)
- Loi du 5 novembre 1992 sur le statut général de la fonction publique (RSB 153.01)
- Ordonnance du 12 mai 1993 sur le statut général de la fonction publique (RSB 153.011.1)
- Décret du 8 novembre 1995 sur les traitements et les allocations versés au personnel de l'administration catonale bernoise (RSB 153.311)
- Ordonnance du 26 juin 1996 sur les traitements (RSB 153.311.1)
- Loi du 16 mars 1998 sur les communes (RSB 170.11)
- Ordonnance du 16 décembre 1998 sur les communes (RSB 170.111)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (RSB 211.1)
- Loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (RSB 631.1)
- Ordonnance du 22 août 2001 sur la péréquation financière et la compensation des charges (RSB 631.111)

Destinataires

Organes et administration des communes politiques et des autres collectivités de droit public

Canton (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions, offices spécialisés, préfectures)

Regionen

Übrige Kantone

Interessenverbände der Gemeinden

Bürgerinnen und Bürger

Private Organisationen

Régions

Autres cantons

Associations d'intérêts des communes

Citoyens et citoyennes

Organisations privées

Wirkungsziel(e)

Die Gemeinden sind leistungsfähig und reformfreudig, um ihre Aufgaben selbstständig wahrnehmen zu können.

Objectifs d'effet

Les communes sont performantes et favorables aux réformes, afin de pouvoir assumer leurs tâches de manière autonome

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	-	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	100%	> 90%	> 90%	> 90%	> 90%	> 90%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	1.5%	jährliches Wachstum / croissance annuelle +1%	jährliches Wachstum / croissance annuelle +1%	jährliches Wachstum / croissance annuelle +1%	jährliches Wachstum / croissance annuelle +1%	jährliches Wachstum / croissance annuelle +1%	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	15	< 50	< 50	< 50	< 50	< 50	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Massnahmen (Aufsichtsrechtliche Massnahmen durch Regierungsrat). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Mesures relevant du droit de la suveillance prises par le Conseil-exécutif (nombre de mesures). Unité: nombre

Wirkungsindikator 2:

Inspizierte Gemeinden, welche als «ordnungsgemäss» bewertet worden sind, im Verhältnis zur Gesamtzahl der durchgeführten Inspektionen. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Communes ayant subi une inspection qui a débouché sur une évaluation de «conformité», par rapport à l'ensemble des inspections menées. Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Politische Gemeinden, welche Fusions- oder NPM-Projekte eingeleitet haben, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Gemeinden. Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Communes politiques ayant initié des projets de fusion ou de NGP, par rapport à l'ensemble des communes. Unité: %

Wirkungsindikator 4:

Anzahl Gemeinden mit Bilanzfehlbetrag. Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Nombre de communes dont le bilan présente un découvert. Unité: %

Leistungsziel(e)

Kompetente und rechtzeitige Beratung sowie lösungsorientierte Unterstützung und Aufsicht

Objectifs de prestation

Conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions et surveillance

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	
Leistungsindikator 1	95.5%	> 80%	> 80%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	> 80%	> 80%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	100%	100%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsgrad (kompetente, rechtzeitige Beratung, lösungsorientierte Unterstützung + Aufsicht). Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Anteil OgR-Genehmigungen innert 30 Tagen nach Eingang, frühestens jedoch 5 Tage nach Ablauf der Beschwerdefrist, im Verhältnis zur Gesamtzahl Genehmigungen. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 3:

Erfüllungsgrad gemeinderechtlicher Körperschaften mit Bilanzfehlbetrag. Einheit: Anzahl

Kommentar

Staatsbeiträge: Der Regierungsrat hat anlässlich seiner Sitzung vom Mai 2007 eine Kürzung von CHF 700'000 für die Jahre 2008 –2011 im Bereich Gemeindefusionen gefordert. Dabei handelt es sich um eine Massnahme zur Budgetgenauigkeit. Sollten mehr als CHF 1,3 Millionen für Gemeindefusionen benötigt werden, muss die Differenz durch den FILAG-Fonds finanziert werden.

Indicateur de prestation 1:

Satisfaction des citoyens-clients (conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions + surveillance). Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Part des règlements d'organisation approuvés dans les 30 jours à compter de leur réception, mais au plus tôt cinq jours après l'expiration du délai de recours, par rapport au nombre total de communes. Unité: nombre

Indicateur de prestation 3:

Taux de réalisation des prestations pour les collectivités de droit communal dont le bilan présente un découvert. Unité: nombre

Commentaire

Subventions cantonales: Lors de l'une de ses séances du mois de mai 2007, le Conseil-exécutif a demandé une diminution de CHF 700'000 pour les années 2008 à 2011 dans le domaine des fusions de communes. Il s'agit là d'une mesure devant favoriser l'exactitude du budget. Si une somme supérieure à CHF 1,3 million devait être affectée aux fusions de communes, la différence devrait être financée par le fonds de péréquation financière.

6.3.6 Raumordnung

6.3.6 Organisation du territoire

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	708'421	764'500	825'399	825'415	825'548	825'540	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	4'921'967	5'252'640	5'630'819	5'528'225	5'529'178	5'457'032	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	804'515	1'472'800	1'472'800	1'472'800	1'472'800	1'472'800	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–5'018'061**	**–5'960'940**	**–6'278'220**	**–6'175'610**	**–6'176'429**	**–6'104'291**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	916'921	930'937	749'973	759'152	816'936	883'416	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	72'077	152'616	149'528	146'220	146'220	146'220	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–6'007'060**	**–7'044'494**	**–7'177'723**	**–7'080'982**	**–7'139'586**	**–7'133'928**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–6'007'060**	**–7'044'494**	**–7'177'723**	**–7'080'982**	**–7'139'586**	**–7'133'928**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*17.3%*	*1.9%*	*–1.3%*	*0.8%*	*–0.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	1'969'824	5'250'000	**6'750'000**	6'750'000	6'750'000	6'750'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–7'976'885**	**–12'294'494**	**–13'927'723**	**–13'830'982**	**–13'889'586**	**–13'883'928**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*54.1%*	*13.3%*	*–0.7%*	*0.4%*	*0.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	–80'000	–80'000	–80'000	–80'000	–80'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	–80'000	–80'000	–80'000	–80'000	–80'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–336'945	–1'000'000	–1'200'000	–1'200'000	–1'200'000	–1'200'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	336'945	1'000'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000	Solde

Produkte

- Kantonale Raumentwicklung
- Orts- und Regionalplanung
- Bauen

Produits

- Développement territorial cantonal
- Aménagement local et régional
- Construction

Beschreibung

Förderung und Gestaltung der nachhaltigen räumlichen Entwicklung des Kantons mittels Bereitstellung geeigneter Grundlagen und Strategien und der Umsetzung und Bewirtschaftung des kantonalen Richtplans. Bereitstellung von Dienstleistung im Bereich Raumentwicklung, Unterstützung der kommunalen und regionalen Raumordnung sowie Aufsicht. Vollzug des Raumplanungsgesetzes im Bereich Bauen ausserhalb der Bauzonen.

Description

Mise à disposition d'études de base ainsi que de stratégies appropriées et mise en œuvre et gestion du plan directeur cantonal afin d'encourager le développement spatial durable du canton et d'en définir les orientations. Offre de prestations dans le domaine du développement territorial, soutien et surveillance de l'organisation du territoire aux niveaux communal et régional. Exécution de la loi sur l'aménagement du territoire dans le domaine de la construction hors de la zone à batir.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (BV; SR 101)
- Bundesgesetz über die Raumplanung vom 22. Juni 1979 (RPG; SR 700)
- Verordnung über die Raumplanung vom 28. Juni 2000 (RPV; SR 700.1)
- Bundesgesetz über den Umweltschutz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01) und die entsprechenden Ausführungsverordnungen
- Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz vom 1. Juli 1966 (NHG; SR 451)
- Bundesgesetz über Fuss- und Wanderwege vom 4. Oktober 1985 (FWG; SR 704)
- Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer vom 24. Januar 1991 (GSchG; SR 814.20)
- Bundesgesetz über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel vom 20. Juni 1986 (Jagdgesetz, JSG; SR 922.0)
- Bundesgesetz über die Fischerei vom 21. Juni 1991 (SR 923.0)
- Bundesgesetz über den Wald vom 4. Oktober 1991 (WaG; SR 921.0)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Baugesetz des Kantons Bern vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)
- Bauverordnung vom 6. März 1985 (BauV; BSG 721.1)
- Dekrekt über das Baubewilligungsverfahren vom 22. März 1994 (BewD; BSG 725.1)

Bases juridiques

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst; RS 101)
- Loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire (LAT; RS 700)
- Ordonnance du 28 juin 2000 sur l'aménagement du territoire (OAT; RS 700.1)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01) et ses ordonnances d'exécution
- Loi fédérale du 1er juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN; RS 451)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR; RS 704)
- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux; RS 814.20)
- Loi fédérale du 20 juin 1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (loi sur la chasse; LChP; RS 922.0)
- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur la pêche (RS 923.0)
- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur les forêts (LFo; RS 921.0)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC; RSB 721.0)
- Ordonnance du 6 mars 1985 sur les constructions (OC; RSB 721.1)
- Décret du 22 mars 1994 concernant la procédure d'octroi du permis de construire (DPC; RSB 725.1)

- Verordnung über die Leistungen des Kantons an Massnahmen und Entschädigungen im Interesse der Raumplanung vom 10. Juni 1998 (Planungsfinanzierungsverordnung, PFV; BSG 706.111)
- Gesetz über den Bau und Unterhalt der Strassen vom 2. Februar 1964 (SBG; BSG 732.11)
- Gesetz über Gewässerunterhalt und Wasserbau vom 14. Februar 1989 (Wasserbaugesetz, WBG; BSG 751.11)
- Gesetz über See- und Flussufer vom 6. Juni 1982 (SFG; BSG 704.1)
- Fischereigesetz vom 21.6.1995 (FiG; BSG 923.11)
- Naturschutzgesetz vom 15.9.1992 (NSchG; BSG 426.11)
- Kantonales Landwirtschaftsgesetz vom 16.6.1997 (KLwG; BSG 910.1)
- Kantonales Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Gesetz vom 16. September 1993 über den öffentlichen Verkehr (ÖVG; BSG 762.4)
- Gesetz vom 8. September 1999 über die Denkmalpflege (DPG; BSG 426.41)
- Koordinationsgesetz vom 21. März 1994 (KoG; BSG 724.1)
- Verordnung über See- und Flussufer vom 29. Juni 1983 (SFV; BSG 704.111)
- Kantonale Lärmschutzverordnung vom 16. Mai 1990 (KLSV; BSG 824.761)
- Verordnung über die Erhaltung der Lebensgrundlagen und der Kulturlandschaften vom 5. November 1997 (LKV; BSG 910.112)

- Ordonnance du 10 juin 1998 sur l'aide financière du canton aux mesures prises et aux indemnités versées dans le cadre de l'aménagement du territoire (ordonnance sur le financement de l'aménagement; OFA; RSB 706.111)
- Loi du 2 février 1964 sur la construction et l'entretien des routes (LCER; RSB 732.11)
- Loi du 14 février 1989 sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux (loi sur l'aménagement des eaux; LAE; RSB 751.11)
- Loi du 6 juin 1982 sur les rives des lacs et des rivières (LRLR; RSB 704.1)
- Loi du 21 juin 1995 sur la pêche (LPê; RSB 923.11)
- Loi du 15 septembre 1992 sur la protection de la nature (LPN; RSB 426.11)
- Loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'agriculture (LCAB; RSB 910.1)
- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports public (LCTP; RSB 762.4)
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat; RSB 426.41)
- Loi de coordination du 21 mars 1994 (LCoord; RSB 724.1)
- Ordonnance du 29 juin 1983 sur les rives des lacs et des rivières (ORLR; RSB 704.111)
- Ordonnance du 16 mai 1990 sur la protection contre le bruit (OCPB; RSB 824.761)
- Ordonnance du 5 novembre 1997 sur la préservation des bases naturelles de la vie et des paysages (OPBNP; RSB 910.112)

Leistungsempfänger

Organe und Verwaltung der Einwohner- und gemischten Gemeinden

Baubewilligungs- und Baupolizeibehörden

Regionen

Kanton (Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen, Fachämter, Regierungsstatthalter/in)

Bund

Benachbarte Kantone

Interessenverbände

Bau- und Planungsfachleute

Private

Destinataires

Organes et administration des communes municipales et des communes mixtes

Autorités d'octroi du permis de construire et de police des constructions

Régions

Canton (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions, offices spécialisés, préfectures)

Confédération

Cantons voisins

Associations d'intérêts

Spécialistes de la construction et de l'aménagement

Particuliers

Wirkungsziel(e)

Abstimmen der raumwirksamen Tätigkeiten im Hinblick auf eine geordnete Besiedelung des Landes, zur Sicherstellung einer haushälterischen Nutzung des Bodens und zum Erhalt der natürlichen Lebensgrundlagen

Objectifs d'effet

Concordance entre les activités à incidences spatiales en vue d'une occupation rationnelle du territoire, afin de garantir une utilisation mesurée du sol et la préservation des bases naturelles de la vie

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	414.5 m^2	< 420 m^2	< 420 m^2	< 420 m^2	< 420 m^2	< 420 m^2	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Daten erst im Verlauf 2007 verfügbar / Les données ne seront disponibles que dans le courant de 2007	< Wert als letzte Messung / Valeur que lors de la dernière mesure	< Wert als letzte Messung / Valeur que lors de la dernière mesure	< Wert als letzte Messung / Valeur que lors de la dernière mesure	< Wert als letzte Messung / Valeur que lors de la dernière mesure	< Wert als letzte Messung / Valeur que lors de la dernière mesure	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	20% der Gemeinden	> 70%	> 70%	> 70%	> 70%	> 70%	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	80% (auf Kurs gem. Controlling 2004) Etat d'avancement satisfaisant	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Siedlungsfläche pro Kopf. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Surface construite par habitant. Unité: nombre

Wirkungsindikator 2:

Anteil des motorisierten Individualverkehrs (MIV) am Gesamtverkehrsaufkommen.

Indicateur d'effet 2:

Part du trafic individuel motorisé (TIM) par rapport aux transports en général.

Wirkungsindikator 3:

Anteil der ökologischen Ausgleichsflächen und Inventarflächen an der landwirtschaftlichen Nutzfläche in den Gemeinden (Anteil Gemeinden mit einem Flächenanteil von mind. 10%).

Indicateur d'effet 3:

Part des surfaces de compensation écologiques et des surfaces recensées dans un inventaire sur l'ensemble de la surface agricole utile dans les communes (part de communes disposant de 10% au minimum de telles surfaces).

Wirkungsindikator 4:

Entwicklung der ESP-Standorte gemäss Programm. Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Développement des PDE selon le programme ad hoc. Unité: %

Leistungsziel(e)

Bereitstellen von Grundlagen und Strategien für eine nachhaltige Raumentwicklung

Zeitgerechte und korrekte Entscheide in der Orts- und Regionalplanung

Korrekte Dimensionierung der Wohnbauzone

Objectifs de prestation

Mise à disposition d'études de base et de stratégies visant un développement territorial durable

Décisions rendues en temps voulu et de manière correcte en matière d'aménagement local et régional

Dimensions correctes de la zone à bâtir destinée au logement

Kompetente und rechtzeitige Beratung, lösungsorientierte Unterstützung und Aufsicht, zeitgerechte und korrekte Entscheide

Conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions et surveillance, décisions correctes prises dans les délais

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	1	1	1	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	97.5%	> 80%	> 80%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	gut / bon: 92% genügend / satisfaisant: 8% ungenügend / insuffisant: 0%	gut / bon: 70% genügend / satisfaisant: 25% ungenügend / insuffisant: 5%	gut / bon: 70% genügend / satisfaisant: 25% ungenügend / insuffisant: 5%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	55%	100%	100%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	92.9%	> 80%	> 80%	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Aktualisierungsrhythmus des Richtplans.

Indicateur de prestation 1:

Rythme d'actualisation du plan directeur.

Leistungsindikator 2:

Anteil der nicht angefochtenen Genehmigungen im Verhältnis zur Gesamtzahl Genehmigungen (zeitgerechte/korrekte Entscheide O+R).

Indicateur de prestation 2:

Part des approbations n'ayant pas été attaquées par rapport au nombre total d'approbations (décisions rendues en temps voulu et de manière correcte, aménag. L+R).

Leistungsindikator 3:

Prozentsätze der im Qualitätszirkel als gut, genügend oder ungenügend bezeichneten Entscheide im Verhältnis zur Gesamtzahl der oberinstanzlich rechtskräftig beurteilten Entscheide (zeitgerechte/korrekte Entscheide O+R).

Indicateur de prestation 3:

Pourcentage déc. d'approbation jugées bonnes, satisfaisantes ou non par le cercle de qualité par rapport au nb. total de déc. rendues par l'instance supérieure ayant force de chose jugée (déc.: en temps voulu + de man. correcte, aménag. L+R).

Leistungsindikator 4:

Anteil Genehmigungen von Ortsplanungsrevisionen (Gesamtrevisionen und einzelne Einzonungen > 2'000 m^2) mit korrekter Bauzonengrösse im Verhältnis zur Anzahl relevanter Genehmigungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Part des révisions des plans d'aménagement local approuvées (révisions totales et classements ponctuels de surfaces > 2'000 m^2) pour lesquelles les zones à bâtir ont été correctement dimensionnées par rapport au nombre d'approbations effectuées. Unité: %

Leistungsindikator 5:

Kundenzufriedenheitsgrad (Beratung und Unterstützung – inkl. Zeitfaktor).

Indicateur de prestation 5:

Satisfaction des clients (conseil et soutien, facteur temps inclus).

Kommentar

Personalkosten: Sollte der Regierungsrat die Baugesetzrevision per Ende 2007 in Auftrag geben, so wird gemeinsam mit der BVE eine befristete zusätzliche Stelle mit je 50 Prozent Beschäftigungsgrad geschaffen. Zusätzlich wird für das Projekt Bulgarien die Staatskanzlei mit einer 20 Prozent Projektassistenz-Stelle unterstützt. Wegfall einer Stelle infolge Pensionierung ab 2009, und Neuaufnahme einer Stelle für das Halten des Leistungsstandards ab 2008. Aufgrund eines Missverständnisses waren die Personalkosten des letztjährigen Planungprozesses zu hoch berechnet. Dies führt dazu, dass die Gehälter sinken, obwohl zusätzliche Stellen budgetiert werden. Die Zunahme im Jahre 2008 ist auf die Berechnung der AG-Beiträge an die Bernische Pensionskasse mit höheren Ansätzen (Revision Pensionskassengesetz) sowie auf die erstmalige Budgetierung der Prämie für die Krankentaggeld-Versicherung zurückzuführen.

Staatsbeiträge: Trotz erneuter Kürzungen zur Budgetgenauigkeit von weiteren CHF 300'000 weisen die Staatsbeiträge Mehrausgaben von CHF 1,5 Millionen aus. Die Sachplanung des AGR geht von einem Mehrbedarf bei den Projekten Regionalpärke, ESP-Bahnhof Bern sowie den koord. OP-Revisionen mehrerer Gemeinden aus.

Commentaire

Frais de personnel: Si le Conseil-exécutif donne le mandat, à fin 2007, de procéder à la révision de la loi sur les constructions, un poste supplémentaire à 50 pour cent de durée limitée sera créé conjointement avec la TTE. En outre, la Chancellerie d'Etat sera soutenue, pour le projet de la Bulgarie, par un poste d'assistant de projet à 20 pour cent. Un poste sera supprimé dès 2009 suite à un départ à la retraite. Dès 2008, un nouveau poste sera créé pour pouvoir maintenir le niveau des prestations. Suite à un malentendu, les frais de personnel ont été calculés de manière trop élevée lors du processus de planification de l'an dernier, ce qui entraîne une baisse du montant affecté aux traitements en dépit des postes supplémentaires budgétés. L'augmentation pour 2008 est imputable au calcul des cotisations versées par l'employeur à la Caisse de pension bernoise qui sont plus élevées (révision de la loi sur la Caisse de pension bernoise) ainsi qu'à une première budgétisation de la prime pour l'assurance pour indemnités journalières en cas de maladie.

Subventions cantonales: Malgré de nouvelles coupes de l'ordre de CHF 300'000 effectuées en vue de disposer d'un budget exact, des dépenses supplémentaires de CHF 1,5 million sont prévues pour les subventions cantonales. Selon la planification sectorielle de l'OACOT, des moyens seront requis en sus pour les projets des parcs régionaux, du PDE de la gare de Berne ainsi que pour les révisions coordonnées des plans d'aménagement local de plusieurs communes.

6.3.7 Jugendförderung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	3'158	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	317'878	327'213	349'565	349'565	351'809	352'931	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	81	0	40'000	40'000	40'000	40'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–314'801**	**–327'213**	**–389'565**	**–389'565**	**–391'809**	**–392'931**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	99'810	107'938	96'461	95'371	96'215	84'847	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	4'142	13'100	34'156	33'173	33'166	42'425	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–418'754**	**–448'251**	**–520'183**	**–518'110**	**–521'192**	**–520'204**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–418'754**	**–448'251**	**–520'183**	**–518'110**	**–521'192**	**–520'204**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*7.0%*	*16.0%*	*–0.4%*	*0.6%*	*–0.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	74'585	74'800	**74'800**	74'800	74'800	74'800	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–493'340**	**–523'051**	**–594'983**	**–592'910**	**–595'992**	**–595'004**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*6.0%*	*13.8%*	*–0.3%*	*0.5%*	*–0.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Koordination
- Beiträge

6.3.7 Promotion des activités de jeunesse

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Coordination
- Subventions

Beschreibung

Umsetzen von Anliegen und Bedürfnissen von Kindern und Jugendlichen durch Koordination von Behörden sowie öffentlichen und privaten Trägerschaften. Förderung der Mitwirkung der jungen Generation und Beitragsgewährung.

Description

Prise en compte des préoccupations et des besoins des enfants et des jeunes par une coordination entre les autorités et des organismes responsables tant publics que privés. Promotion de la participation de la jeune génération et octroi de subventions.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 – SR 101.0
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 – BSG 101.1
- UNO-Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes – SR 0.107
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch (ZGB) vom 10. Dezember 1907 – SR 210.0
- Gesetz vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfegesetz, SHG) – BSG 860.1
- Gesetz vom 19. Januar 1994 über Jugendhilfe und Koordination durch die Kantonale Jugendkommission (JGK) – BSG 213.23
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK) – BSG 152.221.131
- Verordnung vom 24. August 1994 über die Kantonale Jugendkommission (JKV) – BSG 213.231.1
- Reglement Förderungsbeiträge Kantonale Jugendkommission (KJK) vom 2. Juni 1997
- Reglement Ella Ganz-Murkowsky-Fonds vom 30. September 2003

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 – RS 101.0
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 – BSG 101.1
- Convention des Nations Unies du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant – SR 0.107
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS) – SR 210.0
- Loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc) – RSB 860.1
- Loi du 19 janvier 1994 sur l'aide à la jeunesse et sa coordination par la Commission cantonale de le jeunesse (LAJC) – RSB 213.23
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE) – RSB 152.221.131
- Ordonnance du 24 août 1994 sur la Commission cantonale de la jeunesse (OCCJ) – RSB 213.231.1
- Règlement du 2 juin 1997 concernant les subventions destinées à l'encouragement de projets de la Commission cantonale de la jeunesse (CCJ)
- Règlement du 30 septembre 2003 du Fonds Ella Ganz-Murkowsky

Leistungsempfänger

Behörden aller Stufen

Jugendbeauftragte der Gemeinden

Interessengruppen

Organisationen

Fachstellen der Kinder- und Jugendförderung sowie der Familienhilfe

Kinder und Jugendliche

Destinataires

Autorités à tous les niveaux

Personnes déléguées à la jeunesse dans les communes

Groupements d'intérêts

Organisations

Services spécialisés dans la promotion des activités destinées à l'enfance et à la jeunesse et dans l'aide à la famille

Enfants et jeunes

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Berücksichtigung der Anliegen und Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen.

Objectifs d'effet

Contribuer à la prise en compte des préoccupations et des besoins exprimés par les enfants et les jeunes.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	-	> Ist-Wert / > Valeur effective	> Ist-Wert / > Valeur effective	> Ist-Wert / > Valeur effective	> Ist-Wert / > Valeur effective	> Ist-Wert / > Valeur effective	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Mitwirkungsmöglichkeiten der Kinder und Jugendlichen in den Gemeinden und im Kanton – Verstärkt durch die neue Zusammenarbeit mit Infoklick im Projekt «Jugend mit Wirkung». Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Possibilités de participation des enfants et des jeunes dans les communes et dans le canton. – Intensifiés au profit d'une nouvelle collaboration avec l'association Infoklick dans le cadre du projet «Les jeunes co-opèrent». Unité: nombre

Leistungsziel(e)

Sicherstellung des persönlichen Kontakts zu den Jugendbeauftragten oder anderen Exponenten der Jugendförderung in den Gemeinden.

Objectifs de prestation

Assurer des contacts personnels avec la personne déléguée à la jeunesse ou d'autres responsables de la promotion des activités de jeunesse dans les communes.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	74	40 Gemeinden im Jahr / 40 communes durant l'année	40 Gemeinden im Jahr / 40 communes durant l'année	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anzahl Gemeinden mit Kontakt. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre de communes avec lesquelles un contact a été établi. Unité: nombre

Kommentar

Das Kantonale Jugendamt übernimmt neu ab 2008 die Reinigungskosten und den Unterhalt der Liegenschaft an der Gerechtigkeitsgasse 81, dies hat eine Erhöhung des Aufwandes der Produktgruppe zur Folge.

Neben Beratung und Koordination bilden Mitwirkungspreis und Berner Jugend-Grossrat-Tag weiterhin Schwerpunkte der Tätigkeit; zudem hat die Umsetzung des Projektes «Was Kinder brauchen» begonnen. Die Beitragsleistungen bleiben bescheiden, sind indessen unverändert wichtige Anreize in der Kinder- und Jugendförderung im Kanton. CHF 40'000 sind neu im Budget eingestellt für die geplante Funktion der/des Jugendbeauftragten Jura bernois/Kanton Jura.

Commentaire

L'office des mineurs reprend à partir de 2008 les frais de nettoyage et d'entretien des locaux de la Gerechtigkeitsgasse 81, ce qui entraîne une hausse des charges pour le groupe de produits.

Outre la coordination et les activités de conseil, le prix de la participation et la journée bernoise de la jeunesse au Grand Conseil continuent de constituer les points forts de l'activité; la mise en œuvre du projet concernant les besoins des enfants a par ailleurs démarré. Les subventions versées, bien que modestes, restent importantes pour la promotion des activités de jeunesse dans le canton. Un montant de CHF 40'000 a été porté au budget pour la fonction prévue de personne déléguée à la jeunesse pour le Jura bernois et le canton du Jura.

6.3.8 Kindesschutz und Vormundschaftswesen

6.3.8 Protection de l'enfant et tutelle

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	109'426	100'000	8'000	8'000	8'000	8'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'051'768	1'207'399	1'289'242	1'289'242	1'297'437	1'301'535	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	53'997	78'300	84'800	84'300	84'300	84'300	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–996'338**	**–1'185'699**	**–1'366'042**	**–1'365'542**	**–1'373'737**	**–1'377'835**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	405'250	364'419	321'971	318'101	320'974	333'665	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	23'425	54'569	40'480	34'906	34'779	25'439	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'425'014**	**–1'604'687**	**–1'728'494**	**–1'718'550**	**–1'729'491**	**–1'736'940**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'425'014**	**–1'604'687**	**–1'728'494**	**–1'718'550**	**–1'729'491**	**–1'736'940**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*12.6%*	*7.7%*	*–0.6%*	*0.6%*	*0.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	8'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'425'014**	**–1'596'687**	**–1'728'494**	**–1'718'550**	**–1'729'491**	**–1'736'940**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*12.0%*	*8.3%*	*–0.6%*	*0.6%*	*0.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Fremdbetreuung und Adoption
- Kindesrecht, Alimentenhilfe und Vormundschaftsrecht
- Aufsicht Jugendgerichte
- Koordination Kindesschutz

Produits

- Placement et adoption
- Droit de la filiation et de la tutelle, aide dans le domaine des contributions d'entretien
- Surveillance des tribunaux des mineurs
- Coordination de la protection de l'enfant

Beschreibung

Kindesschutz durch aktive Beratung, Beaufsichtigung und Bewilligungserteilung sowie durch Sicherstellung der zweckmässigen Zusammenarbeit der zuständigen Behörden und Stellen. Förderung der Handlungskompetenz von vormundschaftlichen Behörden und Sozialdiensten im gesamten Vormundschaftswesen.

Description

Protection de l'enfant par des activités de conseil et de surveillance ainsi que par le biais de procédures d'autorisation, et garantie d'une coopération judicieuse entre les autorités et les services compétents. Renforcement de la faculté d'intervention des autorités de tutelle et des services sociaux dans l'ensemble du domaine de la tutelle.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 – SR 101.0
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 – BSG 101.1
- UNO-Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes – SR 0.107
- New Yorker-Übereinkommen vom 20. Juni 1956 über die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen im Ausland – SR 0.274.15
- Haager-Übereinkommen vom 2. Oktober 1973 über die Anerkennung und Vollstreckung von Unterhaltsentscheidungen – SR 0.211.213.02
- Haager-Übereinkommen vom 29. Mai 1993 über den Schutz von Kindern und die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der internationalen Adoption – SR 0.211.221.311
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch (ZGB) vom 10. Dezember 1907 – SR 210.0
- Schweizerisches Strafgesetzbuch (StGB) vom 21. Dezember 1937 – SR 311.0
- Eidgenössische Verordnung vom 19. Oktober 1977 über die Aufnahme von Kindern zur Pflege und zur Adoption (PAVO) – SR 211.222.338
- EG zum ZGB – BSG 211.1
- EG zum StGB – BSG 311.1
- Gesetz vom 14. März 1995 über die Organisation der Gerichtsbehörden in Zivil- und Strafsachen (GOG) – BSG 161.1
- Gesetz vom 6. Februar 1980 über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (GIB) – BSG 213.22
- Gesetz vom 22. November 1989 über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge (FFEG) – BSG 213.316.

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 – RS 101.0
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 – RSB 101.1
- Convention des Nations Unies du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant – RS 0.107
- Convention du 20 juin 1956 sur le recouvrement des aliments à l'étranger – RS 0.274.15
- Convention du 2 octobre 1973 concernant la reconnaissance et l'exécution de décisions relatives aux obligations alimentaires – RS 0.211.213.02
- Convention du 29 mai 1993 sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale – RS 0.211.221.311
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS) – RS 210.0
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 – RS 311.0
- Ordonnance fédérale du 19 octobre 1977 réglant le placement d'enfants à des fins d'entretien et en vue d'adoption (OPEE) – RS 211.222.338
- Loi du 28 mai 1991 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS) – RSB 211.1
- Loi du 6 octobre 1940 sur l'introduction du Code pénal suisse – RSB 311.1
- Loi du 14 mars 1995 sur l'organisation des juridictions civile et pénale (LOJ) – RSB 161.1
- Loi du 6 février 1980 sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien pour enfants – RSB 213.22
- Loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle (LPLA) – RSB 213.316.

- Jugendrechtspflegegesetz vom 21. Januar 1993 (JRPG) – BSG 322.1
- Dekret vom 10. November 1992 über die Organisation der Jugendrechtspflege (JRPD) – BSG 322.11
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK) – BSG 152.221.131
- Jugendrechtspflegeverordnung (JRPV) vom 1. September 1993 – BSG 322.111
- Pflegekinderverordnung (PVO) vom 4. Juli 1979 – BSG 213.223
- Verordnung vom 10. September 1980 über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (VIB) – BSG 213.221

- Loi du 21 janvier 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (LRM) – RSB 322.1
- Décret du 10 novembre 1992 concernant l'organisation du régime applicable aux mineurs délinquants (DRM) – RSB 322.11
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE) – RSB 152.221.131
- Ordonnance du 1er septembre 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (ORM) – RSB 322.111
- Ordonnance du 4 juillet 1979 réglant le placement d'enfants – RSB 213.223
- Ordonnance du 10 septembre 1980 sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien pour enfants – RSB 213.221

Leistungsempfänger

Vormundschaftliche Behörden

Sozialdienste

Institutionen

Mandatsträger

Private Organisationen

Privatpersonen

Obergericht

Jugendgerichte

Destinataires

Autorités de tutelle

Services sociaux

Institutions

Tuteurs/tutrices, curateurs/curatrices

Organisations privées

Particuliers

Cour suprême

Tribunaux des mineurs

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Wahrung der Rechte von Kindern und Jugendlichen durch Umsetzung und Sicherstellung eines hohen Standes der Fachkompetenzen der mit Kindern, Jugendlichen und schutzbedürftigen Personen befassten Behörden durch Beratung oder Intervention.

Objectifs d'effet

Contribuer à la défense des droits des enfants et des jeunes par la mise en œuvre et la garantie – par des conseils ou des interventions – d'un niveau élevé de compétences des autorités s'occupant d'enfants, de jeunes et de personnes nécessitant une protection.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	0.00	10.00	10.00	10.00	10.00	10.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	1 Reklamation / 1 réclamation	Nicht mehr als 20 Reklamationen pro Jahr / Pas plus de 20 réclamations par an	Nicht mehr als 20 Reklamationen pro Jahr / Pas plus de 20 réclamations par an	Nicht mehr als 20 Reklamationen pro Jahr / Pas plus de 20 réclamations par an	Nicht mehr als 20 Reklamationen pro Jahr / Pas plus de 20 réclamations par an	Nicht mehr als 20 Reklamationen pro Jahr / Pas plus de 20 réclamations par an	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil von fehlerhaften Entscheiden zur Gesamtzahl der Entscheide. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Faible proportion de décisions entachées d'erreurs par rapport au nombre total de décisions. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheit der Leistungsempfänger. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Satisfaction des destinataires. Unité: nombre

Leistungsziel(e)

An den Rechten des Kindes orientierte, zeit- und sachgerechte Aufgabenerfüllung.

Objectifs de prestation

Accomplir les tâches de manière appropriée et en temps voulu en tenant compte des droits de l'enfant.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	1	Nicht mehr als 20 Reklamationen pro Jahr / Pas plus de 20 réclamations par an	Nicht mehr als 20 Reklamationen pro Jahr / Pas plus de 20 réclamations par an	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0.00	5.00	5.00	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre de réclamations. Unité: nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl gutgeheissene Beschwerden im Verhältnis zur Gesamtzahl der Beschwerden. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Nombre de recours admis par rapport au nombre total de recours. Unité: %

Kommentar

Das Kantonale Jugendamt übernimmt neu ab 2008 die Reinigungskosten und den Unterhalt der Liegenschaft an der Gerechtigkeitsgasse 81, dies hat eine Erhöhung des Aufwandes der Produktgruppe zur Folge.

Schwerpunkt der Tätigkeit: Förderung von vormundschaftlichen Behörden und Sozialdiensten durch Schulung und aktive Beratung.

Commentaire

L'office des mineurs reprend à partir de 2008 les frais de nettoyage et d'entretien des locaux de la Gerechtigkeitsgasse 81, ce qui entraîne une hausse des charges pour le groupe de produits.

Le point fort de l'activité a été le soutien aux autorités tutélaires et aux services sociaux par des cours et l'activité de conseil.

6.3.9 Differenzierte Jugendhilfemassnahmen

6.3.9 Mesures différenciées d'aide à la jeunesse

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	4'083'681	3'514'000	3'514'000	3'514'000	3'514'000	3'514'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	4'866'775	5'362'041	5'493'560	5'497'707	5'569'509	5'603'311	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'217'008	2'609'600	2'549'600	2'549'600	2'549'600	2'549'600	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'000'102**	**–4'457'641**	**–4'529'160**	**–4'533'307**	**–4'605'109**	**–4'638'911**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	180'386	176'708	16'145	16'174	16'277	17'144	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	27'616	48'232	105'862	102'835	101'549	98'092	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–3'208'105**	**–4'682'582**	**–4'651'168**	**–4'652'316**	**–4'722'936**	**–4'754'148**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–3'208'105**	**–4'682'582**	**–4'651'168**	**–4'652'316**	**–4'722'936**	**–4'754'148**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*46.0%*	*–0.7%*	*0.0%*	*1.5%*	*0.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–3'208'105**	**–4'682'582**	**–4'651'168**	**–4'652'316**	**–4'722'936**	**–4'754'148**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*46.0%*	*–0.7%*	*0.0%*	*1.5%*	*0.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Abklärung, Betreuung, Schulung und Prävention

Produit

- Observation, encadrement, formation et prévention

Beschreibung

Bei männlichen und im Einzelfall auch weiblichen Jugendlichen werden in unterschiedlich gestalteten, teilstationären bis vollstationären Rahmen interdisziplinäre Abklärungs- und Betreuungsmassnahmen mit sehr unterschiedlicher Dauer geleistet. Zudem wird mit prophylaxeorientierten Massnahmen versucht, Ressourcen im Umfeld zu suchen und zu stärken und so Fremdplatzierungen zeitlich zu minimieren oder unnötig zu machen.

Description

Des jeunes gens, mais aussi parfois des jeunes filles, sont accueillis, de manière différenciée, dans un cadre semirésidentiel à résidentiel où des mesures interdisciplinaires d'observation et d'encadrement de durées très variables sont mises en œuvre. L'application de mesures d'ordre préventif doit en outre permettre aux jeunes de trouver des ressources dans leur entourage, de les renforcer et, ainsi, rendre les placements hors de la famille aussi courts que possible, voire inutiles.

Rechtsgrundlagen

- Europäische Menschenrechtskonvention
- Bundesverfassung vom 18. April 1999 – SR 101.0
- Art. 25 und 37 Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 – BSG 101.1
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch (ZGB) vom 10. Dezember 1907 – SR 210.0
- Schweizerisches Strafgesetzbuch (StGB) vom 21. Dezember 1937 – SR 311.0
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug – SR 341.0
- Bundesgesetz vom 20. März 1981 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (ISRG) – SR 351.1
- Eidgenössische Verordnung (1) zum Schweizerischen Strafgesetzbuch (VStGB 1) vom 13. November 1973 – SR 311.01
- Eidgenössische Verordnung 3 zum Schweizerischen Strafgesetzbuch (VStGB 3) vom 16. Dezember 1985 – SR 311.03
- Eidgenössische Verordnung vom 29. Oktober 1986 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug – SR 341.1
- Eidgenössische Verordnung vom 24. Februar 1982 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (IRSV) – SR 351.11
- Eidgenössische Verordnung über das automatisierte Strafregister – SR 331
- Art. 66 und 68 EG zum StGB
- Art. 1, 412–428 Gesetz vom 15. März 1995 über das Strafverfahren (StrV) – BSG 321.1
- Art 1–3, 80–88 Jugendrechtspflegegesetz (JRPG) vom 21. Januar 1993 – BSG 322.1
- Art. 1, 2, 8–9, 25–32, 50, 52 Gesetz vom 22. November 1989 über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge (FFEG) – BSG 213.316
- Interkantonale Vereinbarung vom 20. September 2002 für soziale Einrichtungen (IVSE)

Bases juridiques

- Convention européenne des droits de l'homme
- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (RS 101.0)
- Articles 25 et 37 de la Constitution du canton de Berne (RSB 101.1)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (RS 210.0)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (RS 311.0)
- Loi fédérale du 5 octobre 1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.0)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP, RS 351.1)
- Ordonnance (1) du 13 novembre 1973 relative au code pénal suisse (OCP 1, RS 311.01)
- Ordonnance (3) du 16 décembre 1985 relative au code pénal suisse (OCP 3, RS 311.03)
- Ordonnance du 29 octobre 1986 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.1)
- Ordonnance du 24 février 1982 sur l'entraide pénale internationale (OEIMP, RS 351.11)
- Ordonnance du 1er décembre 1999 sur le casier judiciaire informatisé (RS 311.0)
- Articles 66 et 68 de la loi du 6 octobre 1940 sur l'introduction du Code pénal suisse (LiCPS, RSB 311.1)
- Articles 1 et 412 à 428 du Code de procédure pénale du 15 mars 1995 (CCP, RSB 321.1)
- Articles 1 à 3 et 80 à 88 de la loi du 21 janvier 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (LRM, RSB 322.1)
- Articles 1, 2, 8, 9, 25 à 32, 50 et 52 de la loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personelle (LPLA, RSB 213.316)
- Convention intercantonale du 20 septembre 2002 relative aux institutions sociales (CIIS)

Leistungsempfänger

Einweisungs- und Vollzugsinstanzen

Schul-, Gemeinde- und Kantonsbehörden

Eltern und andere Sorgeberechtigte

Eingewiesene

andere Personen im Umfeld der Eingewiesenen

Destinataires

Instances de placement et d'exécution

Autorités scolaires, communales et cantonales

Parents et autres titulaires du droit de garde de l'enfant

Personnes placées

Autres personnes de l'entourage des personnes placées

Wirkungsziel(e)

Bei Abklärungsaufträgen innerhalb der vereinbarten Zeit Klarheit finden, geeignete Entwicklungsmöglichkeiten erarbeiten und den Auftraggebenden das weitere Vorgehen empfehlen.

Bei Betreuungsaufträgen durch Ausbildungs- und Betreuungsunterstützung geeignete Voraussetzungen für die berufliche und soziale Integration und persönliche Entwicklung schaffen.

Objectifs d'effet

Parvenir, lors de mandats d'examens, au but recherché dans les délais convenus, proposer des possibilités de développement adaptées et conseiller le mandant au sujet de la suite du processus.

Créer, lors de mandats de prise en charge, par l'intermédiaire de mesures de formation et d'encadrement, des conditions favorables à l'intégration professionnelle et sociale ainsi que des possibilités de développement personnel.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	94.3%	-	-	-	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	75.9%	-	-	-	-	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	> 80%	mindestens 80% / au moins 80%	mindestens 80% / au moins 80%	mindestens 80% / au moins 80%	mindestens 80% / au moins 80%	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	> 70%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl übernommene Aufträge, bei denen für die auftraggebende Behörde Klarheit erarbeitet und mit dem Bericht und den Empfehlungen dargestellt werden konnte, im Verhältnis zur Gesamtzahl der übernommenen Aufträge (>80%). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Nombre de mandats assumés pour lesquels la lumière a pu être faite, rapports et recommandations à la clé, à l'intention de l'autorité mandante, par rapport au nombre total de mandats (>80%). Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Anzahl der während der Platzierung bei der BEO erfolgreich abgeschlossenen Ausbildungen, im Verhältnis zur Gesamtzahl der übernommenen und begonnenen Ausbildungsbegleitungen (>50%). Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Nombre de formations terminées avec succès durant la période d'observation à la BEO par rapport au nombre total d'encadrements de formation assumés (>50%). Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Termingerechte Abgaben der Berichte mit den Empfehlungen im Verhältnis zu übernommenen Abklärungsaufträgen.

Indicateur d'effet 3:

Remises dans les délais des analyses comportant des recommandations par rapport aux mandats d'examens assumés.

Wirkungsindikator 4:

Anzahl der Jugendlichen, die zum Zeitpunkt der Erhebung oder bei Austritt während des laufenden Jahres erfolgreich auf dem Weg der Arbeits- und Berufsintegration sind.

Indicateur d'effet 4:

Part de jeunes qui, au moment du relevé ou à la fin de leur encadrement, sont sur la voie de l'intégration professionnelle, durant l'année en cours.

Leistungsziel(e)

Angebote zur Verfügung stellen, die der Nachfrage entsprechen.

Fachlich kompetente Informationen anbieten und Behörden beraten und begleiten.

Optimale Nutzung der zur Verfügung stehenden Kapazitäten.

Objectifs de prestation

Mettre à disposition des offres répondant à la demande.

Conseiller les autorités et les soutenir notamment en organisant de manière compétente des séances d'informations spécifiques.

Exploiter de manière optimale les capacités à disposition.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	erfüllt / atteint	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	92%	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100%	-	-	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	erfüllt / atteint	-	-	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	mehr geeignete Anfragen als zu besetzende Plätze / supérieure à un rapport de 1/1	mehr geeignete Anfragen als zu besetzende Plätze / supérieure à un rapport 1/1	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	> 12	mindestens 12 / au moins 12	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	-	> 95%	mindestens 95% / au moins 95%	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Verhältnis der Anfragen zu den zu besetzenden Plätzen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Rapport entre la demande et l'offre de places . (Le nombre de demandes est plus élevé que le nombre de places disponibles). Unité: nombre

Leistungsindikator 2:

Auslastung der vorhandenen Plätze (>85%). Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Taux d'occupation des places disponibles (>85%). Unité: %

Leistungsindikator 3:

Anzahl gefundene Lehrbetriebe, Schulen oder WohnungsvermieterInnen im Verhältnis zur benötigten Menge der übernommenen Platzierungsaufträge (100%). Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Nombre d'établissements d'apprentissage, d'écoles ou de bailleurs par rapport aux besoins découlant des mandats de placement (100%). Unité: %

Leistungsindikator 4:

Genehmigung des Institutionskonzeptes. (Erreichen der Anerkennung durch Kanton / EJPD / IHV). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4:

Approbation de la stratégie de l'institution. (Reconnaissance de la part du canton / du DFJP / de la CIIS). Unité: nombre

Leistungsindikator 5:

Verhältnis der für den Auftrag der BEO geeigneten Anfragen zu den zu besetzenden Plätzen.

Indicateur de prestation 5:

Rapport entre les demandes adaptées au mandat de la station d'observation et l'offre de places.

Leistungsindikator 6:

Anzahl Informationsveranstaltungen.

Indicateur de prestation 6:

Nombre de séances d'informations.

Leistungsindikator 7:

Anteil Tage mit Auftrag im Vergleich zu total möglichen Auftragstagen.

Kommentar

Die vorhandenen Angebote bilden weiterhin die zentralen Dienstleistungen für die zivil- und strafrechtlichen Einweisungsbehörden. Sie können aber mengenmässig der Nachfrage bei weitem nicht gerecht werden. Mit der Einführung des neuen Jugendstrafrechtes im Jahre 2007 könnten sich aus der Gerichtspraxis heraus Nachfrageverschiebungen ergeben, die im Moment noch nicht zuverlässig einschätzbar sind. Es könnten kurzfristige Anpassungen an den Bedarf notwendig werden.

Die Wirkungs- und Leistungsziele wurden nach einer Überprüfung vereinfacht und auf ein paar wenige, aussagekräftige Indikatoren konzentriert.

Indicateur de prestation 7:

Nombre de jours avec mandats par rapport au total possible de jours.

Commentaire

Les offres disponibles constituent toujours des prestations essentielles pour les autorités, tant civiles que pénales, responsables des placements. Elles ne répondent cependant de loin pas à la demande sur le plan quantitatif. Une certaine évolution de la demande, qu'il n'est pas encore possible d'évaluer avec fiabilité, pourrait avoir lieu en fonction de la pratique des tribunaux suite à l'introduction du nouveau droit pénal des mineurs en 2007. La nécessité d'adapter à court terme l'offre aux besoins n'est pas exclue.

Après analyse, les objectifs d'effet et de prestation ont été simplifiés et ramenés à quelques indicateurs parlants.

6.3.10 Vollzug der Sozialversicherung

6.3.10 Mise en œuvre des prescriptions sur les assurances sociales

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	125'588'522	117'818'000	4'813'000	4'812'000	4'812'000	4'812'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'013'315	4'160'577	4'172'747	4'172'447	4'172'447	4'173'147	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	298'818'164	293'481'700	17'430'600	17'653'600	17'876'600	18'099'600	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–176'242'956**	**–179'824'277**	**–16'790'347**	**–17'014'047**	**–17'237'047**	**–17'460'747**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'321'108	731'471	565'933	593'837	614'207	676'777	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	2'006'211	2'299'968	1'662'172	1'660'586	1'656'380	1'654'766	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–179'570'276**	**–182'855'717**	**–19'018'453**	**–19'268'472**	**–19'507'635**	**–19'792'291**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–179'570'276**	**–182'855'717**	**–19'018'453**	**–19'268'472**	**–19'507'635**	**–19'792'291**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*1.8%*	*–89.6%*	*1.3%*	*1.2%*	*1.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	640'782'309	686'273'700	**564'492'000**	590'467'000	675'036'000	708'909'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	942'102'186	985'854'200	**1'066'660'513**	1'109'952'147	1'093'405'000	1'128'250'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–480'890'154**	**–482'436'217**	**–521'186'966**	**–538'753'619**	**–437'876'635**	**–439'133'291**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*0.3%*	*8.0%*	*3.4%*	*–18.7%*	*0.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Aufsicht über Vorsorgeeinrichtungen, klassische Stiftungen und Familienausgleichskassen
- Beiträge an die Sozialversicherungen
- Prämienverbilligung in der Krankenversicherung

Produits

- Produit Surveillance des institutions de prévoyance, des fondations classiques et des caisses d'allocations familiales
- Produit Contributions dans le domaine des assurances sociales
- Produit Réduction des primes d'assurance-maladie

Beschreibung

Sicherstellen der Aufsicht über Personalvorsorgeeinrichtungen, Stiftungen und Familienausgleichskassen mit Sitz im Kanton Bern. Prüfen der Anträge auf Befreiung von der Unterstellung der kantonalen Kinderzulagenordnung. Sicherstellen des Finanztransfers der Sozialversicherungszweige AHV, IV, Familienzulagen in der Landwirtschaft und Ergänzungsleistungen. Sicherstellen des Obligatoriums in der Krankenpflegeversicherung, ermitteln von Personen innerhalb des Kantons welche Anrecht auf eine verbilligte Krankenkassenprämie haben und deren zeitgerechte Auszahlung.

Description

Exercer la surveillance sur les institutions de prévoyance en faveur du personnel, les fondations et les caisses d'allocations familiales ayant leur siège dans le canton de Berne. Examiner les demandes de dispense de l'obligation de s'affilier à une caisse d'allocation familiale au sens de l'ordonnance cantonale sur les allocations pour enfants. Garantir le transfert financier des montants versés par les communes aux branches des assurances sociales de l'AVS, de l'AI, des allocations familiales dans l'agriculture et des prestations complémentaires. S'assurer de l'observation du régime de l'assurance-maladie obligatoire, déterminer qui a droit à une réduction des primes dans le canton et vérifier que les montants à titre de réduction sont payés à temps.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG; SR 831.10)
- Einführungsgesetz vom 23. Juni 1993 zum Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (EG AHVG; BSG 841.11)
- Bundesgesetz vom 19. Juni 1959 über die Invalidenversicherung (IVG; SR 831.20)
- Einführungsgesetz vom 23. Juni 1993 zum Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (EG IVG; BSG 841.21)
- Verordnung vom 4. November 1998 über die Ausgleichskasse des Kantons Bern und ihre Zweigstellen (AKBV; BSG 841.111)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (ELG; SR 831.30)
- Gesetz vom 16. November 1989 über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (ELGK; BSG 841.31)
- Einführungsverordnung vom 20. Juni 2007 über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (EV ELG)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 1952 über die Familienzulagen in der Landwirtschaft (FLG; SR 836.1)
- Artikel 84 ff. des Zivilgesetzbuches (ZGB; SR 210)
- Artikel 9 des Einführungsgesetzes vom 28. Mai 1911 zum ZGB (EG ZGB; BSG 211.1)
- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG; SR 831.40)

Bases juridiques

- Loi fédéral du 20 décembre 1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS, RS 831.10)
- Loi du 23 juin 1993 portant introduction de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LiLAVS, RSB 41.11)
- Loi fédéral du 19 juin 1959 sur l'assurance-invalidité (LAI, RS 831.20)
- Loi du 23 juin 1993 portant introduction de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LiLAI, RSB 841.21)
- Ordonnance du 4 novembre 1998 sur la Caisse de compensation du canton de Berne et ses agences (OCCB, RSB 841.111)
- Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité (LPC, 831.30)
- Loi du 16 novembre 1989 sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité (LPCC, RSB 841.31)
- Ordonnance du 20 juin 2007 portant introduction de la loi fédérale sur les prestations complémentairesà l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité (Oi LPC)
- Loi fédérale du 20 Juin 1952 sur les allocations familiales dans l'agriculture (LFA, RS 836.1)
- Articles 84 ss du Code civil suisse (CCS, RS 210)
- Article 9 de la loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS, RSB 211.1)
- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur la prévoyance vieillesse professionnelle, survivants et invalidité (LPP; RS 831.40)

- Verordnung vom 29. Juni 1983 über die Beaufsichtigung und die Registrierung der Vorsorgeeinrichtungen (BVV 1; SR 831.435.1)
- Verordnung vom 18. April 1984 über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVV2, SR 831.441.1)
- Verordnung vom 10. November 1993 betreffend die Aufsicht über die Stiftungen und die Vorsorgeeinrichtungen (Stiftungs-Verordnung; StiV; [BSG 212.223.1]
- Gesetz vom 5. März 1961 über Kinderzulagen für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer (KZG; BSG 832.71)
- Kinderzulagenverordnung vom 28. April 1961 (KZV; BSG 832.711)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz; [OrG; BSG 152.01])
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK; BSG 152.221.131.)
- Verordnung vom 3. Oktober 1994 über die Wohneigentumsförderung mit Mitteln der beruflichen Vorsorge (WEFV, SR 831.411).
- Bundesgesetz vom 17. Dezember 1993 über die Freizügigkeit in der beruflichen Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (Freizügigkeitsgesetz, FZG, SR 831.42).
- Verordnung vom 3. Oktober 1994 über die Freizügigkeit in der beruflichen Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (Freizügigkeitsverordnung, FZV, SR 831.425).
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 2003 über Fusion, Spaltung, Umwandlung und Vermögensübertragung (Fusionsgesetz, FusG, SR 221.301).
- Weisungen des Bundesrates vom 27. Oktober 2004 über Massnahmen zur Behebung von Unterdeckungen in der beruflichen Vorsorge (BBl 2004 6789 ff.)
- Weisungen des Bundesrates vom 10. Juni 2005 über die Voraussetzungen für die Gründung von Sammel- und Gemeinschaftseinrichtungen (BBl 2005 4233ff.)
- Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10).
- Verordnung über die Krankenversicherung vom 27. Juni 1995 (KVV; SR 832.102).
- Kantonale Krankenversicherungsverordnung vom 25. Oktober 2000 (KKVV; BSG 842.111.1).
- Gesetz betreffend die Einführung der Bundesgesetze über die Kranken-, die Unfall- und die Militärversicherung vom 6. Juni 2000 (EG KUMV; BSG 842.11).

- Ordonnance du 29 juin 1983 sur la surveillance et l'enregistrement des institutions de prévoyance professionnelle (OPP 1, RS 831.435.1)
- Ordonnance du 18 avril 1984 sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (OPP 2, RS 831.441.1)
- Ordonnance du 10 novembre 1993 sur la surveillance des fondations, [OFon, RSB 212.223.1]
- Loi du 5 mars 1961 sur les allocations pour enfants aux personnes salariées (LAE, RSB 832.71)
- Ordonnance du 28 avril 1961 sur les allocations pour enfants (OAPE, RSB 832.711)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation [LOCA, RSB 152.01])
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 3 octobre 1994 sur l'encouragement à la propriété du logement au moyen de la prévoyance professionnelle (OEPL, RS 831.411)
- Loi fédérale du 17 décembre 1993 sur le libre passage dans la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (loi sur le libre passage, LFLP, RS 831.42)
- Ordonnance du 3 octobre 1994 sur le libre passage dans la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (ordonnance sur le libre passage, OLP, RS 831.425)
- Loi fédérale du 3 octobre 2003 sur la fusion, la scission, la transformation et le transfert de patrimoine (loi sur la fusion, LFus, RS 221.301)
- Directives concernant des mesures destinées à résorber les découverts dans la prévoyance professionnelle arrêtées le 27 octobre 2004 par le Conseil fédéral (FF 2004 6383ff.)
- Directives sur les conditions requises pour la création d'institutions collectives ou communes arrêtées le 10 juin 2005 par le Conseil Fédéral (FF 2005 4013ff.)
- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal, RS 832.10)
- Ordonnance du 27 juin 1995 sur l'assurance-maladie (OAMal, RS 832.102)
- Ordonnance cantonale du 25 octobre 2000 sur l'assurance-maladie (OCAMal, RSB 84
- Loi du 6 juin 2000 portant introduction des lois fédérales sur l'assurance-maladie, sur l'assurance-accidents et sur l'assurance militaire (LiLAMAM, RSB 842.11)

Leistungsempfänger

Vorsorgeeinrichtungen und Klassische Stiftungen mit Sitz im Kanton Bern ohne Einrichtungen, die unter der Aufsicht des Bundes stehen

Familienausgleichskasse des Kantons Bern, im Kanton Bern anerkannte private Familienausgleichskassen, Arbeitgeber im Kanton Bern

EinwohnerInnen des Kantons Bern in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen

Obligatorium in der Krankenpflegeversicherung: Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt

RentnerInnen der AHV und IV

Bauernfamilien mit Kindern

EmpfängerInnen von Ergänzungsleistungen

ArbeitnehmerInnen mit Kindern

Destinataires

Institutions de pévoyance et fondations classiques ayant leur siège dans le canton de Berne, sans les institutions qui sont placées sous la surveillance de la Conféderation.

Caisses d'allocations familiales du canton de Berne, caisses privées d'allocations familiales du canton de Berne, employeurs du canton de Berne.

Habitants et habitantes du canton de Berne de condition économique modeste.

Régime de l'assurance-maladie obligatoire: personnes domiciliées ou séjournant dans le canton de Berne

Rentiers AVS et AI

Familles d'agriculteurs avec enfants

Bénéficaires de prestations complémentaires

Salariés/salariées avec enfants

Wirkungsziel(e)

Sicherstellen der zweckentsprechenden Verwendung des Vermögens der beaufsichtigten Vorsorgeeinrichtungen, klassischen Stiftungen und Familienausgleichskassen.

Die Prämienverbilligung reduziert die finanzielle Belastung durch Krankenkassenprämien für Personen in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen, insbesondere von Familien.

Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern, welche der obligatorischen Krankenpflegeversicherung unterstehen, sind versichert.

Objectifs d'effet

Garantir l'utilisation conforme de la fortune des institutions de prévoyance, des fondations classiques et des caisses d'allocations familiales sur lesquelles la surveillance est exercée.

La réduction des primes diminue la charge financière que fait peser l'assurance-maladie sur les personnes de condition économique modeste, notamment sur les familles.

Toute personne domiciliée ou séjournant dans le canton de Berne qui est soumise à l'obligation de s'assurer est affiliée à un assureur.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	95	> 95	> 95	> 95	> 95	> 95	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	29	25–45	25–45	25–45	25–45	25–45	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	97.4	100	100	100	100	100	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	100	100	100	100	100	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der versicherten Personen. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Taux des personnes assurées. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der Bevölkerung des Kantons Bern, welcher von der Prämienverbilligung profitiert. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Part de la population du canton de Berne qui bénéficie de la réduction des primes. Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Finanzielles Gleichgewicht zwischen den Leistungen und deren Finanzierung (Deckungsgrad). Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Equilibre financier entre les prestations et leur financement (taux de couverture). Unité: %

Wirkungsindikator 4:

Einhaltung der gesetzlichen und reglementarischen Vorschriften. Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Respect des prescriptions légales et réglementaires. Unité: %

Leistungsziel(e)

Kompetente Durchführung der Aufsicht über Vorsorgeeinrichtungen, klassische Stiftungen und Familienausgleichskassen.

Kompetente Prüfung von Gesuchen um Befreiung von der Kinderzulagenordnung.

Fristgerechtes Sicherstellen des Finanztransfers der Sozialversicherungszweige.

Die Ermittlung der Anspruchsberechtigung und die Auszahlung von Prämienverbilligungen erfolgt fristgerecht.

Der Anspruch auf Prämienverbilligung wird automatisch ermittelt.

Der Beitrag des Bundes an die Prämienverbilligung wird vom Kanton Bern zweckkonform verwendet.

Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern, für die ein Obligatorium für die Krankenpflegeversicherung besteht, sind erkannt. Massnahmen zur Sicherstellung des Obligatoriums werden ergriffen.

Objectifs de prestation

Exercer avec compétence la surveillance sur les institutions de prévoyance, les fondations classiques et les caisses d'allocations familiales.

Examiner avec compétence les demandes de dispense de l'obligation de s'affilier à une caisse d'allocation familiale au sens de l'ordonnance sur les allocations familiales pour enfants.

Garantir le transfert financier des montants versés par les communes aux branches des assurances sociales.

Déterminer qui sont les ayants-droit et verser les montants à titre de réduction de primes dans les délais impartis.

Le droit à la réduction des primes est déterminé automatiquement.

Les subventions de la Confédération destinées à la réduction des primes sont utilisées de manière conforme à leur affectation par le canton de Berne.

Les personnes domiciliées ou séjournant dans le canton de Berne, qui sont soumises au régime de l'assurance-maladie obligatoire, sont déterminées. Des mesures sont prises en vue de s'assurer de l'observation du régime de l'assurance-maladie obligatoire.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	94.5 %	< 12 Monate	< 12 Monate	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100%	3–4 Monate	3–4 Monate	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100	0	100	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	3 Monate	4 Monate	4 Monate	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	95	> 90	> 95	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	3 Monate	12 Monate	12 Monate	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	-	-	100	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	Reglemente / règlements: 95% Statuten / statuts: 85%	< 12 Monate	< 12 Monate	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	-	< 1 Monat	< 1 Monat	Indicateur de prestation 9

Leistungsindikator 1:

Fristgerechte Prüfung der Jahresberichterstattungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Examiner les rapports annuels dans les délais impartis. Unité: nombre

Leistungsindikator 2:

Fristgerechte Prüfung der Befreiungsgesuche. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Examiner les demandes de dispense de l'obligation de s'affilier à une caisse d'allocation familiale dans les délais impartis. Unité: nombre

Leistungsindikator 3:

Zinsneutrale Transaktionen. Einheit: %

Leistungsindikator 4:

Durchlaufzeit der manuellen Prüfung der Anspruchsberechtigung. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 5:

Anteil automatisch ermittelter Anspruchsberechtigungen. Einheit: %

Leistungsindikator 6:

Frist der Überprüfung der Versicherungspflicht auf der Basis von Steuerregisterinformationen nach Wohnsitznahme oder Beginn des Aufenthalts. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 7:

Zweckkonforme Verwendung. Einheit: %

Leistungsindikator 8:

Fristgerechte Prüfung der Statuten und Reglemente. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 9:

Fristgerechte Anordnung und Umsetzung von Aufsichtsmassnahmen. Einheit: Anzahl

Kommentar

Der Voranschlag Budget 2008 ist geprägt durch die Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA). Mit der NFA werden auch die Finanzströme zwischen dem Bund und den Kantonen im Bereich der Invalidenversicherung (IV), der Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHV), den Ergänzungsleistungen zur AHV und IV (EL) sowie der Prämienverbilligung im Rahmen des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) neu geregelt.

Per 1. Januar 2008 beteiligen sich die Kantone und somit auch die Gemeinden nicht mehr an den Kosten zur AHV und IV. Bis auf Stufe Deckungsbeitrag III vermindert sich der Aufwand somit gegenüber dem Voranschlag Budget 2007 um etwa CHF 163 Millionen.

Indicateur de prestation 3:

Transactions neutres sur le plan des intérêts. Unité: %

Indicateur de prestation 4:

Durée de l'examen manuel du droit à la réduction des primes. Unité: nombre

Indicateur de prestation 5:

Part de la détermination automatique du droit à la réduction des primes. Unité: %

Indicateur de prestation 6:

Délais d'eximination de l'obligation de s'assurer sur la base d'information. Unité: nombre

Indicateur de prestation 7:

Utilisation conforme à l'affectation. Unité: %

Indicateur de prestation 8:

Examiner les statuts et les règlements dans les délais impartis. Unité: nombre

Indicateur de prestation 9:

Ordonner et mettre en œuvre des mesures de surveillance dans les délais impartis. Unité: nombre

Commentaire

Le budget 2008 est marqué par la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT). Cette réforme implique également une nouvelle réglementation des flux financiers entre la Confédération et les cantons dans le domaine de l'assurance-invalidité (AI), de l'assurance-vieillesse et survivants (AVS), des prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI (PC) ainsi que de la réduction des primes de l'assurance-maladie dans le cadre de la loi féderale sur l'assurance-maladie (LAMal).

A partir du 1er janvier 2008, les cantons, et donc également les communes, ne participent plus aux coûts de l'AVS et de l'AI. Par rapport au budget 2007, les charges se réduisent ainsi jusqu'au niveau de la marge contributive III de CHF 163 millions environ.

Die jährlichen Ergänzungsleistungen zur AHV und IV werden neu zu fünf Achteln durch den Bund und zu drei Achteln von den Kantonen getragen. Zudem beschränkt sich der Bundesanteil bei der jährlichen EL für Heim- und Spitalbewohnerinnen und -bewohner auf die allgemeine Existenzsicherung, welche sich an den Kosten orientiert, wie wenn diese Personengruppe zu Hause leben würden. Die Kantone finanzieren neu vollumfänglich die Vergütung der Krankheits- und Behinderungskosten. Gegenüber dem Voranschlag Budget 2007 reduziert sich der Bundesbeitrag um etwa CHF 6,6 Millionen.

Der Wegfall der Begrenzung der jährlichen EL bei Heimbewohnerinnen und -bewohnern sowie die Angleichung der höchstmöglich anrechenbaren Heimkosten an die von der GEF festgelegten Kostenobergrenzen haben auch finanzielle Auswirkungen. In der heutigen Ordnung wird derjenige Teil der anfallenden Heimkosten, der über der maximalen jährlichen EL für Heimbewohnerinnen und -bewohner liegt, mit Betriebsbeiträgen der GEF resp. der Gemeinden gedeckt. Die Mehrbelastung von CHF 64 Millionen bei der EL, die durch die neue Regelung entsteht, wird durch eine entsprechende Reduktion der Betriebsbeiträge der GEF resp. der Gemeinden kompensiert. Da sich Kanton und Gemeinden sowohl im Lastenausgleich Sozialhilfe wie auch beim Lastenausgleich Sozialversicherungen je zu 50 Prozent an den Kosten beteiligen, ergeben sich zwischen Kanton und Gemeinden weder Belastungs- noch Entlastungsverschiebungen.

Der Bund berechnet seinen Beitrag für die Prämienverbilligung im Rahmen KVG neu. Er finanziert unter NFA für 30 Prozent der Bevölkerung 25 Prozent der Gesundheitskosten. Gegenüber dem Voranschlag Budget 2007 reduziert sich der Bundesbeitrag um etwa CHF 158 Millionen. Der Kanton ergänzt mit eigenen Mitteln die Differenz, damit der Leistungsauftrag gemäss NEF erfüllt werden kann.

Les prestations complémentaires annuelles à l'AVS et à l'AI sont désormais assumées à hauteur de cinq huitièmes par la Confédération et de trois huitièmes par les cantons. En outre, la part de la Confédération aux prestations complémentaires annuelles destinées aux pensionnaires de homes et d'hôpitaux se limite à la garantie du minimum vital fondée sur ce que coûterait ce groupe de personnes si ces dernières vivaient à domicile. Dorénavant, les cantons financent l'intégralité du remboursement des frais de maladie et d'invalidité. Par rapport au budget 2007, la subvention de la Confédération se réduit de CHF 6,6 millions environ.

La suppression de la limitation des prestations complémentaires annuelles versées aux pensionnaires de homes ainsi que l'harmonisation avec les coûts plafonds établis par la SAP des frais de séjour maximaux dans un home ont également des répercussions financières. La réglementation actuelle prévoit que la partie des frais de séjour dans un home qui dépasse les prestations complémentaires annuelles maximales pour les pensionnaires de homes est couverte par des subventions d'exploitation de la SAP et des communes. La charge supplémentaire de CHF 64 millions dans le domaine des prestations complémentaires, due à la nouvelle réglementation, est compensée par une réduction des subventions d'exploitation de la SAP et des communes. Etant donné que tant le canton que les communes participent à hauteur de 50 pour cent aux compensations des charges aide sociale et assurances sociales, il n'existe aucun transfert de charges entre ces deux entités.

La Confédération calcule sa contribution à la réduction des primes dans le cadre de la LAMal selon un nouveau système. Conformément à la RPT, elle finance 25 pour cent des frais de santé pour 30 de la population. Par rapport au budget 2007, la subvention fédérale se réduit de quelque CHF 158 millions. Le canton comble la différence avec ses propres ressources afin de garantir l'accomplissement du mandat de prestations prévu par NOG.

6.3.11 Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat

6.3.11 Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	439'658	445'330	635'786	637'766	639'386	641'627	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	71'162'498	74'543'809	72'154'483	71'969'342	72'564'263	73'381'471	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	274'377	426'200	426'200	426'200	426'200	426'200	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–70'997'217**	**–74'524'679**	**–71'944'897**	**–71'757'776**	**–72'351'077**	**–73'166'044**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	248	15'394	11'558	11'731	11'907	12'086	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	–270	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–70'997'465**	**–74'539'803**	**–71'956'456**	**–71'769'508**	**–72'362'985**	**–73'178'131**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–70'997'465**	**–74'539'803**	**–71'956'456**	**–71'769'508**	**–72'362'985**	**–73'178'131**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*5.0%*	*–3.5%*	*–0.3%*	*0.8%*	*1.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	53'242	66'000	**56'000**	56'000	56'000	56'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–71'050'708**	**–74'605'803**	**–72'012'456**	**–71'825'508**	**–72'418'985**	**–73'234'131**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*5.0%*	*–3.5%*	*–0.3%*	*0.8%*	*1.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden, Koordination und Beratung

Beschreibung

Personalwesen der Pfarrerschaft und Bearbeitung der sich im Verhältnis zwischen Kirche und Staat stellenden Fragen

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (Kantonsverfassung, KV, BSG 101.1)
- Gesetz vom 6. Mai 1945 über die bernischen Landeskirchen (BSG 410.11)
- Gesetz vom 28. Januar 1997 über die jüdischen Gemeinden (BSG 410.51)
- Dekret vom 13. April 1877 betreffend das katholische Nationalbistum (BSG 410.41)
- Übereinkunft vom 26. März 1828 wegen der Herstellung und neuen Umschreibung des Bistums Basel (BSG 410.331)
- Übereinkunft vom 28. März 1828 zwischen den hohen Ständen Luzern, Bern, Solothurn und Zug für die Organisation des Bistums Basel (BSG 410.332)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)

Leistungsempfänger

Kirchgemeinden

Landeskirchen

Kirchliche Oberbehörden

Kantonale Verwaltung

Wirkungsziel(e)

Gerechte Versorgung der ev.-ref. Kirchgemeinden mit genügend ausgebildeten Pfarrerinnen und Pfarrern zur Abdeckung des pfarramtlichen Grundbedarfs

Vertrauensvolle Partnerschaft zwischen Landeskirchen und Kanton durch Koordination und Beratung

Produit

- Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, coordination et conseil

Description

Gestion du personnel ecclésiastique et des questions qui se posent dans le cadre des relations entre l'Eglise et l'Etat.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Loi du 6 mai 1945 sur les Eglises nationales bernoises (RSB 410.11)
- Loi du 28 janvier 1997 concernant les communautés israélites (RSB 410.51)
- Décret du 13 avril 1877 concernant l'Evêché catholique national (RSB 410.41)
- Convention du 26 mars 1828 conclue relativement à la réorganisation et à la nouvelle circonscription de l'Evêché de Bâle (RSB 410.331)
- Convention du 28 mars 1828 conclue entre les Hauts Etats de Lucerne, Berne, Soleure et Zoug relativement à l'organisation de l'Evêché de Bâle (RSB 410.332)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (Ordonnance d'organisation JCE, OO JCE; RSB 152.221.131)

Destinataires

Paroisses

Eglises nationales

Autorités ecclésiastiques supérieures

Administration cantonale

Objectifs d'effet

Dotation correcte des paroisses réformées évangéliques en un nombre suffisant d'ecclésiastiques formés permettant de couvrir les besoins de base dans le domaine pastoral.

Partenariat entre les Eglises nationales et le canton basé sur la confiance grâce à une coordination et à des prestations de conseil.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Wirkungsindikator 1	0.26%	< 3%	< 3%	< 3%	< 3%	< 3%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0%	< 10%	< 10%	< 10%	< 10%	< 10%	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil der ev.-ref. Pfarrpersonen im kirchlichen Dienst ohne geprüften Abschluss im Verhältnis zur Gesamtzahl aller Pfarrpersonen, die im kirchlichen Dienst stehen. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Proportion des ecclésiastiques membres du clergé de l'Eglise réformée évangélique dont le diplôme n'a pas été contrôlé par rapport au nombre total des ecclésiastiques membres du clergé. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Anteil Reklamationen im Verhältnis zur Gesamtzahl der Geschäfte. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Nombre de réclamations par rapport au nombre total d'affaires traitées. Unité: %

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Regelmässige Überprüfung der Ansprüche der Kirchgemeinden an kantonal besoldeten Pfarrstellen

Examen régulier du nombre de postes d'ecclésiastiques rémunérés par le canton attribué à chaque paroisse.

Projektbezogene Vernetzung

Mise en réseau dans le cas de projets spécifiques.

Regelmässige Information der Kirchgemeinden

Transmission régulière d'informations aux paroisses.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	
Leistungsindikator 1	0%	< 5%	< 5%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100%	> 80%	> 80%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	4	> 1	> 1	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil der innerhalb von 5 Jahren nicht überprüften Kirchgemeinden im Verhältnis zur Gesamtzahl der Kirchgemeinden. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Part des paroisses n'ayant pas fait l'objet d'un tel examen dans un délai de cinq ans par rapport au nombre total de paroisses. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anteil reibungslose Abwicklungen der Projekte im Verhältnis zur Gesamtzahl der Projekte. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Part des projets s'étant parfaitement déroulés par rapport au nombre total de projets. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Anzahl Informationsbriefe pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3:

Nombre de lettres d'informations envoyées chaque année. Unité: nombre

Kommentar

Der Voranschlag 2008 steht unter dem Eindruck von Kontinuität im Verhältnis zwischen Kirche und Staat und dem Restvollzug der durch die strategische Aufgabenüberprüfung des Regierungsrates beschlossenen Einsparungen. Nachdem bis und mit dem Rechnungsjahr 2007 zwei Drittel des Sparauftrages von CHF 5 Millionen für die Produktgruppe umgesetzt werden konnten, finden die noch verbleibenden Einsparungen von CHF 1,6 Millionen im Budget 2008 ihren Niederschlag. Die vom Regierungsrat zusätzlich beschlossene Budgetkürzung kann deshalb in der Sachgruppe 30 realisiert werden.

Commentaire

Le budget 2008 est marqué à la fois par la poursuite des relations entre l'Eglise et l'Etat et par la dernière étape de la procédure d'économies décidées par le Conseil-exécutif dans le cadre de l'examen stratégique des prestations publiques. Etant donné que jusqu'à la fin de l'exercice comptable 2007, il a été possible d'épargner deux tiers des CHF 5 millions prévus pour ce groupe de produits, les économies à réaliser, s'élevant encore à CHF 1,6 million, sont inscrites au budget 2008. La nouvelle réduction budgétaire arrêtée par le Conseil-exécutif peut par conséquent être mise en œuvre au sein du groupe de matières 30.

6.4 Besondere Rechnungen

6.4.1 Betreibungs- und Konkursämter

6.4 Comptes spéciaux

6.4.1 Offices des poursuites et faillites

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**27'904'724**	**29'275'779**	**28'933'779**	**28'870'322**	**29'114'958**	**29'677'051**	**Charges**
Veränderung		*4.91%*	*–1.16%*	*–0.21%*	*0.84%*	*1.93%*	*Modification*
Ertrag	**40'785'329**	**39'246'000**	**39'806'831**	**39'807'343**	**39'808'009**	**39'809'493**	**Revenues**
Veränderung		*–3.77%*	*1.42%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**12'880'605**	**9'970'221**	**10'873'051**	**10'937'020**	**10'693'050**	**10'132'441**	**Solde**
Veränderung		*–22.59%*	*9.05%*	*0.58%*	*–2.23%*	*–5.24%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	19'982'495	20'661'463	**20'235'150**	20'388'453	20'597'399	21'076'430	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	1'209'596	1'259'336	**1'225'121**	1'234'358	1'246'870	1'276'050	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	1'493'787	1'730'733	**1'800'049**	1'569'519	1'588'455	1'636'315	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	100'667	104'047	**162'141**	163'371	164'914	168'730	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	85'853	133'100	**136'100**	136'100	136'100	136'100	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	237'236	299'900	**297'700**	297'700	297'700	297'700	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	57'196	96'300	**93'500**	93'500	93'500	93'500	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	27'056	22'000	**22'800**	22'800	22'800	22'800	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	6'543	15'000	**15'000**	15'000	15'000	15'000	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	5'567	4'500	**6'500**	6'500	6'500	6'500	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	9'449	27'100	**27'100**	27'100	27'100	27'100	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	135'042	187'300	**187'500**	187'500	187'500	187'500	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	710'910	1'034'500	**845'500**	845'500	845'500	845'500	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	3'206'914	3'326'100	**3'483'700**	3'483'700	3'483'700	3'483'700	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	50'000	40'500	**51'500**	51'500	51'500	51'500	319 Frais divers
320 Laufende Verpflichtungen	40'271	80'000	**78'500**	78'500	78'500	78'500	320 Engagements courants
330 Finanzvermögen	498'279	185'700	**197'500**	197'500	197'500	197'500	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	0	0	**1'918**	5'221	7'920	10'126	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	3	0	**0**	0	0	0	332 Patrimoine administratif, amortissements complémentaires
390 Verrechneter Aufwand	47'853	68'200	**66'500**	66'500	66'500	66'500	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
420 Banken	352'930	486'000	**483'000**	483'000	483'000	483'000	420 Banques
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	420	0	**0**	0	0	0	427 Revenus des immeubles du patrimoine administratif
431 Gebühren für Amtshandlungen	40'046'527	38'520'000	**39'000'000**	39'000'000	39'000'000	39'000'000	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	434	3'200	**3'200**	3'200	3'200	3'200	435 Ventes
436 Rückerstattungen	249'785	140'800	**228'631**	229'143	229'809	231'293	436 Remboursements
439 Übrige	6'039	3'000	**3'000**	3'000	3'000	3'000	439 Autres contributions
469 Übrige	129'193	93'000	**89'000**	89'000	89'000	89'000	469 Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**20'000**	**20'000**	**20'000**	**20'000**	**Dépenses**
Veränderung				*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**–20'000**	**–20'000**	**–20'000**	**–20'000**	**Solde**
Veränderung				*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0	0	**20'000**	20'000	20'000	20'000	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

305: Im Budget 2008 werden die Arbeitgeberbeiträge für die Krankentaggeldversicherung erstmals erfasst.

KG 314: Leichte Erhöhung beim Gebäudeunterhalt aufgrund der Rechnungsergebnisse des Vorjahres.

KG 317: Aufgrund der veränderten Anstellungsbedingungen der Betreibungsweibel (nebenamtlich in hauptamtlich) kann der für Reise- und Spesenentschädigungen vorgesehene Aufwand stark reduziert werden.

KG 319: Die Kosten für die unentgeltliche Prozessführung (u.P.) im Bereich derr Anwaltshonorare wurden bisher von den Gerichtskreisen getragen. Diese Kosten werden neu auf die betroffenen Ämter verteilt.

Commentaire

GC 305: Les contributions de l'employeur à l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie font l'objet d'une première budgétisation pour 2008.

GC 314: Le montant budgété pour l'entretien des bâtiments est légèrement majoré au vu des résultats de l'exercice précédent.

GC 317: En raison des nouvelles conditions d'engagement des agents de poursuites (à titre principal, et non plus accessoire), les charges prévues en relation avec les indemnités pour frais de déplacement peuvent être fortement réduites.

GC 319: Dans le domaine des honoraires des avocats, les coûts de l'assistance judiciaire gratuite étaient supportés jusqu'ici par les arrondissements judiciaires. Ils sont désormais répartis entre les services concernés.

KG 330: Entgegen der bisherigen Praxis werden die Abschreibungen der unentgeltlichen Prozessführung im Bereich der Anwaltshonorare neu an das entsprechende Ertragskonto gebucht (siehe auch Kommentar Kontengruppe 319 und Kontengruppe 436).

KG 331: Die neu für Ersatzbeschaffungen vorgesehenen Investitionen generieren Abschreibungen.

KG 436: Entgegen der bisherigen Praxis werden, bedingt durch die Abschreibung (siehe Kontengruppe 330), neu die entsprechenden Erträge der unentgeltlichen Prozessführung im Bereich der Anwaltshonorare gebucht. Durch die erstmals erfassten Arbeitgeberbeiträge für die Krankentaggeld-Versicherung wird ebenfalls ein Ertrag generiert, da davon ausgegangen wird, dass die Kosten der Versicherung durch die Leistungen der Versicherung gedeckt sind.

GC 330: S'agissant des honoraires des avocats, et contrairement à la pratique adoptée jusqu'ici, les amortissements en relation avec l'assistance judiciaire gratuite sont comptabilisés par le biais du compte de revenus ad hoc (voir le commentaire des groupes de comptes 319 et 436).

GC 331: Les investissements prévus pour les acquisitions de remplacement génèrent des amortissements.

GC 436: Contrairement à la pratique adoptée jusqu'ici et compte tenu des amortissements (voir groupe de comptes 330), les revenus en relation avec l'assistance judiciaire gratuite sont comptabilisés dans le domaine des honoraires des avocats. Les contributions de l'employeur à l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie, budgétés pour la première fois, génèrent également un revenu car on part du principe que les coûts seront couverts par les prestations de l'assurance.

6.4.2 Gerichtskreise

6.4.2 Arrondissements judiciaires

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**57'430'174**	**70'645'125**	**72'886'380**	**72'915'620**	**71'851'878**	**72'154'691**	**Charges**
Veränderung		*23.01%*	*3.17%*	*0.04%*	*–1.45%*	*0.42%*	*Modification*
Ertrag	**22'142'401**	**30'927'700**	**33'945'984**	**33'947'061**	**33'944'054**	**33'944'868**	**Revenues**
Veränderung		*39.67%*	*9.75%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–35'287'772**	**–39'717'425**	**–38'940'396**	**–38'968'559**	**–37'907'824**	**–38'209'823**	**Solde**
Veränderung		*12.55%*	*–1.95%*	*0.07%*	*–2.72%*	*0.79%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	10'690'098	12'257'730	**12'151'132**	12'290'545	11'661'380	11'751'267	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	14'904'890	16'350'267	**16'423'535**	16'610'869	16'301'602	16'471'040	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	1'532'233	1'737'443	**1'702'938**	1'721'586	1'664'523	1'679'328	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	1'931'091	2'368'076	**2'569'376**	2'247'805	2'183'649	2'209'117	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	113'838	143'578	**215'366**	217'354	209'967	211'478	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	45'498	10'000	**10'000**	10'000	10'000	10'000	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	373'678	373'900	**360'600**	360'600	360'600	360'600	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	108'772	237'900	**137'900**	137'900	137'900	137'900	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	39'522	54'500	**135'500**	135'500	135'500	135'500	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	10'680	13'100	**13'200**	13'200	13'200	13'200	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	14'043	19'700	**27'000**	27'000	27'000	27'000	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	10'134	21'300	**21'000**	21'000	21'000	21'000	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	35'713	67'600	**66'700**	66'700	66'700	66'700	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	93'769	84'700	**106'600**	106'600	106'600	106'600	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	1'324'052	1'484'600	**1'486'700**	1'486'700	1'486'700	1'486'700	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	18'378'661	16'600'000	**18'500'000**	18'500'000	18'500'000	18'500'000	319 Frais divers
320 Laufende Verpflichtungen	13'214	3'300	**28'300**	28'300	28'300	28'300	320 Engagements courants
330 Finanzvermögen	5'859'839	16'739'000	**16'849'000**	16'849'000	16'849'000	16'849'000	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	664	4'331	**6'233**	9'661	12'957	14'661	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
369 Übrige	1'916'120	2'038'000	**2'038'000**	2'038'000	2'038'000	2'038'000	369 Autres subventions
390 Verrechneter Aufwand	33'656	36'100	**37'300**	37'300	37'300	37'300	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
431 Gebühren für Amtshandlungen	11'463'053	10'000'000	**10'000'000**	10'000'000	10'000'000	10'000'000	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	7'773	5'700	**5'700**	5'700	5'700	5'700	435 Ventes
436 Rückerstattungen	8'160'921	19'000'000	**19'113'084**	19'114'161	19'111'154	19'111'968	436 Remboursements
437 Bussen	1'042'406	1'222'000	**3'521'000**	3'521'000	3'521'000	3'521'000	437 Amendes
469 Übrige	1'468'247	700'000	**1'306'200**	1'306'200	1'306'200	1'306'200	469 Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**24'995**	**0**	**25'000**	**25'000**	**25'000**	**25'000**	**Dépenses**
Veränderung		*–100.00%*		*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–24'995**	**0**	**–25'000**	**–25'000**	**–25'000**	**–25'000**	**Solde**
Veränderung		*–100.00%*		*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	24'995	0	**25'000**	25'000	25'000	25'000	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

KG 304: Die Budgetierung der Arbeitgeberbeiträge an die Bernische Pensionskasse basierte bisher auf Durchschnittswerten, was bei Ämtern mit verhältnismässig vielen Personen in hohen Gehaltsklassen zu Fehlbeträgen führte. Erstmals werden jetzt die richtigen Werte gerechnet. Ferner sind die Verdiensterhöhungsbeiträge von 60% auf neu 180% angehoben worden.

KG 305: Im Budget 2008 werden die Arbeitgeberbeiträge für die Krankentaggeldversicherung erstmals erfasst.

KG 311: Im Gegensatz zum Jahr 2007 sind im Jahr 2008 keine kompletten Neumöblierungen vorgesehen. Der Aufwand wird tiefer budgetiert.

KG 312: Einzelnen Dienststellen wird neu der Heizöleinkauf belastet. Der Aufwand muss daher höher budgetiert werden.

KG 314: Aufgrund des Umzuges des Regierungsstatthalteramtes Biel trägt neu der Gerichtskreis Biel-Nidau den Aufwand für den baulichen Unterhalt der Liegenschaft Spitalstrasse 14.

KG 317: Aufgrund der Erfahrungswerte ist mit höheren Spesenentschädigungen für die Kreisrichterinnen und Kreisrichter sowie die Übersetzerinnen und Übersetzer zu rechnen.

Commentaire

GC 304: La budgétisation des contributions de l'employeur à la Caisse de pension bernoise avait lieu jusqu'ici sur la base de valeurs moyennes, ce qui aboutissait à des inexactitudes dans le cas des services comportant un nombre relativement important de collaborateurs rémunérés selon une classe de traitement élevée. Désormais, les valeurs correctes sont calculées. Par ailleurs, les cotisations uniques sont passées de 60 à 180 pour cent.

GC 305: Les contributions de l'employeur à l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie font l'objet d'une première budgétisation pour 2008.

GC 311: Le budget de 2008, contrairement à celui de 2007, ne prévoit pas l'équipement de nouvelles places de travail. Les charges sont donc fixées à un niveau inférieur.

GC 312: L'achat de combustible est désormais mis à la charge de certains services, de sorte que le budget doit être majoré.

GC 314: Suite au déménagement de la préfecture de Bienne, l'arrondissement judiciaire de Bienne-Nidau supporte désormais lui-même les charges d'entretien du bâtiment sis rue de l'Hôpital 14.

GC 317: Au vu des valeurs enregistrées au cours des derniers exercices, il convient de s'attendre à des indemnités pour frais de déplacement plus élevées pour les juges des tribunaux d'arrondissement et pour les traducteurs-interprètes.

KG 319: Der Aufwand für die unentgeltliche Prozessführung (u.P.) ist nicht beeinflussbar. Aufgrund aufwändigerer Verfahren und zunehmender Anzahl wirtschaftlich bedürftiger Personen sowie den Erfahrungswerten der vergangenen Jahre muss der Aufwand höher budgetiert werden.

KG 320: Aufgrund der Erfahrungswerte muss der Zinsaufwand für laufende Verpflichtungen höher budgetiert werden.

KG 331: Die für das Jahr 2008 geplanten Investitonen führen zu höheren Abschreibungen des Verwaltungsvermögens.

KG 437: Im Jahr 2008 wird erstmals ein Ertrag aus Geldstrafe budgetiert. Die Planzahlen basieren auf einer Hochrechnung der bisher ausgesprochenen Geldstrafen.

KG 469: Aufgrund der Erfahrungszahlen der Vorjahre können die sich aus Beschlagnahmungen ergebenden übrigen Beiträge höher budgetiert werden.

KG 506: Im Jahr 2008 muss mit Ersatzinvestitionen bei den Mobilien und Maschinen gerechnet werden.

GC 319: Il n'est pas possible d'influencer les coûts de l'assistance judiciaire gratuite. Il convient de budgéter un montant supérieur en raison du caractère toujours plus complexe des procédures et du nombre croissant de personnes dans le besoin, et au vu des valeurs enregistrées au cours des derniers exercices.

GC 320: Au vu des valeurs enregistrées au cours des derniers exercices, il convient de budgéter des intérêts passifs plus élevés pour les engagements courants.

GC 331: Les investissements planifiés pour 2008 impliquent des amortissements du patrimoine administratif plus élevés.

GC 437: Un revenu provenant des peines pécuniaires est inscrit pour la première fois au budget de 2008. Les chiffres se fondent sur des extrapolations effectuées à partir des peines prononcées jusqu'ici.

GC 469: Les valeurs enregistrées au cours des derniers exercices permettent de majorer le montant des recettes provenant de confiscations inscrit au budget.

GC 506: Il y a lieu de s'attendre à des investissements de remplacement, en 2008, concernant le mobilier et les machines.

6.4.3 Handelsregisterämter

6.4.3 Office du registre du commerce

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'230'470**	**2'564'574**	**2'657'601**	**2'647'256**	**2'624'931**	**2'625'765**	**Charges**
Veränderung		*14.97%*	*3.62%*	*–0.38%*	*–0.84%*	*0.03%*	*Modification*
Ertrag	**4'119'230**	**4'234'000**	**4'240'200**	**4'240'450**	**4'240'514**	**4'240'546**	**Revenues**
Veränderung		*2.78%*	*0.14%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**1'888'759**	**1'669'425**	**1'582'598**	**1'593'193**	**1'615'582**	**1'614'780**	**Solde**
Veränderung		*–11.61%*	*–5.20%*	*0.66%*	*1.40%*	*–0.04%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1'868'956	1'930'767	**1'988'001**	2'020'861	2'041'296	2'051'101	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	112'890	115'921	**118'176**	122'817	124'040	124'604	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	153'821	166'143	**193'241**	167'659	169'626	171'961	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	8'887	9'574	**15'339**	15'928	16'070	16'127	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	2'390	20'000	**7'000**	2'000	2'000	2'000	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	30'722	39'200	**39'200**	39'200	39'200	39'200	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	4'277	95'100	**15'100**	15'100	15'100	15'100	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	0	0	**20'000**	20'000	20'000	20'000	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	1'107	2'800	**5'000**	5'000	5'000	5'000	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	1'593	1'600	**51'000**	51'000	51'000	51'000	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	994	13'400	**13'400**	13'400	13'400	13'400	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	3'945	4'700	**4'700**	4'700	4'700	4'700	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	2'890	6'200	**6'200**	6'200	6'200	6'200	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	7'800	68'400	**52'900**	52'900	21'400	21'400	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	0	20'000	**20'000**	20'000	20'000	20'000	319 Frais divers
330 Finanzvermögen	21'224	7'500	**7'500**	7'500	7'500	7'500	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	7'892	60'169	**97'744**	79'891	65'299	53'372	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
390 Verrechneter Aufwand	1'076	3'100	**3'100**	3'100	3'100	3'100	390 Charges facturées en interne

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Ertrag							**Revenues**
431 Gebühren für Amtshandlungen	4'115'608	4'205'000	**4'205'000**	4'205'000	4'205'000	4'205'000	431 Emoluments administratifs
436 Rückerstattungen	3'110	27'000	**33'200**	33'450	33'514	33'546	436 Remboursements
469 Übrige	510	2'000	**2'000**	2'000	2'000	2'000	469 Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**560'000**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung			*–100.00%*				*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**–560'000**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung			*–100.00%*				*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0	560'000	**0**	0	0	0	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

KG 304: Die Budgetierung der Arbeitgeberbeiträge an die Bernische Pensionskasse basierte bisher auf Durchschnittswerten, was bei Ämtern mit verhältnismässig vielen Personen in hohen Gehaltsklassen zu Fehlbeträgen führte. Erstmals werden jetzt die richtigen Werte gerechnet. Ferner sind die Verdiensterhöhungsbeiträge von 60% auf neu 180% angehoben worden.

KG 305: Im Budget 2008 werden die Arbeitgeberbeiträge für die Krankentaggeldversicherung erstmals erfasst.

KG 309: Da im Jahr 2008 keine persönlichen Weiterbildungen geplant sind, kann der Aufwand wieder vermindert werden.

KG 311: Nach dem Zusammenzug der Handelsregisterämter an einen zentralen Standort in Bern im Jahr 2007 und der gleichzeitigen Anpassung der Möblierung kann der Aufwand für Mobilien wieder tiefer geplant werden.

KG 312: Am neuen Standort wird der Aufwand für Wasser, Energie und Heizmaterial dem Amt belastet werden.

KG 313: Der Aufwand für Verbrauchsmaterial wird voraussichtlich zunehmen.

KG 314: Der Aufwand für den Gebäudeunterhalt, insbesondere für die Reinigung, wird neu dem Amt belastet werden.

KG 318: Der Umzug wird im Jahr 2007 abgeschlossen. Der Aufwand für Dienstleistungen und Honorare kann wieder reduziert werden.

Commentaire

GC 304: La budgétisation des contributions de l'employeur à la Caisse de pension bernoise avait lieu jusqu'ici sur la base de valeurs moyennes, ce qui aboutissait à des inexactitudes dans le cas des services comportant un nombre relativement important de collaborateurs rémunérés selon une classe de traitement élevée. Désormais, les valeurs correctes sont calculées. Par ailleurs, les cotisations uniques sont passées de 60 à 180 pour cent.

GC 305: Les contributions de l'employeur à l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie font l'objet d'une première budgétisation pour 2008.

GC 309: Etant donné qu'aucun perfectionnement personnel n'est prévu en 2008, les charges peuvent être ramenées au niveau des années précédentes.

GC 311: Après le regroupement en 2007 des offices du registre du commerce en un site central, à Berne, qui a exigé l'adaptation du mobilier, les charges en la matière peuvent à nouveau être fixées à un niveau moins élevé.

GC 312: Sur le nouveau site, l'eau, l'énergie et les combustibles seront à la charge de l'office.

GC 313: Les charges liées aux fournitures vont probablement augmenter.

GC 314: Les charges d'entretien du bâtiment, et en particulier de nettoyage, seront désormais imputées à l'office.

GC 318: Le déménagement doit être achevé en 2007, de sorte que les charges en rapport avec les prestations de services de tiers peuvent à nouveau être réduites.

KG 331: Die Abschreibungen für Sachgüter des Verwaltungsvermögens infolge der Investitionen im Jahr 2007 fallen erstmals für das ganze Rechnungsjahr an. Sie fallen somit höher aus als im Vorjahr.

KG 436: Durch die erstmals erfassten Arbeitgeberbeiträge für die Krankentaggeld-Versicherung wird ebenfalls ein Ertrag generiert, da davon ausgegangen wird, dass die Kosten der Versicherung durch die Leistungen der Versicherung gedeckt sind.

KG 506: Im Jahr 2008 sind keine Neu- oder Ersatzinvestitionen geplant.

GC 331: Les amortissements des biens du patrimoine administratif résultant des investissements consentis en 2007 concernent pour la première fois l'intégralité de l'exercice, raison pour laquelle ils sont plus élevés que dans le budget précédent.

GC 436: Les contributions de l'employeur à l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie, budgétés pour la première fois, génèrent également un revenu car on part du principe que les coûts seront couverts par les prestations de l'assurance.

GC 506: Aucun investissement, nouveau ou de remplacement, n'est prévu pour 2008.

6.4.4 Jugendgerichte

6.4.4 Tribunaux des mineurs

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**16'889'220**	**18'482'594**	**20'483'200**	**20'469'754**	**20'548'230**	**20'567'804**	**Charges**
Veränderung		*9.43%*	*10.82%*	*–0.06%*	*0.38%*	*0.09%*	*Modification*
Ertrag	**1'371'360**	**1'265'700**	**1'256'129**	**1'256'332**	**1'256'546**	**1'256'585**	**Revenues**
Veränderung		*–7.70%*	*–0.75%*	*0.01%*	*0.01%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–15'517'860**	**–17'216'894**	**–19'227'071**	**–19'213'422**	**–19'291'684**	**–19'311'219**	**Solde**
Veränderung		*10.94%*	*11.67%*	*–0.07%*	*0.40%*	*0.10%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	868'649	862'716	**795'500**	816'399	822'597	820'451	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3'643'280	3'839'882	**3'816'339**	3'854'256	3'917'242	3'931'330	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	265'070	284'104	**275'371**	278'877	282'845	283'729	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	383'868	404'628	**430'479**	374'918	380'266	387'198	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	21'096	23'474	**35'876**	36'306	36'720	36'894	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	16'290	1'800	**1'800**	1'800	1'800	1'800	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	25'350	42'700	**42'700**	42'700	42'700	42'700	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	52'472	36'000	**155'100**	135'000	135'000	135'000	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	27'147	35'900	**35'900**	35'900	35'900	35'900	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	4'227	6'600	**6'600**	6'600	6'600	6'600	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	1'371	1'500	**1'500**	1'500	1'500	1'500	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	2'769	6'100	**6'100**	6'100	6'100	6'100	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	261'637	272'300	**177'300**	177'300	177'300	177'300	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	84'790	102'500	**108'500**	108'500	108'500	108'500	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	78'151	121'900	**119'000**	119'000	119'000	119'000	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	11'057'543	12'190'500	**14'190'800**	14'190'800	14'190'800	14'190'800	319 Frais divers
330 Finanzvermögen	86'332	238'000	**273'000**	273'000	273'000	273'000	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	4'393	3'590	**2'935**	2'398	1'960	1'602	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
390 Verrechneter Aufwand	4'777	8'400	**8'400**	8'400	8'400	8'400	390 Charges facturées en interne

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Ertrag							**Revenues**
431 Gebühren für Amtshandlungen	50'562	28'300	**28'300**	28'300	28'300	28'300	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	100	0	**0**	0	0	0	435 Ventes
436 Rückerstattungen	1'049'576	1'011'100	**1'001'529**	1'001'732	1'001'946	1'001'985	436 Remboursements
437 Bussen	213'395	210'200	**210'200**	210'200	210'200	210'200	437 Amendes
469 Übrige	57'726	16'100	**16'100**	16'100	16'100	16'100	469 Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

KG 304: Die Budgetierung der Arbeitgeberbeiträge an die Bernische Pensionskasse basierte bisher auf Durchschnittswerten, was bei Ämtern mit verhältnismässig vielen Personen in hohen Gehaltsklassen zu Fehlbeträgen führte. Erstmals werden jetzt die richtigen Werte gerechnet. Ferner sind die Verdiensterhöhungsbeiträge von 60% auf neu 180% angehoben worden.

KG 305: Im Budget 2008 werden die Arbeitgeberbeiträge für die Krankentaggeldversicherung erstmals erfasst.

KG 311: Durch den Umzug des Jugendgerichtes Bern, welcher im Planungsprozess 2006 nicht vorhersehbar war, erhöht sich der Aufwand bei den Anschaffungen von Büromobiliar im Jahr 2007. Zugunsten des Jugendgerichtes Bern verschieben die übrigen Jugendgerichte geplante Anschaffungen auf das Jahr 2008. Zusätzlich müssen neue Arbeitsplätze eingerichtet werden. Daduch muss der Aufwand höher budgetiert werden.

KG 316: Durch den Umzug des Jugendgerichtes Bern aus einer Mietliegenschaft in eine Liegenschaft des Kantons Bern vermindert sich der Mietaufwand.

KG 317: Die Reisespesen der Übersetzerinnen und Übersetzer wurden bisher bei den Personalkosten verbucht. Sie werden neu bei den übrigen Spesenentschädigungen budgetiert.

Commentaire

GC 304: La budgétisation des contributions de l'employeur à la Caisse de pension bernoise avait lieu jusqu'ici sur la base de valeurs moyennes, ce qui aboutissait à des inexactitudes dans le cas des services comportant un nombre relativement important de collaborateurs rémunérés selon une classe de traitement élevée. Désormais, les valeurs correctes sont calculées. Par ailleurs, les cotisations uniques sont passées de 60 à 180 pour cent.

GC 305: Les contributions de l'employeur à l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie font l'objet d'une première budgétisation pour 2008.

GC 311: Le déménagement du Tribunal des mineurs de Berne, qui n'était pas prévisible lors du processus de planification de 2006, accroît les charges liées aux acquisitions de meubles de bureau en 2007. Les autres tribunaux ont reporté leurs acquisitions d'une année en faveur du Tribunal des mineurs de Berne. En outre, de nouveaux postes de travail doivent être aménagés. Il s'agit donc de budgéter un montant plus élevé pour les charges.

GC 316: Le déménagement du Tribunal des mineurs de Berne, qui a quitté un immeuble loué pour occuper des locaux appartenant au canton, entraîne une diminution des loyers.

GC 317: Les indemnités pour frais de déplacement des traducteurs-interprètes étaient comptabilisées jusqu'ici avec les frais de personnel. Elles sont désormais budgétées avec les autres indemnités pour frais de déplacement.

KG 319: Es ist mit steigenden Kosten für die unentgeltliche Prozessführung zu rechnen. Zudem wurden die Tagesansätze für die Abklärung Jugendlicher von den Institutionen markant erhöht. Eine Budgeterhöhung ist daher unumgänglich.

KG 330: Aufgrund der Zunahme der Kosten für die unentgeltliche Prozessführung sind auch die Abschreibungen des Finanzvermögens höher zu planen.

GC 319: Il y a lieu de s'attendre à une augmentation des coûts de l'assistance judiciaire gratuite. De plus, les institutions ont sensiblement majoré les montants journaliers appliqués à l'observation d'adolescents. Il est par conséquent indispensable d'accroître le montant budgété.

GC 330: Compte tenu de l'augmentation des coûts de l'assistance judiciaire gratuite, les amortissements du patrimoine financier doivent être budgétés à un niveau plus élevé.

6.4.5 Kreisgrundbuchämter

6.4.5 Bureaux d'arrondissement du registre foncier

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**13'856'166**	**15'579'240**	**15'245'884**	**15'157'203**	**15'337'656**	**15'467'991**	**Charges**
Veränderung		*12.43%*	*–2.13%*	*–0.58%*	*1.19%*	*0.84%*	*Modification*
Ertrag	**141'643'455**	**127'603'000**	**129'309'737**	**130'699'936**	**132'450'421**	**132'400'757**	**Revenues**
Veränderung		*–9.91%*	*1.33%*	*1.07%*	*1.33%*	*–0.03%*	*Modification*
Saldo	**127'787'288**	**112'023'759**	**114'063'852**	**115'542'732**	**117'112'764**	**116'932'765**	**Solde**
Veränderung		*–12.33%*	*1.82%*	*1.29%*	*1.35%*	*–0.15%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	11'710'249	12'433'954	**12'185'958**	12'246'151	12'393'585	12'504'898	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	695'892	751'542	**726'664**	730'324	738'801	745'376	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	907'480	1'039'696	**1'173'661**	1'018'375	1'032'933	1'045'871	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	55'156	62'097	**93'450**	93'952	94'844	95'594	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	12'100	26'100	**27'600**	27'600	27'600	27'600	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	194'393	241'000	**242'400**	242'400	242'400	242'400	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	16'575	68'300	**57'800**	57'800	57'800	57'800	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	2'697	3'900	**3'900**	3'900	3'900	3'900	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	5'536	7'900	**7'900**	7'900	7'900	7'900	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	6'870	6'500	**8'000**	8'000	8'000	8'000	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	3'379	21'900	**21'400**	21'400	21'400	21'400	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	34'358	49'700	**51'100**	51'100	51'100	51'100	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	50'327	65'700	**82'300**	82'300	82'300	82'300	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	111'695	203'200	**210'000**	210'000	210'000	210'000	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	0	20'000	**30'000**	20'000	20'000	20'000	319 Frais divers
320 Laufende Verpflichtungen	25'743	35'000	**35'000**	35'000	35'000	35'000	320 Engagements courants
330 Finanzvermögen	2'020	506'500	**250'000**	250'000	250'000	250'000	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	345	3'851	**5'451**	17'701	26'793	25'552	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	1	0	**0**	0	0	0	332 Patrimoine administratif, amortissements complémentaires
390 Verrechneter Aufwand	21'344	32'400	**33'300**	33'300	33'300	33'300	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
404 Vermögensverkehrssteuern	130'443'226	116'230'000	**118'160'000**	119'550'000	121'300'000	121'250'000	404 Droits de mutation et de timbre
421 Guthaben	5'457	7'000	**5'000**	5'000	5'000	5'000	421 Avoirs
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	84	0	**0**	0	0	0	427 Revenus des immeubles du patrimoine administratif
431 Gebühren für Amtshandlungen	11'098'749	11'330'000	**11'080'000**	11'080'000	11'080'000	11'080'000	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	5'857	6'000	**6'000**	6'000	6'000	6'000	435 Ventes
436 Rückerstattungen	86'327	30'000	**58'737**	58'936	59'421	59'757	436 Remboursements
469 Übrige	3'753	0	**0**	0	0	0	469 Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**20'000**	**20'000**	**120'000**	**20'000**	**20'000**	**Dépenses**
Veränderung			*0.00%*	*500.00%*	*–83.33%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**–20'000**	**–20'000**	**–120'000**	**–20'000**	**–20'000**	**Solde**
Veränderung			*0.00%*	*500.00%*	*–83.33%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0	20'000	**20'000**	120'000	20'000	20'000	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

KG 304: Die Budgetierung der Arbeitgeberbeiträge an die Bernische Pensionskasse basierte bisher auf Durchschnittswerten, was bei Ämtern mit verhältnismässig vielen Personen in hohen Gehaltsklassen zu Fehlbeträgen führte. Erstmals werden jetzt die richtigen Werte gerechnet. Ferner sind die Verdiensterhöhungsbeiträge von 60% auf neu 180% angehoben worden.

KG 305: Im Budget 2008 werden die Arbeitgeberbeiträge für die Krankentaggeldversicherung erstmals erfasst.

KG 309: Aufgrund von Neueinstellungen und Gesetzesänderungen besteht ein leicht erhöhter Ausbildungsbedarf.

KG 311: Das im Vorjahr für die bevorstehende Reorganisation erhöhte Budget für Anschaffungen von Bürogeräten und Mobiliar kann wieder leicht reduziert werden.

Commentaire

GC 304: La budgétisation des contributions de l'employeur à la Caisse de pension bernoise avait lieu jusqu'ici sur la base de valeurs moyennes, ce qui aboutissait à des inexactitudes dans le cas des services comportant un nombre relativement important de collaborateurs rémunérés selon une classe de traitement élevée. Désormais, les valeurs correctes sont calculées. Par ailleurs, les cotisations uniques sont passées de 60 à 180 pour cent.

GC 305: Les contributions de l'employeur à l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie font l'objet d'une première budgétisation pour 2008.

GC 309: Les besoins en matière de formation sont légèrement plus importants en raison de l'engagement de nouveaux collaborateurs et de modifications législatives.

GC 311: Le budget destiné à l'acquisition d'appareils et de meubles de bureau, majoré pour l'exercice précédent en raison de la réorganisation prévue, peut à nouveau être légèrement réduit.

KG 314: Aufgrund der Erfahrungszahlen der Vorjahre wird der für Gebäudeunterhalt vorgesehene Betrag leicht erhöht.

KG 317: Die vermehrt gegenseitige Unterstützung im Personalbereich führt dazu, dass die Reise- und Spesenentschädigungen erhöht werden müssen.

KG 319: Der für Schadenersatzleistungen vorgesehene Betrag wird infolge eines konkreten Ereignisses erhöht.

KG 330: Die Erfahrungen der letzten Jahre haben gezeigt, dass bei den Grundbuchämtern die Abschreibungen von Debitorenguthaben stark rückläufig sind. Der vorgesehene Budgetbetrag wird entsprechend reduziert.

KG 421: Die Verzugszinsen auf Steuern sind tendenziell rückläufig.

KG 436: Durch die erstmals erfassten Arbeitgeberbeiträge für die Krankentaggeld-Versicherung wird ebenfalls ein Ertrag generiert, da davon ausgegangen wird, dass die Kosten der Versicherung durch die Leistungen der Versicherung gedeckt sind.

GC 314: Au vu des valeurs enregistrées au cours des derniers exercices, le montant budgété pour l'entretien des bâtiments a été légèrement majoré.

GC 317: Le recours accru au soutien du personnel d'autres bureaux implique une majoration des indemnités pour frais de déplacement.

GC 319: Le montant prévu pour les dommages-intérêts est majoré suite à la survenance d'un événement.

GC 330: Les expériences des dernières années ont montré que dans le cas des bureaux du registre foncier, les amortissements d'avoirs sur débiteurs sont en régression. Le montant budgété est donc diminué en conséquence.

GC 421: Les intérêts moratoires concernant les impôts tendent à régresser.

GC 436: Les contributions de l'employeur à l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie, budgétés pour la première fois, génèrent également un revenu car on part du principe que les coûts seront couverts par les prestations de l'assurance.

6.4.6 Obergericht

6.4.6 Cour suprême

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**14'739'139**	**16'952'201**	**17'169'689**	**17'104'864**	**17'146'675**	**17'242'834**	**Charges**
Veränderung		*15.01%*	*1.28%*	*–0.37%*	*0.24%*	*0.56%*	*Modification*
Ertrag	**3'455'538**	**4'452'500**	**4'485'116**	**4'485'566**	**4'485'665**	**4'485'924**	**Revenues**
Veränderung		*28.85%*	*0.73%*	*0.01%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–11'283'600**	**–12'499'701**	**–12'684'573**	**–12'619'298**	**–12'661'010**	**–12'756'910**	**Solde**
Veränderung		*10.77%*	*1.47%*	*–0.51%*	*0.33%*	*0.75%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	5'015'457	5'042'825	**4'980'197**	5'056'513	5'049'952	5'060'554	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	4'984'260	5'231'533	**5'368'388**	5'429'414	5'467'648	5'540'962	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	563'016	623'502	**603'522**	610'931	612'996	617'825	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	794'667	896'247	**990'719**	877'355	884'766	892'226	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	35'697	51'546	**71'310**	71'912	72'239	72'736	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	229'638	478'100	**478'100**	478'100	478'100	478'100	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	117'201	127'000	**127'000**	127'000	127'000	127'000	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	66'478	80'000	**80'000**	80'000	80'000	80'000	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	75'722	70'000	**70'000**	70'000	70'000	70'000	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	9'384	8'000	**8'000**	8'000	8'000	8'000	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	50'568	75'000	**75'000**	75'000	75'000	75'000	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	138	3'000	**2'000**	2'000	2'000	2'000	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	27'599	50'000	**50'000**	50'000	50'000	50'000	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	29'847	30'000	**85'000**	85'000	85'000	85'000	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	255'578	287'000	**282'000**	185'000	185'000	185'000	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	830'985	1'638'000	**1'638'000**	1'638'000	1'638'000	1'638'000	319 Frais divers
320 Laufende Verpflichtungen	0	0	**0**	0	0	0	320 Engagements courants
330 Finanzvermögen	1'567'840	2'168'000	**2'168'000**	2'168'000	2'168'000	2'168'000	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	6'665	5'448	**4'453**	3'639	2'974	2'431	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires

		Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	2011	
332	Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	2	0	**0**	0	0	0	332 Patrimoine administratif, amortissements complémentaires
369	Übrige	55'600	56'000	**57'000**	58'000	59'000	59'000	369 Autres subventions
390	Verrechneter Aufwand	22'786	31'000	**31'000**	31'000	31'000	31'000	390 Charges facturées en interne
393	Querschnittskosten kantonsintern	0	0	**0**	0	0	0	393 Coûts transversaux internes au canton
Ertrag								**Revenues**
427	Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	25'894	36'000	**36'000**	36'000	36'000	36'000	427 Revenus des immeubles du patrimoine administratif
431	Gebühren für Amtshandlungen	3'215'558	3'500'000	**3'500'000**	3'500'000	3'500'000	3'500'000	431 Emoluments administratifs
436	Rückerstattungen	120'275	806'500	**839'116**	839'566	839'665	839'924	436 Remboursements
437	Bussen	93'810	110'000	**110'000**	110'000	110'000	110'000	437 Amendes
Investitionsrechnung								**Compte des investissements**
Ausgaben		**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung								*Modification*
Einnahmen		**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung								*Modification*
Saldo		**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung								*Modification*
Ausgaben								**Dépenses**
Einnahmen								**Recettes**

Kommentar

KG 304: Die Budgetierung der Arbeitgeberbeiträge an die Bernische Pensionskasse basierte bisher auf Durchschnittswerten, was bei Ämtern mit verhältnismässig vielen Personen in hohen Gehaltsklassen zu Fehlbeträgen führte. Erstmals werden jetzt die richtigen Werte gerechnet. Ferner sind die Verdiensterhöhungsbeiträge von 60% auf neu 180% angehoben worden.

KG 305: Im Budget 2008 werden die Arbeitgeberbeiträge für die Krankentaggeldversicherung erstmals erfasst.

KG 317: Bisher wurden Spesenentschädigungen an Kommissionsmitglieder zusammen mit den Kommissionsentschädigungen verbucht. Neu werden die Entschädigungen getrennt verbucht. Der Aufwand für Spesenentschädigungen muss daher höher geplant werden.

Commentaire

GC 304: La budgétisation des contributions de l'employeur à la Caisse de pension bernoise avait lieu jusqu'ici sur la base de valeurs moyennes, ce qui aboutissait à des inexactitudes dans le cas des services comportant un nombre relativement important de collaborateurs rémunérés selon une classe de traitement élevée. Désormais, les valeurs correctes sont calculées. Par ailleurs, les cotisations uniques sont passées de 60 à 180 pour cent.

GC 305: Les contributions de l'employeur à l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie font l'objet d'une première budgétisation pour 2008.

GC 317: Jusqu'ici, les indemnités pour frais de déplacement des membres de commissions étaient comptabilisées avec les autres indemnités versées aux membres de commissions. Désormais, elles le sont séparément, de sorte que les charges y afférentes doivent être budgétées à un niveau plus élevé.

6.4.7 Regierungsstatthalterämter

6.4.7 Préfectures

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**21'874'397**	**22'194'399**	**23'201'717**	**23'184'549**	**23'396'363**	**23'496'707**	**Charges**
Veränderung		*1.46%*	*4.53%*	*–0.07%*	*0.91%*	*0.42%*	*Modification*
Ertrag	**6'895'839**	**6'714'400**	**6'806'116**	**6'806'701**	**6'807'287**	**6'807'523**	**Revenues**
Veränderung		*–2.63%*	*1.36%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–14'978'558**	**–15'479'999**	**–16'395'601**	**–16'377'848**	**–16'589'076**	**–16'689'184**	**Solde**
Veränderung		*3.34%*	*5.91%*	*–0.10%*	*1.28%*	*0.60%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	15'678'931	15'171'781	**15'470'898**	15'633'913	15'817'349	15'897'772	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	897'922	915'922	**919'726**	929'358	939'832	944'592	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	1'085'095	1'197'165	**1'396'243**	1'205'677	1'221'858	1'237'881	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	70'714	75'678	**117'402**	118'582	119'677	120'259	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	109'960	134'800	**153'300**	153'300	153'300	153'300	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	135'656	190'500	**194'200**	194'200	194'200	194'200	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	261'504	272'000	**266'900**	266'900	266'900	266'900	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	672'027	874'500	**876'000**	876'000	876'000	876'000	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	95'752	141'600	**141'400**	141'400	141'400	141'400	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	626'032	650'000	**691'900**	691'900	691'900	691'900	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	21'919	79'600	**78'800**	78'800	78'800	78'800	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	55'166	88'700	**383'200**	383'200	383'200	383'200	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	150'341	181'400	**185'500**	185'500	185'500	185'500	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	1'806'855	1'896'000	**1'957'400**	1'957'400	1'957'400	1'957'400	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	1'129	33'100	**99'100**	99'100	99'100	99'100	319 Frais divers
330 Finanzvermögen	55'244	26'900	**68'700**	68'700	68'700	68'700	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	96'823	169'753	**102'348**	101'919	102'547	101'103	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
390 Verrechneter Aufwand	53'324	95'000	**98'700**	98'700	98'700	98'700	390 Charges facturées en interne

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Ertrag							**Revenues**
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	31'448	48'000	**48'000**	48'000	48'000	48'000	427 Revenus des immeubles du patrimoine administratif
431 Gebühren für Amtshandlungen	5'226'901	5'300'000	**5'300'000**	5'300'000	5'300'000	5'300'000	431 Emoluments administratifs
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	11'910	10'700	**13'500**	13'500	13'500	13'500	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	2'846	2'600	**1'600**	1'600	1'600	1'600	435 Ventes
436 Rückerstattungen	1'376'415	1'346'000	**1'416'916**	1'417'501	1'418'087	1'418'323	436 Remboursements
437 Bussen	20	0	**0**	0	0	0	437 Amendes
469 Übrige	246'298	7'100	**26'100**	26'100	26'100	26'100	469 Autres subventions
496 Leistungsbezug innerhalb Direktionen	0	0	**0**	0	0	0	496 Achat de prestations intra-Direction
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**170'000**	**100'000**	**100'000**	**100'000**	**100'000**	**Dépenses**
Veränderung			*–41.17%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**–170'000**	**–100'000**	**–100'000**	**–100'000**	**–100'000**	**Solde**
Veränderung			*–41.17%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0	170'000	**100'000**	100'000	100'000	100'000	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

KG 304: Die Budgetierung der Arbeitgeberbeiträge an die Bernische Pensionskasse basierte bisher auf Durchschnittswerten, was bei Ämtern mit verhältnismässig vielen Personen in hohen Gehaltsklassen zu Fehlbeträgen führte. Erstmals werden jetzt die richtigen Werte gerechnet. Ferner sind die Verdiensterhöhungsbeiträge von 60% auf neu 180% angehoben worden.

KG 305: Im Budget 2008 werden die Arbeitgeberbeiträge für die Krankentaggeldversicherung erstmals erfasst.

KG 309: Aufgrund vorgesehener Weiter- und Spezialausbildungen wird das Budget für die Ausbildung des Personals erhöht.

KG 314: Bei einigen Ämtern sind zusätzliche Unterhaltsarbeiten vorgesehen. Das Budget muss deshalb erhöht werden.

Commentaire

GC 304: La budgétisation des contributions de l'employeur à la Caisse de pension bernoise avait lieu jusqu'ici sur la base de valeurs moyennes, ce qui aboutissait à des inexactitudes dans le cas des services comportant un nombre relativement important de collaborateurs rémunérés selon une classe de traitement élevée. Désormais, les valeurs correctes sont calculées. Par ailleurs, les cotisations uniques sont passées de 60 à 180 pour cent.

GC 305: Les contributions de l'employeur à l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie font l'objet d'une première budgétisation pour 2008.

GC 309: Le budget destiné à la formation du personnel est majoré compte tenu des cours de formation spécialisée et de perfectionnement qui sont prévus.

GC 314: Des travaux d'entretien supplémentaires sont prévus dans certaines préfectures, de sorte que le budget doit être majoré.

KG 316: Da das Schloss Thun verkauft worden ist, muss nun für die im Schloss verbleibenden Ämter Miete bezahlt werden. Ausserdem ist das Regierungsstatthalteramt Biel neu bei der Burgergemeinde eingemietet. Das Budget der Mietkosten muss entsprechend erhöht werden.

KG 319: Im Zusammenhang mit der im Budget 2006 erfolgten Praxisänderung hinsichtlich Verbuchung bei der unentgeltlichen Prozessführung wurden die anfallenden Kosten unterschätzt. Das Budget muss erhöht werden.

KG 330: Die Erhöhung bei den Kosten für unentgeltliche Prozessführung im Bereich der Anwaltskosten (siehe KG 319) führt auch zu einer entsprechenden Zunahme bei den Abschreibungen.

KG 331: Die im Jahr 2006 vorgesehenen Investitionen wurden nicht getätigt. Aus diesem Grund können die Abschreibungen auf Sachanlagen des Verwaltungsvermögens tiefer geplant werden.

KG 434: Leicht höhere Einnahmen für Benützungsgebühren aufgrund zusätzlich vorgesehener Mieterträge.

KG 469: Aufgrund der Erfahrungszahlen der letzten Jahre können die sich aus Beschlagnahmungen ergebenden übrigen Beiträge höher budgetiert werden.

KG 506: Der Wegfall von einmaligen Investitionen des Vorjahres ermöglicht eine Verringerung bei den vorgesehenen Neuanschaffungen.

GC 316: Du fait que le château de Thoune a été vendu, un loyer doit être versé pour les locaux qui continuent à être utilisés. De plus, la préfecture de Bienne est désormais installée dans des locaux loués à la commune bourgeoise. Le budget des loyers doit par conséquent être majoré.

GC 319: Dans le contexte du changement de pratique comptable intervenu lors de l'établissement du budget de 2006 en ce qui concerne l'assistance judiciaire gratuite, les coûts ont été sous-estimés, et le budget doit être revu à la hausse.

GC 330: Dans le domaine des honoraires des avocats, l'augmentation des coûts de l'assistance judiciaire gratuite (voir le groupe de comptes 319) entraîne une hausse des amortissements.

GC 331: Les investissements prévus en 2006 n'ont pas été réalisés, de sorte que les amortissements sur les immobilisations corporelles du patrimoine administratif peuvent être budgétés à un niveau inférieur.

GC 434: Une légère augmentation des redevances d'utilisation est prévue en raison des revenus supplémentaires provenant de locations qui sont attendus.

GC 469: Le budget peut être majoré s'agissant des revenus provenant des confiscations compte tenu des valeurs enregistrées au cours des derniers exercices.

GC 506: Le montant budgété pour les nouvelles acquisitions peut être réduit par rapport à l'exercice précédent, pour lequel des investissements uniques étaient prévus.

6.4.8 Schätzungskommissionen

6.4.8 Commission d'estimation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**47'326**	**30'084**	**82'099**	**82'099**	**82'099**	**82'099**	**Charges**
Veränderung		*–36.43%*	*172.89%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**8'184**	**10'700**	**10'796**	**10'796**	**10'796**	**10'796**	**Revenues**
Veränderung		*30.74%*	*0.89%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–39'142**	**–19'384**	**–71'303**	**–71'303**	**–71'303**	**–71'303**	**Solde**
Veränderung		*–50.47%*	*267.84%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	46'984	28'200	**30'000**	30'000	30'000	30'000	300 Autorités, commissions et juges
303 Sozialversicherungsbeiträge	331	1'740	**1'851**	1'851	1'851	1'851	303 Contributions aux assurances sociales
305 Unfallversicherungsbeiträge	10	144	**248**	248	248	248	305 Contributions à l'assurance accidents
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	0	0	**0**	0	0	0	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
317 Spesenentschädigungen	0	0	**50'000**	50'000	50'000	50'000	317 Dédommagements
Ertrag							**Revenues**
436 Rückerstattungen	8'184	10'700	**10'796**	10'796	10'796	10'796	436 Remboursements
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

KG 300: Die bisher gesammelten Erfahrungswerte haben einen leichten Anstieg der Entschädigungen für die Schätzungskommissionen aufgezeigt.

Commentaire

GC 300: Les valeurs enregistrées jusqu'ici révèlent une légère augmentation des indemnités versées pour les commissions d'estimation.

KG 317: Die Kosten der Enteignungsschätzungskommissionen haben im Vorjahr zugenommen, weil die Kommissionsmitglieder neu Infrastrukturkosten von gesamthaft CHF 36'000 geltend machen können. Die Kosten der Enteignungsschätzungskommissionen wurden bisher bei den Lohnkosten verbucht. Seit die Vergütungen über das Lohnprogramm ausbezahlt werden, sind die Auszahlungen zwischen Infrastrukturkosten, Spesen und Kommissionsentschädigungen aufgeteilt. Da Erfahrungszahlen über diese Aufteilung fehlen, wurden die voraussichtlich zusätzlich benötigten Kosten bei den Spesenentschädigungen budgetiert. Eine genauere Aufteilung wird erst Ende 2007 möglich sein.

GC 317: Les coûts des commissions d'estimation en matière d'expropriation ont augmenté au cours de l'exercice précédent car leurs membres peuvent désormais faire valoir des frais d'infrastructure d'un montant total de CHF 36 000. Jusqu'ici, les coûts des commissions étaient comptabilisés avec les coûts liés aux salaires. Depuis que les indemnités sont versées au moyen du programme Persiska, une subdivision est opérée entre les frais d'infrastructure, les indemnités pour frais de déplacement et les indemnités versées aux membres des commissions. Faute de valeurs de référence toutefois, les montants supplémentaires qui seront probablement nécessaires ont été budgétés avec les indemnités pour frais de déplacement. Une subdivision plus précise ne sera possible qu'à fin 2007.

6.4.9 Staatsanwaltschaft

6.4.9 Ministère public

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4'464'664**	**4'585'597**	**4'616'228**	**4'656'488**	**4'654'880**	**4'708'871**	**Charges**
Veränderung		*2.70%*	*0.66%*	*0.87%*	*–0.03%*	*1.15%*	*Modification*
Ertrag	**6'208**	**0**	**11'874**	**12'154**	**12'139**	**12'309**	**Revenues**
Veränderung		*–100.00%*		*2.35%*	*–0.12%*	*1.40%*	*Modification*
Saldo	**–4'458'456**	**–4'585'597**	**–4'604'354**	**–4'644'334**	**–4'642'741**	**–4'696'562**	**Solde**
Veränderung		*2.85%*	*0.40%*	*0.86%*	*–0.03%*	*1.15%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3'796'419	3'810'505	**3'811'745**	3'896'600	3'891'752	3'946'215	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	211'993	228'588	**216'210**	220'718	220'434	223'349	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	317'072	361'901	**399'077**	349'637	353'196	349'586	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	12'657	18'903	**24'196**	24'533	24'498	24'721	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	11'060	12'000	**12'000**	12'000	12'000	12'000	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	36'741	45'000	**45'000**	45'000	45'000	45'000	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	13'977	15'000	**15'000**	15'000	15'000	15'000	311 Mobilier, machines, véhicules
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	1'192	2'000	**2'000**	2'000	2'000	2'000	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	11'000	11'000	**11'000**	11'000	11'000	11'000	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	39'956	35'000	**35'000**	35'000	35'000	35'000	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	9'590	12'700	**20'000**	20'000	20'000	20'000	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	1'648	30'000	**22'000**	22'000	22'000	22'000	319 Frais divers
369 Übrige	0	1'000	**1'000**	1'000	1'000	1'000	369 Autres subventions
390 Verrechneter Aufwand	1'354	2'000	**2'000**	2'000	2'000	2'000	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
436 Rückerstattungen	6'208	0	**11'874**	12'154	12'139	12'309	436 Remboursements

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

KG 304: Die Budgetierung der Arbeitgeberbeiträge an die Bernische Pensionskasse basierte bisher auf Durchschnittswerten, was bei Ämtern mit verhältnismässig vielen Personen in hohen Gehaltsklassen zu Fehlbeträgen führte. Erstmals werden jetzt die richtigen Werte gerechnet. Ferner sind die Verdiensterhöhungsbeiträge von 60% auf neu 180% angehoben worden.

KG 305: Im Budget 2008 werden die Arbeitgeberbeiträge für die Krankentaggeldversicherung erstmals erfasst.

KG 318: Die rasante Entwicklung im Strafrecht (neuer Allgemeiner Teil des Strafgesetzbuches, Strafprozessordnung usw.) lässt darauf schliessen, dass bis zur Einführung der neuen Strafprozessordnung (etwa 2010) Fachreferenten zu Tagungen und Weiterbildungen beigezogen werden müssen. Der Aufwand erhöht sich dadurch.

KG 319: Die Prozesskosten sind nicht voraussehbar. Der Aufwand wird aufgrund der Vergangenheitszahlen tiefer budgetiert.

KG 436: Durch die erstmals erfassten Arbeitgeberbeiträge für die Krankentaggeld-Versicherung wird ebenfalls ein Ertrag generiert, da davon ausgegangen wird, dass die Kosten der Versicherung durch die Leistungen der Versicherung gedeckt sind.

Commentaire

GC 304: La budgétisation des contributions de l'employeur à la Caisse de pension bernoise avait lieu jusqu'ici sur la base de valeurs moyennes, ce qui aboutissait à des inexactitudes dans le cas des services comportant un nombre relativement important de collaborateurs rémunérés selon une classe de traitement élevée. Désormais, les valeurs correctes sont calculées. Par ailleurs, les cotisations uniques sont passées de 60 à 180 pour cent.

GC 305: Les contributions de l'employeur à l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie font l'objet d'une première budgétisation pour 2008.

GC 318: Du fait de la rapidité de l'évolution du droit pénal (nouvelle partie générale du Code pénal suisse, code de procédure pénale suisse, etc.), il y a lieu de s'attendre à ce qu'il faille faire appel à des intervenants spécialisés lors de séances et de séminaires de perfectionnement d'ici à l'entrée en vigueur du code de procédure pénale suisse (2010 environ). Les charges s'en trouvent majorées.

GC 319: Les frais de procédure ne sont pas prévisibles. Les charges sont budgétées à un niveau moins élevé au vu des valeurs enregistrées au cours des derniers exercices.

GC 436: Les contributions de l'employeur à l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie, budgétés pour la première fois, génèrent également un revenu car on part du principe que les coûts seront couverts par les prestations de l'assurance.

6.4.10 Steuerrekurskommission

6.4.10 Commission des recours en matière fiscale

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1'680'700**	**2'563'682**	**2'164'338**	**2'174'712**	**2'179'502**	**2'193'573**	**Charges**
Veränderung		*52.53%*	*–15.57%*	*0.47%*	*0.22%*	*0.64%*	*Modification*
Ertrag	**260'661**	**258'600**	**263'531**	**263'607**	**263'614**	**263'657**	**Revenues**
Veränderung		*–0.79%*	*1.90%*	*0.02%*	*0.00%*	*0.01%*	*Modification*
Saldo	**–1'420'039**	**–2'305'082**	**–1'900'807**	**–1'911'105**	**–1'915'888**	**–1'929'916**	**Solde**
Veränderung		*62.32%*	*–17.53%*	*0.54%*	*0.25%*	*0.73%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	0	40'000	**40'000**	40'000	40'000	40'000	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1'227'119	1'859'942	**1'532'251**	1'557'190	1'560'384	1'572'363	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	75'053	114'556	**91'875**	93'233	93'459	94'127	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	112'062	149'713	**145'525**	129'500	130'837	132'192	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	5'340	9'471	**11'187**	11'289	11'322	11'391	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	29'391	40'000	**40'000**	40'000	40'000	40'000	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	21'471	27'000	**30'000**	30'000	30'000	30'000	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	4'999	45'000	**5'000**	5'000	5'000	5'000	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	2'573	4'000	**4'000**	4'000	4'000	4'000	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	1'657	2'000	**3'000**	3'000	3'000	3'000	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	0	5'000	**0**	0	0	0	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	655	1'000	**1'000**	1'000	1'000	1'000	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	79'013	140'000	**100'000**	100'000	100'000	100'000	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	8'766	12'500	**15'000**	15'000	15'000	15'000	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	108'944	108'000	**140'000**	140'000	140'000	140'000	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	225	500	**500**	500	500	500	319 Frais divers
330 Finanzvermögen	1'105	2'000	**2'000**	2'000	2'000	2'000	330 Patrimoine financier
332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	2	0	**0**	0	0	0	332 Patrimoine administratif, amortissements complémentaires
390 Verrechneter Aufwand	2'319	3'000	**3'000**	3'000	3'000	3'000	390 Charges facturées en interne

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Ertrag							**Revenues**
431 Gebühren für Amtshandlungen	241'175	250'000	**250'000**	250'000	250'000	250'000	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	2'050	100	**100**	100	100	100	435 Ventes
436 Rückerstattungen	17'436	8'500	**13'431**	13'507	13'514	13'557	436 Remboursements
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

KG 301: Die ursprünglich vorgesehene zusätzliche Richterstelle sowie die Gerichtsschreiberstelle werden nicht besetzt.

KG 303: Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

KG 305: Trotz der Nichtbesetzung von zwei Stellen ist wegen der erstmaligen Budgetierung der Krankentaggeldversicherung eine Zunahme der Kosten zu vermerken.

KG 310: Aufgrund des neuen Aufgabenbereichs «Erlasswesen» wird der Aufwand für Büromaterial höher budgetiert.

KG 311: Im Jahr 2006 wurde der Aufwand für Mobilien aufgrund der geplanten Überführung der Steuerrekurskommission in das Steuergericht erhöht. Da das Steuergericht nicht eingeführt wird, kann der Aufwand wieder auf die Werte der Vergangenheit vermindert werden.

KG 314: Der Umbau der Schliessanlage ist abgeschlossen. Es wird kein Aufwand mehr für den baulichen Unterhalt budgetiert.

KG 316: Da der Platzbedarf tiefer ist als vorgesehen, kann der Mietaufwand tiefer budgetiert werden. (Siehe auch Kommentar Kontengruppe 311).

KG 317: Der Aufwand für Spesenentschädigungen wird insbesondere aufgrund steigender Repräsentationskosten höher geplant.

KG 318: Aufgrund des neuen Aufgabenbereichs «Erlasswesen» ist mit höherem Aufwand für Dienstleistungen Dritter sowie höheren Portokosten zu rechnen.

Commentaire

GC 301: Le poste de juge et le poste de greffier supplémentaires qui avaient été prévus ne seront pas pourvus.

GC 303: Voir le commentaire du groupe de comptes 301.

GC 305: Malgré la renonciation à deux postes, le montant est plus élevé en raison de la budgétisation, pour la première fois, des contributions de l'employeur à l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie.

GC 310: En raison des nouvelles tâches liées à la remise d'impôt, les charges concernant les fournitures de bureau doivent être budgétées à un niveau plus élevé.

GC 311: En 2006, les charges concernant le mobilier avaient été majorées dans la perspective du remplacement de la Commission des recours en matière fiscale par un tribunal fiscal. Comme ce dernier n'a pas vu le jour, les charges peuvent être budgétées au même niveau que par le passé.

GC 314: Le remplacement de l'installation de fermeture est achevé. Le budget ne prévoit plus de charges d'entretien du bâtiment.

GC 316: Etant donné que les besoins en locaux sont moins importants que prévu, les loyers peuvent être budgétés à un montant inférieur (voir aussi le commentaire du groupe de comptes 311).

GC 317: Le montant des indemnités pour frais de déplacement budgété doit être majoré, notamment en raison de l'augmentation des frais de représentation.

GC 318: En raison des nouvelles tâches liées à la remise d'impôt, les charges concernant les prestations de services de tiers et les frais de port doivent être budgétées à un niveau plus élevé.

KG 436: Durch den Abschluss einer Krankentaggeld-Versicherung kann mit höheren Rückerstattungen gerechnet werden.

GC 436: Du fait de la conclusion d'une assurance d'indemnités journalières en cas de maladie, il y a lieu de s'attendre à des remboursements plus importants.

6.4.11 Untersuchungsrichterämter

6.4.11 Services des juges d'instruction

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**34'794'987**	**37'770'791**	**37'221'577**	**37'310'361**	**37'545'889**	**37'843'240**	**Charges**
Veränderung		*8.55%*	*–1.45%*	*0.23%*	*0.63%*	*0.79%*	*Modification*
Ertrag	**27'643'745**	**26'448'000**	**26'881'892**	**26'882'335**	**26'882'677**	**26'883'240**	**Revenues**
Veränderung		*–4.32%*	*1.64%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–7'151'241**	**–11'322'791**	**–10'339'685**	**–10'428'026**	**–10'663'212**	**–10'960'000**	**Solde**
Veränderung		*58.33%*	*–8.68%*	*0.85%*	*2.25%*	*2.78%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	5'894'655	6'331'450	**6'209'930**	6'278'125	6'329'443	6'415'888	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	6'207'230	6'956'064	**6'819'190**	6'886'682	6'945'838	7'030'565	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	702'575	806'920	**773'130**	780'879	787'071	796'711	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	900'589	1'193'546	**1'272'040**	1'112'577	1'127'588	1'140'488	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	50'976	66'696	**96'181**	96'993	97'576	98'543	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	13'284	1'000	**3'000**	3'000	3'000	3'000	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	81'004	102'500	**108'500**	108'500	108'500	108'500	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	24'839	109'000	**51'000**	51'000	51'000	51'000	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	10'500	10'700	**10'900**	10'900	10'900	10'900	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	3'296	5'500	**5'500**	5'500	5'500	5'500	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	610	2'500	**2'500**	2'500	2'500	2'500	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	3'453	4'500	**7'000**	7'000	7'000	7'000	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	95'514	103'700	**104'300**	104'300	104'300	104'300	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	54'881	60'500	**72'900**	72'900	72'900	72'900	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	1'057'085	1'070'700	**1'107'700**	1'107'700	1'107'700	1'107'700	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	7'120'936	7'333'000	**7'250'000**	7'350'000	7'450'000	7'550'000	319 Frais divers
320 Laufende Verpflichtungen	0	0	**0**	0	0	0	320 Engagements courants
330 Finanzvermögen	3'455'202	4'000'000	**4'425'000**	4'425'000	4'425'000	4'425'000	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	2'133	1'815	**3'106**	7'105	10'373	13'045	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	5'286	0	**0**	0	0	0	332 Patrimoine administratif, amortissements complémentaires
390 Verrechneter Aufwand	9'110'928	9'610'700	**8'899'700**	8'899'700	8'899'700	8'899'700	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
431 Gebühren für Amtshandlungen	6'456'101	6'230'000	**6'230'000**	6'230'000	6'230'000	6'230'000	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	2'331	500	**500**	500	500	500	435 Ventes
436 Rückerstattungen	1'478'580	1'139'000	**1'079'892**	1'080'335	1'080'677	1'081'240	436 Remboursements
437 Bussen	19'618'369	19'000'000	**19'492'000**	19'492'000	19'492'000	19'492'000	437 Amendes
469 Übrige	88'362	78'500	**79'500**	79'500	79'500	79'500	469 Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**25'000**	**25'000**	**25'000**	**25'000**	**Dépenses**
Veränderung				*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**–25'000**	**–25'000**	**–25'000**	**–25'000**	**Solde**
Veränderung				*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0	0	**25'000**	25'000	25'000	25'000	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

KG 304: Die Budgetierung der Arbeitgeberbeiträge an die Bernische Pensionskasse basierte bisher auf Durchschnittswerten, was bei Ämtern mit verhältnismässig vielen Personen in hohen Gehaltsklassen zu Fehlbeträgen führte. Erstmals werden jetzt die richtigen Werte gerechnet. Ferner sind die Verdiensterhöhungsbeiträge von 60% auf neu 180% angehoben worden.

KG 305: Im Budget 2008 werden die Arbeitgeberbeiträge für die Krankentaggeldversicherung erstmals erfasst.

KG 309: Der Aufwand für die Auszubildenden muss höher budgetiert werden.

KG 310: Durch die steigende Anzahl von Mitarbeitenden muss mit einem höheren Aufwand für Büromaterial sowie Fachliteratur gerechnet werden.

KG 311: Die Möblierung der neuen Arbeitsplätze erfolgte im Jahr 2007. Der Aufwand kann wieder tiefer geplant werden.

Commentaire

GC 304: La budgétisation des contributions de l'employeur à la Caisse de pension bernoise avait lieu jusqu'ici sur la base de valeurs moyennes, ce qui aboutissait à des inexactitudes dans le cas des services comportant un nombre relativement important de collaborateurs rémunérés selon une classe de traitement élevée. Désormais, les valeurs correctes sont calculées. Par ailleurs, les cotisations uniques sont passées de 60 à 180 pour cent.

GC 305: Les contributions de l'employeur à l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie font l'objet d'une première budgétisation pour 2008.

GC 309: Les coûts pour les personnes en formation doivent être budgétés à un niveau plus élevé.

GC 310: En raison du nombre croissant de collaborateurs, il y a lieu de s'attendre à des charges majorées pour les fournitures de bureau et les ouvrages spécialisés.

GC 311: L'acquisition de mobilier pour les nouveaux postes de travail a eu lieu en 2007. Les charges peuvent donc être à nouveau budgétées à un niveau inférieur.

KG 315: Der Aufwand für das Pikettfahrzeug beim Untersuchungsrichteramt Bern-Mittelland wird nicht mehr durch die Kantonspolizei getragen. Der Budgetbetrag muss daher erhöht werden.

KG 317: Die Erfahrungswerte zeigen, dass der Aufwand für Spesenentschädigungen, insbesondere aufgrund der Reisespesen der Übersetzerinnen und Übersetzer, höher budgetiert werden muss.

KG 330: Die Erfahrungswerte der letzten Jahre sowie die anhaltend schlechte Zahlungsmoral erfordern eine weitere Budgeterhöhung.

KG 331: Durch die geplanten Investitionen erhöhen sich die Abschreibungen des Verwaltungsvermögens.

KG 436: Die Erträge aus Rückerstattungen Dritter sind schwer vorhersehbar. Wir erwarten etwas tiefere Erträge als im Vorjahr.

KG 506: Im Jahr 2008 ist mit Ersatzinvestitionen bei den Mobilien und Maschinen zu rechnen.

GC 315: Les charges liées au véhicule du service de piquet mis à la disposition du Service de juges d'instruction de Berne-Mittelland ne sont plus assumées par la Police cantonale, d'où la nécessité d'augmenter le budget.

GC 317: Les valeurs enregistrées au cours des derniers exercices ont montré la nécessité de prévoir un budget plus important dans le cas des indemnités pour frais de déplacement, notamment à cause des traducteurs-interprètes.

GC 330: Les valeurs enregistrées au cours des derniers exercices ainsi que le phénomène persistant des «mauvais payeurs» requièrent une nouvelle majoration du budget.

GC 331: Les investissements prévus impliquent des amortissements accrus du patrimoine administratif.

GC 436: Les revenus provenant de remboursements de tiers sont difficilement prévisibles. Ils devraient se situer à un niveau inférieur à celui de 2007.

GC 506: Il y a lieu de s'attendre à des investissements de remplacement de mobilier et de machines en 2008.

6.4.12 Verwaltungsgericht

6.4.12 Tribunal administratif

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**8'560'182**	**9'422'639**	**9'688'270**	**9'694'667**	**9'817'180**	**9'855'573**	**Charges**
Veränderung		*10.07%*	*2.81%*	*0.06%*	*1.26%*	*0.39%*	*Modification*
Ertrag	**452'799**	**310'100**	**584'270**	**584'589**	**584'932**	**585'027**	**Revenues**
Veränderung		*–31.51%*	*88.41%*	*0.05%*	*0.05%*	*0.01%*	*Modification*
Saldo	**–8'107'383**	**–9'112'539**	**–9'104'000**	**–9'110'078**	**–9'232'248**	**–9'270'546**	**Solde**
Veränderung		*12.39%*	*–0.09%*	*0.06%*	*1.34%*	*0.41%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	3'440'695	3'492'831	**3'458'344**	3'513'298	3'554'751	3'557'128	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3'610'526	4'082'608	**3'931'014**	3'973'175	4'040'292	4'066'900	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	407'201	460'457	**433'223**	438'538	444'540	446'252	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	614'825	706'192	**775'161**	678'663	686'058	693'545	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	27'693	38'051	**52'028**	52'493	53'039	53'248	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	33'000	70'000	**60'000**	60'000	60'000	60'000	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	78'025	92'000	**92'000**	92'000	92'000	92'000	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	60'395	60'000	**60'000**	60'000	60'000	60'000	311 Mobilier, machines, véhicules
313 Verbrauchsmaterialien	251	1'500	**1'500**	1'500	1'500	1'500	313 Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	14'921	5'500	**5'500**	5'500	5'500	5'500	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	28'804	35'000	**35'000**	35'000	35'000	35'000	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	12'229	24'000	**28'000**	28'000	28'000	28'000	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	89'523	130'000	**130'000**	130'000	130'000	130'000	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	129'064	200'500	**400'500**	400'500	400'500	400'500	319 Frais divers
330 Finanzvermögen	5'500	15'000	**215'000**	215'000	215'000	215'000	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	0	1'000	**2'000**	2'000	2'000	2'000	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	6	0	**0**	0	0	0	332 Patrimoine administratif, amortissements complémentaires
369 Übrige	0	0	**1'000**	1'000	1'000	1'000	369 Autres subventions
390 Verrechneter Aufwand	7'518	8'000	**8'000**	8'000	8'000	8'000	390 Charges facturées en interne

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Ertrag							**Revenues**
431 Gebühren für Amtshandlungen	404'145	300'000	**350'000**	350'000	350'000	350'000	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	3'370	100	**1'000**	1'000	1'000	1'000	435 Ventes
436 Rückerstattungen	45'283	10'000	**233'270**	233'589	233'932	234'027	436 Remboursements
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**10'000**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung			*–100.00%*				*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**–10'000**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung			*–100.00%*				*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0	10'000	**0**	0	0	0	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

KG 304: Die Budgetierung der Arbeitgeberbeiträge an die Bernische Pensionskasse basierte bisher auf Durchschnittswerten, was bei Ämtern mit verhältnismässig vielen Personen in hohen Gehaltsklassen zu Fehlbeträgen führte. Erstmals werden jetzt die richtigen Werte gerechnet. Ferner sind die Verdiensterhöhungsbeiträge von 60% auf neu 180% angehoben worden.

KG 305: Im Budget 2008 werden die Arbeitgeberbeiträge für die Krankentaggeldversicherung erstmals erfasst.

KG 309: Für die Personalwerbung werden praktisch keine Inserate mehr in der Tagespresse aufgeschaltet, da sich der Internet-Stellenmarkt des Kantons Bern bewährt hat. Der Budgetbetrag für den übrigen Personalaufwand kann daher reduziert werden.

KG 317: Der Aufwand für die Spesenentschädigungen muss höher geplant werden, da insbesondere die Repräsentationskosten aufgrund der wachsenden Verpflichtungen des Verwaltungsgerichts zunehmen.

KG 319: Die Kosten für die unentgeltliche Prozessführung (u.P.) im Bereich der Anwaltshonorare wurden bisher von den Gerichtskreisen getragen. Diese Kosten werden neu auf die betroffenen Ämter verteilt.

KG 330: Entgegen der bisherigen Praxis werden die Abschreibungen der unentgeltlichen Prozessführung im Bereich der Anwaltshonorare neu an das entsprechende Ertragskonto gebucht (siehe auch Kommentar Kontengruppe 319 und Kontengruppe 436).

Commentaire

GC 304: La budgétisation des contributions de l'employeur à la Caisse de pension bernoise avait lieu jusqu'ici sur la base de valeurs moyennes, ce qui aboutissait à des inexactitudes dans le cas des services comportant un nombre relativement important de collaborateurs rémunérés selon une classe de traitement élevée. Désormais, les valeurs correctes sont calculées. Par ailleurs, les cotisations uniques sont passées de 60 à 180 pour cent.

GC 305: Les contributions de l'employeur à l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie font l'objet d'une première budgétisation pour 2008.

GC 309: Le recrutement n'a pratiquement plus lieu au moyen d'annonces dans la presse quotidienne car la Bourse de l'emploi du canton de Berne sur Internet a fait ses preuves. Il est donc possible de réduire le montant budgété pour les autres charges de personnel.

GC 317: Le montant des indemnités pour frais de déplacement budgété doit être majoré car les frais de représentation notamment augmentent en raison des engagements toujours plus nombreux du Tribunal administratif.

GC 319: Dans le domaine des honoraires des avocats, les coûts de l'assistance judiciaire gratuite étaient supportés jusqu'ici par les arrondissements judiciaires. Ils sont désormais répartis entre les services concernés.

GC 330: S'agissant des honoraires des avocats, et contrairement à la pratique adoptée jusqu'ici, les amortissements en relation avec l'assistance judiciaire gratuite sont comptabilisés par le biais du compte de revenus ad hoc (voir le commentaire des groupes de comptes 319 et 436).

KG 431: Aufgrund der Erfahrungswerte der vergangenen Jahre kann ein höherer Gebührenertrag budgetiert werden.

KG 436: Entgegen der bisherigen Praxis werden, bedingt durch die Abschreibung (siehe Kontengruppe 330), neu die entsprechenden Erträge der unentgeltlichen Prozessführung im Bereich der Anwaltshonorare gebucht. Durch die erstmals erfassten Arbeitgeberbeiträge für die Krankentaggeld-Versicherung wird ebenfalls ein Ertrag generiert, da davon ausgegangen wird, dass die Kosten der Versicherung durch die Leistungen der Versicherung gedeckt sind.

KG 506: Die im Jahr 2007 geplanten Ersatzinvestitionen müssen nicht vorgenommen werden, da die vorhandenen Applikationen die Bedürfnisse abdecken.

GC 431: Les revenus des émoluments peuvent être budgétés à un niveau supérieur au vu des valeurs enregistrées au cours des derniers exercices.

GC 436: Contrairement à la pratique adoptée jusqu'ici et compte tenu des amortissements (voir groupe de comptes 330), les revenus en relation avec l'assistance judiciaire gratuite sont comptabilisés dans le domaine des honoraires des avocats. Les contributions de l'employeur à l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie, budgétés pour la première fois, génèrent également un revenu car on part du principe que les coûts seront couverts par les prestations de l'assurance.

GC 506: Les investissements de remplacement prévus pour 2007 n'ont pas été nécessaires étant donné que les applications disponibles satisfont aux besoins.

7 Polizei- und Militärdirektion (POM)

7.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2008 und Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011

7 Direction de la police et des affaires militaires (POM)

7.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2008 et le plan intégré mission-financement 2009 à 2011

in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**560.6**	**552.2**	**643.5**	**641.2**	**652.5**	**655.5**	**Charges**
Veränderung		*–1.49%*	*16.53%*	*–0.35%*	*1.77%*	*0.44%*	*Modification*
Ertrag	**639.5**	**582.0**	**670.8**	**678.9**	**681.3**	**686.2**	**Revenues**
Veränderung		*–9.00%*	*15.26%*	*1.20%*	*0.34%*	*0.72%*	*Modification*
Saldo	**78.9**	**29.8**	**27.3**	**37.7**	**28.7**	**30.8**	**Solde**
Veränderung		*–62.27%*	*–8.18%*	*38.00%*	*–23.82%*	*7.10%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–15.0**	**–28.2**	**–13.5**	**–37.5**	**–21.0**	**–21.4**	**Investissement net**
Veränderung		*88.13%*	*–52.27%*	*178.38%*	*–44.04%*	*2.21%*	*Modification*

7.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Der Voranschlag schliesst in der Laufenden Rechnung mit einem Ertragsüberschuss von CHF 27,3 Millionen ab. Im Vergleich zum Voranschlag 2007 erhöht sich der Aufwand um CHF 91,3 Millionen (16,5%). Gleichzeitig steigt der Ertrag um CHF 88,8 Millionen (15,3%). Bezogen auf die Gesamtsumme von Aufwand und Ertrag ergibt sich somit eine Saldoverschlechterung um insgesamt CHF 2,5 Millionen (–8,2%).

Nach Aktualisierung und Überarbeitung des Aufgaben- und Finanzplanes verbessert sich der Saldo im Planjahr 2009 um CHF 10,4 Millionen (38,0%). Im Planjahr 2010 ist mit einer Verschlechterung von CHF 9,0 Millionen (–23,8%) zu rechnen und im Planjahr 2011 wird wieder eine Verbesserung von CHF 2,1 Millionen (7,1%) erwartet.

Wichtige Aufwandpositionen
Der deutlich höhere Aufwand ist im Wesentlichen auf die Umsetzung von Police Bern per 1.1.2008 zurückzuführen. Für die Integration der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Stadtpolizei Bern in die Kantonspolizei sind CHF 69,0 Millionen vorgesehen, der Sachaufwand wird mit CHF 7,7 Millionen veranschlagt. In direktem Zusammenhang mit der Realisierung von Police Bern steht der Minderaufwand für die gerichtspolizeiliche Tätigkeit in der Stadt Bern von CHF 24,8 Millionen.

CHF 13,4 Millionen Mehraufwand an eigenen Beiträgen entstehen, weil die Zuständigkeit für Vorläufig Aufgenommene teilweise an die Gesundheits- und Fürsorgedirektion übertragen wird (vgl. auch entsprechender Mehrertrag).

7.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Le solde du compte de fonctionnement présente un excédent de revenu de 27,3 mio CHF. Les charges ont augmenté de 91,3 mio CHF (16,5%) et le revenu de 88,8 mio CHF (15,3%). Le solde accuse donc une baisse de 2,5 mio CHF (–8,2%).

Après adaptation du plan intégré mission-financement, le solde pour 2009 s'améliore de 10,4 mio CHF (38,0%). Le solde pour 2010 se péjore de 9,0 mio CHF (–23,8%) et le solde pour 2011 s'améliore de 2,1 mio CHF (7,1%).

Postes de charges importantes
La hausse des charges est imputable en grande partie à la concrétisation du projet Police Bern au 1er janvier 2008. Un montant de 69,0 mio CHF a été affecté à l'intégration du personnel de la Police de la ville de Berne, et l'opération a été estimée à 7,7 mio CHF pour ce qui est des biens, services et marchandises. La baisse de 24,8 mio CHF pour l'activité de police judiciaire en ville de Berne est en lien direct avec ce transfert.

Un excédent de charges de 13,4 mio CHF pour les subventions accordées est dû au fait que la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale sera désormais compétente pour une partie de l'admission provisoire; à cet excédent de charges correspond un excédent de revenus de même montant.

Der höhere Personalaufwand begründet sich einerseits mit Police Bern (CHF 69,0 Mio.) und andererseits mit weiteren bedeutenden Entwicklungen innerhalb der Direktion. Zur Erfüllung der nachfolgenden Aufgaben wurden neue Stellen bewilligt: Bei der Kantonspolizei für das Schwerverkehrsprüfzentrum Mösli und das Insourcing der Informatik für die Berufsfeuerwehr Stadt Bern (CHF 1,0 Mio.). Beim Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt für die Infrastrukturerweiterung Bern (INFRABEL) und für Führerausweise auf Probe (CHF 1,0 Mio.). Geschaffen werden neue Stellen für Lehrkräfte in den Jugendheimen aufgrund der immer jünger werdenden Insassen, für die Einführung der Agogik in den Anstalten Witzwil und für die Gemeinnützige Arbeit (GA) als Ergebnis aus der Arbeitsplatzanalyse (CHF 2,5 Mio.). Weiter werden Bundesmitarbeiter für den Betrieb des Waffenplatzes Bern übernommen; diese Kosten werden mittels Leistungsvertrag vom Bund vollständig zurückerstattet (CHF 0,5 Mio.).

L'augmentation des frais de personnel est imputable au projet Police Bern (69,0 mio CHF) et à d'autres facteurs. De nouveaux postes ont été autorisés à la Police cantonale (1,0 mio CHF) pour le Centre d'expertises et d'examens Mösli et pour l'internalisation des ressources informatiques du corps de sapeurs-pompiers professionnel de la ville de Berne, à l'Office de la circulation routière et de la navigation (1,0 mio CHF) pour l'extension des infrastructures (projet Infrabel) et les permis de conduire à l'essai, ainsi qu'à l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement (2,5 mio CHF) pour le personnel enseignant dans les foyers d'éducation, suite au rajeunissement de la population carcérale, pour l'orientation pédagogique aux Etablissements de Witzwil, et pour le développement des places de travail d'intérêt général. Le transfert de personnel en provenance de la Confédération pour la place d'armes de Berne fait l'objet d'un contrat de prestations; le coût, de 0,5 mio CHF, est intégralement remboursé par la Confédération.

Zu den Sachaufwendungen für Police Bern (CHF 7,7 Mio.) sind für die Aufwandsteigerung weitere Faktoren bei der Kantonspolizei zu nennen: Höhere Informatikkosten (CHF 2,0 Mio.), Mehraufwand für Miet- und Nebenkosten (CHF 1,3 Mio.) und der Start der Polizeischule Hitzkirch (CHF 1,6 Mio.). Hinzu kommt die um ein Jahr verschobene Beschaffung der Endgeräte für das schweizerische Rettungsfunknetz POLYCOM (CHF 2,0 Mio.). Erwartet wird im Amt für Migration und Personenstand mehr Aufwand für die Nothilfe an abgewiesene Asylsuchende (CHF 3,7 Mio.). Zudem wird im Jahr 2008 für die Reorganisation der Zivilstandsämter mit Mehraufwand gerechnet (CHF 2,0 Mio.). Durch die Digitalisierung der Familienregister (DIFA) entstehen einmalige Kosten für die Mikroverfilmung (CHF 0,9 Mio.). Neu werden die alpinen Ski-Weltcup-Rennen in Adelboden und Wengen durch den Zivilschutz unterstützt (CHF 0,3 Mio.). Als einmalige Aufwendungen sind die budgetierten Mittel zu Gunsten der EURO 08 für Leistungen des Zivilschutzes und Projektleitungskosten für die Host City Bern (CHF 0,9 Mio.) zu nennen.

La hausse des charges est imputable, au sein de la Police cantonale, aux dépenses entraînées pour les biens, services et marchandises par le projet Police Bern (7,7 mio CHF), à la hausse des coûts informatiques (2,0 mio CHF), aux charges supplémentaires pour les frais de loyers et frais accessoires (1,3 mio CHF), à l'ouverture de l'Ecole intercantonale de police de Hitzkirch (1,6 mio CHF), et à l'acquisition – repoussée d'un an – des appareils pour le réseau POLYCOM (2,0 mio CHF). Les facteurs de hausse à l'Office de la population et des migrations sont l'aide d'urgence pour les personnes dont la demande d'asile a été rejetée (3,7 mio CHF), la réorganisation des offices de l'état civil (2,0 mio CHF), le microfilmage ponctuel dans le cadre de la numérisation du registre des familles (0,9 mio CHF). A l'Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires, la protection civile apportera son soutien à l'organisation des épreuves de coupe du monde de ski à Wengen et Adelboden (0,3 mio CHF), et l'EURO 08 nécessitera des prestations de protection civile et entraînera des frais de direction de projet pour le site de Berne (0,9 mio CHF).

Der Mitteleinsatz zur Aufgabenerfüllung setzt sich wie folgt zusammen: 62,3 Prozent des Gesamtaufwandes sind Personalkosten, 21,5 Prozent macht der Sachaufwand aus, auf 1,7 Prozent belaufen sich die Abschreibungen, weitere 9,5 Prozent sind für die Bewirtschaftung der Eigenen Beiträge und 4.8 Prozent schlagen für Interne Verrechnungen zu Buche; es verbleiben 0,2 Prozent für die Durchlaufenden Beiträge.

L'affectation des ressources se répartit comme suit: 62,3% des charges représentent des frais de personnel, 21,5% des charges liées aux biens, services et marchandises, 1,7% concernent l'amortissement, 9,5% la gestion des propres subventions, 4,8% les imputations internes et 0,2% les subventions redistribuées.

Die Aufgaben- und Finanzplanjahre werden im Wesentlichen durch die weitere Umsetzung von Police Bern geprägt. Hinzu kommt, dass bis ins Jahr 2012 das schweizerische Rettungsfunknetz POLYCOM im Kanton Bern realisiert werden soll. Da für diese beiden Projekte hohe Investitionen zu tätigen sind, entwickeln sich die planmässigen Abschreibungen dem entsprechend hoch. Mit der gestaffelten Einführung der Agogik in den Anstalten Witzwil und mit dem Ausbau zusätzlicher Abteilungen im Jugendheim Prêles werden bis ins Jahr 2010 im Amt für Freiheitsentzug und Betreuung neue Stellen geschaffen (vgl. auch entsprechende Mehrerträge).

Ces années seront marquées par la réalisation du projet Police Berne. En outre, la mise en place dans le canton de Berne du réseau radio de sécurité et de sauvetage POLYCOM devrait être terminée en 2012. Ces deux projets concernent de grands investissements, et nécessitent donc d'importants amortissements. Par ailleurs, de nouveaux postes seront créés d'ici 2010 à l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement, plus précisément aux Etablissements de Witzwil (axe pédagogique) et au Foyer d'éducation Prêles (nouvelles sections). A ces charges correspondent des excédents de revenus.

Infolge der geplanten Reorganisation im Zivilstands- und Bürgerrechtsdienst kann voraussichtlich mit Einsparungen ab dem Planjahr 2009 gerechnet werden. In diesem Zusammenhang werden die geschaffenen Stellen für die Einführung der elektronischen Zivilstandsregister im Kanton Bern (Infostar) per Ende 2008 aufgehoben. Die tendenziell leicht tieferen Sachaufwendungen begründen sich hauptsächlich durch die weiter sinkende Anzahl der Asyl Suchenden und durch den zu erwartenden Minderaufwand für die Nothilfe. Der gesamte Aufwand wächst moderat im Durchschnitt um CHF 4,0 Millionen beziehungsweise um 0,6 Prozent.

La réorganisation des offices de l'état civil devrait permettre des économies dès 2009. C'est pourquoi les postes créés pour l'introduction du registre informatisé de l'état civil (Infostar) seront supprimés à fin 2008. La baisse des charges liées aux biens, services et marchandises répond à la diminution du nombre de personnes requérant l'asile et à une estimation à la baisse de l'aide d'urgence requise. Au final, les charges croissent de 4,0 mio CHF, soit 0,6%.

Wichtige Ertragspositionen

Wie beim Aufwand sind die wesentlich höheren Ertragserwartungen mit der Umsetzung von Police Bern begründet. So werden bei der Kantonspolizei CHF 58,5 Millionen höhere Erträge budgetiert als im Vorjahr. Aufgrund des Rechnungsabschlusses 2006 dürfen beim Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt um CHF 7,0 Millionen höhere Motorfahrzeugsteuererträge budgetiert werden. Generell ist eine Zunahme des Fahrzeugbestandes festzustellen und das durchschnittliche Gesamtgewicht der Fahrzeuge nimmt ebenfalls zu. Der Einsatz der Verkehrsexperten in den neuen Prüfzentren (INFRABEL) führt zu weiteren Mehrerträgen in Höhe von CHF 1,0 Millionen. Einnahmen von CHF 0,8 Millionen werden durch die Kontrollschildversteigerung erwartet. Hingegen stabilisiert sich das Geschäftsvolumen aus der Erstellung von Lernfahrausweisen und Führerausweisen im Kreditkartenformat.

Postes de revenus importants

Comme pour les charges, les revenus plus élevés attendus s'expliquent par le projet Police Bern. La Police cantonale prévoit un revenu supérieur de 58,5 mio CHF aux chiffres de l'année précédente. Vu le compte 2006, l'Office de la circulation routière et de la navigation table sur des revenus plus élevés de 7,0 mio CHF pour l'impôt sur les véhicules; en effet, le poids total moyen et le nombre des véhicules est en augmentation. Les nouveaux centres d'expertises et d'examens (Infrabel) entraîneront des revenus supplémentaires à hauteur de 1,0 mio CHF. Les plaques de contrôle attribuées au plus offrant devraient permettre des recettes de 0,8 mio CHF. En revanche, le volume des affaires se stabilise en ce qui concerne l'établissement de permis d'élève et de permis de conduire au format carte de crédit.

Infolge der wechselnden Zuständigkeit an die Gesundheits- und Fürsorgedirektion für Vorläufig Aufgenommene erhöhen sich die Beiträge für die eigene Rechnung um CHF 20,9 Millionen.

Suite aux compétences transférées à la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale pour l'admission provisoire, les subventions acquises devraient connaître une hausse de 20,9 mio CHF.

Die ertragsseitige Entwicklung des Aufgaben- und Finanzplans verhält sich analog den grundsätzlichen Änderungen bei der Kantonspolizei. Zu weiteren positiven Ertragsentwicklungen in sämtlichen Planjahren führt der Einsatz von Verkehrsexperten in den neuen Prüfzentren des Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamts; hinzu kommt eine Neueinschätzung der zukünftigen Motorfahrzeugsteuern. Ab dem Planjahr 2009 wird im Amt für Freiheitsentzug und Betreuung mit CHF 3,0 Millionen Mehrertrag aus der Interkantonalen Rahmenvereinbarung (IRV) gerechnet. Nach dem geplanten Abschluss der Bau- und Umbauphase im Jugendheim Prêles im Jahr 2011 und der Einführung der Agogik in den Anstalten Witzwil können wieder mehr Erträge für Kostgelder budgetiert werden. Aufgrund der Erfahrungswerte im Amt für Migration und Personenstand kann für das Ausstellen der Pässe in allen Finanzplanjahren höherer Ertrag veranschlagt werden. Hingegen sinken die Erträge im Zusammenhang mit dem Rückgang der Anzahl Asyl Suchenden. Der gesamte Ertrag wächst voraussichtlich durchschnittlich um CHF 5,1 Millionen beziehungsweise um 0,8 Prozent.

Du côté des revenus, le plan financier suit le développement constaté à la Police cantonale. L'évolution positive des revenus est également due à l'engagement d'experts dans les nouveaux centres d'expertises et d'examens ainsi qu'à l'estimation concernant les nouveaux véhicules. Dès 2009, l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement prévoit un revenu supplémentaire de 3,0 mio CHF du fait de l'Accord-cadre pour la collaboration intercantonale assortie d'une compensation des charges (ACI); après la phase de construction au Foyer d'éducation Prêles et l'introduction de l'axe pédagogique aux Etablissements de Witzwil, des revenus d'indemnisation plus élevés pourront à nouveau être portés au budget. Vu les expériences faites, l'Office de la population et des migrations budgétisera des revenus plus élevés pour l'établissement des passeports; en revanche, le recul du nombre de personnes requérant l'asile entraînera une baisse de ces mêmes revenus. Globalement, les revenus devraient croître en moyenne de 5,1 mio CHF, soit 0,8%.

Entwicklung Nettoinvestitionen

Gegenüber dem Voranschlag 2007 nehmen die Nettoinvestitionen um CHF 14,7 Millionen (–13,5%) ab. Die zu tätigenden Investitionen für Police Bern sind tiefer als im Vorjahr. Weiter leistet der Bund für die Realisierung von POLYCOM die erste Rückzahlung an den Kanton Bern. Hinzu kommt, dass im Jahr 2008 für dieses Projekt keine Infrastrukturen realisiert werden.

Evolution de l'investissement net

Les investissements nets diminuent de 14,7 mio CHF (–13,5%). Pour Police Bern, les investissements sont moins élevés que l'an précédent. La Confédération opère un premier remboursement pour la mise en place de POLYCOM. De plus, aucune infrastructure ne sera réalisée pour ce projet en 2008.

Überdurchschnittlich hohe Investitionen sind ab dem Jahr 2009 für die weitere Realisierung des schweizerischen Sicherheitsfunknetzes POLYCOM geplant. Die Kosten für die Realisierung eines langfristigen, entwicklungsfähigen Polizeifunksystems belaufen sich auf gut CHF 105,0 Millionen. Um das Projekt zu verwirklichen, muss sich der Bund mit mindestens 50 Prozent an den Kosten des Netzaufbaus beteiligen (GRB 0236 vom 25. Januar 2006). Nach der Um- und Ausbauphase im Jugendheim Prêles ist in sämtlichen Planjahren je ein Ausstattungskredit in der Höhe von CHF 1,0 Millionen budgetiert.

7.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Die weitere finanzielle Entwicklung der Direktion wird voraussichtlich durch wesentliche Projekte im Amt für Migration und Personenstand geprägt:

- Die erfolgte Asylgesetzesrevision auf Bundesebene per 1.1.2008 führt zu einer Neuorganisation des Asylwesens im Kanton Bern. Die neue bis ins Jahr 2012 umzusetzende Konzeption der Aufgabenteilung und Finanzierung zwischen Kanton und Gemeinden muss in den nächsten Jahren operativ umgesetzt werden. Die daraus entstehenden finanziellen Konsequenzen werden in Zukunft laufend neu eingeschätzt.
- Im Zusammenhang mit der Umsetzung der dezentralen Verwaltung ist auch die Neuorganisation des bernischen Zivilstandswesen (Reduktion der Standorte, Vereinheitlichung der Prozesse, Qualitätsmanagement und Stärkung der Führungs- und Fachfunktion) geplant. Die entsprechenden konzeptionellen Projektarbeiten sind noch nicht abgeschlossen.
- Mit der Umsetzung des Schengen-Abkommens soll die flächendeckende, generelle Einführung des biometrischen Passes erfolgen. Der genaue Zeitpunkt hängt vom Ratifikationsprozess ab. Der Bund konnte den Preis pro Pass, die Anforderungen und die technischen Voraussetzungen noch nicht bekannt geben. Entsprechend unsicher sind die Folgen. Die Projektarbeiten sind gestartet.
- Die Umsetzung der komplexen operativen Projekte im Amt für Migration und Personenstand und die daraus resultierenden möglichen Schnittstellen und Synergien erfordern die Neugestaltung einer strategiekonformen, effektiven und effizienten Amtsorganisation. Zu diesem Zweck wird das Reorganisationsprojekt DIALOGIK gestartet und die Amtsführung neu besetzt.

Il est prévu de concéder des investissements plus importants dès 2009 pour la concrétisation de POLYCOM. Le coût de ce réseau radio durable et évolutif se monte à 105,0 mio CHF au moins. Pour que le projet soit réalisé, la Confédération doit participer à hauteur de 50% au moins (AGC 0236 du 25 janvier 2006). Faisant suite à la phase de construction actuelle au Foyer d'éducation Prêles, un crédit d'équipement de 1,0 mio CHF par an est prévu pour l'ensemble du plan financier.

7.1.2 Evolution courante dans la Direction

L'évolution financière est en outre marquée par d'importants projets au bénéfice de l'Office de la population et des migrations:

- La révision de la loi fédérale sur l'asile, qui entrera en vigueur le 1er janvier 2008, entraînera une réorganisation du secteur de l'asile dans le canton de Berne. Le concept de répartition des charges et péréquation financière entre canton et communes devra devenir réalité d'ici 2012. Les conséquences financières feront l'objet d'estimations périodiques.

- Dans le cadre de la réforme de l'administration décentralisée, le secteur de l'état civil bernois connaîtra une réorganisation (centralisation, unification des procédures, gestion de la qualité et séparation des fonctions de cadre et de spécialiste). Les travaux de concept ne sont pas encore terminés.

- La participation aux acquis de Schengen implique l'introduction à large échelle du passeport biométrique; la date dépend du processus de ratification. La Confédération n'est pas encore en mesure de faire connaître le prix du passeport ni les exigences techniques; les répercussions sont donc conjecturales. Les travaux de projet ont commencé.

- Les projets complexes qui mettront à contribution l'Office de la population et des migrations requièrent, par les synergies et les interfaces qu'ils impliquent, une organisation efficace et efficiente, à même de relever le défi stratégique. C'est la raison du lancement d'un projet DIALOGIK et de changements à la direction de l'office.

7.2 Verwaltungsrechnung

7.2.1 Laufende Rechnung

7.2 Compte administratif

7.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**560'601'191**	**552'192'665**	**643'472'294**	**641'182'940**	**652'539'242**	**655'463'973**	**Charges**
Veränderung		*–1.49%*	*16.53%*	*–0.35%*	*1.77%*	*0.44%*	*Modification*
Ertrag	**639'534'640**	**581'968'693**	**670'811'068**	**678'912'622**	**681'279'438**	**686'245'690**	**Revenues**
Veränderung		*–9.00%*	*15.26%*	*1.20%*	*0.34%*	*0.72%*	*Modification*
Saldo	**78'933'449**	**29'776'028**	**27'338'774**	**37'729'681**	**28'740'196**	**30'781'717**	**Solde**
Veränderung		*–62.27%*	*–8.18%*	*38.00%*	*–23.82%*	*7.10%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	312'127'851	323'931'719	400'552'833	406'511'286	420'863'870	425'232'289	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	100'417'047	116'022'300	138'573'455	134'043'125	136'129'155	134'137'705	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	9'071'891	10'412'246	10'893'489	13'253'935	14'638'033	15'090'395	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	185'998	120'000	120'000	120'000	120'000	120'000	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	25'474'603	25'516'000	705'000	705'000	705'000	705'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	84'689'169	48'074'200	61'246'200	54'826'200	47'974'200	47'974'200	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	1'038'185	1'100'000	1'100'000	1'100'000	1'100'000	1'100'000	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	0	0	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux/clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	27'596'444	27'016'200	30'281'317	30'623'394	31'008'984	31'104'384	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
40 Steuern	321'427'248	318'360'000	325'370'000	326'480'000	327'180'000	327'180'000	40 Impôts
42 Vermögenserträge	3'477'476	3'263'000	3'789'000	3'789'000	3'789'000	3'789'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	176'638'642	163'978'443	217'591'012	236'150'371	244'264'113	249'132'165	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	2'931'589	2'200'000	2'275'000	2'275'000	2'275'000	2'275'000	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	8'647'249	2'836'050	2'955'771	2'964'666	2'973'740	2'973'740	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	89'265'643	52'957'000	79'250'100	67'331'400	60'490'400	60'493'400	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	1'038'185	1'100'000	1'100'000	1'100'000	1'100'000	1'100'000	47 Subventions à redistribuer
49 Interne Verrechnungen	36'108'605	37'274'200	38'480'185	38'822'185	39'207'185	39'302'385	49 Imputations internes

7.2.2 Investitionsrechnung

7.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**15'180'131**	**28'370'000**	**16'820'100**	**37'645'500**	**34'564'000**	**21'596'500**	**Dépenses**
Veränderung		*86.88%*	*–40.71%*	*123.81%*	*–8.18%*	*–37.51%*	*Modification*
Einnahmen	**180'380**	**150'000**	**3'351'000**	**150'000**	**13'583'000**	**150'000**	**Recettes**
Veränderung		*–16.84%*	*2134.00%*	*–95.52%*	*8955.33%*	*–98.89%*	*Modification*
Saldo	**–14'999'750**	**–28'220'000**	**–13'469'100**	**–37'495'500**	**–20'981'000**	**–21'446'500**	**Solde**
Veränderung		*88.13%*	*–52.27%*	*178.38%*	*–44.04%*	*2.21%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
50 Sachgüter	15'122'422	28'220'000	16'670'100	37'495'500	34'414'000	21'446'500	50 Investissements propres
57 Durchlaufende Beiträge	57'709	150'000	150'000	150'000	150'000	150'000	57 Subventions redistribuées
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	122'671	0	0	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	0	0	3'201'000	0	13'433'000	0	64 Remboursement de subventions accordées
67 Durchlaufende Beiträge	57'709	150'000	150'000	150'000	150'000	150'000	67 Subventions à redistribuer

7.3 Produktgruppen

7.3.1 Führungunterstützung und Verwaltungsrechtspflege

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	403'239	374'000	452'850	452'850	452'850	452'850	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'474'123	2'582'424	2'789'215	2'790'135	2'774'459	2'789'769	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	722'543	391'400	1'216'450	566'450	566'450	566'450	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'793'427**	**–2'599'824**	**–3'552'815**	**–2'903'735**	**–2'888'059**	**–2'903'369**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'379'661	1'441'955	1'582'861	1'558'499	1'591'436	1'642'202	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	352'267	940'682	795'417	758'426	769'052	767'189	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–4'525'356**	**–4'982'462**	**–5'931'094**	**–5'220'661**	**–5'248'548**	**–5'312'761**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–4'525'356**	**–4'982'462**	**–5'931'094**	**–5'220'661**	**–5'248'548**	**–5'312'761**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*10.1%*	*19.0%*	*–12.0%*	*0.5%*	*1.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–4'525'356**	**–4'982'462**	**–5'931'094**	**–5'220'661**	**–5'248'548**	**–5'312'761**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*10.1%*	*19.0%*	*–12.0%*	*0.5%*	*1.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

7.3 Groupes de produits

7.3.1 Soutien de la Direction et Juridiction administrative

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produkte

- Führungsunterstützung
- Verwaltungsrechtspflege

Produits

- Soutien à la conduite
- Juridiction administrative

Beschreibung

Innerhalb der Produktgruppe Führungsunterstützung und Verwaltungsrechtspflege werden folgende Dienstleistungen erbracht: Unterstützung des Direktionsvorstehers im Bereich der Politikvorbereitung und Politikberatung. Koordination der Aktivitäten zwischen den einzelnen Organisationseinheiten innerhalb der Direktion gemäss Organisationsgesetz und Organisationsberatung. Erbringung von Übersetzungsdienstleistungen sowie weiteren Dienstleistungen nach Bedarf für die Ämter und das Polizeikommando. Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden zuhanden des Regierungsrates oder der Direktion.

Description

Prestations des groupes de produits «Soutien de la Direction» et «Juridiction administrative»: soutien au directeur de la POM sur le plan politique par l'accomplissement de travaux préparatoires et par la dispense de conseils; coordination de l'activité entre les unités organisationnelles de la Direction, conformément à la loi d'organisation (LOCA), et conseils en la matière; traduction et autres prestations, selon les besoins, en faveur des offices et de la Police cantonale. Examen des décisions et des jugements contestés, à l'intention du Conseil-exécutif et de la Direction.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993, Artikel 6, 37, 87, 92 Abs. 1
- Gesetz über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz; BSG 152.01) vom 20. Juni 1995, Artikel 20 Abs.1, 21 Abs 1 und 3, 30
- Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege (Verwaltungsrechtspflegegesetz, VRPG; BSG 155.21) vom 23. Mai 1989, Artikel 1 Abs. 1 Buchstabe a, 2 Abs. 1 Buchstabe a, 63 Abs. 1 und 2
- Verordnung über die Organisation und Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion (Organisationsverordnung POM, OrV POM; BSG 152.221.141) vom 18. Oktober 1995, Artikel 2 Abs. 1 und 7 Buchstaben a–l

Bases légales

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), articles 6, 37, 87, 92, alinéa 1
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration, articles 20, alinéa 1, 21, alinéas 1 et 3, et 30 (loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21), articles 1, alinéa 1, lettre a, 2, alinéa 1, lettre a, et 63, alinéas 1 et 2
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (O d'organisation POM, OO POM; RSB 152.221.141), articles 2, alinéa 1, et 7, lettres a à l

Leistungsempfänger

Beschwerdeführer

Grosser Rat

Regierungsrat

Direktionsvorsteher

Ämter/Polizeikommando

Destinataires

La partie recourante

Le Grand Conseil

Le Conseil-exécutif

Le directeur

Les offices et la Police cantonale

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Rechtzeitiger Entscheid in der verwaltungsinternen Verwaltungsrechtspflege

Objectifs de prestation

Décision de justice administrative prise à temps

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	
Leistungsindikator 1	13	10	10	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Prozentsatz der innerhalb eines Jahres mit Frist grösser 12 Monaten abgeschlossenen Beschwerdefälle. Einheit: max. %

Indicateur de prestation 1:

Taux d'affaires de recours bouclées dans l'année dont la durée de procédure excède douze mois. Unité: max. %

Kommentar

Insgesamt 68 Prozent der gesamten Kosten sind Personalkosten. Der Deckungsbeitrag III verteilt sich anteilmässig zu 74 Prozent auf das Produkt Führungsunterstützung und zu 26 Prozent auf das Produkt Verwaltungsrechtspflege. Die Einhaltung des Leistungsziels hängt stark von extern beeinflussten Faktoren wie Komplexität der Beschwerdefälle sowie Verfahrensablauf ab.

Das IT-Kompetenzzentrum POM (IT-K POM) sichert die Steigerung der Effizienz und Effektivität in der Polizei- und Militärdirektion. Im Rahmen einer erweiterten IT-Harmonisierung wird das Geschäftsfeld Informatik um drei IT-Spezialisten erweitert. Das IT-K POM erbringt für rund 1'350 Mitarbeitende der POM (ohne Kantonspolizei) sowie für die Direktion zentrale Informatik-Dienstleistungen gemäss einem gemeinsam mit den Ämtern erarbeiteten Leistungskatalog. Mittelfristig sollen die Kapazitäten in den Ämtern im Bereich der IT reduziert werden.

Der Kanton beteiligt sich mit CHF 650'000 an den Projektleitungskosten der EURO 2008 für die Host City Bern. Die Beteiligung wird über das Generalsekretariat der für die EURO 2008 federführenden Polizei- und Militärdirektion abgegolten.

Die Berner Fachstelle gegen häusliche Gewalt (fhäg) führt im Jahr 2008 das Pilotprojekt «Lernprogramm» mit einer Kostenfolge von CHF 50'000 durch. Zudem wird dem Verein «STOPPMännerGewalt» (SMG) zur Unterstützung von Gewaltausübenden ein Beitrag von CHF 75'000 geleistet (Beratung von Selbstmeldern, Vernetzung und Öffentlichkeitsarbeit).

Die Kostenentwicklung wird, mit Ausnahme des Jahres 2008 aufgrund der Kosten für die EURO 2008, nach heutigen Erkenntnissen in den kommenden Jahren als stabil eingeschätzt. Wesentliche Voraussetzung dafür ist das gleich bleibende Geschäftsvolumen im Bereich der Verwaltungsrechtspflege sowie das Ausbleiben organisatorischer Veränderungen innerhalb der Direktion POM.

Commentaire

Les frais de personnel représentent la plus grande part (68%) de l'ensemble des coûts. La marge contributive III est répartie entre les produits Soutien à la conduite (74%) et Juridiction administrative (26%). La poursuite des objectifs de prestation est fortement influencée par des facteurs externes, comme la complexité des cas de recours et le déroulement de la procédure.

Le Centre de compétence informatique participe à l'augmentation de la productivité en fournissant à la POM (hormis la Police cantonale) des prestations informatiques centralisées pour environ 1'350 personnes, selon un catalogue de prestations convenu avec les offices. Une harmonisation globale des services informatiques est en cours; trois spécialistes sont venus renforcer le Centre de compétence informatique, et il est prévu de réduire à moyen terme les capacités des services informatiques des offices.

Le canton participe aux frais de direction du projet EURO 2008 pour le site d'accueil bernois. L'indemnisation, de 650'000 CHF, se fait par le Secrétariat général de la POM.

Le Service de lutte contre la violence domestique lance en 2008 un projet de programme d'apprentissage, dont le coût est estimé à 50'000 CHF. Une subvention de 75'000 CHF est en outre allouée à l'association «STOPPMännerGewalt», active dans le soutien, le conseil et l'intégration des personnes violentes.

Hormis les frais occasionnés par l'EURO 2008, on estime que la progression des coûts sera stable ces prochaines années, à moins d'un changement structurel interne à la POM ou d'une modification du volume d'affaires de justice administrative.

7.3.2 Polizei

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	13'149'961	12'586'700	47'536'500	60'178'700	67'342'300	67'802'200	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	136'146'322	137'818'882	136'146'323	136'146'323	136'146'323	136'146'323	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'417	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–122'997'778**	**–125'232'182**	**–88'609'823**	**–75'967'623**	**–68'804'023**	**–68'344'123**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	–120'358'593	–2'599'509	29'210'126	29'074'898	30'794'349	32'338'068	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	216'421'049	112'467'110	142'034'152	153'290'461	166'890'058	166'929'032	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–219'060'234**	**–235'099'783**	**–259'854'102**	**–258'332'982**	**–266'488'430**	**–267'611'224**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–219'060'234**	**–235'099'783**	**–259'854'102**	**–258'332'982**	**–266'488'430**	**–267'611'224**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*7.3%*	*10.5%*	*–0.6%*	*3.2%*	*0.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	1'749'537	1'700'000	**7'470'000**	7'470'000	7'470'000	7'470'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	16'632'961	14'624'000	**33'114'000**	34'114'000	34'614'000	35'114'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–200'677'734**	**–218'775'783**	**–219'270'102**	**–216'748'982**	**–224'404'430**	**–225'027'224**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*9.0%*	*0.2%*	*–1.1%*	*3.5%*	*0.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

7.3.2 Police

Calcul des marges contributives

	Compte 2006	Budget 2007	Budget 2008	2009	Plan financier 2010	2011	
(+) Rentrées financières	13'149'961	12'586'700	47'536'500	60'178'700	67'342'300	67'802'200	(+) Erlöse
(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)	136'146'322	137'818'882	136'146'323	136'146'323	136'146'323	136'146'323	(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)
(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)	1'417	0	0	0	0	0	(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)
Marge contributive I	**–122'997'778**	**–125'232'182**	**–88'609'823**	**–75'967'623**	**–68'804'023**	**–68'344'123**	**Deckungsbeitrag I**
(–) Frais de personnel indirects	–120'358'593	–2'599'509	29'210'126	29'074'898	30'794'349	32'338'068	(–) Personalgemeinkosten
(–) Autres coûts indirects	216'421'049	112'467'110	142'034'152	153'290'461	166'890'058	166'929'032	(–) Übrige Gemeinkosten
Marge contributive II	**–219'060'234**	**–235'099'783**	**–259'854'102**	**–258'332'982**	**–266'488'430**	**–267'611'224**	**Deckungsbeitrag II**
(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)
Marge contributive III	**–219'060'234**	**–235'099'783**	**–259'854'102**	**–258'332'982**	**–266'488'430**	**–267'611'224**	**Deckungsbeitrag III**
Variation en %		*7.3%*	*10.5%*	*–0.6%*	*3.2%*	*0.4%*	*Veränderung in %*
(+) Rentrées financières des subventions cantonales	1'749'537	1'700'000	**7'470'000**	7'470'000	7'470'000	7'470'000	(+) Erlöse Staatsbeiträge
(–) Coûts des subventions cantonales	0	0	**0**	0	0	0	(–) Kosten Staatsbeiträge
(+) Rentrées fiscales et amendes	16'632'961	14'624'000	**33'114'000**	34'114'000	34'614'000	35'114'000	(+) Fiskalische Erlöse und Bussen
Marge contributive IV	**–200'677'734**	**–218'775'783**	**–219'270'102**	**–216'748'982**	**–224'404'430**	**–225'027'224**	**Deckungsbeitrag IV**
Variation en %		*9.0%*	*0.2%*	*–1.1%*	*3.5%*	*0.3%*	*Veränderung in %*

Justification statistique

	Compte 2006	Budget 2007	Budget 2008	2009	Plan financier 2010	2011	
Subventions redistribuées et à redistribuer							**Durchlaufende Beiträge**
(–) Coûts	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten
(+) Rentrées financières	0	0	0	0	0	0	(+) Erlöse
Investissements directement affectables							**Direkt zuteilbare Investitionen**
(–) Dépenses	0	0	0	0	0	0	(–) Ausgaben
(+) Recettes	0	0	0	0	0	0	(+) Einnahmen
Solde	0	0	0	0	0	0	Saldo

Produkte

- Präventive Präsenz und Bereitschaft
- Ereignisbewältigung
- Veranstaltungen, Personen- und Objektschutz
- Verkehrssicherheit
- Gerichtspolizeiliche Ermittlungen, Anzeigen und Berichte
- Vollzug von gerichtspolizeilichen Zwangsmassnahmen
- Betrieb der Alarmorganisation
- Amts- und Vollzugshilfe
- Dienstleistungen für Dritte

Produits

- Présence préventive et état de préparation
- Maîtrise des effets des événements
- Protection des personnes, des objets, des manifestations
- Sécurité routière
- Enquête de police judiciaire, dénonciations et rapports
- Exécution des mesures de contrainte de police judiciaire
- Organisation d'alarme
- Entraide administrative et aide à l'exécution
- Prestations pour des tiers

Beschreibung

Die Produktgruppe «Polizei» umfasst sämtliche Massnahmen der Kantonspolizei Bern zur Wahrung und Wiederherstellung von Sicherheit und Ordnung. Diese umfassen insbesondere:
- Einsatz von mobilen und stationierten Polizeikräften aller Art
- Verfolgung und Aufklärung von Straftaten
- vorsorgliche Massnahmen
- Betrieb einer Alarmorganisation
- Koordination verschiedener Einsatzkräfte

Zusätzlich werden die durch die Kantonspolizei Bern erbrachten Dienstleistungen dargestellt. Diese umfassen insbesondere:
- Amts- und Vollzugshilfe zugunsten eidgenössischer und kantonaler Stellen
- vertragliche Sicherheitsleistungen zugunsten Dritter

Description

Le groupe de produits «Police» englobe toutes les mesures prises par la Police cantonale bernoise afin de préserver et de rétablir la sécurité et l'ordre. Elles comprennent entre autres:
- l'engagement des forces de police mobiles et territoriales de tout genre
- la poursuite et élucidation d'actes délictueux
- les mesures préventives
- l'exploitation d'une organisation d'alarme
- la coordination de diverses forces d'engagement

Le groupe de produits montre en outre les prestations de service fournies par la Police cantonale. Elles englobent en particulier:
- l'entraide administrative et assistance à l'exécution en faveur d'administrations fédérales et cantonales
- les prestations de sécurité contractuelles en faveur de tiers

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993, Art. 37 (BSG 101.1)
- Polizeigesetz vom 8. Juni 1997 (BSG 551.1), Art. 1 Abs. 1 a–e, Art. 2, Art. 3, Art. 4, Art. 6
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion (OrV POM; BSG 152.221.141) vom 18.10.1995, Art. 8
- Kantonales Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz vom 24. Juni 2004 (KBZG; BSG 521.1)
- Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Bevölkerungsschutz (Kantonale Bevölkerungsschutzverordngung, BeV; BSG 521.10)
- Gesetz über das Strafverfahren des Kantons Bern vom 15.3.1995 (BSG 321.1)
- Strassenverkehrsgesetz (SVG) vom 19.12.1958 (SR 741.01)

Bases légales

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), article 37
- Loi du 8 juin 1997 sur la police (LPol; RSB 551.1), article 1, alinéa 1, lettres a à e, articles 2, 3, 4 et 6
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (Ordonnance d'organisation POM, OO POM; RSB 152.221.141), article 8
- Loi du 24 juin 2004 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi; RSB 521.1)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur la protection de la population (OPP; RSB 521.10)
- Code de procédure pénale du 15 mars 1995 (CPP; RSB 321.1)
- Loi fédérale du 19 décembre 1958 sur la circulation routière (LCR; RS 741.01)

Leistungsempfänger

Bevölkerung

Gemeindebehörden

Kantonale und eidgenössische Verwaltungs- und Justizbehörden

Wehrdienste, Sanität

Weitere Partnerorganisationen

Katastrophenorganisationen (Führungsstäbe)

Veranstalter

Destinataires

Population

Autorités communales

Autorités administratives et judiciaires, cantonales et fédérales

Services de défense, sanitaires

Autres organisations partenaires

Organisations en cas de catastrophe (état-majors de conduite)

Organisateurs

Wirkungsziel(e)

Erhalt und Beitrag zur Erhöhung des Sicherheitsempfindens in der Bevölkerung durch bürgernahe Polizeiarbeit SOLL-Wert: >= IST-Wert (2/3 der Bevölkerung)

Beitrag zur Sicherheit und Schutz von (polizeilichen) Rechtsgütern SOLL-Wert: <= IST-Wert (tendenziell sinkend)

Objectifs d'effet

Maintien et contribution à l'augmentation du sentiment de sécurité de la population par un travail de police à l'écoute du citoyen Valeur CIBLE: >= Valeur REALISEE (2/3 de la population)

Contribution à la sécurité et à la protection de biens juridiques Valeur CIBLE: <= Valeur REALISEE (tendance à la diminution)

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	71.6%	• SOLL-Wert: >= IST-Wert (2/3 der Bevölkerung) • Valeur cible: >= valeur réelle (2/3 de la population)	>= 75%	>= 75%	>= 75%	>= 75%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	72.5%	• SOLL-Wert: >= IST-Wert (2/3 der Bevölkerung) • Valeur cible: >= valeur réelle (2/3 de la (population)	>= 75%	>= 75%	>= 75%	>= 75%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	• –7% Kriminalität • –0.7% Unfälle • –7% Criminalité • –0.7% Accidents	• SOLL-Wert: < IST-Wert (tendenziell sinkend) • Valeur cible: < valeur réelle (tendance à la baisse)	• < IST-Wert • < valeur réelle	• < IST-Wert • < valeur réelle	• < IST-Wert • < valeur réelle	• < IST-Wert • < valeur réelle	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Sicherheitsempfinden der Bevölkerung (Allgemein).

Indicateur d'effet 1:

Sentiment de sécurité de la population (en général).

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheit der Nutzer der polizeilichen Dienstleistungen.

Indicateur d'effet 2:

Satisfaction des bénéficiaires des prestations policières.

Wirkungsindikator 3:

Entwicklung des Unfall- und Kriminalitätsgeschehens (in definierten Deliktsgebieten).

Indicateur d'effet 3:

Développement en ce qui concerne les accidents et la criminalité (dans des secteurs de délinquance définis).

Leistungsziel(e)

Hohe sichtbare Präsenz der uniformierten mobilen und stationierten Polizei zur Gewährleistung der Bürgernähe und Pflege der Kontakte zur Bevölkerung SOLL-Wert: >= 10% der täglichen Arbeitszeit

Rasche Verfügbarkeit von Ersteinsatzkräften bei Notrufen betr. Bedrohung von Personen an Leib + Leben, Gefahren für die öffentliche Sicherheit und Ordnung, Einleitung von Sofortmassnahmen bei Grossereignissen SOLL-Wert: >= 80% (städt. und ländl. Gebiete)

Vollständige Dokumentationserstellung zuhanden der Justizbehörde SOLL-Wert: < 1%

Objectifs de prestation

Présence visible élevée de la police, mobile et territoriale, afin d'assurer l'écoute du citoyen et l'entretien des contacts avec la population Valeur CIBLE: >= 10% du temps de travail quotidien

Disponibilité rapide des premières forces d'intervention en cas d'appels d'urgence concernant la mise en danger de la vie et de l'intégrité de personnes, de dangers pour la sécurité et l'ordre publics, la prise de mesures d'urgence en cas d'événements de grande envergure Valeur CIBLE: >= 80% (régions urbaines et rurales)

Etablissement d'un dossier complet à l'attention des autorités judiciaires Valeur CIBLE: < 1%

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	-	• SOLL-Wert: >= 10% der täglichen Arbeitszeit • Valeur cible: >= 10% du temps de travail quotidien	>= 10%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	76.7%	• SOLL-Wert: >= 80% • Valeur cible: >= 80%	>= 80%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	82.2%	• SOLL-Wert: >= 80% • Valeur cible: >= 80%	>= 80%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	0	• SOLL-Wert: < 1% • Valeur cible: < 1%	< 1%	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Durchschnittliche tägliche Arbeitszeit der uniformierten Mitarbeitenden «Präventive Präsenz»; 2006 Keine Erhebung möglich, da die Arbeitszeiterfassung «time» bei der Kantonspolizei noch nicht eingeführt wurde.

Indicateur de prestation 1:

Moyenne journalière du temps de travail de la police en uniforme «Présence préventive»; pas de relevé possible en 2006 étant donné que la saisie de l'horaire de travail «time» n'a pas encore été introduite à la Police cantonale.

Leistungsindikator 2:

Städt. Gebiete: Anteil Fälle, bei denen die Zeitspanne zwischen Notruf und Eintreffen vor Ort max. 10 Min. beträgt, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Fälle.

Indicateur de prestation 2:

Régions urbaines: nombre de cas dans lesquels le laps de temps écoulé entre l'appel d'urgence et l'arrivée sur les lieux s'élève à dix minutes au maximum, par rapport à l'ensemble des cas.

Leistungsindikator 3:

Ländl. Gebiete: Anteil Fälle, bei denen die Zeitspanne zwischen Notruf und Eintreffen vor Ort max. 20 Min. beträgt, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Fälle.

Leistungsindikator 4:

Anzahl begründeter, schriftlicher Beschwerden der Justizbehörden wegen mangelnder Dokumentationserstellung im Verhältnis zur Gesamtzahl der dokumentierten Fälle.

Kommentar

Das Voranschlagsjahr 2008 und die Finanzplanjahre 2009 bis 2011 werden in diesem Planungsumgang noch in der Produktgruppe Polizei dargestellt. Nach dem Zusammenschluss mit der Stadtpolizei Bern und der Einführung der Arbeitszeitrapportierung nach FIStime wird vermutlich eine Splittung der Produktgruppe Polizei folgen. Allfällige Änderungen werden derzeit geprüft. Möglich ist die Aufteilung der Produktgruppe in einen originären kantonalen und in einen Teil, in welchem die Leistungen gegenüber den Gemeinden ausgewiesen werden.

In den Detaildarstellungen der Deckungsbeitragsrechnung werden die Auswirkungen der Umsetzung des Projektes Police Bern sichtbar. Der Deckungsbeitrag auf Stufe 3 verschlechtert sich vom Voranschlagsjahr 2007 auf das Voranschlagsjahr 2008 um rund CHF 24,8 Millionen. Demgegenüber verschlechtert sich die Deckungsbeitragsrechnung auf Stufe 4 um nur CHF 0,5 Millionen. Dieses Ergebnis spiegelt letztlich das Verhandlungsergebnis mit der Stadt Bern. Dem Kanton werden die der Stadt Bern gesprochenen Bundesgelder für Sicherheit sowie der Ordnungsbussenertrag überlassen.

Unverändert wirken sich die einmaligen Ausgaben für die Realisierung des schweizerischen Rettungsfunknetzes POLYCOM in den Finanzplanjahren 2010 und 2011 aus. Die zu erwartenden Anschaffungskosten der Endgeräte, die Abschreibungen sowie die interne Verzinsung der Anlagekosten wirken sich negativ auf das betriebswirtschaftliche Ergebnis aus. Da in den Finanzplanjahren noch mit keinen andern Nutzern gerechnet wird, fallen die Mehraufwändungen zu Lasten des Kantons an.

Indicateur de prestation 3:

Régions rurales: nombre de cas dans lesquels le laps de temps écoulé entre l'appel d'urgence et l'arrivée sur les lieux s'élève à vingt minutes au maximum, par rapport à l'ensemble des cas.

Indicateur de prestation 4:

Nombre de réclamations écrites justifiées des autorités judiciaires en raison de dossiers incomplets, par rapport au nombre total de cas documentés.

Commentaire

Le budget 2008 et le plan financier 2009 à 2011 présentent le groupe de produits Police sous sa forme actuelle; toutefois la structure de ce groupe de produits sera sans doute revue après le regroupement avec la Police de la ville de Berne et le passage au relevé du temps de travail dans Time (FIS). Les solutions sont à l'étude; on peut songer à une séparation entre les prestations connues jusqu'ici et celles désormais fournies aux communes.

Les effets de la transposition du projet Police Bern sont visibles dans la présentation détaillée du calcul des marges contributives (MC). La MC III se péjore de 24,8 mio CHF par rapport au budget 2007, mais la MC IV de 500 000 CHF seulement. Ces chiffres reflète le résultat des négociations avec la ville de Berne. Le canton perçoit les indemnités fédérales en matière de sécurité ainsi que les recettes liées aux amendes d'ordre.

Les dépenses uniques résultant du projet Polycom restent inchangées pour le plan financier 2010 et 2011. Les coûts d'acquisition des appareils, les amortissements ainsi que les intérêts internes des frais d'investissement ont un effet négatif sur le résultat d'exploitation. Etant donné qu'aucun autre profit n'est attendu à l'horizon du plan financier, les excédents de dépenses seront à charge du canton.

7.3.3 Zulassung zum Strassenverkehr

7.3.3 Admission à la circulation routière

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	49'122'296	46'775'000	46'606'610	47'639'610	47'965'610	47'980'610	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	17'987'709	21'122'676	21'857'382	22'085'422	22'338'084	22'367'441	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	915'099	1'405'952	1'243'623	1'283'676	1'269'920	1'269'625	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**30'219'487**	**24'246'371**	**23'505'604**	**24'270'511**	**24'357'604**	**24'343'543**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	7'730'278	7'921'834	8'393'166	8'382'470	8'479'097	8'560'013	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	5'885'549	7'409'195	7'508'117	7'427'457	7'450'041	7'435'269	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**16'603'660**	**8'915'342**	**7'604'320**	**8'460'583**	**8'428'465**	**8'348'261**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**16'603'660**	**8'915'342**	**7'604'320**	**8'460'583**	**8'428'465**	**8'348'261**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–46.3%*	*–14.7%*	*11.3%*	*–0.4%*	*–1.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**16'603'660**	**8'915'342**	**7'604'320**	**8'460'583**	**8'428'465**	**8'348'261**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–46.3%*	*–14.7%*	*11.3%*	*–0.4%*	*–1.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–118'497	–2'065'000	–513'000	–240'000	–90'000	–160'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	118'497	2'065'000	513'000	240'000	90'000	160'000	Solde

Produkte

- Zulassung Fahrzeuge
- Zulassung Fahrzeugführer
- Zulassung Fahrlehrer
- Administrative Massnahmen

Produits

- Admission des véhicules
- Admission des conducteurs de véhicules
- Admission des moniteurs de conduite
- Mesures administratives

Beschreibung

Die Produktgruppe «Zulassung zum Strassenverkehr» umfasst sämtliche Leistungen im Zusammenhang mit der Zulassung zu Führerprüfungen, der Durchführung von Fahrzeug- und Führerprüfungen, der Erteilung von Fahrzeug-, Führerausweisen und Sonderbewilligungen, der Fahrlehreraufsicht sowie der Anordnung und dem Vollzug von Massnahmen gegenüber auffälligen Fahrzeuglenkerinnen und -lenkern.

Description

Le groupe de produits «Admission à la circulation routière» comprend toutes les prestations relatives à l'admission des personnes à l'examen de conduite, à l'organisation d'expertises et d'examens de conduite, à l'octroi de permis de circulation, de permis de conduire et d'autorisations spéciales, à la surveillance des moniteurs et monitrices de conduite ainsi qu'à la disposition et la mise en œuvre des mesures prononcées à l'encontre des conducteurs et conductrices de véhicules ayant commis des infractions.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 19. Dezember 1958 über den Strassenverkehr (SVG; SR 741.01)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)

Bases légales

- Loi fédérale du 19 décembre 1958 sur la circulation routière (LCR; RS 741.01)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)

Leistungsempfänger

Bewerber/innen um den Führerausweis	Candidats et candidates au permis de conduire
Inhaber/innen eines Führerausweises	Titulaires d'un permis de conduire
Fahrzeughalter/innen	Détenteurs et détentrices de véhicules automobiles
Gewerbe	Industrie et artisanat
Versicherungen	Assurances
Bewerber/innen um den Fahrlehrerausweis	Candidats et candidates au permis d'élève conducteur ou conductrice
Inhaber/innen eines Fahrlehrerausweises	Titulaires d'un permis d'élève conducteur ou conductrice
Fahrlehrerprüfungskommission Nordwestschweiz	Commission d'examens des moniteurs et monitrices de conduite de la Suisse du Nord-Ouest

Destinataires

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Sicherheit auf den Strassen durch periodische Beurteilung der Betriebssicherheit der Fahrzeuge

Objectifs d'effet

Contribuer à la sécurité routière moyennant le contrôle périodique de la sécurité de fonctionnement des véhicules

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	126'796	150'000	150'000	150'000	150'000	150'000	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	939	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Entwicklung der Periodizitätsrückstände nach Fahrzeugkategorien: Zur Prüfung fällige Fahrzeuge der entsprechenden Fahrzeugkategorie (PW und Lieferwagen). Einheit: Anz. <

Indicateur d'effet 1:

Evolution, par catégorie, des retards accumulés au niveau des contrôles: les véhicules devant être contrôlés par rapport au nombre total des véhicules d'une même catégorie (voitures de tourisme et de livraison). Unité: nombre <

Wirkungsindikator 2:

Entwicklung der Periodizitätsrückstände nach Fahrzeugkategorien: Zur Prüfung fällige Fahrzeuge der entsprechenden Fahrzeugkategorie (Lastwagen und Sattelschlepper). Einheit: Keine Rückstände

Indicateur d'effet 2:

Evolution, par catégorie, des retards accumulés au niveau des contrôles: les véhicules devant être contrôlés par rapport au nombre total des véhicules d'une même catégorie (camions et tracteurs à sellette). Unité: aucun retard

Leistungsziel(e)

Hohe Kundenzufriedenheit

Deckung der Kosten mittels Gebühren

Objectifs de prestation

Degré de satisfaction élevé de la clientèle

Couverture des coûts moyennant la perception d'émoluments

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	90	80	80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	151	100	100	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsgrad Zulassung zum Strassenverkehr (Verhältnis positiver/negativer Aussagen aufgrund gewichteter Fragen an die Kundschaft). Einheit: > %

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction en matière d'admission à la circulation routière: rapport entre les déclarations positives et négatives, établi en fonction de questions pertinentes posées à la clientèle. Unité: > %

Leistungsindikator 2:

Kostendeckungsgrad: KDG DB III Zulassung zum Strassenverkehr. Einheit: > 100% < 140%

Indicateur de prestation 2:

Degré de couverture MC III pour l'admission à la circulation routière. Unité: > 100% < 140%

Kommentar

Die Produktgruppe weist gegenüber dem Voranschlag 2007 einen tieferen Deckungsbeitrag (DB) III auf.

Nach einer langen Planungsphase erfolgt per Oktober 2007 die Betriebsaufnahme des neuen Verkehrsprüfzentrums Thun und per Januar 2008 die Betriebsaufnahme des Schwerverkehrszentrums Mösli (Projekt Infrastruktur-Erweiterung INFRAS).

Nachdem die Erlöse im Voranschlag 2008 infolge des leicht rückläufigen Führerausweisgeschäfts noch stagnieren, ist ab 2009 bedingt durch die zusätzlichen Fahrzeugprüfungen (Projekt INFRAS) und die Versteigerung von Kontrollschildern wieder ein Erlösanstieg zu erwarten. Der Betrieb der neuen Prüfzentren erfordert die Einstellung von zusätzlichem Personal. Dies führt neben dem Lohnsummenwachstum zu einem Anstieg der Personalkosten.

Commentaire

La marge contributive III présente une valeur inférieure à celle prévue au budget 2007.

Après une longue phase de planification, le nouveau centre d'expertises et d'examens de Thoune sera ouvert au mois d'octobre 2007. Le centre d'expertises des poids lourds du Mösli (élargissement de l'infrastructure, projet INFRAS) le sera au mois de janvier 2008.

Les recettes prévues au budget 2008 ont plafonné en raison d'une légère diminution du nombre des permis de conduire délivrés. Une augmentation des recettes est cependant attendue pour 2009 à cause, d'une part, d'un nombre plus élevé d'expertises (projet INFRAS) et, d'autre part, de la vente aux enchères de plaques de contrôle particulières. L'ouverture des deux nouveaux centres d'expertises et d'examens nécessite l'engagement de personnel supplémentaire, impliquant par la même une augmentation de la masse salariale et des frais de personnel.

Die Ursache der höheren kalkulatorischen Kosten liegt in der Anschaffung von Prüfmitteln für die neuen Verkehrsprüfzentren.

L'augmentation des coûts prévisionnels résulte de la mise en place d'installations dans les deux nouveaux centres d'expertises et d'examens.

7.3.4 Zulassung zum Schiffsverkehr

7.3.4 Admission à la navigation

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	1'043'931	1'095'000	1'070'000	1'070'000	1'070'000	1'070'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	571'438	734'791	655'390	668'777	677'118	675'255	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	51'402	92'000	77'800	78'800	77'800	78'800	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**421'089**	**268'208**	**336'809**	**322'422**	**315'081**	**315'944**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	230'690	226'670	231'204	229'607	231'591	234'092	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	194'625	213'436	202'462	207'087	205'965	195'521	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–4'226**	**–171'899**	**–96'858**	**–114'271**	**–122'475**	**–113'668**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–4'226**	**–171'899**	**–96'858**	**–114'271**	**–122'475**	**–113'668**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*3'967.0%*	*–43.7%*	*18.0%*	*7.2%*	*–7.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–4'226**	**–171'899**	**–96'858**	**–114'271**	**–122'475**	**–113'668**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*3'967.0%*	*–43.7%*	*18.0%*	*7.2%*	*–7.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Zulassung Schiffe
- Zulassung Schiffsführer
- Signalisation auf Gewässern

Produits

- Admission des bateaux
- Admission des conducteurs de bateaux
- Signalisation sur les voies d'eau

Beschreibung

Die Produktgruppe «Zulassung zum Schiffsverkehr» umfasst sämtliche Leistungen im Zusammenhang mit der Durchführung von Schiffs- und Schiffsführerprüfungen, der Erteilung von Schiffs-, Schiffsführerausweisen, nautischen Bewilligungen und Signalisationen auf Gewässern.

Description

Le groupe de produits «Admission à la navigation» comprend toutes les prestations relatives à l'organisation d'inspections de bateaux et d'examens de conduite pour bateaux, à la délivrance de permis de navigation, de permis de conduite pour bateaux et d'autorisations relatives à la navigation, à la mise en place de la signalisation sur les voies d'eau.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1975 über die Binnenschifffahrt (BSG; SR 747.201)

Bases légales

- Loi fédérale du 3 octobre 1975 sur la navigation intérieure (LNI; RS 747.201)

Leistungsempfänger

Bewerber/innen um den Schiffsführerausweis

Inhaber/innen eines Schiffsführerausweises

Schiffshalter/innen

Gewerbe

Versicherungen

Destinataires

Candidats et candidates au permis de conduire pour bateaux

Titulaires d'un permis de conduire pour bateaux

Détenteurs et détentrices de bateaux

Industrie et artisanat

Assurances

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Sicherheit auf den Gewässern durch die Durchführung von Schiffsführerprüfungen und die periodische Beurteilung der Betriebssicherheit von Schiffen

Objectifs d'effet

Contribuer à la sécurité sur les voies d'eau moyennant l'organisation d'examens de conduite pour bateaux et le contrôle périodique de la sécurité de fonctionnement des bateaux

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	100	100	100	100	100	100	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	73	65	65	65	65	65	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Entwicklung der Periodizitäten: Verhältnis eff. geprüfter Schiffe zur Anzahl fälliger Schiffe (2jähriger Prüfrhythmus: 100%). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Evolution des périodicités: rapport entre le nombre des bateaux inspectés et le nombre de bateaux à inspecter (périodicité de 2 ans: 100%). Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Entwicklung der Periodizitäten: Verhältnis eff. geprüfter Schiffe zur Anzahl fälliger Schiffe (Prüfrhythmus > 2 Jahre: > 65%). Einheit: > %

Indicateur d'effet 2:

Evolution des périodicités: rapport entre le nombre des bateaux inspectés et le nombre de bateaux à inspecter (périodicité > 2 ans: > 65%). Unité: > %

Leistungsziel(e)

Hohe Kundenzufriedenheit

Deckung der Kosten mittels Gebühren (exkl. Signalisation auf Gewässern)

Objectifs de prestation

Degré de satisfaction élevé de la clientèle

Couverture des coûts moyennant la perception d'émoluments (à l'exception de la signalisation sur les voies d'eau)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	0	80	80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	100	100	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsgrad Zulassung zum Schiffsverkehr: Verhältnis positiver/negativer Aussagen aufgrund gewichteter Fragen an die Kundschaft. Einheit: > %

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction en matière d'admission à la navigation: rapport entre les déclarations positives et négatives, établi en fonction de questions pertinentes posées à la clientèle. Unité: > %

Leistungsindikator 2:

Kostendeckungsgrad: KDG DB III Zulassung zum Schiffsverkehr. Einheit: > %

Indicateur de prestation 2:

Degré de couverture MC III pour l'admission à la navigation. Unité: > %

Kommentar

Die Produktgruppe weist gegenüber dem Voranschlag 2007 einen besseren, aber nach wie vor negativen Deckungsbeitrag (DB) III auf. Das Produkt Signalisation auf Gewässern generiert keine Erlöse und belastet demzufolge die Produktgruppe. Die Produkte Zulassung Schiffe und Zulassung Schiffsführer sind aber nahezu kostendeckend.

Für die Planjahre ist von einer konstanten Anzahl Schiffsprüfungen und einem konstanten Schiffsführerbestand auszugehen. Erfahrungsgemäss sind keine grossen Schwankungen zu erwarten.

Commentaire

Comparé au budget 2007, la marge contributive III du groupe de produits a été améliorée, bien qu'elle soit toujours négative. Le produit «Signalisation sur les voies d'eau» ne génère aucune recette, ce qui grève le groupe de produits. Les produits «Admission des bateaux» et «Admission des conducteurs de bateaux» couvrent à peu près leurs coûts.

Le nombre des inspections de bateaux et l'effectif des conducteurs de bateaux resteront probablement identiques à l'horizon du plan financier, conformément aux expériences faites.

7.3.5 Finanzdienstleistungen

7.3.5 Service des prestations financières

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	5'218'033	5'116'000	4'679'000	4'679'000	4'679'000	4'679'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	740'694	872'145	834'385	840'372	850'314	856'136	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	415'941	488'200	487'593	466'275	471'086	463'906	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**4'061'397**	**3'755'654**	**3'357'021**	**3'372'352**	**3'357'598**	**3'358'957**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	324'411	390'064	400'610	397'499	400'858	405'474	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'630'654	1'883'263	2'085'963	2'141'371	2'274'093	2'398'420	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**2'106'332**	**1'482'326**	**870'448**	**833'481**	**682'646**	**555'062**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**2'106'332**	**1'482'326**	**870'448**	**833'481**	**682'646**	**555'062**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–29.6%*	*–41.3%*	*–4.2%*	*–18.1%*	*–18.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	321'427'248	318'360'000	**325'370'000**	326'480'000	327'180'000	327'180'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**323'533'580**	**319'842'326**	**326'240'448**	**327'313'481**	**327'862'646**	**327'735'062**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–1.1%*	*2.0%*	*0.3%*	*0.2%*	*0.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–145'320	–150'000	–150'000	–150'000	–150'000	–150'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	145'320	150'000	150'000	150'000	150'000	150'000	Solde

Produkte

- Kantonale Verkehrsabgaben
- Bezug eidgenössischer Verkehrsabgaben
- Schiffsliegeplätze

Beschreibung

Die Produktgruppe «Finanzdienstleistungen» umfasst sämtliche Leistungen im Zusammenhang mit der Erhebung der kantonalen Strassenverkehrs- und Schiffssteuern, der eidgenössischen Strassenverkehrsabgaben sowie der Vermietung und Verwaltung von Schiffsliegeplätzen im Verwaltungsvermögen des Kantons.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 12. März 1998 über die Besteuerung der Strassenfahrzeuge (BSFG; BSG 761.611)
- Gesetz vom 19. Februar 1990 über die Schifffahrt und die Besteuerung der Schiffe (Schifffahrtsgesetz; BSG 767.1)
- Bundesgesetz vom 19. Dezember 1997 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (SVAG; SR 641.81)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (NSAV; SR 741.72)

Leistungsempfänger

Finanzverwaltung des Kantons Bern

Halter/innen von Fahrzeugen und Schiffen

Eidgenössische Oberzolldirektion

Mieter/innen von Schiffsliegeplätzen

Wirkungsziel(e)

Sicherstellen des vollständigen Steuerbezuges

Zuteilung der Schiffsliegeplätze zu angemessenen Preisen gemäss Verordnung vom 8. Mai 1991 über die Verwaltung und Vermietung der Schiffsliegeplätze durch den Kanton (BSG 767.22) sowie den RRB 0231 vom 31.1.1996

Wirkungsindikator(en)

Produits

- Redevances cantonales sur le trafic
- Redevances fédérales sur le trafic
- Places d'amarrage

Description

Le groupe de produits «Prestations financières» comprend toutes les prestations relatives à la perception des impôts et taxes cantonales sur la circulation routière, des redevances fédérales sur la circulation routière ainsi que celles relatives à la location et à l'administration des places d'amarrage du canton de Berne.

Bases légales

- Loi du 12 mars 1998 sur l'imposition des véhicules routiers (LIV; RSB 761.611)
- Loi du 19 février 1990 sur la navigation et l'imposition des bateaux (loi sur la navigation; RSB 767.1)
- Loi fédérale du 19 décembre 1997 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (LRPL; RS 641.81)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (OURN; RS 741.72)

Destinataires

Administration cantonale des finances

Détenteurs et détentrices de véhicules automobiles et de bateaux

Direction générale des douanes

Locataires de places d'amarrage

Objectifs d'effet

Assurer la perception intégrale des taxes sur la circulation routière

Attribution des places d'amarrages à des prix adaptés, conformément à l'ordonnance du 8 mai 1991 réglant l'administration et la location des places d'amarrage par le canton (RSB 767.22) ainsi que l'ACE 0231 du 31.01.1996

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	0.34	0.50	0.50	0.50	0.50	0.50	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Abschreibungsquote. Einheit: < %

Indicateur d'effet 1:

Quote-part d'amortissement. Unité: < %

Leistungsziel(e)

Hohe Kundenzufriedenheit

Objectifs de prestation

Degré de satisfaction élevé de la clientèle

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	84	80	80	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsgrad Finanzdienstleistungen: Verhältnis positiver/negativer Aussagen aufgrund gewichteter Fragen an die Kundschaft. Einheit: > %

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction pour le service des prestations financières: rapport entre les déclarations positives et négatives, établi en fonction de questions pertinentes posées à la clientèle. Unité: > %

Kommentar

Die Produktgruppe weist gegenüber dem Voranschlag 2007 einen deutlich tieferen Deckungsbeitrag (DB) III, dafür aber einen höheren DB IV auf.

Die Erlöse im Produkt Kantonale Verkehrsabgaben sind rückläufig, da infolge einer Anpassung des Mahnverfahrens eine bessere Zahlungsmoral erwartet wird, welche zu tieferen Gebührenerlösen aus Betreibungsandrohungen und Verfügungen führt.

Die Personalkosten sowie die direkten übrigen Kosten bleiben konstant, während die übrigen Gemeinkosten und die indirekten kalkulatorischen Kosten in den Planjahren ansteigen. Der Anstieg bei den indirekten kalkulatorischen Kosten wird von den Abschreibungen auf Informatikmitteln verursacht.

Der Rechnungsabschluss 2006 führte zu der Erkenntnis, dass im Voranschlag 2007 zu tiefe Erlöse aus Fahrzeugsteuern budgetiert worden waren. Für die Planjahre werden deshalb Mehrerlöse von etwa CHF 7,0 Millionen erwartet, da erneut mit einer Zunahme des Fahrzeugbestandes zu rechnen ist. Ausserdem ist das durchschnittliche Gesamtgewicht der Fahrzeuge zunehmend.

Commentaire

Comparé au budget 2007, la marge contributive III du groupe de produits présente une valeur nettement moins élevée. La marge contributive IV est en revanche plus élevée.

Les recettes du groupe de produits «Redevances cantonales sur le trafic» sont en régression. Les paiements devraient être effectués en plus grand nombre que par le passé en raison de la modification de la procédure de rappels. Les recettes dues à la perception des émoluments facturés en cas de menaces de poursuite ou de notification de décisions devraient par conséquent diminuer.

Les frais de personnel ainsi que les autres coûts directs restent identiques. Les autres coûts indirects et les coûts prévisionnels indirects augmenteront. L'augmentation des coûts prévisionnels indirects est due à l'amortissement des moyens informatiques.

Les recettes fiscales prévues au budget 2007 sont trop peu élevées, vu celles réalisées en 2006. On s'attend à une augmentation d'environ 7,0 mio CHF étant donné que l'effectif des véhicules devrait encore augmenter. Le nombre des véhicules présentant un poids total élevé augmentera aussi.

7.3.6 Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche)

7.3.6 Privation de liberté et des mesures d'encadrement

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	86'869'702	73'529'500	90'768'819	93'788'452	94'227'584	98'157'819	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	36'883	49'000	54'000	48'000	47'000	48'000	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	37'143'756	36'096'900	39'297'862	39'629'139	40'012'929	40'130'629	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**49'689'063**	**37'383'600**	**51'416'957**	**54'111'313**	**54'167'655**	**57'979'190**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	75'073'247	78'921'513	82'494'513	82'945'198	87'013'456	87'810'967	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	18'974'665	8'021'289	22'786'957	22'834'966	23'085'145	23'482'039	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–44'358'848**	**–49'559'203**	**–53'864'514**	**–51'668'852**	**–55'930'947**	**–53'313'817**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–44'358'848**	**–49'559'203**	**–53'864'514**	**–51'668'852**	**–55'930'947**	**–53'313'817**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*11.7%*	*8.7%*	*–4.1%*	*8.2%*	*–4.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	1'199'440	1'281'500	**1'081'500**	1'081'500	1'081'500	1'081'500	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–45'558'289**	**–50'840'703**	**–54'946'014**	**–52'750'352**	**–57'012'447**	**–54'395'317**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*11.6%*	*8.1%*	*–4.0%*	*8.1%*	*–4.6%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Geschlossener Straf- und Massnahmenvollzug an Männern
- Halboffener Strafvollzug an Männern
- Straf- und Massnahmenvollzug an Frauen
- Massnahmenvollzug an Männern
- Stationärer Massnahmenvollzug und Einschliessungsstrafen an weiblichen Jugendlichen
- Stationärer Massnahmenvollzug und Einschliessungsstrafen an männlichen Jugendlichen
- Untersuchungshaft
- Vorbereitungs- und Ausschaffungshaft
- Alternativer Strafvollzug
- Bewährungshilfe

Beschreibung

Der Vollzug von Strafen und Massnahmen an Frauen und Männern wird in bezüglich Sicherheit, Betreuung/Behandlung, Arbeits- und Freizeitangeboten unterschiedlich ausgeprägten Vollzugsregimes mit internen Differenzierungsstufen im 24-Stunden-Betrieb sichergestellt. Durch Einweisung in ein optimales Vollzugsregime unter Berücksichtigung rechtlicher Vorgaben und individueller Risikomerkmale und durch angemessene Persönlichkeitsförderung der Eingewiesenen im Vollzug wird ein Beitrag zur öffentlichen Sicherheit geleistet. Wo aus Kapazitäts- oder situativen Gründen angezeigt, können diese Leistungen auch durch Platzierung in geeigneten ausserkantonalen oder anderen kantonalen Einrichtungen eingekauft werden.

Rechtsgrundlagen

- Europäische Menschenrechtskonvention (SR 0.101); Bundesverfassung (SR101)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Verordnung zum Strafgesetzbuch und zum Militärstrafgesetz vom 19. September 2006 (V-StGB-MStG; SR 311.01)
- Bundesgesetz über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug vom 5. Dezember 1984 (SR 341)
- Verordnung über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug vom 29. Oktober 1986 (SR 341.1)
- Konkordat über den Vollzug von Strafen und Massnahmen nach den Schweizerischen Strafgesetzbuch und dem Recht der Kantone der Nordwest- und Innerschweiz vom 20. Mai 1959 (BSG 349.1)

Produits

- Exécution en milieu fermé des peines et mesures pour hommes
- Exécution en milieu semi-ouvert des peines pour hommes
- Exécution des peines et mesures pour femmes
- Exécution des mesures pour hommes
- Exécution de peines et mesures pour adolescentes
- Exécution de peines et mesures pour adolescents
- Détention provisoire
- Détention administrative
- Formes particulières d'exécution de peines
- Probation

Description

L'exécution des peines et mesures pour les hommes et les femmes est assurée de manière différenciée sur le plan de la sécurité, de l'encadrement, du traitement, des offres de loisirs et du travail, selon diverses phases de progression et pour un fonctionnement 24 heures sur 24. Un placement optimal, conforme aux exigences légales et aux risques individuels, ainsi qu'un encouragement au développement approprié de la personnalité contribuent au renforcement de la sécurité publique. Ces prestations pourront aussi être assurées, en fonction des capacités et de la situation, dans des établissements adéquats situés à l'extérieur du canton ou dans d'autres établissements bernois.

Bases légales

- Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 (CEDH; RS 0.101); Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst.; RS 101)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP; RS 311.0)
- Ordonnance du 19 septembre 2006 relative au code pénal et au code pénal militaire (O-CP-CPM; RS 311.01)
- Loi fédérale du 5 décembre 1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341)
- Ordonnance du 29 octobre 1986 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.1)
- Concordat du 20 mai 1959 concernant l'exécution commune de peines et mesures selon le Code pénal suisse et la législation des cantons de la Suisse du Nord-Ouest et de la Suisse centrale (RSB 349.1)

- Bundesgesetz über internationale Rechtshilfe in Strafsachen vom 20. März 1981 (SR 351.1); Verordnung über internationale Rechtshilfe in Strafsachen vom 24. Februar 1982 (SR 351.11)
- Verordnung über das Strafregister vom 29. september 2006 (VOSTRA-Verordnung; SR 331)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (SR 210)
- Art. 25 und 37 Kantonsverfassung vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- Einführungsverordnung zur Änderung vom 13. Dezember 2006 des Schweizerischen Strafgesetzbuches vom 18. Oktober 2006 (BSG 311.112)
- Art. 1, 176, 186, 187, 410 des Gesetzes über das Strafverfahren vom 15. März 1995 (StrV; BSG 321.1)
- Art.1, 2, 8–19, 25–32, 50, 52 Gesetz über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge vom 22. November 1989 (FFEG; BSG 213.316)
- Gesetz über den Straf- und Massnahmenvollzug vom 25. Juni 2003 (SMVG; BSG 341.1)
- Verordnung über den Straf- und Massnahmenvollzug vom 5. Juni 2004 (SMVV; BSG 341.11)

- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP; RS 351.1); ordonnance du 24 février 1982 sur l'entraide internationale en matière pénale (OEIMP; RS 351.1)
- Ordonnance du 29 septembre 2006 sur le casier judiciaire (ordonnance VOSTRA; RS 331)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC; RS 210)
- Articles 25 et 37 de la Constitution cantonale du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Article 24 de la loi du 6 octobre 1940 sur l'introduction du code pénal suisse (LiCPS; RSB 311.1)
- Articles 1, 176, 186, 187 et 410 du code de procédure pénale du 15 mars 1995 (CPP; RSB 321.1)
- Articles 1, 2, 8 à 19, 25 à 32, 50 et 52 de la loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle (RSB 213.316)
- Loi du 25 juin 2003 sur l'exécution des peines et mesures (LEPM; RSB 341.1)
- Ordonnance du 25 mai 2004 sur l'exécution des peines et mesures (OEPM; RSB 341.11)

Leistungsempfänger

Einweisungs- und Vollzugsinstanzen

Verurteilte, Eingewiesene und Entlassene

Destinataires

Autorité de placement et d'exécution

Personne condamnée, placée ou libérée

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur öffentlichen und betriebsinternen Sicherheit durch Verminderung von Ereignissen, welche diese schwerwiegend gefährden.

Beitrag zur sozialen Integration der Eingewiesenen, um das Risiko von Straffälligkeit zu verringern.

Objectifs d'effet

Contribution à la sécurité publique et à la sécurité intérieure de l'exploitation par une diminution des risques qui pourraient gravement en compromettre le maintien.

Contribution à l'intégration sociale des personnes détenues pour réduire les risques de délinquance.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	-	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	100%	100%	100%	100%	100%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	1:1	1:1	1:1	1:1	1:1	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	5	5	5	5	5	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Ausbrüche aus den Hoch- oder Sicherheitsbereichen der Anstalten Thorberg, Hindelbank und Witzwil, des Massnahmenzentrums St. Johannsen, der Jugendheime Prêles und Lory sowie der Gefängnisse.

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'évasions des zones de sécurité ou de haute sécurité des établissements de Thorberg, Hindelbank, Witzwil et St-Jean ainsi que des foyers d'éducation Prêles et Lory.

Wirkungsindikator 2:

Anteil der innert drei Monaten erstellten Vollzugspläne für rechtskräftig verurteilte Eingewiesene die länger als sechs Monate in einer Erwachsenenanstalt eingewiesen sind.

Indicateur d'effet 2:

Part de plans d'exécution établis dans les trois derniers mois pour des personnes détenues depuis plus de six mois dans un établissement pour adultes et dont la condamnation est exécutoire.

Wirkungsindikator 3:

Verhältnis zwischen der Anzahl Arbeits- und Weiterbildungsplätzen und der Anzahl Vollzugsplätze in den Erwachsenenanstalten.

Indicateur d'effet 3:

Rapport entre le nombre de places de travail et de perfectionnement et le nombre de places d'exécution des peines et mesures pour adultes.

Wirkungsindikator 4:

Durchschnittliche Anzahl geführter Freizeitangebote je Woche im Jahresdurchschnitt.

Indicateur d'effet 4:

Moyenne annuelle du nombre de loisirs proposés chaque semaine.

Leistungsziel(e)

Durchführen eines differenzierten Straf- und Massnahmenvollzugs gemäss den «Europäischen Strafvollzugsgrundsätzen», gesetzlichen Vorschriften und ständiger Rechtsprechung.

Beitrag zur Existenzsicherung für Personen, die durch die Bewährungshilfe betreut werden.

Keine Fluchten von Personen «auf Transport» (Transport mit eigenen Ressourcen).

Objectifs de prestation

Exécution différenciée des peines et mesures selon les «principes européens de l'exécution des peines», les dispositions légales et la jurisprudence.

Contribution à la sauvegarde des conditions d'existence des personnes encadrées par une assistance de probation.

Transport de personnes détenues par les propres ressources et sans évasion.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	-	0	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	0	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	0	0	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	100%	100%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	<= 55	<= 55	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anzahl Fluchten während Transport trotz Einhaltung der Begleitungsvorgaben.

Indicateur de prestation 1:

Nombre d'évasions pendant le transport, malgré le respect des prescriptions d'accompagnement.

Leistungsindikator 2:

Keine Gerichtsentscheide oder Empfehlungen des «Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants» (CPT), welche die Vollzugspraxis im Kanton Bern als unzulässig bezeichnen.

Indicateur de prestation 2:

Aucune décision de justice ou recommandation du Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants (CPT) qualifiant d'inadmissible l'exécution des peines et mesures dans le canton de Berne.

Leistungsindikator 3:

Keine gutgeheissenen Beschwerden von Eingewiesenen bzw. Klienten/Klientinnen im Berichtsjahr.

Indicateur de prestation 3:

Aucun recours accepté émanant d'une personne détenue ou d'un client ou d'une cliente durant l'année sous revue.

Leistungsindikator 4:

Die Jugendheime erfüllen sämtliche Voraussetzungen für eine Anerkennung durch das Bundesamt für Justiz.

Leistungsindikator 5:

Maximale Anzahl aktiver Fälle pro 100%-Stelle der Bewährungshelfer/-innen, im Jahresdurchschnitt.

Kommentar

Grundsätzlich erfährt die Produktegruppe für die Planjahre keine Veränderung in ihren Aufgaben.

Die anhaltend gute Auftragslage für die Arbeiten in den Anstalten steht im Widerspruch zur zunehmend schwierigen Planung der tendenziell eher sinkenden Erträge infolge hohem Druck auf die zu generierenden Preise (Margendruck).

Das Zahlenwerk berücksichtigt voraussichtliche Mehrerträge von rund CHF 3,0 Millionen, welche sich aus der künftig beabsichtigten Tarifierungs- und Verrechnungspraxis für Kostgelder in Vollzugsanstalten nach den Grundsätzen der Interkantonalen Rahmenvereinbarung (IRV) ergeben.

Die Saldoveränderung gegenüber dem Finanzplan 2008 von CHF 3,0 Millionen setzt sich letztendlich zusammen aus dem aufgrund von Regierungsratsentscheiden berücksichtigten Lohnsummenwachstum von 2 Prozent (CHF 1,0 Mio.), der veränderten Berechnungspraxis des versicherten Verdienstes der Bernischen Pensionskasse (CHF 1,5 Mio.) sowie verschiedenen gegenläufigen Bewegungen innerhalb der Produktegruppe.

Im Planjahr 2008 erstmals enthalten ist der Aufwand zur Umsetzung des Projektes «Agogik im Strafvollzug» in den Anstalten Witzwil, welches u.a. über eine gestaffelte Erhöhung der Kostgeldsätze finanziert wird. Für die Gemeinnützige Arbeit (GA) zeigt sich aufgrund erster Erfahrungen aus dem Jahr 2007 eine Mengenausweitung infolge Umsetzung des allgemeinen Teils des neuen Strafgesetzbuches ab.

Indicateur de prestation 4:

Les foyers d'éducation remplissent toutes les conditions requises pour être reconnus par l'Office fédéral de la justice.

Indicateur de prestation 5:

Nombre maximum de cas traités par poste (100%) d'assistant à la probation, en moyenne annuelle.

Commentaire

Le groupe de produits n'est pas modifié quant aux tâches concernées.

A l'embellie que connaît la situation du point de vue des mandats s'oppose une planification toujours plus ardue des recettes, en baisse vu la pression que les marges requises exercent sur les prix.

Les chiffres prennent en compte un excédent de recettes de 3,0 mio CHF, vu la pratique décidée pour les tarifs et l'imputation des indemnités aux établissements, selon l'accord-cadre pour la collaboration intercantonale assortie d'une compensation des charges (ACI).

Par rapport au plan financier 2008, le solde est péjoré de 3,0 mio CHF, pour plusieurs raisons: le Conseil-exécutif a décidé de se fonder sur une croissance salariale de deux pour cent (1,0 mio CHF), la pratique a changé en matière de comptabilisation du gain assuré par la Caisse de pension bernoise (1,5 mio CHF), et divers mouvements au sein du groupe de produits ne se sont pas entièrement compensés.

Le budget 2008 comporte pour la première fois les charges liées à la concrétisation de l'orientation pédagogique choisie pour les Etablissements de Witzwil; le financement se fera entre autres par une hausse échelonnée du tarif des indemnités. Vu les premières expériences faites en 2007, le travail d'intérêt général (TIG) connaîtra un volume plus important suite à l'introduction de la nouvelle partie générale du Code pénal.

7.3.7 Migration

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	12'285'417	4'763'050	4'942'771	4'951'666	4'960'740	4'960'740	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	4'461'706	5'091'700	5'208'000	5'208'000	5'208'000	5'208'000	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	6'158'705	5'287'341	10'435'689	9'745'637	9'040'299	9'089'334	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**1'665'005**	**–5'615'991**	**–10'700'918**	**–10'001'971**	**–9'287'559**	**–9'336'594**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	2'388'587	2'816'952	2'977'768	2'896'007	2'803'690	3'071'187	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'940'125	2'215'888	1'838'587	1'808'212	1'628'994	1'578'645	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'663'707**	**–10'648'832**	**–15'517'275**	**–14'706'191**	**–13'720'244**	**–13'986'427**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'663'707**	**–10'648'832**	**–15'517'275**	**–14'706'191**	**–13'720'244**	**–13'986'427**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*299.8%*	*45.7%*	*–5.2%*	*–6.7%*	*1.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	82'766'323	46'191'000	**67'133'100**	55'202'400	48'349'400	48'349'400	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	82'766'323	46'043'000	**59'420'000**	53'000'000	46'148'000	46'148'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–2'663'707**	**–10'500'832**	**–7'804'175**	**–12'503'791**	**–11'518'844**	**–11'785'027**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*294.2%*	*–25.7%*	*60.2%*	*–7.9%*	*2.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–25'935	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	–25'935	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–491'829	–230'000	–140'000	–230'000	–38'000	–440'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	491'829	230'000	140'000	230'000	38'000	440'000	Solde

7.3.7 Immigration

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Rentrées financières	12'285'417	4'763'050	4'942'771	4'951'666	4'960'740	4'960'740	(+) Erlöse
(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)	4'461'706	5'091'700	5'208'000	5'208'000	5'208'000	5'208'000	(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)
(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)	6'158'705	5'287'341	10'435'689	9'745'637	9'040'299	9'089'334	(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)
Marge contributive I	**1'665'005**	**–5'615'991**	**–10'700'918**	**–10'001'971**	**–9'287'559**	**–9'336'594**	**Deckungsbeitrag I**
(–) Frais de personnel indirects	2'388'587	2'816'952	2'977'768	2'896'007	2'803'690	3'071'187	(–) Personalgemeinkosten
(–) Autres coûts indirects	1'940'125	2'215'888	1'838'587	1'808'212	1'628'994	1'578'645	(–) Übrige Gemeinkosten
Marge contributive II	**–2'663'707**	**–10'648'832**	**–15'517'275**	**–14'706'191**	**–13'720'244**	**–13'986'427**	**Deckungsbeitrag II**
(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)
Marge contributive III	**–2'663'707**	**–10'648'832**	**–15'517'275**	**–14'706'191**	**–13'720'244**	**–13'986'427**	**Deckungsbeitrag III**
Variation en %		*299.8%*	*45.7%*	*–5.2%*	*–6.7%*	*1.9%*	*Veränderung in %*
(+) Rentrées financières des subventions cantonales	82'766'323	46'191'000	**67'133'100**	55'202'400	48'349'400	48'349'400	(+) Erlöse Staatsbeiträge
(–) Coûts des subventions cantonales	82'766'323	46'043'000	**59'420'000**	53'000'000	46'148'000	46'148'000	(–) Kosten Staatsbeiträge
(+) Rentrées fiscales et amendes	0	0	**0**	0	0	0	(+) Fiskalische Erlöse und Bussen
Marge contributive IV	**–2'663'707**	**–10'500'832**	**–7'804'175**	**–12'503'791**	**–11'518'844**	**–11'785'027**	**Deckungsbeitrag IV**
Variation en %		*294.2%*	*–25.7%*	*60.2%*	*–7.9%*	*2.3%*	*Veränderung in %*

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Subventions redistribuées et à redistribuer							**Durchlaufende Beiträge**
(–) Coûts	–25'935	0	0	0	0	0	(–) Kosten
(+) Rentrées financières	–25'935	0	0	0	0	0	(+) Erlöse
Investissements directement affectables							**Direkt zuteilbare Investitionen**
(–) Dépenses	–491'829	–230'000	–140'000	–230'000	–38'000	–440'000	(–) Ausgaben
(+) Recettes	0	0	0	0	0	0	(+) Einnahmen
Solde	491'829	230'000	140'000	230'000	38'000	440'000	Saldo

Produkte

- Entscheide über Einreise und Aufenthalt
- Weg- und Ausweisungen sowie Ein- und Ausgrenzungen
- Leistungen zugunsten Bundesamt für Migration (BFM)
- Asylfürsorge

Produits

- Décisions concernant les entrées et les séjours (LSEE)
- Renvois et expulsions, interdictions territoriales
- Prestations en faveur de l'ODM
- Prestations sociales pour l'asile

Beschreibung

Entscheide und andere Verwaltungsakte, welche die Anwesenheit oder die erleichterte Einbürgerung von ausländischen Staatsangehörigen betreffen. Dabei handelt es sich um Leistungen, welche der Kanton in eigener Kompetenz erbringt, oder um Vorleistungen für die Entscheide des Bundesamtes für Migration.

Die an den Kanton Bern zugewiesenen Asylsuchenden erhalten Unterbringung, Unterstützung, Betreuung und Begleitung.

Die Angebote werden bedarfsgerecht geplant. Die Aufgaben werden durch Leistungsvertrag an öffentliche oder private Trägerschaften und Gemeinden übertragen und durch Bundesmittel finanziert. Bei rechtskräftiger Wegweisung wird ihre Ausreise organisiert.

Die Vertragsverhältnisse werden mittels Controlling gesteuert.

Description

Décisions et autres actes administratifs concernant la présence ou la naturalisation facilitée de ressortissants étrangers. Il s'agit en l'occurrence de prestations relevant de la compétence du canton, ou de prestations préalables pour les décisions incombant à l'Office fédéral des migrations.

Les personnes requérant l'asile assignées au canton de Berne sont hébergées, reçoivent un soutien, et bénéficient d'une assistance et d'un accompagnement.

Les offres sont planifiées en fonction des besoins. L'exécution des tâches est confiée à des prestataires de services privés ou publics et aux communes, sur la base d'un contrat de prestations, et financée par la Confédération. Lors d'une décision de renvoi entrée en force, le Service des migrations organise le retour au pays.

Le controlling permet de moduler les conditions des contrats en question.

Rechtsgrundlagen

- Art. 55–57 des Sozialhilfegesetzes vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Sozialhilfeverordnung vom 24. Oktober 2001 (SHV; BSG 860.111)
- Art. 11 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV POM; BSG 152.221.141)
- Bundesverfassung vom 18. Arpril 1999 (BV; SR 101)
- Asylgesetz vom 26. Juni 1998 (AsylG; SR 142.31)
- Bundesgesetz vom 26. März 1931 über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (ANAG; SR 142.20)
- Europ. Übereinkommen vom 13. Dezember 1957 über die Regelung des Personenverkehrs zwischen den Mitgliedstaaten des Europarates (SR 0.142.103)
- Bundesgesetz über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts vom 29. September 1952 (BüG; SR 141.0)
- Abkommen vom 28. Juni 1951 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (Genfer Flüchtlingskonvention; SR 0.142.30)
- Verordnung vom 22. Mai 2002 über die Einführung des freien Personenverkehrs (VEP; SR 142.203)

Bases légales

- Articles 55 à 57 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; ROB 860.1)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc; ROB 860.111)
- Article 11 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (OO POM; RSB 152.221.141)
- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst.; RS 101)
- Loi du 26 juin 1998 sur l'asile (LAsi; RS 142.31)
- Loi fédérale du 26 mars 1931 sur le séjour et l'établissement des étrangers (LSEE; RS 142.20)
- Accord européen du 13 décembre 1957 sur le régime de la circulation des personnes entre les pays membres du Conseil de l'Europe (RS 0.142.103)
- Loi fédérale du 29 septembre 1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité (LN; RS 141.0)
- Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés (Convention de Genève relative au statut des réfugiés; RS 0.142.30)
- Ordonnance du 22 mai 2002 sur l'introduction de la libre circulation des personnes (OLCP; RS 142.203)

- Abkommen zum freien Personenverkehr und dessen Verordnungen (EVO; SR 142.203)
- Europäische Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950 (EMRK; SR 0.101)
- Bundesgesetz über das Int. Privatrecht vom 18. Dezember 1987 (IPRG; SR 291)
- Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes (UNO-Kinderrechtskonvention; SR 0.107)
- Bilaterale Rückübernahmeabkommen
- Gesetz über das Kantons- und Gemeindebürgerrecht vom 9. September 1996 (KBüG; BSG 121.1)

Leistungsempfänger

Ausländische Staatsangehörige mit Aufenthalt im Kanton Bern oder mit der Absicht, im Kanton Bern Aufenthalt zu nehmen

Bundesverwaltungsgericht

Bundesamt für Migration (BFM)

Eidg. Justiz- und Polizeidepartement (EJPD)

Asyl Suchende und vorläufig Aufgenommene

Trägerschaften, Gemeinden

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Keine

Kommentar

Im Projekt Dialogik wird die Struktur des Amtes für Migration und Personenstand überprüft. Die finanziellen, personellen und strukturellen Folgen sind noch nicht absehbar.

Mit Inkrafttreten der finanzrelevanten Änderungen der Asylgesetzrevision voraussichtlich per 1. Januar 2008 erfolgt die Abgeltung im Asylfürsorgebereich neu über eine Globalpauschale, deren Höhe noch nicht feststeht. Die vom Regierungsrat eingesetzte paritätische Steuerungsgruppe hat die Aufgaben- und Lastenverteilung zwischen Kanton und Gemeinden geprüft. Die finanziellen Konsequenzen sind teilweise noch nicht absehbar und mussten auf der Basis von möglichen Entwicklungsmodellen beurteilt werden.

Im Projekt Inteva der Gesundheits- und Fürsorgedirektion wurde gleichzeitig die künftige Zuständigkeit für Vorläufig Aufgenommene innerhalb des Kantons Bern untersucht.

- Ordonnance du 22 mai 2002 sur l'introduction de la libre circulation des personnes (OLCP; RS 142.203)
- Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 (CEDH; RS 0.101)
- Loi fédérale du 18 décembre 1987 sur le droit international privé (LDIP; RS 291)
- Convention du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant, (Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant; RS 0.107)
- Accords bilatéraux de réadmission
- Loi du 9 septembre 1996 sur le droit de cité cantonal et le droit de cité communal (LDC; RSB 121.1)

Destinataires

Ressortissants étrangers séjournant ou ayant l'intention d'élire domicile dans le canton de Berne

Tribunal administratif fédéral

Office fédéral des migrations (ODM)

Département fédéral de justice et police (DFJP)

Personnes requérant l'asile et provisoirement admises

Prestataires de services, communes

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Aucun

Commentaire

La structure de l'Office de la population et des migrations fait l'objet d'une analyse (projet Dialogik). Les répercussions sur l'organisation, le personnel et les finances ne sont pas encore connues.

La révision de la loi fédérale sur l'asile prévoit dès début 2008 une indemnisation par forfait; le montant n'a pas encore été fixé. Le Conseil-exécutif a constitué un groupe de pilotage paritaire pour examiner la répartition des tâches et des charges entre canton et communes. Les répercussions financières ne sont connues qu'en partie et ont été analysées sur la base de modèles hypothétiques.

Le projet Inteva de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale étudie la question des compétences concernant l'accueil provisoire dans le canton de Berne.

Grundsätzlich sind die finanziellen Entwicklungen im Asylbereich stets mit grosser Unsicherheit verbunden, weil die Bundesabgeltungen pro gestelltes Gesuch bzw. pro anwesende Person ausbezahlt werden. Die Entwicklung von Gesuchs- und Bestandeszahlen hängt von nicht beeinflussbaren und schwer abschätzbaren Faktoren (internationale Krisensituationen, Kriegsereignisse) ab.

De par sa nature, le secteur de l'asile est confronté à une évolution financière imprévisible, étant donné que les indemnisations fédérales sont allouées en fonction des demandes faites ou des personnes effectivement présentes. De tels chiffres dépendent de facteurs eux-mêmes imprévisibles (crises internationales, conflits).

7.3.8 Personenstand und Fonds

7.3.8 Données relatives à la personne et gestion des fonds

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	25'860'806	18'006'308	18'980'166	20'281'260	20'308'306	20'333'248	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	10'311'322	10'142'100	11'236'380	9'472'680	9'364'800	9'364'800	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	6'814'318	5'793'336	6'045'757	5'875'908	5'863'049	5'849'501	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**8'735'165**	**2'070'871**	**1'698'029**	**4'932'671**	**5'080'456**	**5'118'946**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	4'154'459	4'301'987	4'690'806	4'531'352	4'895'026	4'845'560	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	2'910'130	3'332'661	6'238'494	3'440'321	2'958'262	2'940'964	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**1'670'576**	**–5'563'777**	**–9'231'271**	**–3'039'003**	**–2'772'832**	**–2'667'578**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**1'670'576**	**–5'563'777**	**–9'231'271**	**–3'039'003**	**–2'772'832**	**–2'667'578**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–433.0%*	*65.9%*	*–67.1%*	*–8.8%*	*–3.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	278'997	180'000	**180'000**	180'000	180'000	180'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	–185'998	–120'000	**–120'000**	–120'000	–120'000	–120'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**1'205'580**	**–5'863'777**	**–9'531'271**	**–3'339'003**	**–3'072'832**	**–2'967'578**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–586.4%*	*62.5%*	*–65.0%*	*–8.0%*	*–3.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–142'742	–500'000	–1'170'000	0	–18'000	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	142'742	500'000	1'170'000	0	18'000	0	Solde

Produkte

- Bearbeiten und Beurkunden personenstandsrelevanter Ereignisse und Begehren
- Bekanntgabe von Personendaten aus Zivilstandsregistern
- Reisepapiere für Schweizer Staatsangehörige
- Erteilen von Lotterie- und übrigen Bewilligungen
- Verwaltung Lotterie- und Sportfonds

Produits

- Traitement de demandes et enregistrement d'événements relevant de l'état civil
- Communication de données personnelles extraites des registres de l'état civil
- Documents d'identité des ressortissants suisses
- Octroi d'autorisations de loterie et d'autre autorisations d'industrie
- Gestion du Fonds de loterie et du Fonds du sport

Beschreibung

Bearbeiten und Beurkunden von Zivilstandsereignissen und Entscheiden im Bereich des Personenstandes wie Geburt, Tod, Namenserklärung, Kindesanerkennung, Bürgerrecht, Heirat, Eheauflösung, Namensänderung, Kindesverhältnis, Adoption, Verschollenerklärung, Geschlechtsänderung, eingetragene Partnerschaft sowie Auflösung einer eingetragenen Partnerschaft. Ausstellen von Zivilstandsdokumenten über den Personenstand. Bearbeiten von Gesuchen betreffend Anerkennung ausländischer Entscheide und Urkunden für den schweizerischen Rechtsbereich. Bearbeiten von Namensänderungsgesuchen sowie Einbürgerungsgesuchen.

Verwalten des Lotteriefonds und des Sportfonds und Erteilen oder Entziehen von gewerbepolizeilichen Bewilligungen.

Description

Saisie des faits et décisions relevant de l'état civil (nom, sexe, naissance, décès), de la situation de famille (filiation, état civil, alliance), du droit de cité (nationalité). Etablissement de documents de l'état civil portant sur le statut personnel, la situation de famille et le droit de cité (extraits de registres) ainsi que de pièces d'identité et de documents de voyage. Traitement des demandes de certificats, de changement de nom, de naturalisation, et de reconnaissance de décisions étrangères.

Gestion du Fonds de loterie et du Fonds du sport. Octroi et retrait des autorisations d'industrie relevant de la réglementation des activités commerciales.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 8. Juni 1923 betreffend die Lotterien und die gewerbsmässigen Wetten (SR 935.51)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1998 über Glücksspiele und Spielbanken (SR 935.52)
- Lotteriegesetz vom 4. Mai 1993 (BSG 935.52)
- Lotterieverordnung vom 20. Oktober 2004 (BSG 935.520)
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV POM; BSG 152.221.141), Art. 11
- Sportfondsverordnung vom 29. Oktober 2003 (BSG 437.63)
- Gemeindegesetz vom 16. März 1998 (GG; BSG 170.11)
- Gesetz vom 4. November 1992 über Handel und Gewerbe (BSG 930.1)
- Spielapparateverordnung vom 20. Dezember 1995 (BSG 935.551)
- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (BV; SR 101)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)

Bases légales

- Loi fédérale du 8 juin 1923 sur les loteries et les paris professionnels (LLP; RS 935.51)
- Loi fédérale du 18 décembre 1998 sur les jeux de hasard et les maisons de jeu (LMJ; RS 935.52)
- Loi du 4 mai 1993 sur les loteries (RSB 935.52)
- Ordonnance du 20 octobre 2004 sur les loteries (RSB 935.520)
- Article 11 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (OO POM; RSB 152.221.141)
- Ordonnance du 29 octobre 2003 sur le Fonds du sport (RSB 437.63)
- Loi du 16 mars 1998 sur les communes (LCo; RSB 170.11)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le commerce et l'industrie (LCI; RSB 930.1)
- Ordonnance du 20 décembre 1995 sur les appareils de jeu (OAJ; RSB 935.551)
- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst.; RS 101)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)

- Bundesgesetz über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts vom 29. September 1952, (BüG; SR 141.0)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Bundesgesetz vom 18. Juni 2004 über die eingetragene Partnerschaft gleichgeschlechtlicher Paare (Partnerschaftsgesetz, PartG; SR 211.231)
- Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht vom 18. Dezember 1987 (IPRG; SR 291)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege des Kantons Bern (VRPG; BSG 155.21)
- Gesetz über das Kantons- und Gemeindebürgerrecht vom 9. September 1996 (KBüG; BSG 121.1)
- Verordnung vom 27. Oktober 1999 über die Gebühren im Zivilstandswesen (ZStGV; SR 172.042.110)
- Eidgenössische Zivilstandsverordnung vom 28. April 2004 (ZStV; SR 211.112.2)
- Verordnung über das Einbürgerungsverfahren (EbüV) vom 1. März 2006 (BSG 121.111)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung des Kantons Bern (GebV, BSG 154.21)
- Verordnung vom 27. Oktober 2004 über das Zivilstandswesen des Kantons Bern (Zivilstandsverordnung, ZV; BSG 212.121)
- Bundesgesetz über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige vom 22. Juni 2001 (SR 143.1)

- Loi fédérale du 29 septembre 1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité (LN; RS 141.0)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC; RS 210)
- Loi fédérale du 18 juin 2004 sur le partenariat enregistré entre personnes du même sexe (Loi sur le partenariat; LPart; RS 211.231)
- Loi fédérale du 18 décembre 1987 sur le droit international privé (LDIP; RS 291)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)
- Loi du 9 septembre 1996 sur le droit de cité cantonal et le droit de cité communal (LDC; RSB 121.1)
- Ordonnance du 27 octobre 1999 sur les émoluments en matière d'état civil (OEEC; RS 172.042.110)
- Ordonnance du 28 avril 2004 sur l'état civil (OEC; RS 211.112.2)
- Ordonnance du 1er mars 2006 sur la procédure de naturalisation et d'admission au droit de cité (Ordonnance sur la naturalisation, ONat; RSB 121.111)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo; RSB 154.21)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur le service de l'état civil (OCEC; RSB 212.121)
- Loi fédérale du 22 juin 2001 sur les documents d'identité des ressortissants suisses (LDI; RS 143.1)

Leistungsempfänger

Natürliche Personen schweizerischer und ausländischer Staatsangehörigkeit

Behörden des Bundes, der Kantone, der Bezirke und der Gemeinden

Ausländische Behörden (einschliesslich ausländische Vertretungen in der Schweiz)

Gesuchstellerinnen und Gesuchsteller bzw. Bewilligungsinhaberinnen und -inhaber

Eidgenössische Spielbankenkommission

Betreiber von Casinos und Geschicklichkeitsspielautomaten mit Gewinn in Form von Geld

Lotterieunternehmen

Lotterie- und Wettkommission

Destinataires

Ressortissants suisses et ressortissants étrangers

Autorités de la Confédération, des cantons, des districts et des communes

Autorités étrangères (y compris les représentations étrangères en Suisse)

Requérants et requérantes ainsi que titulaires d'autorisation

Commission fédérale des maisons de jeu

Exploitants de casinos et d'appareils à sous servant aux jeux d'adresse et offrant la chance de réaliser un gain en argent

Entreprises de loterie

Commission des loteries et paris

Wirkungsziel(e)

Gewährleistung der Rechtssicherheit in Bezug auf die Personendaten

Hohe Kundenzufriedenheit

Objectifs d'effet

Garantir la sécurité du droit en ce qui concerne les données relatives à la personne

Taux élevé de satisfaction de la clientèle

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	0.54	< 1.5%	< 1.5%	-	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	84.3	> 80%	> 80%	-	-	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Berichtigungen im Verhältnis zur Anzahl Geschäftsfälle. Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheitsgrad in ausgewählten Kundensegmenten (Umfrage). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Nombre de rectifications par rapport au nombre de transactions. Unité: %

Indicateur d'effet 2:

Taux de satisfaction de segments de clientèle déterminés (enquête). Unité: %

Leistungsziel(e)

Keine

Objectifs de prestation

Aucun

Kommentar

Im Projekt Dialogik wird die Struktur des Amtes für Migration und Personenstand überprüft. Die finanziellen, personellen und strukturellen Auswirkungen sind noch nicht absehbar.

Bis Ende 2008 wird die systematische Rückerfassung aus dem Familienregister in Infostar abgeschlossen sein. Durch die Aufhebung der befristeten Stellen für die Rückerfassung resultiet eine Aufwandminderung von CHF 1,0 Millionen. Gleichzeitig wird mit dem Nutzen von Infostar ab 2009 eine weitere Reduktion des Personalaufwandes von etwa CHF 1,3 Millionen im Rahmen der Umsetzung der Reorganisation der Zivilstandsämter möglich sein.

Der Kanton Bern nimmt als Erfassungszentrum im Rahmen des Pilotprojektes «Biometrischer Pass» des Bundes teil. Mit der Umsetzung des Schengen-Abkommens sollte ab der zweiten Hälfte 2008 die flächendeckende, generelle Einführung des biometrischen Passes erfolgen. Der genaue Zeitpunkt hängt vom Ratifikationsprozess ab. Der Bund konnte den Preis pro Pass, die Anforderungen und die technischen Voraussetzungen noch nicht bekannt geben. Entsprechend unsicher sind die Folgen.

Commentaire

La structure de l'Office de la population et des migrations fait l'objet d'une analyse (projet Dialogik). Les répercussions sur l'organisation, le personnel et les finances ne sont pas encore connues.

La ressaisie systématique dans Infostar du registre des familles s'achèvera fin 2008. Certains postes à durée limitée seront donc supprimés, ce qui allégera les charges de 1,0 mio CHF. La pleine utilisation d'Infostar dès 2009 permettra de réduire les frais de personnel d'environ 1,3 mio CHF lors de la réorganisation des offices de l'état civil.

Le canton de Berne participe en tant que centre d'enregistrement au projet pilote fédéral relatif au passeport biométrique. Dans le cadre de la participation aux acquis de Schengen, l'introduction du passeport biométrique se fera au second semestre 2008, selon une date qui dépend de la procédure de ratification. La Confédération n'est pas encore en mesure de faire connaître le prix du passeport ni les exigences techniques; les répercussions sont donc conjecturales.

7.3.9 Bevölkerungsschutz, Sport und Militär

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	4'780'537	4'666'000	4'129'000	4'004'000	4'004'000	4'004'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	7'191'298	7'812'681	7'650'130	8'766'589	8'479'807	8'916'238	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'323'719	2'961'900	3'635'900	3'260'900	3'260'900	3'360'900	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–4'734'480**	**–6'108'581**	**–7'157'030**	**–8'023'489**	**–7'736'707**	**–8'273'138**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	3'336'037	3'096'128	4'005'978	3'728'542	4'408'359	3'514'069	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	2'037'953	1'948'477	2'030'765	2'623'425	2'038'451	2'480'459	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–10'108'471**	**–11'153'187**	**–13'193'774**	**–14'375'457**	**–14'183'518**	**–14'267'668**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–10'108'471**	**–11'153'187**	**–13'193'774**	**–14'375'457**	**–14'183'518**	**–14'267'668**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*10.3%*	*18.3%*	*9.0%*	*–1.3%*	*0.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	313'923	250'000	**300'000**	300'000	300'000	300'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	57'500	65'000	**60'000**	60'000	60'000	60'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	3'481'119	2'550'000	**2'647'000**	2'647'000	2'647'000	2'647'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–6'370'929**	**–8'418'187**	**–10'306'774**	**–11'488'457**	**–11'296'518**	**–11'380'668**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*32.1%*	*22.4%*	*11.5%*	*–1.7%*	*0.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–57'709	–1'250'000	–1'250'000	–1'250'000	–1'250'000	–1'250'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–57'709	–1'250'000	–1'250'000	–1'250'000	–1'250'000	–1'250'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–57'709	–150'000	–150'000	–150'000	–150'000	–150'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–57'709	–150'000	–150'000	–150'000	–150'000	–150'000	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

7.3.9 Sécurité civile, sport et affaires militaires

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produkte

- Zivilschutz
- Koordination Bevölkerungsschutz
- Militär
- Infrastruktur
- Sport

Beschreibung

Für ausserordentliche Lagen sowie militärische Konfliktfälle werden Führungsorgane, Kader und Spezialisten der Lage angepasst, aus- und weitergebildet. Um den Ausbildungs- und Organisationsstand sicherzustellen, können Begleitungen und Kontrollen durchgeführt werden. In besonderen und ausserordentlichen Lagen wie auch bei Wiederherstellungsarbeiten sind die Behörden und Einsatzorgane vor Ort situativ zu unterstützen.

Der Bevölkerungsschutz schützt die Bevölkerung und ihre Lebensgrundlagen bei Katastrophen und Notlagen sowie im Falle bewaffneter Konflikte. Er hilft bei der Begrenzung und Bewältigung von Schadenereignissen. Er koordiniert die Ausbildung und unterstützt die zeit- und lagegerechte Führung bei Einsätzen.

Im militärischen Bereich fördert die kantonale Mitverantwortung die Verankerung der Armee in den Regionen und in der Bevölkerung. Als kantonale Anlaufstelle steht den Wehrpflichtigen eine kundennahe Kontaktstelle für alle Armeefragen wie, – Stellungspflicht, – Rekrutierung / Orientierungstage, – Dienstverschiebungswesen, – Wehrpflichtersatz, – Pflichten im und ausser Dienst (Meldepflicht, Schiesspflicht), – Militärdienstentlassungen sowie für den ganzen Bereich der ausserdienstlichen Tätigkeiten zur Verfügung. Mit den Truppenkontakten leisten die Kantone als Repräsentanten des Milizsystems einen Beitrag zur Stärkung unserer Miliz und zur Förderung des Wehrklimas. Die kantonalen Kasernen- und Zeughausanlagen werden aufgrund der bestehenden Verträge mit der Eidgenossenschaft mit kantonalem und eidgenössischem Personal bewirtschaftet und betrieben. Die Nutzungskoordination und die unterstützenden Dienstleistungen zugunsten der Basisaktivitäten wie Hotellerie, Schulung, Restauration und Verwaltungstätigkeit im Sicherheitsbereich bilden die Hauptaufgaben.

Der Sport umfasst die Planung, Organisation und Durchführung von Aus- und Weiterbildungskursen insbesondere für Leitende und Coaches in Jugend und Sport. Die Administrative Bearbeitung und Begleitung sowie das Controlling aller J+S-Sportangebote von Vereinen, Verbänden, Schulen und anderen Organisationen gehören im weiteren dazu. Die Mithilfe bei Sportprojekten im Kanton Bern und die Beratung der Polizei- und Militärdirektion und des Regierungsrates in allen sportlichen Belangen sind ebenfalls enthalten. Zudem wird die Schnittstelle zum Schulsport und Sportfonds wahrgenommen.

Produits

- Protection civile
- Coordination de la protection de la population
- Affaires militaires
- Infrastructure
- Sport

Description

Des organes de conduite, des cadres et des spécialistes sont instruits et suivent des cours de perfectionnement pour les cas de situations d'urgence et de conflits armés. Il convient de veiller à ce que l'instruction et l'organisation soient dûment assurées, conformément aux besoins et en apportant si nécessaire le soutien requis. Les autorités et les organes d'intervention pourront être soutenus sur place lors de situations d'urgence ou particulières et de travaux de remise en état.

La sécurité civile a pour tâche d'assurer la protection de la population et de ses bases existentielles en cas de catastrophe, en situation d'urgence ou lors de conflit armé. Elle sert à circonscrire les sinistres et à faire face à la situation. Elle coordonne l'instruction et soutient une conduite adaptée à la situation et à même d'agir à temps lors des interventions.

Sur le plan militaire, la coresponsabilité cantonale nécessite l'ancrage de l'armée au sein de la population et dans les régions. Un organe de contact cantonal orienté public est à la disposition des personnes astreintes au service militaire pour toutes les questions relatives à l'armée, telles que la conscription, le recrutement et la journée d'information, la tenue des contrôles, les déplacements de service, la taxe d'exemption de l'obligation de servir, les obligations durant le service et hors service ainsi que l'activité hors service. Par ses contacts avec la troupe, le canton contribue, en tant que représentant du système de milice, au renforcement de notre milice et à la promotion de l'esprit de défense. Les casernes et les arsenaux cantonaux sont exploités par du personnel cantonal et fédéral, conformément aux contrats existants passés avec la Confédération. Les tâches portent essentiellement sur la coordination des affectations et sur le soutien aux prestations en faveur de l'activité de base, telles que l'hôtellerie, la formation, la restauration et l'administration afférentes à la sécurité.

Le domaine du sport comprend la planification, l'organisation et la dispense de cours de formation et de perfectionnement pour moniteurs et coaches de Jeunesse et Sport (J+S). Il comprend aussi les tâches administratives, le controlling de toutes les offres J+S des écoles et des sociétés et fédérations sportives. L'aide dans l'établissement des projets sportifs du canton et les conseils fournis à la Direction de la police et des affaires militaires ainsi qu'au Conseil-exécutif dans toutes les affaires touchant au sport sont également compris. En outre, le lien entre le sport scolaire et le Fonds du sport est assuré.

Rechtsgrundlagen

- Militärgesetz (MG; SR 510.10)
- Bundesgesetz über den Wehrpflichtersatz (WPEG; SR 661)
- Militärstrafgesetz (MStG; SR 321.0)
- Verordnung vom 10. Dezember 2004 über das militärische Kontrollwesen (VmK)
- Verordnung des VBS über die persönliche Ausrüstung der Armeeangehörigen (VBAA-VBS)
- Bundesgesetz vom 9. Dezember 2003 über den zivilen Ersatzdienst (Zivildienstgesetz, ZDG; SR 824.0)
- Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz (BZG; SR 520.1)
- Kantonales Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz (KB-ZG; BSG 521.1)
- Kantonale Zivilschutzverordnung (KZSV; BSG 521.11)
- Kantonale Bevölkerungsschutzverordnung (BeV; BSG 521.10)
- Informationsverordnung (IV; BSG 107.111)
- Waffenplatzvertrag vom 21. Januar 2000
- Verordnung vom 26. Juni 1996 des EMD über Waffen-, Schiess- und Übungsplätze (VWS-EMD)
- Gesetz über die Förderung von Turnen und Sport (BSG 437.11)

Leistungsempfänger

- Behörden (z.B. Bund, Kanton, Gemeinden, Kommissionen)
- Führungsorgane des Kanton, der Regierung, Bezirke und Gemeinden
- Zivilschutzorganisationen
- Partner im Bereich der öffentlichen Sicherheit (Polizei, Feuerwehr, Gesundheitswesen, technische Betriebe und Zivilschutz)
- Eidgenössische Militärbehörden
- Einwohnergemeinden
- Wehrpflichtige
- Bürgerinnen und Bürger des Kantons Bern
- Militärische Vereine und Organisationen
- Natürliche und juristische Personen
- Armee
- Alle Verwaltungsstellen des Sports in anderen Kantonen und beim Bund
- Schulen

Bases légales

- Loi fédérale du 3 février 1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAAM; RS 510.10)
- Loi fédérale du 12 juin 1959 sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir (LTEO; RS 661)
- Code pénal militaire du 13 juin 1927 (CPM; RS 321.0)
- Ordonnance du 10 décembre 2004 sur les contrôles militaires (OCoM; RS 511.22)
- Ordonnance du DDPS du 9 décembre 2003 concernant l'équipement personnel des militaires (OEPM-DDPS; RS 514.101)
- Loi fédérale du 6 octobre 1995 sur le service civil (LSC; RS 824.0)
- Loi fédérale du 4 octobre 2002 sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi; RS 520.1)
- Loi cantonale du 24 juin 2004 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi; RSB 521.1)
- Ordonnance cantonale du 27 octobre 2004 sur la protection civile (OCPCi; RSB 521.11)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur la protection de la population (OPP; RSB 521.10)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (OIn; RSB 107.111)
- Contrat du 21 janvier 2000 portant sur l'affectation de la place d'armes
- Ordonnance du 26 juin 1996 sur les places d'armes, de tir et d'exercice (OPATE; RS 510.514)
- Loi du 11 février 1985 sur l'encouragement de la gymnastique et des sports (RSB 437.11)

Destinataires

- Autorités (p.ex. Confédération, canton, communes, commissions)
- Organes de conduite du canton, des régions, des districts et des communes
- Organisations de protection civile
- Partenaires de la sécurité publique (police, sapeurs-pompiers, services de la santé publique, services techniques, protection civile)
- Autorités militaires fédérales
- Communes municipales
- Personnes soumises à l'obligation de servir
- Citoyens et citoyennes
- Associations et organisations militaires
- Personnes physiques ou morales
- Armée
- Tous les secteurs administratifs du sport des autres cantons et de la Confédération
- Ecoles

Wirkungsziel(e)

Erreichung von optimalen Verhältnissen bezüglich Aufgaben und Qualität bei den Dienstleistungen des BSM

Sicherheitsempfinden der Kunden durch gezielte personelle Unterstützung in Katastrophen und Notlagen

Angebot an Projekten in der Sportförderung erhöhen

Objectifs d'effet

Obtention d'un rapport optimal entre la qualité des prestations et l'ampleur des tâches incombant à l'OSSM

Sentiment de sécurité du public par un soutien personnel ciblé en cas de catastrophe ou en situation d'urgence

Elargissement de l'offre de projets d'encouragement du sport

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Wirkungsindikator 1	-	2	2	-	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	90%	90%	-	-	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	80%	80%	-	-	-	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Durchgeführte Sportprojekte. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Projets sportifs organisés. Unité: nombre

Wirkungsindikator 2:

Präsenz von Mitarbeitern BSM und Führungskoordinatoren KFO im Schadengebiet innert 1 Std., resp. 6 Std. nach Alarmeingang. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Présence du personnel de l'OSSM et des coordinateurs de la conduite de l'organe de conduite cantonal (OCCant) dans la région sinistrée dans un délai d'une heure après l'alarme pour le premier et de six heures après l'alarme pour les seconds. Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Kundenzufriedenheit mit den Dienstleistungen im Bevölkerungsschutz, Sport und Militär. Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Satisfaction du public pour les prestations relatives à la protection de la population, au sport et aux affaires militaires. Unité: %

Leistungsziel(e)

Sicherstellung der hohen Einsatzbereitschaft des Zivilschutzes

Sicherstellung der hohen Einsatzbereitschaft der kommunalen, regionalen und kantonalen Führungsorgane

Transparenz der Kosten in den Grundausbildungskursen im Sport

Optimale Nutzung einer historisch wertvollen Anlage für die militärische und zivile Ausbildung wie auch für verschiedene Tätigkeiten der Verwaltung

Objectifs de prestation

Garantie d'un haut degré de préparation de la protection civile

Garantie d'un haut degré de préparation des organes de conduite communaux, régionaux et cantonaux

Transparence des coûts des cours de formation de base dans le sport

Utilisation optimale de bâtiments historiques de valeur pour l'instruction militaire ainsi que pour la formation professionelle dans le domaine civil et pour l'accomplissement de diverses tâches administratives

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	86,1%	80%	80%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	< CHF 120	< CHF 120	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	80% auf Anhieb, 20% bei Nachinspektion / 80% d'emblée, 20% à la seconde inspection	80% auf Anhieb, 20% bei Nachinspektion / 80% d'embleée, 20% à la seconde inspection	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	80% auf Anhieb, 20% bei Nachinspektion / 80% d'emblée, 20% à la seconde inspection	80% auf Anhieb, 20% bei Nachinspektionen / 80% d'emblée, 20% à la seconde inspection	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Auslastungsgrad Infrastruktur. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Taux d'occupation de l'infrastructure. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Reduktion der Nettokosten pro Kursteilnehmer. Einheit: < CHF

Indicateur de prestation 2:

Réduction du coût net par participant. Unité: < CHF

Leistungsindikator 3:

Überprüfung der erfüllten Mindestanforderungen aller ZSO (etwa 40) in einem bezeichneten Dienstbereich. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3:

Contrôle du degré de satisfaction aux exigences minimales de toutes les organisations de protection civile (OPC), au nombre d'environ 40, dans un domaine déterminé. Unité: nombre

Leistungsindikator 4:

Jährliche Überprüfung der Mindestanforderungen bei rund 20% aller GFO/RFO (etwa 30) und BFO (5–6). Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Contrôle annuel des exigences minimales auprès d'environ 20 pour cent des organes de conduite, soit environ 30 OCCne/OC-Rég et cinq ou six OCDi. Unité: %

Kommentar

Das BSM erbringt zu Gunsten der Armee verschiedene Dienstleistungen. Im Bereich Infrastruktur ergeben sich folgende budgetwirksamen Änderungen:

- Die kantonale Waffenplatzverwaltung betreibt den Waffenplatz Bern nach den Richtlinien der Logistikbasis der Armee und gemäss Waffenplatzvertrag vom 22.9.1999 und 21.1.2000 gültig bis 31.12.2028. Die Entschädigung des kantonalen Waffenplatzes Bern durch den Bund betrug 2006 rund CHF 2,4 Millionen (CHF 1,1 Mio. Personalkosten und CHF 1,3 Mio. Infrastrukturkosten). Aufgrund eines neuen Leistungsvertrages wird der kantonale Waffenplatz Bern ab 2008 mit CHF 3,7 Millionen (CHF 1,8 Mio. Personalkosten und CHF 1,9 Mio. Infrastrukturkosten) entschädigt. Für die Zeit nach 2010 wird eine kostendeckende Entschädigung angestrebt. In den Entschädigungen für die Personalkosten sind Löhne der ab 1.1.2008 zu übernehmenden Bundesmitarbeiter enthalten. Bis 2007 konnten die Infrastrukturkosten vom BSM vereinnahmt werden. Ob ab 1.1.2008 weiterhin das BSM oder das AGG diese Kosten vereinnahmen wird, ist noch nicht festgelegt.
- Die Raummiete von CHF 1,1 Millionen pro Jahr für die Retablierungsstelle Bern (inkl. Sattlerei und Waffenwerkstatt) wird seit dem 1.1.2007 neu vom AGG vereinnahmt.

Im Rahmen der Sicherheit während der Euro 08 werden die Blaulichtformationen durch den Zivilschutz unterstützt. Im Produkt Zivilschutz sind daher Nettoeinsatzkosten von CHF 0,25 Millionen vorgesehen. Darin inbegriffen sind Unterkunft, Verpflegung, Sold von Schutzdienstpflichtigen während des Anlasses.

Die alpinen Ski-World-Cup Rennen in Adelboden und Wengen werden neu durch den Zivilschutz unterstützt. Diese Einsätze belasten das Produkt Zivilschutz um zusätzlich jährlich CHF 0,3 Millionen.

Commentaire

Plusieurs prestations de l'OSSM bénéficient à l'armée. Dans le secteur de l'infrastructure, les modifications suivantes ont affecté le budget:

- D'une part, l'administration cantonale gère la place d'armes de Berne selon les directives de la Base logistique de l'armée et conformément au contrat signé en 1999 et 2000, et valable jusqu'en 2028. L'indemnisation allouée par la Confédération en 2006 se montait à 2,4 mio CHF (soit 1,1 mio CHF pour les frais de personnel et 1,3 mio CHF pour les coûts de l'infrastructure). Un nouveau contrat de prestations prévoit dès 2008 une indemnisation de 3,7 mio CHF (soit 1,8 plus 1,9 mio CHF). Pour la période qui suit 2010, l'objectif est d'obtenir la couverture des coûts. L'indemnisation des frais de personnel tient compte du salaire du personnel fédéral qui sera transféré au canton dès début 2008. Jusqu'en 2007, les frais d'infrastructure ont été perçus par l'OSSM; dès 2008, ils le seront par l'OSSM ou par l'Office des immeubles et des constructions (OIC).
- Le loyer dû pour le magasin de rétablissement Berne (y compris la sellerie et l'armurerie) se monte à 1,1 mio CHF par an; depuis début 2007, il est perçu par l'OIC.

Le maintien de la sécurité pendant l'EURO 08 nécessite la participation de la protection civile, qui épaulera les services de sauvetage. Des frais d'engagement de 0,25 mio CHF sont donc portés au budget du produit Protection civile; ce montant comprend l'hébergement, la subsistance et la solde des personnes astreintes convoquées pour la couverture de cette manifestation.

Les course de ski de la Coupe du monde à Adelboden et à Wengen requerreront désormais l'appui de la protection civile. Ces engagements grèvent le produit en question de 0,3 mio CHF par an.

7.4 Besondere Rechnungen

7.4.1 Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführer

7.4 Comptes spéciaux

7.4.1 Commission des recours en matière de mesures à l'égard des conducteurs de véhicules

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**313'788**	**338'188**	**359'032**	**358'497**	**366'469**	**362'092**	**Charges**
Veränderung		*7.77%*	*6.16%*	*–0.14%*	*2.22%*	*–1.19%*	*Modification*
Ertrag	**73'559**	**70'000**	**84'868**	**84'872**	**84'897**	**84'882**	**Revenues**
Veränderung		*–4.83%*	*21.24%*	*0.00%*	*0.02%*	*–0.01%*	*Modification*
Saldo	**–240'229**	**–268'188**	**–274'164**	**–273'625**	**–281'572**	**–277'210**	**Solde**
Veränderung		*11.63%*	*2.22%*	*–0.19%*	*2.90%*	*–1.54%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	84'297	102'500	**104'000**	104'000	104'000	104'000	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	162'424	164'056	**167'149**	168'672	176'075	171'769	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	14'554	16'455	**16'269**	16'350	16'731	16'509	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	13'079	13'817	**17'105**	14'961	15'125	15'291	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	746	1'360	**2'009**	2'014	2'038	2'023	305 Contributions à l'assurance accidents
317 Spesenentschädigungen	0	0	**2'500**	2'500	2'500	2'500	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	0	0	**0**	0	0	0	318 Honoraires et prestations de service
330 Finanzvermögen	8'686	10'000	**15'000**	15'000	15'000	15'000	330 Patrimoine financier
390 Verrechneter Aufwand	30'000	30'000	**35'000**	35'000	35'000	35'000	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
431 Gebühren für Amtshandlungen	73'559	70'000	**84'000**	84'000	84'000	84'000	431 Emoluments administratifs
436 Rückerstattungen	0	0	**868**	872	897	882	436 Remboursements
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

Die «Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführern» ist eine verwaltungsunabhängige Justizbehörde, die kantonal letztinstanzlich über Beschwerden gegen Verfügungen des Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamtes im Bereich Administrativmassnahmen gegen Fahrzeugführer/innen entscheidet (Verwarnungen, Verkehrsunterricht, Führerausweisentzüge). Deren Geschäftsstelle ist administrativ der Polizei- und Militärdirektion angegliedert. Als Gerichtsbehörde führt die Rekurskommission eine Besondere Rechnung bestehend aus einer Finanzbuchhaltung. Der grösste Teil der Aufwendungen entfallen auf Personalkosten und Entschädigungen an den Präsidenten und die Mitglieder und Ersatzmitglieder der Rekurskommission. Zudem generieren Dienstleistungen und Einrichtungen des Generalsekretariates POM zu Gunsten der Rekurskommission Kosten. Die Erträge setzten sich zusammen aus geplanten Gebühren für Amtshandlungen (Verfahrenskosten) und zusätzlich verrechneten separaten Aufwendungen. Die Kostenentwicklung wird nach heutigen Erkenntnissen in den kommenden Jahren als stabil eingeschätzt. Wesentliche Voraussetzung dafür ist allerdings ein gleich bleibendes Geschäftsvolumen von rund 300 Beschwerdefällen im Jahr.

Commentaire

La Commission de recours contre les mesures LCR est une autorité de justice indépendante de l'administration, qui statue en dernière instance cantonale sur les recours formés contre les décisions de l'Office de la circulation routière et de la navigation concernant des mesures administratives (avertissement, enseignement des règles de la circulation, retrait du permis de conduire). Le bureau de la commission est, quant à lui, rattaché administrativement à la Direction de la police et des affaires militaires. En tant qu'autorité de justice, la commission tient sa comptabilité financière dans le cadre d'un compte spécial. Les dépenses sont dues en majeure partie aux frais de personnel et aux indemnités allouées au président, aux membres et aux membres suppléants de la commission. Des coûts résultent en outre des prestations fournies et des infrastructures mises à disposition par le Secrétariat général de la POM. Les recettes proviennent d'émoluments pour actes administratifs, tels que les frais de procédure, et d'autres imputations de dépenses. L'évolution des coûts dans les années à venir est stable, d'après les estimations actuelles. Mais elle dépend du volume des affaires (environ 300 dossiers par an).

8 Finanzdirektion (FIN)

8.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2008 und Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011

8 Direction des finances (FIN)

8.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2008 et le plan intégré mission-financement 2009 à 2011

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**654.2**	**704.5**	**700.8**	**707.2**	**726.6**	**727.7**	**Charges**
Veränderung		*7.67%*	*–0.52%*	*0.92%*	*2.74%*	*0.14%*	*Modification*
Ertrag	**4'996.0**	**5'214.7**	**5'751.3**	**5'895.5**	**6'055.4**	**6'193.1**	**Revenues**
Veränderung		*4.37%*	*10.28%*	*2.50%*	*2.71%*	*2.27%*	*Modification*
Saldo	**4'341.7**	**4'510.3**	**5'050.5**	**5'188.3**	**5'328.8**	**5'465.5**	**Solde**
Veränderung		*3.88%*	*11.97%*	*2.72%*	*2.70%*	*2.56%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–9.6**	**–4.2**	**–8.5**	**–2.5**	**–1.1**	**–1.2**	**Investissement net**
Veränderung		*–56.54%*	*103.30%*	*–70.52%*	*–54.34%*	*4.80%*	*Modification*

8.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Der Voranschlag 2008 weist gegenüber dem Vorjahresbudget eine Saldoverbesserung von insgesamt CHF 540,3 Millionen oder 12,0 Prozent auf. Diese Entwicklung ist im Wesentlichen auf Ertragssteigerungen im Umfang von CHF 536,6 Millionen zurückzuführen. Dies entspricht einem Anstieg von 10,3 Prozent. Aufwandseitig werden zudem gesamthafte Verbesserungen in der Höhe von 3,7 Millionen bzw. 0,5 Prozent veranschlagt.

In der Planperiode 2009 bis 2011 konnten durchschnittliche Saldoverbesserungen von CHF 138,3 Millionen veranschlagt werden. Diese entsprechen einem jährlichen relativen Wachstum von 2,7 Prozent und sind vorwiegend Ausdruck einer verbesserten Ertragslage von durchschnittlich CHF 147,3 Millionen oder 2,5 Prozent je Aufgaben- und Finanzplanjahr. Bei den Aufwendungen wird demgegenüber ein jährliches Wachstum in der Höhe von CHF 9,0 Millionen bzw. 1,3 Prozent ausgewiesen.

8.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Le budget 2008 prévoit une amélioration totale de CHF 540,3 millions du solde (soit 12,0%) par rapport au budget 2007. Cette évolution résulte principalement d'améliorations atteignant CHF 536,6 millions du côté des revenus, ce qui correspond à une progression de 10,3 pour cent. Le budget 2008 de la Direction des finances table en outre sur une diminution des charges d'un montant total de CHF 3,7 millions (0,5%).

Des améliorations moyennes du solde de CHF 138,3 millions sont prévues pour la période de planification 2009 à 2011, soit une croissance annuelle relative de 2,7 pour cent. Cela s'explique principalement par une augmentation moyenne des revenus de CHF 147,3 millions ou 2,5 pour cent par an, à laquelle correspond une augmentation annuelle des charges à hauteur de CHF 9,0 millions, soit 1,3 pour cent.

Wichtige Aufwandpositionen
Von Bedeutung sind insbesondere ein Minderbedarf bei den Sachaufwendungen im Umfang von CHF 4,0 Millionen als Folge aktualisierter Kapitalbeschaffungskosten sowie voraussichtliche aufwandseitige Verbesserungen von CHF 2,8 Millionen im Bereich der Vergütungszinsen auf zuviel bezahlten Steuern. Zudem fallen im Rahmen des kantonalen Finanzausgleiches buchhalterische Minderaufwendungen von insgesamt CHF 6,8 Millionen an. Diesen Verbesserungen stehen jedoch buchhalterische Mindererträge aus dem Vollzug des Gesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG) gegenüber. Sie haben somit aus gesamtdirektionaler Optik mehrheitlich kostenneutralen Charakter.

Die Personalaufwendungen fallen demgegenüber um insgesamt CHF 5,4 Millionen höher aus. Diese Mehraufwendungen sind hauptsächlich Ursache des den Planungsaktualisierungen zugrunde liegenden technischen Lohnsummenwachstums von 2,0 Prozent sowie der geplanten Anstellung von zehn weiteren Steuerexperten im Jahr 2008: In der Planperiode 2005 bis 2008 werden in der Steuerverwaltung zwecks Optimierung der Buchprüfungen insgesamt 40 zusätzliche Expertenstellen geschaffen (RRB 3726/2004). Zudem musste in der Finanzdirektion ein mit Kostenfolgen verbundener personeller Mehrbedarf von insgesamt 8,5 Vollzeitstellen berücksichtigt werden. Weitere Mehraufwendungen von rund CHF 4,9 Millionen fallen im Abschreibungsbereich an. Sie sind Ausdruck höher veranschlagter Steuerabschreibungen gegenüber der Vorjahresplanung. Schliesslich werden im Rahmen des Kantonalen Finanzausgleiches buchhalterische Mindererträge von CHF 4,8 Millionen verzeichnet.

Im Aufgaben- und Finanzplan 2009 bis 2011 weist die Finanzdirektion aufwandseitig ein durchschnittliches Wachstum von CHF 9,0 Millionen je Planjahr aus. Dieses ist vornehmlich auf den Mehrbedarf bei den Passivzinsen als Folge eines in der Planperiode zu erwartenden generellen Zinsanstieges zurückzuführen. Mit Ausnahme des den Planzahlen zugrunde liegenden jährlichen technischen Lohnsummenwachstums von 1,0 Prozent sind aufwandseitig keine weiteren bedeutenden Veränderungen gegenüber dem Voranschlag 2008 auszumachen.

Wichtige Ertragspositionen
Die gegenüber dem Voranschlag 2007 per Saldo um rund CHF 536,6 Millionen oder 10,3 Prozent verbesserte Ertragslage wird vorwiegend durch Aktualisierungen bei den Ertragsprognosen betreffend die Bernischen Steuern sowie durch die Auswirkungen der Neugestaltung des Finanzausgleiches und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) beeinflusst. Die finanziellen Auswirkungen der NFA wurden im Voranschlag 2008 erstmals ins Zahlenwerk aufgenommen. Die dem Kanton Bern im Rahmen der NFA aus dem Ressourcen-, Lasten- und Härteausgleich zufliessenden Mittel im Umfang von rund CHF 880,0 Millionen führen zu entsprechendem buchhalterischen Mehrertrag. Demgegenüber fallen als Folge der Umsetzung der NFA per 1. Januar 2008 die Anteile aus Bundessteuern zugunsten des Kantons Bern um rund CHF 375,0 Millionen und der Ertrag aus den Gewinnausschüttungen der Schweizerischen Nationalbank SNB um zirka CHF 35,6 Millionen geringer aus.

Postes de charges importants
Signalons en particulier une diminution de CHF 4,0 millions des charges en biens, services et marchandises résultant de l'actualisation des coûts de financement ainsi que des améliorations de CHF 2,8 millions prévues du côté des charges du fait des bonifications d'intérêts sur impôts payés en trop. Dans le cadre de la péréquation financière cantonale, une diminution des charges comptables de CHF 6,8 millions au total est prévue, mais d'un autre côté aussi une diminution des revenus comptables résultant de l'exécution de la loi sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC). Si l'on considère globalement la Direction, ces changements n'ont donc pas d'effet sur les coûts.

Les charges de personnel sont de CHF 5,4 millions supérieures. Ces charges supplémentaires s'expliquent principalement par la croissance technique de la masse salariale de 2,0 pour cent sur laquelle a été actualisée la planification et par l'engagement prévu de dix experts fiscaux supplémentaires en 2008: 40 postes d'expert fiscal supplémentaires sont créés (ACE 3726/2004) à l'Intendance des impôts durant la période de planification 2005 à 2008 afin d'optimiser les vérifications comptables. Des besoins de personnel supplémentaire représentant au total 8,5 postes à plein temps ont dû être pris en compte à la Direction des finances avec leurs incidences financières. Un supplément de charges de quelque CHF 4,9 millions concerne les amortissements et s'explique par la budgétisation d'éliminations d'impôt plus élevées que dans la planification précédente. Dans le cadre de la péréquation financière cantonale enfin, les revenus comptables diminuent de CHF 4,8 millions.

Le plan intégré mission-financement 2009 à 2011 indique pour la Direction des finances une hausse des charges moyenne de CHF 9,0 millions par an, due pour l'essentiel à l'augmentation des intérêts passifs nécessaires compte tenu de la hausse générale des intérêts attendue pour cette période. A l'exception de la hausse technique annuelle de 1,0 pour cent de la masse salariale à partir de laquelle a été établie la planification, aucun autre changement notoire n'est à signaler par rapport au budget 2008.

Postes de revenus importants
L'amélioration des revenus de CHF 536,6 millions (10,3%) par rapport au budget 2008 provient pour l'essentiel de l'actualisation des pronostics concernant le rendement des impôts bernois et des effets de la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) qui ont pour la première fois été pris en compte dans les chiffres du budget 2008. Les quelque CHF 880,0 millions que reçoit le canton de Berne dans le cadre de la RPT sur la péréquation des ressources, des charges et la compensation des cas de rigueur financière se traduisent par un supplément correspondant de revenus comptables. En revanche, la mise en œuvre de la RPT au 1er janvier 2008 a pour conséquence que les parts du canton de Berne sur l'impôt fédéral diminuent de quelque CHF 375,0 millions et les revenus sur la distribution des bénéfices de la Banque Nationale Suisse BNS d'environ CHF 35,6 millions.

Bei den Einnahmen aus Bernischen Steuern kann lediglich eine leicht verbesserte Ertragslage in der Höhe von insgesamt CHF 35,5 Millionen bzw. 0,9 Prozent budgetiert werden. Die Steuerertragsprognosen zum Voranschlag 2008 erfolgten auf der Grundlage der Ertragsergebnisse aus dem Jahre 2006 und unter Berücksichtigung der zu erwartenden konjunkturellen Entwicklungen. Aufgrund des Umstandes, dass das Ertragsergebnis 2006 deutlich unter den ursprünglichen Erwartungen geblieben war, musste auch die Ausgangslage für die Prognosearbeiten zum Voranschlag 2008 nach unten korrigiert werden. Dies führte zu entsprechend unterdurchschnittlichen Ertragszunahmen. In der den aktuellen Planungsarbeiten zugrunde liegenden Steuerertragsprognose mussten zudem die als Folge der Steuerreform 2008 geringeren Einnahmen mitberücksichtigt werden: Im Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan 2007 bis 2010 wurden seinerzeit lediglich die zu erwartenden Steuerausfälle von CHF 76,0 Millionen als Folge des Ausgleiches der kalten Progression gemäss Art. 3 des Steuergesetzes (StG) veranschlagt, nicht jedoch im vollen Umfang der im Jahr 2008 zu gewährende Steuerrabatt von CHF 101,0 Millionen.

Le rendement des impôts bernois n'enregistre qu'une légère augmentation de CHF 35,5 millions au total, autrement dit 0,9 pour cent. Les pronostics de rendement fiscal du budget 2008 ont été établis à partir des résultats de 2006 et en tenant compte des développements conjoncturels attendus. Etant donné que les revenus de 2006 étaient restés nettement en deçà du montant budgété, le chiffre de référence de la budgétisation de 2008 a également dû être revu à la baisse. En conséquence de quoi les augmentations de revenus ont été modestes. Les prévisions de rendement fiscal à partir desquelles la planification actuelle a été établie ont par ailleurs dû intégrer la baisse des recettes résultant de la Réforme fiscale 2008: le budget 2007 et le plan intégré mission-financement 2008 à 2010 ne prévoyaient à l'époque que les pertes fiscales de CHF 76,0 millions escomptées en compensation de la progression à froid conformément à l'article 3 de la loi sur les impôts (LI), mais pas à hauteur du rabais fiscal qui devra être accordé en 2008 et qui s'élèvera à CHF 101,0 millions.

Aus den Aktienbeständen der Berner Kantonalbank sowie der BKW FMB Energie AG und der BEDAG Informatik können im Voranschlagsjahr 2008 voraussichtlich zusätzliche Dividendenerträge von insgesamt CHF 21,9 Millionen vereinnahmt werden. Zudem führt die Veräusserung weiterer Aktien der BKW FMB Energie AG zu Buchgewinnen in der Höhe von CHF 12,0 Millionen. Die Neubeurteilung der Verzugszinsen im Steuerbereich verbessert die Ertragslage um voraussichtlich CHF 3,0 Millionen.

Un supplément de revenus CHF 21,9 millions est escompté en 2008 sur les dividendes des actions de la Banque cantonale bernoise, de la FMB Energie SA et de la BEDAG Informatique. La vente de nouvelles actions de la FMB Energie SA devrait en outre procurer des gains comptables de l'ordre de CHF 12,0 millions. La réévaluation des intérêts moratoires dans le domaine des impôts devrait améliorer les revenus de CHF 3,0 millions.

In den Aufgaben- und Finanzplanjahren weist die Laufende Rechnung der Finanzdirektion im Durchschnitt jährliche Ertragsverbesserungen von CHF 147,3 Millionen aus. Dies entspricht einer relativen Zunahme von 2,5 Prozent und ist vornehmlich Ausdruck eines durchschnittlichen Zuwachses von CHF 127,0 Millionen bei den Bernischen Steuern. Zudem sind im Rahmen des NFA in den Jahren 2009 bis 2011 zusätzliche Ausgleichszahlungen in der Grössenordnung zwischen CHF 40,0 Millionen und CHF 60,0 Millionen zu erwarten. Demgegenüber sind die Vermögenserträge als Folge wegfallender Aktienverkäufe der BKW FMB Energie AG im Vergleich zum Voranschlag 2008 rückläufig.

Durant la période de planification, le compte de fonctionnement de la Direction des finances enregistre des améliorations de revenus de CHF 147,3 millions en moyenne, ce qui équivaut à une augmentation relative de 2,5 pour cent et résulte principalement d'une augmentation moyenne de CHF 127,0 millions des impôts bernois. Dans le cadre de la RPT, des paiements compensatoires supplémentaires de l'ordre de CHF 40,0 à 60,0 millions par an sont en outre attendus pour la période 2009 à 2011. En revanche, les revenus des biens sont en recul par rapport au budget 2008 et ce à cause de la baisse des ventes d'actions de la FMB Energie SA.

Entwicklung Nettoinvestitionen
Die Investitionsrechnung 2008 weist Nettoinvestitionen von rund CHF 8,5 Millionen aus. Gegenüber dem Voranschlag 2007 entspricht dies einem Zuwachs um CHF 4,3 Millionen oder 103,3 Prozent. Diese Entwicklung ist hauptsächlich durch einem vorübergehenden zusätzlichen Investitionsbedarf bei der gesamtstaatlichen Informatik begründet Insbesondere für das Projekt «BEFibre» werden Ausgaben im Umfang von CHF 3,0 Millionen veranschlagt. BEFibre soll das kantonale Weitbereichs-Kommunikationsnetz BEWAN mit der Netzinfrastruktur der Erziehungsdirektion zusammenführen und damit Synergieeffekte erzielen. Hierzu sind jedoch vorgängig entsprechende Anfangsinvestitionen zu tätigen. Zudem musste der Investitionsbedarf für das Finanzinformationssystem FIS2000 im Voranschlag 2008 um CHF 1,1 Millionen erhöht werden; eventuelle Mehrkosten, die sich als Folge des Projektes «Review Rechnungswesen unter NEF» ergeben könnten, waren in den bisherigen Planzahlen nicht enthalten. Weitere Mehrausgaben für die kantonalen Microsoft-Lizenzen sowie verschiedene andere Investitionsvorhaben im gesamtstaatlichen Informatikbereich schlagen im Voranschlag 2008 mit insgesamt CHF 4,2 Millionen zu Buche.

Als Massnahme zur Verbesserung der Budgetgenauigkeit wurde die Finanzdirektion mit RRB 1013 vom 6. Juni 2007 zur Kürzung ihrer Sachplanungen im Investitionsbereich um insgesamt CHF 6,0 Millionen beauftragt. Gegenüber den letztjährigen Planungsarbeiten entspricht dies einer Erhöhung von CHF 4,0 Millionen und führt zu entsprechenden buchhalterischen Minderausgaben.

In den Aufgaben- und Finanzplanjahren sinken die Investitionsausgaben um durchschnittlich CHF 2,4 Millionen je Planjahr. Dieser Rückgang ist hauptsächlich auf den Wegfall von Ausgaben zugunsten des Projektes «BEFibre» ab dem Planjahr 2010 sowie auf einen voraussichtlich verminderten Investitionsbedarf im Bereich von FIS2000 gegenüber dem Voranschlag 2008 zurückzuführen.

8.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

In der Finanzdirektion sind zum heutigen Zeitpunkt keine zusätzlichen Grossprojekte oder bedeutenden Zusatzaufgaben bekannt, die in der Planperiode 2008 bis 2011 zu erheblichen Mehraufwendungen führen könnten.

Evolution de l'investissement net
Au budget 2008, l'investissement net se situe à CHF 8,5 millions, soit une progression de CHF 4,3 millions ou de 103,3 pour cent par rapport au budget 2007. Cette évolution s'explique principalement par un besoin d'investissement supplémentaire provisoire dans le domaine de l'informatique cantonale. Le projet «BEFibre», en particulier, pour lequel CHF 3 millions de dépenses sont inscrites au budget, consiste à réunir le réseau cantonal de communications longues distances BEWAN et l'infrastructure réseau de la Direction de l'instruction publique afin d'obtenir ainsi des effets de synergie. Mais il faut au préalable effectuer certains investissements. Le montant des investissements pour le système d'informations financières FIS2000 a en outre dû être relevé de CHF 1,1 million au budget 2008 car les coûts supplémentaires résultant du projet d'analyse critique des procédures de la comptabilité cantonale selon NOG n'étaient pas contenus dans les chiffres de la planification. CHF 4,2 millions de dépenses supplémentaires inscrites au budget 2008 concernent les licences cantonales pour les logiciels Microsoft et d'autres projets d'investissement dans le domaine de l'informatique cantonale.

Afin d'améliorer l'exactitude budgétaire, la Direction des finances a été chargée par ACE 1013 du 6 juin 2007 de procéder à des coupes de CHF 6,0 millions au total dans ses planifications sectorielles du domaine des investissements. Cela correspond à une hausse de CHF 4,0 millions par rapport à la planification précédente et se traduit par une diminution correspondante des dépenses comptables.

Les dépenses d'investissement reculent de CHF 2,4 millions en moyenne par an pendant la période de planification, principalement à cause de la disparition des dépenses pour le projet «BEFibre» à partir de 2010 et d'un recul prévu des investissements dans le domaine de FIS2000 par rapport au budget 2008.

8.1.2 Evolution courante dans la Direction

La Direction des finances n'a à l'heure actuelle connaissance d'aucun projet d'envergure ni tâche supplémentaire significative qui pourraient entraîner des dépenses supplémentaires considérables pendant la période de planification 2008 à 2011.

8.2 Verwaltungsrechnung

8.2.1 Laufende Rechnung

8.2 Compte administratif

8.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**654'218'795**	**704'453'034**	**700'755'920**	**707'218'238**	**726'615'033**	**727'677'573**	**Charges**
Veränderung		*7.67%*	*–0.52%*	*0.92%*	*2.74%*	*0.14%*	*Modification*
Ertrag	**4'995'953'305**	**5'214'707'500**	**5'751'267'268**	**5'895'519'971**	**6'055'393'213**	**6'193'135'609**	**Revenues**
Veränderung		*4.37%*	*10.28%*	*2.50%*	*2.71%*	*2.27%*	*Modification*
Saldo	**4'341'734'510**	**4'510'254'465**	**5'050'511'347**	**5'188'301'732**	**5'328'778'179**	**5'465'458'035**	**Solde**
Veränderung		*3.88%*	*11.97%*	*2.72%*	*2.70%*	*2.56%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	102'733'913	116'525'626	121'895'477	121'627'842	122'895'328	123'863'618	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	118'727'648	137'757'158	134'504'450	131'383'050	135'968'950	133'903'950	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	173'055'320	193'250'000	189'880'000	200'805'000	214'655'000	218'655'000	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	79'682'651	63'721'250	68'644'993	69'421'346	69'114'755	67'974'005	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	171'496'157	184'900'000	177'080'000	175'030'000	175'030'000	175'030'000	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	7'075'179	7'711'000	8'241'000	8'441'000	8'441'000	7'741'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	257'075	260'000	260'000	260'000	260'000	260'000	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	1'190'850	328'000	250'000	250'000	250'000	250'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
40 Steuern	3'890'204'422	4'148'900'000	4'184'400'000	4'276'800'000	4'421'600'000	4'565'500'000	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen	1'516'210	900'000	300'000	300'000	300'000	300'000	41 Régales, concessions
42 Vermögenserträge	397'245'298	341'214'000	342'674'000	354'614'000	341'154'000	328'954'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	24'858'449	15'622'000	16'877'768	16'840'471	16'843'713	16'846'109	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	661'352'274	688'462'500	1'189'181'500	1'231'181'500	1'259'681'500	1'265'681'500	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	15'028'179	13'800'000	13'800'000	13'800'000	13'800'000	13'800'000	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	173'442	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	46 Subventions acquises
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	4'795'693	5'702'000	3'927'000	1'877'000	1'907'000	1'947'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	779'334	7'000	7'000	7'000	7'000	7'000	49 Imputations internes

8.2.2 Investitionsrechnung

8.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**14'521'607**	**4'184'934**	**8'508'000**	**2'508'000**	**1'145'000**	**1'200'000**	**Dépenses**
Veränderung		*–71.18%*	*103.30%*	*–70.52%*	*–54.34%*	*4.80%*	*Modification*
Einnahmen	**4'890'113**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Saldo	**–9'631'494**	**–4'184'934**	**–8'508'000**	**–2'508'000**	**–1'145'000**	**–1'200'000**	**Solde**
Veränderung		*–56.54%*	*103.30%*	*–70.52%*	*–54.34%*	*4.80%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
50 Sachgüter	14'488'907	4'184'934	8'508'000	2'508'000	1'145'000	1'200'000	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	32'700	0	0	0	0	0	52 Prêts et participations permanentes
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	4'890'113	0	0	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier

8.3 Produktgruppen

8.3.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'780'797	1'972'237	2'358'874	2'355'219	2'389'580	2'400'077	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	541'303	815'000	935'000	950'000	950'000	950'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'322'100**	**–2'787'237**	**–3'293'874**	**–3'305'219**	**–3'339'580**	**–3'350'077**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	615'890	700'591	750'946	753'429	760'051	763'875	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	205'151	303'194	288'769	290'435	289'287	286'030	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–3'143'142**	**–3'791'023**	**–4'333'590**	**–4'349'084**	**–4'388'918**	**–4'399'983**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–3'143'142**	**–3'791'023**	**–4'333'590**	**–4'349'084**	**–4'388'918**	**–4'399'983**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*20.6%*	*14.3%*	*0.4%*	*0.9%*	*0.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	1'516'210	900'000	**300'000**	300'000	300'000	300'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'626'932**	**–2'891'023**	**–4'033'590**	**–4'049'084**	**–4'088'918**	**–4'099'983**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*77.7%*	*39.5%*	*0.4%*	*1.0%*	*0.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Führungsunterstützung

8.3 Groupes de produits

8.3.1 Soutien de la direction

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produit

- Soutien de la direction

Beschreibung

Fachliche Unterstützung des Finanzdirektors. Vorbereitung und Vorberatung von Direktions-, Regierungs- und Grossratsgeschäften. Bereitstellung und Koordination relevanter Führungsinformationen, insbesondere in den Bereichen Finanz-, Steuer- und Personalpolitik. Begleitung und Beurteilung von Regierungsgeschäften der Staatskanzlei sowie der Direktionen im Rahmen des Mitberichtsverfahrens. Betreuung und Bewirtschaftung von Beteiligungen (insbesondere BEKB und Bedag Informatik AG). Formulierung der Beteiligungspolitik. Mitarbeit in direktionsübergreifenden Gremien und Projekten.

Führung, Gestaltung und Koordination des direktionsinternen Ressourceneinsatzes. Rechtliche Beratungen sowie Erarbeitung und Pflege der Rechtsetzung im Aufgabenbereich der Finanzdirektion. Übersetzungen.

Rechtsgrundlagen

- Art. 31 und 36 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Art. 22ff der Verordnung über das Vernehmlassungs- und das Mitberichtsverfahren vom 26. Juni 1996 (VMV; BSG 152.025)
- Art. 7 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)
- Art. 62 und 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2003 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 138 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV; BSG 621.1)
- RRB 0994/95 «Das Verhältnis des Kantons Bern zu seinen öffentlichen und gemischtwirtschaftlichen Unternehmen»

Leistungsempfänger

Ämter der Finanzdirektion, Finanzdirektor, Staatskanzlei und Direktionen, Regierungsrat, Grosser Rat, externe Stellen

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Stabsarbeit: Qualitativ hoch stehende und zeitgerechte Abwicklung aller GS-Geschäfte der Finanzdirektion (Leistungsindikator 1)

Description

Soutien matériel du Directeur des finances. Préparation et préavis d'affaires de la Direction, du gouvernement et du Grand Conseil. Mise à disposition et coordination d'informations de pilotage pertinentes, en particulier dans les domaines des finances, des impôts et de la politique du personnel. Suivi et évaluation d'affaires du gouvernement de la Chancellerie d'Etat et des Directions dans le cadre de la procédure de corapport. Surveillance et administration de participations (en particulier de la BCBE et de la Bedag Informatik SA). Formulation de la politique de participation. Collaboration à des organes et des projets interdirectionnels.

Gestion, conception et coordination de l'emploi des ressources au sein de la Direction. Conseils juridiques ainsi qu'élaboration et mise à jour de la législation dans le domaine d'attribution de la Direction des finances. Traductions.

Bases juridiques

- Art. 31 et 36 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Art. 22s de l'ordonnance du 26 juin 1996 sur les procédures de consultation et de corapport (OPC; RSB 152.025)
- Art. 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN; RSB 152.221.171)
- Art. 62 et 79 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Art. 138 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP; RSB 621.1)
- ACE 0994/95 «Relations entre le canton de Berne et ses entreprises publiques ou d'économie mixte»

Destinataires

Offices de la Direction des finances, Directeur des finances, Chancellerie d'Etat et Directions, Conseil-exécutif, Grand Conseil, services externes

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Travail d'état-major: le règlement de toutes les affaires du Secrétariat général de la Direction des finances se caractérise par une qualité élevée et le respect des délais (Indicateur de prestation 1)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	5.5	>= 5	>= 5	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad des Direktionsvorstehers (Skala 1 bis 6).

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction du Directeur (échelle de 1 à 6).

Kommentar

Im Rahmen der Produktgruppe «Führungsunterstützung» wird die politische Entscheidfindung bezüglich der Direktions-, Regierungs- und Grossratsgeschäfte zuhanden des Finanzdirektors vorbereitet und koordiniert, die inhaltliche Richtigkeit dieser Sachgeschäfte geprüft sowie deren Übereinstimmung mit den politischen Zielsetzungen und Stossrichtungen des Finanzdirektors bzw. des Regierungsrates sichergestellt. Im Weiteren bilden folgende Projekte in der Planperiode 2008–2011 einen Schwerpunkt: Kenntnisnahme des Berichts zur Überprüfung der VKU-Grundsätze (gegenüber den kantonalen Unternehmen, Beteiligungen und Institutionen) durch den Grossen Rat sowie daraus folgende Umsetzungs- und Weiterführungsarbeiten; Gesamtleitung des Projekts «FILAG 2012»; Federführung bei der «Pre-Evaluation NEF»; Mitwirkung im Projekt «Review Rechnungswesen».

Die Verschlechterung der Saldi der Produktgruppe resultiert aus den zukünftig massiv tieferen Einnahmen aus den Salzregalgebühren als Folge des weitgehenden Verzichts auf die Gebührenerhebung auf Auftausalz sowie der Verschiebung von Mitteln aus der Produktgruppe «Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton» in die Produktgruppe «Führungsunterstützung» für Dienstleistungen Dritter.

Commentaire

Le groupe de produits «Soutien de la direction» comprend la préparation et la coordination des prises de décisions politiques concernant les affaires de la Direction, du gouvernement et du Grand Conseil, à l'intention du Directeur des finances, le contrôle de l'exactitude matérielle de ces affaires ainsi que leur harmonisation avec les objectifs et orientations politiques définis par le Directeur des finances et le Conseil-exécutif. En outre, les projets suivants occupent une place prioritaire dans la période de planification allant de 2008 à 2011: prise de connaissance du rapport sur révision des principes RCE (vis-à-vis des entreprises, participations et institutions cantonales) par le Grand Conseil ainsi que les travaux de mise en ouvre et de continuation qui en résultent; direction générale du projet «LPFC 2012»; conduite de la «Préévaluation de NOG»; participation au projet «Review Rechnungswesen» (analyse critique des procédures de la comptabilité).

La détérioration des soldes du groupe de produits s'explique par le recul massif des recettes des émoluments sur la régale des sels qui résultera de la quasi-suppression du prélèvement d'émoluments sur le sel de déneigement ainsi que par le transfert de fonds du groupe de produits «Budget / plan intégré mission-financement» au groupe de produits «Soutien de la direction» pour des prestations de services de tiers.

8.3.2 Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton

8.3.2 Budget et plan intégré «mission-financement» du canton

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	463'562	507'282	518'547	519'693	528'073	528'904	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	6'421	200'000	50'000	50'000	50'000	50'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–469'984**	**–707'282**	**–568'547**	**–569'693**	**–578'073**	**–578'904**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	168'700	179'845	165'484	159'742	167'490	168'333	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	55'039	77'832	63'635	61'578	63'749	63'031	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–693'724**	**–964'960**	**–797'667**	**–791'014**	**–809'314**	**–810'269**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–693'724**	**–964'960**	**–797'667**	**–791'014**	**–809'314**	**–810'269**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*39.1%*	*–17.3%*	*–0.8%*	*2.3%*	*0.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–693'724**	**–964'960**	**–797'667**	**–791'014**	**–809'314**	**–810'269**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*39.1%*	*–17.3%*	*–0.8%*	*2.3%*	*0.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Voranschlag / Aufgaben– und Finanzplan Kanton

Produit

- Budget et plan intégré «mission-financement» du canton

Beschreibung

Planung der finanziellen Entwicklung des Kantons. Sicherstellen der Prozessmoderation für die Erarbeitung von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan. Aufzeigen der künftigen Entwicklung der Staatsfinanzen und Bereitstellen der Informationen und Grundlagen für die Steuerung des Finanzhaushaltes.

Description

Planification du développement financier du canton. Garantie de l'animation du processus d'élaboration du budget et du plan intégré «mission-financement». Mise en évidence du futur développement des finances publiques et préparation des informations et des bases pour le pilotage des finances.

Rechtsgrundlagen

- Art. 8 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)
- Art. 61, 62 und 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2003 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 169–171 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV; BSG 621.1)

Bases juridiques

- Art. 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN; RSB 152.221.171)
- Art. 61, 62 et 79 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Art. 169 à 171 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP; RSB 621.1)

Leistungsempfänger

Staatskanzlei und Direktionen, Regierungsrat, Grosser Rat

Destinataires

Chancellerie d'Etat et Directions, Conseil-exécutif, Grand Conseil

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Zeit- und sachgerechte Konzeption des Voranschlags- sowie des Aufgaben- und Finanzplanprozesses. Einwandfreie Verfahrensführung. (Leistungsindikatoren 1 und 2)

Objectifs de prestation

Conception matériellement appropriée et conforme au calendrier du processus d'élaboration du budget et du plan intégré «mission-financement». Gestion irréprochable du processus de planification. (Indicateurs de prestation 1 et 2)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	30.08.2006	Anfang September / début septembre	Anfang September / début septembre	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	27./28.11.2006	Novembersession / Session de novembre	Novembersession / Session de novembre	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Formelle Verabschiedung von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan durch RR.

Indicateur de prestation 1:

Adoption formelle du budget et du plan intégré «mission-financement» par le Conseil-exécutif.

Leistungsindikator 2:

Genehmigung bzw. Kenntnisnahme von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan durch GR.

Indicateur de prestation 2:

Approbation du budget et prise de connaissance du plan intégré «mission-financement» par le Grand Conseil.

Kommentar

Neben den in der Produktgruppenbeschreibung festgehaltenen Kernleistungen bildet insbesondere die Fortsetzung und der Abschluss des Projektes «Aufgabendialog Kanton Bern» einen Schwerpunkt in der Planperiode 2008 bis 2011.

Die im Vergleich zum Voranschlag 2007 deutliche Verbesserung der Produktgruppensaldi ergibt sich aus der Verschiebung von Mitteln für Dienstleistungen Dritter in die Produktgruppe «Führungsunterstützung».

Commentaire

Outre les prestations centrales précisées dans la description du groupe de produits, la poursuite et la clôture du projet de «Dialogue sur les prestations du canton de Berne» constitue également une priorité de la période de planification 2008 à 2011.

La nette amélioration des soldes du groupe de produits par rapport au budget 2007 résulte du transfert de fonds pour prestations de services de tiers au groupe de produits «Soutien de la direction».

8.3.3 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

8.3.3 Justice administrative interne à l'administration

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	2'350	2'000	2'000	2'000	2'000	2'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	29'338	59'193	44'201	44'354	45'135	44'929	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	10'000	10'000	10'000	10'000	10'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–26'988**	**–67'193**	**–52'201**	**–52'354**	**–53'135**	**–52'929**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	11'269	21'157	14'067	13'119	14'238	14'309	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	5'018	9'156	5'409	5'056	5'419	5'358	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–43'276**	**–97'508**	**–71'678**	**–70'530**	**–72'793**	**–72'597**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–43'276**	**–97'508**	**–71'678**	**–70'530**	**–72'793**	**–72'597**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*125.3%*	*–26.5%*	*–1.6%*	*3.2%*	*–0.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–43'276**	**–97'508**	**–71'678**	**–70'530**	**–72'793**	**–72'597**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*125.3%*	*–26.5%*	*–1.6%*	*3.2%*	*–0.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

Produit

- Justice administrative interne à l'administration

Beschreibung

Instruktion von Verwaltungsbeschwerden gegen Verfügungen der Ämter. Vertretung der Finanzdirektion sowie des Regierungsrates (soweit im Aufgabenbereich der Finanzdirektion) vor kantonalen und eidgenössischen Verwaltungsjustizbehörden und Gerichten.

Description

Instruction de recours administratifs attaquant des décisions des offices. Représentation de la Direction des finances et du Conseil-exécutif (dans le domaine d'attribution de la Direction des finances) devant des autorités de justice administrative et des tribunaux cantonaux et fédéraux.

Rechtsgrundlagen

- Art. 7 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Bases juridiques

- Art. 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Beschwerdeführer, Finanzdirektion, Staatskanzlei und Direktionen

Destinataires

Recourants, Direction des finances, Chancellerie d'Etat et Directions

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Erfassen rechtzeitiger Entscheide (Leistungsindikator 1)

Erfassen rechtsbeständiger Entscheide (Leistungsindikator 2)

Objectifs de prestation

Rédaction de décisions dans le respect des délais (Indicateur de prestation 1)

Rédaction de décisions non contestées ou confirmées par l'instance supérieure (Indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	85%	>= 90%	>= 90%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0%	<= 10%	<= 10%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil in % aller innerhalb eines Jahres nach Entscheidreife eröffneter Entscheide.

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage de toutes les décisions prêtes à être notifiées dans l'année qui suit la clôture de l'échange des mémoires.

Leistungsindikator 2:

Anteil in % der durch die Oberinstanz aufgrund von Fehlern korrigierter Entscheide.

Indicateur de prestation 2:

Pourcentage de décisions corrigées par l'instance supérieure à cause d'erreurs.

Kommentar

In der Produktgruppe Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege werden die Kosten der Instruktion von Beschwerdeverfahren und der Abfassung von Entscheidungen der Finanzdirektion betreffend Verfügungen der Ämter, insbesondere des Personalamtes und der Finanzverwaltung, abgebildet. Bestimmend ist die Zahl eingehender Beschwerden, welche nicht beeinflusst werden kann.

Commentaire

Le groupe de produits «Justice administrative interne à l'administration» présente les coûts afférents à l'instruction des recours administratifs et à la rédaction de décisions de la Direction des finances concernant des décisions des offices, notamment de l'Office du personnel et de l'Administration des finances. Le nombre des recours déposés, qui ne peut être influencé, est déterminant.

Aufgrund einer tieferen Stundenzahl und entsprechend tieferen Personalkosten resultiert gegenüber der Vorjahresplanung eine Saldoverbesserung.

L'amélioration du solde par rapport à la planification de l'exercice précédent s'explique par une baisse du nombre d'heures de travail et partant, des coûts de personnel.

8.3.4 Konzernrechnungswesen

8.3.4 Comptabilité du groupe

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	3'728	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	681'173	691'880	751'708	751'993	751'993	751'993	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	–34'100	0	32'000	32'000	32'000	32'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–643'345**	**–691'880**	**–783'708**	**–783'993**	**–783'993**	**–783'993**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	709'987	569'810	742'711	735'286	748'328	759'471	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	234'088	378'447	644'869	478'020	422'831	413'398	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'587'421**	**–1'640'137**	**–2'171'289**	**–1'997'299**	**–1'955'153**	**–1'956'863**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'587'421**	**–1'640'137**	**–2'171'289**	**–1'997'299**	**–1'955'153**	**–1'956'863**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*3.3%*	*32.4%*	*–8.0%*	*–2.1%*	*0.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'587'421**	**–1'640'137**	**–2'171'289**	**–1'997'299**	**–1'955'153**	**–1'956'863**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*3.3%*	*32.4%*	*–8.0%*	*–2.1%*	*0.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Konzern-Rechnung
- Konzern-Finanzbuchhaltung
- Konzern-Betriebsbuchhaltung und Leistungsrechnung
- Konzern-Hochrechnung

Produits

- Comptes du groupe
- Comptabilité financière du groupe
- Comptabilité analytique d'exploitation du groupe et calcul des prestations du groupe
- Extrapolation du groupe

Beschreibung

Das Konzernrechnungswesen des Kantons Bern umfasst eine Finanzbuchhaltung und eine Betriebsbuchhaltung. Diese bilden die Grundlage für einen transparenten Ausweis des Finanzhaushalts und liefern die finanziellen und betrieblichen Führungsinformationen. Im Rahmen der jährlichen Rechnungslegung wird per 31. Dezember der Geschäftsbericht erstellt. Die Finanzverwaltung führt das Konzernrechnungswesen und stellt über die Finanzkonferenz (FIKON) die fachliche, ablauforganisatorische sowie systemtechnische Koordination und Zusammenarbeit innerhalb des Konzerns sicher.

Description

La comptabilité du groupe comprend une comptabilité financière et une comptabilité analytique d'exploitation, qui offrent à elles deux un relevé transparent des finances cantonales et fournissent les informations financières et les données d'exploitation nécessaires au pilotage. La comptabilité du groupe est établie au 31 décembre de l'exercice, dans le cadre de la présentation annuelle des comptes. L'Administration des finances tient la comptabilité du groupe et assure, par le biais de la FIKON (conférence des responsables des finances), la coordination et la collaboration aux plans matériel et technique et veille au bon déroulement des procédures au sein du groupe.

Rechtsgrundlagen

- Art. 5, 6, 7, 63 und 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2003 (FLG; BSG 620.0)

Bases juridiques

- Art. 5, 6, 7, 63 et 79 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)

Leistungsempfänger

Direktionen / Ämter, Staatskanzlei, Regierungsrat, Grosser Rat, Öffentlichkeit

Destinataires

Directions / offices, Chancellerie d'Etat, Conseil-exécutif, Grand Conseil, public

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Das Konzernrechnungswesen stellt eine aussagekräftige, fachlich einwandfreie und zeitgerechte Aufbereitung der Vorgaben zur Steuerung des Finanzhaushaltes sicher. (Leistungsindikator 1)

Zeitgerechte Fertigstellung der Konzernrechnung und der Konzernhochrechnung (zeitgerechte Fertigstellung der Staatsrechnung Vorjahr und Vorbereitung für Staatsrechnung) (Leistungsindikator 2)

Objectifs de prestation

La comptabilité du groupe permet de préparer, dans le respect des délais, des consignes de pilotage des finances cantonales qui soient parlantes et matériellement impeccables. (Indicateur de prestation 1)

La clôture des comptes du groupe et l'établissement de l'extrapolation du groupe sont terminées dans les délais fixés (clôture du compte d'Etat année passée et préparation du compte d'Etat). (Indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	ja	ja	ja	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Zu Beginn des Rechnungsjahres liegen der Massnahmenplan, das Schulungsprogramm und die Terminliste vollständig und termingerecht vor. Einheit: JA / NEIN

Leistungsindikator 2:

Terminabweichung (Fertigstellung Konzernrechnung und Konzernhochrechnung). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Le plan de mesures, le programme de formation et le calendrier sont prêts à 100% et dans les délais fixés pour le début de l'exercice comptable. Unité: OUI / NON

Indicateur de prestation 2:

Ecart par rapport aux délais fixés (pour l'établissement des comptes du groupe et de l'extrapolation). Unité: nombre

Kommentar

Die Produktgruppe «Konzernrechnungswesen» beinhaltet die Leistungen der Finanzverwaltung als Kompetenz- und Dienstleistungszentrum im Bereich der gesamtstaatlichen Prozesse (Monatsabschlüsse bzw. Jahresabschluss und Geschäftsbericht, Hochrechnung sowie Aufgaben- und Finanzplan). Im Rahmen des Voranschlags 2008 und in den Aufgaben- und Finanzplanjahren 2009 bis 2011 werden insbesondere die folgenden Schwerpunkte abgebildet:

- Weiterentwicklung von NEF2000, unter anderem aufgrund der Ergebnisse der Arbeiten im Zusammenhang mit dem Projekt «Review Rechnungswesen unter NEF»
- Umsetzungskonzeption und -planung Harmonisiertes Rechnungsmodell 2 in fachtechnischer Hinsicht
- Umsetzung der Einführung NFA in fachtechnischer Hinsicht

Commentaire

Le groupe de produits «Comptabilité du groupe» contient les prestations que l'Administration des finances fournit en tant que centre de compétences et de prestations, dans le domaine des processus cantonaux (clôtures mensuelles et clôture annuelle, rapport de gestion, extrapolation et plan intégré mission-financement). Les priorités que reflètent le budget 2008 et le plan intégré mission-financement 2009 à 2011 sont en particulier les suivantes:

- poursuite du développement de NOG2000, notamment en vertu des résultats des travaux relatifs au projet «Analyse critique des procédures de la comptabilité en mode NOG»
- conception et planification de la mise en œuvre du Modèle comptable harmonisé 2 au plan technique
- mise en œuvre de l'introduction de la RPF au plan technique

8.3.5 Tresorerie

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	283'584'308	270'704'000	242'894'000	242'844'000	241'394'000	241'194'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	108'210	126'000	250'090	250'090	250'090	250'090	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	10'372'783	9'877'686	10'344'171	10'344'171	10'344'171	10'344'171	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**273'103'314**	**260'700'313**	**232'299'738**	**232'249'738**	**230'799'738**	**230'599'738**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	496'765	535'050	629'800	627'796	637'511	642'620	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	71'382	178'230	300'098	293'436	261'219	255'435	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**272'535'166**	**259'987'032**	**231'369'838**	**231'328'505**	**229'901'007**	**229'701'682**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**272'535'166**	**259'987'032**	**231'369'838**	**231'328'505**	**229'901'007**	**229'701'682**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–4.6%*	*–11.0%*	*0.0%*	*–0.6%*	*–0.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**272'535'166**	**259'987'032**	**231'369'838**	**231'328'505**	**229'901'007**	**229'701'682**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–4.6%*	*–11.0%*	*0.0%*	*–0.6%*	*–0.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–47'836'692	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–50'300'107	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	–2'463'414	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Tresorerie

8.3.5 Trésorerie

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produit

- Trésorerie

Beschreibung

Die Tresorerie stellt die ständige Zahlungsbereitschaft des Kantons Bern sicher. Sie betreibt ein optimales und effizientes Cash-Management (Asset und Liability Management) und beschafft die nötigen Fremdmittel auf kurze, mittlere und lange Frist zu kostengünstigen Bedingungen. Zudem ist sie für den Vollzug der An- und Verkäufe von Beteiligungen zuständig.

Description

La trésorerie garantit la capacité de paiement permanente du canton. Elle gère les disponibilités (gestion actif/passif) de manière optimale et efficiente et souscrit les nécessaires emprunts à court, moyen et long termes à des conditions favorables. Elle est en outre compétente pour exécuter les achats et les ventes de participations.

Rechtsgrundlagen

- Art. 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2003 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 125 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV)
- Art. 241 der Weisungen der Finanzdirektion und der Finanzverwaltung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 12. Dezember 2003 (FLW)
- Art. 8 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Bases juridiques

- Art. 79 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Art. 125 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP)
- Art. 241 des instructions du 12 décembre 2003 de la Direction des finances et de l'Administration des finances sur le pilotage des finances et des prestations (IFP)
- Art. 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Direktionen / Staatskanzlei

Destinataires

Directions / Chancellerie d'Etat

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Minimale Menge an flüssigen Mitteln (Leistungsindikator 1)

Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im kurzfristigen Bereich (Leistungsindikator 2)

Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im mittel- und langfristigen Bereich (Leistungsindikator 3)

Objectifs de prestation

Montant minimal de disponibilités (Indicateur de prestation 1)

Emprunts à court terme à des coûts avantageux (Indicateur de prestation 2)

Emprunts à moyen et à long termes à des coûts avantageux (Indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	15'000'000	80'000'000	20'000'000	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–5	3	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	0	7	7	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Durchschnittlicher Kontokorrentbestand in CHF inkl. kurzfristige Anlagen (Bodensatz)

Indicateur de prestation 1:

Montant moyen en compte courant en CHF, immobilisations à court terme comprises (taux plancher)

Leistungsindikator 2:

Abweichung der gewichteten All-in-Kosten im Vergleich zum LIBOR (internationaler Referenzsatz für kurzfristige Zinssätze). Einheit: Basispunkte

Leistungsindikator 3:

Abweichung der gewichteten All-in-Kosten im Vergleich zum Swapsatz (internationaler Referenzsatz für mittel- und langfristige Zinssätze). Einheit: Basispunkte

Kommentar

Ende 2007 soll das angestrebte Verhältnis von kurzfristigen (25%) und langfristigen (75%) Schulden wieder erreicht sein. Da der Voranschlag 2008 nur einen marginalen Schuldenabbau vorsieht, müssen sämtliche fälligen langfristigen Schulden im Umfang von rund CHF 650 Millionen wieder langfristig refinanziert werden. Die Zinsen werden sachlich abgegrenzt, da sie gesamtstaatlich in den kalkulatorischen Zinsen berücksichtigt sind. Die geplanten Dividendenerträge der Beteiligungen des Verwaltungsvermögens fallen um rund CHF 7 Millionen höher aus als im Voranschlag 2007. Nach Einführung des Neuen Finanzausgleichs beim Bund wird der Anteil der Kantone am Gewinn der Schweizerischen Nationalbank nur noch auf Grund des Bevölkerungsanteils berechnet. Die Finanzkraft der Kantone bleibt unberücksichtigt. Dies führt zu Mindereinnahmen von rund CHF 36 Millionen.

Indicateur de prestation 2:

Ecart des coûts globaux pondérés par rapport au LIBOR (taux international de référence pour les taux d'intérêt à court terme). Unité: points de base

Indicateur de prestation 3:

Ecart des coûts globaux pondérés par rapport au taux de swap (taux international de référence pour les taux d'intérêt à moyen et à long termes). Unité: points de base

Commentaire

Fin 2007, la proportion recherchée de dettes à court terme (25%) et à long terme (75%) devrait être de nouveau atteinte. Le budget 2008 ne prévoyant qu'une réduction marginale de la dette, les quelque CHF 650 millions de dettes à long terme qui arrivent à échéance doivent entièrement être refinancés à long terme. Les intérêts font l'objet d'une différence d'incorporation matérielle, car ils sont pris en compte dans les intérêts standard au niveau cantonal. Les revenus escomptés des dividendes sur les participations du patrimoine administratif sont supérieurs de quelque CHF 7 millions au montant prévu au budget 2007. Une fois la nouvelle péréquation financière mise en place à la Confédération, la part des cantons aux bénéfices de la Banque nationale suisse ne sera plus calculée qu'en fonction de la part de la population, la capacité financière des cantons n'étant pas prise en compte. Cela se traduit par une diminution de recettes de quelque CHF 36 millions.

8.3.6 Dienstleistungen Haushaltsführung

8.3.6 Prestations de services de gestion financière

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	Finanzplan Plan financier 2009	Finanzplan Plan financier 2010	Finanzplan Plan financier 2011	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	609'141	1'002'260	1'075'332	1'088'682	1'099'182	1'106'182	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	12'714	176'000	149'800	150'800	141'800	131'800	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–621'856**	**–1'178'260**	**–1'225'132**	**–1'239'482**	**–1'240'982**	**–1'237'982**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'216'590	1'250'688	1'021'558	1'012'925	1'035'828	1'056'992	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	6'623'991	5'360'274	5'998'700	6'025'587	5'943'047	5'355'985	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–8'462'438**	**–7'789'222**	**–8'245'391**	**–8'277'995**	**–8'219'858**	**–7'650'959**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–8'462'438**	**–7'789'222**	**–8'245'391**	**–8'277'995**	**–8'219'858**	**–7'650'959**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–8.0%*	*5.9%*	*0.4%*	*–0.7%*	*–6.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–8'462'438**	**–7'789'222**	**–8'245'391**	**–8'277'995**	**–8'219'858**	**–7'650'959**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–8.0%*	*5.9%*	*0.4%*	*–0.7%*	*–6.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	Finanzplan Plan financier 2009	Finanzplan Plan financier 2010	Finanzplan Plan financier 2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Beratung und Support Finanzbuchhaltung
- Beratung und Support Betriebsbuchhaltung und Leistungsrechnung
- Schulung
- Versicherungsmanagement

Beschreibung

Die Finanzverwaltung steht den Finanzdiensten über die Finanzverantwortlichen der Direktionen und der Staatskanzlei in allen fachlichen Fragen und Aufgabenstellungen der Haushaltführung als Beratungspartner zur Verfügung. Die Finanzdienste ihrerseits sind die fachlichen Ansprechpartner der Linie und der politisch Verantwortlichen. Die Finanzverwaltung ist besorgt, dass die zur Führung der Finanz- und Betriebsbuchhaltung sowie der Leistungsrechnung benötigten Instrumente bereit stehen. Als Besitzerin des Leitsystems stellt sie die Entwicklung, den Betrieb und die Wartung aus Benutzersicht sicher; zudem koordiniert sie die Subsysteme und betreibt einen Helpdesk. Die Finanzverwaltung bietet den Finanzdiensten und der Linie eine fachliche und systemtechnische Aus- und Weiterbildung an.

Rechtsgrundlagen

- Art. 5, 6, 7, 63 und 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2003 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 14 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV)

Leistungsempfänger

Ämter, Direktionen und Staatskanzlei

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Erbringung von qualitativ guten und bedürfnisgerechten Dienstleistungen (Leistungsindikator 1)

Systemverfügbarkeit gemäss Vereinbarung mit Bedag (Leistungsindikator 2)

Produits

- Conseil et assistance concernant la comptabilité financière
- Conseil et assistance concernant la comptabilité analytique d'exploitation et le calcul des prestations
- Formations
- Gestion des assurances

Description

L'Administration des finances est à la disposition des services financiers à qui elle fournit, via les responsables des finances des Directions et de la Chancellerie d'Etat, des conseils sur toutes les questions et les tâches relatives à la gestion financière. Les services financiers sont de leur côté les interlocuteurs de la ligne et des responsables politiques. L'Administration des finances veille à fournir les instruments nécessaires à la tenue de la comptabilité financière et de la comptabilité analytique d'exploitation ainsi qu'à l'établissement du calcul des prestations. En sa qualité de détentrice du système de pilotage, elle assure le développement, l'exploitation et la maintenance de celui-ci, du point de vue des utilisateurs; elle coordonne par ailleurs les sous-systèmes et offre un service d'assistance. Elle organise, à l'intention des services financiers et des agents cantonaux, des cours de formation et de perfectionnement dans les domaines matériel et technique.

Bases juridiques

- Art. 5, 6, 7, 63 et 79 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Art. 14 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP)

Destinataires

Offices, Directions et Chancellerie d'Etat

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Fourniture de prestations de services de bonne qualité et répondant aux besoins (Indicateur de prestation 1)

Le système est disponible conformément à l'accord passé avec la BEDAG. (Indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	0	80	80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99	99	99	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Stichprobeweise Beurteilung Dienstleistungen durch Leistungsempfänger «gut» bis «sehr gut» (Basis Fragebogen) – Indikator 2006 nicht erhoben. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Verfügbarkeitsgrad System (Fibu). Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Niveau «bon» à «très bon» résultant de l'évaluation des prestations par sondage réalisé auprès des bénéficiaires des prestations (questionnaire) – indicateur 2006 non relevé. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Degré de disponibilité du système (comptabilité finanicère). Unité: %

Kommentar

Die Produktgruppe «Dienstleistungen Haushaltführung» beinhaltet die Leistungen der Finanzverwaltung für alle fach- und systemtechnischen Fragen im Zusammenhang mit der gesamtstaatlichen Haushaltführung und dem Finanzinformationssystem FIS2000. Die Finanzverwaltung betreibt hierfür ein entsprechendes Call Desk. Weiter werden in dieser Produktgruppe die konzernweiten Fach- und Systemschulungen im Finanzbereich geführt.

Als Schwerpunkte des Voranschlags 2008 und in den Aufgaben- und Finanzplanjahren 2009 bis 2011 finden insbesondere die folgende Tätigkeiten ihren Niederschlag:
- Weiterentwicklung von NEF2000, unter anderem aufgrund der Ergebnisse der Arbeiten im Zusammenhang mit dem Projekt «Review Rechnungswesen unter NEF»
- Einführung einer neuen Call Desk-Applikation (ITSM)
- Umsetzungskonzeption und -planung Harmonisiertes Rechnungsmodell 2 in fachtechnischer Hinsicht
- Umsetzung der Einführung NFA in fachtechnischer Hinsicht

Commentaire

Le groupe de produits «Prestations de services de gestion financière» contient les prestations de l'Administration des finances toutes les questions matérielles et techniques en rapport avec la gestion financière cantonale et avec le système d'informations financières FIS2000. L'Administration des finances propose un service d'assistance téléphonique dans ce domaine. Ce groupe de produits contient en outre la formation, pour l'ensemble du canton, concernant tous les aspects techniques et les systèmes dans le domaine financier.

Les priorités que reflètent le budget 2008 et le plan intégré mission-financement 2009 à 2011 sont en particulier les suivantes:
- poursuite du développement de NOG2000, notamment en vertu des résultats des travaux relatifs au projet «Analyse critique des procédures de la comptabilité en mode NOG»
- introduction d'une nouvelle application de service d'assistance (ITSM)
- conception et planification de la mise en ouvre du Modèle comptable harmonisé 2 au plan technique
- mise en ouvre de l'introduction de la RPF au plan technique

8.3.7 Finanzausgleich Bund–Kanton / Kanton–Gemeinden

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	19'675	20'000	16'000	16'000	16'000	16'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	331'167	493'120	385'084	385'084	385'084	385'084	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	128'863	166'500	91'500	91'500	91'500	91'500	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–440'355**	**–639'620**	**–460'584**	**–460'584**	**–460'584**	**–460'584**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	440'771	477'172	444'670	444'054	452'611	457'710	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	135'191	260'484	268'119	261'015	233'591	246'741	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'016'317**	**–1'377'277**	**–1'173'374**	**–1'165'653**	**–1'146'786**	**–1'165'035**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'016'317**	**–1'377'277**	**–1'173'374**	**–1'165'653**	**–1'146'786**	**–1'165'035**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*35.5%*	*–14.8%*	*–0.7%*	*–1.6%*	*1.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	–78'564'780	–85'937'500	**796'101'500**	838'151'500	858'151'500	858'151'500	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–79'581'097**	**–87'314'777**	**794'928'125**	**836'985'846**	**857'004'713**	**856'986'464**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*9.7%*	*–1'010.4%*	*5.3%*	*2.4%*	*0.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–614	0	0	0	–30'000	–70'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	614	0	0	0	30'000	70'000	Solde

8.3.7 Péréquation financière confédération–canton / canton–communes

Calcul des marges contributives

	Compte 2006	Budget 2007	Budget 2008	2009	Plan financier 2010	2011	
(+) Rentrées financières	19'675	20'000	16'000	16'000	16'000	16'000	(+) Erlöse
(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)	331'167	493'120	385'084	385'084	385'084	385'084	(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)
(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)	128'863	166'500	91'500	91'500	91'500	91'500	(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)
Marge contributive I	**–440'355**	**–639'620**	**–460'584**	**–460'584**	**–460'584**	**–460'584**	**Deckungsbeitrag I**
(–) Frais de personnel indirects	440'771	477'172	444'670	444'054	452'611	457'710	(–) Personalgemeinkosten
(–) Autres coûts indirects	135'191	260'484	268'119	261'015	233'591	246'741	(–) Übrige Gemeinkosten
Marge contributive II	**–1'016'317**	**–1'377'277**	**–1'173'374**	**–1'165'653**	**–1'146'786**	**–1'165'035**	**Deckungsbeitrag II**
(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)
Marge contributive III	**–1'016'317**	**–1'377'277**	**–1'173'374**	**–1'165'653**	**–1'146'786**	**–1'165'035**	**Deckungsbeitrag III**
Variation en %		*35.5%*	*–14.8%*	*–0.7%*	*–1.6%*	*1.6%*	*Veränderung in %*
(+) Rentrées financières des subventions cantonales	0	0	**0**	0	0	0	(+) Erlöse Staatsbeiträge
(–) Coûts des subventions cantonales	0	0	**0**	0	0	0	(–) Kosten Staatsbeiträge
(+) Rentrées fiscales et amendes	–78'564'780	–85'937'500	**796'101'500**	838'151'500	858'151'500	858'151'500	(+) Fiskalische Erlöse und Bussen
Marge contributive IV	**–79'581'097**	**–87'314'777**	**794'928'125**	**836'985'846**	**857'004'713**	**856'986'464**	**Deckungsbeitrag IV**
Variation en %		*9.7%*	*–1'010.4%*	*5.3%*	*2.4%*	*0.0%*	*Veränderung in %*

Justification statistique

	Compte 2006	Budget 2007	Budget 2008	2009	Plan financier 2010	2011	
Subventions redistribuées et à redistribuer							**Durchlaufende Beiträge**
(–) Coûts	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten
(+) Rentrées financières	0	0	0	0	0	0	(+) Erlöse
Investissements directement affectables							**Direkt zuteilbare Investitionen**
(–) Dépenses	–614	0	0	0	–30'000	–70'000	(–) Ausgaben
(+) Recettes	0	0	0	0	0	0	(+) Einnahmen
Solde	614	0	0	0	30'000	70'000	Saldo

Produkte

- Finanzausgleich Bund–Kanton
- Vollzug Finanz- und Lastenausgleich Kanton–Gemeinden
- Kantonale Statistikkoordination und Finanzstatistik

Produits

- Péréquation financière confédération–canton
- Exécution de la péréquation financière et de la compensation des charges canton–communes
- Coordination statistique et statistique financière cantonales

Beschreibung

Der Finanz- und Lastenausgleich Bund–Kanton soll die kantonale Finanzautonomie stärken und die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit und in der Steuerbelastung zwischen den Kantonen verringern. Die Finanzverwaltung vereinnahmt die zweckfreien Mittel aus neuen Ausgleichsinstrumenten (Ressourcenausgleich, Lastenausgleich, Härteausgleich) und stellt die Kontrolle der Abrechnung des Bundes innerhalb der Beschwerdefrist sicher. Der Finanz- und Lastenausgleich Kanton–Gemeinden bezweckt, die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit der Gemeinden abzubauen. Die Finanzverwaltung stellt den Vollzug des Finanzausgleichs sicher und koordiniert den Lastenausgleich. Zudem erstellt sie die Finanzstatistik der Gemeinden und übernimmt für den Kanton Koordinationsaufgaben im Bereich Statistik.

Description

La péréquation financière et la compensation des charges entre la Confédération et les cantons servent à renforcer l'autonomie des cantons et à réduire les disparités de capacité financière et de charge fiscale entre les cantons. L'Administration des finances collecte les fonds non affectés à partir de nouveaux instruments de péréquation (péréquation des ressources, compensation des charges, compensation des cas de rigueur) et assure le contrôle du décompte de la Confédération dans le délai de recours. La péréquation financière et la compensation des charges entre le canton et les communes visent à réduire les différences de capacité financière entre les communes. L'Administration des finances veille à l'exécution de la péréquation financière et coordonne la compensation des charges. Elle établit en outre la statistique financière des communes et assume des tâches de coordination statistique pour le canton.

Rechtsgrundlagen

- Art. 1 ff. des Bundesgesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich vom 3. Oktober 2003 (FiLaG; SR 613.2)
- Art. 23 und 33 des Gesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich vom 27. November 2000 (FILAG; BSG 631.1)

Bases juridiques

- Art. 1 et suivants de la loi du 3 octobre 2003 sur la péréquation financière et la compensation des charges (PFCC; RS 613.2)
- Art. 23 et 33 de la loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC; RSB 631.1)

Leistungsempfänger

Direktionen und Staatskanzlei, Kanton, Bund, Gemeinden, Gemeindeverbände, öffentliche Institutionen, Politiker/-innen und Private.

Direktionen und Staatskanzlei, Bund, Gemeinden, Gemeindeverbände, öffentliche Institutionen, Politiker und Private

Destinataires

Directions et Chancellerie d'Etat, Canton, Confédération, communes, syndicats de communes, institutions publiques, responsables politiques et particuliers

Directions et Chancellerie d'Etat, Confédération, communes, syndicats de communes, institutions publiques, responsables politiques et particuliers

Wirkungsziel(e)

Angleichung der Steuerbelastungen

Objectifs d'effet

Harmonisation des charges fiscales

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	ja nein	ja	ja	ja	ja	ja	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Höchste Steuerbelastung Vollzug < Vorjahr. Einheit: JA / NEIN

Indicateur d'effet 1:

Charge fiscale maximale dans l'exécution < exercice précédent. Unité: OUI / NON

Leistungsziel(e)

Korrekte Berechnung der Ausgleichsleistungen, der Zuschüsse und der Gemeindeanteile (Leistungsindikator 1)

Vollständige und korrekte Übermittlung der statistischen Informationen im Bereich der Lastenausgleiche (Leistungsindikator 2)

Objectifs de prestation

Les prestations compensatoires, les prestations complémentaires et les parts des communes sont calculées correctement. (Indicateur de prestation 1)

Les données statistiques du domaine de la répartition des charges sont transmises correctement et exhaustivement. (Indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	
Leistungsindikator 1	0	0	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Gutgeheissene Beschwerden infolge Falschberechnung. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Korrekturen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Réclamations acceptées suite à des erreurs de calcul. Unité: nombre

Indicateur de prestation 2:

Corrections. Unité: nombre

Kommentar

Der Finanz- und Lastenausgleich Kanton–Gemeinden hat zum Ziel, die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit und in der Belastung der Gemeinden zu mildern und ausgewogene Verhältnisse in der Steuerbelastung anzustreben. Die Gesamtsummen im Disparitätenabbau (horizontaler Finanzausgleich) und für die Mindestausstattung an die finanzschwächsten Gemeinden ändern sich jährlich aufgrund von Schwankungen in der Steuerkraft der einzelnen Gemeinden.

Im Weiteren sind, gestützt auf das Gesetz zur Förderung von Gemeindezusammenschlüssen (GFG; BSG 170.12), in den Jahren 2008 bis 2011 CHF 4,0 Millionen für Zuschüsse an fusionswillige Gemeinden zu Lasten der Spezialfinanzierung «Fonds für Sonderfälle» in der Finanzplanung enthalten.

Im Zusammenhang mit der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) werden in der eingangs erwähnten Produktgruppe ab dem Jahr 2008 die Mittelzuflüsse von Bund und Kantonen aus dem Ressourcen-, Lasten- bzw. Härteausgleich vereinnahmt. Sie betragen zwischen CHF 878 Millionen im Voranschlag 2008 und CHF 938 Millionen im Aufgaben- und Finanzplanjahr 2011.

Commentaire

La péréquation financière et la compensation des charges ont pour but d'atténuer les inégalités résultant des différences de capacité financière et de charges entre les communes, et tendent à équilibrer la charge fiscale. Les sommes globales affectées à la réduction des disparités (péréquation financière horizontale) et à la dotation minimale en faveur des communes financièrement les plus faibles changent chaque année compte tenu des variations de la capacité contributive de chaque commune.

En vertu de la loi sur l'encouragement des fusions de communes (LFCo; RSB 170.12), un montant de CHF 4,0 millions a par ailleurs été imputé à la charge du financement spécial «Fonds pour les cas spéciaux» dans la planification financière des exercices 2008 à 20011 pour les prestations complémentaires en faveur des communes désirant fusionner.

Dans le contexte de la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT), les fonds de la Confédération et des cantons sur la péréquation des ressources, la compensation des charges et des cas de rigueur seront encaissés dès 2008 sur ce groupe de produits. Cela représente un montant de CHF 878 millions au budget 2008 et de CHF 938 millions pour l'exercice 2011 du plan intégré mission-financement.

8.3.8 Veranlagung und Bezug periodische Steuern

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	28'942'083	20'689'950	22'966'500	22'966'500	22'966'500	22'966'500	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	41'033'507	40'516'992	42'733'816	42'446'776	42'446'776	42'159'736	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	19'839'636	24'012'800	21'807'823	22'420'020	22'268'468	21'795'100	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–31'931'060**	**–43'839'842**	**–41'575'139**	**–41'900'296**	**–41'748'744**	**–40'988'336**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	22'785'073	25'832'329	34'201'430	34'241'659	35'056'886	35'937'792	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	15'920'838	17'667'494	21'082'442	20'931'187	21'017'497	20'995'714	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–70'636'972**	**–87'339'666**	**–96'859'012**	**–97'073'143**	**–97'823'128**	**–97'921'843**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–70'636'972**	**–87'339'666**	**–96'859'012**	**–97'073'143**	**–97'823'128**	**–97'921'843**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*23.6%*	*10.9%*	*0.2%*	*0.8%*	*0.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	3'732'170'472	4'018'873'100	**4'018'377'900**	4'109'777'900	4'256'569'900	4'399'477'900	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**3'661'533'500**	**3'931'533'433**	**3'921'518'887**	**4'012'704'756**	**4'158'746'771**	**4'301'556'056**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*7.4%*	*–0.3%*	*2.3%*	*3.6%*	*3.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–2'418'490	0	–1'725'000	–300'000	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–111'600	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	2'306'890	0	1'725'000	300'000	0	0	Solde

8.3.8 Taxation et perception des impôts périodiques

Calcul des marges contributives

	Compte 2006	Budget 2007	Budget 2008	2009	Plan financier 2010	2011	
(+) Rentrées financières	28'942'083	20'689'950	22'966'500	22'966'500	22'966'500	22'966'500	(+) Erlöse
(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)	41'033'507	40'516'992	42'733'816	42'446'776	42'446'776	42'159'736	(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)
(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)	19'839'636	24'012'800	21'807'823	22'420'020	22'268'468	21'795'100	(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)
Marge contributive I	**–31'931'060**	**–43'839'842**	**–41'575'139**	**–41'900'296**	**–41'748'744**	**–40'988'336**	**Deckungsbeitrag I**
(–) Frais de personnel indirects	22'785'073	25'832'329	34'201'430	34'241'659	35'056'886	35'937'792	(–) Personalgemeinkosten
(–) Autres coûts indirects	15'920'838	17'667'494	21'082'442	20'931'187	21'017'497	20'995'714	(–) Übrige Gemeinkosten
Marge contributive II	**–70'636'972**	**–87'339'666**	**–96'859'012**	**–97'073'143**	**–97'823'128**	**–97'921'843**	**Deckungsbeitrag II**
(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)
Marge contributive III	**–70'636'972**	**–87'339'666**	**–96'859'012**	**–97'073'143**	**–97'823'128**	**–97'921'843**	**Deckungsbeitrag III**
Variation en %		*23.6%*	*10.9%*	*0.2%*	*0.8%*	*0.1%*	*Veränderung in %*
(+) Rentrées financières des subventions cantonales	0	0	**0**	0	0	0	(+) Erlöse Staatsbeiträge
(–) Coûts des subventions cantonales	0	0	**0**	0	0	0	(–) Kosten Staatsbeiträge
(+) Rentrées fiscales et amendes	3'732'170'472	4'018'873'100	**4'018'377'900**	4'109'777'900	4'256'569'900	4'399'477'900	(+) Fiskalische Erlöse und Bussen
Marge contributive IV	**3'661'533'500**	**3'931'533'433**	**3'921'518'887**	**4'012'704'756**	**4'158'746'771**	**4'301'556'056**	**Deckungsbeitrag IV**
Variation en %		*7.4%*	*–0.3%*	*2.3%*	*3.6%*	*3.4%*	*Veränderung in %*

Justification statistique

	Compte 2006	Budget 2007	Budget 2008	2009	Plan financier 2010	2011	
Subventions redistribuées et à redistribuer							**Durchlaufende Beiträge**
(–) Coûts	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten
(+) Rentrées financières	0	0	0	0	0	0	(+) Erlöse
Investissements directement affectables							**Direkt zuteilbare Investitionen**
(–) Dépenses	–2'418'490	0	–1'725'000	–300'000	0	0	(–) Ausgaben
(+) Recettes	–111'600	0	0	0	0	0	(+) Einnahmen
Solde	2'306'890	0	1'725'000	300'000	0	0	Saldo

Produkte

- Unternehmensbesteuerung (UBST)
- Übrige natürliche Personen (US)
- Juristische Personen: Kapitalgesellschaften
- Genossenschaften und übrige Juristische Personen (Vereine, Stiftungen, Körperschaften)
- Quellensteuer

Produits

- Imposition des entreprises (IE)
- Autres personnes physiques (S)
- Personnes morales: sociétés de capitaux
- Coopératives et autres personnes morales (associations, fondations, collectivités)
- Impôt à la source

Beschreibung

Vollständig, richtig und zeitgerecht: Versand der Steuererklärungen an natürliche und juristische Personen (inklusiv Registerführung juristische Personen), Eingangsverarbeitung, Prüfen der Steuererklärungen und Erlass der Verfügungen, Erstellen der Raten- und Schlussabrechnung, Inkasso und Verbuchung.

Description

Exhaustivité, correction et respect des délais de l'expédition des déclarations d'impôt aux personnes physiques et aux personnes morales (tenue du registre des personnes morales comprise), de leur traitement à réception, du contrôle des déclarations d'impôt et du prononcé des décisions, de l'établissement des bordereaux de tranches et des décomptes finals, de l'encaissement et de la comptabilisation.

Rechtsgrundlagen

- Art. 103 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV)
- Steuergesetz vom 21. Mai 2000 (StG)
- Quellensteuerverordnung vom 18. Oktober 2000 (QSV)
- Art. 9 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN)

Bases juridiques

- Art. 103 de la Constitution du 6 juin 1993 du canton de Berne (ConstC)
- Loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI)
- Ordonnance du 18 octobre 2000 sur les impôts à la source (OImS)
- Art. 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN)

Leistungsempfänger

Steuerpflichtige Person

Destinataires

Personnes contribuables

Wirkungsziel(e)

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen bei der Veranlagung und beim Bezug unter Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften und Praxisfestlegungen.

Objectifs d'effet

Les personnes contribuables sont traitées sur un pied d'égalité en matière de taxation et de perception, et ce dans le respect des dispositions légales et de la pratique.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Wirkungsindikator 1	8.29	5.00	5.00	5.00	5.00	5.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	80.00	80.00	80.00	80.00	80.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	75.00	75.00	75.00	75.00	75.00	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Beanstandete Fälle, die nach dem Stichprobenkonzept des internen Kontrollsystems im Berichtsjahr über sämtliche Steuerperioden geprüft wurden (Grundlage: mathematisches Stichprobenkonzept für die Qualitätssicherung). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Cas contestés ayant été contrôlés selon le modèle de sondage du système de contrôle interne au cours de l'année considérée sur toutes les périodes fiscales (base: modèle de sondage mathématique pour l'assurance de la qualité). Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Einheit: %

Wirkungsindikator 3:

Zufriedenheit der Steuerpflichtigen im Kontakt mit der Steuerverwaltung (Grundlage Befragung, Periodizität: alle 5 Jahre) – Indikator 2006 nicht erhoben. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Unité: %

Indicateur d'effet 3:

Satisfaction des personnes contribuables dans leurs contacts avec l'Intendance des impôts (base: enquête; fréquence: tous les 5 ans) indicateur 2006 non relevé. Unité: %

Leistungsziel(e)

Die steuerpflichtigen Personen werden innerhalb der von der Geschäftsleitung vorgegebenen Bearbeitungszeit ab Ende der Steuerperiode veranlagt. Die Fakturierung erfolgt termingerecht.

Objectifs de prestation

Les personnes contribuables sont taxées dans les délais de traitement fixés par le comité de direction à partir de la fin de la période fiscale. La facturation intervient dans les délais.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	94.47	95.00	95.00	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad: die steuerpflichtigen Personen werden innerhalb der von der Geschäftsleitung vorgegebenen Bearbeitungszeit ab Ende der Steuerperiode veranlagt. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Degré d'accomplissement: les personnes contribuables sont taxées dans les délais de traitement fixés par le comité de direction à partir de la fin de la période fiscale. La facturation intervient dans les délais. Unité: %

Kommentar

Bei den Steuern natürlicher Personen musste aufgrund des unter den Erwartungen liegenden Ergebnisses die Berechnungsbasis um rund CHF 60 Millionen reduziert werden. In der Vorjahresplanung wurden im Rahmen der Steuergesetzrevision 2008 Steuerausfälle (Ausgleich der kalten Progression) von CHF 76 Millionen berücksichtigt. Der nun gewährte Steuerrabatt von CHF 101 Millionen liegt somit rund CHF 15 Millionen höher. Der aufgrund der Berechnungsgrundlagen errechnete Zuwachs von 3,5 Prozent wird durch die erwähnten Negativ-Korrekturen weitgehend neutralisiert. Die aktuelle Planung richtet sich nach dem Ergebnis 2006, nach der Entwicklung der AHV-Einkommen 2006 und der Konjunkturprognosen der massgebenden Wirtschaftsinstitute.

Die Steuern juristischer Personen entwickelten sich bedeutend weniger stark als dies die Wirtschaftsentwicklung und die statistischen Werte im Rahmen der Vorjahresplanung erwarten liessen. Die Vergangenheitswerte von rund 12 Prozent im Jahr 2004 und 30 Prozent im Jahr 2005 wurden mit knapp 10 Prozent im Rechnungsjahr 2006 nicht erreicht. In der Folge wurde die Berechnungsbasis um 6 Prozent tiefer angesetzt um damit dem unter den Erwartungen liegenden Ergebnis Rechnung zu tragen.

Commentaire

Il a fallu réduire d'environ 60 millions de francs la base de calcul des impôts des personnes physiques, compte tenu des résultats inférieurs aux attentes. La planification de l'année passée tenait compte d'un recul des recettes fiscales de 76 millions de francs suite à la révision 2008 de la loi fiscale (compensation de la progression à froid). Le rabais fiscal de 101 millions de francs désormais accordé est donc supérieur de quelque 15 millions de francs. La croissance de 3,5 pour cent déterminée selon les bases de calcul est largement annulée par les corrections négatives mentionnées. La planification actuelle se fonde sur les résultats 2006, l'évolution des salaires AVS 2006 et les prévisions conjoncturelles des instituts économiques déterminants.

L'évolution des impôts des personnes physiques est nettement moins marquée que le laissaient prévoir le développement économique et les statistiques de la planification de l'année passée. Avec juste dix pour cent, les chiffres de l'exercice 2006 n'atteignent pas ceux des exercices 2004 (12%) et 2005 (30%). Par la suite, la base de calcul a été abaissée de six pour cent pour tenir compte des résultats inférieures à ceux qui étaient espérés.

8.3.9 Veranlagung und Bezug Spezialsteuern

8.3.9 Taxation et perception des impôts spéciaux

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	2'672'588	2'076'600	2'498'100	2'498'100	2'498'100	2'498'100	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	4'403'752	5'267'819	5'288'842	5'288'842	5'288'842	5'288'842	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	709'937	107'100	575'500	598'150	678'908	813'358	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'441'101**	**–3'298'319**	**–3'366'242**	**–3'388'892**	**–3'469'651**	**–3'604'101**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'659'256	669'831	1'762'514	1'768'391	1'831'952	1'890'698	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'894'253	1'537'520	1'679'822	1'657'361	1'661'309	1'658'564	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–5'994'610**	**–5'505'671**	**–6'808'579**	**–6'814'645**	**–6'962'912**	**–7'153'364**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–5'994'610**	**–5'505'671**	**–6'808'579**	**–6'814'645**	**–6'962'912**	**–7'153'364**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–8.2%*	*23.7%*	*0.1%*	*2.2%*	*2.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	173'442	100'000	**100'000**	100'000	100'000	100'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	148'152'042	120'026'900	**157'022'100**	158'022'100	156'030'100	157'022'100	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**142'330'874**	**114'621'228**	**150'313'520**	**151'307'454**	**149'167'187**	**149'968'735**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–19.5%*	*31.1%*	*0.7%*	*–1.4%*	*0.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	–180'000	–400'000	–425'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	180'000	400'000	425'000	Solde

Produkte

- Erbschafts- und Schenkungssteuer
- Grundstückgewinnsteuer
- Nachsteuer und Bussen

Produits

- Impôt sur les successions et donations
- Impôt sur les gains immobiliers
- Rappels d'impôts et amendes

Beschreibung

Vollständig, richtig und zeitgerecht: Versand der Steuererklärungen an die steuerpflichtigen Personen (inklusiv Registerführung), Eingangsverarbeitung, Prüfen der Steuererklärungen und Erlass der Verfügungen, Erstellen der Rechnungen, Inkasso und Verbuchung.

Description

Exhaustivité, correction et respect des délais de l'expédition des déclarations d'impôt aux personnes contribuables (tenue du registre comprise), de leur traitement à réception, du contrôle des déclarations d'impôt et du prononcé des décisions, de l'établissement des bordereaux, de l'encaissement et de la comptabilisation.

Rechtsgrundlagen

- Art. 103 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV)
- Steuergesetz vom 21. Mai 2000 (StG)
- Gesetz über die Erbschafts- und Schenkungssteuer vom 23. November 1999 (ESchG)
- Art. 9 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN)

Bases juridiques

- Art. 103 de la Constitution du 6 juin 1993 du canton de Berne (ConstC)
- Loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI)
- Loi du 23 novembre 1999 concernant l'impôt sur les successions et donations (LISD)
- Art. 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN)

Leistungsempfänger

Steuerpflichtige Person

Destinataires

Personnes contribuables

Wirkungsziel(e)

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen bei der Veranlagung, bei Bezug unter Einhaltung der gesetzlichen Praxisfestlegungen.

Objectifs d'effet

Les personnes contribuables sont traitées sur un pied d'égalité en matière de taxation et de perception, et ce dans le respect de la pratique légale.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	-	80.00	80.00	80.00	80.00	80.00	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Les décisions de la Commission des recours en matière fiscale confirment pour l'essentiel les décisions sur réclamation. Unité: %

Leistungsziel(e)

Innerhalb von 6 Monaten nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Erbschafts- und Schenkungssteuer und Grundstückgewinnsteuer) werden die Fälle veranlagt und fakturiert (Anzahl Geschäfte, Einsprachen, Berichtigungen, Zahlungsvereinbarungen und Inkassomassnahmen gemäss Erfahrungswerten). (Leistungsindikator 1)

Objectifs de prestation

Les cas sont taxés et facturés dans un délai de 6 mois après réception des documents complets (impôt sur les successions et donations et impôt sur les gains immobiliers; nombre d'affaires, réclamations, rectifications, conventions de paiement et mesures d'encaissement selon les chiffres empiriques). (Indicateur de prestation 1)

Innerhalb von 2 Jahren nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Nach- und Strafsteuer) werden die Fälle veranlagt und fakturiert (Anzahl Geschäfte, Einsprachen, Berichtigungen, Zahlungsvereinbarungen und Inkassomassnahmen gemäss Erfahrungswerten). (Leistungsindikator 2)

Les cas sont taxés et facturés dans un délai de 2 ans après réception des documents complets (rappel d'impôt et amendes fiscales; nombre d'affaires, réclamations, rectifications, conventions de paiement et mesures d'encaissement selon les chiffres empiriques). (Indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	
Leistungsindikator 1	99.85	95.00	95.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	95.50	95.00	95.00	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad: Innerhalb von 6 Monaten nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Erbschafts- und Schenkungssteuer und Grundstückgewinnsteuer) werden die Fälle veranlagt und fakturiert. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Degré d'accomplissement: les cas sont taxés et facturés dans un délai de 6 mois après réception des documents complets (impôt sur les successions et donations et impôt sur les gains immobiliers). Unité: %

Leistungsindikator 2:

Erfüllungsgrad: Innerhalb von 2 Jahren nach Einleitung des Verfahrens (Nach- und Strafsteuer) werden die Fälle veranlagt und fakturiert. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Degré d'accomplissement: les cas sont taxés et facturés dans un délai de 2 ans après réception des documents complets (rappel d'impôt et amendes fiscales). Unité: %

Kommentar **Commentaire**

Eine per 2008 budgetierte personelle Verstärkung im Umfang von zwei wissenschaftlichen Mitarbeitenden aufgrund des künftig getrennten Nachsteuer- und Steuerstrafverfahrens (Art. 180 und 183 DBG und Art. 72g Steuerharmonisierungsgesetz und Anforderungen nach EMRK) führt zu zusätzlichen Ausgaben. Bei den Vergütungszinsen fallen als Folge der verkürzten Veranlagungsdauer Minderkosten an. Zudem werden im Bereich der Vergütungszinsen Mehreinnahmen ausgewiesen.

L'inscription au budget 2008 du renforcement des effectifs (2 collaborateurs ou collaboratrices scientifiques supplémentaires) en vue de la future séparation de la procédure de rappel d'impôt et de la procédure pénale fiscale (art. 180 et 183 LIFD, 72g LHID et normes CEDH) entraîne des dépenses supplémentaires. Les intérêts rémunératoires entraînent moins de dépenses grâce à l'accélération de la taxation et génèrent un surplus de recettes.

Im Bereich der Grundstückgewinnsteuer wurden die im Vorjahr prognostizierten und realisierten Verbesserungen in allen Planjahren 2008 bis 2009 weitergeführt. Die Ertragsentwicklung widerspiegelt die Entwicklung des Liegenschaftsmarktes. Ab 2008 ist der Ausgleich der kalten Progression mitberücksichtigt. Auch bei den Erbschafts- und Schenkungssteuern kann aufgrund des Ergebnisses eine Erhöhung in den Budgetwerten vorgenommen werden. Hauptursache dafür ist die Entwicklung der Altersstruktur in der Bevölkerung, welche sich in den letzten Jahren durch regelmässigen Mehrertrag bemerkbar macht.

L'embellie prévue et enregistrée l'année passée en matière d'impôt sur les gains immobiliers s'est poursuivie durant les deux années de la planification 2008 et 2009. L'évolution du produit reflète l'essor du marché immobilier. La compensation de la progression à froid est aussi prise en compte à partir de 2008. Vu les résultats en matière d'impôts sur les successions et les donations, les montants inscrits au budget peuvent aussi être augmentés. Cette évolution est principalement due à la pyramide des âges de la population, qui se traduit régulièrement ces dernières années par un rendement supplémentaire.

8.3.10 Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Dritte

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	13'368'292	12'430'300	12'539'050	12'539'050	12'539'050	12'539'050	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	991'423	4'712'000	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'741'895	5'260'000	5'260'000	5'260'000	5'260'000	5'260'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**7'634'974**	**2'458'299**	**7'279'050**	**7'279'050**	**7'279'050**	**7'279'050**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	6'480'651	8'171'555	5'912'244	5'914'797	5'983'029	6'076'019	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	6'374'205	7'617'266	3'148'851	3'142'949	3'159'233	3'156'566	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–5'219'882**	**–13'330'521**	**–1'782'045**	**–1'778'697**	**–1'863'213**	**–1'953'536**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–5'219'882**	**–13'330'521**	**–1'782'045**	**–1'778'697**	**–1'863'213**	**–1'953'536**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*155.4%*	*–86.6%*	*–0.2%*	*4.8%*	*4.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	583'818'406	604'500'000	**230'000'000**	232'000'000	240'500'000	246'500'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**578'598'524**	**591'169'478**	**228'217'954**	**230'221'302**	**238'636'786**	**244'546'463**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*2.2%*	*–61.4%*	*0.9%*	*3.7%*	*2.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

8.3.10 Prestations de service fournies par l'Intendance des impôts à des tiers

Calcul des marges contributives

	Compte 2006	Budget 2007	Budget 2008	2009	Plan financier 2010	2011	
(+) Rentrées financières	13'368'292	12'430'300	12'539'050	12'539'050	12'539'050	12'539'050	(+) Erlöse
(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)	991'423	4'712'000	0	0	0	0	(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)
(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)	4'741'895	5'260'000	5'260'000	5'260'000	5'260'000	5'260'000	(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)
Marge contributive I	**7'634'974**	**2'458'299**	**7'279'050**	**7'279'050**	**7'279'050**	**7'279'050**	**Deckungsbeitrag I**
(–) Frais de personnel indirects	6'480'651	8'171'555	5'912'244	5'914'797	5'983'029	6'076'019	(–) Personalgemeinkosten
(–) Autres coûts indirects	6'374'205	7'617'266	3'148'851	3'142'949	3'159'233	3'156'566	(–) Übrige Gemeinkosten
Marge contributive II	**–5'219'882**	**–13'330'521**	**–1'782'045**	**–1'778'697**	**–1'863'213**	**–1'953'536**	**Deckungsbeitrag II**
(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)
Marge contributive III	**–5'219'882**	**–13'330'521**	**–1'782'045**	**–1'778'697**	**–1'863'213**	**–1'953'536**	**Deckungsbeitrag III**
Variation en %		*155.4%*	*–86.6%*	*–0.2%*	*4.8%*	*4.8%*	*Veränderung in %*
(+) Rentrées financières des subventions cantonales	0	0	**0**	0	0	0	(+) Erlöse Staatsbeiträge
(–) Coûts des subventions cantonales	0	0	**0**	0	0	0	(–) Kosten Staatsbeiträge
(+) Rentrées fiscales et amendes	583'818'406	604'500'000	**230'000'000**	232'000'000	240'500'000	246'500'000	(+) Fiskalische Erlöse und Bussen
Marge contributive IV	**578'598'524**	**591'169'478**	**228'217'954**	**230'221'302**	**238'636'786**	**244'546'463**	**Deckungsbeitrag IV**
Variation en %		*2.2%*	*–61.4%*	*0.9%*	*3.7%*	*2.5%*	*Veränderung in %*

Justification statistique

	Compte 2006	Budget 2007	Budget 2008	2009	Plan financier 2010	2011	
Subventions redistribuées et à redistribuer							**Durchlaufende Beiträge**
(–) Coûts	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten
(+) Rentrées financières	0	0	0	0	0	0	(+) Erlöse
Investissements directement affectables							**Direkt zuteilbare Investitionen**
(–) Dépenses	0	0	0	0	0	0	(–) Ausgaben
(+) Recettes	0	0	0	0	0	0	(+) Einnahmen
Solde	0	0	0	0	0	0	Saldo

Produkte

- Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Gemeinden
- Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Kirchgemeinden
- Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Bund
- Dienstleistungen der Steuerverwaltung für andere Direktionen und die Staatskanzlei
- Dienstleistungen der Steuerverwaltung für übrige Institutionen

Produits

- Prestations de l'Intendance des impôts destinées aux communes
- Prestations de l'Intendance des impôts destinées aux paroisses
- Prestations de l'Intendance des impôts destinées à la Confédération
- Prestations de l'Intendance des impôts destinées aux autres directions et à la Chancellerie d'Etat
- Prestations de l'Intendance des impôts destinées à d'autres collectivités

Beschreibung

Durch die Steuerverwaltung gewährte Unterstützungen für Gemeinden, Kirchgemeinden, Bund, andere Direktionen, die Staatskanzlei und übrige Institutionen des Kantons.

Description

Assistance fournie par l'Intendance des impôts aux communes, aux paroisses, à la Confédération, aux autres Directions, à la Chancellerie d'Etat et aux autres institutions cantonales.

Rechtsgrundlagen

- Art. 230, 246, 269, 271 des Steuergesetzes vom 21. Mai 2000 (StG)
- Art. 9 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN)
- Art. 36 des Gesetzes über den Finanzhaushalt vom 10. November 1987 (FHG)
- Verordnung über die Gebühren der Kantonsverwaltung vom 22. Februar 1995 (GebV)

Bases juridiques

- Art. 230, 246, 269, 271 de la loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI)
- Art. 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN)
- Art. 36 de la loi du 10 novembre 1987 sur les finances (LF)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo)

Leistungsempfänger

Gemeinden, Kirchgemeinden, Bund, andere Direktionen, die Staatskanzlei und übrige Institutionen des Kantons.

Destinataires

Communes, paroisses, Confédération, autres Directions, Chancellerie d'Etat et autres institutions cantonales.

Wirkungsziel(e)

Erledigung der gesetzlich festgelegten resp. mit Dritten vereinbarten oder von Dritten gewünschten Leistungen in der gewünschten Qualität.

Objectifs d'effet

Les prestations fixées par la loi, convenues avec des tiers ou souhaitées par des tiers sont fournies avec la qualité requise.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	-	85.00	85.00	85.00	85.00	85.00	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Zufriedenheit der Auftraggeber (der «Kunden») mit den Dienstleistungen der kantonalen Steuerverwaltung – Erhebung erfolgt nicht jährlich (aktuellster Wert vgl. 2005). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Satisfaction des donneurs d'ordre («clients») quant aux prestations que leur fournit l'Intendance cantonale des impôts – le relevé n'est pas fait chaque année (derniers chiffres, cf. 2005). Unité: %

Leistungsziel(e)

Erledigung der Dienstleistungen innerhalb der festgelegten Fristen.

Objectifs de prestation

Les prestations sont fournies dans les délais fixés.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	-	90.00	90.00	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad – Erhebung erfolgt nicht jährlich (aktuellster Wert vgl. 2005). Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Degré d'accomplissement. Unité: %

Kommentar

In den Bereichen «Steuerbuchhaltung» und «Steuerabrechnung» werden die ordnungsgemässe Steuerbuchhaltung, die fristgerechte Weiterleitung der Steueranteile und die fachliche Schulung für 750 Institutionen sichergestellt. Die Durchführung von Inkassomassnahmen für Gemeinde- und Kirchensteuern sowie für die Direktionen und die Staatskanzlei bilden einen wichtigen Bestandteil der Dienstleistungen der Inkassostellen der fünf Kreise der Steuerverwaltung. Die Teilfinanzierung dieser Dienstleistungen erfolgt durch Provisionen der Gemeinden und Kirchgemeinden von rund CHF 12 Millionen. Die Dienstleistungen im Bereich «Datenverwaltung und Informatikinfrastruktur» werden neu durch das Amt für Informatik und Organisation sichergestellt. Die Abgeltung dieser Leistungen ist in der erwähnten Provision enthalten.

Der Kantonsanteil an der Direkten Bundessteuer und an der Verrechnungssteuer enthält die Abgeltung für die Dienstleistungen an die Eidgenossenschaft. Diese Anteile an Bundessteuern erfahren bei der Steuerverwaltung durch den NFA einen massiven Rückgang. Der Anteil an der Direkten Bundessteuer sinkt auf 17 Prozent der vereinnahmten direkten Bundessteuer und der bisherige Finanzausgleich (CHF 180 Mio. bis 220 Mio.) wird nicht mehr bei der Steuerverwaltung vereinnahmt. Der Anteil an der Verrechnungssteuer sinkt, nach heutigem Wissensstand um ungefähr 35 Prozent.

Commentaire

En matière de «comptabilité fiscale» et «décompte fiscal», la régularité de la comptabilité, le transfert, dans les temps, des parts d'impôt et la formations pratique de 750 institutions sont garantis. L'exécution des mesures d'encaissement des impôts communal et paroissial et pour le compte des directions et de la Chancellerie représente une part importante des prestations de services des offices d'encaissement des cinq administrations d'arrondissement de l'Intendance des impôts. Ces prestations sont partiellement financées par les provisions des communes et des paroisses à hauteur d'environ 12 millions de francs. Les prestations fournies dans le domaine de la «gestion des données et de la structure informatique» sont dorénavant fournies par l'Office d'informatique et d'organisation. La rémunération de ces prestations est comprise dans les provisions mentionnées.

La part du canton à l'impôt fédéral direct et à l'impôt anticipé comprend la rémunération des services fournis à la Confédération. Ces parts aux impôts fédéraux connaissent un net recul à cause de NOG: la part à l'impôt fédéral directe chute à 17 pour cent de l'impôt fédéral direct encaissé et l'Intendance des impôts ne touche plus la péréquation financière antérieure (180 à 220 mio CHF). D'après ce que l'on sait actuellement, la part à l'impôt anticipé diminue d'environ 35 pour cent.

8.3.11 Personal- und Gehaltsmanagement

8.3.11 Gestion du personnel et des traitements

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	3'003'623	1'260'000	1'260'000	1'260'000	1'260'000	1'260'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'072'777	2'645'550	3'356'650	3'356'650	207'000	207'000	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	5'103'557	5'484'854	5'153'367	5'164'211	5'166'503	5'166'503	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–5'172'711**	**–6'870'405**	**–7'250'017**	**–7'260'861**	**–4'113'503**	**–4'113'503**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	931'070	2'024'883	1'047'659	1'050'669	7'517'133	7'552'124	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	303'547	945'395	1'092'867	1'088'363	24'538	45'502	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–6'407'329**	**–9'840'684**	**–9'390'544**	**–9'399'894**	**–11'655'175**	**–11'711'130**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–6'407'329**	**–9'840'684**	**–9'390'544**	**–9'399'894**	**–11'655'175**	**–11'711'130**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*53.6%*	*–4.6%*	*0.1%*	*24.0%*	*0.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–6'407'329**	**–9'840'684**	**–9'390'544**	**–9'399'894**	**–11'655'175**	**–11'711'130**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*53.6%*	*–4.6%*	*0.1%*	*24.0%*	*0.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–1'138'637	–405'000	–355'000	–100'000	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	1'138'637	405'000	355'000	100'000	0	0	Solde

Produkte

- Stellenmarkt
- Stellenbewirtschaftung und Personalkostenplanung
- Führungs- und Personalinformationen
- Gehaltsauszahlung
- Personaldatenmanagement
- Beratung in Anstellungs-, Gehalts- und Versicherungsfragen

Produits

- Bourse de l'emploi
- Gestion des postes et planification des coûts du personnel
- Informations sur la gestion et le personnel
- Versement des traitements
- Gestion des données sur le personnel
- Conseil sur les questions relatives à l'engagement, au traitement et aux assurances

Beschreibung

Gewinnen und Erhalten von gut qualifiziertem Personal, sowie wirtschaftlicher Einsatz der Personalressourcen. Auszahlung der Gehälter sowie Ausführen der erforderlichen Mutationen. Einheitliche Rechtsanwendung fördern. Betrieb eines Personal- und Gehaltssystems.

Description

Acquisition et fidélisation de personnel qualifié et emploi judicieux des ressources en personnel. Versement des salaires et exécution des modifications concernant les données du personnel. Promotion de l'application uniforme du droit. Exploitation d'un système de gestion du personnel et des traitements.

Rechtsgrundlagen

- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01); Personalverordnung (PV)
- Gesetz über die Anstellung der Lehrkräfte vom 20. Januar 1993 (LAG; BSG 430.250); Lehreranstellungsverordnung (LAV)
- Art. 10 OrV FIN

Bases juridiques

- Loi sur le personnel du 16 septembre 2004, LPers; (RSB 153.01); Ordonnance sur le personnel (OPers)
- Loi du 20 janvier 1993 sur le statut du personnel enseignant (LSE; RSB 430.250); Ordonnance sur le statut du personnel enseignant (OSE)
- Art. 10 OO FIN

Leistungsempfänger

Staatskanzlei und Direktionen bzw. deren Dienststellen und Betriebe

Kantonsangestellte, Lehrkräfte, Mitarbeitende von angeschlossenen Betrieben; Personaldienste der Direktionen, der Staatskanzlei sowie der angeschlossenen Betriebe

Destinataires

Chancellerie d'Etat et Directions, leurs services et entreprises

Employés cantonaux et employées cantonales, corps enseignant, personnel des entreprises affiliées; services du personnel des Directions, de la Chancellerie d'Etat et des entreprises affiliées

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Alle fristgerecht gemeldeten Mutationen bis zum Mutationsschluss korrekt erfassen. (Leistungsindikator 1)

Kompetente fachliche Ausbildung und Beratung der Personalverantwortlichen der betreuten Institutionen gewährleisten. (Leistungsindikator 2–5)

Korrekte und termingerechte Auszahlung der Gehälter gewährleisten. (Leistungsindikatoren 6+7)

Objectifs de prestation

Les modifications annoncées dans les délais sont toutes saisies correctement avant la clôture des changements. (Indicateur de prestation 1)

Les responsables du personnel des institutions dont s'occupe l'Office du personnel disponsent d'une formation et de conseils matériellement compétens. (Indicateur de prestation 2–5)

Les traitements sont calculés correctement et versés aux dates fixées. (Indicateurs de prestation 6+7)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	1.05	2.00	2.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	98.00	98.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	98.00	98.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	100.00	100.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	80.00	80.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	0.00	0.20	0.20	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	0.00	3.00	3.00	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Fehlerquote Mutationen. Einheit: % (<=)

Indicateur de prestation 1:

Quote-part d'erreur dans les modifications. Unité: % (<=)

Leistungsindikator 2:

Die Mitarbeitenden, welche Servitel betreuen, sind in der Lage, die gestellten Fragen innerhalb des Telefongesprächs zu beantworten oder später beantworten zu lassen. Einheit: % (>=)

Indicateur de prestation 2:

Les agents préposés au Servitel sont capables soit de répondre eux-mêmes aux questions qui leur sont posées au cours de l'entretien téléphonique, soit de leur faire apporter une réponse ultérieurement. Unité: % (>=)

Leistungsindikator 3:

Anteil zufriedene Leistungsempfänger/-innen. Einheit: % (>=)

Indicateur de prestation 3:

Proportion de destinataires satisfaits. Unité: % (>=)

Leistungsindikator 4:

PERSISKA-Schulungsteilnehmer im Verhältnis zu PERSISKA-Berechtigungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Nombre de personnes ayant participé aux formations PERSISKA par rapport au nombre de droits d'utilisation de PERSISKA. Unité: %

Leistungsindikator 5:

Anteil zufriedene Schulungsteilnehmer/-innen. Einheit: % (>=)

Indicateur de prestation 5:

Proportion de participants aux cours satisfaits. Unité: %t (>=)

Leistungsindikator 6:

Fehlerquote Auszahlungen. Einheit: % (<=)

Indicateur de prestation 6:

Quote-part d'erreur dans le versement des traitements. Unité: % (<=)

Leistungsindikator 7:

Fehlerquote Auszahlungstermine. Einheit: % (<=)

Indicateur de prestation 7:

Quote-part d'erreur dans les dates de versement des traitements. Unité: % (<=)

Kommentar

Äber die Gehaltssysteme werden für das Kantonspersonal, die Lehrkräfte und das Personal der angeschlossenen Betriebe monatlich rund 39'000 Gehaltsauszahlungen vorgenommen und eine Gehaltssumme von rund CHF 198 Millionen ausbezahlt.

Commentaire

Les systèmes de gestion des traitements ont permis de procéder tous les mois à quelque 39'000 décomptes de traitement pour le personnel cantonal, le corps enseignant et le personnel des exploitations affiliées, et de verser environ CHF 198 millions en traitements.

Damit der längerfristige Einsatz des Personalinformationssystems PERSISKA gesichert werden kann, hat der Regierungsrat im Jahr 2003 einen Kredit im Umfang von CHF 5,45 Millionen für das Projekt «PERSISKA-Erneuerung» bewilligt. Im Jahr 2008 werden davon voraussichtlich rund CHF 0,36 Millionen verwendet werden.

Das Gewinnen und Erhalten von gut qualifiziertem Personal erfordert eine ständige Anpassung an die sich laufend verändernden externen und internen Rahmenbedingungen. Projekte und Massnahmen werden entwickelt und umgesetzt auf Grund der demographischen Entwicklung (Erhaltung und Motivieren der älteren Mitarbeitenden), der Resultate der neusten Personalbefragung und des neu vom Regierungsrat verabschiedeten Personalleitbildes.

Afin de garantir l'exploitation à long terme du système informatique du personnel PERSISKA, le Conseil-exécutif a autorisé en 2003 un crédit de CHF 5,45 millions en faveur du projet «Rénovation de PERSISKA»; quelque CHF 0,36 millions devraient être utilisés en 2008.

Recruter et garder du personnel doté de bonnes qualifications exige de s'adapter en permanence à des conditions-cadre externes et internes en constant changement. Des projets et des mesures sont développés et mis en ouvre dans ce sens sur la base de l'évolution démographique (préservation et motivation des agents et agentes plus âgés), des résultats du tout dernier sondage du personnel et de la Charte de la fonction publique.

8.3.12 Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	143'046	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'923'942	3'493'526	3'120'206	3'115'229	2'337'432	2'342'061	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	822'717	1'222'500	1'535'500	1'535'500	1'535'500	1'535'500	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'603'613**	**–4'716'026**	**–4'655'706**	**–4'650'729**	**–3'872'932**	**–3'877'561**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	854'861	769'719	649'475	651'987	43'975	44'034	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	89'662	165'016	1'006'273	1'005'441	215'902	220'798	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–4'548'137**	**–5'650'763**	**–6'311'455**	**–6'308'158**	**–4'132'810**	**–4'142'394**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–4'548'137**	**–5'650'763**	**–6'311'455**	**–6'308'158**	**–4'132'810**	**–4'142'394**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*24.2%*	*11.7%*	*–0.1%*	*–34.5%*	*0.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–4'548'137**	**–5'650'763**	**–6'311'455**	**–6'308'158**	**–4'132'810**	**–4'142'394**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*24.2%*	*11.7%*	*–0.1%*	*–34.5%*	*0.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

8.3.12 Développement du personnel, santé et affaires sociales

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	143'046	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'923'942	3'493'526	3'120'206	3'115'229	2'337'432	2'342'061	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	822'717	1'222'500	1'535'500	1'535'500	1'535'500	1'535'500	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'603'613**	**–4'716'026**	**–4'655'706**	**–4'650'729**	**–3'872'932**	**–3'877'561**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	854'861	769'719	649'475	651'987	43'975	44'034	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	89'662	165'016	1'006'273	1'005'441	215'902	220'798	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–4'548'137**	**–5'650'763**	**–6'311'455**	**–6'308'158**	**–4'132'810**	**–4'142'394**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–4'548'137**	**–5'650'763**	**–6'311'455**	**–6'308'158**	**–4'132'810**	**–4'142'394**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*24.2%*	*11.7%*	*–0.1%*	*–34.5%*	*0.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–4'548'137**	**–5'650'763**	**–6'311'455**	**–6'308'158**	**–4'132'810**	**–4'142'394**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*24.2%*	*11.7%*	*–0.1%*	*–34.5%*	*0.2%*	*Variation en %*

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Aus- und Weiterbildung des Personals inkl. Führungs- und Kaderentwicklung
- Lehrlingsausbildung
- Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz
- Soziale Unterstützung des Personals

Beschreibung

Zentrale Aus- und Weiterbildungsangebote, Förderprogramme und Führungscoaching. Sicherstellung und Förderung des Gesundheitsschutzes und der Arbeitssicherheit. Beratung und Unterstützung des Personals beim Umgang mit schwierigen betrieblichen und beruflichen Situationen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Berufsbildung vom 13. Dezember 2002 (Berufsbildungsgesetz, BBG; SR 412.10)
- Bundesgesetz über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel vom 13. März 1964 (Arbeitsgesetz; SR 822.11) mit Verordnung 3
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01); Personalverordnung (PV)

Leistungsempfänger

Staatskanzlei und Direktionen bzw. deren Dienststellen und Betriebe, Personal der kantonalen Verwaltung, Institutionen des «Service Public» ausserhalb der kantonalen Verwaltung

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Durchführen von Kursen in den Bereichen Führung, allgemeine Arbeitsmethoden, Selbstmanagement und Kommunikation. (Leistungsindikator 1)

Führungsberatung und Coaching sowie ein internes Kadernachwuchsprogramm anbieten. (Leistungsindikator 2)

Beratung des Personals und der Dienststellen bei Stellenaufhebungen und bei Versetzungsfragen inkl. Vermittlung von Outplacement-Leistungen (ZPS). (Leistungsindikator 3+4)

Betreiben einer Ansprechstelle für das Personal für Fragen zu Laufbahn, Führung und Zusammenarbeit. (Leistungsindikator 5)

Anbieten eines Praktikumsnetzes für Lehrabgänger/-innen. (Leistungsindikator 6)

Produits

- Formation et perfectionnement du personnel, y compris développement des dirigeants et des cadres
- Formation des apprentis
- Sécurité et santé au travail
- Assistance sociale du personnel

Description

Offres centralisées de cours de formation et de perfectionnement, de programmes de promotion et de coaching des dirigeants. Garantie et promotion de la protection de la santé et de la sécurité au travail. Conseil et assistance au personnel confronté à des situations difficiles, dans l'entreprise ou au plan professionnel.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle (LFPr; RS 412.10)
- Loi fédérale du 13 mars 1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail; RS 822.11) avec ordonnance 3
- Loi sur le personnel du 16 septembre 2004, LPers; (RSB 153.01); Ordonnance sur le personnel (OPers)

Destinataires

Chancellerie d'Etat et Directions, leurs services et entreprises, personnel de l'administration cantonale, institutions du service public à l'extérieur de l'administration cantonale

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Des cours sont organisés dans les domaines de la gestion, des méthodes générales de travail, de la manière personnelle de diriger et de la communication. (Indicateur de prestation 1)

Des conseils en matière de direction et des prestations de coaching sont fournis; une programme interne de promotion de la relève des cadres est organisé. (Indicateur de prestation 2)

Le personnel et les services bénéficient de conseils lors de suppressions de postes et de déplacements à l'intérieur de l'administration, y compris de prestations de réinsertion professionnelle (SCP). (Indicateur de prestation 3+4)

Le personnel dispose d'un service de consultation pour les questions de carrière, de direction et de collaboration. (Indicateur de prestation 5)

Les anciens apprentis bénéficient d'un réseau de places de stage. (Indicateur de prestation 6)

Die Umsetzung der Brachenlösung «Arbeitssicherheit» koordinieren. (Leistungsindikator 7)

Verwaltungsintern Beratung zu Sucht- und Gesundheitsfragen anbieten. (Leistungsindikator 8)

Durchführung der überbetrieblichen Kurse zur Lehrlingsausbildung und Koordination der Lehrabschlussprüfungen; Interne Lehrmeisterausbildung und -beratung. (Leistungsindikator 9)

Coordonner la mise en œuvre de la solution de branche «sécurité au travail». (Indicateur de prestation 7)

Offrir au sein de l'administration des conseils sur les questions de santé et de toxicomanie. (Indicateur de prestation 8)

Les cours interentreprises de formation des apprentis sont assurés et la coordination des examens de fin d'apprentissage effectuée; les maîtres d'apprentissage bénéficient d'une formation interne et de conseils. (Indicateur de prestation 9)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	-	80.00	80.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	80.00	80.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	80.00	80.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	80.00	80.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	80.00	80.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	80.00	80.00	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	-	0	0	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	-	80.00	80.00	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	-	80.00	80.00	Indicateur de prestation 9

Leistungsindikator 1:

Anteil zufriedene Kursteilnehmer (erhoben mit dem üblichen Feedback nach dem Kurs). Einheit: % (>=)

Indicateur de prestation 1:

Proportion de participants satisfaits (satisfaction exprimée par les moyens habituels à la fin du cours). Unité: % (>=)

Leistungsindikator 2:

Anteil zufriedener Ratsuchender (Führungskräfte) aufgrund des erhobenen Feedbacks. Einheit: % (>=)

Indicateur de prestation 2:

Proportion de demandes de conseil (de la part de dirigeants) satisfaites en fonction de la satisfaction exprimée. Unité: % (>=)

Leistungsindikator 3:

Anteil Stellenvermittlungen (arbeitsmarktfähiger und termingerecht gemeldeter Personen). Einheit: % (>=)

Indicateur de prestation 3:

Proportion de personnes placées (personnes qualifiées pour le marché du travail et inscrites dans les délais). Unité: % (>=)

Leistungsindikator 4:

Anteil Stellenvermittlungen (bedingt arbeitsmarktfähiger od. nicht termingerecht gemeldeter Personen). Einheit: % (>=)

Indicateur de prestation 4:

Proportion de personnes placées (personnes qualifiées à certaines conditions pour le marché du travail ou non inscrites dans les délais). Unité: % (>=)

Leistungsindikator 5:

Anteil zufriedener Ratsuchender (gemäss schriftlich erhobenen Feedbacks). Einheit: % (>=)

Indicateur de prestation 5:

Proportion de demandes de conseil satisfaites (satisfaction exprimée par écrit). Unité: % (>=)

Leistungsindikator 6:

Anteil vermittelte Praktikumsstellen (gemessen an der Zahl interessierter stellenloser Lehrabgänger/innen im KV- und IT-Bereich). Einheit: % (>=)

Leistungsindikator 7:

Erfüllungsgrad der Umsetzung bei DIR / STA bzw. Ämtern (Anzahl erfüllter Teilaspekte). Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 8:

Anteil zufriedener Ratsuchender (aufgrund des nach der Beratung erhobenen Feedbacks). Einheit: % (>=)

Leistungsindikator 9:

Anteil der genügenden Noten in Branchenkunde an der LAP. Einheit: % (>=)

Kommentar

Die Aus- und Weiterbildung des Personals (inkl. Lernende sowie Führungs- und Kaderentwicklung) wird laufend den Bedürfnissen angepasst. In diesem Rahmen sind insbesondere auch die Ergebnisse der Personalbefragung 2006 in die Planungsarbeiten 2008 bis 2011 eingeflossen. Für diese Aufgaben werden rund die Hälfte der finanziellen Mittel eingesetzt. Die Zusammenarbeit mit den französischsprachigen Kantonen wird weiterhin gefördert.

Die Umsetzung der neuen kaufmännischen Grundausbildung verläuft erfolgreich. Der Einsatz des Instruments «Praktikumsnetz» für stellenlose Lehrabgängerinnen und Lehrabgänger wird jährlich sorgfältig geprüft und den wirtschaftlichen Rahmenbedingungen angepasst.

Die Krankentaggeldversicherung wurde eingeführt. Die Evalution des Projekts «Revenir» (Absenzenmanagement und Wiedereingliederung von Langzeitpatienten) wird auf Ende 2008 abgeschlossen sein. In diesem Zusammenhang führt das Personalamt im Hinblick auf eine zielgerichtete Berichterstattung ein zweckmässiges Controlling.

Indicateur de prestation 6:

Proportion de personnes placées en stage (par rapport au nombre d'anciens apprentis de commerce ou dans le domaine de la technoligie de l'information inscrits comme chômeurs et intéressés par une place de stage). Unité: % (>=)

Indicateur de prestation 7:

Degré d'accomplissement de la mise en œuvre dans des DIR/CHA, voir les offices (nombre d'aspects partiels satisfaits). Unité: nombre

Indicateur de prestation 8:

Proportion de demandes de conseil satisfaites (satisfaction exprimée après la consultation). Unité: % (>=)

Indicateur de prestation 9:

Proportion de notes suffisantes dans les connaissances de la branche à l'examen de fin d'apprentissage. Unité: % (>=)

Commentaire

La formation et le perfectionnement du personnel (apprentis et développement des dirigeants et des cadres compris) sont en permanence adaptés aux besoins. Les résultats du sondage du personnel de 2006, en particulier, ont ainsi été repris dans les travaux du plan 2008 à 2011. Environ la moitié des ressources financières est affectée à ces tâches. La collaboration avec les cantons francophones continue d'être encouragée.

La mise en ouvre de la nouvelle formation commerciale de base se poursuit avec succès. Chaque année, la possibilité de recourir au «réseau de stages» pour placer les nouveaux promus sans emploi fait l'objet d'un examen minutieux, notamment axé sur l'évolution de la conjoncture économique.

L'assurance des indemnités journalières en cas de maladie a été introduite. L'évaluation du projet «Revenir» (gestion des absences et réinsertion de patients de longue durée) s'achèvera en 2008. Dans la perspective d'établir un rapport ciblé, l'Office du personnel procède à un controlling approprié du projet.

8.3.13 Informatik und Telekommunikation

8.3.13 Informatique et télécommunication

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	439'867	1'800	70'000	70'000	70'000	70'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	4'678'140	8'138'696	8'672'541	8'617'356	8'714'253	8'800'299	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	62'579'594	62'469'991	62'327'814	63'689'153	62'698'856	61'531'586	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–66'817'867**	**–70'606'887**	**–70'930'356**	**–72'236'509**	**–71'343'109**	**–70'261'886**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	2'852'026	2'898'874	3'649'525	3'679'779	3'709'917	3'743'489	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	2'119'659	1'851'816	2'619'709	2'443'008	2'424'598	2'424'131	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–71'789'553**	**–75'357'577**	**–77'199'591**	**–78'359'298**	**–77'477'625**	**–76'429'507**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–71'789'553**	**–75'357'577**	**–77'199'591**	**–78'359'298**	**–77'477'625**	**–76'429'507**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*5.0%*	*2.4%*	*1.5%*	*–1.1%*	*–1.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–71'789'553**	**–75'357'577**	**–77'199'591**	**–78'359'298**	**–77'477'625**	**–76'429'507**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*5.0%*	*2.4%*	*1.5%*	*–1.1%*	*–1.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–7'474'395	–1'979'934	–4'873'000	–1'448'000	–450'000	–440'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	7'474'395	1'979'934	4'873'000	1'448'000	450'000	440'000	Solde

Produkte

- IT Kanton
- IT Finanzdirektion
- IT Gemeinden
- IT Direktionen und Staatskanzlei

Produits

- IT canton
- IT Direction des finances
- IT communes
- IT Directions et Chancellerie d'Etat

Beschreibung

Wahrnehmung des kantonalen Informatikmanagements (Strategie, Planung, Koordination, Umsetzung und Controlling). Aufbau, Betrieb und Wartung der kantonalen Informatikplattformen und -anwendungen sowie Bewirtschaftung der kantonalen Grunddaten.

Erbringung von Informatikdienstleistungen zu Gunsten der Finanzdirektion, der Gemeinden sowie der Direktionen und der Staatskanzlei.

Wahrnehmung des kantonalen Telekommunikationsmanagements (Festnetz- und Mobiltelefonie, Datenübertragung).

Description

Gestion de l'informatique cantonale (stratégie, planification, coordination, mise en ouvre et controlling). Développement, exploitation et maintenance des plates-formes et applications informatiques; gestion des données de base du canton.

Fourniture de prestations de service informatiques à la Direction des finances, aux communes ainsi qu'aux autres Directions et à la Chancellerie d'Etat.

Gestion des télécommunications cantonales (réseaux de téléphonie fixe et mobile, échange de données).

Rechtsgrundlagen

- Art. 31 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Art. 11 de l'ordonnance sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (Ordonnance d'organisation FIN, OO FIN; RSB 152.221.171)

Bases juridiques

- Art. 31 de la loi sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)
- Art. 11 de l'ordonnance sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (Ordonnance d'organisation FIN, OO FIN; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Direktionen / Staatskanzlei, Gemeinden

Destinataires

Conseil-exécutif, Directions / Chancellerie d'Etat, communes

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Erfolgreiches Management der kantonalen Informatikbelange unter Einbezug der kantonalen Informatikkonferenz KIK (Leistungsindikator 1)

Störungsfreier Betrieb der Informatik-Plattformen (Leistungsindikator 2)

Sichere und wirtschaftliche Bereitstellung der Informatik-Infrastrukturen und -Anwendungen (Leistungsindikator 3)

Objectifs de prestation

Gestion efficace de l'informatique cantonale avec le concours de la Conférence informatique cantonale CIC (indicateur de prestation 1)

Parfait fonctionnement des plates-formes informatiques (indicateur de prestation 2)

Fourniture fiable et rentable des infrastructures et applications informatiques (indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	80%	> 75%	> 75%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	> 99%	> 98%	> 98%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	> 99.33%	gemäss / selon SLA	gemäss / selon SLA	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheit (Anteil guter und sehr guter Beurteilungen gemäss Umfrage).

Indicateur de prestation 1:

Satisfaction des destinataires des prestations (proportion de jugements «bon» à «très bon» résultant de l'évaluation des prestations par sondage).

Leistungsindikator 2:

Verfügbarkeit der Informatik-Plattformen.

Indicateur de prestation 2:

Degré de disponibilité des plates-formes informatiques.

Leistungsindikator 3:

Verfügbarkeit der Informatik-Infrastrukturen und -Anwendungen.

Indicateur de prestation 3:

Degré de disponibilité des infrastructures et applications informatiques.

Kommentar

Im Voranschlag 2008 werden die Übernahme neuer Aufgaben wie zum Beispiel die zentrale Ausgabestelle für die digitalen Zertifikate für die Kantonsverwaltung und Gemeinden sowie Ausbauten und höhere Betriebskosten beim kantonalen Weitbereichsnetz BEWAN (insbesondere als Folge von Police Bern) abgebildet. Finanzdirektionsinterne Mittelverschiebungen als Folge weiterer Zentralisierungsmassnahmen führen ebenfalls zu höheren Ausgaben im Amt für Informatik und Organisation. Zudem führt die Auszahlung einmaliger Entschädigungen an die Gemeinden für die Registerharmonisierungen im Hinblick auf die Volkszählung 2010 zu einem vorübergehenden zusätzlichen Mittelbedarf.

Den höheren Personalaufwendungen, die hauptsächlich auf die Internalisierungen von bisher extern erbrachten Dienstleistungen zurückzuführen sind, stehen entsprechende Einsparungen bei den Sachausgaben gegenüber.

Commentaire

Le budget 2008 reflète la prise en charge de nouvelles tâches telles que le service centralisé de distribution des certificats numériques destinés à l'administration cantonale et aux communes ainsi que les extensions et l'augmentation des coûts d'exploitation du réseau cantonal de communications longues distances BEWAN (résultant principalement de Police Berne). Des transferts de fonds effectués au sein de la Direction des finances suite à des mesures de centralisation supplémentaires entraînent une augmentation des dépenses de l'Office d'informatique et d'organisation. Le versement d'une indemnité unique aux communes, dans le cadre de l'harmonisation des registres introduite en vue du recensement de 2010, se traduit par un accroissement provisoire des besoins financiers.

L'augmentation des charges de personnel, qui découle principalement de l'internalisation de prestations jusqu'ici fournies par des entreprises externes, est compensée par une réduction proportionnelle des dépenses de biens, services et marchandises.

8.3.14 Organisationsentwicklung

8.3.14 Développement de l'organisation

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	4'787	182'895	38'024	38'079	38'245	38'585	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	11'515'060	11'911'000	12'161'000	12'011'000	12'011'000	12'011'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–11'519'847**	**–12'093'895**	**–12'199'024**	**–12'049'079**	**–12'049'245**	**–12'049'585**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	16'829	126'687	16'984	17'057	17'198	17'375	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	3'239	70'691	11'486	10'795	10'641	10'628	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–11'539'916**	**–12'291'275**	**–12'227'495**	**–12'076'932**	**–12'077'085**	**–12'077'589**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–11'539'916**	**–12'291'275**	**–12'227'495**	**–12'076'932**	**–12'077'085**	**–12'077'589**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*6.5%*	*–0.5%*	*–1.2%*	*0.0%*	*0.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–11'539'916**	**–12'291'275**	**–12'227'495**	**–12'076'932**	**–12'077'085**	**–12'077'589**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*6.5%*	*–0.5%*	*–1.2%*	*0.0%*	*0.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–13'585	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	13'585	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Organisationsentwicklung
- Post- und Kurierdienste

Produits

- Développement de l'organisation
- Courrier postal et service de courrier interne

Beschreibung

Beratung und Unterstützung in Fragen der Organisationsentwicklung und der Organisationsgesetzgebung zuhanden aller Direktionen und der Staatskanzlei.

Finanzierung und Organisation der kantonsweiten Tagespost (exkl. Spezialdienste) sowie Organisation und Koordination des verwaltungsinternen Kurierdienstes.

Description

Conseils et assistance aux Directions et à la Chancellerie d'Etat pour les questions relatives au développement et à la législation de l'organisation.

Financement et organisation du courrier postal quotidien (services spéciaux exceptés) au plan cantonal; organisation et coordination du service de courrier interne au sein de l'administration.

Rechtsgrundlagen

- Art. 31 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Art. 11 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (Organisationsverordnung FIN, OrV FIN; BSG 152.221.171)

Bases juridiques

- Art. 31 de la loi sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)
- Art. 11 de l'ordonnance sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (Ordonnance d'organisation FIN, OO FIN; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen / Staatskanzlei

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions / Chancellerie d'Etat

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Professionelles Projektmanagement (bezüglich Leistungen, Kosten, Termine) (Leistungsindikator 1)

Erbringen von zuverlässigen und wirtschaftlichen Normaltagespost-Dienstleistungen (Leistungsindikatoren 2 und 3)

Objectifs de prestation

Gestion de projet professionnelle (prestations, coûts et délais) (indicateur de prestation 1)

Fourniture de prestations fiables et rentables dans le domaine du courrier quotidien normal (indicateurs de prestation 2 et 3)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	80%	> 75%	> 75%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	98%	> 95%	> 95%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	Erfolgt aus FIS Ende Jahr	positiv(e)	positiv(e)	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheit (Anteil guter und sehr guter Beurteilungen gemäss Umfrage).

Indicateur de prestation 1:

Satisfaction des destinataires des prestations (proportion de jugements «bon» à «très bon» résultant de l'évaluation des prestations par sondage).

Leistungsindikator 2:

Anteil der Sendungen, die im Zeitrahmen zugestellt werden können, der mit den Postdienstleistern vereinbart wurde.

Indicateur de prestation 2:

Proportion des envois pouvant être distribués dans les délais convenus avec les prestataires de services postaux.

Leistungsindikator 3:

Aufwandvergleich «Zukauf der Dienstleistungen» gegenüber einer Eigenproduktion.

Kommentar

Mit jährlichen Gesamtaufwendungen von CHF 12,16 Millionen werden die finanziellen Mittel fast ausschliesslich für die Frankierung und die kantonsweite Abwicklung der Normaltagespost verwendet.

Indicateur de prestation 3:

Comparaison des charges d'acquisition des prestations et de production propre.

Commentaire

Les ressources financières sont presque exclusivement affectées à l'affranchissement et au courrier quotidien normal de l'ensemble de l'administration, dont les charges annuelles totalisent CHF 12,16 millions.

8.3.15 Anlaufstelle Bürokratiebremse

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	2011	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	94'689	120'685	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–94'689**	**–120'685**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	118'056	142'009	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	11'999	50'000	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–224'745**	**–312'695**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–224'745**	**–312'695**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*39.1%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–224'745**	**–312'695**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*39.1%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Anlaufstelle Bürokratiebremse

8.3.15 Antenne «frein à la bureaucratie»

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produit

- Antenne «frein à la bureaucratie»

Beschreibung

Die Anlaufstelle wirkt bürokratischen Übertreibungen aufgrund von schriftlichen Eingaben von Mitarbeitenden der kantonalen Verwaltung und auf der Basis der Grundsätze von NEF 2000 entgegen. Sie behandelt verwaltungsinterne Anliegen bezüglich der Prozesse (Art. 60–65 FLG) und der Instrumente (Art. 8–41 FLG) der Haushaltführung. Dabei beurteilt sie die Anliegen nach den Grundsätzen von Artikel 3 FLG (Führungsorientierung, Wirkungsorientierung, Leistungsorientierung, Kosten- und Erlösorientierung) und nach dem Ausmass des Verwaltungsaufwands, der bei der Anwendung von Führungsinstrumenten und Führungsprozessen entsteht. Personenbezogene Anliegen wie der Führungsstil oder das Führungsverhalten sind nicht Gegenstand der Anhörungen, und die Anlaufstelle beurteilt ebenfalls nicht, ob die über Instrumente und Prozesse erzielte Wirkung richtig ist.

Description

L'antenne «frein à la bureaucratie» s'oppose aux excès de bureaucratie dénoncés par écrit par des agents ou des agentes de l'administration cantonale bernoise et résultant des principes de NOG 2000. Ne sont pas assujettis à ces derniers le principe de l'accent sur les effets ainsi que l'aspect du pilotage et de la délégation au niveau approprié. L'antenne «frein à la bureaucratie» traite les requêtes internes à l'administration qui concernent aussi bien les processus (art. 60 à 65 LFP) et les instruments (art. 8 à 41 LFP) de la gestion financière que les autres processus administratifs internes.

Rechtsgrundlagen

- Art. 24 Abs. 3 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Art. 3, 8–41 und 60–65 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2003 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 185 und 186 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV)

Bases juridiques

- Art. 24 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Art. 3, 8 à 41 et 60 à 65 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Art. 185 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP)

Leistungsempfänger

Mitarbeitende der Verwaltung des Kantons Bern, Regierungsrat und Grosser Rat

Destinataires

Agents et agentes de l'administration du canton de Berne, Conseil-exécutif et Grand Conseil

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Rasche Kontaktaufnahme mit der Verfasserin bzw. dem Verfasser der Eingabe (Leistungsindikator 1)

Zufriedenheit der beteiligten Personen mit dem Prozess der Moderation / Mediation (Leistungsindikator 2)

Periodische Berichterstattung an den Regierungsrat und den Grossen Rat im Rahmen des Geschäftsberichts (Leistungsindikator 3)

Objectifs de prestation

La personne qui a rédigé la requête est rapidement contactée. (Indicateur de prestation 1)

Les personnes concernées sont satisfaites du processus de conciliation / de médiation. (Indicateur de prestation 2)

Un compte rendu est périodiquement présenté au Conseil-exécutif et au Grand Conseil dans le cadre du rapport de gestion. (Indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	3	5	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	80	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	1	1	-	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Kontaktaufnahme nach Eingang der Eingabe in Arbeitstagen – Indikator 2005 nicht erhoben. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Zufriedenheitsgrad in Prozenten – Indikator 2005 nicht erhoben. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Anzahl Berichterstattungen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Kommentar

Gemäss RRB 0745 vom 2. Mai 2007 verzichtet der Regierungsrat auf die Verlängerung des mit RRB 2956 vom 15. September 2004 für die Jahre 2005 bis 2007 festgesetzten Mandats an die Anlaufstelle Bürokratiebremse. Bis zur definitiven Anpassung der entsprechenden rechtlichen Grundlagen werden die Aufgaben der Anlaufstelle Bürokratiebremse durch den Rechtsdienst der Finanzdirektion wahrgenommen.

Indicateur de prestation 1:

Nombre de jours de travail écoulés entre le dépôt de la requête et la prise de contact avec son auteur – indicateur 2005 non relevé. Unité: nombre

Indicateur de prestation 2:

Degré de satisfaction exprimé en pourcentage – indicateur 2005 non relevé. Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Nombre de comptes rendus présentés par an. Unité: nombre

Commentaire

Par ACE 0745 du 2 mai 2007, le Conseil-exécutif renonce à prolonger le mandat confié à l'Antenne «Frein à la bureaucratie» par ACE 2956 du 15 septembre 2004 pour la période 2005 à 2007. D'ici l'adaptation définitive des bases légales correspondantes, les tâches de l'Antenne «Frein à la bureaucratie» sont assumées par le service juridique de la Direction des finances.

8.4 Spezialfinanzierungen

8.4.1 Fonds für Sonderfälle FIN

8.4 Financements spéciaux

8.4.1 Fonds pour les cas spéciaux FIN

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**5'828'330**	**5'702'000**	**3'927'000**	**1'877'000**	**1'907'000**	**1'947'000**	**Charges**
Veränderung		*–2.16%*	*–31.12%*	*–52.20%*	*1.59%*	*2.09%*	*Modification*
Ertrag	**5'828'330**	**5'702'000**	**3'927'000**	**1'877'000**	**1'907'000**	**1'947'000**	**Revenues**
Veränderung		*–2.16%*	*–31.12%*	*–52.20%*	*1.59%*	*2.09%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	21'386	150'000	75'000	75'000	75'000	75'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	–226'400	0	0	0	30'000	70'000	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	5'352'512	5'550'000	3'850'000	1'800'000	1'800'000	1'800'000	34 Parts et contributions sans affectation
39 Interne Verrechnungen	680'833	2'000	2'000	2'000	2'000	2'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	1'375'518	0	0	0	0	0	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	4'452'812	5'702'000	3'927'000	1'877'000	1'907'000	1'947'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**614**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–614**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	614	0	0	0	0	0	50 Investissements propres
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Vermögensbestand per 1.1.	29'263'350	22'188'445	16'534'350	12'607'350	10'730'350	8'823'350	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	24'810'538	16'534'350	12'607'350	10'730'350	8'823'350	6'876'350	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	-4'452'812	-5'654'095	**-3'927'000**	-1'877'000	-1'907'000	-1'947'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Leistungserbringung gemäss Produktgruppenbeschreibung «Finanzausgleich Bund–Kanton / Kanton–Gemeinden» in der Finanzverwaltung des Kantons Bern.

Commentaire

Prestations fournies conformément à la description du groupe de produits «Péréquation financière confédération–canton / canton–communes» de l'Administration des finances du canton de Berne.

9 Erziehungsdirektion (ERZ)

9.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2008 und Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011

9 Direction de l'instruction publique (INS)

9.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2008 et le plan intégré mission-financement 2009 à 2011

in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'692.4**	**2'749.1**	**2'794.9**	**2'841.8**	**2'868.7**	**2'892.7**	**Charges**
Veränderung		*2.10%*	*1.66%*	*1.67%*	*0.94%*	*0.83%*	*Modification*
Ertrag	**831.9**	**820.7**	**797.8**	**816.1**	**828.2**	**839.4**	**Revenues**
Veränderung		*–1.33%*	*–2.79%*	*2.29%*	*1.48%*	*1.34%*	*Modification*
Saldo	**–1'860.5**	**–1'928.4**	**–1'997.1**	**–2'025.8**	**–2'040.5**	**–2'053.3**	**Solde**
Veränderung		*3.64%*	*3.56%*	*1.43%*	*0.72%*	*0.62%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–42.6**	**–32.9**	**–42.6**	**–40.7**	**–44.7**	**–40.3**	**Investissement net**
Veränderung		*–22.70%*	*29.42%*	*–4.47%*	*9.93%*	*–9.95%*	*Modification*

9.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Gegenüber dem Voranschlag 2007 verschlechtert sich der Saldo der Erziehungsdirektion um rund CHF 68,7 Millionen (3,5%). Die Abweichung zeigt sich in einer leichten Aufwandssteigerung von CHF 45,8 Millionen (1,7%) und in einer Abnahme des Ertrages um CHF 22,9 Millionen (2,8%).

Die Veränderung ist vor allem auf die folgenden Faktoren zurückzuführen:
- Ausbau des Tagesschuleangebotes
- Reduktion des Pflichtpensums bei den Berufsschullehrkräften
- Übernahme der Landwirtschaft- und Forstwirtschaftsschulen der Volkswirtschaftsdirektion
- Aufbau des Kompetenzzentrums Gesundheit
- Änderung der Finanzierungspraxis des Bundes in der Berufsbildung. Ab 2008 tritt die Pauschalfinanzierung des Bundes in Kraft, verbunden mit einer Beitragserhöhung
- Umsetzung der Neugestaltung des Finanzausgleiches und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA)
- Lohnmassnahmen gemäss Regierungsratsbeschluss

Im Bereich der Volksschule wurden klare Akzente gesetzt und Projekte wie «Schulaufsicht und Beratung» sowie das Sprachenkonzept entschlackt, um die knappen finanziellen Ressourcen für die Schwerpunkte einsetzen zu können.

9.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Par rapport au budget 2007, le solde de l'INS se détériore de quelque CHF 68,7 millions (3,5%). Cette différence est due à une légère augmentation des dépenses de CHF 45,8 millions (1,7%) et à un recul des revenus de CHF 22,9 millions (2,8%).

Cette modification résulte essentiellement de:

- la progression de l'offre en école à horaire continu
- la réduction du programme obligatoire du corps enseignant des écoles professionnelles
- l'intégration des écoles d'agriculture et d'économie forestière de la Direction de l'économie
- la mise sur pied d'un centre de compétences en santé
- le changement de la pratique financière de la Confédération pour la formation professionnelle: entrée en vigueur dès 2008 du financement forfaitaire lié à une hausse des subventions
- la mise en œuvre de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT)
- les mesures salariales arrêtées par le Conseil-exécutif

Ecole obligatoire: des priorités ont été clairement posées pour y investir les moyens financiers limités et des projets ont été revus à la baisse («nouveau système de surveillance des écoles et de conseil», concept des langues).

In der Planperiode 2009 bis 2011 beeinflusst, neben den oben genannten Punkten, noch die Einführung von Materstudiengängen an der Berner Fachhochschule den Saldo der Erziehungsdirektion.

Wichtige Aufwandpositionen
Im Voranschlag 2008 treten in den folgenden Aufwandpositionen nennenswerte Veränderungen ein:

Die **Personalkosten** stellen mit über 70 Prozent am Gesamtaufwand der Erziehungsdirektion den grössten Aufwandsposten dar. Der Personalaufwand steigt gegenüber dem Voranschlag 2007 um CHF 29,1 Millionen, dies entspricht etwas über ein Prozent. Der Anstieg liegt im Rahmen der Teuerungszulage. Damit die unter «Saldo Laufende Rechnung» genannten Sachverhalte wie zum Beispiel die Einführung der Tagesschulen und die Reduktion des Pflichtpensums bei den Berufsschullehrkräften realisiert werden können, hat die Erziehungsdirektion sehr restriktiv geplant.

Der **Sachaufwand** nimmt im Vergleich zum Voranschlag 2007 um CHF 23,2 Millionen zu (11%). Die wichtigsten Ursachen sind:

- Strukturelle Änderungen im Mittelschul- und Berufsbildungsumfeld
- Integration der Städtischen Universitätsbibliothek (StUB) in die Universität. Hierbei handelt es sich um eine Verlagerung der Kosten aus der Sachgruppe 36 (Eigene Beiträge) in die Personal- und Sachkosten.
- Umsetzung der Universitätsstrategie (hierzu soll der Gewinnvortrag eingesetzt werden)

Die **Abschreibungen** werden aufgrund des Anlagevermögens automatisch berechnet.

Die **Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen** nehmen im Vergleich zum Voranschlag 2007 um CHF 24,7 Millionen zu. Diese grosse Zunahme ist auf eine Änderung der Kontierungspraxis zurückzuführen. Die Schulgeldbeiträge – für die Gymnasien und die Berufsschulen – an andere Kantone werden neu in der Sachgruppe 35 (Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen) und nicht mehr in der Sachgruppe 36 (Eigenen Beiträge) verbucht.

Die **Eigenen Beiträge** verändern sich nur geringfügig, obwohl etliche Massnahmen umgesetzt werden. Unter anderem werden die Beiträge an die Städtische Universitätsbibliothek (StUB) nicht mehr entrichtet, da die StUB in die Universität integriert wird. Auch hat sich, wie oben bereits festgehalten, die Verbuchungspraxis bei den Schulgeldbeiträgen geändert. Neben dem Wegfall dieser beiden Hauptposten entstehen innerhalb dieser Sachgruppe auch neue Kosten wie die Beiträge an die Land- und Forstwirtschaftschulen oder auch die Zahlungen an Nachdiplomstudiengänge aus dem Gesundheitsbereich. Weiter entstehen Kosten im Zusammenhang mit dem Aufbau des Kompetenzzentrums Gesundheit.

De plus, le solde de l'INS durant la période du plan 2009 à 2011 est influencé par l'instauration des filières de master à la Haute école spécialisée bernoise (HES bernoise).

Postes de charges importants
Dans le budget 2008, les postes de charges suivants subissent des modifications notables:

Les **coûts du personnel** représentent plus de 70% des charges totales de l'INS. C'est donc le poste le plus lourd. Par rapport au budget 2007, il progresse de CHF 29,1 millions, soit un peu plus de 1% et reste donc dans les limites de l'allocation de renchérissement. L'INS a procédé à une planification très stricte, afin que les éléments énumérés sous le «solde du compte de fonctionnement» (p.ex. école à horaire continu, réduction du programme obligatoire pour le corps enseignant des écoles professionnelles) puissent être réalisés.

Par rapport au budget 2007, les **biens, services et marchandises** sont en hausse de CHF 23,2 millions (11%), principalement pour les raisons suivantes:
- changements structurels liés aux écoles de culture générale et à la formation professionnelle
- intégration de la Bibliothèque municipale et universitaire de Berne (StUB) à l'Université. Il s'agit ici d'un transfert de coûts du groupe de matières 36 (subventions accordées) au personnel, biens, services et marchandises
- mise en œuvre de la stratégie de l'Université (le bénéfice reporté devrait être utilisé ici)

Les **amortissements** sont automatiquement comptabilisés sur la base des valeurs immobilisées.

Par rapport au budget 2007, les **dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques** font un bond de CHF 24,7 millions, dû à une modification comptable. Les contributions d'écolage (gymnases et écoles professionnelles) versées à d'autres cantons sont désormais comptabilisées dans le groupe de matières 35 (Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques) et non plus 36 (subventions accordées).

Les **subventions accordées** ne subissent guère de modifications, malgré la réalisation de plusieurs mesures. Les subventions à la Bibliothèque municipale et universitaire de Berne (StUB) ne sont plus versées car celle-ci est intégrée à l'Université. Comme déjà mentionné, la pratique comptable a changé pour les contributions d'écolage. A côté de la suppression de ces deux postes-clés, d'autres coûts sont venus se greffer, tels que les subventions aux écoles d'agriculture et d'économie forestière ou les versements aux filières postgrades en santé ainsi que les coûts dus à la mise sur pied du centre de compétences en santé.

Die **Durchlaufenden Beiträge** nehmen um fast 55 Prozent respektive um CHF 33,5 Millionen ab. Zum einen fallen aufgrund der Integration in die Berner Fachhochschule die Beiträge an die Fachbereiche Wirtschaft und Soziale Arbeit weg, zum anderen werden die durchlaufenden Beiträge des Bundes an die Berufsbildung nicht mehr an die Schulen weiterverteilt.

Les **subventions à redistribuer** chutent de presque 55%, soit de CHF 33,5 millions car, d'une part, les disciplines Economie et Travail social ne reçoivent plus de subventions en raison de leur intégration à la HES bernoise. D'autre part, les subventions de la Confédération en faveur de la formation professionnelle ne sont plus redistribuées aux écoles.

Der Personalaufwand steigt in den Planjahren um durchschnittlich knapp CHF 50,0 Millionen oder etwas über zwei Prozent.

Durant cette période, les charges en personnel se sont accrues de presque CHF 50,0 millions en moyenne, soit un peu plus de 2%.

Der Sachaufwand steigt in den Planjahren um durchschnittlich knapp vier Prozent respektive CHF neun Millionen an.

Durant cette période, les biens, services et marchandises sont en hausse de presque 4% en moyenne, soit CHF 9 millions.

Die restlichen Aufwandspositionen bewegen sich im Rahmen des Voranschlages 2008.

Les autres postes de charges se situent dans les limites du budget 2008.

Die Begründung für die Veränderung der Aufwandpositionen ist identisch wie im oberen Abschnitt festgehalten.

Les modifications intervenues dans les postes de charges sont dues aux motifs susmentionnés.

Wichtige Ertragspositionen
Die Erträge werden im Vergleich zum Voranschlag 2007 leicht tiefer budgetiert. Die Korrektur erfolgte teilweise aufgrund der Rechnungszahlen 2006. Folgende Sachverhalte sollen hervorgehoben werden:

Postes de revenus importants
Par rapport au budget 2007, les revenus budgétisés sont légèrement inférieurs, car en partie corrigés sur la base des chiffres de 2006. Relevons les éléments suivants:

Die **Entgelte** wurden um CHF 5,8 Millionen tiefer budgetiert, dies entspricht einer Abnahme von über vier Prozent. Der Planwert wurde aufgrund der Rechnungsergebnisse 2006 angepasst.

Les **contributions** budgétisées sont inférieures de CHF 5,8 millions (diminution de plus de 4%). La valeur de planification a été adaptée sur la base du résultat des comptes 2006.

Die **Rückerstattungen von Gemeinwesen** nehmen im Vergleich zum Voranschlag 2007 um fast CHF fünf Millionen (1,5%) zu. Diese Zunahme ist auf eine Änderung der Kontierungspraxis zurückzuführen. Die Schulgeldbeiträge bei der Mittelschule und der Berufsbildung von anderen Kantonen werden neu in der Sachgruppe 45 (Rückerstattungen von Gemeinwesen) und nicht mehr in der Sachgruppe 46 (Beiträge für eigene Rechnung) verbucht.

Par rapport au budget 2007, les **remboursements de collectivités publiques** sont supérieurs de presque CHF 5 millions (1,5%), en raison d'un changement comptable. Les contributions d'écolage versées aux écoles de culture générale et de formation professionnelle d'autres cantons sont désormais comptabilisées dans le groupe de matières 45 (remboursement de collectivités publiques) et non plus 46 (subventions acquises).

Die **Beiträge für eigene Rechnung** nehmen um CHF 14,1 Millionen oder um über vier Prozent zu. Ab 2008 setzt der Bund die Pauschalfinanzierung in der Berufsbildung um, verbunden mit einer Beitragssteigerung. Zusätzlich rechnen die Universität und die Pädagogische Hochschule mit mehr ausserkantonalen Studierenden. Neben diesen beiden Faktoren fallen innerhalb dieser Sachgruppe auch Erträge weg. Wie oben bereits festgehalten ändert sich die Verbuchungspraxis bei den Schulgeldbeiträgen, im Weiteren entfallen die Beiträge der IV im Rahmen von NFA.

Les **subventions acquises** sont supérieures de CHF 14,1 millions (plus de 4%). A partir de 2008, la Confédération soutient la formation professionnelle par un financement forfaitaire, lié à une augmentation des subventions. De plus, l'Université et la Haute école pédagogique comptent accueillir davantage d'étudiants extra-cantonaux. Par contre, des revenus tombent, tels que les contributions d'écolage en raison d'une modification comptable et les contributions de l'AI en raison de la RPT.

Die Abnahme bei den **Durchlaufenden Beiträgen** von CHF 33,5 Millionen ist auf buchungstechnische Änderungen zurückzuführen. Zum einen fallen aufgrund der Kantonalisierung der Fachbereiche Wirtschaft und Soziale Arbeit die Beiträge weg, zum anderen werden die durchlaufenden Beiträge des Bundes nicht mehr an die Schulen weiterverteilt.

La chute de CHF 33,5 millions des **subventions à redistribuer** est imputable à des modifications de technique comptable: d'une part, la cantonalisation des disciplines Economie et Travail social; d'autre part, les subventions de la Confédération ne sont plus redistribuées aux écoles.

Die Entgelte steigen in den Planjahren um durchschnittlich CHF 9 Millionen oder über 7 Prozent an.

Durant la période du plan, les contributions se sont majorées en moyenne de CHF 9 millions (plus de 7%).

Die restlichen Ertragspositionen bewegen sich im Rahmen des Voranschlages 2008.

Die Veränderung der Ertragspositionen in den Planjahren gründet auf den gleichen Sachverhalten wie oben beschrieben.

Entwicklung Nettoinvestitionen
Im Vergleich zum vorjährigen Voranschlag nehmen die Nettoinvestition um über CHF neun Millionen oder fast 30 Prozent zu. Die Veränderung ist auf die folgenden Sachverhalte zurückzuführen:
- Mehrbedarf durch Integration der Fachbereiche Wirtschaft, Soziale Arbeit und Gesundheit in die Berner Fachhochschule
- Förderung von Wissens- und Technologietransfer (WTT) gemäss der Massnahme «Bildung und Wirtschaft vernetzen» der Wachstumsstrategie 2007 des Kantons Bern
- Ausstattung des Kompetenzzentrums für Gesundheit
- Nachholbedarf Ersatzanschaffungen sowie Neueinrichtungen der Schulgebäude bei den Gymnasien und Berufsfachschulen
- Verschiebung Umbau Schulhaus Viktoria ins Jahr 2010

Die Nettoinvestitionen bleiben in den Planjahren konstant bei durchschnittlich CHF 42,0 Millionen.

9.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Die Umsetzung der Projekte und Massnahmen der Bildungsstrategie geben auch in dieser Planperiode die Richtung vor.

Die Revision des Volksschulgesetztes wird in zwei Phasen durchgeführt. Eine erste Teilrevision wird per 2008 umgesetzt, die Totalrevision soll per 2012 erfolgen.

Im Planjahr 2008 steht die Teilrevision des Volksschulgesetztes im Vordergrund. In dieser gesetzlichen Revision werden die Tagesschulen und die Blockzeiten umgesetzt. Auch werden im Jahr 2008 erste Integrationsmassnahmen eingeführt.

Die konzeptionellen Arbeiten für die Totalrevision des Volksschulgesetzes sind bereits gestartet. Im Zentrum der Totalrevision stehen die Themen Schulsozialarbeit, das Sprachenkonzept sowie die Basisstufe.

Im Bereich der Hochschulen steht die Förderung und Klärung der Autonomie im Zentrum.

Ein weiterer wichtiger Meilenstein in dieser Planungsperiode stellt die Änderung des Kulturförderungsgesetztes dar.

Neben der Umsetzung der Bildungsstrategie und der Revision des Kulturförderungsgesetzes stellt die NFA eine Herausforderung für den Kanton Bern dar.

Durch die Einführung von NFA ergeben sich für die Erziehungsdirektion keine organisatorischen Änderungen, hingegen sind die neuen Finanzströme klar zu regeln.

Les autres postes de revenus évoluent dans les limites du budget 2008.

Durant cette période, les modifications intervenues dans les postes de revenus sont dues aux motifs susmentionnés.

Evolution de l'investissement net
Par rapport au budget de l'année précédente, l'investissement net a bondi de plus de CHF 9 millions, soit presque 30%, pour les raisons suivantes:
- besoin accru pour intégrer les disciplines Economie, Travail social et Santé à la HES bernoise
- encouragement du transfert de savoir et de technologie, selon la mesure «interconnecter la formation et l'économie» de la stratégie de croissance 2007 du canton de Berne
- équipement du centre de compétences en santé
- nécessité d'acquérir des bâtiments scolaires ou de réaménager des gymnases ou écoles professionnelles
- report en 2010 de la transformation du bâtiment scolaire Viktoria

Durant cette période, l'investissement net est resté constant à CHF 42,0 millions en moyenne.

9.1.2 Evolution courante dans la Direction

Cette période reste marquée par la réalisation de projets et de mesures liés à la stratégie de la formation.

La loi sur l'école obligatoire est révisée en deux étapes: une première révision partielle est réalisée en 2008, la révision totale étant prévue pour 2012.

En 2008, la révision partielle de la loi sur l'école obligatoire a la priorité. Elle met en œuvre l'école à horaire continu et l'horaire bloc. En 2008, les premières mesures d'intégration sont instaurées.

Les travaux conceptuels de la révision totale de la loi sur l'école obligatoire ont déjà démarré. Au centre: le travail social en milieu scolaire, le concept des langues et le cycle élémentaire.

Hautes écoles: encouragement et clarification de l'autonomie en sont les thèmes clés.

La modification de la loi sur l'encouragement des activités culturelles est un jalon important de cette période.

Outre la réalisation de la stratégie de la formation et la révision de la loi sur l'encouragement des activités culturelle, la RPT est un enjeu important pour le canton de Berne.

L'instauration de la RPT ne modifie rien à l'organisation de l'INS, au contraire les nouveaux flux financiers doivent être clairement réglés.

9.2 Verwaltungsrechnung

9.2.1 Laufende Rechnung

9.2 Compte administratif

9.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'692'361'897**	**2'749'115'086**	**2'794'910'361**	**2'841'841'283**	**2'868'660'197**	**2'892'669'521**	**Charges**
Veränderung		*2.10%*	*1.66%*	*1.67%*	*0.94%*	*0.83%*	*Modification*
Ertrag	**831'855'693**	**820'714'376**	**797'771'613**	**816'069'077**	**828'206'583**	**839'383'328**	**Revenues**
Veränderung		*–1.33%*	*–2.79%*	*2.29%*	*1.48%*	*1.34%*	*Modification*
Saldo	**–1'860'506'203**	**–1'928'400'710**	**–1'997'138'748**	**–2'025'772'206**	**–2'040'453'614**	**–2'053'286'192**	**Solde**
Veränderung		*3.64%*	*3.56%*	*1.43%*	*0.72%*	*0.62%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	1'880'942'527	1'959'169'106	1'988'317'992	2'024'189'438	2'052'390'582	2'074'597'937	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	201'781'073	211'063'350	234'284'800	241'884'810	242'982'975	245'498'964	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	228'650	400'500	510'500	510'500	510'500	510'500	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	31'055'902	35'306'174	39'391'594	43'908'131	45'025'410	44'036'135	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	754'528	558'200	25'290'700	25'750'700	25'850'700	25'850'700	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	493'260'005	478'764'456	476'750'307	475'233'236	471'535'562	471'810'817	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	70'717'379	60'937'000	27'468'168	27'468'168	27'468'168	27'468'168	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	656'649	0	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux/clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	12'965'180	2'916'300	2'896'300	2'896'300	2'896'300	2'896'300	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
42 Vermögenserträge	2'822'594	4'344'569	1'627'402	1'628'402	1'627'402	1'627'402	42 Revenus des biens
43 Entgelte	126'272'869	125'872'237	120'035'154	128'844'111	129'093'552	130'118'509	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	4'700	0	0	0	0	0	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	308'734'741	321'155'872	326'135'004	332'403'983	337'127'450	342'212'826	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	299'814'868	306'480'698	320'579'885	323'798'413	330'964'011	336'030'423	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	70'717'379	60'937'000	27'468'168	27'468'168	27'468'168	27'468'168	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	11'045'356	0	0	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	12'443'182	1'924'000	1'926'000	1'926'000	1'926'000	1'926'000	49 Imputations internes

9.2.2 Investitionsrechnung

9.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**49'650'282**	**33'779'750**	**42'652'250**	**40'704'250**	**44'749'250**	**40'295'250**	**Dépenses**
Veränderung		*–31.96%*	*26.26%*	*–4.56%*	*9.93%*	*–9.95%*	*Modification*
Einnahmen	**7'056'983**	**857'000**	**42'001**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*–87.85%*	*–95.09%*	*–100.00%*			*Modification*
Saldo	**–42'593'298**	**–32'922'750**	**–42'610'248**	**–40'704'250**	**–44'749'250**	**–40'295'250**	**Solde**
Veränderung		*–22.70%*	*29.42%*	*–4.47%*	*9.93%*	*–9.95%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
50 Sachgüter	40'823'013	28'804'750	37'132'250	35'909'250	40'114'250	35'660'250	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	0	0	0	0	0	0	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	5'350'114	4'375'000	5'520'000	4'795'000	4'635'000	4'635'000	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	3'477'154	600'000	0	0	0	0	57 Subventions redistribuées
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	1'831'795	0	0	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	32'778	57'000	42'001	0	0	0	62 Remboursement de prêts et de participations
66 Beiträge für eigene Rechnung	1'715'256	200'000	0	0	0	0	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	3'477'154	600'000	0	0	0	0	67 Subventions à redistribuer

9.3 Produktgruppen

9.3.1 Führungsunterstützung

9.3 Groupes de produits

9.3.1 Soutien aux fonctions de direction

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	262'908	194'300	224'299	224'501	224'780	225'034	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	8'391'700	9'336'330	10'248'448	10'248'448	10'248'448	10'248'448	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'507'891	2'000'420	2'412'200	2'407'300	2'375'300	2'406'400	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–9'636'682**	**–11'142'450**	**–12'436'349**	**–12'431'247**	**–12'398'968**	**–12'429'814**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	666'563	1'521'501	1'100'510	1'057'344	1'159'749	1'275'135	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	42'384	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–10'345'629**	**–12'663'952**	**–13'536'860**	**–13'488'591**	**–13'558'717**	**–13'704'950**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–10'345'629**	**–12'663'952**	**–13'536'860**	**–13'488'591**	**–13'558'717**	**–13'704'950**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*22.4%*	*6.9%*	*–0.4%*	*0.5%*	*1.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	6'120'730	6'960'000	**7'160'000**	7'210'000	7'210'000	7'280'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–16'466'360**	**–19'623'952**	**–20'696'860**	**–20'698'591**	**–20'768'717**	**–20'984'950**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*19.2%*	*5.5%*	*0.0%*	*0.3%*	*1.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–161'640	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	–161'640	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung
- Betriebliche Führungsunterstützung (integriert in Produkt Führungsunterstützung per 01.01.2007)
- Bildungsplanung, -evaluation, -statistik, -beratung und Koordination
- Steuerung und Entwicklung Hochschulen

Beschreibung

Beratung und Unterstützung des Direktionsvorstehers, einerseits als Regierungsrat andererseits als Erziehungsdirektor, in der Vorbereitung der Entscheide sowie in der internen Führung der Direktion. Organisation und Überwachung der Umsetzung der Entscheide.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993
- Gesetz über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (RRB 152.01)

Leistungsempfänger

Direktor/Direktorin

Ämter

Dritte

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Die Geschäfte und Dienstleistungen des Generalsekretariats werden zeit- und sachgerecht bearbeitet. (Leistungsindikator 1)

Der Direktor und die Leistungsbereiche sind in der Erreichung der jeweiligen Jahreszielsetzungen zur Gleichstellung von Frauen und Männern unterstützt; ein kontinuierliches Controlling ist gewährleistet. (Leistungsindikator 2)

Die Dienstleistungen des Generalsekretariats gegenüber den Ämtern werden zeit- und sachgerecht bearbeitet. (Leistungsindikator 3)

Die Entscheidungsträger der ERZ erhalten für anstehende Führungsentscheide Kenntnis des aktuellen Forschungsstandes und der in anderen Kantonen und Ländern realisierten Konzepte. (Leistungsindikator 4)

Produits

- Soutien aux fonctions de direction
- Aide interne à la gestion (intégré au produit Soutien aux fonctions de direction au 01.01.2007)
- Planification, évaluation, statistiques, conseil et coordination de la formation
- Pilotage et développement des hautes écoles

Description

Soutien et conseil du chef de la direction dans ses fonctions de conseiller d'Etat et de directeur de l'instruction publique, tant dans la préparation des décisions que dans la gestion interne de la direction. Organisation et contrôle de la mise en œuvre des décisions.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (RSB 152.01)

Destinataires

Directeur/Directrice

Offices

Tiers

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Les affaires et les prestations de services du SG sont traitées de manière appropriée et en temps voulu. (Indicateur de prestation 1)

Le directeur et les domaines de prestations obtiennent le soutien nécessaire à la réalisation des objectifs annuels fixés en matière d'égalité entre les femmes et les hommes; le controlling est continu. (Indicateur de prestation 2)

Les prestations fournies aux offices par le secrétariat général sont traitées de manière appropriée et en temps voulu. (Indicateur de prestation 3)

Les décideurs de l'INS sont informés du niveau de recherche actuel et des projets réalisés dans les autres cantons et les autres pays avant de prendre une décision. (Indicateur de prestation 4)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	
Leistungsindikator 1	-	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Direktor/die Direktorin.

Indicateur de prestation 1:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le directeur/la directrice.

Leistungsindikator 2:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch die Amtsvorsteher/Amtsvorsteherinnen und die Genderbeauftragten der Ämter.

Indicateur de prestation 2:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le chef/la cheffe d'office et les délégués à l'égalité des offices.

Leistungsindikator 3:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch die Amtsvorsteher/Amtsvorsteherinnen. Wird einmal jährlich im Rahmen der Amtsgespräche diskutiert.

Indicateur de prestation 3:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le chef/la cheffe d'office. Thème traité chaque année lors de l'entretien de controlling avec l'office.

Leistungsindikator 4:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Generalsekretär/die Generalsekretärin.

Indicateur de prestation 4:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le secrétaire général.

Kommentar

Entwicklungsschwerpunkte: Die Führungsunterstützung besteht aus diversen Fachgebieten, die jeweils mit entsprechenden Expertinnen und Experten besetzt sind. Eine zentrale Aufgabe des Generalsekretariates ist die optimale Vernetzung und Unterstützung der Arbeit der Ämter und der Stabsfunktionen. Auf dieser Basis kann der Erziehungsdirektor eine kohärente und sachlogische Bildungs- und Kulturpolitik gestalten. Der Schwerpunkt liegt im kommenden Jahr speziell bei der Vernetzung der inhaltlichen Zielsetzungen der Bildungspolitik mit den Vorgaben der zur Verfügung stehenden Finanzen und der genauen Abstimmung der dazugehörenden Prozesse. Ein weiterer Schwerpunkt stellt das Kulturkonzept und die entsprechende Gesetzesänderung dar.

Commentaire

Priorités: L'activité de soutien aux fonctions de direction comporte différents domaines correspondant à différents postes de spécialiste. Une tâche centrale du Secrétariat général consiste à assurer la mise en relation des travaux des offices et des fonctions d'état-major et de leur assurer un soutien optimal. Sur cette base, le directeur de l'instruction publique peut concevoir une politique de l'éducation et de la culture cohérente et conforme à la logique de la matière. Au cours des années à venir, la priorité sera donnée en particulier à la mise en relation des objectifs de fond de la politique en matière d'éducation avec les consignes reflétant les ressources financières disponibles et à coordonner avec précision les processus concernés. Le concept pour la culture et la modification législative afférente constituent une autre priorité.

Chancen und Risiken: Die Revisionen der Gesetzgebung im Volksschulbereich und Mittelschulbereich legen die Grundlagen für relativ viele Veränderungen. Insbesondere die Steuerung der Volksschule als Verbundaufgabe mit den Gemeinden wird dadurch sehr anspruchsvoll. Bei gleich bleibenden Personal- und Finanzressourcen entsteht ein erhöhtes Risiko zu Fehlentwicklungen oder zu wenig durchdachten Lösungen.

Chances et risques: Les révisions de la législation dans le domaine de l'école obligatoire et de l'école moyenne ouvrent la porte à un nombre assez important de changements. En particulier, le pilotage de l'école obligatoire conjointement avec les communes devient une tâche très exigeante. Si les ressources humaines et financières n'évoluent pas en conséquence, il y aura un risque accru que des erreurs d'orientation soient commises ou que des choix se portent sur des solutions insuffisamment mûries.

9.3.2 Rechtliche Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	44'008	50'000	52'304	52'282	52'326	52'323	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	801'015	954'684	915'828	915'828	915'828	915'828	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'032	4'000	7'000	7'000	7'000	7'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–761'039**	**–908'684**	**–870'524**	**–870'546**	**–870'502**	**–870'505**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	–7'487	144'985	77'358	70'350	77'865	92'628	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	4'709	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–758'262**	**–1'053'670**	**–947'882**	**–940'897**	**–948'368**	**–963'133**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–758'262**	**–1'053'670**	**–947'882**	**–940'897**	**–948'368**	**–963'133**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*39.0%*	*–10.0%*	*–0.7%*	*0.8%*	*1.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–758'262**	**–1'053'670**	**–947'882**	**–940'897**	**–948'368**	**–963'133**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*39.0%*	*–10.0%*	*–0.7%*	*0.8%*	*1.6%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Gesetzgebung und rechtliche Beratung

9.3.2 Prestations juridiques

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Traitement des recours administratifs
- Législation et conseil juridique

Beschreibung

Sicherstellen der Gesetzgebungsarbeiten und der internen und externen juristischen Beratung und Unterstützung. Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Entscheiden und Verfügungen.

Description

Suivi des travaux législatifs et activités de conseil et de soutien juridiques internes et externes. Contrôle judiciaire des décisions et décisions sur recours attaquées.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege
- Alle Spezialgesetze der Erziehungsdirektion
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Erziehungsdirektion vom 27. November 2002

Bases juridiques

- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives
- Toutes les lois spéciales de la Direction de l'instruction publique
- Ordonnance du 27 novembre 2002 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'instruction publique

Leistungsempfänger

RR/GR

Direktor/Direktorin

Ämter

Private

Destinataires

CE/GC

Directeur/Directrice

Offices

Particuliers

Wirkungsziel(e)

Die Rechtssicherheit ist garantiert. (Wirkungsinidkator 1)

Das rechtmässige Handeln der Verwaltung ist sichergestellt. (Wirkungsindikator 2)

Der Rechtsfrieden ist gewahrt. (Wirkungsindikator 3)

Das Recht ist fortgebildet. (Wirkungsindikator 4)

Objectifs d'effet

La sécurité du droit est garantie. (Indicateur d'effet 1)

La conformité au droit des actes administratifs est garantie. (Indicateur d'effet 2)

La paix des relations juridiques est garantie. (Indicateur d'effet 3)

Le droit est développé. (Indicateur d'effet 4)

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 1:

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Wirkungsindikator 2:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 2:

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Wirkungsindikator 3:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Wirkungsindikator 4:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 3:

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Indicateur d'effet 4:

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Leistungsziel(e)

Die Entscheide sind in raschen Verfahren rechtsbeständig vorbereitet. (Leistungsindikator 1 und 2)

Bei der rechtlichen Beratung werden sachgerechte, rechtmässige und verständliche Lösungen gefunden. (Leistungsindikator 3)

Objectifs de prestation

En procédure rapide, les décisions sont préparées selon les règles relatives à la stabilité juridique. (Indicateur de prestation 1 et 2)

En ce qui concerne le conseil juridique, des solutions appropriées, légales et compréhensibles sont trouvées. Des solutions sont constamment recherchées pour surmonter les difficultés. (Indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	-	>= 20%	>= 20%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	max. 5 Monate / 5 mois au maximum	max. 5 Monate / 5 mois au maximum	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil Entscheide, die an die nächsthöhere Rechtsmittelinstanz weitergezogen werden.

Leistungsindikator 2:

Durchschnittliche Verfahrensdauer.

Leistungsindikator 3:

Einschätzung auf einer Vierer-Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Direktor/die Direktorin (gültig ab 1.1.2007).

Indicateur de prestation 1:

Proportion des décisions sur recours portées devant l'autorité de recours immédiatement supérieure.

Indicateur de prestation 2:

Durée moyenne de la procédure.

Indicateur de prestation 3:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le directeur/la directrice (à partir du 1.1.2007).

Kommentar

Entwicklungsschwerpunkte: Der Rechtsdienst sorgt für möglichst kurze Verfahrensdauern und räumt denjenigen Beschwerden Priorität ein, welche die weitere Ausbildung der Beschwerdeführenden beeinflussen. Die Schwerpunkte bei den Gesetzgebungsarbeiten und der Beratung werden in den Bereichen Volksschule und Kulturförderung liegen sowie in der Abstimmung der kantonalen Gesetzgebung mit den zu ratifizierenden interkantonalen Erlassen.

Commentaire

Prioritaires: Le Service juridique fait en sorte de limiter le plus possible la durée des procédures et donne la priorité aux recours qui ont une incidence sur la suite de la formation de leurs auteurs. Les axes prioritaires des travaux législatifs et des activités de conseil se situent dans les domaines de l'école obligatoire, de l'encouragement des activités culturelles et de l'harmonisation de la législation cantonale avec les textes de loi intercantonaux à ratifier.

Chancen und Risiken: Die neue Ausbildungsbeitragsgesetzgebung (Stipendiengesetzgebung) und die neue Lehreranstellungsgesetzgebung bergen ein relativ hohes Beschwerderisiko. Dank den im Vorjahr moderat erhöhten Personalressourcen sind diese Risiken tragbar. Die zunehmende interkantonale Rechtssetzung stellt hohe Anforderungen an die Abstimmung mit der kantonalen Gesetzgebung.

Chances et risques: Les nouvelles législations sur les subsides de formation et sur le statut du corps enseignant présentent un risque assez important de recours. Ce risque est supportable grâce à l'augmentation modérée des ressources humaines pratiquée l'année dernière. L'activité législative croissante au niveau intercantonal oblige à fournir un travail complexe d'harmonisation de la législation cantonale.

9.3.3 Kindergarten und Volksschule

9.3.3 Jardins d'enfants et école obligatoire

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	
(+) Erlöse	302'959'207	312'361'800	312'991'532	319'337'511	324'080'978	329'209'354	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'043'177'331	1'039'217'873	1'051'170'497	1'072'022'611	1'091'536'267	1'108'603'237	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	9'008'792	8'960'500	9'608'000	8'925'500	9'079'500	9'099'500	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–749'226'915**	**–735'816'574**	**–747'786'965**	**–761'610'600**	**–776'534'789**	**–788'493'383**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	2'426'458	3'228'083	3'546'074	3'526'416	3'592'305	3'677'243	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'028'289	1'521'900	1'396'817	1'458'307	1'468'331	1'484'602	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–752'681'664**	**–740'566'557**	**–752'729'857**	**–766'595'324**	**–781'595'426**	**–793'655'230**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–752'681'664**	**–740'566'557**	**–752'729'857**	**–766'595'324**	**–781'595'426**	**–793'655'230**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–1.6%*	*1.6%*	*1.8%*	*2.0%*	*1.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	11'107'063	11'773'000	**3'120'000**	3'150'000	3'150'000	3'150'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	4'749'507	5'287'500	**5'017'500**	5'427'500	5'427'500	5'427'500	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–746'324'108**	**–734'081'057**	**–754'627'357**	**–768'872'824**	**–783'872'926**	**–795'932'730**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–1.6%*	*2.8%*	*1.9%*	*2.0%*	*1.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–359'392	–637'750	–42'750	–42'750	–42'750	–23'750	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	359'392	637'750	42'750	42'750	42'750	23'750	Solde

Produkte

- Finanzierung Bildung Regelbereich Kindergarten
- Finanzierung Bildung Regelbereich Volksschule
- Finanzierung besondere pädagogische Aufwendungen (Sonderbereich)
- Steuerung und Entwicklung
- Beratung Lehrpersonen

Produits

- Financement de l'enseignement ordinaire au jardin d'enfants
- Financement de l'enseignement ordinaire à l'école obligatoire
- Financement des efforts pédagogiques particuliers (enseignement spécialisé)
- Pilotage et développement
- Conseils au corps enseignant

Beschreibung

Die Bildung in Kindergarten und Volksschule unterstützt die Entwicklung der Kinder und deren Integration in die Gesellschaft und vermittelt jene Kenntnisse und Fertigkeiten, welche Grundlage sind für die berufliche Ausbildung, für den Besuch weiterführender Schulen und für das lebenslange Lernen. Der Kanton Bern ist in der Bildung im Kindergarten und in der Volksschule auf zwei Arten tätig: Finanzierung sowie Steuerung und Entwicklung.

Description

La formation dispensée au jardin d'enfants et à l'école obligatoire favorise le développement des enfants et leur intégration dans la société. Elle leur transmet les connaissances et aptitudes propres à leur permettre d'accéder à une formation professionnelle, de suivre l'enseignement délivré par les écoles qui font suite à l'école obligatoire et de s'engager dans une formation permanente. Dans le domaine de la formation au jardin d'enfants et à l'école obligatoire, le canton de Berne agit sur deux terrains: le financement ainsi que le pilotage et le développement.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993
- Volksschulgesetz vom 19. März 1992
- Kindergartengesetz vom 23. November 1983
- Gesetz über die Anstellung der Lehrkräfte vom 20. Januar 1993

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin1993
- Loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire
- Loi du 23 novembre 1983 sur les jardins d'enfants
- Loi du 20 janvier 1993 sur le statut du personnel enseignant

Leistungsempfänger

Gemeindebehörden

Kindergarten

Volksschule

Schulleitungen

Lehrpersonen

Destinataires

Autorités communales

Jardins d'enfants

Ecole obligatoire

Directions d'école

Corps enseignant

Wirkungsziel(e)

Der Unterricht an Kindergarten und Volksschulen ist gemäss den Lehrplänen sichergestellt. Die Leistungen der Schülerinnen und Schüler des Kantons Bern und seiner beiden Sprachregionen bei PISA (periodische Vergleichsstudie der OECD) liegen mindestens im schweizerischen Mittelwert (Sachkompetenz). (Wirkungsindikator 1)

Die Wirkung des Unterrichts in der beruflichen Ausbildung und in den weiterführenden Schulen in den Bereichen der Selbst- und Sozialkompetenz der Jugendlichen wird periodisch, punktuell und der Aktualität entsprechend erhoben. Die Ergebnisse fliessen in die Überarbeitung der Bildungsstrategie ein. (Wirkungsindikator 2)

Objectifs d'effet

L'enseignement au jardin d'enfants et à l'école obligatoire est dispensé conformément aux plans d'études. Dans le cadre de PISA (étude comparative périodique de l'OCDE), les résultats des élèves du canton de Berne et de ses deux régions linguistiques se situent au moins dans la moyenne nationale (compétences des élèves). (Indicateur d'effet 1)

Les effets de l'enseignement sur les compétences personnelles et sociales des élèves sont évalués périodiquement, ponctuellement et en fonction de l'actualité du moment au niveau de la formation professionnelle et des écoles faisant suite à l'école obligatoire. Les résultats sont intégrés aux travaux de remaniement de la stratégie de la formation. (Indicateur d'effet 2)

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Wirkungsindikator 1	-	mindestens im schweizerischen Mittelwert alle 3 Jahre, ab 2005 / au moins dans la moyenne nationale tous les trois ans à partir de 2005	mindestens im schweizerischen Mittelwert / au moins dans la moyenne nationale	nächste Erhebung 2011 / prochaine enquête 2011	nächste Erhebung 2011 / prochaine enquête 2011	mindestens im schweizerischen Mittelwert / au moins dans la moyenne nationale	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	eine Erhebung alle 4 Jahre, ab 2007 / une enquête tous les quatres ans à partir de 2007	nächste Erhebung 2011 / prochaine enquête 2011	nächste Erhebung 2011 / prochaine enquête 2011	nächste Erhebung 2011 / prochaine enquête 2011	mindestens im schweizerischen Mittelwert / au moins dans la moyenne nationale	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Leistungen in Mathematik, Naturwissenschaften und Lesen im interkantonalen Vergleich (Eine Erhebung alle 3 Jahre, ab 2005).

Indicateur d'effet 1:

Résultats en mathématiques, en sciences et en lecture par rapport aux autres cantons (Une enquête, tous les trois ans à partir de 2005).

Wirkungsindikator 2:

Ergebnisse aus punktuellen Erhebungen und/oder Hearings bei/mit abnehmenden Institutionen und Partnern (Eine Erhebung alle 4 Jahre, ab 2007).

Indicateur d'effet 2:

Résultats d'enquêtes ponctuelles et/ou de procédure de hearing auprès des ou avec les institutions et partenaires (Une enquête tous les quatres ans à partir de 2007).

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Der Unterricht im Kindergarten wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt. (Leistungsindikator 1)

Au jardin d'enfants, l'enseignement est dispensé par des enseignants et des enseignantes qualifiés. (Indicateur de prestation 1)

Der Unterricht in der Volksschule wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt. (Leistungsindikator 2)

A l'école obligatoire, l'enseignement est dispensé par des enseignants et des enseignantes qualifiés. (Indicateur de prestation 2)

Schülerinnen und Schüler mit besonderem pädagogischem Bedarf werden nach Möglichkeit in den Regelklassen integrativ gefördert. (Leistungsindikator 3)

Les élèves qui ont des besoins pédagogiques particuliers bénéficient, dans la mesure du possible, d'un soutien pédagogique ambulatoire dans les classes régulières. (Indicateur de prestation 3)

Der Kanton Bern verfügt über eine Aufsicht über Kindergärten und Volksschulen, welche bestimmte Themenbereiche überprüft und Bericht erstattet. (Leistungsindikator 4)

Le canton de Berne dispose d'une surveillance des jardins d'enfants et des écoles qui examine certains domaines et établit des rapports. (Indicateur de prestation 4)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	-	mindestens 98% / au moins 98%	mindestens 98% / au moins 98%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	mindestens 98% / au moins 98%	mindestens 98% / au moins 98%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	tiefer als im Vorjahr / inférieure à l'année précédente	erreicht / atteint	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	1	1	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung (max. 4 Vorstufen-Abzug) unterrichteter Lektionen im Vergleich zum Total der unterrichteten Lektionen (Regelbereich Kindergarten).

Indicateur de prestation 1:

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires d'un titre d'enseignement reconnu (déduction de 4 échelons préliminaires au maximum) par rapport au nombre total de leçons dispensées (jardin d'enfants).

Leistungsindikator 2:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung unterrichteter Lektionen (max. 4 Vorstufen-Abzug) im Vergleich zum Total der unterrichteten Lektionen (Regelbereich Volksschule).

Indicateur de prestation 2:

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires d'un titre d'enseignement reconnu (déduction de 4 échelons préliminaires au maximum) par rapport au nombre total de leçons dispensées (école obligatoire).

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der Kleinklassen gegenüber der Regelklassen (Kindergarten und Volksschule) ist tiefer als im Vorjahr.

Indicateur de prestation 3:

Proportion de classes spéciales par rapport aux classes régulières (jardins d'enfants et école obligatoire).

Leistungsindikator 4:

Anzahl der standardisiert überprüften Themenbereiche.

Indicateur de prestation 4:

Nombre des domaines examinés de manière standardisée.

Kommentar

Veränderungen: Die Kostensteigerung in der Produktgruppe Kindergarten/Volksschule in der Höhe von rund CHF 10,0 Millionen hat ihren Ursprung zum einen hauptsächlich in der Übernahme der Kosten für Sprachheilbehandlungen im Zusammenhang mit der Neugestaltung des Finanzausgleiches und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) und zum anderen mit Entwicklungsschwerpunkten (Innovationen) im Volksschulbereich. Ohne den seit 2004 eingeführten Korrekturfaktor im Bereich der Personalkosten (für die Planungsperiode 2008–2011: 2,8%) würde die Kostensteigerung gegenüber der Rechnung 2006 entsprechend wesentlich höher liegen.

Commentaire

Changements: La hausse des charges dans le groupe de produits Jardins d'enfants et école obligatoire, qui s'élève à CHF 10,0 millions environ, a une double origine: d'une part, la reprise du coût des traitements de logopédie en relation avec la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT); d'autre part, les axes prioritaires (innovations) choisis dans le domaine de l'école obligatoire. Sans le facteur de correction des charges de personnel introduit en 2004 (2,8% pour la période de planification 2008 à 2011), la hausse des coûts serait nettement plus forte par rapport au compte 2006.

Rund 98 Prozent der Kosten (über CHF 1,0 Mrd.) der Produktgruppe sind direkte Personalkosten (Gehälter der Lehrkräfte), welche infolge der Lastenverteilung der Gemeinden auch die Erlösseite direkt beeinflussen. In den Planwerten sind bei den Besoldungen nebst den Kosten für die Erreichung der Projektziele, den ordentlichen veränderten Rahmenbedingungen (Teuerung, Gehaltsaufstieg, Budgetkürzungen) noch die Klassenreduktionen infolge des Schülerrückgangs sowie die Neueinreihung der Kindergartenlehrkräfte berücksichtigt.

Der restliche Aufwand von 2 Prozent steht hauptsächlich im Zusammenhang mit dem Produkt «Steuerung und Entwicklung» des Kindergartens und der Volksschule unter Berücksichtigung von interkantonalen Entwicklungen.

Entwicklungsschwerpunkte: Schwerpunkte der Arbeiten der Planungsperiode sind gemäss Bildungsstrategie die Überarbeitung des Volksschulgesetzes und die Weiterführung der Projekte gemäss den durch den Erziehungsdirektor am 18. September 2006 gesetzten Schwerpunkte für die Umsetzung der Bildungsstrategie.

In den Planungsdaten sind die Kosten (inkl. Realisierungskosten, sofern die AFP 2009–2011 betreffend) für die Erreichung folgender Projekte enthalten:

- «Integration und besondere Massnahmen» (Art. 17 VSG)
- Fremdsprachenkonzeption
- «Harmonisierung Volksschule, Standards- und Leistungstests» (BIVOS)
- «Schulergänzende Massnahmen» – (Tagesschulen, Blockzeiten)
- Neue Schulaufsicht und Beratung (inkl. externe Schulevaluation)
- Beiträge an Privatschulen
- «PECARO» (Rédaction d'un plan d'études)
- «Flexibilisierung des Schuleintrittsalters (Schulversuch Basisstufe)»
- Optimierung der Sekundarstufe I
- Neue Finanzierung der Ecole Cantonale de Langue Française
- Mitfinanzierung der Schülertransportkosten
- Finanzierung von Sprachheilbehandlungen im Zusammenhang mit der NFA
- Diverse Klein-Projekte

Die vom Regierungsrat am 27. März 2007 im Zusammenhang mit der Totalrevision der Verordnung über die Anstellung der Lehrkräfte (LAV; BSG 430.251.0) beschlossenen Gehaltsanpassungen für Schulleitungen der Kindergärten und für Lehrpersonen des Spezialunterrichtes und Kleinklassen sind ebenfalls berücksichtigt.

Près de 98 pour cent des coûts (plus de CHF 1,0 mrd) du groupe de produits sont des frais de personnel directs (traitements du corps enseignant) qui, en raison de la répartition des charges avec les communes, influent aussi directement sur les rentrées financières. La rubrique des traitements dans le plan financier et le budget tient compte non seulement des coûts liés à la réalisation des objectifs visés et des changements ordinaires dans les conditions générales (renchérissement, augmentation des traitements, restrictions budgétaires), mais aussi de la fermeture de classes due au recul du nombre d'élèves et du reclassement des enseignants et enseignantes de jardin d'enfants.

Les 2 pour cent restants sont imputables principalement au produit «Pilotage et développement» du jardin d'enfants et de l'école obligatoire dans un cadre intercantonal.

Priorités: Conformément à la Stratégie de la formation, les travaux de la période de planification se focalisent sur la révision de la loi sur l'école obligatoire et sur la poursuite des projets selon les priorités établies le 18 septembre 2006 par le directeur de l'instruction publique pour la mise en œuvre de la Stratégie.

Dans les données de planification figurent le coût de la réalisation des projets ci-après (y compris la mise en œuvre si inscrite dans le PMF 2009 à 2011):

- «Intégration et mesures particulières» (art. 17 LEO)
- Conception de l'enseignement des langues étrangères
- «Harmonisation de l'école obligatoire, standards et tests de performance» (BIVOS)
- «Mesures périscolaires» (écoles à journée continue, horaires blocs)
- Nouveau système de surveillance des écoles et de conseil (y compris évaluation externe des écoles)
- Subventions en faveur des écoles privées
- «PECARO» (Rédaction d'un plan d'études)
- «Flexibilisation de l'âge de scolarisation (introduction du cycle élémentaire)»
- Optimisation du cycle secondaire I
- Nouveau financement de l'Ecole Cantonale de Langue Française
- Participation au financement des transports scolaires
- Financement de traitements logopédiques en relation avec la RPT
- Divers petits projets

Est également prise en compte l'adaptation des traitements pour les directions des jardins d'enfants, l'enseignement spécialisé et les classes spéciales décidée le 27 mars 2007 par le Conseil-exécutif en relation avec la révision totale de l'ordonnance sur le statut du personnel enseignant (OSE; RSB 430.251.0).

Chancen und Risiken: Der vorliegende Voranschlag 2008 sowie die Aufgaben und Finanzplanung 2009–2011 beinhalten wegweisende Innovationen im Kindergarten und Volksschulbereich, insbesondere im Bereich der Schulergänzenden Massnahmen (Tagesschulen und Blockzeiten). Bei einer entsprechenden Realisierung wird der Kanton Bern (zusammen mit dem Kanton Zürich) in diesem Bereich eine führende Position einnehmen, was durchaus als Standortvorteil gewertet werden kann. Als Risikofaktor ist der so genannte Budget-Korrekturwert von 2,8 Prozent auf den Gehaltskosten zu nennen, welcher analog 2006 wiederum zu einem Nachkredit in diesem Bereich führen könnte.

Chances et risques: Le présent budget 2008 ainsi que le plan intégré mission-financement 2009 à 2011 contiennent des innovations qui ouvrent des perspectives dans le domaine du jardin d'enfants et de l'école obligatoire, notamment en ce qui concerne les mesures périscolaires (écoles à journée continue et horaires blocs). Si ces projets sont réalisés, le canton de Berne (conjointement avec le canton de Zurich) prendra une position de leader dans ce domaine, ce qui peut tout à fait être considéré comme un atout compétitif. Le facteur de correction budgétaire de 2,8 pour cent appliqué au montant des traitements constitue un facteur de risque qui, comme en 2006, pourrait donner lieu à un crédit supplémentaire dans ce domaine.

9.3.4 Erziehungs- und Bildungsberatung

9.3.4 Services psychologiques pour enfants et orientation professionnelle

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	2'259'816	2'096'300	2'098'500	2'098'500	2'098'500	2'098'500	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	16'720'801	16'864'444	16'727'082	16'727'645	16'729'021	16'727'176	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	707'897	829'000	831'800	831'800	831'800	831'800	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–15'168'882**	**–15'597'144**	**–15'460'382**	**–15'460'945**	**–15'462'321**	**–15'460'476**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	10'198'411	11'685'643	12'658'266	12'635'884	12'863'044	13'203'228	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	5'810'097	6'118'491	5'071'059	5'389'347	5'390'741	5'410'812	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–31'177'392**	**–33'401'279**	**–33'189'708**	**–33'486'177**	**–33'716'106**	**–34'074'517**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–31'177'392**	**–33'401'279**	**–33'189'708**	**–33'486'177**	**–33'716'106**	**–34'074'517**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*7.1%*	*–0.6%*	*0.9%*	*0.7%*	*1.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	60'000	60'000	**60'000**	60'000	60'000	60'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–31'237'392**	**–33'461'279**	**–33'249'708**	**–33'546'177**	**–33'776'106**	**–34'134'517**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*7.1%*	*–0.6%*	*0.9%*	*0.7%*	*1.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	–341'500	–116'500	–66'500	–66'500	–66'500	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	341'500	116'500	66'500	66'500	66'500	Solde

Produkte

- Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung
- Erziehungsberatung

Produits

- Orientation professionnelle et personnelle
- Services psychologiques pour enfants

Beschreibung

Durchführen von Abklärungen und Beratungen, welche die Kundinnen und Kunden befähigen, Schwierigkeiten zu erkennen und für die Zukunft tragfähige Entscheidungen treffen zu können. Durchführen von psychologischen Abklärungen, Beurteilungen, Beratungen, Begleitungen und psychotherapeutischen Behandlungen von Kindern und Jugendlichen zu Fragen der Bildung, Erziehung und Entwicklung inklusive Expertentätigkeit in Erziehungs- und Schulfragen. Unterstützung von Jugendlichen und Erwachsenen in der Wahl der Ausbildung und des Berufes sowie in der Gestaltung der beruflichen Laufbahn durch Informationsentwicklung und durch psychologische Beratungen.

Description

Consultations et conseils qui aident la clientèle à identifier les difficultés et à prendre de solides décisions pour l'avenir. Examens psychologiques, avis, conseils, accompagnement et traitement psychothérapeutiques pour enfants et adolescents (domaines de la formation, de l'éducation et du développement), y compris activité d'expertise pour des questions éducatives ou scolaires. Aide aux jeunes et aux adultes pour le choix de leur formation ou de leur profession et pour la gestion de leur carrière sous forme d'informations ou d'accompagnement psychologique.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Berufsbildung (BBG) vom 19. April 1978, Änderung vom 14. Dezember 1984
- Volksschulgesetz (VSG) vom 19. März 1992 Art. 61
- Gesetz über die Berufsbildung und die Berufsberatung (BerG) vom 21. Januar 1998

Bases juridiques

- Loi fédérale du 19 avril 1978 sur la formation professionnelle (LFPr), modification du 14 décembre 1984
- Art. 61 de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire
- Loi du 21 janvier 1998 sur la formation et l'orientation professionnelles (LFOP)

Leistungsempfänger

Kinder, Jugendliche, Eltern, Erziehungsverantwortliche und Lehrpersonen bei Konfrontation mit schwierigen Situationen

Institutionen des Erziehungs-, Bildungs-, Vormundschafts- und Fürsorgewesens sowie andere Fachpersonen

Jugendliche und junge Erwachsene in der Berufs- und Studienwahl oder in Schwierigkeiten während der Ausbildung

Erwachsene beim Berufseinstieg, bei der Weiterbildung, bei der Neuorientierung und bei der Laufbahngestaltung

Eltern und Lehrkräfte, Fachstellen, Behörden, Institutionen und Organisationen

Destinataires

Enfants, adolescents, parents, personnes chargées de l'éducation d'enfants et membres du corps enseignant confrontés à des situations difficiles

Institutions des domaines éducatif, tutélaire et sanitaire ainsi qu'autres spécialistes

Jeunes et jeunes adultes s'apprêtant à choisir des études ou une formation, ou en difficulté durant leur formation

Adultes au moment d'entrer dans la vie active, de se perfectionner, de se réorienter ou de planifier leur carrière

Parents et membres du corps enseignant, services spécialisés, autorités, institutions et organisations

Wirkungsziel(e)

Die Leistungsempfängerinnen und -empfänger, Gruppen und Institutionen sind unterstützt in ihrem Bemühen um die Integration von Jugendlichen und Erwachsenen in das Bildungssystem, in den Erwerbsprozess und in die Gesellschaft. (Wirkungsindikator 1)

Die psychologische Beurteilung, Beratung und psychotherapeutische Behandlung unterstützt die Integration in die Familien, in die sozialen Netze und in das Bildungssystem. (Wirkungsindikator 2)

Objectifs d'effet

Les bénéficiaires des prestations, les groupes et les institutions sollicitant l'orientation professionnelle et personnelle sont aidés dans leurs efforts pour intégrer des jeunes et des adultes dans le système de formation, dans la vie active et dans la société. (Indicateur d'effet 1)

Les examens psychologiques, les conseils et le traitement thérapeutique proposés par les services psychologiques pour enfants facilitent l'intégration dans les familles, dans les réseaux sociaux et dans le système de formation. (Indicateur d'effet 2)

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Wirkungsindikator 1	-	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	mindestens 70% alle 3 Jahre, erstmals 2006 / au moins 70% tous les trois ans, pour la première fois en 2006	nächste Erhebung 2009 / prochaine enquête 2009	mindestens 70% / au moins 70%	nächste Erhebung 2012 / prochaine enquête 2012	nächste Erhebung 2012 / prochaine enquête 2012	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil der gemäss der jährlichen Schulaustretenden-Umfrage zufriedenen Leistungsempfangenden.

Indicateur d'effet 1:

Proportion de personnes bénéficiant des prestations qui se disent satisfaites dans le cadre de l'enquête annuelle effectuée auprès des élèves quittant l'école obligatoire.

Wirkungsindikator 2:

Anteil Leistungsempfängerinnen und -empfänger, welche mit Frist, Benutzerfreundlichkeit, Qualität und Nutzen des Angebotes mindestens zufrieden sind (eine Erhebung alle 3 Jahre, erstmals 2006).

Indicateur d'effet 2:

Proportion de personnes bénéficiant des prestations qui sont au moins satisfaites des délais, de la qualité de l'accueil, de la qualité et de l'utilité des prestations fournies (une enquête tous les trois ans, pour la première fois en 2006).

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Es stehen zielgruppengerechte Beratungs-, Unterstützungs- und Informationsangebote mit Medien, welche das Berufsspektrum mit den Berufsverhältnissen und den Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten realitätsentsprechend darstellen, bereit. (Leistungsindikator 1)

Die Expertentätigkeit (Expertisen, Gutachten, Kurse, Praxisforschung/Weiterbildung) der Erziehungsberatung erfolgt praxisrelevant. (Leistungsindikator 2)

Des supports médiatiques adaptés aux groupes cibles sont mis à la disposition du public. Ils visent à conseiller, soutenir et informer en donnant une vision réaliste de l'éventail de professions, des possibilités de perfectionnement et des professions elles-mêmes. (Indicateur de prestation 1)

L'activité d'expertise (expertises, cours, recherche centrée sur la pratique) des services psychologiques pour enfants est tournée vers la pratique. (Indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	-	mindestens 80% alle 3 Jahre, erstmals 2008 / au moins 80% tous les 3 ans, pour la première fois en 2008	mindestens 80% / au moins 80%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	mindestens 80% alle 3 Jahre, erstmals 2007 / au moins 80% tous les trois ans, pour la première fois en 2007	nächste Erhebung 2010 / prochaine enquête 2010	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil der befragten Nutzerinnen und Nutzer, welche die Qualität des Angebotes positiv beurteilen (eine Erhebung alle 3 Jahre, erstmals 2008).

Leistungsindikator 2:

Anteil Leistungsempfängerinnen und -empfänger, welche mit der Qualität und Praxisrelevanz der Leistungen zufrieden sind (eine Erhebung alle 3 Jahre, erstmals 2007).

Indicateur de prestation 1:

Proportion d'utilisateurs et d'utilisatrices interrogés satisfaits de la qualité de l'offre (une enquête tous les 3 ans, pour la première fois en 2008).

Indicateur de prestation 2:

Proportion de personnes satisfaites de la qualité et de la dimension pratique des prestations parmi la clientèle (une enquête tous les 3 ans, pour la première fois en 2007).

Kommentar

Veränderungen: In dieser Produktgruppe sind abgesehen von der Zunahme der Gehaltssumme keine nennenswerten Veränderungen zu verzeichnen.

Entwicklungsschwerpunkte: Im Produkt Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung sind nebst dem Grundangebot die Dienstleistungen im Bereich des erweiterten Angebotes an die heutigen Gegebenheiten anzupassen. In allen Regionen ist in Zusammenarbeit mit den Schulen die Berufswahlvorbereitung verbindlicher zu gestalten, die vereinbarten Leistungen sind zentral im BIZ bzw. dezentral an den Schulstandorten umzusetzen. Mit finanzieller Unterstützung des Bundes konnte im Kanton Bern flächendeckend ein Betreuungsnetz für Schulabgängerinnen bzw. -abgänger aufgebaut werden, welches auf grosses Interesse stösst und erfolgreich ist. Es gilt die Finanzierung dieses Mentorensystem weiterhin sicherzustellen und das Angebot im Rahmen des «Case Management» Berufsbildung weiterzuentwickeln.

Commentaire

Changements: Hormis l'augmentation de la masse salariale, il n'y a pas de variations notables à signaler dans ce groupe de produits.

Priorités: Le produit Orientation professionnelle et personnelle doit être actualisé pour ce qui concerne l'offre de base ainsi que les prestations figurant dans l'offre élargie. Dans toutes les régions, la préparation au choix professionnel doit être organisée de manière plus contraignante en concertation avec les écoles et la mise en œuvre des prestations convenues doit être centralisée, c'est-à-dire assurée par les centres d'information professionnelle, et décentralisée, c'est-à-dire assurée par les établissements scolaires. Avec le soutien financier de la Confédération, un réseau de soutien a été mis en place sur l'ensemble du territoire cantonal pour les élèves en fin de scolarité; il suscite un grand intérêt et obtient des résultats. Il faut assurer la continuité du financement de ce système de mentorat et développer l'offre dans le cadre du «Case Management» de la formation professionnelle.

Im Produkt Erziehungsberatung sind nebst der Sicherstellung des Grundangebotes Massnahmen zu planen, wie in Zukunft die Bewältigung der aufgrund der gesellschaftspolitischen Veränderungen nach wie vor steigenden Nachfrage (etwa 12'200 Fälle pro Jahr) in einem stetig komplexeren Beratungsumfeld der Herausforderungen der nächsten Jahre entsprochen werden kann. Kurzfristig werden neue Aufgaben durch die Einführung von NFA sowie die Selektion von ausserordentlich Begabten bei der Umsetzung von Art. 17 VSG auf die Erziehungsberatungsstellen zukommen. Andere Schwerpunktthemen sind die Integration von Kindern und Jugendlichen mit Lern- und Verhaltensschwierigkeiten und mit Migrationshintergrund sowie die Prävention von Lern-, Leistungs- und Verhaltensproblemen. Auch das Verhindern von Mobbing und Gewalt unter Kindern und Jugendlichen ist ein wichtiges Anliegen. In allen Bereichen gilt es, das Fachwissen aufzuarbeiten und Grundlagen zu schaffen für präventive und interventorische Aktionen. Information, Koordination und systemisches Denken werden in dem stetig komplexeren Umfeld immer wichtiger. Konzepte wie dasjenige über «Bewältigung von ausserordentlichen Ereignissen» helfen betroffenen Organisationen in Krisensituationen, Zuständigkeiten und Abläufe zu klären. Die Erhaltung des hohen Fachwissens durch permanente Aus- und Weiterbildung ist unabdingbar. Wichtig ist auch der Einsatz der Erziehungsberatung bei der Schulung von Berufsnachwuchs.

Chancen und Risiken: Der durch den Regierungsrat im Zusammenhang mit der Reform der dezentralen Verwaltung beschlossene Stellenabbau bei der Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung (–5 Stellen), könnte die Umsetzung des oben beschrieben «Case Managements» (Individualisierung der Angebote) erschweren.

Pour le produit Services psychologiques pour enfants, il faut assurer l'offre de base et planifier des mesures permettant d'être à la hauteur des défis posés par la poursuite de l'accroissement de la demande (env. 12'200 cas par année) due aux mutations de la société, dans un contexte de consultation qui se complexifie. A court terme, les services psychologiques auront des tâches nouvelles à assumer suite à l'introduction de la RPT et à la sélection de personnes présentant des aptitudes extraordinaires dans le cadre de la mise en œuvre de l'article 17 LEO. Autres points forts: L'intégration des enfants et des jeunes issus de l'immigration confrontés à des difficultés d'apprentissage, de performance et de comportement et la prévention des problèmes pouvant en résulter. Prévenir le harcèlement et la violence entre les enfants et les jeunes est également une préoccupation majeure. Il s'agit d'améliorer les connaissances spécialisées dans tous les domaines et de créer les bases nécessaires à la prévention et aux interventions. Le rôle de l'information, de la coordination et de la pensée méthodique s'accroît à mesure que le contexte devient plus complexe. Des concepts tels que celui des premiers secours psychologiques aident les organisations concernées par des situations de crise à clarifier les compétences et les processus. Il est indispensable de maintenir à niveau les connaissances spécialisées par une formation et une formation continue permanentes tenant compte des nouveaux acquis et méthodes scientifiques. Il est important également que les services psychologiques s'investissent dans la formation de la relève professionnelle.

Chances et risques: La réduction des effectifs dans le domaine de l'orientation professionnelle et personnelle décidée par le Conseil-exécutif dans le cadre de la réforme de l'administration décentralisée (5 postes supprimés) pourrait peser sur la mise en œuvre du «Case Management» décrit plus haut (individualisation de l'offre).

9.3.5 Berufsbildung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	25'380'924	12'017'372	23'267'643	23'303'520	23'318'307	23'323'557	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	179'428'104	156'044'402	176'818'329	182'183'422	182'072'744	185'126'971	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	9'461'742	3'392'919	39'886'719	46'286'632	47'521'281	50'535'942	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–163'508'922**	**–147'419'950**	**–193'437'406**	**–205'166'535**	**–206'275'718**	**–212'339'356**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	49'743'712	78'700'679	65'507'218	65'337'270	65'672'931	63'545'317	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	35'585'932	38'061'616	42'188'015	41'290'785	40'465'113	39'204'199	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–248'838'568**	**–264'182'246**	**–301'132'640**	**–311'794'592**	**–312'413'763**	**–315'088'873**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–248'838'568**	**–264'182'246**	**–301'132'640**	**–311'794'592**	**–312'413'763**	**–315'088'873**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*6.2%*	*14.0%*	*3.5%*	*0.2%*	*0.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	55'488'648	66'091'846	**69'695'546**	71'795'546	73'858'646	76'058'646	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	164'805'519	171'664'223	**159'502'273**	151'171'374	148'095'374	147'505'374	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–358'155'439**	**–369'754'623**	**–390'939'367**	**–391'170'420**	**–386'650'491**	**–386'535'601**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*3.2%*	*5.7%*	*0.1%*	*–1.2%*	*0.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–335'121	–950'000	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	–335'121	–600'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–1'464'870	–10'150'000	–9'280'000	–7'370'000	–7'350'000	–7'250'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–258'691	–600'000	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	1'206'178	9'550'000	9'280'000	7'370'000	7'350'000	7'250'000	Solde

9.3.5 Formation professionnelle

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	25'380'924	12'017'372	23'267'643	23'303'520	23'318'307	23'323'557	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	179'428'104	156'044'402	176'818'329	182'183'422	182'072'744	185'126'971	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	9'461'742	3'392'919	39'886'719	46'286'632	47'521'281	50'535'942	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–163'508'922**	**–147'419'950**	**–193'437'406**	**–205'166'535**	**–206'275'718**	**–212'339'356**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	49'743'712	78'700'679	65'507'218	65'337'270	65'672'931	63'545'317	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	35'585'932	38'061'616	42'188'015	41'290'785	40'465'113	39'204'199	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–248'838'568**	**–264'182'246**	**–301'132'640**	**–311'794'592**	**–312'413'763**	**–315'088'873**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–248'838'568**	**–264'182'246**	**–301'132'640**	**–311'794'592**	**–312'413'763**	**–315'088'873**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*6.2%*	*14.0%*	*3.5%*	*0.2%*	*0.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	55'488'648	66'091'846	**69'695'546**	71'795'546	73'858'646	76'058'646	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	164'805'519	171'664'223	**159'502'273**	151'171'374	148'095'374	147'505'374	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–358'155'439**	**–369'754'623**	**–390'939'367**	**–391'170'420**	**–386'650'491**	**–386'535'601**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*3.2%*	*5.7%*	*0.1%*	*–1.2%*	*0.0%*	*Variation en %*

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–335'121	–950'000	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	–335'121	–600'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–1'464'870	–10'150'000	–9'280'000	–7'370'000	–7'350'000	–7'250'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–258'691	–600'000	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	1'206'178	9'550'000	9'280'000	7'370'000	7'350'000	7'250'000	Solde

Produkte

- Berufsvorbereitung
- Grundbildung
- Höhere Berufsbildung
- Weiterbildung

Produits

- Préparation professionnelle
- Formation initiale
- Formation professionnelle supérieure
- Formation continue

Beschreibung

Die Berufsbildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund, Kanton und Organisationen der Arbeitswelt. Sie umfasst die Berufsvorbereitung und die berufliche Grundbildung einschliesslich der Berufsmaturitätsvorbereitung auf der Sekundarstufe II, die höhere Berufsbildung auf der Tertiärstufe, Bildungsangebote in der Erwachsenenbildung (berufsorientierte Weiterbildung) und die Bildung der Berufsbildungsverantwortlichen. Sie ist ein koordiniertes System, das den Auszubildenden Perspektiven für eine lebenslange berufliche und persönliche Entwicklung bietet.

Description

La formation professionnelle est une tâche commune à la Confédération, au canton et au monde du travail. Elle comprend la préparation professionnelle et la formation professionnelle de base, y compris la préparation à la maturité professionnelle au cycle secondaire II, la formation professionnelle supérieure au degré tertiaire, les formations d'adultes (perfectionnement professionnel) et la formation des responsables de la formation professionnelle. Elle constitue un système coordonné qui donne aux personnes en formation les moyens d'évoluer personnellement et professionnellement tout au long de leur vie.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Berufsbildung vom 13. Dezember 2002
- Gesetz vom 21. Januar 1998 über die Berufsbildung und die Berufsberatung (BerG)
- Gesetz vom 2. Dezember 1973 über Spitäler und Schulen für Spitalberufe(SpG)
- Bundesgesetz vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG)
- Bundesgesetz vom 19. Juni 1992 über die Finanzhilfen an die Höheren Fachschulen im Sozialbereich

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle
- Loi du 21 janvier 1998 sur la formation et l'orientation professionnelles (LFOP)
- Loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux et les écoles préparant aux professions hospitalières (LH)
- Loi fédérale du 20 décembre 1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS)
- Loi fédérale du 19 juin 1992 sur les aides financières aux écoles supérieures de travail social

Leistungsempfänger

Auszubildende und Arbeitswelt

Destinataires

Personnes en formation et monde du travail

Wirkungsziel(e)

Die Ausgebildeten bestehen aus Sicht der Arbeitgeber in der Arbeitswelt. (Wirkungsindikator 1)

Objectifs d'effet

Aux yeux des employeurs, les personnes formées ont leur place dans le monde du travail. (Indicateur d'effet 1)

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	Nicht erhoben	mindestens 80% / au moins 80%	mindestens 80% / au moins 80%	mindestens 80% / au moins 80%	mindestens 80% / au moins 80%	mindestens 80% / au moins 80%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der mit der Ausbildungsqualität zufriedener Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber.

Indicateur d'effet 1:

Proportion d'employeurs satisfaits de la qualité de la formation.

Leistungsziel(e)

Die Auszubildenden erleben das Lernklima in den einzelnen Bildungsgängen als förderlich. (Leistungsindikator 1)

Die Bildungsinstitutionen überprüfen und verbessern ihre Qualität und erkennen notwendige Entwicklungsschritte. (Leistungsindikator 2)

Das Bildungsangebot richtet sich unter Berücksichtigung der Unterschiede an beide Geschlechter. Schulen, Institutionen der Berufsbildung und Verwaltung orientieren sich an den Standards des BBT zur Förderung der Chancengleichheit von Frauen und Männern in der Berufsbildung: Sprache und Bilder sprechen beide Geschlechter an, Gleichstellungs-Fachwissen ist in den Institutionen vorhanden, Daten werden getrennt nach Geschlechtern erhoben und ausgewertet, in Arbeits- und Projektgruppen sind sowohl Frauen wie auch Männer vertreten. (Leistungsindikator 3)

Objectifs de prestation

Les personnes en formation trouvent l'atmosphère de travail stimulante dans leur filière. (Indicateur de prestation 1)

Les institutions de formation contrôlent et améliorent leur qualité et prennent les mesures nécessaires. (Indicateur de prestation 2)

Les formations proposées s'adressent aux deux sexes tout en tenant compte des spécificités de chacun. Les écoles et les institutions de la formation professionnelle ainsi que l'administration se conforment aux normes de l'OFFT visant à promouvoir l'égalité des chances des hommes et des femmes dans la formation professionnelle: leurs actions et leur communication sont respectueuses de l'égalité des sexes, les institutions disposent de personnes compétentes en la matière, toutes les données sont recueillies et évaluées séparément pour les deux sexes, les groupes de travail et de projet sont composés aussi bien d'hommes que de femmes. (Indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	88.6%	mindestens 80% / au moins 80%	mindestens 80% / au moins 80%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	81.1%	100%	100%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	76.3%	mindestens 50% / au moins 50%	mindestens 70% / au moins 70%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil der Auszubildenden, welche das Lernklima als förderlich erleben.

Indicateur de prestation 1:

Proportion de personnes en formation qui trouvent l'atmosphère de travail stimulante.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Schulen, Institutionen der Berufsbildung u. Verwaltung, welche über ein Qualitätsmanagement verfügen, das den Anforderungen der ERZ bezügl. Leitung, Selbstevaluation, externe Evaluation, individuelle Feedbacks u. Dokumentation entspricht.

Indicateur de prestation 2:

Proportion d'écoles, d'institutions et de services qui disposent d'un système de gestion de la qualité répondant aux exigences de l'INS en ce qui concerne la direction, l'autoévaluation, l'évaluation ext., les feedbacks individuels et la docu.

Leistungsindikator 3:

Anteil der Schulen, welche die BBT-Standards erfüllen.

Indicateur de prestation 3:

Proportion d'écoles qui répondent aux normes OFFT.

Kommentar

Veränderungen: Im Vergleich zum Voranschlag 2007 (CHF 264,0 Mio.) steigt der Deckungsbeitrag III im Voranschlag 2008 um CHF 37,0 Millionen auf CHF 301,0 Millionen. Die Gründe sind im Wesentlichen der Budgettransfer der landwirtschaftlichen und forstwirtschaftlichen Berufsbildung von der VOL zur ERZ (CHF 12,0 Mio.) sowie die Reduktion der Pflichtpensen für die Berufsschullehrkräfte um eine Lektion (CHF 7,5 Mio.). Der allgemeine Gehaltsanstieg und eine leichte Erhöhung der Klassenzahlen in der Berufsbildung tragen mit CHF 5,5 Millionen zur Erhöhung bei. Anpassungen bei der Verbuchung von Schulgeldern, welche von und an andere Kantone geleistet werden, ergaben zudem eine Verschiebung von CHF 14,0 Millionen vom DB IV in den DB I. Im Deckungsbeitrag IV wirken sich die Übernahme der Kosten für die Nachdiplomstudiengänge im Gesundheitswesen von der GEF zur ERZ (Budgettransfer) mit CHF 3,4 Millionen aus. Weiter schlagen die Mietkosten für die neuen Kompetenzzentren Pflege und Kompetenzzentrum im medizinisch-technischen und medizinisch-therapeutischen Bereich (MTT) (CHF 2,0 Mio.) sowie der allgemeine Gehaltsanstieg bei den Berufsfachschulen mit privater Trägerschaft (CHF 2,5 Mio.) zu Buche. Den höheren Aufwendungen steht eine Steigerung der Erlöse von CHF 66,0 Millionen auf CHF 70,0 Millionen gegenüber. Dies ist auf das neue Finanzierungsmodell des Bundes für die Berufsbildung (Pauschalfinanzierung), verbunden mit einer Beitragssteigerung, zurückzuführen. Im Vergleich zur Rechnung 2006 sind die Neukonzeption der Ausbildungen im Gastgewerbe und im Detailhandel sowie die langsamere Reduktion altrechtlicher Ausbildungen im Gesundheitswesen zu erwähnen.

In der Investitionsrechnung ist die Steigerung mit einem gewissen Nachholbedarf bei den Ersatzinvestitionen sowie mit einzelnen Neueinrichtungen von Schulgebäuden begründet.

Entwicklungsschwerpunkte: Die Berufsbildungsreform schreitet mit unverminderter Dynamik voran. Jährlich müssen die Ausbildungsbestimmungen für über zwanzig Berufe auf nationaler Ebene angepasst und in den Kantonen umgesetzt werden. Diese Änderungen stellen die Organisationen der Arbeitswelt, die Berufsfachschulen und das Mittelschul- und Berufsbildungsamt vor grosse Herausforderungen. Im Zuge der Reformen müssen die Lehrpläne der Schulen, die Ausbildungspläne der überbetrieblichen Kurse wie auch die Qualifikationsverfahren (Lehrabschlussprüfungen) angepasst werden. 2008 wird zudem die Berufsmaturität einer grundlegenden Reform unterzogen.

Commentaire

Changements: Le solde de la marge contributive (MC) III est en hausse de CHF 37,0 millions à CHF 301,0 millions par rapport au budget 2007 (CHF 264,0 mio). Cela s'explique pour l'essentiel par le transfert du budget de la formation professionnelle dans l'agriculture et la sylviculture de l'ECO à l'INS (CHF 12,0 mio) et par la réduction d'une unité du nombre d'heures de cours obligatoires données par les enseignantes et les enseignants des écoles professionnelles (CHF 7,5 mio). La progression générale des traitements et la légère augmentation du nombre de classes dans la formation professionnelle contribue à la hausse de la MC III à hauteur de CHF 5,5 millions. Des modifications dans la comptabilisation des écolages versés à d'autres cantons et des écolages reçus d'autres cantons ont en outre entraîné un report de CHF 14,0 millions de la MC IV sur la MC I. Le transfert de la SAP à l'INS des budgets des filières post-diplôme dans le domaine de la santé pèse sur la MC IV pour un montant de CHF 3,4 millions. Les loyers des nouveaux centres de compétences en soins infirmiers et du nouveau centre de compétences en techniques et traitements médicaux (CHF 2,0 mio) ainsi que la hausse générale des salaires dans les écoles professionnelles privées (CHF 2,5 mio) se répercutent également sur la MC IV. Les recettes, quant à elles, passent de CHF 66,0 millions à CHF 70,0 millions. Cela est dû au nouveau modèle de financement de la Confédération pour la formation professionnelle (forfaits), lié à une augmentation des subventions. Parmi les autres variations par rapport au compte 2006, il faut évoquer la nouvelle conception des formations dans l'hôtellerie et la restauration et dans le commerce de détail ainsi que la diminution plus lente du nombre de formations selon l'ancien droit dans le domaine de la santé.

L'augmentation du compte des investissements est due à un certain besoin de rattrapage dans les investissements de remplacement ainsi qu'à la réalisation de nouveaux aménagements dans des bâtiments scolaires.

Priorités: La réforme de la formation professionnelle avance à un rythme toujours aussi soutenu. Chaque année, les règlements de formation pour plus de vingt métiers doivent être modifiés au niveau national et mis en œuvre dans les cantons. Cette démarche représente un immense défi pour les organisations du monde du travail, les écoles professionnelles et l'Office de l'enseignement secondaire du 2^{e} degré et de la formation professionnelle. Ces changements obligent à adapter les plans d'études des écoles, les plans de formation des cours interentreprises ainsi que les procédures de qualification (examens de fin d'apprentissage). En 2008, en outre, la maturité professionnelle sera soumise à une réforme de fond.

Generell steigen mit den Reformen die Anforderungen in der Berufsbildung. Bereits bekunden einzelne Berufe mit hohen intellektuellen Anforderungen wie im Bereich der Technik und Informatik Mühe, genügend geeignete Jugendliche zur Besetzung aller Lehrstellen zu finden. Diese Entwicklung wird sich ab 2008 mit sinkenden Schülerzahlen noch verschärfen. Anderseits tun sich Jugendliche mit schwierigen Bedingungen und schwächeren schulischen Leistungen weiterhin schwer, eine geeignete Ausbildung zu finden. Die Offensive zur Förderung der zweijährigen Grundbildung mit Berufsattest wird deshalb weitergeführt und verstärkt. Weiter wird die Validierung von Bildungsleistungen zum nachträglichen Erwerb von Berufsabschlüssen kontinuierlich aufgebaut. Mit Hilfe von Bundesunterstützung soll zudem ein Projekt zur Erfassung und zur Begleitung von gefährdeten Jugendlichen bereits ab der 7. Klasse und während der Berufslehre gestartet werden (Case Management). Ziel ist es, sie erfolgreich zu einem Berufsabschluss und zum Eintritt in die Arbeitswelt zu führen. Diesbezüglich muss die Koordination zwischen Berufsbildung, Berufsberatung, Arbeitslosen- und Sozialbehörden ausgebaut werden (Interinstitutionelle Zusammenarbeit). Für 2008 ist ein zweiter Lehrstellenbericht mit einer zweiten Lehrstellenkonferenz geplant, wo über die getroffenen Massnahmen Rechenschaft abgelegt wird.

Wie in der Bildungsstrategie festgehalten wird 2008 die Berufsfachschulorganisation überprüft. Ein spezielles Augenmerk wird dabei auf die kantonalen Vollzeitangebote wie Handelsmittelschulen und Lehrwerkstätten gelegt. Damit soll sichergestellt werden, dass die Schulstrukturen auch bei sinkenden Schülerzahlen eine effiziente Schulführung von hoher Qualität garantieren.

Chancen und Risiken: Die Situation auf dem Lehrstellenmarkt ist stark von der Wirtschaftslage abhängig. Sollte sich die Wirtschaftslage wieder verschlechtern, hätte dies ungünstige Auswirkungen auf die Jugendarbeitslosigkeit. Wieweit Jugendliche mit schwierigen Bedingungen und schlechteren schulischen Leistungen in die Arbeitswelt integriert werden können, ist primär auch abhängig von der Bereitschaft der Wirtschaft, Ausbildungsplätze in der zweijährigen Grundbildung mit Attest anzubieten. Andernfalls müssten diese Lehrstellen über kantonale Lehrwerkstätten angeboten werden, was die Kosten der Berufsbildung für den Kanton in die Höhe treiben würde.

De manière générale, les réformes relèvent le niveau d'exigences dans la formation professionnelle. Déjà, il n'y a pas suffisamment de jeunes aptes à pourvoir toutes les places d'apprentissage dans certaines professions demandant des aptitudes intellectuelles supérieures, dans le domaine de la technologie et de l'informatique par exemple. Cette tendance s'aggravera en 2008 avec le recul du nombre d'élèves. D'autre part, les jeunes en difficulté ayant des résultats scolaires insuffisants ont toujours du mal à trouver des places d'apprentissage adéquates. Il convient donc de poursuivre et d'intensifier les efforts déployés pour promouvoir la formation initiale de deux ans sanctionnée par une attestation. D'autre part, la validation des prestations de formation pour l'acquisition a posteriori de diplômes de fin d'apprentissage se développe continuellement. Avec le soutien de la Confédération, un projet va être lancé pour repérer et accompagner les jeunes en difficulté à partir de la 7^{e} année scolaire et pendant l'apprentissage (Case Management). Le but est de les amener jusqu'au diplôme de fin d'apprentissage et l'entrée dans la vie active. Il faut donc développer la coordination entre la formation professionnelle, l'orientation professionnelle, les autorités chargées du chômage et les autorités chargées de l'action sociale (collaboration interinstitutionnelle). Un deuxième rapport et une deuxième conférence sur les places d'apprentissage sont prévus pour 2008 afin de rendre compte des mesures prises.

Comme indiqué dans la stratégie de la formation, l'organisation des écoles professionnelles sera revue en 2008. Cet examen portera en particulier sur les offres cantonales à temps plein ainsi que sur les écoles supérieures de commerce et les écoles de métiers. Il s'agit de s'assurer que les structures scolaires garantissent une gestion des écoles efficace et de grande qualité malgré la baisse du nombre d'élèves.

Chances et risques: La situation sur le marché des places d'apprentissage est fortement dépendante de la conjoncture économique. Une nouvelle détérioration de celle-ci aurait un impact négatif sur le chômage des jeunes. Dans quelle mesure les jeunes en difficulté ayant des résultats scolaires insuffisants pourront-ils être intégrés dans le monde du travail? Tout dépend si l'économie est disposée ou non à proposer des places pour la formation initiale de deux ans sanctionnée par une attestation. Dans la négative, ces places d'apprentissage devraient être mises à disposition dans le cadre d'écoles de métiers cantonales, ce qui pousserait à la hausse les coûts de la formation professionnelle dans le canton de Berne.

9.3.6 Allgemeinbildende Sekundarstufe II

9.3.6 Enseignement général du secondaire du 2e degré

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	523'028	537'600	1'289'977	1'298'221	1'296'340	1'294'719	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	120'535'268	125'942'127	121'029'448	122'812'624	122'148'086	121'594'334	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'126'568	1'395'341	7'756'678	9'234'739	9'831'689	10'221'304	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–121'138'808**	**–126'799'868**	**–127'496'149**	**–130'749'142**	**–130'683'435**	**–130'520'919**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	12'631'320	14'611'189	15'092'598	15'056'490	15'104'078	15'225'841	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	12'059'057	11'497'324	12'465'299	12'247'375	12'095'822	11'726'025	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–145'829'187**	**–152'908'382**	**–155'054'046**	**–158'053'008**	**–157'883'336**	**–157'472'785**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–145'829'187**	**–152'908'382**	**–155'054'046**	**–158'053'008**	**–157'883'336**	**–157'472'785**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*4.9%*	*1.4%*	*1.9%*	*–0.1%*	*–0.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	4'052'405	5'353'038	**3'596'100**	3'596'100	3'596'100	3'596'100	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	10'210'971	13'634'600	**12'134'100**	12'134'100	12'134'100	12'134'100	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–151'987'753**	**–161'189'944**	**–163'592'046**	**–166'591'008**	**–166'421'336**	**–166'010'785**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*6.1%*	*1.5%*	*1.8%*	*–0.1%*	*–0.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	–2'390'000	–1'900'000	–2'290'000	–2'290'000	–2'390'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	2'390'000	1'900'000	2'290'000	2'290'000	2'390'000	Solde

Produkte

- Bildung Fachmittelschulen
- Bildung Maturitätsschulen

Produits

- Formation dans les écoles de maturité spécialisée
- Formation dans les écoles de maturité

Beschreibung

In den allgemeinbildenden Schulen der Sekundarstufe II erhalten die Schülerinnen und Schüler aufbauend auf die Volksschulbildung eine erweiterte Allgemeinbildung, welche sie auf weiterführende Ausbildungen auf der Tertiärstufe und die Übernahme von verantwortungsvollen Aufgaben vorbereitet sowie ihnen eine lebenslange persönliche und berufliche Entwicklung ermöglicht. Die Maturitätsschulen führen zur allgemeinen Hochschulreife. Im Zentrum steht eine breit gefächerte, ausgewogene und kohärente Bildung, welche Einblick in wissenschaftliches Arbeiten gibt. Die Fachmittelschulen mit Fachmaturität bereiten auf tertiäre Ausbildungsgänge im Gesundheitswesen sowie im sozialen und erzieherischen Bereich vor, welche eine erweiterte Allgemeinbildung, berufsfeldspezifischen Unterricht und eine fortgeschrittene Persönlichkeitsentwicklung voraussetzen.

Description

Dans les établissements d'enseignement général du secondaire du 2^{e} degré, les élèves approfondissent la formation suivie à l'école obligatoire et acquièrent une formation générale étendue qui les prépare à accéder à des formations subséquentes au degré tertiaire et à assumer des responsabilités qu'à se développer personnellement et professionnellement tout au long de leur vie. Les écoles de maturité permettent d'acquérir les connaissances et aptitudes générales nécessaires pour entreprendre des études universitaires. Elles dispensent une formation générale équilibrée et cohérente, qui familiarise les élèves avec la méthodologie scientifique. Les écoles de maturité spécialisée préparent les élèves à suivre des formations subséquentes dans le domaine de la santé ainsi que dans le domaine social et éducatif, qui requièrent une maturité personnelle, une culture générale approfondie et surtout une préparation professionnelle spécifique.

Rechtsgrundlagen

- Reglement über die Anerkennung von gymnasialen Maturitätsausweisen (Maturitäts-Anerkennungsreglement MAR) vom 16. Januar 1995 (BSG 439.181.2)
- Reglement über die Anerkennung der Abschlüsse von Fachmittelschulen vom 12. Juni 2003 der Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren. (EDK)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993
- Gesetz über die Maturitätsschulen (MaSG) vom 12. September 1995 (BSG 433.11)
- Diplommittelschulgesetz vom 17. Februar 1986 (BSG 433.51)

Bases juridiques

- Règlement du 16 janvier 1995 sur la reconnaissance des certificats de maturité gymnasiale (RRM) (RSB 439.181.2)
- Règlement du 12 juin 2003 concernant la reconnaissance des certificats délivrés par les écoles de culture générale
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993
- Loi du 12 septembre 1995 sur les écoles de maturité (LEMa) (RSB 433.11)
- Loi du 17 février 1986 sur l'Ecole du degré diplôme (RSB 433.51)

Leistungsempfänger

Schülerinnen und Schüler der Maturitätsschulen und der Fachmittelschulen mit Fachmaturität (Leistungsumfang: mit Quarta etwa 6'700 Schülerinnen und Schüler an den Maturitätsschulen mit etwa 1'900 Maturitätsprüfungen pro Jahr; an den Fachmittelschulen mit Fachmaturität etwa 420 Schülerinnen und Schüler ab dem Schuljahr 2006/07 mit etwa 120 Fachmittelschulausweisprüfungen pro Jahr)

Destinataires

Elèves des écoles de maturité et des écoles de maturité spécialisée (volume des prestations: env. 6'700 élèves (9^{e} gymnasiale incluse) dans les écoles de maturité et env. 1'900 examens de maturité par année; env. 420 élèves dans les écoles de maturité professionnelle dès l'année scolaire 2006/07 et env. 120 examens de certificat d'école de culture générale par année)

Wirkungsziel(e)

Die Absolvierenden verfügen am Ende der Ausbildung auf der Sekundarstufe II über eine gute Allgemeinbildung und über ausgewogene Kompetenzen, welche sie zu einer weiteren Ausbildung auf der Tertiärstufe sowie zu einer lebenslangen persönlichen Entwicklung befähigen. (Wirkungsindikator 1)

Objectifs d'effet

A la fin de leur formation, les élèves disposent d'une bonne culture générale et de compétences équilibrées leur permettant d'accéder à une formation du degré tertiaire et de poursuivre leur développement personnel tout au long de leur vie. (Indicateur d'effet 1)

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Wirkungsindikator 1	83.2%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Schülerinnen und Schüler eines Abschlussjahrgangs, welche die erworbenen Kompetenzen als gut bewerten.

Indicateur d'effet 1:

Proportion d'élèves d'une volée en fin de formation qui estiment avoir acquis durant leur formation des compétences de haut niveau.

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Die Absolvierenden erleben das Lernklima an der Schule als förderlich. (Leistungsindikator 1)

Die Bildungsinstitutionen überprüfen und verbessern ihre Qualität und erkennen notwendige Entwicklungsschritte. (Leistungsindikator 2)

Die Schulen und die zuständige Verwaltungseinheit richten sich mit dem Ausbildungsangebot und den Publikationen an beide Geschlechter und reflektieren ihre Arbeit unter dem Gesichtspunkt der Gleichstellung. (Leistungsindikator 3)

Die Abschlussquote an den allgemein bildenden Schulen im Kanton Bern bewegt sich im Rahmen des schweizerischen Mittels. (Leistungsindikator 4)

Les élèves en fin de formation trouvent l'atmosphère de l'école stimulante. (Indicateur de prestation 1)

Les institutions de formation contrôlent et améliorent leur qualité, puis prennent les mesures nécessaires. (Indicateur de prestation 2)

Les écoles et l'unité administrative compétente proposent un éventail de formations et des publications qui s'adressent aux deux sexes et réfléchissent à leur travail sous l'angle de l'égalité hommes-femmes. (Indicateur de prestation 3)

La proportion de diplômé(e)s des écoles d'enseignement général dans le canton de Berne se situe dans la moyenne suisse. (Indicateur de prestation 4)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	
Leistungsindikator 1	82.2%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	50% bis 2008, 75% bis 2009, 100% bis 2010 / 50% jusqu'en 2008, 75% jusqu'en 2009, 100% jusqu'en 2010	2008: 50%; 2009: 75%, 2010: 100%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 3

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 4	minus 1.7 Prozentpunkte	Abweichung zum schweizerischen Mittel nach unten von maximal 3 Prozentpunkten 2006 und maximal 2 Prozentpunkten 2010 / Ecart vers le bas par rapport à la moyenne suisse: au plus 3 points de pourcentage en 2006 et au plus 2 points de pourcentage en 2010	maximal 3% 2006 und 2% 2010 / au maximum 3% en 2006 et 2% en 2010	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der Schülerinnen und Schüler eines Abschlussjahrgangs, welche das Lernklima als gut bewerten.

Indicateur de prestation 1:

Proportion d'élèves d'une volée en fin de formation qui jugent l'atmosphère bonne.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Schulen mit einem Qualitätsmanagement, welches den Anforderungen der Erziehungsdirektion bezüglich Leitung, Selbstevaluation, externe Evaluation, interne und externe Feedbacks und Dokumentation genügt.

Indicateur de prestation 2:

Proportion d'écoles dotées d'un système de gestion de la qualité qui satisfait les exigences de l'INS en ce qui concerne la direction, l'autoévaluation, l'évaluation externe, les feedbacks int./ext. et la documentation.

Leistungsindikator 3:

Anteil der Schulen, welche sich in Sprache und Bild an beide Geschlechter richten, welche alle Daten nach Geschlechtern getrennt erheben und auswerten und in welchen in Arbeits- und Projektgruppen Männer und Frauen angemessen vertreten sind.

Indicateur de prestation 3:

Proportion d'écoles qui agissent et communiquent en respectant l'égalité des sexes (recueillement des données séparément, représentation au sein des groupes de travareprésentation au sein des groupes de travail et de projet dans une proportion juste).

Leistungsindikator 4:

Verhältnis der Anzahl Schülerinnen und Schüler mit einem Abschluss an einer allgemeinbildenden Schule der Sekundarstufe II im Verhältnis zur Grösse des Referenzjahrgangs (Abweichung nach unten zum schweizerischen Mittel).

Indicateur de prestation 4:

Nombre d'élèves diplômé(e)s d'une école d'enseignement général du secondaire II par rapport à la valeur de l'année de référence (ecart vers le bas de la moyenne suisse).

Kommentar

Veränderungen: Im Vergleich zum Voranschlag 2007 (CHF 153,0 Mio.) steigt der Deckungsbeitrag III im Voranschlag 2008 um CHF 2,0 Millionen auf CHF 155,0 Millionen. Kostensteigernd wirken sich Tariferhöhungen bei den Schulgeldbeiträgen an andere Kantone aus. Anderseits konnten die steigenden Gehaltskosten durch einen leichten Rückgang bei den Klassenzahlen und durch eine erhöhte Budgetgenauigkeit aufgefangen werden.

Commentaire

Changements: Dans le budget 2008, la marge contributive III augmente de CHF 2,0 millions à CHF 155,0 millions par rapport au budget 2007 (CHF 153,0 mio). La hausse des barèmes applicables aux contributions d'écolage versées aux autres cantons alourdit les charges. Par contre, la progression des traitements a pu être compensée par une légère réduction du nombre de classes et par une budgétisation plus précise.

Die Steigerung des Voranschlags 2008 gegenüber der Rechnung 2006 ist vor allem auf den Eintritt der geburtenstarken Jahrgänge zurückzuführen, was – trotz dem leichten Rückgang 2008 – zu einer Erhöhung der Gesamtzahl der Klassen führt. Bei den Fachmittelschulen (FMS) wurde in der Rechnung 2006 das neue dritte Ausbildungsjahr (Umstellung von zweijähriger DMS auf dreijährige FMS) noch nicht vollumfänglich berücksichtigt. 2006 ebenfalls nicht berücksichtigt war die kurzfristige, befristete Erhöhung um drei FMS-Klassen zur Sicherstellung der Versorgung in den Gesundheits- und Sozialberufen.

La hausse du budget 2008 par rapport au compte 2006 est imputable avant tout à l'arrivée des volées à forte natalité, qui entraîne une augmentation du nombre total de classes malgré une légère réduction pour 2008. Pour ce qui est des écoles de maturité spécialisée, le compte 2006 n'intégrait pas encore totalement la nouvelle troisième année de formation (passage d'une formation en deux ans dans les écoles de degré diplôme à une formation en trois ans dans les écoles de maturité spécialisée). Le compte 2006 ne tenait pas non plus compte de l'ajout à court terme, pour une durée limitée, de trois classes dans les écoles de maturité spécialisée afin d'assurer l'enseignement dans le domaine de la santé et du social.

In der Investitionsrechnung ist die Steigerung in den teilweise prekären Raumverhältnissen in verschiedenen Gymnasien begründet. Mit der Schaffung von zusätzlichem Schulraum muss dieser auch ausgestattet werden. Damit ergibt sich sowohl für den Voranschlag 2008 wie auch für die weiteren Finanzplanjahre ein höherer Bedarf.

La hausse du compte des investissements s'explique par les problèmes de locaux de plusieurs gymnases, qui seront équipés de salles de classes supplémentaires. Cela augmente les besoins de financement à la fois dans le budget 2008 et dans le plan financier des années suivantes.

Entwicklungsschwerpunkte: Die weitere Einführung des seit dem Schuljahr 2006/2007 geltenden Kantonalen Lehrplans steht im Zentrum der Entwicklung des gymnasialen Bildungsgangs. Schulübergreifend sollen von den kantonalen Fachschaften ausgearbeitete Umsetzungshilfen eine einheitliche Umsetzung des Lehrplans sicherstellen. Eine Beurteilung des neuen Ausbildungsgangs kann erst nach den ersten Maturitätsprüfungen im Jahr 2010 erfolgen.

Priorités: La poursuite de l'introduction du nouveau plan d'études cantonal, en vigueur depuis l'année scolaire 2006/2007, reste un axe central de l'évolution de la filière gymnasiale. Les spécialistes du canton ont élaboré des outils visant à assurer une mise en œuvre uniforme du plan d'études dans l'ensemble des établissements. La nouvelle filière gymnasiale ne pourra être évaluée qu'après les premiers examens de maturité en 2010.

Bei den Fachmittelschulen steht in den Jahren 2008 bis 2011 die Evaluation des neuen Bildungsgangs im Vordergrund. Zudem muss den Anschlussmöglichkeiten der Absolventinnen und Absolventen besondere Beachtung geschenkt werden und es müssen gegebenenfalls Massnahmen zur Sicherung der Anschlüsse getroffen werden.

Pour les écoles de maturité spécialisée, l'évaluation de la nouvelle filière sera le point fort de la période 2008 à 2011. Il faut en outre accorder une attention particulière aux possibilités de raccordement des élèves et, le cas échéant, mettre en place des mesures pour assurer ces raccordements.

Das neue Mittelschulgesetz wird auf den 1. August 2008 in Kraft gesetzt und wird zu einer Konsolidierung der Steuerung der Mittelschulen (Gymnasien und Fachmittelschulen) nach NPM (Globalbudget und Qualitätsentwicklung) führen. Spezielle Aufmerksamkeit gibt die neue Rechtsgrundlage insbesondere auch den Schnittstellen zwischen Volksschule und Gymnasien sowie zwischen Gymnasien und Hochschule. Durch einen intensiveren Dialog und durch die Festlegung von klaren Treffpunkten soll das Ausbildungsniveau beim Übertritt definiert und die Qualität auf den unterschiedlichen Schulstufen sichergestellt werden. Zur Gewährleistung des allgemeinen Hochschulzugangs mit einer gymnasialen Maturität wird eine Kommission Gymnasium–Hochschulen eingesetzt.

La nouvelle loi sur les écoles moyennes, qui entrera en vigueur le 1er août 2008, consolidera le pilotage des écoles moyennes (gymnases et écoles de maturité spécialisée) selon les principes du NPM (budget global et développement de la qualité). La nouvelle base légale accorde une attention particulière aux interfaces entre l'école obligatoire et le gymnase ainsi qu'entre le gymnase et l'université. Un dialogue plus intensif et l'établissement de points de convergence clairs permettront de définir le niveau de formation nécessaire pour passer d'une filière à l'autre et d'assurer la qualité requise pour chaque degré d'enseignement. Une commission gymnase–université sera mise en place pour garantir aux titulaires d'une maturité gymnasiale l'accès général à l'enseignement supérieur.

Chance und Risiken: Die Auswirkungen der sinkenden Schülerinnen- und Schülerzahlen in Bezug auf Klassenzahlen und Maturitätsquote ist nicht klar vorhersehbar. Die Übertrittsquote wird hauptsächlich durch die abgebenden Sekundarschulen bestimmt. Die Art der Steuerung der Mittelschulen garantiert jedoch, dass bei sinkenden Schülerinnen- und Schülerzahlen auch die Klassenzahlen sinken werden. Die Sicherstellung des allgemeinen Hochschulzugangs mit gymnasialer Maturität wird weiterhin eine grosse Herausforderung darstellen. Dazu ist ein schweizweit koordiniertes Vorgehen notwendig.

Chances et risques: Il n'est pas possible de prévoir avec précision l'impact de la baisse du nombre d'élèves sur le nombre de classes et le taux des maturités. Le taux de passage sera défini essentiellement par les écoles secondaires dont proviennent les élèves. Cependant, le mode de pilotage des écoles moyennes garantit que le nombre de classes baissera avec le nombre d'élèves. La garantie de l'accès général des titulaires d'une maturité gymnasiale à l'enseignement supérieur reste un défi de taille. Pour y faire face, il faut une démarche coordonnée au niveau suisse.

9.3.7 Universitäre Bildung

Deckungsbeitragsrechnung

9.3.7 Formation universitaire

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	172'544'713	38'940'000	42'105'000	47'605'000	47'605'000	47'605'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten	326'182'000	0	–435'000	–410'000	–330'000	0	(–) Frais directs de personnel
(–) Direkte Sachkosten	78'634'237	0	0	0	0	0	(–) Dépenses directes
DB I Produktergebnis	**–232'271'524**	**38'940'000**	**42'540'000**	**48'015'000**	**47'935'000**	**47'605'000**	**MC I Résultat du produit**
(–) Gemeinkosten	277'357	283'992'589	317'076'465	313'140'923	318'323'909	320'931'775	(–) Frais généraux
(+) Allgemeine Erlöse Kostenstellen	509'276	0	0	0	0	0	(+)
DB II Ergebnis des Leistungsanbieters	**–232'039'604**	**–245'052'589**	**–274'536'465**	**–265'125'923**	**–270'388'909**	**–273'326'775**	**MC II Résultat du fournisseur de prestations**
(–) Leistungstransferkosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés au transfert des prestations
(+) Leistungstransfererlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes liées au transfer des prestations
(–) Allgemeine Fakultätskosten	0	100'722'799	104'287'200	104'309'500	104'322'000	104'342'000	(–) Coûts généraux de la faculté
(+) Allgemeine Fakultätserlöse	0	465'000	570'000	570'000	570'000	570'000	(+) Recettes générales de la faculté
(–) Universitätsinterne Kosten (Umlage Zentralbereichskosten)	89'604'433	76'122'136	64'301'670	62'337'286	60'818'708	59'986'635	(–) Coûts transversaux internes à l'université (répartition des coûts du domaine central)
(+) Universitätsinterne Erlöse (Umlage Zentralbereichserlöse)	9'198'554	3'915'099	9'562'100	9'245'100	9'389'100	9'284'100	(+) Recettes transversales internes à l'université (répartition des recettes du domaine central)
DB III Hochschulergebnis	**–312'445'483**	**–417'517'425**	**–432'993'236**	**–421'957'610**	**–425'570'518**	**–427'801'311**	**MC III Résultat de la haute école**
(–) Universitätsexterne Kosten (EDV-Systeme)	97'741'154	0	0	0	0	0	(–) Coûts transversaux externes à l'université (coûts des systèmes informatiques)
DB IV Ergebnis des Hochschulträgers	**–410'186'638**	**–417'517'425**	**–432'993'236**	**–421'957'610**	**–425'570'518**	**–427'801'311**	**MC IV Résultat de la collectivité responsable de l'éducation**
(–) Kalkulatorische Kosten (Raumkosten)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts calculés (Coûts des locaux)
(–) Kalkulatorische Abschreibungen	11'486'775	2'228'666	6'808'897	11'093'635	13'011'968	13'245'193	(–) Amortissements calculés
DB V Dem Hoschulträger Verbleibende Bruttokosten	**–421'673'413**	**–419'746'091**	**–439'802'133**	**–433'051'245**	**–438'582'486**	**–441'046'505**	**MC V Coûts bruts à la charge de la collectivité responsable**
(+) Beiträge der Studierenden	12'488'300	12'820'000	13'831'000	14'304'000	14'794'000	14'794'000	(+) Contributions des étudiants
DB VI Entscheidgrundlage für Bundesbeiträge	**–409'185'112**	**–406'926'091**	**–425'971'133**	**–418'747'245**	**–423'788'486**	**–426'252'505**	**MC VI Base de décision pour les subventions fédérales**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Beiträge Bund	91'259'581	71'000'000	72'999'999	74'000'000	75'999'999	78'500'000	(+) Subventions fédérales
(+) Kalk. Baubeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Subventions fédérales aux constructions
DB VII Entscheidgrundlage für IUV-Beiträge	**–317'925'530**	**–335'926'091**	**–352'971'134**	**–344'747'245**	**–347'788'486**	**–347'752'504**	**DB VII Base de décision pour contributions AIU**
(+) IUV-Beiträge	71'713'708	68'500'000	75'000'000	75'000'000	75'000'000	75'000'000	(+) Contributions AIU
DB VIII Nettokosten Universität	**–246'211'822**	**–267'426'091**	**–277'971'134**	**–269'747'245**	**–272'788'486**	**–272'752'504**	**DB VIII Coûts nets à la charge de l'université**
(–) Kalkulatorische Zinsen	1'459'600	296'933	726'106	953'361	1'016'325	1'043'227	(–) Intérêts calculés
(+) Neutralisierung Drittmittel	–245'056	0	0	0	0	0	(+) Neutralisation fonds tiers
DB IX Dem Hochschulträger verbleibende Nettokosten	**–247'916'478**	**–267'723'025**	**–278'697'240**	**–270'700'606**	**–273'804'812**	**–273'795'732**	**DB IX Coûts nets à la charge de la collectivité responsable**
(+) Erlöse	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Kosten	31'495'525	31'000'000	**31'500'000**	32'000'000	32'500'000	33'000'000	(–) Coûts
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
DB X	**–279'412'003**	**–298'723'025**	**–310'197'240**	**–302'700'606**	**–306'304'812**	**–306'795'732**	**MC X**

Statistischer Nachweis **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten (SG 37 und 57)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts (GM 37 et 57)
(+) Erlöse (SG 47 und 67)	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières (GM 47 et 67)
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–32'166	–12'300'000	–13'700'000	–13'700'000	–13'700'000	–13'700'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	–200'000	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	32'166	12'100'000	13'700'000	**13'700'000**	13'700'000	13'700'000	Solde

Produkte

- Lehre
- Forschung
- Weiterbildung
- Dienstleistung

Produits

- Enseignement
- Recherche
- Formation complémentaire
- Prestations

Beschreibung

Die universitäre Bildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund, Kantonen und Universitäten. Sie umfasst die wissenschaftliche Ausbildung der Studierenden und ihre Vorbereitung auf die Tätigkeit in akademischen Berufen, die Heranbildung des wissenschaftlichen Nachwuchses, die Weiterbildung, die Förderung der wissenschaftlichen Erkenntnis durch Forschung sowie die Erbringung von Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Bildungs- und Forschungsaufgabe.

Der Kanton betreibt eine Universität. Die Qualität von Lehre, Forschung und Dienstleistung an der Universität orientiert sich an nationalen und internationalen Stadards und wird mit einem universitätseigenen Qualitätsmanagementsystem gesichert und weiterentwickelt.

Der Kanton leistet finanzielle Beiträge an die universitäre Ausbildung seiner Bevölkerung an den Universitäten anderer Kantone und fördert die Zusammenarbeit zwischen den Universitätskantonen. Er arbeitet mit anderen Universitäten zusammen und fördert den Austausch von Studierenden und Forscherinnen und Forschern.

Description

La formation universitaire est une tâche commune de la Confédération et des cantons. Elle comprend la formation scientifique des étudiants et des étudiantes et la préparation aux professions exigeant une formation universitaire, la constitution de la relève universitaire, la formation continue et complémentaire, le développement des connaissances scientifiques par la recherche ainsi que des prestations de service dans les domaines qui participent de ses mandats de formation et de recherche.

Le canton de Berne entretient une université. La qualité de l'enseignement, de la recherche et des prestations à l'Université de Berne se base sur les normes nationales et internationales et est assurée et développée grâce à un système de gestion de la qualité.

Le canton verse aux universités d'autres cantons une contribution financière aux coûts de formation de sa population et encourage la collaboration entre les universités. Il collabore avec d'autres universités et encourage l'échange d'étudiants et de chercheurs.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1), Art. 44
- Universitätsförderungsgesetz vom 8. Oktober 1999 (URG; SR 414.20)
- Interkantonale Universitätsvereinbarung vom 20. Februar 1997 (BSG 439.20; SR 414.23)
- Vereinbarung vom 1. November 2000 über die Zusammenarbeit von Bund und Kantonen im universitären Hochschulbereich (BSG 439.26)
- Gesetz vom 5. September 1996 über die Universität (UniG, BSG 436.11)
- Verordnung vom 27. Mai 1998 über die Universität (UniV, BSG 436.111.1)
- Verordnung vom 15. Oktober 2003 über die Besondere Rechnung der Universität (BSG 621.14)
- Statut vom 17. Dezember 1997 der Universität (UniSt; BSG 436.11.2)

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), art. 44
- Loi fédérale du 8 octobre 1999 sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles (LAU; RS 414.20)
- Accord intercantonal universitaire du 20 février 1997 (RSB 439.20; RS 414.23)
- Convention du 1er novembre 2000 entre la Confédération et les cantons universitaires sur la coopération dans le domaine des hautes écoles universitaires (RSB 439.26)
- Loi du 5 septembre 1996 sur l'Université (LUni; RSB 436.11)
- Ordonnance du 27 mai 1998 sur l'Université (OUni; RSB 436.111.1)
- Ordonnance du 15 octobre 2003 sur la comptabilité particulière de l'université (RSB 621.14)
- Statuts du l'Université de Berne du 17 décembre 1997 (StUni; RSB 436.11.2)

Leistungsempfänger

Studierende der Universität Bern

Öffentliche Institutionen, Nationalfonds, nationale und internationale Institutionen, welche Forschungsaufträge an die Universität vergeben.

Akademikerinnen und Akademiker, die sich für das Weiterbildungsangebot der Universität interessierren.

Destinataires

Etudiants et étudiantes de l'Université de Berne

Institutions publiques, Fonds national, institutions nationales et internationales qui donnent des mandats de recherche à l'Université.

Titulaires d'un titre universitaire qui s'intéressent à l'offre de formation continue de l'Université.

Wirkungsziel(e)

Die Universität Bern ist für Studierende aus der ganzen Schweiz und dem Ausland attraktiv.

Objectifs d'effet

L'Université de Berne est attrayante pour les étudiants et les professeurs de toute la Suisse et de l'étranger.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Wirkungsindikator 1	41.00	40.00	40.00	40.00	40.00	40.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	8.00	10.00	10.00	10.00	10.00	10.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	51.00	50.00	50.00	50.00	50.00	50.00	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Studierende (ausserkantonal). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Etudiants selon provenance (d'autres cantons). Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Studierende (Ausland). Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Etudiants selon provenance (de l'étranger). Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Studierende (kantonal). Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Etudiants selon provenance (du canton). Unité: %

Leistungsziel(e)

Die Universität Bern fördert den akademischen Nachwuchs und ist für den Mittelbau ein attraktiver Arbeitgeber. (Leistungsindikatoren 1 und 4)

Die Chancengleichheit von Frau und Mann ist gewährleistet. (Leistungsindikator 2)

Die Universität Bern setzt die finanziellen Mittel effizient ein. (Leistungsindikator 3)

Objectifs de prestations

L'Université de Berne encourage la relève académique et est un employeur attrayant pour le corps intermédiaire. (Indicateurs de prestations 1 et 4)

L'égalité des chances est garantie pour les hommes et les femmes. (Indicateur de prestations 2)

L'Université de Berne utilise ses ressources financières d'une manière efficace. (Indicateur de prestations 3)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	490	480	480	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	17.00	10.00	10.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	CH: CHF 33'329 BE: CHF 35'859	Die Kosten pro Studierende/er entsprechen höchstens dem Mittelwert der schweizerischen Universitäten von CHF 32'300 / Les coûts par étudiant/étudiante correspondent au moyen des universités suisses de CHF 32'300	CH: CHF 32'300	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	Erhebung erfolgt 2008	Attraktivität steigend / Augmentation d'attractivité	Attraktivität steigend / Augmentation d'attractivité	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anzahl Doktorate. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre de doctorats. Unité: nombre

Leistungsindikator 2:

Frauenanteil Dozierende. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Pourcentage de femmes parmi les professeurs. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Kosten pro Studierender: Die Kosten entsprechen höchstens dem Mittelwert der schweizerischen Universitäten

Indicateur de prestation 3:

Coûts par étudiant/e: Les coûts par étudiant/étudiante correspondent au moyen des universités suisses

Leistungsindikator 4:

Evaluation durch die Mittelbauvereinigung (alle 4 Jahre)

Indicateur de prestation 4:

Evaluation par l' union structure moyenne (tous les 4 ans)

Kommentar

Veränderungen: Der budgetierte Deckungsbeitrag (DB) IX sinkt vom Jahr 2008 zum Jahr 2009 um rund CHF 8,0 Millionen. CHF 5,0 Millionen betreffen den Abschluss der Umsetzung des Verwaltungsgerichtsurteils in Bezug auf die Neueinstufung von Ordinarien. CHF 2,7 Millionen begründen sich aus dem Transfer von Ausbildungsmitteln für Lehrpersonen, die ab dem Jahre 2009 an die Pädagogische Hochschule transferiert werden.

Commentaire

Changements: La marge contributive (MC) IX baisse de CHF 8,0 millions environ entre 2008 et 2009. L'achèvement de la mise en œuvre du jugement du Tribunal administratif concernant le reclassement des professeurs ordinaires représente CHF 5,0 millions. Un montant de CHF 2,7 millions correspond au transfert de fonds alloués à la formation du corps enseignant, qui seront réaffectés à la PH Bern en 2009.

Entwicklungsschwerpunkte: Unter Berücksichtigung des Leistungsauftrages des Regierungsrates sowie der Vorgaben des Bundes und der Strategie 2005–2015 der Rektorenkonferenz der Schweizer Universitäten hat die Universität Bern ihre «Strategie 2012» erarbeitet. Diese definiert auf der Stufe Gesamtuniversität Entwicklungsschwerpunkte und Entwicklungsspielräume. Auf einer zweiten Ebene sollen bereichsbezogene Vorgaben das Selbstverständnis der Universität Bern auch auf der Ebene der Fakultäten und Fachbereiche verankern und der Entwicklung von Bereichsportfolios dienen. Dieser Prozess ist im Gange und soll mittels Leistungsvereinbarungen zwischen der Universitätsleitung und den Fakultäten im laufenden Jahr finalisiert werden. Ab 2008 soll zudem ein neues Finanzierungsmodell für die Fakultäten eingeführt werden.

Im Rahmen des universitätsinternen Mehrjahresplanungsprozesses 2008–2011 stellt die Umsetzung der Strategie 2012 einen Schwerpunkt dar. Im Bereich der Lehre gilt es die eingeführten Bologna-Studiengängen (36 Bachelor- und 51 Masterstudiengänge) inhaltlich zu überprüfen und wo nötig anzupassen sowie die dritte Bologna-Stufe, diejenige der Doktoratsprogramme, voranzutreiben. Ein dritter Schwerpunkt bildet die Einführung eines umfassenden Systems der Qualitätssicherung und Qualitätsentwicklung, das den Qualitätsrichtlinien der Schweizerischen Universitätskonferenz entspricht und die institutionelle Akkreditierung der Universität Bern durch den Bund sicherstellt.

Chancen und Risiken: Die Risiken bestehen namentlich in der Unsicherheit der Bundesbeiträge, welche jährlich vom eidgenössischen Parlament bewilligt werden müssen.

Drittmittel: Der Voranschlag 2008 und die Finanzpläne 2009–2011 enthalten Drittmittel.

Priorités: L'Université de Berne a élaboré sa stratégie 2012 compte tenu du mandat de prestations du Conseil-exécutif ainsi que des consignes de la Confédération et de la stratégie 2005 à 2015 de la Conférence des recteurs des universités suisses (CRUS). La stratégie de l'Université de Berne définit des priorités et des marges de manœuvre pour l'évolution future de l'enseignement universitaire dans son ensemble. A un deuxième niveau, des consignes propres à chaque domaine donneront une base concrète à l'identité des facultés et des domaines spécialisés et serviront à développer des portefeuilles par domaine. Ce processus, qui est en marche, sera finalisé à la fin de l'année en cours par la signature de mandats de prestations entre la direction de l'Université et les facultés. De plus, un nouveau modèle de financement sera mis en place pour les facultés à partir de 2008.

La mise en œuvre de la stratégie 2012 est l'une des lignes de force du processus de planification pluriannuel 2008 à 2011 de l'Université. Dans le domaine de l'enseignement, il faut examiner le contenu des filières introduites en application de la réforme de Bologne (36 cursus de bachelor et 51 cursus de master) et les adapter si nécessaire, mais aussi faire avancer le troisième niveau de Bologne, celui des programmes de doctorat. Une troisième priorité réside dans la mise en place d'un système global d'assurance et de développement de la qualité qui soit conforme aux directives de la Conférence universitaire suisse et qui garantisse que l'Université de Berne en tant qu'institution soit accréditée par la Confédération.

Chances et risques: Les risques résident notamment dans l'incertitude au sujet des subventions de la Confédération, qui doivent être approuvées chaque année par le parlement fédéral.

Fonds de tiers: Le budget 2008 et les plans financiers 2009 à 2011 comprennent de fonds de tiers.

9.3.8 Fachhochschulbildung

Deckungsbeitragsrechnung

9.3.8 Formation en haute école spécialisée

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	7'347'077	11'979'400	5'887'468	5'887'468	5'887'468	5'887'468	(+) Rentrées financières
(+) Pauschalbeiträge Bund pro Studierende	16'502'252	20'075'000	30'703'481	29'276'628	30'097'632	31'385'538	(+) Subventions forfaitaires de la Confédération par étudiant
(+) Beiträge FHV	15'721'066	16'166'000	28'590'706	28'590'706	28'590'706	28'590'706	(+) Contributions d'études forfaitaires par étudiant (AHES)
(+) Studiengelder	8'203'750	18'678'000	8'928'994	9'207'446	9'268'656	9'268'656	(+) Taxes d'études
(+) Erlöse Dritter	8'347'204	10'886'000	5'259'904	5'259'904	5'259'904	5'259'904	(+) Produits de tiers
(+) Übrige Erlöse	3'560'696	5'429'000	4'323'153	4'323'153	4'323'153	4'323'153	(+) Autres produits
(+) Übrige Erlöse Bund	6'971'977	10'468'000	6'010'082	6'775'196	6'947'547	6'947'547	(+) Autres produits de la Confédération
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	81'835'539	107'020'431	98'452'609	132'155'722	134'922'359	137'843'622	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
DB 1 A Beitrag über Einzelkosten (Personal)	**–15'181'515**	**–13'339'031**	**–8'748'821**	**–42'835'221**	**–44'547'293**	**–46'180'650**	**MC 1 A Contribution dépassant les coûts individuels (coûts de personnel)**
(–) Einzelkosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	14'495'218	20'416'929	905'303	880'704	812'613	637'337	(–) Coûts individuels (coûts directs de prestations matérielles et de services)
DB 1 B Beitrag über Einzelkosten	**–29'676'733**	**–33'755'961**	**–9'654'125**	**–43'715'926**	**–45'359'906**	**–46'817'988**	**MC 1 B Contribution dépassant les coûts individuels**
(–) Gemeinkosten ohne bauliche Infrastrukturkosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts généraux sans les coûts d'infrastructure immobilier
DB 2 Beitrag über Kosten kleinste Einheit	**–29'676'733**	**–33'755'961**	**–9'654'125**	**–43'715'926**	**–45'359'906**	**–46'817'988**	**MC 2 Contribution dépassant les coûts de la plus petite unité**
(–) Gemeinkosten Fachbereich ohne bauliche Infrastrukturkosten	12'408'499	17'372'700	17'459'296	5'753	0	0	(–) Coûts généraux du domaine d'études sans les coûts d'infrastructure immobilier
DB 3 Beitrag über Kosten Fachbereich	**–42'085'232**	**–51'128'661**	**–27'113'422**	**–43'721'680**	**–45'359'906**	**–46'817'988**	**MC 3 Contribution dépassant les coûts du domaine d'etudes**
(–) Gemeinkosten Departement ohne bauliche Infrastrukturkosten	22'916'984	34'003'649	15'369'736	462'891	–201	–201	(–) Coûts généraux du département sans les coûts d'infrastructure immobilier
DB 4 Beitrag über Kosten Departement	**–65'002'217**	**–85'132'310**	**–42'483'158**	**–44'184'572**	**–45'359'705**	**–46'817'787**	**MC 4 Contribution dépassant les coûts du département**
(–) Gemeinkosten Fachhochschule ohne bauliche Infrastrukturkosten	5'573'018	6'807'070	1'144'207	0	0	0	(–) Coûts généraux de la haute école spécialisée sans les coûts d'infrastructure

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
DB 5 Beitrag über Kosten Fachhochschule / Restfinanzierung Schulträger ohne Infrastruktur	**–70'575'236**	**–91'939'381**	**–43'627'366**	**–44'184'572**	**–45'359'705**	**–46'817'787**	**MC 5 Contribution dépassant les coûts de la haute école spécialisée / financement du solde par les organes scolaires.**
(+) Beiträge an Mieten BBT	163'316	6'000	4'055	4'572	4'688	4'688	(+) Subventions pour la location par l'OFFT
(+) Sonstige Infrastrukturbeiträge	721'404	860'100	1'422'204	1'422'204	1'422'204	1'422'204	(+) Autres subventions pour l'infrastructure
(–) Kalkulatorische Abschreibungen und Zinsen auf Infrastruktur	0	0	0	0	0	0	(–) Amortissements et intérêts calculés pour les coûts d'infrastructure
(–) Unterhalt Infrastruktur	5'072'390	924'018	41'772'052	54'124'860	54'762'746	54'602'716	(–) Entretien de l'infrastructure
(–) Mieten Infrastruktur	1'756'123	6'195'100	5'460'042	5'460'042	5'460'042	5'460'042	(–) Locations
DB 6 Beitrag über Kosten Fachhochschule / Restfinanzierung Schulträger inklusive Infrastruktur	**–76'519'030**	**–98'192'399**	**–89'433'201**	**–102'342'698**	**–104'155'602**	**–105'453'653**	**MC 6 Contribution dépassant les coûts de la haute école spécialisée / financement du solde par les organes scolair.**
(+) Erlöse	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Kosten	45'341'416	39'350'000	**41'008'000**	41'806'000	42'009'000	42'220'000	(–) Coûts
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
DB 7 Beitrag über Kosten Fachhochschule	**–121'860'446**	**–137'542'399**	**–130'441'201**	**–144'148'698**	**–146'164'602**	**–147'673'653**	**MC 7 Contributions dépassant les coûts de la haute école spécialisée**

Statistischer Nachweis **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées**
(+) Erlöse	27'242'167	26'661'000	27'242'168	27'242'168	27'242'168	27'242'168	(+) Rentrées financières
(–) Kosten	27'242'167	26'661'000	27'242'168	27'242'168	27'242'168	27'242'168	(–) Coûts
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–703'838	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	703'838	0	0	**0**	0	0	Solde

Produkte

- Lehre
- Anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung (aF&E)
- Weiterbildung
- Dienstleistungen

Produits

- Enseignement
- Recherche appliquée et développement
- Formation continue
- Prestations de service

Beschreibung

Die Fachhochschulbildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund und Kantonen. Sie umfasst praxisbezogene, anerkannte Diplomstudiengänge auf wissenschaftlicher Basis, Weiterbildungsangebote, anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung sowie Dienstleistungen. Die Qualität der Lehre und der anwendungsorientierten Forschung und Entwicklung orientiert sich an nationalen und internationalen Standarts und wird mit einem Qualitätsmanagementsystem gesichert und weiterentwickelt.

Description

La formation en haute école spécialisée est une tâche commune de la Confédération et des cantons. Elle comprend des filières d'études menant au diplôme reconnues et axées sur la pratique, des cours de formation continue et complémentaire, des travaux de recherche appliquée et développement ainsi que des prestations de service. La qualité de l'enseignement ainsi que de la recherche appliquée et développement se base sur les normes nationales et internationales et est assurée et développée par un système de gestion de la qualité.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1995 über die Fachhochschulen (FHSG; SR 414.71)
- Verordnung vom 11. September 1996 über Aufbau und Führung von Fachhochschulen (FHSV; SR 414.711)
- Genehmigung des Schweizerischen Bundesrats vom 15. Dezember 2003 zur Führung und Errichtung der Berner Fachhochschule
- Interkantonale Fachhochschulvereinbarung (FHV) vom 12. Juni 2003 ab 2005; GRB vom 23. November 2004 (BSG 439.21)
- Interkantonale Vereinbarung vom 18. Februar 1993 über die Anerkennung von Ausbildungsabschlüssen; GRB vom 17. März 1994 (BSG 439.18)
- Gesetz vom 8. September 2004 betreffend den Beitritt des Kantons Bern zur Vereinbarung vom 14. Oktober 2003 über die Hochschule ARC Bern-Jura-Neuenburg (HE-ARC), zum interkantonalen Konkordat vom 9. Januar 1997 über die Errichtung einer Fachhochschule Westschweiz (HES-SO) und zur interkantonalen Vereinbarung vom 6. Juli 2001 über die Errichtung der Fachhochschule Westschweiz für Gesundheit und Soziale Arbeit (HES-S2) (BSG 439.32)
- Gesetz vom 8. September 2004 über die Konkordate zu den landwirtschftlichen Hochschulen (KLwHG; BSG 439.41)
- Interkantonale Stiftungsurkunde der Ingenieurschule Changins vom 17. Dezember 1948
- Grossratsbeschluss vom 21. April 2004 betreffend den Abschluss der Vereinbarung zwischen dem Kanton Bern und der Interkantonalen Hochschule für Heilpädagogik Zürich (HfH) (BSG 439.34)
- Verfassung des Kantons Bern (KV) vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1), Art. 44
- Gesetz vom 19. Juni 2003 über die Berner Fachhochschule (FaG; BSG 435.411)
- Verordnung vom 5. Mai 2004 über die Berner Fachhochschule (FaV BSG 435.411.11)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 6 octobre 1995 sur les hautes écoles spécialisées (LHES; RS 414.71)
- Ordonnance fédérale du 11 septembre 1996 relative à la création et à la gestion des hautes écoles spécialisées (OHES; RS 414.711)
- Autorisation du Conseil fédéral du 15 décembre 2003 de créer et gérer la Haute école spécialisée bernoise
- Arrêté du Grand Conseil du 23 novembre 2004 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord intercantonal du 12 juin 2003 sul les hautes écoles spécialisées (AHES) à partir de 2005 (RSB 439.21)
- Arrêté du Grand Conseil du 17 mars 1994 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord intercantonal du 18 février 1993 sul la reconnaissance des diplômes de fin d'études (RSB 439.18)
- Loi du 8 septembre 2004 concernant l'adhésion du canton de Berne à la convention du 14 octobre 2003 concernant la Haute école ARC Neuchâtel-Berne-Jura (HE-ARC), à la convention intercantonale du 6 juillet 2001 créant la Haute école spécialisée santé-social de Suisse romande (HES-SO) et au concordat intercantonal du 9 janvier 1997 cérant une Haute Ecole Spécialisée du Suisse occidentale (HES-S2) (RSB 439.32)
- Loi du 8 septembre 2004 concernant les hautes écoles d'agronomie (LCHEA; RSB 439.41)
- Acte de fondation intercantonale de l'Ecole d'ingénieurs de Changins (EIC) du 17 décembre 1948
- Arrêté du Gran Conseil du 21 avril 2004 concernant la conclusion d'un accord entre le canton de Berne et l'«Interkantonale Hochschule für Heilpädagogik HFH» de Zurich (RSB 439.34)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), article 44
- Loi cantonale du 19 juin 2003 sur la Haute école spécialisée bernoise (LHESB; RSB 435.411)
- Ordonnance du 5 mai 2004 sur la Haute école spécialisée bernoise (OHESB; RSB 435.411.11)

- Grossratsbeschluss vom 12. Juni 2003 über den Beitritt des Kantons Bern zur Interkantonalen Fachhochschulvereinbarung (FHV; BSG 439.21)
- Verordnung vom 15. Oktober 2003 über die Besondere Rechnung der Berner Fachhochschule (BSG 621.13)

- Arrêté du Grand Conseil du 12 juin 2003 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord sur les hautes écoles spécialisées (AHES, RSB 439.21)
- Ordonnance du 15 octobre 2003 sur le compte spécial de la Haute école spécialisée bernoise (RSB 621.13)

Leistungsempfänger

Studierende der Berner Fachhochschule

Teilnehmende an Weiterbildungsveranstaltungen

Berner Studierende an Fachhochschulen in anderen Kantonen

Auftraggebende für Dienstleistungen

Auftraggebende für Forschung

Destinataires

Etudiants et étudiantes de la Haute école spécialisée bernoise

Participants aux cours de formation continue

Etudiants et étudiantes bernois(es) dans des HES hors canton

Mandants dans le domaine des prestations de service

Mandants dans le domaine de la recherche

Wirkungsziel(e)

Der Kanton Bern trägt mit einem nachhaltigen und vielfältigen Fachhochschulangebot (Technik, Informatik, Architektur, Bau, Künste, Wirtschaft, Gesundheit, Soziale Arbeit, Sport und Landwirtschaft) zusammen mit der Finanzierung von ausserkantonalen Studienplätzen zu Erhöhung von Ausbildungs- und Bildungswert und letztlich zur Erhöhung der Wertschöpfung im Kanton Bern bei. (Wirkungsindikator 1)

Objectifs d'effet

Le canton de Berne contribue, par son offre large, durable et variée en matière de hautes écoles spécialisées (technique, informatique, architecture, construction, arts, économie, travail social, sport et agriculture) et par le financement de places d'études extracantonales, à valoriser la formation et à augmanter ainsi la valeur ajoutée générée par le canton. (Indicateur d'effet 1)

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	-	10.00	10.00	10.00	10.00	10.00	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Bildungsrendite. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Rendements de la formation. Unité: %

Leistungsziel(e)

Ein genügend grosses Studienangebot auf Fachhochschulniveau ist sichergestellt (Leistungsindikator 1)

Die Chancengleichheit beim Studiengang und während des Studiums ist gewährleistet (Leistungsindikator 2)

Wirtschaft und Gesellschaft finden in der Berner Fachhochschule eine Partnerin für den Wissens- und Technologietransfer (Leistungsindikator 3)

Objectifs de prestation

L'offre de formation proposée au niveau HES est suffisante (Indicateur de prestation 1)

L'égalité des chances pour accéder aux études et en cours d'études est assurée (Indicateur de prestation 2)

La HES bernoise contribue au transfert des connaissances et de la technologie vers l'économie et la société (Indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	-	100.00	100.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	0	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	10.00	10.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Bedarfsdeckung. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Diskriminierungsklagen. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 3:

Staatsbeitrag aF&E. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Couverture des besoins. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Part de minorité au sein des étudiants. Unité: nombre

Indicateur de prestation 3:

Subvention cantonale pour la Ra&D. Unité: %

Kommentar

Veränderungen: Der budgetierte Deckungsbeitrag (DB) VI steigt durch die Erweiterung des Lehrangebots (schwergewichtig durch den Aufbau der Master) vom Jahr 2008 bis zum Jahr 2011 kontinuierlich an und wird sich anschliessend stabilisieren. Der Aufbau des Fachbereichs Gesundheit, der im Jahr 2006 begonnen hat, wird auf der Stufe der Bachelorangebote im Jahr 2011 abgeschlossen sein.

Entwicklungsschwerpunkte: Der Aufbau der Masterangebote ab 2008 und die Integration der Fachbereiche Wirtschaft, Gesundheit und Soziale Arbeit sind mit Mehrkosten verbunden, stellen jedoch auch sicher, dass die BFH im Konkurrenzkampf mit den anderen schweizerischen Fachhochschulen mithalten und weiterhin ein attraktives, marktgerechtes Angebot bieten kann, das den Bildungs- und Wirtschaftsstandort Bern nachhaltig stärkt und fördert. Dazu trägt ebenfalls die Weiterentwicklung der bestehenden Bachelorangebote sowie der Aufbau der Studiengänge in Wirtschaftsinformatik (seit 2005), in Literarischem Schreiben, in Pflege und Physiotherapie (seit 2006), in Ernährungsberatung (ab 2007) und der Hebammen (ab 2008) bei. Die BFH sichert durch den Entwicklungsschwerpunkt im Wissens- und Technologietransfer (WTT) sowie ihre Forschungs- und Entwicklungsarbeit die Verbindung zu Wissenschaft und Praxis und gewährleistet zudem den Wissenstransfer in die Lehre. Die Aufgabenerfüllung der BFH dient der Entwicklung von Gesellschaft, Kultur und Wirtschaft und leistet durch die Erhöhung des Bildungswertes einen Beitrag an die Wertschöpfung im Kanton.

Commentaire

Changements: La marge contributive (MC) IV augmente continuellement de 2008 à 2011 en raison de l'élargissement de l'offre d'enseignement (principalement dû au développement des masters), avant de se stabiliser. La mise en place des filières du domaine de la santé, qui a commencé en 2006, sera achevée au niveau bachelor en 2011.

Priorités: La mise en place des filières de master à partir de 2008 et l'intégration des division d'économie, de santé et de travail social entraînent des coûts supplémentaires, mais elles donnent à la HES bernoise les moyens d'être compétitive par rapport aux autres HES suisses et de proposer une offre toujours attractive et en adéquation avec le marché, qui renforce et valorise durablement la place éducative et économique bernoise. C'est également l'effet recherché par le développement des cursus de bachelor existants et par la mise en place des filières d'informatique économique (en 2005), de composition littéraire, de soins infirmiers et de physiothérapie (en 2006), de diététique (en 2007) et de sages-femmes (en 2008). En mettant l'accent sur les transferts de connaissances et de technologies ainsi que sur ses travaux de recherche et développement, la HES bernoise pérennise ses liens avec la recherche et la pratique tout en assurant le transfert des connaissances vers l'enseignement. Par l'accomplissement de ses tâches, la HES bernoise contribue à faire évoluer la société, la culture et l'économie et, en valorisant la formation, elle participe à la valeur ajoutée générée dans le canton.

Chancen und Risiken: Die Finanzierung der BFH basiert neben den Aufwendungen des Trägerkantons, den Studiengebühren und den erarbeiteten Drittmitteln auf den Beiträgen des Bundes und den Beiträgen im Rahmen der interkantonalen Fachhochschulvereinbarung (FHV). Massiv verminderte geplante Beitragswerte bei Bund und FHV sowie der Auf- und Ausbau gefährden die Finanzierung des vom Regierungsrat genehmigten Leistungsangebots. Die Qualität der nun vorliegenden Deckungsbeitragsrechnung konnte aufgrund der Erfahrungen aus der Jahresrechnung 2006 stark verbessert werden. Der Voranschlag 2008 wurde vom Grossen Rat bereits letztes Jahr verbindlich erklärt. Sowohl im Voranschlag 2008 wie auch in den Planjahren 2009 bis 2011 wurden markante Kürzungen vorgenommen. Es besteht daher ein grosses Risiko, dass mit den bestehenden Ressourcen die Anforderungen des Leistungsauftrages des Regierungsrates nicht erfüllt werden können. Das Risiko teilweise grosser Budgetüberschreitungen ist im gesamten Betrachtungszeitraum virulent.

Drittmittel: Der Voranschlag 2008 und die Finanzpläne 2009–2011 enthalten keine Drittmittel.

Chances et risques: Le financement de la HES bernoise est assuré non seulement par les dépenses du canton responsable, les taxes d'immatriculation et des fonds tiers, mais aussi par les contributions de la Confédération et les contributions perçues dans le cadre de l'Accord intercantonal sur les hautes écoles spécialisées (AHES). La réduction massive des subventions prévues par la Confédération et l'AHES ainsi que la mise en place et le développement des filières compromettent le financement de l'offre de prestations approuvée par le Conseil-exécutif. Grâce aux expériences faites lors de l'établissement des comptes annuels 2006, il a été possible d'améliorer notablement le calcul de la marge contributive. Le budget 2008 a déjà été déclaré contraignant par le Grand Conseil l'année dernière. Des coupes importantes ont été pratiquées dans le budget 2008 comme dans les budgets prévisionnels de 2009 à 2011. Le risque est donc grand que les ressources existantes ne permettent pas de se conformer aux exigences du mandat de prestations du Conseil-exécutif. La probabilité que des dépassements de budget parfois importants se produisent constitue un risque aigu pour toute la période considérée.

Fonds de tiers: Le budget 2008 et les plans financiers 2009 à 2011 ne comprennent pas de fonds de tiers.

9.3.9 Lehrerinnen- und Lehrerbildung

9.3.9 Formation du corps enseignant

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	13'434'535	6'468'400	13'114'945	17'669'193	19'323'367	19'481'814	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	41'432'509	41'777'722	50'662'495	51'264'250	51'693'574	51'950'128	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	6'849'581	5'072'712	3'995'578	8'717'974	6'887'368	6'946'785	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–34'847'555**	**–40'382'034**	**–41'543'127**	**–42'313'030**	**–39'257'574**	**–39'415'098**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	10'722'938	16'558'101	12'665'644	13'049'011	13'524'839	13'708'098	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	6'338'881	7'231'495	7'696'362	8'430'531	8'760'320	9'079'414	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–51'909'376**	**–64'171'631**	**–61'905'134**	**–63'792'573**	**–61'542'733**	**–62'202'611**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–51'909'376**	**–64'171'631**	**–61'905'134**	**–63'792'573**	**–61'542'733**	**–62'202'611**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*23.6%*	*–3.5%*	*3.0%*	*–3.5%*	*1.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	1'548'690	815'161	**1'057'322**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	14'326'621	15'470'000	**15'913'305**	16'329'388	16'872'201	16'935'039	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–64'687'307**	**–78'826'470**	**–76'761'117**	**–80'121'961**	**–78'414'934**	**–79'137'650**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*21.9%*	*–2.6%*	*4.4%*	*–2.1%*	*0.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	–240'500	–117'000	–260'000	–260'000	–260'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	240'500	117'000	**260'000**	260'000	260'000	Solde

Produkte

- Grund- und Zusatzausbildungen
- Weiterbildung
- Forschung und Entwicklung
- Bildungsmedien

Produits

- Formations initiales et complémentaires
- Formation continue
- Recherche et dévoppement
- Médias didactiques

Beschreibung

Die Pädagogischen Hochschulen (deutschsprachige Pädagogische Hochschule und Haute Ecole Pédagogique BEJUNE) erfüllen ihre zentrale Aufgabe in der Aus- und Weiterbildung der Lehrpersonen. Die Aus- und Weiterbildung orientiert sich an den Bedürfnissen der Gesellschaft (z.B. Integration, Gewaltprävention), der Schülerinnen und Schüler sowie der Wissenschaft und Forschung. Die Pädagogischen Hochschulen erfüllen auch einen bildungs- und schulbezogenen Forschungs- und Entwicklungsauftrag und erbringen Dienstleistungen gegenüber Bildungseinrichtungen und einer weiteren Öffentlichkeit. Sie überprüfen regelmässig die Qualität ihrer Leistungen. Die Studierenden und die Lehrpersonen werden bei der Vorbereitung, Durchführung und Auswertung des Unterrichts durch eine breite Angebotspalette an Bildungsmedien unterstützt.

Description

Les haute écoles pédagogiques (la Haute école pédagogique (germanophone) et la Haute école pédagogique BEJUNE) ont pour mission première d'assurer la formation et le perfectionnement du corps enseignant. La formation et le perfectionnement sont adaptés aux besoins de la société (p.ex. intégration, prévention de la violence), des élèves ainsi que la science et de la recherche. Les hautes écoles pédagogiques remplissent également des mandats de recherche et développement intéressant l'école et la formation et fournissent des services aux institutions de formation et à un plus large public. Elles contrôlent régulièrements la qualité de leurs prestations. Les étudiants et les étudiantes ainsi que les membres du corps enseignant sont aidés dans la préparation, l'organisation et l'évaluation de l'enseignement par un vaste éventail de médias didactiques.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 5 des Gesetzes vom 8. September 2004 über die deutschsprachige Pädagogische Hochschule (PHG)
- Artikel 2 des Interkantonalen Konkordats zur Schaffung einer gemeinsamen Pädagogischen Hochschule der Kantone Bern, Jura und Neuenburg (Haute Ecole Pédagogique, HEP-BEJUNE) vom 23. November 2000
- Verordnung vom 3. Mai 2006 über die Besondere Rechnung der deutschsprachigen Pädagogischen Hochschule

Bases juridiques

- Article 5 du loi du 8 septembre 2004 sur la Haute école pédagogique germanophone (LHEP)
- Loi du 23 novembre 2000 concernant l'adhésion du canton de Berne au concordat intercantonal créant une Haute Ecole Pédagogique commune aux cantons de Berne, Jura et Neuchâtel (HEP-BEJUNE), article 2 du concordat
- Ordnonnance du 3 mai 2006 sur la comptabilité particulière de la Haute école pédagogique germanphone

Leistungsempfänger

Studierende

Lehrpersonen

Bildungseinrichtungen

Destinataires

Etudiants et étudiantes

Corps enseignant

Institutions de formation

Wirkungsziel(e)

Die Lehrpersonen sind durch Aus- und Weiterbildung in der Lage, dem durch Gesetz und Lehrpläne formulierten Bildungsauftrag auf ihrer Einsatzstufe zu genügen (Wirkungsindikator 3).

Die Aus- und Weiterbildung befähigt die Lehrpersonen, Kinder und Jugendliche unter Berücksichtigung der soziokulturellen und individuellen Unterschiede den Fähigkeiten und Interessen gemäss zu fördern (Wirkungsindikator 1).

Die Pädagogischen Hochschulen sind für Studierende aus anderen Kantonen attraktiv (Wirkungsindikator 2).

Objectifs d'effet

Grâce à la formation et au perfectionnement suivis, les enseignants et les enseignantes sont en mesure de remplir le mandat prévu par la loi et les plans d'études à leur niveau (Indicateur d'effet 3).

La formation et le perfectionnement du corps enseignant lui permettent de développer et de valoriser les aptitudes et les intérêts des enfants et des jeunes tout en tenant compte des différences de niveau socioculturel et des particularités individuelles (indicateur d'effet 1).

Les Hautes écoles pédagogiques sont intéressantes pour les étudiants d'autres cantons (indicateur d'effet 2).

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Wirkungsindikator 1	-	-	70%	70%	70%	70%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	15	15	15	15	15	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	-	70%	70%	70%	70%	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Lehrpersonen, welche sich als diesen Ansprüchen genügend beurteilen und die Möglichkeiten der Kompetenzerweiterung kennen. Einheit: >=%

Indicateur d'effet 1:

Enseignants et enseignantes qui s'estiment en mesure de satisfaire aux exigences et qui connaissent les possibilités pour développer leurs compétences. Unité: >=%

Wirkungsindikator 2:

Anteil ausserkantonale Studierende. Einheit: >=%

Indicateur d'effet 2:

Nombre d'étudiants provenant d'autres cantons. Unité: >=%

Wirkungsindikator 3:

Schulleitungen, welche die professionellen Kompetenzen ihrer Lehrpersonen als den Anforderungen entsprechend beurteilen. Einheit: >=%

Indicateur d'effet 3:

Directions d'école qui considèrent que les compétences professionnelles des membres de leur corps enseignant répondent aux exigences fixées. Unité: >=%

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Der Kanton verfügt dank Bedarfsplanung auf allen Stufen über eine ausreichende Anzahl qualifizierter Lehrpersonen (Leistungsindikator 1 und 3).

Die Pädagogischen Hochschulen setzen die finanziellen Mittel effizient ein (Leistungsindikator 2).

Grâce à la planification des besoins, le canton dispose d'un nombre suffisant d'enseignants et d'enseignantes qualifiées à tous les degrés (indicateur de prestation 1 et 3).

Les Hautes écoles pédagogiques utilisent les moyens financiers de façon efficace (indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	
Leistungsindikator 1	-	550	530	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	erfüllt / réalise	erfüllt / réalise	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	55	55	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Lehrdiplome der deutschsprachigen Pädagogischen Hochschule des Kantons Bern für die Vorschulstufe und Primarstufe (inkl. Institut mit privater Trägerschaft), die Sekundarstufe I, die Sekundarstufe II sowie für schulische Heilpädagogik. Einheit: >= Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Brevets d'enseignant pour l'école préscolaire et obligatoire (y compris les institutions privées), le secondaire I et II ainsi que la pédagogie curative de Haute école pédagogique alémanique du canton de Berne. Unité: >= nombre

Leistungsindikator 2:

Die Kosten pro Studentin/pro Student entsprechen dem Durchschnitt aller Pädagogischen Hochschulen der Schweiz.

Indicateur de prestation 2:

Les coûts par étudiant(e) correspondent à la moyenne générale des Hautes écoles pédagogiques en Suisse.

Leistungsindikator 3:

Lehrdiplome der Haute Ecole Pédagogique der Kantone Bern, Jura und Neuenburg (HEP BEJUNE) für die Vorschulstufe und Primarstufe sowie für die Sekundarstufe I und II. Einheit: >= Anzahl

Kommentar

Veränderungen: Aufgrund eines Entscheids der Erziehungsdirektion transferiert die Universität Bern auf das Voranschlagsjahr 2009 die der PHBern zustehenden Mittel für die Ausbildung von Lehrpersonen im der Höhe von CHF 2,737 Millionen Franken an die PHBern. Aus diesen Mitteln werden die Studienanteile abgegolten, die die PH-Studierenden an der Universität Bern beziehen.

Im Vergleich zur Rechnung 2006 benötigt die Umsetzung der strategischen Ziele der PH entsprechend finanzielle Ressourcen.

Entwicklungsschwerpunkte: Der Schulrat der PHBern hat am 19. Dezember 2006 die strategische Planung für die Jahre 2007–2010 beschlossen. Die PHBern will sich in den kommenden Jahren als eigenständige pädagogische Hochschule mit besonderem Profil positionieren und insbesondere die folgenden Ziele erreichen:

- Sie steigert die Qualität der Lehre in den Grundausbildungen wie auch in der Weiterbildung, indem sie für ihre Dozierenden in Zusammenarbeit mit der Universität Bern hochschuldidaktische Weiterbildung anbietet.
- Sie dotiert die Forschung und Entwicklung sowohl personell wie auch finanziell stärker und will hier den Anteil an Drittmitteln erhöhen.
- Sie plant den Aufbau von marktorientierten Weiterbildungsangeboten und klärt ab, welche konsekutiven und spezialisierten Masterstudiengänge mit Aussicht auf Erfolg eingerichtet werden können.
- Sie baut ihre Dienstleistungen für Dritte in den Bereichen Schul- und Bildungsinformatik sowie Qualitätssicherung und Evaluation von Schule und Unterricht aus.

Chancen und Risiken: Die Studierendenzahlen hängen sehr stark von den künftigen Berufsaussichten ab. Aufgrund der prophezeiten Klassenschliessungen im Kanton Bern, aber auch in andern Kantonen ist eine Vorhersage schwierig. Relativ viele Studierende aus andern Kantonen entscheiden sich für ein Studium an der PHBern und die Zunahme der Studierendenzahlen ist insgesamt beachtlich. Damit die PHBern ihren Platz unter den grössten pädagogischen Hochschulen weiterhin behaupten kann, ist es unabdingbar, dass sie die Möglichkeit hat, auf Änderungen in den EDK-Reglementen über die Anerkennung der Hochschuldiplome flexibel und wettbewerbsorientiert zu reagieren. Weiter wird HarmoS zu Veränderungen in der schweizerischen Schullandschaft führen (Einführung der Basisstufe, Frühfremdsprachen), die erhebliche Auswirkungen auf die Stufendiplome haben werden wie auch auf die Lehrtätigkeit der amtierenden Lehrpersonen und der Lehrpersonen, die zurzeit ausgebildet werden.

Drittmittel: Der Voranschlag 2008 und die Finanzpläne 2009–2011 enthalten keine Drittmittel.

Indicateur de prestation 3:

Brevets d'enseignant de la Haute Ecole Pédagogique Berne-Jura-Neuchâtel (HEP-BEJUNE) pour le degré préscolaire et obligatoire ainsi que pour le secondaire I et II. Unité: >= nombre

Commentaire

Changements: Sur décision de la Direction de l'instruction publique, l'Université de Berne transfère à la PHBern les fonds qui lui sont alloués pour la formation du corps enseignant sur le budget 2009, soit CHF 2,737 millions. La part des études suivies à l'Université de Berne par les étudiantes et les étudiants de la PHBern sera déduite de ce montant.

Par rapport au compte 2006, la PHBern a besoin de ressources financières adéquates pour mettre en œuvre ses objectifs stratégiques.

Priorités: Le conseil de l'école de la PHBern a adopté le 19 décembre 2006 sa planification stratégique pour la période 2007 à 2010. Au cours des années à venir, la PHBern se positionnera comme une haute école pédagogique autonome ayant un profil particulier. Elle vise en particulier les buts suivants:

- Elle améliore la qualité de l'enseignement dans la formation de base et la formation continue en proposant à son corps enseignant un perfectionnement en didactique universitaire, en collaboration avec l'Université de Berne.
- Elle renforce les ressources en personnel et la dotation financière de la recherche et du développement et s'efforce de développer les contributions de tiers dans ce domaine.
- Elle prévoit la mise en place d'offres de perfectionnement en adéquation avec le marché et détermine quels sont les cursus de master spécialisé consécutifs qui peuvent être mis en place avec des perspectives de succès.
- Elle développe ses prestations à l'intention des tiers dans le domaine de l'informatique scolaire et éducative ainsi que de l'assurance qualité et de l'évaluation des écoles et de l'enseignement.

Chances et risques: Les effectifs estudiantins dépendent très étroitement des perspectives professionnelles. Les fermetures de classes prévues dans le canton de Berne, mais aussi dans d'autres cantons, rendent difficile toute prévision. Un nombre relativement élevé d'étudiantes et d'étudiants d'autres cantons choisissent la PHBern si bien que les effectifs enregistrent globalement une hausse importante. Pour que la PHBern conserve sa place parmi les très grandes HEP, il est indispensable qu'elle ait la possibilité de réagir avec flexibilité et compétitivité aux modifications des règlements de la CDIP sur la reconnaissance des diplômes universitaires. De plus, HarmoS entraînera des modifications du paysage éducatif suisse (introduction d'un niveau de base, enseignement précoce des langues étrangères) qui auront des répercussions fortes sur les diplômes spécifiques aux degrés comme sur l'activité d'enseignement des enseignantes et enseignants en activité et de leurs futurs collègues.

Fonds de tiers: Le budget 2008 et les plans financiers 2009 à 2011 ne comprennent pas de fonds de tiers.

9.3.10 Kultur

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	706'820	570'300	643'182	643'957	644'303	644'521	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'258'562	4'865'956	4'943'863	4'943'863	4'943'863	4'943'863	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	5'970'800	7'088'200	9'577'044	8'745'929	8'684'881	8'583'832	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–8'522'542**	**–11'383'856**	**–13'877'725**	**–13'045'835**	**–12'984'441**	**–12'883'175**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	4'292'635	6'606'362	7'493'208	7'645'140	7'767'499	7'855'846	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	3'897'070	40'534	33'201	28'329	23'589	21'217	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–16'712'248**	**–18'030'754**	**–21'404'136**	**–20'719'306**	**–20'775'530**	**–20'760'238**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–16'712'248**	**–18'030'754**	**–21'404'136**	**–20'719'306**	**–20'775'530**	**–20'760'238**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*7.9%*	*18.7%*	*–3.2%*	*0.3%*	*–0.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	100'000	**100'000**	100'000	100'000	100'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	49'059'262	48'427'000	**52'385'531**	52'384'080	52'383'199	52'383'199	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–65'771'511**	**–66'357'754**	**–73'689'667**	**–73'003'386**	**–73'058'729**	**–73'043'437**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*0.9%*	*11.0%*	*–0.9%*	*0.1%*	*0.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–36'104	–36'000	–36'000	–36'000	–36'000	–36'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–36'104	–36'000	–36'000	–36'000	–36'000	–36'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–4'226'080	–3'075'000	–5'400'000	–4'595'000	–4'435'000	–4'435'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	4'226'080	3'075'000	5'400'000	4'595'000	4'435'000	4'435'000	Solde

9.3.10 Culture

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	706'820	570'300	643'182	643'957	644'303	644'521	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'258'562	4'865'956	4'943'863	4'943'863	4'943'863	4'943'863	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	5'970'800	7'088'200	9'577'044	8'745'929	8'684'881	8'583'832	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–8'522'542**	**–11'383'856**	**–13'877'725**	**–13'045'835**	**–12'984'441**	**–12'883'175**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	4'292'635	6'606'362	7'493'208	7'645'140	7'767'499	7'855'846	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	3'897'070	40'534	33'201	28'329	23'589	21'217	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–16'712'248**	**–18'030'754**	**–21'404'136**	**–20'719'306**	**–20'775'530**	**–20'760'238**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–16'712'248**	**–18'030'754**	**–21'404'136**	**–20'719'306**	**–20'775'530**	**–20'760'238**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*7.9%*	*18.7%*	*–3.2%*	*0.3%*	*–0.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	100'000	**100'000**	100'000	100'000	100'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	49'059'262	48'427'000	**52'385'531**	52'384'080	52'383'199	52'383'199	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–65'771'511**	**–66'357'754**	**–73'689'667**	**–73'003'386**	**–73'058'729**	**–73'043'437**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*0.9%*	*11.0%*	*–0.9%*	*0.1%*	*0.0%*	*Variation en %*

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–36'104	–36'000	–36'000	–36'000	–36'000	–36'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–36'104	–36'000	–36'000	–36'000	–36'000	–36'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–4'226'080	–3'075'000	–5'400'000	–4'595'000	–4'435'000	–4'435'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	4'226'080	3'075'000	5'400'000	4'595'000	4'435'000	4'435'000	Solde

Produkte

- Kulturförderung
- Denkmalpflege
- Archäologie

Beschreibung

Die Produktgruppe Kultur umfasst alle gesetzlich vorgesehenen staatlichen Massnahmen in den Bereichen Kulturförderung und Kulturpflege (Denkmalpflege und Archäologie).

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV, BSG 101.1), insbesondere Art. 32, 48
- Kulturförderungsgesetz (KFG) vom 11. Februar 1975 (KFG, BSG 423.11)
- Denkmalpflegegesetz vom 8. September 1999 (DPG, BSG 426.41)
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG, BSG 721), insbesondere Art. 9, 10, 64a und 152
- Lotteriegesetz vom 4. Mai 1993 (LG, BSG 935.52), Art. 47 und 48

Leistungsempfänger

Kulturschaffende

Kulturelle Institutionen

Kulturvermittelnde

Musikschulen

Gemeinden

Behörden aller Stufen

Eigentümerschaften von Baudenkmälern

Bauwillige Eigentümerschaften

Interessiertes Publikum (Planerinnen und Planer, Angehörige der Universitäten, Fachhochschulen, Private, usw.)

Wirkungsziel(e)

Die Kultur wird im Kanton gefördert. (Wirkungsindikator 1)

Der schützenswerte Baubestand und der erhaltenswerte Baubestand in Perimetern und Baugruppen wird laufend erfasst, gepflegt, erforscht, erhalten, unter Schutz gestellt und weitergegeben. (Wirkungsindikator 2)

Produits

- Encouragement des activités culturelles
- Protection du patrimoine
- Archéologie

Description

Le groupe de produits «Culture» comprend toutes les mesures cantonales prévues légalement dans les domaines de l'encouragement des activités culturelles et de la protection des biens culturels (protection du patrimoine et archéologie).

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC, RSB 101.1), en particulier art. 32, 48
- Loi du 11 février 1975 sur l'encouragement des activités culturelles (LAC, RSB 423.11)
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat, RSB 426.41)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC, RSB 721), en particulier art. 9, 10, 64a et 152
- Loi du 4 mai 1993 sur les loteries (RSB 935.52), art. 47 et 48

Destinataires

Acteurs culturels

Institutions culturelles

Organisateurs d'activités culturelles

Ecoles de musique

Communes

Autorités à tous les échelons

Propriétaires de monuments historiques

Propriétaires projetant une construction

Public intéressé (responsables de l'aménagement, membres du personnel des universités, des hautes écoles spécialisées, particuliers, etc.)

Objectifs d'effet

La promotion de la culturelle dans le canton. (Indicateur d'effet 1)

Les constructions dignes de protection et les constructions dignes de conservation faisant partie du périmètre de protection d'un site ou d'un ensemble bâti sont constamment recensées, entretenues, étudiées, conservées, classées et le public est informé de leur existence. (Indicateur d'effet 2)

Die Fundstellen und Funde werden laufend erfasst und geschützt. Gefährdete Fundstellen und Funde werden untersucht, dokumentiert, konserviert; die Resultate sind der Öffentlichkeit zugänglich. (Wirkungsindikator 3)

Les lieux de découvertes archéologiques et les découvertes sont constamment recensés et protégés. Les lieux de découvertes archéologiques et les découvertes menacés sont étudiés, documentés et conservés; les résultats sont accessibles au public. (Indicateur d'effet 3)

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	-	-	erfüllt / atteint	erfüllt / atteint	erfüllt / atteint	erfüllt / atteint	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0 / 8	2 / 6	2 / 6	2 / 6	2 / 6	2 / 6	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	3	5	5	5	5	5	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Die Förderung findet in allen Regionen statt.

Indicateur d'effet 1:

Toutes les régions et les domaines sont concernés.

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Verluste Baubestand (schützenswerte Bauten / erhaltenswerte Bauten). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Nombre de pertes (constructions dignes de protection, constructions dignes de conservation). Unité: nombre

Wirkungsindikator 3:

Anzahl zerstörter archäologischer Fundorte. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3:

Nombre de lieux de découvertes archéologiques détruits. Unité: nombre

Leistungsziel(e)

Objectifs de prestation

Die Entscheide sind von den Leistungsempfangenden in hohem Masse akzeptiert. (Leistungsindikator 2)

Les décisions sont largement acceptées par les bénéficaires de prestations. (Indicateur de prestation 2)

Die zweckgerechte Verwendung der gesprochenen Beiträge ist überprüft. (Leistungsindikator 3)

L'adéquation entre l'utilisation et l'affectation initiale des subventions attribuées est contrôlée. (Indicateur de prestation 3)

Die kulturellen Kommissionen schreiben periodische Schwerpunkte öffentlich aus und honorieren besondere Leistungen. (Leistungsindikator 4)

Les commissions culturelles établissent périodiquement des priorités qui sont mises au concours et honorent des prestations particulières. (Indicateur de prestation 4)

Die Antworten auf private schriftliche Bauanfragen sowie die Amts- und Mitberichte für Behörden sind prioritäts- und zeitgerecht erstellt. (Leistungsindikator 5)

Les réponses aux demandes privées de permis de construire ainsi que les rapports et les corapports destinés aux autorités sont établis en fonction des priorités et dans les délais. (Indicateur de prestation 5)

Das Bauinventar aller Gemeinden ist bis Ende 2010 erstellt. (Leistungsindikator 6)

Toutes les communes ont établi un recensement architectural d'ici à la fin de 2010. (Indicateur de prestation 6)

Amts- und Mitberichte für Behörden sowie Stellungnahmen sind prioritäts- und zeitgerecht erstellt; die Beratung auf Anfragen der Bauwilligen (Eigentümerschaften, Planer) erfolgt prioritäts- und zeitgerecht. (Leistungsindikator 7 und 8)

Les rapports et les corapports destinés aux autorités ainsi que les avis sont établis en fonction des priorités et dans les délais; les personnes projetant une construction (propriétaires, responsables de l'aménagement) sont conseillées en fonction des priorités et dans les délais. (Indicateur de prestation 7 et 8)

Funde und Dokumentation sind optimal und fristgerecht archiviert und aufbewahrt. (Leistungsindikator 1 und 9)

Les découvertes et la documentation sont archivées et conservées de manière optimale et dans les délais. (Indicateur de prestation 1 et 9)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	95	95	95	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	60	10	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	514.38	1'140.00	140.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	58.00	15.00	15.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	23.00	30.00	30.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	1'561	1'000	1'500	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	30.00	120.00	10.00	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	21.00	360.00	30.00	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	keine Auswertung / aucune évaluation	Funde: höchstens 1 Jahr Dokumentation: höchstens 6 Monate / Fouilles: 1 an au plus Documentation: 6 mois au plus	keine Auswertung / aucune évaluation	Indicateur de prestation 9

Leistungsindikator 1:

Einhaltung der Richtwerte zur Umgebungskontrolle. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Observation des références du contrôle des environs. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anteil Rekurse. Einheit: <=%

Indicateur de prestation 2:

Nombre de recours. Unité: <=%

Leistungsindikator 3:

Anteil überprüfter Beiträge. Einheit: >=%

Indicateur de prestation 3:

Proportion de subventions vérifiées. Unité: >=%

Leistungsindikator 4:

Anzahl Ausschreibungen und Auszeichnungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4:

Nombre de mises au concours et de distinctions. Unité: nombre

Leistungsindikator 5:

Anzahl Arbeitstage Beantwortung Bauanfragen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 5:

Nombre de jours de travail nécessaires pour répondre aux demandes. Unité: nombre

Leistungsindikator 6:

Anzahl erarbeitete Bauinventarblätter. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 6:

Nombre de fiches de recensement établis. Unité: nombre

Leistungsindikator 7:

Anzahl Arbeitstage bis Beratung. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 7:

Nombre de jours de travail nécessaires pour établir un rapport. Unité: nombre

Leistungsindikator 8:

Anzahl Arbeitstage bis Bericht. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 8:

Nombre de jours de travail nécessaires pour rendre un conseil technique. Unité: nombre

Leistungsindikator 9:

Zeitraum Grabung / Bauuntersuchung bis Inventar- und Archiveingang.

Kommentar

Veränderungen: Die Veränderungen zur Rechnung 2006 sind auf die folgenden Punkte zurückzuführen:

Ab dem Jahr 2008 existieren neue Vierjahresverträge mit den Regionalen Kulturkonferenzen (RKK) Bern und Biel. Die RKK-Verträge fixieren die Subventionen von Kanton und Gemeinden an die grossen Kulturinstitutionen. Während der letzten Vertragsperiode (Jahre 2004–2007) erhielten diese zwölf grossen Kulturinstitutionen keinen Teuerungsausgleich und keine Budgeterhöhung, trotz zusätzlicher Leistungen. Die neuen Verträge für 2008–2011 sind mit den mitfinanzierenden Gemeinden (RKK Bern: 82 Gemeinden; RKK Biel: 47 Gemeinden) ausgehandelt und beinhalten den aufgelaufenen Teuerungsausgleich und eine moderate Budgeterhöhung. Die vorgesehene Beitragserhöhung von CHF 3,7 Millionen entspricht dem Konsolidierungsziel.

Die Einführung der Neugestaltung des Finanzausgleiches und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) bringt nicht nur den Wegfall der Finanzkraftzuschläge, sondern wegen interner Kürzungen und dem Übergang zu einem neuen Finanzierungsmodell auch ein Moratorium für neue Gesuche bis 2012, was der Denkmalpflege und der Archäologie Bundesmittel in der Höhe von CHF 1,4 Millionen pro Jahr entzieht, die neu vom Kanton aufgebracht werden müssen.

Ein weiterer Schwerpunkt stellt die Reorganisation des Archäologischen Dienstes dar, die eine Effizienzsteigerung bei der Erfüllung der verschiedenen gesetzlich vorgesehenen Aufgaben bezweckt: flächendeckende Inventarisierung und Prospektion im ganzen Kanton; Schutz der Fundstellen und systematische Freilegung bedrohter Fundstellen; Konservierung von Archivalien und archäologischen Funden; Publikationen für ein breites und vielfältiges Publikum. Die Reorganisation des Archäologischen Dienstes macht eine Neueinreihung der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter nötig, was zu einer Erhöhung der Personalkosten führt.

Entwicklungsschwerpunkte: Das im Jahr 2007 neu überarbeitete Kulturkonzept tritt ab 2008 in die Umsetzungsphase. Das Konzept setzt drei Prioritäten: Stärkung der Kulturvermittlung, Förderung des Kulturschaffens und Neuregelung der Finanzierung. Im Jahr 2008 wird mit der Umsetzung der ersten zwei Schwerpunkte gestartet. Für die Neuregelung der Finanzierung bedarf es zuerst der Revision des Kulturförderungsgesetzes. Die Gesetzesrevision wird im Jahr 2008 gestartet und sollte bis 2010 abgeschlossen sein.

Indicateur de prestation 9:

Temps écoulé entre les fouilles / l'examen de la construction et le recensement et l'archivage.

Commentaire

Changements: Les changements par rapport au compte 2006 tiennent aux éléments ci-dessous:

Les conférences culturelles régionales (CCR) de Berne et Bienne auront un nouveau contrat quadriennal de financement à partir de 2008. Ces contrats fixent les subventions octroyées par le canton et les communes aux grandes institutions culturelles. Pendant la précédente période de validité des contrats (2004 à 2007), les douze grandes institutions culturelles concernées n'ont bénéficié d'aucune compensation du renchérissement ni augmentation de budget malgré les prestations supplémentaires qu'elles ont assuré. Les nouveaux contrats, qui couvrent la période 2008 à 2011, ont été négociés avec les communes qui participent au financement (CCR Berne: 82 communes; CCR Bienne: 47 communes). Ils compensent le renchérissement échu et une hausse budgétaire modérée. La hausse des subventions correspondantes, qui représente CHF 3,7 millions, est conforme à l'objectif de la consolidation.

L'introduction de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) a un double inconvénient: d'une part, elle supprime les suppléments péréquatifs; d'autre part, elle impose un moratoire sur les demandes de subventions jusqu'en 2012 en raison de coupes internes et du passage à un nouveau modèle de financement. Cela a pour effet de priver le Service des monuments historiques et le Service archéologique de CHF 1,4 million par an, qui sera à la charge du canton.

Une autre priorité réside dans la restructuration du Service archéologique, qui a pour but d'améliorer le rendement lors de l'accomplissement des différentes tâches prévues par la loi: inventaire et prospection continue sur l'ensemble du canton; protection des sites et fouille systématique de tout site menacé; conservation des archives et des objets archéologiques découverts; publications accessibles pour un public large et varié. La réorganisation du Service archéologique rend nécessaire une nouvelle classification des fonctions des collaboratrices et collaborateurs, générant une hausse du budget du personnel.

Priorités: Après avoir été révisé en 2007, le concept pour la culture entrera dans la phase de mise en œuvre en 2008. Il fixe trois priorités: renforcer la transmission de la culture; promouvoir la création artistique; changer les règles de financement. La mise en œuvre des deux premières priorités débutera en 2008. Le changement des règles de financement requiert une révision préalable de la loi sur l'encouragement des activités culturelles. La révision, qui démarrera en 2008, devrait être sous toit d'ici 2010.

Nach der Reorganisation des Archäologischen Dienstes müssen auch dessen Ziele für 2008–2011 neu definiert und die entsprechenden Indikatoren festgelegt werden. Die Stärkung der neuen Ressorts gehört zu den wichtigsten Aspekten. Der Dienst wird damit endlich in der Lage sein, gewisse obligatorische Aufgaben zu erfüllen (z.B. Prospektion oder Redaktion von Publikationen), denen er bis heute nicht nachkommen konnte. Mit der günstigen Wirtschaftslage nehmen auch die Investitionen im Liegenschaftsbereich zu. Gleichzeitig steigt damit auch die Zahl der Not- und Rettungsgrabungen auf Geländen und in Bauten. Priorität der kommenden Jahre wird die Aufstockung der finanziellen Mittel zur Erfüllung dieser gesetzlich vorgegebenen Aufgaben sein.

Chancen und Risiken: Aufgrund der Einführung von NFA (Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantone) entfallen der Denkmalpflege direkte Bundesbeiträge. Es besteht ein Risiko, dass der Wegfall der zweckgebundenen Bundesgelder zu Kürzungen auf Kantonsebene führen kann.

Die Neuorganisation birgt die Chance, dass die Effizienz der geleisteten Arbeit gesteigert werden kann. Die Risiken hängen mit den fehlenden Mitteln zusammen, die nötig sind, um die gesetzlich vorgegebenen Aufgaben zu erfüllen. Die Zahl der (ständig zunehmenden) Interventionen vor Ort hängt nämlich stark von der Baupolitik ab und entzieht sich somit unserem Einfluss.

Après la réorganisation du Service archéologique, il faudra reformuler pour 2008 à 2011 les objectifs du service et déterminer les indicateurs correspondants. Le renforcement des nouveaux ressorts est un des points phares. Ainsi le service pourra enfin accomplir certaines tâches obligatoires (comme la prospection ou la rédaction des publications) qu'elle n'a pas pu réaliser jusqu'ici. Avec la conjoncture économique favorable, les investissements immobiliers ne cessent d'augmenter, et, parallèlement, le nombre de fouilles d'urgence et de sauvetage sur des sites et bâtiments menacés. Le développement des moyens financiers pour accomplir ce devoir défini par la loi nous occupera en priorité les années à venir.

Chances et risques: En raison de l'introduction de RPT (réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons), des contributions fédérales directes en faveur des monuments historiques sont supprimées, ce qui risque d'entraîner des coupes au niveau de canton.

La chance à saisir avec la restructuration est une augmentation de l'efficacité du travail fourni. Les risques peuvent être mis en relation avec le manque de moyens financiers pour accomplir les tâches définies par la loi, étant donné que le nombre d'interventions sur le terrain (en constante augmentation) est étroitement lié à la politique de la construction, donc indépendant de notre volonté.

9.3.11 Interne Dienstleistungen

9.3.11 Prestations internes de service

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'993	145'000	105'000	105'000	105'000	105'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–4'993**	**–145'000**	**–105'000**	**–105'000**	**–105'000**	**–105'000**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	5'817'843	6'983'760	6'986'862	7'012'377	7'073'786	7'136'477	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	7'624'078	7'191'849	9'013'118	9'107'944	9'038'991	8'856'227	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–13'446'914**	**–14'320'609**	**–16'104'980**	**–16'225'322**	**–16'217'778**	**–16'097'705**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–13'446'914**	**–14'320'609**	**–16'104'980**	**–16'225'322**	**–16'217'778**	**–16'097'705**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*6.5%*	*12.5%*	*0.7%*	*0.0%*	*–0.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–13'446'914**	**–14'320'609**	**–16'104'980**	**–16'225'322**	**–16'217'778**	**–16'097'705**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*6.5%*	*12.5%*	*0.7%*	*0.0%*	*–0.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Infrastrukturdienstleistungen
- Personaldienstleistungen
- Finanzdienstleistungen

Produits

- Infrastructure
- Personnel
- Finances

Beschreibung

Von zentralen Stellen der Erziehungsdirektion zur Unterstützung der Ämter der ERZ, der dezentralen kantonalen Institutionen im Bildungsbereich und der Gemeinden im Volkschulbereich erbrachte Dienstleistungen. Die Leistungen der Produktgruppe werden innerhalb der Verwaltung erbracht und enthalten keine Leistungen zur Unterstützung der Führung der Direktion. Sie sind unterteilt in Dienstleistungen, die von den externen Stellen der ERZ bezogen werden müssen und in solche, deren Bezug freiwillig ist.

Description

Prestations de service fournies par les services centralisés de la Direction de l'instruction publique pour soutenir les offices de l'INS, les institutions cantonales du domaine de la formation décentralisées et les communes dans le domaine de l'école obligatoire. Les prestations du groupe de produit sont fournies au sein de l'administration et ne comprennent aucune prestation visant à soutenir les fonctions de direction. Elles sont subdivisées en prestations de service qui doivent être utilisées par les services externes de l'INS et en prestations de services dont l'utilisation est facultative.

Rechtsgrundlagen

- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Erziehungsdirektion vom 27. November 2002.

Bases juridiques

- Ordonnance du 27 novembre 2002 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'instruction publique.

Leistungsempfänger

Schulen der Gemeinden

Alle kantonalen Bildungsinstitutionen und Schulen

Ämter der Erziehungsdirektion und ihre dezentralen Stellen

Destinataires

Ecoles communales

Toutes les institutions de formation et les écoles cantonales

Offices de la Direction de l'instruction publique et leurs services décentralisés

Wirkungsziel(e)

Schaffen von optimalen Voraussetzungen und Entlastung, Unterstützung und Beratung der Leistungsempfangenden bei der Erstellung deren Produkte.

Objectifs d'effet

Création de conditions préalables optimales, assistance, soutien et conseil des bénéficiaires de prestations pour l'élaboration de leurs produits.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	75%	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête en 2009	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête en 2009	mindestens 80%, davon 30% mit 4 / au moins 80%, dont 30% avec 4	Nächste Umfrage im 2013 / Prochaine enquête en 2013	Nächste Umfrage im 2013 / Prochaine enquête en 2013	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Ergebnis Umfrage zu den Wirkungen der Produktegruppe bei Leistungsempfängern (Bewertung 3 und 4 in vierstelliger Skala).

Indicateur d'effet 1:

Résultats d'une enquête pour évaluer les effets du groupe de produits sur les bénéficiaires des prestations (Appréciation 4 ou 3 sur une échelle allant de 1 à 4).

Leistungsziel(e)

Fachgerechtes, effizientes und kundenorientiertes Erfüllen der mit den externen Stellen vereinbarten Anforderungen an die Dienstleistungen.

Objectifs de prestation

Prestations de services professionnelles, efficaces et axées sur les besoins de la clientèle, en conformité avec les exigences convenues avec les unités extérieures.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	Keine Resultate / Aucun resultats	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête en 2009	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête en 2009	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Ergebnisse standardisierter interner Reviews zwischen den Vereinbarungspartnern (Bewertung 3 und 4 in vierstelliger Skala).

Indicateur de prestation 1:

Résultats de contrôles internes standardisés entre les partenaires de la convention organisés chaque année (Appréciation 4 ou 3 sur une échelle allant de 1 à 4).

Kommentar

Veränderungen: Die nachhaltigsten Anpassungen in der Produktgruppe interne Dienstleistungen kommen aus dem Bereich der Informatik. Die Harmonisierung der Informatikarbeitsplätze an den zentralen Standorten und an den Aussenstellen (Berufsberatung, Inspektorate, Erziehungsberatungsstellen, einzelne Berufsfachschulen) konnte 2007 abgeschlossen werden. Die Informatik dieser Stellen wurde mit der Harmonisierung in den Verantwortungsbereich des Amtes für zentrale Dienste übergeben. Die entsprechenden Budgets konnten bereinigt werden und wurden mit dem VA 2008 und AFP 2009–2011 in die Produktgruppe Interne Dienstleistungen übertragen.

Entwicklungsschwerpunkte: In den Planjahren steht die Umsetzung des revidierten Gesetzes über die Anstellung der Lehrkräfte (LAG) und der Verordnung (LAV) mit dem Schuljahr 2007/08 im Vordergrund. Als weiterer Schwerpunkt gilt die konsequente Konsolidierung der gesamten Informatikinfrastruktur.

Chancen und Risiken: Die Erfahrungen aus den Teilrevisionen der Anstellungen der Lehrkräfte der letzten Jahre haben gezeigt, dass bei der Umsetzung mit administrativem Mehraufwand gerechnet werden muss. Es ist jedoch schwer abschätzbar wie hoch die Mehrbelastung – insbesondere zur Beantwortung von Anfragen der Lehrkräfte – sein wird. Es besteht das Risiko, dass bei einer Konsolidierung der gesamten Informatikinfrastruktur zur Nutzung des Synergiepotentials mit Initialinvestitionen zu Rechnen ist.

Commentaire

Changements: Les adaptations les plus notables dans le groupe de produits des prestations internes de service proviennent de l'informatique. L'harmonisation des postes informatiques sur les sites centraux et les sites décentralisés (orientation professionnelle, inspections, services psychologiques pour enfants, certaines écoles professionnelles) s'est achevée en 2007. L'informatique des services concernés par l'harmonisation a été confiée à l'Office des services centraux. Les budgets correspondants ont été corrigés et transférés dans le groupe de produits Prestations internes de service à partis du BU 2008 et du PMF 2009 à 2011.

Priorités: La priorité des années visées par la planification résidera dans la mise en œuvre de la loi révisée sur le statut du personnel enseignant (LSE) et de l'ordonnance afférente (OSE) à partir de l'année scolaire 2007/2008. Une autre priorité sera la consolidation systématique de toute l'infrastructure informatique.

Chances et risques: Les expériences faites ces dernières années suite aux révisions partielles de la législation sur le statut du personnel enseignant ont montré que la mise en œuvre ne va pas sans surcroît de travail administratif. Il est cependant difficile d'estimer l'ampleur de cette surcharge, en particulier s'agissant de l'activité de réponse aux questions des membres du corps enseignant. La consolidation de l'ensemble de l'infrastructure informatique pour exploiter les synergies risque de requérir des investissements initiaux.

9.3.12 Ausbildungsbeiträge

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	2011	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	634'053	634'053	634'053	634'053	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	50'000	50'000	50'000	50'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**0**	**–684'053**	**–684'053**	**–684'053**	**–684'053**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	859'914	1'073'449	427'365	432'593	442'222	450'868	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	20'668'539	15'601'593	14'659	13'439	13'439	13'439	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–21'528'454**	**–16'675'043**	**–1'126'079**	**–1'130'087**	**–1'139'716**	**–1'148'361**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–21'528'454**	**–16'675'043**	**–1'126'079**	**–1'130'087**	**–1'139'716**	**–1'148'361**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–22.5%*	*–93.2%*	*0.4%*	*0.9%*	*0.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**4'205'600**	4'205'600	4'205'600	4'205'600	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**33'660'000**	33'660'000	33'660'000	33'660'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–21'528'454**	**–16'675'043**	**–30'580'479**	**–30'584'487**	**–30'594'116**	**–30'602'761**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–22.5%*	*83.4%*	*0.0%*	*0.0%*	*0.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	–190'000	–190'000	–190'000	–190'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	–190'000	–190'000	–190'000	–190'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Ausbildungsbeiträge

9.3.12 Subsides de formation

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produit

- Subsides de formation

Beschreibung

Ausbildungsbeiträge sind Beiträge des Kantons Bern in Form von Stipendien oder Darlehen. Stipendien sind einmalige oder wiederkehrende Beiträge, die in der Regel nicht zurückbezahlt werden müssen. Darlehen sind einmalige oder wiederkehrende Beiträge, welche nach Abschluss der Ausbildung verzinst und zurückbezahlt werden müssen.

Description

Les subsides de formation sont des contributions allouées par le canton de Berne sous forme de bourses ou de prêts. Les bourses sont des contributions uniques ou périodiques qui ne doivent généralement pas être remboursées. Les prêts sont des contributions uniques ou périodiques qui doivent être remboursées avec les intérêts une fois la formation achevée.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993, Artikel 45, Absatz 2
- Gesetz vom 18. November 2004 über die Ausbildungsbeiträge (ABG)
- Verordnung vom 5. April 2006 über die Ausbildungsbeiträge (ABV)

Bases juridiques

- Art. 45, al. 2 de la Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993
- Loi du 18 novembre 2004 sur l'octroi de subsides de formation (LSF)
- Ordonnance du 5 avril 2006 sur l'octroi de subsides de formation (OSF)

Leistungsempfänger

Auszubildende aus finanziell benachteiligten Bevölkerungsschichten, die im Kanton Bern stipendienrechtlichen Wohnsitz haben und nach den gesetzlichen Bestimmungen Anrecht auf Ausbildungsbeiträge haben.

Destinataires

Elèves issus des couches de population financièrement défavorisées, qui ont leur domicile légal en matière de subsides de formation dans le canton de Berne et qui ont droit à des subsides de formation en vertu des dispositions légales.

Wirkungsziel(e)

Anteil der Bildungswilligen, die auf Grund der finanziellen Situation keine anerkannte Ausbildung auf Sekundarstufe II bzw. Tertiärstufe beginnen, bzw. abbrechen müssen.

Objectifs d'effet

Les personnes issues des couches de population défavorisées et désireuses de suivre une formation ne sont pas empêchées de le faire par des obstacles financiers.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	-	<= 1%	Nächste Umfrage 2009 / Prochaine enquête en 2009	<= 1%	Nächste Umfrage 2013 / Prochaine enquête en 2013	Nächste Umfrage 2013 / Prochaine enquête en 2013	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Bildungswilligen, die auf Grund der finanziellen Situation keine Ausbildung beginnen oder eine Ausbildung abbrechen.

Indicateur d'effet 1:

Proportion de personnes désireuses de se former qui ne peuvent commencer une formation ou doivent interrompre leur formation en raison de leur situation financière.

Leistungsziel(e)

Die Ausbildungsbeiträge sind kundinnen-/kundengerecht und effizient verwaltet. (Leistungsindikator 1)

Der Vollzug der Ausbildungsbeiträge entspricht der Rechtsgleichheit. (Leistungsindikator 2)

Objectifs de prestation

Les subsides de formation sont gérés de manière efficace et adaptée à la clientèle. (Indicateur de prestation 1)

La mise en œuvre du système d'octroi des subsides de formation est conforme au principe de l'égalité de droit. (Indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	Keine Auswertung / Aucune évaluation	mind. 80% hoch; davon mind. 30% sehr hoch / au moins 80% haute, dont 30% très haute	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête en 2009	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0.13%	<= 1%	<= 1%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Leistungsempfangenden.

Indicateur de prestation 1:

Proportion de personnes satisfaites parmi les bénéficiaires des prestations.

Leistungsindikator 2:

Anteil gutgeheissener Beschwerden in Bezug auf die Gesuchseingänge.

Indicateur de prestation 2:

Proportion de recours admis (faux).

Kommentar

Veränderungen: Die Neugestaltung des Finanzausgleiches und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) tritt auf den 1. Januar 2008 in Kraft. Diese wirkt sich sehr nachhaltig auf die Finanzierung der Ausbildungsbeiträge aus. Der Bundesbeitrag reduziert sich von etwa 17,0 Millionen im 2006 und 2007 auf etwa CHF 3,7 Millionen ab 2008. Der Hauptgrund ist der Wegfall der Bundesbeiträge auf Stipendien für die Sekundarstufe II. Mit der Revision des Ausbildungsbeitragsgesetzes, in Kraft seit dem 1. August 2006, konnte der Wegfall dieser Bundesbeiträge aufgefangen werden.

Entwicklungsschwerpunkte: Erste Erfahrungswerte seit der Einführung der neuen Gesetzgebung im August 2006 zeigen, dass die verfügbaren Mittel aufgrund der restriktiven Anrechnung von Kosten nicht ausgeschöpft werden und es dadurch vermehrt zu Härtefällen kommen kann. Deshalb wird nach dem ersten Jahr seit Inkrafttreten der neuen Ausbildungsbeitragsgesetzgebung eine Evaluation durchgeführt. Die Auswirkungen des Gesetzes sollen in der Praxis detailliert geprüft werden. Falls aufgrund der Evaluation ein Anpassungsbedarf festgestellt wird, soll dieser per 1. August 2008 mit einer Verordnungsänderung umgesetzt werden.

Chancen und Risiken: Mit gezielten Anpassungen der Verordnung sollte der gesetzliche Auftrag der Chancengleichheit mit den vorhandenen Mitteln von CHF 33,0 Millionen pro Jahr erfüllt werden können.

Commentaire

Changements: La réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) entrera en vigueur le 1er janvier 2008. Elle aura un impact durable sur le financement des subsides de formation. La subvention de la Confédération diminuera, passant d'environ CHF 17,0 millions en 2006 et 2007 à environ CHF 3,7 millions à partir de 2008. Cette diminution est due essentiellement à la suppression de la contribution fédérale aux subsides de formation pour le secondaire du 2e degré. La révision de la loi sur l'octroi de subsides de formation, qui est en vigueur depuis le 1er août 2006, a permis de compenser la perte de ces subventions fédérales.

Priorités: Les premières données empiriques recueillies depuis l'introduction de la nouvelle législation en août 2006 montrent que les ressources disponibles ne sont pas entièrement utilisées en raison des conditions restrictives de calcul des coûts et que cela peut entraîner un accroissement des cas de rigueur. C'est pourquoi une évaluation est en cours à l'issue de la première année d'exécution de la nouvelle législation sur les subsides de formation. L'impact de la loi est analysé en détail. Si l'évaluation fait apparaître la nécessité de procéder à des adaptations, ce sera fait par une modification de l'ordonnance à compter du 1er août 2008.

Chances et risques: Des adaptations ciblées de l'ordonnance permettront d'accomplir le mandat légal de pourvoir à l'égalité des chances en utilisant les ressources disponibles de 33,0 millions de francs par an.

9.4 Spezialfinanzierungen

9.4.1 Fonds der kulturellen Kommissionen ERZ

9.4 Financements spéciaux

9.4.1 Fonds des commissions culturelles INS

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1'096'000**	**720'021**	**722'200**	**722'200**	**722'200**	**722'200**	**Charges**
Veränderung		*–34.30%*	*0.30%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**1'096'000**	**660'000**	**662'000**	**662'000**	**662'000**	**662'000**	**Revenues**
Veränderung		*–39.78%*	*0.30%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**–60'021**	**–60'200**	**–60'200**	**–60'200**	**–60'200**	**Solde**
Veränderung			*0.29%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	39'246	60'021	60'200	60'200	60'200	60'200	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	6'221	5'000	7'000	7'000	7'000	7'000	31 Biens, services et marchandises
36 Eigene Beiträge	437'681	650'000	650'000	650'000	650'000	650'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	610'742	0	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux/clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	2'108	5'000	5'000	5'000	5'000	5'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
43 Entgelte	0	0	0	0	0	0	43 Contributions
49 Interne Verrechnungen	1'096'000	660'000	662'000	662'000	662'000	662'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Vermögensbestand per 1.1.	0	0	60'021	60'200	60'200	60'200	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	0	60'021	60'200	60'200	60'200	60'200	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	0	60'021	**179**	0	0	0	Variation du patrimoine

10 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE)

10.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2008 und Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011

10 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE)

10.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2008 et le plan intégré mission-financement 2009 à 2011

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**684.0**	**660.2**	**733.8**	**741.3**	**767.7**	**777.0**	**Charges**
Veränderung		*–3.48%*	*11.14%*	*1.03%*	*3.55%*	*1.21%*	*Modification*
Ertrag	**392.7**	**344.2**	**354.1**	**352.2**	**367.8**	**351.4**	**Revenues**
Veränderung		*–12.35%*	*2.88%*	*–0.53%*	*4.42%*	*–4.46%*	*Modification*
Saldo	**–291.3**	**–316.0**	**–379.7**	**–389.1**	**–399.9**	**–425.6**	**Solde**
Veränderung		*8.47%*	*20.14%*	*2.49%*	*2.77%*	*6.43%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–185.9**	**–207.0**	**–207.6**	**–254.2**	**–282.0**	**–293.9**	**Investissement net**
Veränderung		*11.36%*	*0.29%*	*22.44%*	*10.90%*	*4.23%*	*Modification*

10.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung

Der Aufwand im Voranschlagsjahr 2008 erhöht sich im Vergleich zum Vorjahr um CHF 73,6 Millionen auf CHF 733,8 Millionen. Bei einer gleichzeitigen Ertragssteigerung von CHF 9,9 Millionen auf CHF 354,1 Millionen ergibt sich eine Steigerung des Nettobedarfs in der Laufenden Rechnung von CHF 63,7 Millionen auf CHF 379,7 Millionen. Allein die erstmalige Berücksichtigung vom Neuen Finanzausgleich (NFA) im Zahlenwerk erhöht den Saldo um CHF 54,1 Millionen. Ohne Berücksichtigung der NFA-Veränderungen erhöht sich der Saldo der laufenden Rechnung um 3 Prozent (CHF 9,0 Mio.).

Für die Finanzplanperiode 2009–2011 werden die Saldi der Laufenden Rechnung ebenfalls durch NFA-bedingte Veränderungen beeinflusst. In den Finanzplanjahren steigt der Saldo im Vergleich zu 2008 zusätzlich um CHF 9,4 Millionen im Jahr 2009, um CHF 20,2 Millionen im Jahr 2010 und um CHF 45,9 Millionen im Finanzplanjahr 2011. Die Steigerung erklärt sich im Wesentlichen aus notwendig werdenden Leistungssteigerungen im Bereich des Hochbaus und des öffentlichen Verkehrs sowie aus höheren Abschreibungen.

10.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement

Par rapport à l'année précédente, les charges de l'année budgétaire 2008 subissent une hausse de CHF 73,6 millions et passent à CHF 733,8 millions. Durant la même période, les produits augmentent de CHF 9,9 millions et s'établissent à CHF 354,1 millions. Le besoin net pour le compte de fonctionnement augmente par conséquent de CHF 63,7 millions pour s'établir à CHF 379,7 millions. La réforme de la péréquation financière (RPT), prise en compte pour la première fois cette année, a à elle seule pour effet d'augmenter le solde du compte de CHF 54,1 millions. Compte non tenu des modifications induites par la RPT, le solde du compte de fonctionnement est en hausse de 3 pour cent (CHF 9,0 mio).

Pour la période financière 2008 à 2011, les soldes du compte de fonctionnement seront également influencés par les changements induits par la RPT. Par rapport à 2008, le solde de l'année financière 2009 subit une hausse supplémentaire de CHF 9,4 millions, celui de l'année 2010 de CHF 20,2 millions et celui de 2011 de CHF 45,9 millions. Cette évolution à la hausse s'explique pour l'essentiel par les prestations supplémentaires qui seront requises dans les domaines des bâtiments et des transports publics, ainsi que par les amortissements plus élevés.

Wichtige Aufwandpositionen
Wichtigste Aufwandsposition sind noch immer die eigenen Beiträge (CHF 291 Mio.), die durch den Einbezug des NFA mit 37 Prozent auch die höchste Steigerung aufweisen. Die kalkulatorischen Abschreibungen haben in ihrer Bedeutung zwar verloren (CHF –16,0 Mio.) sind aber mit CHF 168 Mio. noch immer die zweitgrösste Aufwandsposition vor dem Sachaufwand mit CHF 161 Millionen, der im Vergleich zum Vorjahr um CHF 5,7 Millionen oder 3,5 Prozent gestiegen ist. Die verminderten Abschreibungen entstehen einerseits durch die Übergabe der Nationalstrassen an den Bund (CHF –12,1 Mio.) im Zusammenhang mit NFA und andererseits durch die Bereinigung der A-fonds-perdu-Investitionsbeiträge im Bereich des öffentlichen Verkehrs (CHF –5,1 Mio.). Dem gegenüber besteht ein Mehrbedarf von rund CHF 11,0 Millionen durch die veränderte Art der Beitragszahlung, neu als bedingt rückzahlbare Darlehen an Transportunternehmen, die im gleichen Jahr zu 100 Prozent abgeschrieben werden. Der Personalaufwand steigt um CHF 5,5 Millionen. Neben der teuerungsbedingten Steigerung von 2 Prozent führt auch die erstmalige Aufnahme aller vakanten Stellen zu einer Erhöhung.

In der Finanzplanperiode sind aufwandseitig die folgenden Faktoren ausschlaggebend für die Saldoentwicklung:
- Bei Bauprojekten, die 2010 und 2011 beginnen, ist der Aufwand für die werterhaltenden Massnahmen in der Laufenden Rechnung budgetiert (zusätzlich CHF 11,5 Mio. und CHF 16,6 Mio.).
- Für den Angebotsausbau im öffentlichen Verkehr ist ein höherer Abgeltungsbedarf ab 2010 budgetiert (etwa CHF 12 Mio.).
- Höhere Abschreibungen von CHF 6,1 Millionen im letzten Planjahr verschlechtern den Saldo.
- Der Sachaufwand steigt in jedem Finanzplanjahr um rund 3,5 Prozent (CHF 5,0 Mio.).

Wichtige Ertragspositionen
Mit CHF 163,2 Millionen sind die Beiträge für eigene Rechnung (Betriebsbeiträge von Bund und Gemeinden, Treibstoffzollanteil) wichtigste Ertragsposition. Gegenüber dem Vorjahr ergibt sich eine Steigerung um CHF 13,3 Millionen. Die Steigerung resultiert aus gegenläufigen Effekten im Zusammenhang mit dem NFA: zum einen sinken die Strassenbeiträge um rund CHF 12 Millionen und zum anderen steigen die Gemeindebeiträge für den öffentlichen Verkehr um CHF 24 Millionen, da die Aufwendungen des Kantons NFA-bedingt steigen und die Gemeinden sich daran mit einem Drittel beteiligen. Mit CHF 82,6 Millionen sind die Entgelte trotz eines Rückgangs von CHF 12,3 Millionen zweitgrösste Ertragsquelle. Der Rückgang wurde bereits bei der letztjährigen Planung im Finanzplan berücksichtigt. Der Anteil an der Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (LSVA) wird mit CHF 57,5 Millionen veranschlagt (+6.4%). Wie der Ertragsanteil an der Mineralölsteuer ist diese Grösse nicht steuerbar.

Postes de charges importantes
Les subventions accordées constituent toujours le poste de charges le plus important (CHF 291 mio) ainsi que celui qui, du fait de la prise en compte de la RPT, présente le plus fort taux de croissance, soit 37 pour cent. Si les amortissements imputés ont perdu de leur importance (CHF –16,0 mio), ils se montent encore à CHF 168 millions, ce qui les place en deuxième position devant les charges de biens, services et marchandises. Ces dernières atteignent quant à elles CHF 161 millions ce qui représente une hausse de CHF 5,7 millions, soit 3,5 pour cent, par rapport à l'année précédente. La diminution des amortissements résulte d'une part du transfert des routes nationales à la Confédération (CHF –12,1 mio) – dans le cadre de la RPT – et, d'autre part, de la révision des subventions aux investissements à fonds perdu dans le secteur des transports publics (CHF –5,1 mio). En contrepartie, des besoins supplémentaires à hauteur d'environ CHF 11,0 millions résultent du nouveau mode de versement des subventions, qui sont désormais considérées comme des prêts aux entreprises de transport remboursables sous condition et amortis à 100 pour cent durant la même année. Les charges de personnel augmentent de CHF 5,5 millions. Le renchérissement (représentant 2% de la hausse) ainsi que la prise en compte, pour la première fois, de toutes les places vacantes conduisent à une hausse.

En ce qui concerne les charges, l'évolution durant la période financière s'explique principalement par les facteurs suivants:
- Concernant les projets de construction qui débuteront en 2010 et 2011, les charges résultant des mesures de conservation de la valeur sont inscrites au budget du compte de fonctionnement (plus CHF 11,5 mio et plus CHF 16,6 mio).
- Un montant plus élevé (env. CHF 12 mio) est budgété dès 2010 au titre des indemnités supplémentaires nécessaires pour les transports publics, suite à l'augmentation de l'offre.
- Le solde est influencé négativement par les amortissements plus élevés (CHF 6,1 mio) durant la dernière année de la période financière.
- Les charges pour biens, services et marchandises augmentent de quelque 3,5 pour cent (CHF 5,0 mio) chaque année de la période financière.

Postes de revenus importants
Le principal poste de revenus est celui des subventions acquises (subventions d'exploitation de la Confédération et des communes, part du produit de l'impôt sur les huiles minérales). Il se monte à CHF 163,2 millions, ce qui représente une hausse de CHF 13,3 millions par rapport à l'année précédente. Cette hausse est le résultat d'évolutions contraires induites par la RPT: d'une part, les subventions pour les routes diminuent de quelque CHF 12 millions tandis que, d'autre part, les contributions des communes aux transports publics augmentent de CHF 24 millions du fait que – en raison de la RPT – les charges du canton augmentent et que les communes y participent pour un tiers. Malgré un recul de CHF 12,3 millions, les contributions se montent à CHF 82,6 millions et représentent ainsi la deuxième source de revenus. Le recul a été prévu lors de l'élaboration du plan financier l'année précédente. La part de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RPLP) est estimée à CHF 57,5 millions (+6.4%). Tout comme pour la part du produit de l'impôt sur les huiles minérales, le montant de ce produit ne peut pas être influencé par le canton.

Die Erträge der Finanzplanperiode 2009–2011 entsprechen weitestgehend dem Voranschlagsjahr. Lediglich im Finanzplanjahr 2010 sind um CHF 12,5 Millionen höhere Vermögenserträge budgetiert. Diese Erträge wurden im letzten Planungsumlauf in der Investitionsrechnung berücksichtigt und sind gemäss Weisung der Finanzdirektion jetzt in der Laufenden Rechnung auszuweisen.

Entwicklung Nettoinvestitionen

Die Ausgaben im Voranschlagsjahr 2008 sinken im Vergleich zum Vorjahr um CHF 42,0 Millionen auf CHF 595,2 Millionen. Bei einer gleichzeitigen Einnahmenreduktion von CHF 42,6 Millionen auf CHF 387,6 Millionen ergibt sich eine geringe Erhöhung des Nettobedarfs in der Investitionsrechnung von CHF 0,5 Millionen auf CHF 207,6 Millionen. Unter Berücksichtigung des erhöhten Investitionsbedarfs aufgrund des NFA (CHF 5.9 Mio.) ist der Nettoinvestitionsbedarf sogar um CHF 5,4 Millionen reduziert. Dieses Planungsergebnis konnte nur Dank strengster Priorisierung erzielt werden. So übersteigt die Sachplanung im Baubereich die Budgetvorgabe um rund 30 Prozent (20% im letztjährigen Planungsumlauf).

Das Tiefbauamt ist mit CHF 119,68 Millionen Nettoinvestitionsbedarf der grösste Investor der Direktion; danach kommen mit CHF 31,2 Millionen der öffentliche Verkehr und mit CHF 14,4 Millionen der Hochbau.

Die Nettoinvestitionen nehmen in den Jahren 2009–2011 markant zu. Mehrbedarf besteht hauptsächlich beim Bau und Unterhalt der Strassen, im Hochbaubereich sowie für Massnahmen zur Verbesserung des Hochwasserschutzes. Die anderen Investitionsbereiche entwickeln sich stabil bis rückläufig.

Die Plafonierung des Investitionsbudgets und Projektverzögerungen infolge Einspracheverfahren führten in den vergangenen Jahren zu einem Investitionsrückgang. Folge dieser Entwicklung ist ein deutlich erhöhter Nachfragedruck. Trotz strenger Priorisierung liegt das Investitionsbudget 2009–2011 deutlich über den Werten der Vorjahre. Aufgrund der Plafonierung können jedoch längst nicht alle notwendigen Vorhaben realisiert werden.

Ziel der Finanzplanung ist eine stetige Entwicklung der Investitionstätigkeit. Die durch äussere Einflüsse verursachten Budgetunterschreitungen der letzten Jahre, wie sie vor allem bei den Hochbauprojekten festgestellt wurden, sind unerwünscht. Trotz der bereits eingerechneten finanztechnischen Budgetkorrektur von 30 Prozent (ohne Anpassung der Sachplanung) führt dieser Nachholbedarf zu deutlich höheren Nettoinvestitionen in den Finanzplanjahren. Eine Plafondseinhaltung kann nur mit einer Verzichtsplanung realisiert werden, die jedoch allen sachpolitischen Zielsetzungen zuwiderlaufen wird.

Les produits de la période de planification 2008 à 2011 correspondent dans une large mesure à l'exercice budgétaire. Fait exception l'exercice 2010 pour lequel on prévoit une augmentation CHF 12,5 millions du revenu de biens. Ces revenus ont été intégrés au compte d'investissement lors de la dernière procédure de planification et doivent, conformément aux directives de la Direction des finances, maintenant être portés au compte de fonctionnement.

Evolution de l'investissement net

Par rapport à l'année précédente, les dépenses de l'année budgétaire 2008 sont en diminution de CHF 42,0 millions et s'établissent à CHF 595,2 millions. Dans le même temps, les revenus diminuent de CHF 42,6 millions pour s'établir à CHF 387,6 millions, de sorte que le besoin net du compte d'investissement augmente légèrement, soit de CHF 0,5 million pour s'établir à CHF 207,6 millions. Si l'on tient compte de l'augmentation du besoin d'investissement induite par la RPT (CHF 5,9 mio), le besoin net diminue même de CHF 5,4 millions. Un tel résultat n'a pu être budgété que grâce à une stricte fixation des priorités. La planification sectorielle dans le domaine des constructions dépasse ainsi de quelque 30 pour cent les prescriptions budgétaires (20% lors de la dernière procédure de planification).

Avec un besoin d'investissement de CHF 119,68 millions, l'Office des ponts et chaussées est le plus important investisseur de la Direction; il est suivi par l'Office des transports publics, avec un besoin de CHF 31,2 millions, et par l'Office des immeubles et des constructions avec CHF 14,4 millions.

Les années 2008 à 2011 sont marquées par une nette augmentation des investissements nets. Des besoins supplémentaires existent principalement pour la construction et l'entretien des routes, dans le domaine des constructions ainsi que pour des mesures d'amélioration de la protection contre les crues. Dans les autres secteurs, les besoins d'investissement sont stables ou en recul.

Le plafonnement du budget d'investissement ainsi que le retard pris dans certains projets en raison d'oppositions ont conduit ces dernières années à un recul des investissements. Il résulte de cette évolution un besoin de rattrapage engendrant une pression accrue. Malgré une stricte fixation des priorités, le budget d'investissement 2008 à 2011 est nettement supérieur aux chiffres des années précédentes; toutefois, en raison du plafonnement des investissements, de loin pas tous les projets qui devraient être réalisés ne peuvent l'être.

La planification financière vise à une évolution régulière des investissements. Les dépassements budgétaires subis ces dernières années sous l'influence de facteurs extérieurs – dans le cadre de projets de construction, notamment – sont à déplorer. Malgré la correction budgétaire de 30 pour cent (sans adaptation de la planification sectorielle) découlant de facteurs techniques et déjà prise en considération, ce besoin de rattrapage se traduit par des besoins d'investissement nets sensiblement plus élevés durant la période financière. Un plafonnement ne peut être respecté qu'au prix d'un plan de renoncement, lequel irait toutefois à l'encontre de tous les objectifs politiques sectoriels.

10.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Schwerpunkte im Bereich Strassenbau sind der Nationalstrassenbau im Raum Biel und Berner Jura, die Neugestaltung des Wankdorfplatzes in Bern und eine Reihe von Massnahmen zur Verbesserung der Staatstrassen (u.a. Umfahrung Emdthal, Bypass Thun Nord, Verkehrssanierung Worb, Ortsdurchfahrt Burgdorf).
Aufgrund der Hochwasserschäden 2005 wird den Wasserbauprojekten grössere Priorität gegeben. Neue Projekte wurden initialisiert. Zurzeit grösstes Projekt ist der Entlastungsstollen Thun.

Eine Reihe von Grossprojekten steht im Bereich Hochbau an: Zu nennen sind die Bauprojekte des Inselspitals (INO, Kinderklinik, Bettenhochhaus, IRM), das Uni-Projekt «Von Roll», diverse Schulhaussanierungen sowie die Gefängnisprojekte Burgdorf und Hindelbank.
Im Bereich des öffentlichen Verkehrs werden insbesondere die dringlichen Agglomerationsprojekte (Tram Bern West, Verlängerung Tramlinie 9 bis S-Bahn-Station Wankdorf und das Entflechtungsbauwerk Wylerfeld) planerisch, finanziell und baulich vorangetrieben. Zudem werden weitere Ausbauschritte der S-Bahn Bern vorgenommen. Die Plafonierung der Investitionen hat zu einem Stau der Bauprojekte geführt. Der Nachholbedarf wächst. Auch künftig werden Projekte einer sehr strengen Priorisierung unterzogen. Aufgrund der Budgetrestriktionen kann auch in Zukunft dem Nachfragedruck nicht nachgegeben werden.
Mit koordinierten Planungen von Bund, Kanton und Regionen werden die steigenden Anforderungen an die künftigen Schieneninfrastrukturen für den Fern-, Regional-, Agglomerations- und Ortsverkehr ermittelt (z.B. ZEB, ZMB Bern Süd).

10.1.2 Evolution courante dans la Direction

Dans le domaine des routes, les projets principaux sont les suivants: construction de routes nationales à Bienne et dans le Jura bernois; réaménagement de la place du Wankdorf à Berne; diverses mesures d'amélioration des routes cantonales (p.ex. contournement d'Emdthal, bypass Thoune Nord, assainissement du trafic à Worb, traversée de Berthoud).
Suite aux inondations de 2005, les projets d'aménagement des cours d'eau revêtent une importance prioritaire. De nouveaux projets ont été mis en route, le principal en cours actuellement étant la construction de la galerie d'évacuation des crues à Thoune.
Divers projets majeurs concernent le domaine de la construction: projets relatifs à l'Hôpital de l'Ile (IUC, clinique pédiatrique, bâtiment des lits, IML), projet «Von Roll» de l'Université, assainissement de divers bâtiments scolaires ainsi que les projets relatifs aux prisons de Berthoud et de Hindelbank.
Dans le domaine des transports publics, l'accent est mis sur la planification, le financement et la mise en œuvre des projets urgents qui concernent l'agglomération (tram Berne Ouest, prolongement de la ligne de tram 9 jusqu'à la gare RER de Wankdorf, désenchevêtrement au Wylerfeld). Par ailleurs, de nouvelles étapes d'extension du RER bernois sont entreprises. Le plafonnement des investissements a conduit à un blocage des projets, avec pour conséquence un besoin de rattrapage croissant. Une fixation des priorités extrêmement stricte restera de mise à l'avenir. En raison des restrictions budgétaires, toutes les demandes continueront à ne pas être satisfaites.
Les exigences accrues en matière d'infrastructures ferroviaires futures pour le trafic tant de longue distance, d'agglomération que local sont déterminées et analysées en coordination avec la Confédération, le canton et les régions (p.ex. ZEB, étude de l'opportunité Berne Sud).

10.2 Verwaltungsrechnung

10.2.1 Laufende Rechnung

10.2 Compte administratif

10.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**684'027'023**	**660'173'335**	**733'750'911**	**741'320'934**	**767'691'100**	**777'011'138**	**Charges**
Veränderung		*–3.48%*	*11.14%*	*1.03%*	*3.55%*	*1.21%*	*Modification*
Ertrag	**392'702'656**	**344'164'898**	**354'080'800**	**352'196'600**	**367'773'000**	**351'368'000**	**Revenues**
Veränderung		*–12.35%*	*2.88%*	*–0.53%*	*4.42%*	*–4.46%*	*Modification*
Saldo	**–291'324'367**	**–316'008'437**	**–379'670'111**	**–389'124'334**	**–399'918'100**	**–425'643'138**	**Solde**
Veränderung		*8.47%*	*20.14%*	*2.49%*	*2.77%*	*6.43%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	93'890'995	95'721'879	101'251'998	101'187'769	102'028'227	103'047'891	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	159'728'163	155'384'800	161'086'300	165'574'800	178'217'700	182'052'200	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	1'338	2'000	2'000	2'000	2'000	2'000	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	190'749'876	184'903'603	168'878'258	170'141'811	171'572'719	174'989'893	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	211'167'278	212'105'750	291'158'750	293'608'750	305'008'750	306'008'750	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	19'023'376	3'575'000	2'575'000	3'075'000	3'075'000	3'075'000	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	1'545'839	839'503	806'705	245'004	345'904	404'104	38 Attributions aux financements spéciaux/clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	7'920'153	7'640'800	7'991'900	7'485'800	7'440'800	7'431'300	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
41 Regalien und Konzessionen	5'364'719	4'000'000	5'550'000	3'550'000	3'550'000	3'550'000	41 Régales, concessions
42 Vermögenserträge	48'232'757	22'275'000	31'857'000	28'932'000	44'332'000	26'632'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	100'960'399	95'002'000	82'662'600	83'373'600	81'816'600	81'597'600	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	60'662'191	57'500'000	61'200'000	61'200'000	61'200'000	61'200'000	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	125'340	305'500	345'500	305'500	55'500	55'500	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	151'116'919	149'960'700	163'273'300	164'030'000	167'886'700	169'410'000	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	19'023'376	3'575'000	2'575'000	3'075'000	3'075'000	3'075'000	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	854'202	5'463'998	458'100	2'076'400	250'300	250'300	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	6'362'750	6'082'700	6'159'300	5'654'100	5'606'900	5'597'600	49 Imputations internes

10.2.2 Investitionsrechnung

10.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**540'124'547**	**637'212'900**	**595'203'500**	**702'025'000**	**761'039'000**	**799'065'000**	**Dépenses**
Veränderung		*17.97%*	*–6.59%*	*17.94%*	*8.40%*	*4.99%*	*Modification*
Einnahmen	**354'228'635**	**430'193'100**	**387'581'000**	**447'804'000**	**479'087'000**	**505'170'000**	**Recettes**
Veränderung		*21.44%*	*–9.90%*	*15.53%*	*6.98%*	*5.44%*	*Modification*
Saldo	**–185'895'912**	**–207'019'800**	**–207'622'500**	**–254'221'000**	**–281'952'000**	**–293'895'000**	**Solde**
Veränderung		*11.36%*	*0.29%*	*22.44%*	*10.90%*	*4.23%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
50 Sachgüter	375'011'468	411'795'900	411'512'000	516'558'000	570'919'000	587'102'000	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	10'118'000	220'000	–1'050'000	200'000	200'000	200'000	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	140'616'781	197'197'000	170'241'500	170'767'000	175'920'000	202'763'000	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	14'378'297	28'000'000	14'500'000	14'500'000	14'000'000	9'000'000	57 Subventions redistribuées
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	1'579'618	5'060'000	6'050'000	530'000	3'250'000	1'550'000	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	12'726'305	12'968'500	12'880'000	12'710'000	12'634'000	12'514'000	62 Remboursement de prêts et de participations
63 Rückerstattung für Sachgüter	62'121'471	100'312'000	80'429'000	83'742'000	87'878'000	104'263'000	63 Facturations à des tiers
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	20'286'434	0	0	0	0	0	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	243'136'508	283'852'600	273'722'000	336'322'000	361'325'000	377'843'000	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	14'378'297	28'000'000	14'500'000	14'500'000	14'000'000	9'000'000	67 Subventions à redistribuer

10.3 Produktgruppen

10.3.1 Führungsunterstützung

10.3 Groupes de produits

10.3.1 Soutien à la direction

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	175'120	193'500	193'500	193'500	193'500	193'500	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'069'797	3'083'209	3'603'897	3'603'897	3'603'897	3'603'897	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'018'984	1'419'000	1'484'000	1'469'000	1'469'000	1'469'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'913'661**	**–4'308'709**	**–4'894'397**	**–4'879'397**	**–4'879'397**	**–4'879'397**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	4'151'579	4'399'680	4'943'897	4'984'753	5'014'251	5'115'707	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	7'832'121	9'129'099	9'566'725	9'578'138	8'675'588	8'513'154	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–15'897'362**	**–17'837'489**	**–19'405'020**	**–19'442'290**	**–18'569'237**	**–18'508'259**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–15'897'362**	**–17'837'489**	**–19'405'020**	**–19'442'290**	**–18'569'237**	**–18'508'259**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*12.2%*	*8.8%*	*0.2%*	*–4.5%*	*–0.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	28'000	30'000	**30'000**	30'000	30'000	30'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–15'925'362**	**–17'867'489**	**–19'435'020**	**–19'472'290**	**–18'599'237**	**–18'538'259**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*12.2%*	*8.8%*	*0.2%*	*–4.5%*	*–0.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter

Produits

- Soutien à la direction
- Prestations aux offices

Beschreibung

Das Generalsekretariat ist Drehscheibe für alle politischen und direktionsinternen Angelegenheiten und sorgt für einen reibungslosen Ablauf aller Geschäfte zwischen Regierung, Parlament und Ämtern. Ein Stab berät und unterstützt die Direktionsleitung in politischen Fragestellungen und der Direktionsführung. Im Bereich der Ressourcen sorgt das Generalsekretariat mit den Bereichen Personal, Informatik, Übersetzung, Finanz- und Rechnungswesen und den zentralen Hausdiensten für eine effiziente und effektive Leistungsunterstützung durch Vorgaben von Standards für alle Ämter und der operativen Leistungserbringung im Auftrag der Ämter.

Description

Le secrétariat général est la plaque tournante pour toutes les affaires politiques ainsi que celles internes à la Direction. De plus, il assure le bon déroulement des affaires entre le gouvernement, le parlement et les offices. L'Etat-major soutient et conseille l'équipe dirigeante en ce qui concerne les questions politiques et la gestion de la Direction. Dans le domaine des ressources, le secrétariat général garantit un soutien efficace, grâce aux services du personnel, de traduction et d'informatique, à la comptabilité, à la section des finances et aux services centraux internes; cela se fait par la prescriptions de normes à tous les Offices et par les prestations fournies sur mandat de ces derniers.

Rechtsgrundlagen

- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 155.221.191)

Bases juridiques

- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.121)

Leistungsempfänger

Direktionsvorsteher/in, Ämter, Regierungsrat, Grosser Rat, Externe Stellen, Öffentlichkeit.

Destinataires

La directrice ou le directeur, les Offices, le Conseil-exécutif, le Grand Conseil, les services externes et le public.

Wirkungsziel(e)

Die Leistungsempfänger sind in der Lage, aufgrund der vom GS erbrachten Dienstleistungen, Koordinationstätigkeiten und Informationen zeit- und sachgerecht zu entscheiden bzw. zu handeln.

Objectifs d'effet

Les bénéficiaires des prestations sont en mesure, grâce aux prestations fournies par le SG (entre autres la coordination et la fourniture d'information), de prendre des décisions ou d'agir en temps utile et de manière adaptée.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	zufrieden	zufrieden	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend bis sehr zufrieden) durch Direktionsvorsteher/in und Amtsvorsteher/innen.

Indicateur d'effet 1:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la directrice ou le directeur.

Leistungsziel(e)

Die Geschäfte und Dienstleistungen des GS werden zeit- und sachgerecht bearbeitet.

Objectifs de prestation

Les affaires et les prestations du SG sont traitées dans les meilleurs délais et de façon professionnelle.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	zufrieden	zufrieden	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend bis sehr zufrieden) durch Direktionsvorsteher/in und Amtsvorsteher/innen.

Indicateur de prestation 1:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la directrice ou le directeur.

Kommentar

Schwerpunkte: Auch in den kommenden Jahren steht das Generalsekretariat vor anspruchsvollen Herausforderungen in der Führungsunterstützung der Direktion und beim Erbringen der Dienstleistungen für die Ämter. Ziel ist es, die von der Direktorin und den Ämtern als gut anerkannte Dienstleistungsqualität weiter hoch zu halten, gezielt zu verbessern und auf neue Anforderungen auszurichten. Einzelne Schwerpunkte bilden beispielsweise die Eigentümerstrategien, die Agglomerations- und Gesamtmobilitätspolitik, der wirtschaftliche Entwicklungsschwerpunkt Bern Wankdorf oder auch die elektronische Informationsplattform, die für das öffentliche Beschaffungswesen eingerichtet wird, um Unsicherheiten in der Vergabepraxis vor allem auf Gemeindeebene zu begegnen. Dann hat der Regierungsrat die BVE beauftragt, in Zusammenarbeit mit den andern Direktionen ein Instrument für die mittelfristige Investitionsplanung im Kanton zu erarbeiten. Das GS befasst sich im weitern mit Vorhaben wie dem Steuerungsinstrument Cockpit für das Amt für Grundstücke und Gebäude, der Erneuerung der Grundstückdatenbank im Amt für Geoinformation und dem Dokumentenmanagement, das dazu beitragen soll, die Zusammenarbeit in der Direktion qualitativ und terminlich auf allen Ebenen weiter zu verbessern. Einen Schwerpunkt bilden zudem die Massnahmen, um die Anzahl der Lernenden in der Direktion massgeblich zu erhöhen.

Chancen/Risiken: Das GS übernimmt Aufgaben, welche mit neuen Entwicklungen verbunden sind, die nicht einem bestimmten Amt zuzuordnen sind. Es wird alles daran gesetzt, die damit einhergehenden neuen Aufgaben ergebnisneutral aufzufangen. Die Grundlagen, welche in verschiedenen Themenbereichen geschaffen werden, bieten die Chance zu einer gezielteren Steuerung auf Amts-, Direktions- oder auch Kantonsebene.

Commentaire

Priorités: Ces prochaines années également, le Secrétariat général devra faire face à des défis exigeants dans ses fonctions d'appui à la conduite de la Direction et dans ses prestations de services aux offices. L'objectif est de maintenir la qualité des services, qui est jugée bonne par la Directrice et les offices, à un niveau élevé, tout en l'améliorant de manière ciblée et en l'orientant selon les nouvelles exigences. Les priorités comprennent notamment les stratégies de propriétaire, la politique des agglomérations et la politique de mobilité globale, le pôle de développement économique de Berne Wankdorf ou encore la plateforme d'information électronique qui est mise en place dans le domaine des marchés publics, afin de prévenir des incertitudes dans la pratique des adjudications, en particulier sur le plan communal. Conformément à un mandat du Conseil-exécutif, la TTE élabore, en coopération avec les autres Directions, un instrument de planification des investissements à moyen terme à l'échelle du canton. En outre, le SG s'occupe de projets tels que l'instrument de pilotage «Cockpit» pour l'Office des immeubles et des constructions, le renouvellement de la banque de données des biens-fonds à l'Office de l'information géographique et la gestion des documents visant une coopération encore meilleure à tous les niveaux au sein de la Direction sous l'angle de la qualité et de la tenue des délais. Les mesures prises pour accroître sensiblement le nombre des apprenants au sein de la Direction constitue également une priorité.

Chances/risques: Le SG assume des tâches liées à de nouveaux développements qui ne sont pas attribuables à un office déterminé. Tout est mis en œuvre pour absorber les nouvelles tâches qui en résultent sans incidence sur le résultat. Les documents de base créés dans différents domaines thématiques fournissent des possibilités de pilotage plus ciblé au niveau des offices, de la Direction ou du canton.

Finanzen: Die Veränderung des Deckungsbeitrags 3 gegenüber dem Voranschlag 2007 betrifft zu fast zwei Dritteln die Personalkosten (Anpassungen bei der Personalwerbung, beim Lohnsummenwachstum und einmalige Anpassungen von vakanten Stellen). Die übrigen Veränderungen betreffen zum grössten Teil die kalkulatorischen Kosten, welche sich aus der Veränderung der Investitionen ergeben. Der hohe Anteil der Gemeinkosten (Deckungsbeitrag II) erklärt sich aus kantonalen Vorgaben. Danach sind allgemeine Dienstleistungen wie Personaladministration, Finanz- und Rechnungswesen, Hausdienste und Informatik gesondert zu führen. Diese Dienstleistungen werden für Ämter in der BVE vom Generalsekretariat erbracht.

Finances: La modification de la marge contributive 3 par rapport au budget 2007 concerne pour près des deux tiers les coûts de personnel (adaptations dans le domaine du recrutement de personnel et de l'augmentation de la masse salariale, adaptations uniques de postes vacants). Les autres modifications concernent principalement les coûts imputables qui découlent des changements d'investissements. Le pourcentage élevé des frais généraux (marge contributive II) s'explique par les directives cantonales: elles demandent de présenter séparément les prestations générale telles que l'administration du personnel, les services financiers, la comptabilité, les services de conciergerie et l'informatique. Le Secrétariat général fournit ces prestations au sein de la TTE au profit des offices.

10.3.2 Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	213'357	190'000	190'000	190'000	190'000	190'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'063'351	1'478'034	1'654'462	1'654'462	1'654'462	1'654'462	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	17'737	25'000	25'000	25'000	25'000	25'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–867'731**	**–1'313'034**	**–1'489'462**	**–1'489'462**	**–1'489'462**	**–1'489'462**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	670'790	289'435	375'055	366'525	407'423	408'124	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	67'617	154'200	103'199	103'200	103'200	103'200	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'606'139**	**–1'756'670**	**–1'967'718**	**–1'959'188**	**–2'000'086**	**–2'000'787**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'606'139**	**–1'756'670**	**–1'967'718**	**–1'959'188**	**–2'000'086**	**–2'000'787**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*9.4%*	*12.0%*	*–0.4%*	*2.1%*	*0.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'606'139**	**–1'756'670**	**–1'967'718**	**–1'959'188**	**–2'000'086**	**–2'000'787**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*9.4%*	*12.0%*	*–0.4%*	*2.1%*	*0.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

10.3.2 Juridiction administrative et prestations juridiques

Calcul des marges contributives

	Compte 2006	Budget 2007	Budget 2008	2009	Plan financier 2010	2011	
(+) Rentrées financières	213'357	190'000	190'000	190'000	190'000	190'000	(+) Erlöse
(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)	1'063'351	1'478'034	1'654'462	1'654'462	1'654'462	1'654'462	(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)
(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)	17'737	25'000	25'000	25'000	25'000	25'000	(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)
Marge contributive I	**–867'731**	**–1'313'034**	**–1'489'462**	**–1'489'462**	**–1'489'462**	**–1'489'462**	**Deckungsbeitrag I**
(–) Frais de personnel indirects	670'790	289'435	375'055	366'525	407'423	408'124	(–) Personalgemeinkosten
(–) Autres coûts indirects	67'617	154'200	103'199	103'200	103'200	103'200	(–) Übrige Gemeinkosten
Marge contributive II	**–1'606'139**	**–1'756'670**	**–1'967'718**	**–1'959'188**	**–2'000'086**	**–2'000'787**	**Deckungsbeitrag II**
(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)
Marge contributive III	**–1'606'139**	**–1'756'670**	**–1'967'718**	**–1'959'188**	**–2'000'086**	**–2'000'787**	**Deckungsbeitrag III**
Variation en %		*9.4%*	*12.0%*	*–0.4%*	*2.1%*	*0.0%*	*Veränderung in %*
(+) Rentrées financières des subventions cantonales	0	0	**0**	0	0	0	(+) Erlöse Staatsbeiträge
(–) Coûts des subventions cantonales	0	0	**0**	0	0	0	(–) Kosten Staatsbeiträge
(+) Rentrées fiscales et amendes	0	0	**0**	0	0	0	(+) Fiskalische Erlöse und Bussen
Marge contributive IV	**–1'606'139**	**–1'756'670**	**–1'967'718**	**–1'959'188**	**–2'000'086**	**–2'000'787**	**Deckungsbeitrag IV**
Variation en %		*9.4%*	*12.0%*	*–0.4%*	*2.1%*	*0.0%*	*Veränderung in %*

Justification statistique

	Compte 2006	Budget 2007	Budget 2008	2009	Plan financier 2010	2011	
Subventions redistribuées et à redistribuer							**Durchlaufende Beiträge**
(–) Coûts	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten
(+) Rentrées financières	0	0	0	0	0	0	(+) Erlöse
Investissements directement affectables							**Direkt zuteilbare Investitionen**
(–) Dépenses	0	0	0	0	0	0	(–) Ausgaben
(+) Recettes	0	0	0	0	0	0	(+) Einnahmen
Solde	0	0	0	0	0	0	Saldo

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Rechtliche Dienstleistungen

Produits

- Juridiction administrative à l'intérieur de l'administration
- Prestations juridiques

Beschreibung

Das Rechtsamt behandelt Baubeschwerden und Beschwerden gegen Verfügung der Ämter der BVE. Es bereitet die Entscheide zuhanden der Direktorin vor. Das Rechtsamt unterstützt die Direktionsleitung und die Ämter bei der Gesetzgebung und berät sie in rechtlichen Fragen.

Description

L'Office juridique traite les recours en matière de construction et les recours contre des décisions prises par les offices de la TTE. Il prépare les décisions à l'attention de la directrice. L'Office juridique soutient la Direction et les offices lors de l'élaboration des bases légales et dispense des conseils en matière de problèmes d'ordre juridique.

Rechtsgrundlagen

- Art. 60 und 62 des Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege vom 23. Mai 1989 (VRPG; BSG 155.21)
- Art. 40 des Baugesetzes vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721)
- Art. 7 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Bases juridiques

- Articles 60 et 62 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)
- Article 40 de la loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC; RSB 721)
- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.191)

Leistungsempfänger

Allgemeinheit, Grosser Rat, Regierungsrat, Direktion, Ämter

Destinataires

Le public, le Grand Conseil, le Conseil-exécutif, la direction, les offices

Wirkungsziel(e)

Garantieren der Rechtssicherheit, Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der Verwaltung, Wahren des Rechtfriedens, Fortbildung des Rechts.

Objectifs d'effet

Sécurité du droit, assurer un fonctionnement de l'administration conforme à la loi, paix du droit, évolution du droit.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	-	-	-	-	-	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit und Unbestechlichkeit.

Indicateur d'effet 1:

Prévisibilité, acceptation, indépendance et intégrité.

Leistungsziel(e)

Das Rechtsamt bereitet in raschen Verfahren rechtsbeständige Entscheide vor.

Bei Gesetzgebung, Beratung der Ämter und Prozessführung für den Kanton erarbeitet das Rechtsamt sachgerechte Lösungen in einer verständlichen Sprache.

Objectifs de prestation

L'Office juridique prépare, au moyen d'une procédure rapide, des décisions juridiquement contraignantes.

L'OJ conseille les offices en ce qui concerne la conception de textes juridiques, mène la procédure pour le canton et élabore des solutions adaptées accessibles à tous.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	
Leistungsindikator 1	4.50	6.00	6.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	82.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	Zufrieden	zufrieden	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verfahrensdauer (durchschnittliche Verfahrensdauer < x Monate). Einheit: <

Leistungsindikator 2:

Akzeptanz (y% der erledigten Fälle werden nicht angefochten). Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Kundenzufriedenheit (Einschätzung auf einer vierer Skala ungenügend bis sehr zufrieden durch die Kunden).

Indicateur de prestation 1:

Durée de la procédure (durée moyenne de la procédure < X mois). Unité: <

Indicateur de prestation 2:

Acceptation (y% des cas traités ne font pas l'objet d'un recours ou d'une opposition). Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la clientèle.

Kommentar

Schwerpunkte: Das Rechtsamt sorgt für möglichst kurze Verfahrensdauer bei Baubeschwerden und räumt wirtschaftlich bedeutenden Vorhaben Priorität ein. Das Rechtsamt wendet die Richtlinien des Kantons Bern zur NEF-Rechtsetzung bei der Gesetzgebung konsequent an. Schwerpunkte werden die Gesetzgebungsarbeiten im Bereich Strassenbau, Energie, amtliche Vermessung und Baurecht sein.

Chancen/Risiken: Das Rechtsamt verfügt über gut ausgebildete und motivierte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und eine gute Infrastruktur. Ziel ist es, den heutigen Stand zu erhalten und soweit möglich zu verbessern. Schwierigkeiten bietet zeitweise die Personalrekrutierung, da der Kanton Bern als Arbeitgeber für Akademiker wegen des bescheidenen Lohnwachstums wenig attraktiv ist. Die Komplexität der Beschwerdefälle, die Ansprüche der Verfahrensbeteiligten und die Anforderungen der oberen Instanzen nehmen stetig zu.

Finanzen: Die Erlöse von CHF 190'000 werden im Produkt Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege (Gebühren für Verfahrenskosten) erzielt. Die Zunahme des DB 3 im Jahr 2008 gegenüber dem Voranschlag 2007 ist auf den befristeten Ausbau der Personalressourcen (2008–2010) sowie auf diverse Neueinreihungen bei den Juristen zurückzuführen.

Commentaire

Priorités: L'Office juridique veille à réduire autant que possible la durée des procédures lors de recours en matière de construction et donne la priorité aux projets importants au plan économique. Dans le cadre des procédures législatives, l'Office juridique met en œuvre de manière systématique les directives du canton de Berne en matière de législation NOG. La priorité sera accordée aux travaux législatifs dans les secteurs suivants: construction des routes, énergie, mensuration officielle et droit des constructions.

Chances et risques: L'Office juridique compte des collaboratrices et des collaborateurs motivés jouissant d'un bon niveau de formation. Il dispose en outre de bonnes infrastructures. L'objectif est de préserver le niveau actuel et de l'améliorer dans la mesure du possible. Des difficultés de recrutement de personnel surviennent par périodes, car le canton de Berne est un employeur peu attractif pour les universitaires en raison de la progression salariale modeste. La complexité des recours, les exigences des acteurs impliqués dans les procédures et celles des instances supérieures ne cessent de croître.

Finances: Les rentrées de CHF 190'000 proviennent du produit «Justice administrative interne» (émoluments des frais de procédure). La hausse de la MC 3 en 2008 par rapport au budget de 2007 est due à l'augmentation provisoire des ressources en personnel (2008–2010) et à diverses attributions de nouvelles classes de traitement parmi les juristes.

10.3.3 Nachhaltige Entwicklung

10.3.3 Developpement durable

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	129'150	138'000	138'000	138'000	138'000	138'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	664'062	1'455'256	1'297'266	1'297'266	1'297'266	1'297'266	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	133'035	1'326'316	1'026'316	1'036'316	1'046'316	1'056'317	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–667'947**	**–2'643'572**	**–2'185'582**	**–2'195'582**	**–2'205'582**	**–2'215'583**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	168'255	473'028	770'585	781'079	805'237	823'306	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	66'572	163'000	163'000	163'000	163'000	163'000	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–902'775**	**–3'279'601**	**–3'119'168**	**–3'139'662**	**–3'173'820**	**–3'201'890**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–902'775**	**–3'279'601**	**–3'119'168**	**–3'139'662**	**–3'173'820**	**–3'201'890**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*263.3%*	*–4.9%*	*0.7%*	*1.1%*	*0.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	2'000'000	**2'000'000**	2'000'000	2'000'000	2'000'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	6'476'750	**6'476'750**	6'476'750	6'476'750	6'476'750	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–902'775**	**–7'756'351**	**–7'595'918**	**–7'616'412**	**–7'650'570**	**–7'678'640**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*759.2%*	*–2.1%*	*0.3%*	*0.4%*	*0.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	–4'650'000	–4'650'000	–4'650'000	–4'650'000	–4'650'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	4'650'000	4'650'000	4'650'000	4'650'000	4'650'000	Solde

Produkte

- Umweltverträglichkeit von Grossprojekten (UVP)
- Grundlagen, Beratungen, Beurteilungen
- Vollzug Energiegesetzgebung (Gültig ab 1.1.2007)

Produits

- Impact sur l'environnement de grands projets (EIE)
- Promotion du développement durable dans le canton de Berne (Kompetenzzentrum Nachhaltige Entwicklung)
- Mise en œuvre de la législation sur l'énergie (Valable à partir du 1.1.2007)

Beschreibung

Das AUE fördert die Nachhaltige Entwicklung indem es:
- als Kompetenzzentrum für Nachhaltige Entwicklung Grundlagen, Wissen und Methoden verfügbar macht
- die Integration der Anliegen der Nachhaltigen Entwicklung in das staatliche Handeln fördert
- als Stabsstelle der dezentralen Umweltfachverwaltung die verschiedenen Umweltbereiche zu einer Gesamtsicht Umwelt verknüpft
- als kantonale Energiefachstelle die Ressourcen schonende und effiziente Energienutzung sowie die einheimischen, erneuerbaren Energieträger fördert und die Energiegesetzgebung im Gebäudebereich vollzieht
- als Leitbehörde bei den Plangenehmigungsverfahren für Elektrizitätsanlagen und Rohrleitungen die entsprechenden Bewilligungen erteilt und Stellungnahmen abgibt

Description

L'OCEE veuille à la promotion du développement durable par les moyens suivants:
- en tant que centre de compétences pour le développement durable, il met à disposition des études de base, des connaissances et des méthodes
- il fait la promotion du développement durable pour qu'il soit intégré dans la politique du canton
- en vue d'arriver à une vision environnementale globale, elle fait le lien, en tant qu'Etat-major des services décentralisés en matière d'environnement, entre les différents domaines de l'environnement
- en tant que service cantonal de l'énergie, il fait la promotion des énergies ménageant les ressources et efficientes, il soutient les sources d'énergie indigènes et renouvelables et il applique la législation sur l'énergie dans le domaine des bâtiments
- en tant qu'autorité directrice, il octroie les autorisations et prend position lors des procédures d'approbation des plans concernant des installations électriques et des conduites

Rechtsgrundlagen

- Bund: Bundesverfassung (BV), Art. 2, 73, 74 und 89; Umweltschutzgesetz (USG), Art. 6, 9, 42 und 44; Verordnung über die Umweltverträglichkeitsprüfung (UVPV), Art. 12 und 13. Energiegesetz (EnG), Art. 1, 2, 6, 7, 9 und 10; Energieverordnung (EnV), Art. 12, 13, 18, 19 und 21; Elektrizitätsgesetz (EleG), Kap. IIIa. Plangenehmigungsverfahren; Rohrleitungsgesetz (RLG), Art. 2, Art. 11ff., Art. 41–43; Rohrleitungsverordnung (RLV), Art. 28.
- Kanton: Verfassung, Art. 31 und 35; Energiegesetz (KEnG), Art. 5, 7, 7a und 25; Energieverordnung (KEnV), Art. 18 und 19; UVP-Verordnung (KUVPV), Art. 4, 8, 11, 16 und 17; Lärmschutzverordnung (KLSV), Art. 3 und 12; Einführungsverordnung Störfallvorsorge-Verordnung (EV StFV), Art. 2 und 4; Luftreinhaltevollzugsverordnung (LHV), Art. 19; Organisationsverordnung BVE (OrV BVE), Art. 8; Kant. Rohrleitungsverordnung (KRLV), Dekret über die Leitsätze der kantonalen Energiepolitik, Dekret über Staatsleistungen an die Energieversorgung (DEV), Kantonaler Richtplan (MB C–08).

Bases juridiques

- Confédération: Constitution fédérale (Cst), articles 2, 73, 74 et 89; Loi sur la protection de l'environnement (LPE), articles 6, 9, 42 et 44; Ordonnance relative à l'étude de l'impact sur l'environnement (OEIE), articles 12 et 13; Loi sur l'énergie (LEne), articles 1, 2, 6, 7, 9 et 10; Ordonnance sur l'énergie (OEne), articles 12, 13, 18, 19 et 21; Loi sur les installations électriques (LIE), chapitre IIIa procédure d'approbation des plans; Loi sur les installations de transport par conduites (LITC), article 2, articles 11ss., articles 41–43; Ordonnance sur les installations de transport par conduites (OITC), article 28.
- Canton: Constitution, articles 31 et 35; Loi sur l'énergie (LEn), articles 5, 7, 7a et 25; Ordonnance sur l'énergie (OCEn) articles 18 et 19; Ordonnance relative à l'étude d'impact sur l'environnement (OCEIE) articles 4, 8, 11, 16 et 17; Ordonnance sur la protection contre le bruit (OCPB) articles 3 et 12; Ordonnance d'introduction de l'ordonnance fédérale sur les accidents.

Leistungsempfänger

Politische Behörden (RR,GR), Direktionen und Ämter der Staatsverwaltung, Leitbehörden nach KoG, Bundesstellen und Verwaltungen anderer Kantone.

Gemeinden, Öffentlichkeit, Schulen.

Bauherrschaften, Energieversorgungsunternehmen.

Wirtschaft und Unternehmen, Ingenieur- und Beratungsbüros, Organisationen und Verbände.

Destinataires

Autorités politiques (CE, GC), offices et Directions de l'administration cantonale, autorités directrices selon LCoord, services fédéraux et administrations d'autres cantons.

Communes, public, écoles.

Maîtres d'ouvrage, entreprises d'approvisionnement en énergie.

Economie et entreprises, bureaux d'ingénieurs et bureaux d'ingénieurs-conseil, organisations et associations.

Wirkungsziel(e)

Die Anzahl der Gemeinden, die sich aktiv für die NE engagieren, wächst (inkl. BEakom).

Realisierungsreife Projekte mit möglichst geringer Umweltbelastung durch kompetente Prozessbegleitung und problemgerechte UVP-Abklärungen.

Objectifs d'effet

Le nombre de communes qui s'engagent activement pour le développement durable augmente.

Grâce à un suivi compétent et à des études EIE adaptées aux problèmes, les projets sur le point d'être réalisés ont un impact minimum sur l'environnement.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	1	3	3	3	3	3	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	100.00	90.00	90.00	90.00	90.00	90.00	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Absoluter Zuwachs an Gemeinden, die sich für die NE engagieren. Einheit: mind.

Wirkungsindikator 2:

Anteil der als umweltverträglich beurteilten Projekte. Einheit: > %

Indicateur d'effet 1:

Nombre de nouvelles communes (par an) qui s'engagent pour le développement durable. Unité: mind.

Indicateur d'effet 2:

Nombre de projets jugés compatibles avec l'environnement. Unité: > %

Leistungsziel(e)

Entwickeln von Werkzeugen und Instrumenten zur Beurteilung der Nachhaltigkeit von Programmen, Konzepten und Projekten sowie für die Überwachung und Steuerung der Nachhaltigen Entwicklung.

UVP: Beitrag an rasche Verfahren durch Einhaltung der Fristen.

Position im interkantonalen Benchmarking zum eidgenössischen Förderprogramm im Energiebereich.

Objectifs de prestation

Mise au point d'outils et d'instruments permettant de juger du caractère durable des programmes, conceptions et projets ainsi que de contrôler et piloter le développement durable.

EIE: accélération des procédures par le respect des délais.

Position par rapport au benchmarking intercantonal relatif au programme de promotion fédéral.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	
Leistungsindikator 1	-	Im oberen Drittel	Im oberen Drittel / Dans le tiers supérieur	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	75.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	4.80	10.00	10.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Position.

Leistungsindikator 2:

Erfüllungsgrad des Jahresprogramms. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Fristüberschreitungen in Prozent. Einheit: < %

Indicateur de prestation 1:

Position.

Indicateur de prestation 2:

Taux de réalisation du programme annuel. Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Taux de dépassement des délais. Unité: < %

Kommentar

Schwerpunkte: Der Regierungsrat hat sich explizit zur Nachhaltigen Entwicklung (NE) bekannt und sich dem nationalen NE-Verständnis angeschlossen. Strategisch wichtige Geschäfte sollen auf gesamtstaatlicher Ebene einer Nachhaltigkeitsbeurteilung (NHB) unterzogen werden. Das Produkt «Grundlagen» (Kompetenzzentrum Nachhaltige Entwicklung mit Schwerpunkten Umweltkoordination und Energie) bildet deshalb auch für die kommenden Jahre einen zentralen Schwerpunkt der Aktivitäten des Amtes. Parallel dazu werden mit den beiden Produkten «Umweltverträglichkeitsprüfungen (UVP)» und «Vollzug Energie» wichtige Vollzugsaufgaben, die durch nationales Recht vorgegeben sind, wahrgenommen: Eine Ausbildungsoffensive in der Verwaltung zur Nachhaltigen Entwicklung, das Etablieren einer Methodik zur Nachhaltigkeitsbeurteilung, das Umsetzen der revidierten eidgenössischen Rechtsnormen zur UVP in kantonales Recht und in die kantonale Vollzugspraxis sowie die Massnahmen im Dienste der Energiestrategie 2006 werden massgeblich Mittel binden.

Commentaire

Priorités: Le Conseil-exécutif s'est rallié explicitement au développement durable (DD), dont il a adopté l'interprétation qu'en donne la Confédération. Les affaires stratégiquement importantes seront obligatoirement soumises à une évaluation de la durabilité (ED) portant sur l'ensemble des activités du canton. C'est pourquoi le produit «Documents de base, conseils, évaluations» (centre de compétences du développement durable quant à la coordination environnementale et à l'énergie) continuera d'être une priorité essentielle des activités de l'OCEE ces prochaines années. Parallèlement, les deux produits «Etudes d'impact sur l'environnement (EIE) de grands projets» et «Mise en œuvre de la législation sur l'énergie» permettront d'accomplir des tâches d'exécution importantes prescrites par la législation fédérale. Des moyens considérables seront mobilisés pour: – conduire une offensive de formation dans l'administration au sujet du développement durable, – établir une méthodologie d'évaluation de la durabilité, – traduire en droit cantonal et appliquer dans la pratique du canton les normes révisées du droit fédéral en matière d'EIE et – réaliser les mesures répondant à la Stratégie énergétique 2006.

Chancen und Risiken: Es gibt immer mehr bereichsübergreifende Herausforderungen, die den Zuständigkeitsbereich und die Sachkompetenz der einzelnen Fachstellen sprengen und eines vernetzten und interdisziplinären Vorgehens bedürfen (z.B. Klimaschutz, Nanotechnologie, Lichtverschmutzung, Strommarktöffnung, Bekämpfung der invasiven Neobioten). Zudem erhöhen neuartige Problemstellungen die Anforderungen an die Methodenkompetenz der Verwaltung. Diese Ansprüche fordern das AUE sowohl als Kompetenzzentrum NE als auch als Koordinationsstelle der dezentralen Umweltfachverwaltung. Das Amt verfügt über die dafür erforderlichen Kernkompetenzen, die bei Bedarf punktuell ausgebaut werden (Weiterbildung). Durch die zunehmende Geschäftslast in allen Aufgabenbereichen zeichnen sich allerdings Kapazitätsengpässe ab, die nicht mehr nur mit klarer Prioritätensetzung und Effizienzsteigerung aufgefangen werden können. Zudem zeichnet sich ab, dass die auf Bundesebene eingeleitete Optimierung der Umweltverträglichkeitsprüfung kaum zu einer Abnahme bei der Geschäftslast führen wird. Ein gezielter, massvoller Kapazitätsausbau muss deshalb ins Auge gefasst werden.

Chances et risques: un nombre toujours croissant de défis dépassent la sphère de compétences et les qualifications techniques d'un service isolé de l'administration. Les affaires en question exigent une procédure interdisciplinaire en réseau (p.ex. à propos de la protection du climat, des nanotechnologies, de la pollution lumineuse, de l'ouverture du marché de l'électricité, de la lutte contre la propagation des organismes néophytes envahissants). En outre, des problématiques d'un nouveau genre accroissent les exigences posées aux compétences méthodologiques de l'administration. Ces exigences sollicitent l'OCEE aussi bien comme centre de compétences en matière de DD que dans sa fonction de coordination des services spécialisés décentralisés chargés de questions environnementales. L'OCEE dispose à cet effet des compétences centrales requises, qui peuvent être complétées au besoin par un perfectionnement ponctuel. Toutefois, comme la charge de travail augmente dans tous ses domaines de compétence, l'OCEE voit poindre des déficits de capacités que même une définition claire des priorités et une plus grande efficacité ne lui permettront plus de compenser. On réalise par ailleurs peu à peu que l'optimisation des EIE, engagée sur le plan fédéral, ne contribuera guère à réduire la charge de travail. Il faut donc envisager une extension mesurée et ciblée des capacités.

Finanzen: Die Abnahme des Deckungsbeitrag 3 gegenüber dem Voranschlagsjahr 2007 entstand aufgrund von Einsparungen bei den Dienstleistungen Dritter um CHF 300'000 je Jahr. Die übrigen Veränderungen betreffen ausschliesslich die Personalkosten.

Finances: On constate une marge contributive 3 plus faible que pour l'exercice budgétaire 2007. Cela est dû aux économies de CHF 300'000 dans les prestations de tiers. Les autres modifications concernent exclusivement les charges de personnel.

10.3.4 Vermessung und Geoinformation

10.3.4 Mensuration officielle et informations géographiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	1'771'666	1'334'000	1'618'000	1'618'000	1'618'000	1'618'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'074'294	1'752'997	2'050'806	2'058'364	2'071'653	2'094'364	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'611'923	2'289'611	3'219'291	3'478'746	3'842'253	3'829'634	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'914'551**	**–2'708'608**	**–3'652'098**	**–3'919'111**	**–4'295'906**	**–4'305'999**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'455'499	1'935'674	1'648'024	1'653'990	1'664'480	1'682'407	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	237'978	908'689	762'197	731'729	701'854	703'242	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–4'608'029**	**–5'552'972**	**–6'062'320**	**–6'304'831**	**–6'662'241**	**–6'691'649**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–4'608'029**	**–5'552'972**	**–6'062'320**	**–6'304'831**	**–6'662'241**	**–6'691'649**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*20.5%*	*9.2%*	*4.0%*	*5.7%*	*0.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	79'700	104'000	**85'000**	75'000	65'000	55'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	794'340	799'000	**1'800'000**	2'100'000	2'500'000	2'500'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–5'322'670**	**–6'247'972**	**–7'777'320**	**–8'329'831**	**–9'097'241**	**–9'136'649**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*17.4%*	*24.5%*	*7.1%*	*9.2%*	*0.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–1'860'536	–3'000'000	–2'000'000	–2'500'000	–2'500'000	–2'500'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–1'860'536	–3'000'000	–2'000'000	–2'500'000	–2'500'000	–2'500'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	–100'000	–20'000	–20'000	–20'000	–20'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–805'300	–650'000	–580'000	–410'000	–320'000	–200'000	(+) Recettes
Saldo	–805'300	–550'000	–560'000	–390'000	–300'000	–180'000	Solde

Produkte

- Steuern der Realisierung der Amtlichen Vermessung
- Geodätische Grundlagen und Hoheitsgrenzen
- Distribution von Geoinformationen
- Schaffen und Umsetzen von nachhaltigen Rahmenbedingungen für Geoinformation

Beschreibung

Die geordnete, einheitliche und zeitgerechte Realisierung der Amtlichen Vermessung (AV), als Bestandteil des Eidgenössischen Grundbuches, wird weitgehend durch Bundesrecht geregelt. Der Vollzug ist aber den Kantonen übertragen. Das Amt für Geoinformation (AGI) nimmt die Vollzugsaufgaben im Kanton Bern wahr:
- Strukturierte Datenerhebung, Auswertung, Dokumentation und Archivierung
- Sicherstellen des Raumbezuges in gleichbleibender Qualität über lange Zeiträume

Rund 70 Prozent aller Entscheidungen der öffentlichen Hand haben einen Raumbezug. Das Amt für Geoinformation bietet in diesem strategisch wichtigen Bereich folgende Leistungen an:
- Die beim Kanton vorhandenen wertvollen Geoinformationen werden den berechtigten Stellen innerhalb und ausserhalb der kantonalen Verwaltung auf einfache Art zugänglich und nutzbar gemacht
- Langfristiges Sicherstellen von strukturierten Geoinformationen durch Standardisierung, Normierung und Promotion

Rechtsgrundlagen

- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Verordnung über die amtliche Vermessung vom 18. November 1992 (VAV; SR 211.432.2)
- Technische Verordnung über die amtliche Vermessung vom 10. Juni 1994 (TVAV; SR 211.432.21)
- Verordnung betreffend das Grundbuch vom 22. Februar 1910 (GBV; SR 211.432.1)
- Gesetz über die amtliche Vermessung vom 15. Januar 1996 (AVG; BSG 215.341)
- Gesetz über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Produits

- Pilotage de la réalisation de la mensuration cadastrale
- Bases géodésiques et limites territoriales
- Diffusion des informations géographiques
- Création et mise en œuvre de conditions cadre durables pour les informations géographiques

Description

Le droit fédéral règle en grande partie la réalisation de la mensuration officielle, en tant que partie du registre foncier fédéral. Cette réalisation doit se dérouler de manière uniforme, dans un ordre et des délais prescrits; elle est du ressort du canton. Dans le canton de Berne, l'Office de l'information géographique (OIG) se charge des tâches d'exécution suivantes:
- Saisie structurée des données, évaluation, documentation et archivage
- Garantie du rapport à l'espace en qualité égale sur le long terme

Près de 70 pour cent de toutes les décisions des pouvoirs publics ont un rapport à l'espace. Dans ce domaine stratégique, l'Office de l'information géographique offre les prestations suivantes:
- Mettre à disposition des services autorisés à l'intérieur ainsi qu'à l'extérieur de l'administration cantonale les informations géographiques importantes aux mains du canton, et ce, de manière simple et accessible
- Garantir à long terme la fourniture d'informations géographiques structurées, par le biais d'une standardisation, d'une normalisation et d'une promotion

Bases juridiques

- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC; RS 210)
- Ordonnance du 18 novembre 1992 sur la mensuration officielle (OMO; RS 211.432.2)
- Ordonnance technique du DDPS du 10 juin 1994 sur la mensuration officielle (OTEMO; RS 211.432.21)
- Ordonnance du 22 février 1910 sur le registre foncier (ORF; RS 211.432.1)
- Loi du 15 janvier 1996 sur la mensuration officielle (LMO; RSB 215.341)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.191)

Leistungsempfänger

Bevölkerung

Eidgenössische, kantonale und kommunale Verwaltungen

Private Ingenieur- und Vermessungsbüros

Destinataires

Population

Administration fédérale, cantonale et communale

Bureaux d'ingénieurs et de géomètres privés

Wirkungsziel(e)

Zur Lösung raumwirksamer Aufgaben von Behörden und Dritten stehen offizielle, koordinierte, aktuelle und zuverlässige Geodaten auf einheitlicher Basis zur Verfügung.

Objectifs d'effet

Des données géographiques officielles, coordonnées et mises à jour sont diffusées à l'administration et à des tiers pour résoudre les tâches liées au territoire.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	457'000	350'000	523'000	587'000	651'600	716'000	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	241'000	205'000	250'000	260'000	270'000	280'000	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Benutzung des Geoinformationsangebotes. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Utilisation de l'offre de données géographiques. Unité: nombre

Wirkungsindikator 2:

Konsultationen in GRUDIS (Grundstückdaten-Informationssystem). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Consultations dans GRUDIS (système d'information des données cadastrales). Unité: nombre

Leistungsziel(e)

Realisierung der Amtlichen Vermessung gemäss Leistungsvereinbarung mit dem Bund

Aktuelles, bedarfsgerechtes und vollständiges Angebot von raumbezogenen Daten

Koordinierter Aufbau und Betrieb des kantonalen GIS

Objectifs de prestation

Réalisation de la mensuration officielle selon contrat de prestations conclu avec la Confédération

Offre mise à jour, adaptée aux besoins et complète des données se rapportant à l'espace

Mise sur pied et exploitation coordonnée du SIG cantonal

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	42.20	43.50	45.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	74.70	78.00	80.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	2	2	6	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Laufende und anerkannte Amtliche Vermessungen im Standard AV93 nach Ablauf der Leistungsvereinbarung mit dem Bund. Einheit: > %

Indicateur de prestation 1:

Mensurations officielles en cours et approuvées dans le standard MO93 selon contrat de prestations conclu avec la Confédération. Unité: > %

Leistungsindikator 2:

Laufende und anerkannte, numerische Amtliche Vermessungen nach Ablauf der Leistungsvereinbarung mit dem Bund. Einheit: > %

Leistungsindikator 3:

Angebotserweiterung an Geodaten und Karten im Internet. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 4:

Geplante Aktualisierungen realisiert. Einheit: > %

Kommentar

Schwerpunkte:
- Erarbeiten der kantonalen gesetzlichen Grundlagen für Geoinformation und amtliche Vermessung
- Erbringen der Querschnittsdienstleistungen im Bereich der Geoinformation
- Publizieren von kantonalen Geoinformationen im Internet
- Das Angebot an Geoinformationen bedarfsgerecht erweitern. Erneuerung der Grundstückdatenbank GRUDA A47
- Erhöhen der Flächendeckung mit numerischen Daten der amtlichen Vermessung von ausreichender Qualität
- Gezielte Weiterbildung aller Mitarbeitenden

Chancen/Risiken: Die Beschwerde betreffend die Erhebung von Gebühren aus dem Grundstücksinformationssystem GRUDIS kann, je nach Gerichtsentscheid, zu Mindereinnahmen von CHF 1,4 Millionen führen. Der stetig wachsende Bedarf nach Geoinformationen ist Chance und Herausforderung für unser Amt.

Finanzen: Der Deckungsbeitrag III wird eingehalten. Mit dem neuen Finanzausgleich NFA werden keine neuen Aufgaben übernommen, sondern lediglich die Finanzierungsmodi geändert. Die Umsetzung des NFA hat zur Folge, dass 52 Prozent der Bundesbeiträge als freie Mittel in die Staatskasse fliessen und zur Verwendung in den Konten 3180 und 3620 budgetiert werden.

Indicateur de prestation 2:

Mensurations officielles numériques en cours et approuvées selon contrat de prestations conclu avec la Confédération. Unité: > %

Indicateur de prestation 3:

Extension de l'offre aux données géographiques et aux cartes sur Intranet. Unité: nombre

Indicateur de prestation 4:

Réalisation des mises à jour prévues. Unité: > %

Commentaire

Priorités:
- Elaboration des bases légales cantonales pour l'information géographique et la mensuration officielle
- Offre de services transversaux dans le domaine de l'information géographique
- Publication d'informations géographiques cantonales sur l'internet
- Extension de l'offre d'informations géographiques en fonction des besoins; renouvellement de la banque de données des biens-fonds GRUDA A47
- Augmentation de la surface traitée par des données numériques de la mensuration officielle de qualité suffisante
- Perfectionnement ciblé de tout le personnel

Chances et risques: Le recours déposé contre la perception de redevances sur les données fournies par le système d'information sur les données relatives aux immeubles (GRUDIS) peut entraîner, selon la décision du juge, une perte de recettes de CHF 1,4 million. Le besoin croissant d'informations géographiques est tout à la fois une chance et un défi pour l'OIG.

Finances: La marge contributive III est respectée. La Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches (RPT) n'entraînera pas la prise en charge de nouvelles tâches, mais elle modifiera simplement les modalités de financement. La mise en œuvre de la RPT a pour effet que 52 pour cent des contributions fédérales seront versées sous forme de moyens non liés dans la caisse du canton et que ces fonds seront budgétés aux comptes 3180 et 3620.

10.3.5 Gewässerschutz und Abfallwirtschaft

10.3.5 Protection des eaux et gestion des déchets

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	24'739'833	24'756'000	20'878'000	18'514'000	17'939'000	17'820'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	5'883'665	6'569'799	6'558'690	6'445'689	6'574'517	6'709'874	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'726'558	4'748'000	4'815'300	4'700'300	4'693'100	4'675'600	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**16'129'609**	**13'438'200**	**9'504'009**	**7'368'010**	**6'671'382**	**6'434'525**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	2'958'146	2'362'780	3'161'245	3'293'921	3'050'894	3'170'495	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'898'682	999'645	1'135'706	1'168'167	1'443'562	1'188'659	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**11'272'780**	**10'075'774**	**5'207'057**	**2'905'920**	**2'176'925**	**2'075'370**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**11'272'780**	**10'075'774**	**5'207'057**	**2'905'920**	**2'176'925**	**2'075'370**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–10.6%*	*–48.3%*	*–44.2%*	*–25.1%*	*–4.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	17'673'337	22'398'000	**12'868'000**	13'302'000	10'852'000	10'702'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–6'400'556**	**–12'322'225**	**–7'660'942**	**–10'396'079**	**–8'675'074**	**–8'626'629**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*92.5%*	*–37.8%*	*35.7%*	*–16.6%*	*–0.6%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	–22'188'000	–12'766'000	–13'200'000	–10'750'000	–10'600'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	22'188'000	12'766'000	13'200'000	10'750'000	10'600'000	Solde

Produkte

- Vollzug Gewässerschutzgesetzgebung
- Vollzug Abfallgesetzgebung

Beschreibung

Im Bereich Gewässerschutzgesetzgebung bewirken die Aktivitäten des GSA, dass
- die Qualität der überwachten Oberflächengewässer, d.h. (12'000 km Fliessgewässer und 110 Seen, und des Grundwassers (530 km^2 Grundwasserträger) vor nachteiligen Einwirkungen geschützt und eine nachhaltige Nutzung ermöglicht wird
- die schützende Wirkung der Böden für die Grundwasserneubildung erhalten wird
- Gefährdungen möglichst rasch erkannt und beseitigt werden
- die erforderlichen Abwasseranlagen (insbesondere Kläranlagen und Kanalisationen) erstellt, bewilligt und kostengünstig betrieben werden
- die weiteren notwendigen Massnahmen rechtzeitig ergriffen und nach Prioritäten umgesetzt werden

Im Bereich Abfallgesetzgebung bewirken die Aktivitäten des GSA, dass:
- Abfälle (500'000 t Siedlungsabfälle, 1'600'000 t Bauabfälle, 80'000 t Sonderabfälle, 25'000 t Klärschlamm-Trockensubstanz) soweit möglich vermindert oder verwertet werden
- nicht verwertbare Abfälle umweltgerecht und zu wirtschaftlichen Bedingungen entsorgt werden
- die erforderlichen Entsorgungsanlagen erstellt, bewilligt und kostengünstig betrieben werden
- mit Abfällen belastete Standorte bekannt sind (Kataster), kritische belastete Standorte untersucht und sanierungsbedürftige belastete Standorte (Altlasten) saniert werden

Leistungsumfang:
- rund 73'000 zu kontrollierende Bauten, Betriebe, Anlagen, Standorte und Planungen
- jährl. 15 umfassende Berichte, Übersichten, Massnahmenplanungen, Datenbanken
- jährl. 260 Richtlinien, Weisungen, Nachschlagewerke
- jährl. 2'350 Bewilligungen, Genehmigungen, Mitberichte
- jährl. 85 Informationsmittel (Bulletin, Homepage GSA-aktuell, Kursdokumentationen, Vorträge, Fachpublikationen etwa)

Produits

- Application de la législation sur la protection des eaux
- Application de la législation sur la gestion des déchets

Description

En matière de protection des eaux, les activités de l'OPED sont les suivantes:
- protéger la qualité des cours d'eau et des lacs (12'000 km de rivières et ruisseaux et 110 lacs) et des eaux souterraines (530 km^2 d'aquifères)contre les impacts défavorables et permettre leur utilisation dans la perspective d'un développement durable
- maintenir la fonction protectrice des sols qui permet la régénération des nappes phréatique
- identifier le plus rapidement possible les menaces et les écarter
- autoriser la construction d'installations d'épuration des eaux (principalement de stations et de canalisations), suivre les travaux de réalisation et veiller à l'exploitation des installations à moindre coût
- décider à temps des autres mesures à prendre et les mettre en œuvre d'après les priorités fixées

En matière de gestion des déchets, les activités de l'OPED sont les suivantes:
- diminuer autant que possible les quantités de déchets produites et chercher à les valoriser (500'000 t de déchets urbains, 1'600'000 t de déchets de chantier, 80'000 t de déchets spéciaux, 25'000 t de boues d'épuration séchées)
- éliminer les déchets non valorisables sans porter atteinte à l'environnement et à des conditions économiques raisonnables
- autoriser la construction des installations nécessaires, suivre les travaux de réalisation veiller à l'exploitation des installations à moindre coût
- publier le cadastre des sites pollués par des déchets, veiller à ce que les sites problématiques fassent l'objet d'investigations et que les sites nécessitant un assainissement (sites contaminés) soient assainis

Volume des prestations:
- environ 73'000 objets à surveiller (bâtiments, entreprises, installations, sites, et planifications)
- conception et rédaction de 15 ouvrages importants par année (rapports, vues d'ensemble, planifications de mesures, banques de données)
- édition de 260 directives, prescriptions, mises à jour par année
- rédaction de 2'350 autorisations, approbations, corapports par année
- conception de 85 supports médiatiques par année (bulletin, rubrique Actualités du site Internet de l'OPED, documentation de cours, exposés, articles spécialisés).

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Gewässerschutz vom 24. Januar 1991 (GSchG; SR 814.20);
- Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998 (GSchV; SR 814.201);
- Verordnung über umweltgefährdende Stoffe vom 9. Juni 1986 (StoV; SR 814.013);
- Kantonales Gewässerschutzgesetz vom 11. November 1996 (KGSchG; BSG 821.0);
- Kantonale Gewässerschutzverordnung vom 24. März 1999 (KGV; BSG 821.1);
- Bundesgesetz über den Umweltschutz vom 7. Oktober 1983 (USG, SR 814.01);
- Technische Verordnung über Abfälle vom 10. Dezember 1990 (TVA; SR 814.600);
- Verordnung über den Verkehr mit Sonderabfällen vom 12. November 1986 (VVS; SR 814.014);
- Verordnung über die Sanierung von belasteten Standorten vom 26. August 1998 (AltlV; SR 814.680);
- Gesetz über die Abfälle vom 18. Juni 2003 (Abfallgesetz, AbfG; BSG 822.1);
- Abfallverordnung vom 11. Februar 2004 (AbfV; BSG 822.111);
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0);
- Bauverordnung vom 6. März 1985 (BauV; BSG 721.1).

Bases juridiques

- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux; RS 814.20);
- Ordonnance fédérale du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux (OEaux; RS 814.201);
- Ordonnance du 9 juin 1986 sur les substances dangereuses pour l'environnement (Ordonnance sur les substances, Osubst; RS 814.013);
- Loi cantonale du 11 novembre 1996 sur la protection des eaux (LCPE; RSB 821.0);
- Ordonnance cantonale du 24 mars 1999 sur la protection des eaux (OPE; RSB 821.1);
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01);
- Ordonnance fédérale du 10 décembre 1990 sur le traitement des déchets (OTD, RS 814.600);
- Ordonnance fédérale du 12 novembre 1986 sur les mouvements de déchets spéciaux (ODS; RS 814.014);
- Ordonnance fédérale du 26 août 1998 sur l'assainissement des sites pollués (Ordonnance sur les sites contaminés, OSC, RS 814.680);
- Loi cantonale du 18 juin 2003 sur les déchets (LD, RSB 822.1);
- Ordonnance cantonale du 11 février 2004 sur les déchets (OD, RSB 822.111);
- Loi cantonale du 9 juin 1985 sur les constructions (LC, BSG 721.0);
- Ordonnance cantonale du 6 mars 1985 sur les constructions (OC; RSB 721.1).

Leistungsempfänger

Bevölkerung

Sämtliche Stellen und Entscheidungsträger, die mit Vollzugsaufgaben betraut sind oder diesbezügliche Pflichten zu erfüllen haben (Gemeinden, Abwasser- und Abfallverbände, Regierungsstatthalterämter, Betreiber von Anlagen, Private, Bund).

Destinataires

Population

Tous les offices et services et toutes les instances de décision chargés de l'application de la législation ou qui ont des tâches à remplir en la matière (communes, syndicats d'épuration ou de gestion des déchets, préfectures, exploitants d'installations, particuliers, Confédération).

Wirkungsziel(e)

Gewässer sind vor nachteiligen Einwirkungen geschützt und ihre Qualität verbessert.

Abfälle werden nachhaltig bewirtschaftet.

Mit Abfällen belastete Standorte stellen keine Gefahr für Mensch und Umwelt dar.

Objectifs d'effet

Les eaux sont protégées d'impacts défavorables et leur qualité s'améliore.

Les déchets sont gérés en fonction des impératifs du développement durable.

Les sites pollués par des déchets ne sont pas un danger pour l'homme ni l'environnement.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Wirkungsindikator 1	80	90	90	90	90	90	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	8	5	5	5	5	5	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	Erfüllt	Erfüllt	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	Erfüllt	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Gewässer mit erfüllter Qualitätsanforderung gemäss GSchV (I WZ-1). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Proportion des eaux où les exigences de qualité selon l'ordonnance fédérale sur la qualité des eaux (OEaux) sont remplies. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Anteil illegal entsorgte Abfälle (I WZ-2). Einheit: < %

Indicateur d'effet 2:

Proportion de déchets éliminés de manière illégale. Unité: < %

Wirkungsindikator 3:

Entsorgungspreise unter dem schweizerischen Mittel (I-WZ-2).

Indicateur d'effet 3:

Prix d'élimination en dessous de la moyenne suisse.

Wirkungsindikator 4:

Bei sanierungsbedürftigen Standorten (Altlasten) erfolgt nach Vorliegen der Detailuntersuchung innert Jahresfrist die Aufforderung zur Erarbeitung eines Sanierungsprojektes unter Berücksichtigung der vom GSA vorgegebenen Sanierungsziele (I-WZ-3).

Indicateur d'effet 4:

S'agissant de sites contaminés nécessitant un assainissement, l'OPED invite leur propriétaire, dans le délai d'un an à compter de la présentation des résultats détaillés des investigations, à présenter un projet d'assainissement conforme aux objectifs.

Leistungsziel(e)

Objectifs de prestation

Die Grundlagen für die Planung und für Entscheidungen sind verfügbar und aktuell. Nötige Massnahmen werden vorgeschlagen und Prioritäten für deren Umsetzung gesetzt.

Les bases pour la planification et pour les décisions sont disponibles et mises à jour. Les mesures nécessaires sont proposées et les priorités de leur mise en application sont fixées.

Bewilligungen, Genehmigungen, Amts- und Mitberichte sind frist- und sachgerecht erteilt.

Autorisations, approbations, corapports et rapports officiels sont donnés à temps et de manière adéquate.

Die gestützt auf die Gesetzgebung erforderlichen Kontrollen sind durchgeführt.

Les contrôles nécessaires en vertu de la législation sont effectués.

Die notwendigen Massnahmen werden angeordnet und von den Betroffenen fristgerecht realisiert.

Les mesures nécessaires sont édictées et mises en application par les intéressés dans les délais impartis.

Der Zustand und die Entwicklung der Qualität der Oberflächengewässer und des Grundwassers werden überwacht und dokumentiert; Defizite werden aufgezeigt.

L'état et l'évolution de la qualité des eaux de surface et des eaux souterraines sont surveillés et documentés; les manques sont mis en évidence.

Geeignete Informationsmittel stehen zur Verfügung.

Les informations appropriées sont disponibles.

Erforderliche Beratungen werden erteilt und Anfragen fristgerecht beantwortet.

Les conseils nécessaires sont donnés. Les demandes sont traitées dans les délais impartis.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	erfüllt	Erfüllt	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Erfüllt	Erfüllt	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	erfüllt	Erfüllt	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	erfüllt	Erfüllt	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	erfüllt	Erfüllt	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	90.0	90.0	90.0	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	80.0	90.0	90.0	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	erfüllt	Erfüllt	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	erfüllt	Erfüllt	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 9
Leistungsindikator 10	erfüllt	Erfüllt	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 10
Leistungsindikator 11	105	65	25	Indicateur de prestation 11
Leistungsindikator 12	erfüllt	Erfüllt	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 12

Leistungsindikator 1:

Der Kataster der belasteten Standorte steht ab 2008 zur Verfügung. Der Kataster wird fortlaufend aktualisiert. Änderungen werden innert Monatsfrist öffentlich zugänglich gemacht. (LZ-1).

Indicateur de prestation 1:

Le cadastre des sites pollués sera disponible à partir de 2008. Il sera mis à jour en permanence. Chaque modification du cadastre est rendue publique dans le délai d'un mois.

Leistungsindikator 2:

Die Sachpläne Siedlungsentwässerung und Abfall sind nicht älter als 6 Jahre. (LZ-1).

Indicateur de prestation 2:

Les plans sectoriels Assainissement et Déchets ne datent pas de plus de 6 ans.

Leistungsindikator 3:

Anteil unbegründeter Fristüberschreitungen kleiner als 10% (LZ-2).

Indicateur de prestation 3:

Part des dépassements de délais injustifiés inférieure à 10%.

Leistungsindikator 4:

Anteil berechtigte Beschwerden (Anzahl Beschwerden pro Anzahl Bewilligungen, Genehmigungen und Mitberichte) ist kleiner als 1%. (LZ-2).

Indicateur de prestation 4:

Nombre de recours justifiés (somme des recours par rapport au chiffre des autorisations, approbations et corapports) inférieur à 1%.

Leistungsindikator 5:

Alle Abfallanlagen sind im Besitz einer Betriebsbewilligung. (LZ-2).

Indicateur de prestation 5:

Toutes les installations de traitement des déchets bénéficient d'une autorisation d'exploiter.

Leistungsindikator 6:

Anteil der durchgeführten Kontrollen (LZ-5). Einheit: > %

Indicateur de prestation 6:

Part des contrôles effectués. Unité: > %

Leistungsindikator 7:

Anteil der fristgerecht realisierten Massnahmen (LZ-3). Einheit: > %

Indicateur de prestation 7:

Part des mesures mises en application dans les délais. Unité: > %

Leistungsindikator 8:

Bei Gewässern mit besonderen Problemen werden ergänzende Abklärungen eingeleitet (LZ-6).

Indicateur de prestation 8:

Les eaux qui font problème doivent faire l'objet d'études complémentaires.

Leistungsindikator 9:

Die Oberflächengewässer und das Grundwasser werden in den sachlich gebotenen Abständen kontrolliert und die Ergebnisse dokumentiert (LZ-6).

Leistungsindikator 10:

Die Empfänger der Informationen beurteilen diese zu mindestens 80% als verständlich (LZ-7).

Leistungsindikator 11:

Anzahl Informationen über aktuelle Themen (LZ-7). Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 12:

Anteil der unbegründeten Fristüberschreitungen ist kleiner als 10% (LZ-8).

Kommentar

Schwerpunkte:
- Auslösen der gemäss Sachplan Siedlungsentwässerung (VOKOS) prioritären Massnahmen.
- Förderung von organisatorischen Verbesserungen in der Abwasserentsorgung.
- Erstellen der kommunalen Versickerungskataster.
- Untersuchungen/Überwachung Qualität Thunerseewasser auf Sprengstoffrückstände.
- Umsetzung der neuen Bundesverordnung über den Verkehr mit Abfällen (VeVa).
- Überführung sämtlicher Schiessanlagen in den öffentlichen Kataster belasteter Standorte.

Chancen/Risiken: Die Wirksamkeit der Vorschriften und damit die Zielerreichung der Produktgruppe und Produkte ist eng mit den eingesetzten finanziellen und personellen Mitteln für ihren Vollzug verknüpft. Dieser Zusammenhang gilt auch für die Kontrolle der Massnahmen. Nur wenn genügend finanzielle und personelle Mittel zur Verfügung stehen, kann sichergestellt werden, dass die Umweltschutzvorschriften (und damit die Wirkungsziele unserer Produkte) überhaupt durchgesetzt werden können. Desto geringer wird demzufolge auch das Risiko von gravierenden Umweltschäden. Der Deckungsbeitrag III ist unter anderem stark abhängig von den Einnahmen aus den Abwasser- und Abfallfonds. Diese Einnahmen sind von verschiedenen, durch das GSA nicht beeinflussbaren Faktoren geprägt, wie z.B. Witterungseinflüsse und technische Verbesserungen von Kläranlagen, sowie die Reduktion der Abfallabgaben ab 2008. Tendenziell ergeben sich zukünftig bedeutend weniger Einnahmen.

Indicateur de prestation 9:

Les eaux de surface et les eaux souterraines sont contrôlées aux intervalles prescrits et les résultats sont documentés.

Indicateur de prestation 10:

Les destinataires jugent les informations compréhensibles à hauteur de 80% au moins.

Indicateur de prestation 11:

Nombre d'interventions sur des thèmes actuels. Unité: nombre

Indicateur de prestation 12:

Nombre des dépassements de délais non justifiés inférieur à 10%.

Commentaire

Priorités:
- Mettre en œuvre les mesures prioritaires découlant du plan sectoriel d'assainissement (VOKOS).
- Promouvoir des améliorations dans l'organisation de l'épuration des eaux.
- Etablir des cadastres communaux d'infiltration.
- Analyser et surveiller la qualité de l'eau du lac de Thoune en rapport avec les résidus de munitions immergées.
- Mettre en œuvre la nouvelle ordonnance fédérale sur les mouvements de déchets (OMoD).
- Inscrire la totalité des stands de tir dans le cadastre public des sites pollués.

Chances et risques: L'efficacité des prescriptions et donc la réalisation des objectifs du groupe de produits et des produits sont étroitement liées aux moyens financiers et en personnel mis en œuvre. Cette relation se vérifie aussi pour l'activité de contrôle des mesures. Seuls des moyens en finances et en personnel suffisants assureront que les prescriptions sur la protection de l'environnement (et donc les objectifs d'effet de nos produits) puissent encore être mises en œuvre. Les risques d'atteintes graves à l'environnement diminueront en conséquence. La marge contributive III dépend, entre autres, fortement des recettes du Fonds pour l'assainissement et du Fonds pour la gestion des déchets. Ces recettes sont liées à divers facteurs sur lesquels l'OPED ne peut agir, comme par exemple les conditions climatiques et les améliorations techniques des stations d'épuration, ainsi que la réduction des taxes sur les déchets à partir de 2008. D'une manière générale, à l'avenir, les recettes devraient baisser de manière significative.

Finanzen: Im Deckungsbeitrag der Produktgruppe ist die Fondsfinanzierung enthalten. Ohne diesen Einfluss (siehe Kommentar zu der entsprechenden Spezialfinanzierung) beträgt der Deckungsbeitrag III für das Voranschlagsjahr 2008 CHF –7,1 Millionen. Die gegenüber dem Voranschlag 2007 ausgewiesene Verschlechterung des DB III ist vorwiegend auf die erstmals im Zahlenwerk ausgewiesenen Vakanzen (CHF 0,5 Mio.) und auf den Wegfall der Aufwandsentschädigung für verarbeitete Revisionsrapporte und der Bewilligungsgebühren für Kleintankanlagen (CHF 0,2 Mio.) zurückzuführen.

Finances: La marge contributive du groupe de produits comprend le financement des fonds. Sans cette influence (cf. commentaire sur le financement spécial en question), la marge contributive III pour l'exercice budgétaire 2008 est de CHF –7,1 millions. La détérioration de la MC III présentée par rapport au budget 2007 est surtout due aux vacances, qui apparaissent pour la première fois dans les chiffres (0,5 million CHF), à la disparition de l'indemnisation des coûts de traitement des rapports de révision et à la suppression des émoluments d'autorisation pour les installations de réservoirs de petite taille (0,2 million CHF).

10.3.6 Wasserwirtschaft

10.3.6 Economie hydraulique

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	46'163'396	45'234'000	45'570'000	45'570'000	45'570'000	45'570'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'479'335	3'721'866	3'336'435	3'290'379	3'336'435	3'312'215	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'266'176	4'748'675	7'346'539	6'792'242	7'239'099	6'815'575	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**38'417'884**	**36'763'458**	**34'887'025**	**35'487'377**	**34'994'464**	**35'442'208**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	928'110	1'068'066	1'509'059	1'528'748	1'522'711	1'583'935	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	–20'143'023	0	183'000	183'000	183'000	183'000	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**57'632'798**	**35'695'391**	**33'194'965**	**33'775'629**	**33'288'753**	**33'675'273**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**57'632'798**	**35'695'391**	**33'194'965**	**33'775'629**	**33'288'753**	**33'675'273**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–38.1%*	*–7.0%*	*1.7%*	*–1.4%*	*1.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	4'242'617	4'065'000	**4'105'000**	4'105'000	4'105'000	4'105'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	8'214'172	8'820'000	**8'830'000**	8'850'000	8'850'000	8'850'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	2'341'689	1'200'000	**2'750'000**	750'000	750'000	750'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**56'002'932**	**32'140'391**	**31'219'965**	**29'780'629**	**29'293'753**	**29'680'273**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–42.6%*	*–2.9%*	*–4.6%*	*–1.6%*	*1.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–8'220'244	–9'870'000	–13'521'000	–11'100'000	–10'925'000	–10'755'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–4'500	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	8'215'744	9'870'000	13'521'000	11'100'000	10'925'000	10'755'000	Solde

Produkte

- Wassernutzung
- Wasserregulierung
- Juragewässerkorrektion
- Bergregal

Beschreibung

Das WWA betreut das Regalrecht für die Nutzung des öffentlichen Wassers (Wasserkraftnutzung, Oberflächenwassernutzung, Grundwassernutzung). Für die Wassernutzung werden jährlich folgende Abgaben in Rechnung gestellt:
- Jährlicher Wasserzins aus der Wasserkraftnutzung ist CHF 34 Millionen
- Jährlicher Wasserzins aus der Gebrauchswassernutzung (Oberflächenwassernutzung, Grundwassernutzung) ist CHF 12 Millionen

Dazu verwaltet das WWA:
- 350 Konzessionen und Bewilligungen für die Wasserkraftnutzung und
- 2'000 Gebrauchswasserkonzessionen

Das WWA wirkt mit, dass die öffentliche Wasserversorgung im Kanton strukturell zweckmässig, auf hohem technischem Stand, kostengünstig und sowohl mengen- wie auch gütemässig sichergestellt ist.

Das WWA reguliert die Wasserstände des Brienzer-, Thuner- und Bielersees. Dadurch wird der Abfluss der Aare gesteuert. Der Regulierdienst des WWA ist 365 Tage im Jahr auf Pikett.

Das WWA stellt die für die Wassernutzung und -regulierung notwendigen technischen Grundlagen und Messdaten bereit. Zu diesem Zweck betreut das WWA:
- 100 Grundwassermessstellen
- 50 Abflussmessstationen
- 10 Niederschlagsmessstationen
- 120 Dotierwasserpegel

Das WWA gewährleistet die langfristige Erhaltung und Funktionsfähigkeit der beiden Juragewässerkorrektionen (JGK). Das WWA unterhält eine Uferstrecke in der Länge von 128 km.

Das WWA führt das Regal zur Ausbeutung der mineralischen Rohstoffe (Energierohstoffe, Erze, Edelsteine) und der Nutzung der Erdwärme aus tiefen Erdschichten.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer vom 24. Januar 1991 (GSchG; SR 814.20)
- Bundesgesetz über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte vom 22. Dezember 1916 (WRG; SR 721.80)
- Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998 (GSchVG; SR 814.201)

Produits

- Utilisation des eaux
- Regulation des eaux
- Correction des eaux du Jura (CEJ)
- Régale des mines

Description

L'OEH gère le droit régalien pour l'utilisation de l'eau publique (utilisation de la force hydraulique, utilisation des eaux de surface, utilisation des eaux souterraines). Les redevances suivantes sont facturées chaque année pour l'utilisation de l'eau:
- taxe d'eau annuelle provenant de l'utilisation de la force hydraulique: CHF 33 millions
- taxe d'eau annuelle provenant de l'utilisation d'eau d'usage (utilisation des eaux de surface, utilisation des eaux souterraines): CHF 12 millions

L'OEH gère à cet effet:
- 350 concessions et autorisations pour l'utilisation de la force hydraulique et
- 2'000 concessions d'eau d'usage

L'OEH veille à ce que alimentation publique en eau dans le canton soit économique et structurellement appropriée, d'un très bon niveau technique, suffisante en volume et en qualité.

L'OEH régule le niveau des lacs de Brienz, de Thoune et de Bienne, ce qui permet de contrôler de débit de l'Aar. Le service de régulation de l'OEH assure un service de piquet tous les jours de l'année.

L'OEH fixe les bases techniques et saisit les données mesurées nécessaires à l'utilisation et à la régulation de eaux. Il Gère à cette fin:
- 100 stations de mesure des eaux souterraines
- 50 stations de mesure de débit
- 10 stations de mesure des précipitations
- 120 jauges por l'eau de dotation

L'OEH assure à long terme le maintien et le fonctionnement des deux corrections des eaux du Jura (CEJ). L'OEH entretient des rives sur une longueur totale de 128 km.

L'OEH gère la régale des matières qui touche à l'exploitation des matières premières minérales (matières énergétiques, minerais, pierres précieuses) et à l'utilisation de la géothermie de grande profondeur.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 24 janvier 191 sur la protection des eaux (LEaux; RS 814.20)
- Loi fédérale du 22 décembre 1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques (LFH; RS 721.80)
- Ordonnance fédérale du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux (OEaux; RS 814.201)

- Wassernutzungsgesetz vom 23. November 1997 (WNG; BSG 752.41)
- Wasserversorgungsgesetz vom 11. November 1996 (WVG; BSG 752.32)
- Gesetz über den Gewässerunterhalt und Wasserbau vom 14. Februar 1989 (WBG; BSG 751.11)
- Wasserbauverordnung vom 15. November 1989 (WBV; BSG 751.111.1)
- Dekret über die Wassernutzungsabgaben vom 11. November 1996 (WAD; BSG 752.461)
- Verordnung über die Wasserentnahmen aus Oberflächengewässern vom 20. März 191 (VWO; BSG 752.467)
- Bergregalgesetz vom 4. November 1962 (BRG; BSG 931.1)

- Loi cantonale du 23 novembre 1997 sur l'utilisation des eaux (LUE; RSB 752.41)
- Loi cantonale du 11 novembre 1996 sur l'alimentation en eaux (LAEE; RSB 752.32)
- Loi cantonale du 14 février 1989 sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux (LAE; RSB 751.11)
- Ordonnance cantonale du 15 novembre 1989 sur l'aménagement des eaux (OAE; 751.111.1)
- Décret du 11 novembre 1996 sur les redevances dues pour l'utilisation des eaux (DRE; RSB 752.461)
- Ordonnance cantonale du 20 mars 1991 sur le prélèvement d'eau dans les eaux de surface (OPES; RSB 752.467)
- Loi cantonale du 18 juin 2003 sur la régale des mines (LRéMi; RSB 931.1)

Leistungsempfänger

Wassernutzende (Kraftwerke, Gemeinden, Private)

Wasserversorgungen

Gemeinde und Nachbarkantone

Bevölkerung

Interessierte Firmen

Beratende Büros

Destinataires

Utilisateurs de l'eau (centrales hydrauliques, communes, particuliers)

Services des eaux

Communes et cantons voisins

Population

Entreprises intéressées

Bureaux de conseil

Wirkungsziel(e)

Die Nutzung des öffentlichen Wassers orientiert sich an der Nachhaltigkeit und erfolgt geordnet.

Die Strukturen der öffentlichen Wasserversorgung werden zweckmässiger.

Hoch- und Niedrigwasser der Seen und Aare werden verhindert um Schäden an Mensch, Natur und Sachwerten zu vermeiden.

Die Nutzbarkeit des Seelandes bleibt langfristig erhalten.

Objectifs d'effet

L'eau publique est gérée selon les principes de la durabilité et elle est utilisée conformement au cadre légal.

La structure des services publics d'alimentation en eau est mieux adaptée aux besoins.

Les crues et les sécheresses sont gérées de manière à eviter les dommages à la population, à la nature et aux biens en cas de crues ou de basses eaux des lacs et de l'Aar.

La région du Seeland reste exploitable à long terme.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	-	Erfüllt	-	-	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Erfüllt	-	Erfüllt réalisé	-	-	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	Erfüllt - Stand: 417	-	< 420	-	-	-	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	0	-	0	-	-	-	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	Erfüllt	-	Erfüllt réalisé	-	-	-	Indicateur d'effet 5

Wirkungsindikator 1:

Die beiden Juragewässerkorrektionswerke (I. und II. JGK) sind funktionstüchtig.

Wirkungsindikator 2:

Die Grundwasservorkommen werden nicht übernutzt.

Wirkungsindikator 3:

Die Anzahl kleiner, selbständiger, öffentlicher Wasserversorgungen nimmt von heute 420 sukzessive ab.

Wirkungsindikator 4:

Anzahl Regulierfehler, die zu Schäden führen.

Wirkungsindikator 5:

Die beiden Juragewässerkorrektionswerke (I. und II. JGK) sind funktionsfähig.

Leistungsziel(e)

Die Verwaltung der Nutzungsrechte ist geregelt und die Regalabgaben für die Wassernutzung (Wasserkraft und Gebrauchswasser) werden erhoben.

Die Strukturbereinigung in der öffentlichen Wasserversorgung wird durch Beratung und mit Beiträgen aus dem Wasserfonds gezielt gefördert.

Die Wasserstände der Seen (Brienzer See, Thuner See und Jurarandseen) und der Abfluss der Aare werden gesteuert.

Die Grundlagen für die wirtschaftliche Nutzung und den Schutz des Grundwassers werden erhoben und stehen in einem wasserwirtschaftlichen Informationssystem zu Verfügung.

Die wasserbaulichen Tätigkeiten und die Unterhaltsarbeiten der betroffenen Gemeinden und der JGK-Kantone erfolgen koordiniert.

Indicateur d'effet 1:

Dégâts aux cultures, aux berges, etc. par suite d'entretien insuffisant.

Indicateur d'effet 2:

Les gisements d'eaux souterraines ne sont pas surexploités.

Indicateur d'effet 3:

Le nombre de services publics d'alimentation en eau de petite taille et indépendants, qui s'élève aujourd'hui à 420, diminue de manière constante.

Indicateur d'effet 4:

Nombre d'erreurs dans la régulation qui entraînent des domages.

Indicateur d'effet 5:

Les ouvrages des deux corrections des eaux due Jura (CEJ I et II) sont correctement entretenues.

Objectifs de prestation

La gestion des droits d'usage est réglée et les redevances de la régale pour l'utilisation des eaux (force hydrauliques et eau d'usage) sont perçues.

Le changement de structure au niveau des services publics d'alimentation en eau est encouragé par l'octroi de subsides du Fonds pour l'alimentation en eau potable.

Régulation du niveau des lacs de Brienz, de Thoune et de Bienne ainsi que du débit de l'Aar.

Les stations de mesure hydrométriques donnent les informations Nécessaires pour l'utilisation économique et la protection des eaux souterraines. Ces informations sont mises à disposition du public au moyen d'un système d'information relatif aux données hydrauliques.

Les activités d'aménagement des eaux et les travaux d'entretien des communes concernées et des cantons associés dans la CEJ sont effectuées de manière coordonnée.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Erfüllt	• im Normalfall < 3 Stunden • im Alarmfall < 15 Minuten	• Normal < 3 Std. / normal < 3 h • Alarm < 15 Min. / alarme < 15 min	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	Erfüllt	1 mal	1 mal / 1 fois	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	Erfüllt: 31.3. und 11.5.2006	Erfüllt	Erfüllt / Réalisé	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	0	-	Keine / aucune	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anteil der spätestens am 30. Juni gestellten Rechnungen.

Indicateur de prestation 1:

Part des factures établies avant le 30 juin.

Leistungsindikator 2:

Erreichbarkeit des Regulierdienstes.

Indicateur de prestation 2:

Durée pendant laquelle le service de régulation est atteignable.

Leistungsindikator 3:

Anzahl Aktualisierungen des hydrographischen Jahrbuchs, der Gewässerschutzkarte und der Grundwasserkarte pro Jahr (Internetversion).

Indicateur de prestation 3:

Nombre d'actualisation annuelles d' l'Annuaire hydrographique, de la carte de protection des eaux et de la carte des gisements d'eau souterraine (version Internet).

Leistungsindikator 4:

Spätestes Datum der Genehmigung des Jahresprogrammes durch die beteiligten Partner ist der 30. Mai.

Indicateur de prestation 4:

Les parties concernées approuvent le programme annuel au plus tard le 30 mai.

Leistungsindikator 5:

Anzahl ausbezahlter Beiträge ohne genehmigte «Generelle Wasserversorgungsplanung» (GWP).

Indicateur de prestation 5:

Nombre de subventions versées sans «plan général d'alimentation en eau» (PGA) approuvé.

Kommentar

Schwerpunkte:
- Inbetriebnahme neue Steuerung Brienzersee
- Entlastungsstollen Thun: Entwicklung Hochwasserfrüherkennung, Genehmigung Betriebsreglement, Inbetriebnahme Stollen
- Entwicklung Modell «Hochwasser-Management System Aare»
- Wiederinstandstellung Hagneckkanal (Hochwasserschutz)
- Staumauererhöhung Grimsel (KWO): Verfahrensleitung
- Trinkwasserkonzession Selhofen: Konzessionsverfahren
- Konsolidierung Wasserversorgungsstrategie

Commentaire

Priorités:
- Mise en exploitation de la nouvelle gestion du niveau du lac de Brienz
- Galerie de dérivation à Thoune: développement de la détection précoce des crues; approbation du règlement d'exploitation, mise en exploitation de la galerie.
- Développement du modèle pour un système de gestion des crues de l'Aar.
- Remise en état du canal de Hagneck (protection contre les crues)
- Surélévation du barrage du Grimsel (KWO): direction de la procédure
- Concession d'eau potable de Selhofen: procédure de concession
- Consolidation de la stratégie d'alimentation en eau potable

10.3.7 Kantonsstrassen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	4'580'031	2'936'700	3'111'900	3'133'900	3'203'900	3'203'900	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	32'620'491	35'963'808	37'443'019	37'418'619	37'862'982	38'045'730	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	101'086'985	100'774'448	104'755'145	107'480'248	110'707'981	116'588'158	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–129'127'445**	**–133'801'557**	**–139'086'265**	**–141'764'967**	**–145'367'063**	**–151'429'988**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	3'118'176	1'180'749	1'213'776	1'199'637	1'244'234	1'311'909	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	589'998	1'254'092	1'552'942	1'592'773	1'685'185	1'763'165	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–132'835'620**	**–136'236'399**	**–141'852'983**	**–144'557'377**	**–148'296'483**	**–154'505'064**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–132'835'620**	**–136'236'399**	**–141'852'983**	**–144'557'377**	**–148'296'483**	**–154'505'064**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*2.6%*	*4.1%*	*1.9%*	*2.6%*	*4.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	58'935'785	58'930'000	**50'000'000**	50'000'000	50'000'000	50'000'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	38'854'133	36'828'750	**42'840'000**	42'840'000	42'840'000	42'840'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–35'045'701**	**–40'477'649**	**–49'012'983**	**–51'717'377**	**–55'456'483**	**–61'665'064**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*15.5%*	*21.1%*	*5.5%*	*7.2%*	*11.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–99'560'945	–89'478'000	–75'745'000	–108'291'000	–109'162'000	–111'923'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–36'692'114	–34'674'000	–27'385'000	–41'403'000	–46'209'000	–42'494'000	(+) Recettes
Saldo	62'868'831	54'804'000	48'360'000	66'888'000	62'953'000	69'429'000	Solde

10.3.7 Routes cantonales

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	4'580'031	2'936'700	3'111'900	3'133'900	3'203'900	3'203'900	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	32'620'491	35'963'808	37'443'019	37'418'619	37'862'982	38'045'730	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	101'086'985	100'774'448	104'755'145	107'480'248	110'707'981	116'588'158	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–129'127'445**	**–133'801'557**	**–139'086'265**	**–141'764'967**	**–145'367'063**	**–151'429'988**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	3'118'176	1'180'749	1'213'776	1'199'637	1'244'234	1'311'909	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	589'998	1'254'092	1'552'942	1'592'773	1'685'185	1'763'165	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–132'835'620**	**–136'236'399**	**–141'852'983**	**–144'557'377**	**–148'296'483**	**–154'505'064**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–132'835'620**	**–136'236'399**	**–141'852'983**	**–144'557'377**	**–148'296'483**	**–154'505'064**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*2.6%*	*4.1%*	*1.9%*	*2.6%*	*4.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	58'935'785	58'930'000	**50'000'000**	50'000'000	50'000'000	50'000'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	38'854'133	36'828'750	**42'840'000**	42'840'000	42'840'000	42'840'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–35'045'701**	**–40'477'649**	**–49'012'983**	**–51'717'377**	**–55'456'483**	**–61'665'064**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*15.5%*	*21.1%*	*5.5%*	*7.2%*	*11.2%*	*Variation en %*

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–99'560'945	–89'478'000	–75'745'000	–108'291'000	–109'162'000	–111'923'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–36'692'114	–34'674'000	–27'385'000	–41'403'000	–46'209'000	–42'494'000	(+) Recettes
Saldo	62'868'831	54'804'000	48'360'000	66'888'000	62'953'000	69'429'000	Solde

Produkte

- Ausbau/Umgestaltung
- Unterhalt (betrieblicher Unterhalt)
- Substanzerhaltung (baulicher Unterhalt)
- Strassenbaupolizei

Beschreibung

Planung, Projektierung, Neubau/Ausbau, Betrieb und Unterhalt sowie Substanzerhaltung der Kantonsstrassen und Wahrnehmung aller im Zusammenhang mit den Kantonsstrassen stehenden hoheitlichen Aufgaben.
- Länge des zu unterhaltenden Kantonsstrassennetzes = 2'094 km
- Wiederbeschaffungswert des in der Bausubstanz zu unterhaltenden Strassennetzes = CHF 12 Milliarden
- In der Substanz zu unterhaltende Brücken und Tunnels = 1'224
- Jährlich zu bewilligende Strassenbaupolizeigeschäfte = 1'100

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 2. Februar 1964 über den Bau und Unterhalt der Strassen (SBG; BSG 732.11)
- Strassenfinanzierungsdekret vom 12. Februar 1985 (SFD; BSG 732.123.42)
- Koordinationsgesetz vom 21. März 1994 (KoG, BSG 724.1)
- Verordnung vom 19. Dezember 1979 über die Offenhaltung der Versorgungsrouten für Ausnahmetransporte (BSG 732.123.31)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 824.01)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV; SR 814.41)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, VerkehrsteilnehmerInnen

Kantonale Stellen

GesuchstellerInnen mit Kantonsstrassenbetroffenheit, AnwohnerInnen Kantonsstrassen

Wirkungsziel(e)

Das Kantonsstrassennetz wird so festgelegt, dass es alle Gemeinden, Regionen und wichtigen Verkehrspunkte von kantonaler Bedeutung verbindet.

Die Kantonsstrassen werden so geplant, ausgeführt, bereitgestellt, betrieben und unterhalten, dass die Summe aller Wirkungen einer nachhaltigen Entwicklung von Gesellschaft, Wirtschaft und Umwelt dienlich ist.

Produits

- Aménagement/transformation
- Entretien
- Conservation du réseau routier
- Police de construction des routes

Description

Planification, élaboration des Projets, construction / aménagement, conservation du réseau des routs cantonales et prise en charge de toutes les tâches de gestion des routes cantonales dans les arrondissements respectifs.
- Longueur du réseau routier à entretenir = 2'094 km
- Valeur de remplacement de l'infrastructure du réseau routier à entretenir = CHF 12 milliards
- Nombre de tunnels et de ponts à entretenir = 1'224
- Nombre d'affaires de police de construction des routes à approuver par année = 1'100

Bases juridiques

- Loi du 2 février 1964 sur la construction et l'entretien des routs (LCER; RSB 732.11)
- Décret du 12 février 1985 sur le fiancement des routes (DFR; RSB 732.123.42)
- Loi de coordination du 21 mars 1994 (LCoord; RSB 724.1)
- Ordonnance du 19 décembre 1979 concernant les routes d'appprovisionnement à maintenir constamment ouvertes aux transports exceptionnels (RSB 732.123.31)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 824.01)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB; RS 814.41)

Destinataires

Population, usagers des routes cantonales

Services cantonaux

Requérants concernés par les routes cantonales, riverains des routes cantonales

Objectifs d'effet

Le réseau des routes cantonales a été construit de manière telle qu'il relie toutes les communes, régions et points névralgiques d'importance cantonale.

Les routes cantonales sont planifiées, réalisées, mises à disposition, exploitées et entretenues de manière que l'addition des toutes les mesures prises réponde aux critères du développement durable sur les plans de la société, de l'économie et de l'environnement.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	2011	
Wirkungsindikator 1	398 Gemeinden > 2/3 der Befragten	398 Gemeinden > 2/3 der Befragten	398 Gemeinden > 2/3 der Befragten	-	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2				-	-	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl der durch das Kantonsstrassennetz erschlossenen Gemeinden, welche nicht ausdrücklich auf eine Kantonsstrassenerschliessung verzichten.

Wirkungsindikator 2:

Akzeptanz der Bevölkerung (wird maximal alle 4 Jahre erhoben), Grad der Zustimmung.

Indicateur d'effet 1:

Communes raccordées au réseau des routes cantonales, n'ayant pas expressément renoncé à une desserte cantonale.

Indicateur d'effet 2:

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les 4 ans au maximum), degré d'approbation.

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Erhaltung des Wertes der Kantonsstrassen

Vollzug der Lärmschutzverordnung

Die spezifizierten Unterhaltskosten auf einem möglichst tiefen Niveau halten

Überwachung und Durchsetzung der strassenbaupolizeilichen Vorschriften, Einhaltung akzeptabler Behandlungsfristen

Maintien de la valeur des routes cantonales

Application de l'ordonnance sur la protection contre le bruit

Les coûts d'entretien spécifiques sont à maintenir à un niveau si possible bas ou trés bas

Surveillance et application des prescriptions en matière de police de construction des routes, respect de délais de traitement acceptables

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	
Leistungsindikator 1	82.40	85.00	85.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	84.80	90.00	90.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	2.30	1.50	1.50	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	4.00	10.00	10.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	-	79.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	-	47.00	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	30'180	30'400	31'000	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	93.40	90.00	90.00	Indicateur de prestation 8

Leistungsindikator 1:

Prozentuale Erreichung der Projektziele im Arbeitsprogramm per Ende Jahr. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Zustandswert Fahrbahn: Prozentualer Längenanteil des KS-Netzes <=2 (mittel–gut, Minimalwert). Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage d'objectifs du programme de travail atteints en fin d'année. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Etat de la chaussée: pourcentage de la longueur du réseau des routes cantonales présentant un état <=2 (moyen–bon, valeur minimale). Unité: %

Leistungsindikator 3:

Zustandswert Fahrbahn: Prozentualer Längenanteil des KS-Netzes > 3 (kritisch–schlecht, Maximalwert). Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Etat de la chaussée: pourcentage de la longueur du réseau des routes cantonales présentant un état > 3 (critique–mauvais, valeur maximale). Unité: %

Leistungsindikator 4:

Schadenstufe bei Brücken: Prozentualer Anteil der Brücken in Schadenstufe 4 und 5 (dringende Reparaturen). Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Degré d'endommagement des ponts: pourcentage du degré d'endommagement des ponts 4 et 5 (réparations urgentes). Unité: %

Leistungsindikator 5:

Sanierungsprogramme bezogen auf zu sanierende Strassenlänge bis Ende Jahr bei der Fachstelle eingereicht. Einheit: %

Indicateur de prestation 5:

Nombre de programmes d'assainissement relatifs aux tronçons de routes devant être assainis, déposés auprès du service spécialisé jusqu'en fin d'année. Unité: %

Leistungsindikator 6:

Sanierungsprogramme bis Ende Jahr realisiert. Einheit: %

Indicateur de prestation 6:

Nombre de programmes d'assainissement réalisés jusqu'en fin d'année. Unité: %

Leistungsindikator 7:

Kosten pro Kilometer und Jahr im Kantonsmittel. Einheit: CHF

Indicateur de prestation 7:

Coûts par km et par an en moyenne cantonale. Unité: CHF

Leistungsindikator 8:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen behandelten Geschäfte an allen Geschäften. Einheit: %

Indicateur de prestation 8:

Pourcentage d'affaires réglées dans les 30 jours sur l'ensemble des dossiers traités. Unité: %

Kommentar

Schwerpunkte: Die Zweckmässigkeitsbeurteilungen für die Verkehrserschliessung Emmental und den Autobahnzubringer Oberaargau werden 2007 abgeschlossen. Dem Grossen Rat wird der Baukredit für das komplexeste Infrastrukturvorhaben im Kantonsstrassenbereich, dem Ausbau Knoten Wankdorfplatz, unterbreitet. Die Projektierung zur Instandsetzung bei gleichzeitiger Verstärkung des Mitholztunnels, verbunden mit einem Teilabtrag der Deponie, ist im Gang. Erste Teilbereiche der Standards im Strassenbau sind definiert und verfügbar; weitere werden im 2007 erarbeitet. Ende 2007 liegt ein Grobentwurf des neuen Strassennetzplans vor.

Commentaire

Priorités: Les études d'opportunité concernant la desserte de l'Emmental et le raccordement autoroutier de la Haute-Argovie seront terminées en 2007. On soumettra au Grand Conseil le crédit de construction relatif au projet d'infrastructure le plus complexe du domaine des routes cantonales: l'aménagement du noud routier de la place du Wankdorf. La conception du projet et les premières mesures de construction visant la mise en état et le renforcement du tunnel du Mitholz sont en cours, en combinaison avec l'évacuation partielle des matériaux entreposés. Certains premiers domaines partiels des standards de la construction des routes sont définis et disponibles, tandis que d'autres seront élaborés en 2007. La conception générale d'un nouveau plan de réseau routier sera disponible à la fin de 2007.

Chancen/Risiken: Weil in anderen Bereichen zwingender Finanzmehrbedarf besteht (Wasserbau) oder die Finanzplanung massgeblich von aussen gesteuert wird (Nationalstrasse) müssen Sparmassnahmen zur Einhaltung des Investitionsplafonds im Tiefbaubereich hauptsächlich bei den Kantonsstrassen umgesetzt werden. Die Investitionsvorhaben werden streng priorisiert. Verzichtsmassnahmen im Kantonsstrassenbau sind praktisch nur noch bei den Entwicklungsprojekten (Projekte der Schichten 4 und 5 des Strassenbauprogrammes) möglich. Die Einflüsse aus dem neuen Finanzausgleich des Bundes (NFA) sind mit Schätzungen im Budget enthalten. Der Bund kann momentan noch keine genauen Zahlen liefern. Für die globalen Beiträge an die Hauptstrassen steht in den ersten zwei bis drei Jahren zu wenig Geld zur Verfügung, weil laufende Projekte nach altem Recht abgewickelt werden und einen grossen Teil der Gelder binden.

Finanzen: Der Personal- und Sachaufwand weisen nur geringfügige Veränderungen nach oben auf. Die kalkulatorischen Kosten wie Abschreibungen und Zinsen nehmen aufgrund des linearen Abschreibungssystems und der höheren Investitionen stetig zu. Im DB IV enthalten: Treibstoffzolleinnahmen und LSVA-Anteile vom Bund. Die Treibstoffzollanteile werden aufgrund des neuen Finanzausgleichs (NFA) um CHF 20 Millionen sinken. Die Effekte NFA und die Instandsetzung des Lawinenschutztunnels Mitholz sind in den Zahlen enthalten. Die Kosten für die Wiederherstellungsarbeiten der August-Hochwasser im Jahr 2005 werden der Ende 2005 gebildeten Rückstellung belastet.

Chances et risques: Les mesures d'économie visant à respecter le plafond d'investissements dans le domaine des ponts et chaussées doivent être principalement réalisées dans le secteur des routes cantonales, car des besoins financiers supplémentaires sont nécessaires dans d'autres domaines (aménagement des eaux) ou parce que la planification financière est influencée de façon décisive de l'extérieur (routes nationales). Les projets d'investissement suivront strictement une liste de priorités. Des mesures d'économies supplémentaires dans le domaine de la construction des routes cantonales ne sont pratiquement plus possibles que dans les projets de développement (projets des niveaux 4 et 5 du programme de construction des routes). Les incidences de la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches (RPT) sont comprises dans le budget sous forme d'estimations, car la Confédération n'est pas encore en mesure de fournir des chiffres précis. En ce qui concerne les contributions globales pour les routes principales, trop peu de fonds seront disponibles ces deux à trois prochaines années, car les projets courants, soumis aux anciennes dispositions juridiques, lient une grande part des moyens.

Finances: Les charges de personnel et celles des biens, services et marchandises ne présentent que des modifications minimes vers le haut. Les coûts imputables, tels que les amortissements et les intérêts, ne cessent d'augmenter en raison du système d'amortissement linéaire et des investissements plus importants. La MC IV comprend: les droits d'entrée sur les carburants et la part à la RPLP de la Confédération. En raison de la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches (RPT), la part aux droits d'entrée sur les carburants diminuera de CHF 20 millions. L'impact de la RPT et de la mise en état du tunnel paravalanche du Mitholz est compris dans les chiffres. Les coûts des travaux de remise en état nécessités par les crues d'août 2005 seront portés au débit de la provision constituée à la fin de 2005.

10.3.8 Nationalstrassen

10.3.8 Routes nationales

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	6'701'955	5'177'000	5'045'000	5'045'000	5'045'000	5'045'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	13'876'305	13'215'229	13'915'775	13'860'405	13'754'878	14'123'482	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	38'606'288	41'228'205	18'697'385	19'617'480	20'792'029	20'489'896	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–45'780'638**	**–49'266'434**	**–27'568'160**	**–28'432'885**	**–29'501'907**	**–29'568'378**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	3'285'190	3'865'397	3'581'095	3'558'307	3'649'411	3'690'057	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	634'893	774'698	729'548	726'378	726'356	726'333	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–49'700'722**	**–53'906'529**	**–31'878'804**	**–32'717'571**	**–33'877'675**	**–33'984'769**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–49'700'722**	**–53'906'529**	**–31'878'804**	**–32'717'571**	**–33'877'675**	**–33'984'769**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*8.5%*	*–40.9%*	*2.6%*	*3.5%*	*0.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	28'790'952	27'220'000	**23'500'000**	23'700'000	23'900'000	25'100'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	5'932'708	5'621'250	**2'200'000**	2'200'000	2'200'000	2'200'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–14'977'062**	**–21'065'279**	**–6'178'804**	**–6'817'571**	**–7'777'675**	**–6'684'769**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*40.7%*	*–70.7%*	*10.3%*	*14.1%*	*–14.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–225'819'121	–272'976'000	–260'600'000	–312'200'000	–343'050'000	–353'300'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–195'375'665	–234'932'600	–224'500'000	–269'700'000	–295'800'000	–304'700'000	(+) Recettes
Saldo	30'443'455	38'043'400	36'100'000	42'500'000	47'250'000	48'600'000	Solde

Produkte

- Bau NS
- Unterhalt
- Substanzerhaltung/Ausbau
- Strassenbaupolizei

Beschreibung

Planung, Projektierung, Bau, Betrieb und Unterhalt inkl. Ausbau der Nationalstrassen und Wahrnehmung aller im Zusammenhang mit den Nationalstrassen stehenden hoheitlichen Aufgaben.
- Länge der fertig zu bauenden Nationalstrassenabschnitte: 35 km
- Wert der fertig zu bauenden Nationalstrassenabschnitte: CHF 4.0 Milliarden
- Länge des zu unterhaltenden Nationalstrassennetzes: 197 km
- Wiederbeschaffungswert des in der Bausubstanz zu unterhaltenden Nationalstrassennetzes (inkl. Nebenanlagen): CHF 8.8 Milliarden
- Anzahl der in der Substanz zu unterhaltenden Brücken und Tunnels: 490
- Jährlich zu erledigende Strassenbaupolizeigeschäfte: 120

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 8. März 1960 über die Nationalstrassen (NSG; SR 725.11)
- Verordnung vom 18. Dezember 1995 über die Nationalstrassen (NSV; SR 725.111)
- Verordnung vom 8. März 1960 über den Vollzug des Bundesgesetzes über die Nationalstrassen im Kanton Bern (BSG 732.181)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV; SR 814.41)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, VerkehrsteilnehmerInnen

Bundesstellen

Kantonale Stellen

GesuchstellerInnen mit Nationalstrassenbetroffenheit

Wirkungsziel(e)

Die Nationalstrassen werden so geplant, ausgeführt, bereitgestellt, betrieben und unterhalten, dass die Summe aller Wirkungen einer nachhaltigen Entwicklung von Gesellschaft, Wirtschaft und Umwelt dienlich ist.

Produits

- Construction
- Entretien
- Conservation du réseau routier/aménagement
- Police de construction des routes

Description

Planification, élaboration des projets, construction, exploitation, entretien y compris aménagement des routes nationales et prise en compte de toutes les tâches de gestion des routes nationales dans les arrondissements respectifs.
- Longueur des tronçons de routes nationales restant à achever: 35 km
- Valeur des tronçons de routes nationales restant à achever: CHF 4.0 milliards
- Longueur du réseau des routes nationales à entretenir: 197 km
- Valeur de remplacement des infrastructures du réseau des routes nationales à entretenir (y c. installations annexes): CHF 8.8 milliards
- Nombre de ponts et de tunnels à entretenir: 490
- Nombre d'affaires de police de construction des routes à liquider par année: 120

Bases juridiques

- Loi fédérale du 8 mars 1960 sur les routes nationales (LRN; RS 725.11)
- Ordonnance du 18 décembre 1995 sur les routes nationales (ORN; RS 725.111)
- Ordonnance cantonale du 3 mars 1961 portant exécution de la loi fédérale du 8 mars 1960 sur les routes nationales; RSB 732.181)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB; RS 814.41)

Destinataires

Population, usagers des routes nationales

Services de la Confédération

Services cantonaux

Requérants concernés par les routes nationales

Objectifs d'effet

Les routes nationales sont planifiées, réalisées, mises à disposition, exploitées et entretenues de manière que l'addition des toutes les mesures prises réponde aux critères du développement durable sur les plans de la société, de l'économie et de l'environnement.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Wirkungsindikator 1	> 2/3 der Befragten	> 2/3 der Befragten	> 2/3 der Befragten	-	-	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Akzeptanz der Bevölkerung (wird maximal alle 4 Jahre erhoben), Grad der Zustimmung.

Indicateur d'effet 1:

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les 4 ans au maximum), degré d'approbation.

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Neubau/Ausbau: Einhaltung der kantonalen Terminziele unter Berücksichtigung des langfristigen Bundesbauprogrammes

Construction / aménagement: respect de l'échéancier du canton compte tenu du programme fédéral à long terme de construction des routes nationales

Einhaltung der vom Bund vorgegebenen Unterhaltstandards

Respect des standards d'entretien prescrits par la Confédération

Kostendeckende Erbringung der Leistungen im betrieblichen Unterhalt

Prestations fournies dans le domaine de l'entretien courant, couvrant les coûts

Überwachung und Durchsetzung der strassenbaupolizeilichen Vorschriften, Einhaltung akzeptabler Behandlungsfristen

Surveillance et application des prescriptions en matière de police de construction des routes, respect de délais de traitement acceptables

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	
Leistungsindikator 1	86.20	85.00	85.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	98.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	100 Prozent	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	-	90.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Prozentuale Erfüllung der Projektziele im Arbeitsprogramm per Ende Jahr. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage d'objectifs du programme de travail atteints en fin d'année. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Prozentuale Erfüllung der Unterhaltstandards. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Taux de réalisation des standard d'entretien. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Kostendeckungsgrad. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Degré de couverture des coûts. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen behandelten Geschäfte an allen Geschäften. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Pourcentage d'affaires réglées dans les 30 jours sur l'ensemble des dossiers traités. Unité: %

Kommentar

Schwerpunkte: Im Nationalstrassenbau bilden die Fertigstellung des Grundnetzes (A16 im Berner Jura sowie A5 Umfahrung Biel) in den kommenden Jahren die Schwerpunkte. Der Neufeldzubringer in Bern ist im Bau. Die geplanten Investitionen entsprechen den Zahlen im langfristigen Bauprogramm des Bundes. Der Erneuerungsunterhalt wird anfangs 2008 von den neu geschaffenen Filialen des Bundesamts für Strassen (ASTRA) übernommen. Aufgrund von Kapazitätsengpässen beim Bund werden einige laufende Baustellen voraussichtlich im Mandatsverhältnis durch den Kanton fertig gestellt.

Chancen/Risiken: Mit NFA gehen Bau, Betrieb und Unterhalt der Nationalstrassen in die Verantwortung des Bundes über. Der betriebliche und kleine bauliche Unterhalt der Nationalstrassen überträgt der Bund per Leistungsvereinbarung den Gebietseinheiten. Das Ziel des Bundes ist es, in diesem Bereich mittelfristig substantielle Kosteneinsparungen zu erzielen. Dies setzt die Gebietseinheiten unter grossen Kostendruck. Die Fertigstellung des beschlossenen Grundnetzes bleibt in der Kompetenz des Kantons. Die finanziellen Leistungen des Kantons im Nationalstrassenbau richten sich jedoch nach dem Bau- und Erhaltungsprogramm des Bundes. Beschwerden gegen Bauvorhaben und Arbeitsvergebungen können zu massiven Verzögerungen und damit starker Beeinflussung der Jahresinvestitionshöhe führen.

Finanzen: Personal- und Sachaufwand weisen keine nennenswerten Veränderungen auf. Die kalkulatorischen Kosten wie Abschreibungen und Zinsen nehmen ab 2006 aufgrund der voraussichtlich steigenden Investitionen stetig zu. Im DB IV sind Treibstoffzolleinnahmen und LSVA-Anteile vom Bund enthalten. Die Treibstoffzollanteile werden aufgrund des neuen Finanzausgleichs (NFA) um CHF 20 Millionen sinken. Die Einflüsse des NFA sind in den Zahlen enthalten.

Commentaire

Priorités: Dans le domaine de la construction des routes nationales, la priorité ira ces prochaines années à l'achèvement du réseau de base (A16 dans le Jura bernois et contournement de Bienne par l'A5). La bretelle de raccordement du Neufeld, à Berne, est en construction. Les investissements prévus correspondent aux données chiffrées du programme de construction à long terme de la Confédération. L'entretien de renouvellement sera assumé début 2008 par les filiales nouvellement créées de l'Office fédéral des routes (OFROU). En raison de manques de capacités dans les services fédéraux, certains chantiers en cours seront probablement achevés par le canton sur une base de mandat.

Chances et risques: Du fait de la RPT, la construction, l'exploitation et l'entretien des routes nationales entrent dans la sphère de responsabilité de la Confédération. Celle-ci confie l'entretien courant et les petits travaux d'entretien des routes nationales aux unités territoriales par convention de prestations. L'objectif de la Confédération est de réaliser à moyen terme des économies substantielles dans ce domaine. Cette visée place les unités territoriales sous une forte pression en matière de coûts. L'achèvement du réseau de base décidé reste de la compétence du canton. Pourtant, les prestations financières du canton dans le domaine de la construction des routes nationales sont définies selon le programme de construction et de conservation de la Confédération. Les recours contre les projets de construction et les adjudications de travaux peuvent causer des retards considérables et affecter fortement le montant annuel des investissements.

Finances: Les charges de personnel et celles des biens, services et marchandises ne présentent aucune modification notable. Les coûts imputables, tels que les amortissements et les intérêts, augmentent continuellement depuis 2006 en raison de la hausse probable des investissements. La MC IV comprend les droits d'entrée sur les carburants et la part à la RPLP de la Confédération. Les droits d'entrée sur les carburants diminueront de CHF 20 millions en raison de la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches (RPT). Les incidences de la RPT sont comprises dans les chiffres.

10.3.9 Hochwasserschutz

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	183'377	365'000	405'000	365'000	115'000	115'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'037'774	1'090'084	1'382'925	1'383'000	1'383'000	1'383'000	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'129'790	1'905'010	2'636'334	3'225'682	3'490'810	3'896'885	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'984'187**	**–2'630'094**	**–3'614'259**	**–4'243'682**	**–4'758'810**	**–5'164'885**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	673'594	565'367	561'871	557'847	571'559	590'492	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	135'647	299'900	360'714	367'539	386'386	402'524	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'793'430**	**–3'495'363**	**–4'536'845**	**–5'169'068**	**–5'716'756**	**–6'157'903**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'793'430**	**–3'495'363**	**–4'536'845**	**–5'169'068**	**–5'716'756**	**–6'157'903**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*25.1%*	*29.8%*	*13.9%*	*10.6%*	*7.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	8'213'161	20'940'000	**24'740'000**	33'140'000	25'640'000	18'940'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	699'722	0	**600'000**	600'000	600'000	600'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–10'306'869**	**–24'435'363**	**–28'676'845**	**–37'709'068**	**–30'756'756**	**–24'497'903**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*137.1%*	*17.4%*	*31.5%*	*–18.4%*	*–20.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–23'030'076	–10'500'000	–9'500'000	–10'500'000	–11'000'000	–8'000'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–23'030'076	–10'500'000	–9'500'000	–10'500'000	–11'000'000	–8'000'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–26'247'813	–45'848'000	–56'960'000	–60'680'000	–46'400'000	–37'940'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–11'415'981	–21'412'000	–23'538'000	–26'504'000	–16'710'000	–14'210'000	(+) Recettes
Saldo	14'831'832	24'436'000	33'422'000	34'176'000	29'690'000	23'730'000	Solde

Produkte

- Wasserbau/Gewässerunterhalt
- Wasserbaupolizei

10.3.9 Protection contre les crues

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Aménagement/entretien des eaux
- Police des eaux

Beschreibung

Ausarbeiten von Grundlagen und Konzepten sowie Erlass von Gewässerrichtplänen zur Koordination der Hochwasserschutzmassnahmen im Kanton Bern. Vorprüfung und Genehmigung von Reglementen, Wasserbauplänen und Wasserbaubewilligungen. Erhebung der Daten für Ereigniskataster. Vollzug der wasserbaupolizeilichen Vorschriften.

- Länge des Gewässernetzes: 11'600 km
- Jährlich zu erledigende Unterhaltsanzeigen: 200
- Jährlich zu erledigende Wasserbaupolizeigeschäfte: 550

Description

Mise au point de bases et de conceptions; édiction de plans directeurs des eaux en vue de coordonner les mesures de protection contre les crues à prendre dans le canton de Berne. Examen préalable et approbation de règlements, plans d'aménagement des eaux et permis d'exploiter les eaux. Saisie des données pour le cadastre des événements. Surveillance de l'application des prescriptions de police des eaux.

- Longueur cumulée du réseau des cours d'eau: 11'600 km
- Nombre d'annonces d'entretien à liquider par année: 200
- Nombre d'affaires de police des eaux à liquider par année: 550

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über den Wasserbau (SR 721.100)
- Gesetz vom 14. Februar 1989 über Gewässerunterhalt und Wasserbau (WBG; BSG 751.11)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur l'aménagement des cours d'eau (RS 721.100)
- Loi cantonale du 14 février 1989 sur l'aménagement des eaux (LAE; RSB 751.11)

Leistungsempfänger

Bundesstellen	Services de la Confédération
Kantonale Stellen	Services cantonaux
Gemeinden (Wasserbauträger)	Communes (responsables de l'aménagement des eaux)
Schwellenkorporationen (Wasserbauträger)	Corporations de digues (responsables de l'aménagement des eaux)
Wasserbauverbände (Wasserbauträger)	Syndicats d'aménagement des eaux (responsables de l'aménagement des eaux)
Planungsregionen	Régions de planification
Ingenieurbüros und Unternehmungen	Bureaux d'ingénierie et entrepreneurs
Private	Particuliers

Destinataires

Wirkungsziel(e)

Die Wasserbauträger werden mit planerischen, beraterischen und finanziellen Leistungen so unterstützt, dass sie in der Lage sind, einerseits die Gewässer naturnah zu erhalten oder wieder herzustellen und andererseits ernsthafte Gefahren für Menschen, Tiere oder erhebliche Sachwerte abzuwehren.

Objectifs d'effet

Les assujettis pour des projets d'aménagement des eaux sont soutenus au moyen de prestations en matière de planification, de conseils et de finances, de telle sorte qu'ils soient en mesure, d'une part, d'entretenir les cours d'eau dans un état proche du naturel, d'autre part, d'éliminer les dangers importants pour l'homme, les animaux ou pour éviter des pertes matérielles importantes.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Wirkungsindikator 1	zunehmend	zunehmend	zunehmend	-	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	abnehmend	abnehmend	abnehmend	-	-	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Natürlichkeitsgrad (Wert gemäss Ökomorphologie der Fliessgewässer im Kanton Bern).

Wirkungsindikator 2:

Objektives Schadenpotenzial (Wert der gemäss Gefahrenkarte bzw. Gefahrenhinweiskarte betroffenen Liegenschaften).

Indicateur d'effet 1:

Degré d'aménagement des cours d'eau (valeur selon écomorphologie des cours d'eau dans le canton de Berne).

Indicateur d'effet 2:

Potentiel de dommages objectif (valeur des biens-fonds menacés selon carte des dangers et carte indicatrice des dangers).

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Fristgerechte Vorprüfung und Genehmigung von Wasserbauplänen und Wasserbaubewilligungen	En cas de besoin de coordination, élaboration dans les délais de plans directeurs des eaux et de conceptions dans la qualité souhaitée
Fristgerechte Behandlung von Unterhaltsanzeigen	Conseils spécialisés fournis dans des délais utiles aux responsables de l'aménagement des eaux, aux services cantonaux et aux particuliers
Überwachung und Durchsetzung der wasserbaupolizeilichen Vorschriften	Aide financière attribuée en temps utile aux responsables de l'aménagement des eaux, en fonction des possibilités financières du canton, dans le cadre des bases légales

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	
Leistungsindikator 1	100.00	90.00	90.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	95.10	95.00	95.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	92.30	90.00	90.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der innerhalb von 2 Monaten durchgeführten Vorprüfungen und Genehmigungen. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der innerhalb von 30 Tagen behandelten Unterhaltsanzeigen. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Amtsberichte und gefällten Entscheide. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Aménagement des eaux / entretien des eaux: part des demandes traitées dans les 2 mois concernant des examens préalables ou des autorisations. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Aménagement des eaux / entretien des eaux: part des avis d'entretien traités dans les 30 jours. Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Police des eaux: part des rapports officiels rédigés et des décisions prises dans les 30 jours, à compter du moment òu le dossier est complet. Unité: %

Kommentar

Schwerpunkte: Die nach dem Unwetter 2005 initiierten Folgeprojekte in den grossen Schadengebieten sind bereits im Bau oder stehen kurz davor und werden erst nach 2011 abgeschlossen sein. Zudem müssen weitere ordentliche Projekte aufgrund der aktuellen Risikosituation beschleunigt werden. Die kantonseigenen Grossprojekte wie der nachhaltige Hochwasserschutz Aare und Aare/Gürbe sowie der Hochwasserschutz Thunersee sind im Bau resp. in Planung.

Chancen/Risiken: Wie die Schäden als Folge der Starkniederschläge vom 9. und 10. Juni 2007 in den Gemeinden Huttwil und Ersiwil zeigen, muss künftig vermehrt im ganzen Kantonsgebiet mit grossen Schadenereignissen gerechnet werden. Demzufolge dürfte der Bedarf an Hochwasserschutzprojekten zur Eliminierung von Schutzdefiziten in den nächsten Jahren zunehmen. In den wichtigsten Gemeinden liegen nun Gefahrenkarten vor. Sie dienen als Grundlage für die Raumplanung und für Baubewilligungsverfahren und ermöglichen zumindest sicherzustellen, dass in den Siedlungsräumen das Schadenpotential nicht mehr zunehmen sollte.

Finanzen: Während die Ende 2007 abzurechnenden Sofortmassnahmen für die Behebung der Hochwasserschäden aus den Rückstellungen 2005 finanziert werden, mussten die Investitionsbeiträge für die folgenden Jahre wegen der dringlichen, grossen Hochwasserschutzprojekte massiv erhöht werden. Obwohl in Abstimmung mit dem Bund eine strikte Priorisierung der Projekte vorgenommen wird, ist eine Trendumkehr nicht in Sicht. Im Gegenteil, sollte die Anzahl extremer Ereignisse wie in den letzten acht bis zehn Jahren festgestellt weiter zunehmen, dürfte der Finanzbedarf auch längerfistig ansteigen. Aufgrund dieser Ausgangslage kann der Wasserbau keinen Sparbeitrag zur Einhaltung des Investitionsplafonds leisten. Die Einflüsse des NFA sind in den Zahlen enthalten.

Commentaire

Priorités: Les projets consécutifs initiés après les intempéries de 2005 dans les principales zones sinistrées sont actuellement déjà en phase de réalisation ou sur le point de l'être. Ils ne seront achevés qu'après 2011. En outre, d'autres projets ordinaires doivent être accélérés en raison de la situation actuelle de risque. Les grands projets du canton, comme la protection durable contre les crues de l'Aar et de l'Aar/Gürbe et la protection contre les crues du lac de Thoune sont dans la phase de réalisation ou de planification.

Chances et risques: Comme le montrent les dommages causés par les fortes précipitations des 9 et 10 juin 2007 dans les communes de Huttwil et de Ersiwil, il faut s'attendre dans le futur à davantage de sinistres importants sur tout le territoire du canton. De ce fait, la nécessité de conduire des projets de protection contre les crues pour éliminer les lacunes de protection devrait s'accroître ces prochaines années. Les principales communes disposent désormais de cartes des dangers. Celles-ci fournissent une base à l'aménagement du territoire et aux procédures d'autorisation de construire. Elles permettent à tout le moins de garantir que le potentiel de dommages cesse de croître dans l'espace habité.

Finances: Si les mesures d'urgence qui visent à réparer les dommages de crues et qui doivent faire l'objet d'un décompte à la fin de 2007 sont financées par les provisions de 2005, il a fallu augmenter massivement les contributions d'investissement pour les années suivantes en raison des grands projets urgents de protection contre les crues. Bien que les priorités des projets soient strictement établies en coordination avec la Confédération, on ne voit pas de renversement de tendance à l'horizon. Tout au contraire, si le nombre d'événements extrêmes devait continuer de croître, comme on l'a observé ces huit à dix dernières années, les besoins financiers s'accroîtraient aussi à long terme. En raison de cette situation, le domaine de l'aménagement des eaux ne peut pas contribuer aux économies visant à respecter le plafond des investissements. Les effets de la RPT sont compris dans les chiffres.

10.3.10 Spezialprodukte

10.3.10 Produits spéciaux

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	103'620	7'000	7'000	7'000	7'000	7'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	525'767	655'242	681'905	682'000	682'000	682'000	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	446'304	214'000	145'540	145'473	145'406	144'678	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–868'451**	**–862'242**	**–820'445**	**–820'473**	**–820'406**	**–819'678**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	363'703	252'539	288'866	284'498	290'390	302'069	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	79'142	119'603	118'973	111'328	114'130	116'260	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'311'298**	**–1'234'384**	**–1'228'285**	**–1'216'301**	**–1'224'928**	**–1'238'008**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'311'298**	**–1'234'384**	**–1'228'285**	**–1'216'301**	**–1'224'928**	**–1'238'008**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–5.9%*	*–0.5%*	*–1.0%*	*0.7%*	*1.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	35'380'271	34'930'000	**35'385'000**	35'815'000	35'815'000	35'815'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	18'198'657	17'250'000	**18'360'000**	18'360'000	18'360'000	18'360'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–18'492'913**	**–18'914'384**	**–18'253'285**	**–18'671'301**	**–18'679'928**	**–18'693'008**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*2.3%*	*–3.5%*	*2.3%*	*0.0%*	*0.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–3'360'584	–2'000'000	–1'000'000	–1'000'000	–1'000'000	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	–3'360'584	–2'000'000	–1'000'000	–1'000'000	–1'000'000	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–5'261'138	–4'500'000	–2'800'000	–2'800'000	–2'800'000	–1'800'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–3'360'584	–2'000'000	–1'000'000	–1'000'000	–1'000'000	0	(+) Recettes
Saldo	1'900'554	2'500'000	1'800'000	1'800'000	1'800'000	1'800'000	Solde

Produkte

- Gemeindestrassen
- Veloverkehr
- Wege
- Lärmschutz an Strassen

Beschreibung

Ausrichtung von Kantonsbeiträgen und Behandlung von Beitragsgesuchen an den Bund in den Bereichen Bau und Unterhalt von Gemeindestrassen, Lärmschutz, Luftreinhaltung, Verkehrstrennung, Park+Ride-Anlagen sowie See- und Flussufer. Ausarbeitung von Grundlagen und Konzepten, Erlass von Richtplänen und Führen von Inventarplänen in den Bereichen Veloverkehr, Fuss- und Wanderwege und See- und Flussufer. Vollzug der eidgenössischen und kantonalen Vorschriften im Bereich Strassenlärm im Rahmen der zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel. Beratung kantonaler, regionaler und kommunaler Stellen sowie Ingenieurbüros, Unternehmungen und Privatpersonen.

- Länge des Gemeindestrassennetzes: 33'083 km
- Länge der markierten Radwanderroute: 1'074 km
- Jährlich zu erledigende Fach- und Mitberichte im Bereich Wanderwege: 100
- Jährlich zu erledigende Fach- und Mitbereichte im Bereich Lärm: 60

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (USG; SR 814.01)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1985 über Fuss- und Wanderwege (FWG; SR 704)
- Verordnung vom 8. April 1987 über die Hauptstrassen (SR 725.116.23)
- Durchgangsstrassenverordnung vom 18. November 1991 (SR 741.272)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV, SR 814.41)
- Gesetz vom 2. Februar 1964 über den Bau und Unterhalt der Strassen (SBG; BSG 732.11)
- Gesetz vom 6. Juni 1982 über See- und Flussufer (SFG; BSG 704.19)
- Verordnung vom 27. April 1990 zur vorläufigen Regelung der Einführung des Bundesgesetzes über Fuss- und Wanderwege im Kanton Bern (EV/FWG; SR 705.111)
- Kantonale Lärmschutzverordnung vom 16. Mai 1990 (KLSV; BSG 824.761)

Produits

- Routes communales
- Traffic cycliste
- Chemins
- Protection contre le bruit des routes

Description

Versement de subventions cantonales et traitement de demandes de subvention auprès de la Confédération dans les domaines de la construction, de l'entretien des routes communales, de la protection contre le bruit, de la protection de l'air, de la séparation des trafics, des parkings de dissuasion et de la protection des rives des lacs et des rivières. Elaboration de bases et de conceptions, édiction de plans directeurs et mise à jour de plans d'inventaire dans les domaines des pistes cyclables, des chemins piétonniers et des sentiers de randonnée pédestre ainsi que dans celui de la protection des rives des lacs et des rivières. Exécution des prescriptions fédérales et cantonales en matière de bruit des routes, dans le cadre des moyens financiers disponibles. Conseils aux services cantonaux, régionaux et communaux ainsi qu'aux bureaux d'ingénierie, aux entrepreneurs et aux particuliers.

- Longueur du réseau des routes cantonales: 33'083 km
- Longueur des itinéraires de cyclotourisme balisés: 1'074 km
- Nombre de rapports spécialisés et de corapports à liquider par année dans le domaine des chemins de randonnée pédestre: 100
- Nombre de rapports spécialisés et de corapports à liquider par année dans le domaine du bruit: 60

Bases juridiques

- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR; RS 704)
- Ordonnance fédérale du 8 avril 1987 sur les routes principales (RS 725.116.23)
- Ordonnance fédérale du 18 novembre 1991 concernant les routes de grand transit (RS 741.272)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB; RS 814.41)
- Loi cantonale du 2 février 1964 sur la construction et l'entretien des routes (LCER; RSB 732.11)
- Loi cantonale du 6 juin 1982 sur les rives des lacs et des rivières (LRLR; RSB 704.19)
- Ordonnance cantonale du 27 avril 1990 réglant provisoirement l'introduction de la loi fédérale sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (OiLCPR; RS 705.111)
- Ordonnance cantonale du 16 mai 1990 sur la protection contre le bruit (OCPB, RSB 824.761)

- Strassenfinanzierungsdekret vom 12. Februar 1985 (SFD; SR 732.123.42)
- Richtplan Velo, RRB Nr. 3984/04

- Décret du 12 février 1985 sur le financement des routes (DFR; RS 732.123.42)
- Plan directeur cantonal pour le trafic cycliste, ACE 3984/04

Leistungsempfänger

Bundesstellen

Kantonale Stellen

Gemeinden

Ingenieurbüros und Unternehmungen

Verbände. Parteien, Interessengruppen

Private

Destinataires

Services de la Confédération

Services cantonaux

Communes

Bureaux d'ingénierie et entrepreneurs

Syndicats, partis, groupes d'intérêts

Particuliers

Wirkungsziel(e)

Die LeistungsempfängerInnen werden mit planerischen, beraterischen und finanziellen Leistungen so unterstützt, dass die Mobilitätsbedürfnisse aller VerkehrsteilnehmerInnen berücksichtigt werden und die negativen Auswirkungen der Mobilität möglichst gering gehalten werden.

Objectifs d'effet

Les destinataires des prestations sont aidés en matière de planification, de conseil et de finances, ce qui permet de prendre en compte les besoins de mobilité de tous les usagers des routes communales et de maintenir au plus bas les incidences négatives de la mobilité.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	2/3 der Befragten	> 2/3 der Befragten	> 2/3 der Befragten	-	-	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der zufriedenen LeistungsempfängerInnen (Erhebung bei LeistungsempfängerInnen und Bevölkerung alle 4 Jahre).

Indicateur d'effet 1:

Proportion des destinataires de prestations satisfaits (fait l'objet d'une enquête tous les 4 ans parmi les destinataires et la population, pour la première fois en 2002).

Leistungsziel(e)

Fristgerechte Beratung der Gemeinden in Signalisationsfragen

Erstellen von Fachberichten für den Bereich Veloverkehr

Fristgerechte Ausarbeitung von Mitberichten und Entscheiden in der erforderlichen Qualität

Objectifs de prestation

Conseils aux communes en matière de signalisation prodigués dans les délais

Elaboration dans les délais de corapports et de décisions dans la qualité souhaitée

Elaboration dans les délais de corapports et de décisions dans la qualité souhaitée

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	
Leistungsindikator 1	91.70	90.00	90.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	84.60	90.00	90.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	94.80	85.00	85.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	90.00	90.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Amtsberichte bzw. gefällten Entscheide zu zustimmungspflichtigen Verkehrsmassnahmen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage de rapports officiels et de décisions d'approbation disponibles dans les 30 jours, dès obtention du dossier complet. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Fachberichte. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Part des corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du moment òu le dossier est complet. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Mitberichte und gefällten Entscheide. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Part des corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du moment òu le dossier est complet. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Mitberichte und gefällten Entscheide. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Part des corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du moment òu le dossier est complet. Unité: %

Kommentar

Schwerpunkte:
- Einleiten erste Phase zu Teilrevisionen kantonaler Richtplan Wanderrouten und des kantonalen Richtplans Velo
- Testen und Einführen Konzept Strassenverkehrsdaten
- Umsetzung der Lärmschutzvorhaben gemäss langfristigem Programm

Commentaire

Priorités:
- Introduction de la première phase des révisions partielles du plan directeur cantonal des chemins de randonnées pédestres et du plan directeur cantonal «vélo»
- Tests et introduction du concept relatif aux données du trafic routier
- Mise en œuvre des projets de protection contre le bruit selon le programme à long terme

Chancen/Risiken: Ab 1. Januar 2008 werden im Lärmschutz die Projekte bei den übrigen Strassen nicht mehr einzeln vom Bund über Beitragszusicherungen und Abrechnung mit Originalrechnungsbelegen abgewickelt. Die Projekte sind neu in einer mit dem Bund abzuschliessenden Programmvereinbarung über eine Zeitdauer von vier Jahren enthalten. Die Programmvereinbarung wird durch die Fachstelle erstellt und mit dem Bund verhandelt. Eine einzelfallweise Prüfung der Sanierungsprojekte entfällt. Diese werden abschliessend nur noch von der Fachstelle geprüft und genehmigt. Die Lärmschutzmassnahmen, die in den geprüften Sanierungsprojekten enthalten sind, werden in den Oberingenieurkreisen mit Unterstützung der Fachstelle umgesetzt. Der administrative Aufwand mit den Bundesstellen (BAFU/ASTRA) dürfte reduziert werden. Mit den Gemeinden wird eine Zunahme erwartet.

Finanzen: Seit 2004 werden die Gemeinden progressiv an Einnahmen aus der Leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe des Bundes (LSVA) beteiligt: 2004 mit 10 Prozent, 2005 mit 20 Prozent und ab 2006 mit 30 Prozent. Mehrerträge aus der LSVA erhöhen automatisch den Aufwand für Staatsbeiträge an Gemeinden. Der Neue Finanzausgleich (NFA) hat für diese Produktgruppe keine finanziellen Auswirkungen.

Chance et risques: Dès le 1er janvier 2008, dans le domaine de la protection anti-bruit, les projets au long des autres routes ne seront plus traités individuellement par la Confédération en passant par des promesses de subventions et un décompte basé sur des justificatifs originaux. Les projets seront désormais compris dans une convention-programme à conclure avec la Confédération pour une durée de quatre ans. Cette convention-programme, élaborée par le service spécialisé, fera l'objet d'une négociation avec les autorités fédérales. Le contrôle au cas par cas des projets d'assainissement disparaît. Seul le service spécialisé les examine et les approuve définitivement. Les mesures de protection contre le bruit comprises dans les projets d'assainissement contrôlés seront mises en œuvre dans les arrondissements d'ingénieur en chef avec l'aide du service spécialisé. Le coût administratif de la coopération avec les services fédéraux (OFEV/OFROU) devrait diminuer, tandis que celui de la coopération avec les communes augmentera probablement.

Finances: Depuis 2004, les communes participent progressivement aux recettes de la redevance sur les poids lourds liée aux prestations (RPLP), perçue par la Confédération (10% en 2004, 20% en 2005 et 30% dès 2006). L'augmentation des recettes au titre de la RPLP entraîne automatiquement un accroissement des contributions versées par le canton aux communes. La Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches (RPT) n'a pas d'incidence financière sur le groupe de produits en question.

10.3.11 Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	236'876	226'133	269'961	272'342	271'393	273'486	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	10'188'098	9'125'851	8'982'700	8'367'700	7'765'321	7'149'621	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–10'424'974**	**–9'351'984**	**–9'252'662**	**–8'640'043**	**–8'036'714**	**–7'423'108**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	102'923	103'293	127'009	128'096	127'663	128'619	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	26'592	72'483	38'417	38'417	40'143	40'143	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–10'554'490**	**–9'527'761**	**–9'418'089**	**–8'806'557**	**–8'204'521**	**–7'591'871**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–10'554'490**	**–9'527'761**	**–9'418'089**	**–8'806'557**	**–8'204'521**	**–7'591'871**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–9.7%*	*–1.2%*	*–6.5%*	*–6.8%*	*–7.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	30'554'495	44'315'000	**43'508'500**	43'534'000	43'800'000	50'467'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–41'108'985**	**–53'842'761**	**–52'926'589**	**–52'340'557**	**–52'004'521**	**–58'058'871**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*31.0%*	*–1.7%*	*–1.1%*	*–0.6%*	*11.6%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–55'758'399	–66'472'000	–65'261'500	–65'300'000	–65'700'000	–75'700'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–30'112'909	–34'457'000	–34'053'000	–34'066'000	–34'214'000	–37'547'000	(+) Recettes
Saldo	25'645'490	32'015'000	31'208'500	31'234'000	31'486'000	38'153'000	Solde

Produkte

- Investitionen Infrastruktur
- Investitionen Rollmaterial

10.3.11 Infrastructure et matériel roulant des transports publics

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Investissements infrastructure
- Investissements matériel roulant

Beschreibung

Kantonale Investitionsbeiträge an die Instandhaltung, die Wiederherstellung und den Ausbau der Verkehrsinfrastruktur sowie die Erneuerung des Rollmaterial- und Fahrzeugbestands des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs. Ziel ist die Sicherstellung des bestellten Leistungsangebots an öffentlichem Regional- und Ortsverkehr. Transportunternehmungen des touristischen Verkehrs (Einschränkung auf Eisenbahn- und Schifffahrtsunternehmungen) können ausnahmsweise mit kantonalen Investitionsbeiträgen unterstützt werden. Im Rahmen einer vorausschauenden Investitionsplanung sind die Bedürfnisse der Transportunternehmungen periodisch zu erheben und im Rahmen von Angebotsänderungen gilt es den Investitionsbedarf frühzeitig zu erkennen. Die Budgetierung der benötigten Finanzmittel muss mit den Mitfinanzierenden (Bund und Nachbarkantone) rechtzeitig abgesprochen werden. Plangenehmigungen im Bereich des öffentlichen Verkehrs (inkl. Luftfahrt und konzessionierte Schifffahrt) gemäss kantonaler Zuständigkeit. Leistungsumfang

- Periodische Erarbeitung und Umsetzung eines Investitionsrahmenkredits öffentlicher Verkehr (Laufzeit 4 Jahre)
- Behandlung von Investitionshilfegesuchen
- Ausarbeitung der notwendigen Kreditbeschlüsse
- Bewirtschaftung der beschlossenen Kreditverpflichtungen / Überwachung der Zahlungen (etwa 60 laufende Projekte) / Prüfung der Schlussabrechnungen
- Bearbeitung von rund 50 Plangenehmigungsgesuchen nach Eisenbahn- und Luftfahrtgesetz
- Eingesetzte Stellenprozente: rund 230

Description

Subventions cantonales en faveur du maintien, de la réfection et de l'aménagement de l'infrastructure de transports ainsi que renouvellement du matériel roulant et des véhicules du transport public régional et local. L'objectif est d'assurer l'offre des prestations commandées du transport public régional et local. Les entreprises de transport touristiques (seulement entreprises ferroviaires et de navigation) peuvent bénéficier à titre exceptionnel d'un soutien par des subventions d'investissement cantonales. Dans le cadre d'une planification prévisionnelle des investissements, les besoins des entreprises de transport doivent être réévalués périodiquement, et le besoin en investissement doit être reconnu assez tôt dans le cadre des modifications de l'offre. La budgétisation des moyens financiers nécessaires doit être élaborée assez tôt avec les collectivités qui financent (Confédération et cantons voisins). Approbation des plans dans le domaine des transports publics (y compris la navigation aérienne et la navigation concessionnaire) selon les compétences cantonale. Volume des prestations

- Elaboration périodique et mise en œuvre d'un crédit-cadre d'investissement dans le domaine des transports publics (durée: 4 ans)
- Traitement des demandes de subventions d'investissement
- Elaboration des arrêtés portant octroi de crédits et transmission à l'organe financier compétent
- Gestion des crédits octroyés / suivi des payements (env. 60 projets en cours) / vérification des décomptes finaux
- Elaboration de 50 demandes d'approbation de plans selon la loi sur les chemins de fer (LCdF) et loi sur l'aviation (LA)
- Pourcentage de degré d'occupation pour gérer le volume de travail du groupe de produits «Infrastructure et matériel roulant»: 230

Rechtsgrundlagen

- Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957 (EBG; SR 742.101)
- Gesetz über den öffentlichen Verkehr vom 16. September 1993 (ÖVG; BSG 762.4)
- Investitionsbeiträge an den öffentlichen Verkehr 2005–2008; Rahmenkredit (GRB 0962 vom 15. Juni 2004)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2005–2008 (Angebotbeschluss; GRB 2808 vom 10. Februar 2004)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer (LCdF; RS 742.101)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics (LCTP; RSB 762.4)
- Subventions d'investissement en faveur des transports publics 2005–2008; crédit-cadre (AGC 0962 du 15 juin 2004)
- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2005–2008 (arrêté sur l'offre; AGC 2808 du 10 février 2004)

Leistungsempfänger

Transportunternehmungen des öffentlichen und touristischen Verkehrs

Gemeinden und Dritte, die Investitionen in den ÖV tätigen

Bund

Ämter der öffentlichen Verwaltung

Direktion BVE

Destinataires

Entreprises de transports publics et touristiques

Communes et tiers contribuant aux investissements dans les TP

Confédération

Offices de l'administration publique

Direction de la TTE

Wirkungsziel(e)

Die Investitionen sind vorausschauend auf Wirtschaft, Raum und Umwelt abgestimmt.

Es wird sichergestellt, dass genehmigte ÖV-Konzepte rechtzeitig, wirtschaftlich, in der erforderlichen Qualität und nachfragegerecht realisiert werden können.

Objectifs d'effet

Les investissements se basent sur les données prévisionnelles en matière d'économie, d'espace et d'environnement.

Les schémas des transports publics qui ont été approuvés doivent être réalisés dans les délais, de façon économique, conformément à la qualité requise; ils doivent être adaptés à la demande.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Koordination mit dem kantonalen Richtplan und den einschlägigen Umweltvorschriften.

Wirkungsindikator 2:

Umsetzung der gemäss Angebotsbeschluss und Investitionsrahmenkredit vorgesehenen Konzeptionen.

Indicateur d'effet 1:

Coordination avec le plan directeur cantonal et les prescriptions cantonales en matière d'environnement y afférentes.

Indicateur d'effet 2:

Mise en œuvre des schémas prévus par l'arrêté sur l'offre et le crédit-cadre d'investissement.

Leistungsziel(e)

Durchführung einer periodische Erfolgskontrolle über die auf der Grundlage des Investitionsrahmenkredits geleisteten Investitionsbeiträge.

Kreditbegehren für Investitionsbeiträge sind auf Wirtschaftlichkeit, Nachfragegerechtigkeit und Qualität ausreichend geprüft.

Plangenehmigungsgesuche nach Eisenbahn- und Luftfahrtgesetz werden fristgerecht geprüft und beurteilt.

Objectifs de prestation

Contrôle périodique des résultats des subventions d'investissement sur la base du crédit-cadre d'investissement.

Les demandes de crédits portant sur des subventions d'investissement doivent être évaluées selon les critères suivants: rentabilité de l'investissement, justification de la demande et assurance de la qualité.

Les demandes d'approbation de plans dans le domaine ferroviaire et aéronautique sont examinées et évaluées dans les délais impartis.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	42 von 47 innerhalb Frist = 89%	> 90%	> 90%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Erfolgskontrolle über den aktuellen Rahmenkredit liegt im Zeitpunkt der Behandlung des nächsten Investitionsrahmenkredits vor.

Indicateur de prestation 1:

Mise en œuvre des objectifs et des conceptions de l'offre énumérés dans le crédit-cadre d'investissement.

Leistungsindikator 2:

Fachgerechte Prüfung auf Wirtschaftlichkeit, Qualität und Nachfragegerechtigkeit.

Leistungsindikator 3:

Anteil der behandelten Anträge innerhalb der vorgegeben Frist.

Kommentar

Schwerpunkte: Die wichtigste Basis für die Produktgruppe «Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr» ist der Investitionsrahmenkredit 2005–2008, welchen der Grosse Rat am 15. Juni 2004 beschlossen hat. Im Hinblick auf die Änderung der grossen Fahrplanwechsel wurde der Investitionsrahmenkredit 2005–2008 bis Ende 2009 verlängert (Grossratsbeschluss 2186 vom 26. März 2007). Es gilt, mit Investitionsmitteln von Bund und Kanton bei den öffentlichen Verkehrsmitteln die Betriebssicherheit zu gewährleisten, die Betriebsbereitschaft aufrechtzuerhalten, nachfragegerechte Kapazitäten bereitzustellen sowie die Dienstleistungsqualität zu erhalten und zu optimieren. Neben der Erarbeitung und Bewirtschaftung der einzelnen, objektbezogenen Kreditbeschlüsse und Investitionsvereinbarungen werden auch die jährlich rund 50 Plangenehmigungsgesuche nach Eisenbahn- und Luftfahrtgesetz behandelt.

Chancen und Risiken: Für die Finanzierung der regionalen Privatbahninfrastruktur hat der Bund einen 9. Rahmenkredit für die Jahre 2007–2010 in der Höhe von CHF 800 Millionen bereitgestellt. Damit können die wichtigsten Investitionen auf dem Infrastrukturnetz der Privatbahnen im Kanton Bern sichergestellt werden. Für die Weiterentwicklung des Regionalverkehrs ist der Kanton Bern aber insbesondere auf Erweiterungsinvestitionen auf dem SBB-Netz angewiesen. Die Mittel, die der Bund den SBB über die Leistungsvereinbarung für Infrastrukturerweiterungen zur Verfügung stellt, reichen zurzeit nicht aus, um die kapazitätsbedingten Engpässe auf dem SBB-Netz zu beseitigen. Die anstehenden Projekte können – trotz Mitfinanzierung des Kantons – teilweise nicht im gewünschten Zeithorizont umgesetzt werden.

Finanzielles Resultat: Für das Jahr 2008 wird mit Bruttoinvestitionsausgaben von CHF 65,3 Millionen gerechnet. Nach Abzug der Darlehensrückzahlungen und den Beiträgen der Gemeinden ergibt sich ein Nettoinvestitionssaldo von CHF 31,2 Millionen.

Indicateur de prestation 2:

Evaluation professionnelle selon les critères suivants: rentabilité de l'investissement, justification de la demande et assurance de la qualité.

Indicateur de prestation 3:

Part des demandes traitées dans les délais impartis.

Commentaire

Priorités: La base principale pour le groupe de produits «Infrastructure et matériel roulant des transports publics» est fournie par le crédit-cadre d'investissement 2005–2008, approuvé le 15 juin 2004 par le Grand Conseil. Ce crédit-cadre d'investissement a été prolongé jusqu'à la fin de 2009 dans la perspective des modifications qui doivent survenir au moment du grand changement d'horaire (AGC 2186 du 26 mars 2007). Il s'agit, avec les moyens d'investissement de la Confédération et du canton, de garantir la sécurité d'exploitation, de maintenir la capacité d'exploitation, de mettre à disposition les capacités adaptées à la demande et de préserver et optimiser le niveau de qualité des prestations dans le domaine des transports publics. Outre l'élaboration et la gestion des diverses décisions de crédit spécifiques aux objets et des accords d'investissement, quelque 50 demandes d'approbation des plans au sens de la loi sur les chemins de fer et de la loi sur l'aviation sont traitées chaque année.

Chances et risques: La Confédération a mis à disposition un neuvième crédit-cadre, de 800 millions de francs pour les années 2007–2010, en vue de financer les infrastructures des chemins de fer régionaux. Les principaux investissements sont ainsi garantis sur le réseau des voies ferroviaires privées du canton de Berne. S'agissant de la suite du développement du trafic régional, le canton de Berne dépend toutefois en particulier des investissements de développement du réseau des CFF. Les moyens que la Confédération met à la disposition des CFF par la convention de prestations aux fins d'étendre les infrastructures ne suffisent actuellement pas à supprimer les pénuries de capacités sur le réseau des CFF. Certains des projets en suspens ne pourront pas être réalisés dans les délais prévus malgré le cofinancement du canton.

Résultat financier: On prévoit des dépenses d'investissement brutes de 65,3 millions de francs pour 2008. Le solde des investissements nets, déduction faite des remboursements de prêts et des contributions communales, est évalué à 31,2 millions de francs.

10.3.12 Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr

10.3.12 Offre de transports publics

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	186'376	150'000	150'000	150'000	150'000	150'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	798'740	822'114	824'847	832'123	829'222	835'619	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	527'153	497'900	800'800	800'800	880'800	880'800	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'139'518**	**–1'170'014**	**–1'475'647**	**–1'482'923**	**–1'560'022**	**–1'566'419**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	350'943	375'527	388'066	391'390	390'065	392'987	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	110'941	263'516	117'381	117'381	122'655	122'655	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'601'404**	**–1'809'058**	**–1'981'096**	**–1'991'695**	**–2'072'744**	**–2'082'062**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'601'404**	**–1'809'058**	**–1'981'096**	**–1'991'695**	**–2'072'744**	**–2'082'062**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*13.0%*	*9.5%*	*0.5%*	*4.1%*	*0.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	57'067'364	57'641'700	**83'583'300**	84'150'000	87'816'700	88'150'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	171'773'768	174'325'000	**251'320'000**	253'020'000	264'020'000	265'020'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–116'307'808**	**–118'492'358**	**–169'717'796**	**–170'861'695**	**–178'276'044**	**–178'952'062**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*1.9%*	*43.2%*	*0.7%*	*4.3%*	*0.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–549'255	–575'000	–575'000	–575'000	–575'000	–575'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–549'255	–575'000	–575'000	–575'000	–575'000	–575'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Internationaler und nationaler Verkehr
- Regional- und Ortsverkehr
- Touristischer und übriger Verkehr

Produits

- Trafic international et national
- Trafic régional et local
- Trafic touristique et autre

Beschreibung

Angebotsentwicklung und -bestellung des Regional- und Ortsverkehrs im Kanton Bern. Interessenwahrung und Sicherstellung des Anschlusses des Kantons Bern an den internationalen und nationalen Schienen- und Luftverkehr. Erfüllung von hoheitlichen Aufgaben im Rahmen von Konzessionsgesuchen sowie Betriebs- und Personentransportbewilligungen. Bearbeitung von Baugesuchen für touristische Transportanlagen nach kantonalem Recht. Leistungsumfang:

- Periodische Erarbeitung und Umsetzung des Angebotsbeschlusses öffentlicher Verkehr in Zusammenarbeit mit den regionalen Verkehrskonferenzen (RVK) (Laufzeit 4 Jahre)
- Prüfung und Verhandlung der Offerten für rund 220 Buslinien, 77 Bahnlinien sowie 26 regionale Bahninfrastruktur-Strecken
- Abschluss von rund 48 Leistungsvereinbarungen mit Transportunternehmungen
- Ausrichtung der gemäss Leistungsvereinbarung vereinbarten Betriebsbeiträge
- Ausrichtung von Beiträgen an Tarifverbunde und für Tarifmassnahmen
- Beiträge an die Umstrukturierung der bernischen Schifffahrt 2005–2008
- Durchführung von Ausschreibungen von bestehenden oder neuen Linien / Liniennetzen
- Mitarbeit bei kantonalen und interkantonalen Tarifverbunden.
- Behandlung und Erneuerung von Betriebs- und Transportbewilligungen sowie Inkasso der entsprechenden Gebühren für touristische Transportanlagen
- Vertretung des Kantons Bern in Gremien und Arbeitsgruppen zum internationalen und nationalen öffentlichen Schienen- und Luftverkehr
- Stellungnahmen zu Konzessions- und Plangenehmigungsgesuchen nach Bundesrecht
- Eingesetzte Stellenprozente: rund 850

Description

Développement et commande de l'offre du trafic régional et local dans le canton de Berne. Défense des intérêts et garantie du raccordement du canton de Berne au trafic ferroviaire et aérien, international et national. Réalisation de tâches fondamentales dans le cadre de demandes de concessions ainsi que d'autorisations d'exploitation et de transport de personnes. Elaboration de demandes de permis de construire pour des installations de transport touristiques selon le droit cantonal. Volume des prestations:

- Elaboration et mise en œuvre périodique de l'arrêté sur l'offre des transports publics en collaboration avec les Conférences régionales des transports (CRT). (Durée 4 ans)
- Examen et négociation des offres pour près de 220 lignes régionales, 77 lignes urbaines et 26 trajets d'infrastructures ferroviaires régionaux
- Conclusion de 48 conventions de prestations avec les entreprises de transports.
- Contributions cantonales à l'exploitation (indemnisations) au trafic régional et local
- Paiement de subventions aux communautés tarifaires et de subventions destinées à soutenir des mesures tarifaires
- Contriboutions destinés à la restructuration de la navigation bernoise 2005–2008
- Réalisation d'appels d'offres pour des lignes ou des réseaux existants ou nouveaux
- Collaboration auprès des différentes communautés tarifaires cantonales et intercantonales
- Traitement de demandes de permis de construire pour les installations de transport touristiques
- Représentation du canton de Berne dans des comités et des groupes de travail relatifs au trafic ferroviaire et aérien international et national
- Prises de position sur les demandes d'approbation de concessions et de plans selon le droit fédéral
- Pourcentage de degré d'occupation pour gérer le volume de travail du groupe de produits «Offre de transports publics»: 850

Rechtsgrundlagen

- Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957 (EBG; SR 742.101)
- Verordnung über Abgeltungen, Darlehen und Finanzhilfen nach Eisenbahngesetz (ADFV; SR 742.101.1)
- Gesetz über den öffentlichen Verkehr vom 16. September 1993 (ÖVG; BSG 762.4)
- Verordnung über das Angebot im öffentlichen Verkehr (Angebotsverordnung; AGV; BSG 762.412)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer (LCdF; RS 742.101)
- Ordonnance sur les indemnités, les prêts et les aides financières selon la loi sur les chemins de fer (OIPAF; RS 742.101.1)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics (LCTP; RSB 762.4)
- Ordonnance sur l'offre de transports publics (OOT; RSB 762.412)

- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2005–2008 (Angebotbeschluss; GRB 2808 vom 10. Februar 2004)

- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2005–2008 (arrêté sur l'offre; AGC 2808 du 10 février 2004)

Leistungsempfänger

Transportunternehmungen des öffentlichen und touristischen Verkehrs

Bund

Gemeinden und Dritte

Ämter der öffentlichen Verwaltung

Direktion BVE

Destinataires

Entreprises de transports publics et touristiques

Confédération

Communes et tiers

Offices de l'administration publique

Direction de la TTE

Wirkungsziel(e)

Das bestellte Angebot an öffentlichem Regional- und Ortsverkehr im Kanton Bern erfüllt die Bedürfnisse von Gesellschaft, Umwelt und Wirtschaft.

Die Anbindung des Kantons Bern an den internationalen und nationalen Schienen- und Luftverkehr ist sichergestellt.

Objectifs d'effet

L'offre commandée au transport public régional et local dans le canton de Berne remplit les exigences sociales, en matière d'environnement et d'économie.

La connexion du canton de Berne au trafic ferroviaire et aérien international et national est assurée.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	**2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	
Wirkungsindikator 1	82% Basis: Volkszählung 2000, Haltestellen 2005	> 80%	> 82%	nächste Erhebung 2010	> 83%	nächste Erhebung 2012	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Nächste Umfrage 2008	> 80%	> 85%	nächste Erhebung 2010	> 85%	nächste Erhebung 2012	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	Nächste Erhebung 2008.	> 0.5% pro Jahr	> 0.5% pro Jahr	nächste Erhebung 2010	> 0.5% pro Jahr	nächste Erhebung 2012	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	Nächste Erhebung 2008.	steigend	steigend	nächste Erhebung 2010	steigend	nächste Erhebung 2012	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anteil der am öffentlichen Verkehr angeschlossenen Einwohnerinnen und Einwohner (basierend auf Definition AGV).

Indicateur d'effet 1:

Part d'habitant/es raccordés aux transports publics (se base sur la définition selon l'OOT).

Wirkungsindikator 2:

Anteil der Fahrgäste die mit dem ÖV-Angebot «sehr zufrieden» oder «eher zufrieden» sind. (Basis: Umfrage).

Indicateur d'effet 2:

Part de passagers qui sont «très satisfaits» ou «plutôt satisfaits» (base: enquête).

Wirkungsindikator 3:

Entwicklung der Anzahl Haltestellenabfahrten im Kanton Bern.

Indicateur d'effet 3:

Augmentation du nombre de départs aux arrêts dans le canton de Berne.

Wirkungsindikator 4:

Entwicklung der Anzahl Halte von Fernverkehrszügen im Kanton Bern.

Indicateur d'effet 4:

Augmentation du nombre d'arrêts de trains à longue distance dans le canton de Berne.

Leistungsziel(e)

Über die Umsetzung des vom Grossen Rat verabschiedeten Angebotsbeschlusses wird eine Erfolgskontrolle durchgeführt.

Das Angebot des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs ist nachfragegerecht.

Das ÖV-Angebot wird im Rahmen der Leistungsvereinbarungen mit den verfügbaren Mitteln optimiert.

Objectifs de prestation

Mise en œuvre de l'arrêté sur l'offre approuvé par le Grand Conseil.

L'offre des transports publics régionaux et locaux correspond à la demande.

L'offre des transports publics est optimisée dans le cadre des conventions de prestations, avec les moyens à disposition.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Auswertung erfolgt nach Einführung einer neuen ÖV-Liniendatenbanksoftware im Frühling 07	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	45% (Basis: Leistungsvereinbarungen 2006)	45%	46%	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Vorliegen einer Erfolgskontrolle zum Angebotsbeschluss 2005–2008 im Rahmen der Beschlussfassung des nächsten Angebotsbeschlusses.

Indicateur de prestation 1:

Présentation du contrôle périodique des résultats relatifs à l'arrêté sur l'offre 2005–2008 dans le cadre de l'adoption du prochain arrêté sur l'offre.

Leistungsindikator 2:

Die Anzahl der Linien, die über den Zielvorgaben gemäss Artikel 10 der Angebotsverordnung liegen, ist höher als im Vorjahr.

Indicateur de prestation 2:

Le nombre de lignes dont les résultats se situent au dessus des objectifs figurant à l'art. 10 de l'ordonnance sur l'offre de transports publics est plus élevé que l'année précédente.

Leistungsindikator 3:

Alle Linien erfüllen grundsätzlich die nachfrageseitigen Minimalanforderungen gemäss Artikel 11 der Angebotsverordnung. Bei kritischen Linien sind Massnahmen ergriffen oder geplant.

Indicateur de prestation 3:

Toutes les lignes réalisent les exigences minimales en matière de demande aux termes de l'article 11 de l'ordonnance sur l'offre de transports publics. Pour les lignes critiques, des mesures sont prises ou projetées.

Leistungsindikator 4:

Durchschnittlicher Kostendeckungsgrad des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs im Kanton Bern.

Indicateur de prestation 4:

Degré de couverture des coûts moyen du trafic régional et local dans le canton de Berne.

Kommentar

Schwerpunkte: Die zentrale Grundlage für die Produktgruppe «Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr» ist der Angebotsbeschluss 2005–2008, welcher vom Grossen Rat am 10. Februar 2004 beschlossen wurde. Im Hinblick auf die Änderung der grossen Fahrplanwechsel wurde der Angebotsbeschluss 2005–2008 bis Ende 2009 verlängert (Grossratsbeschluss 2185 vom 26. März 2007). Gestützt auf den Angebotsbeschluss beschliesst der Regierungsrat jährlich das Leistungsangebot der einzelnen Linien und den entsprechenden Kredit. Gemeinsam mit dem Bund werden mit den Transportunternehmungen in jährlichen Leistungsvereinbarungen die Regionalverkehrsangebote und die regionalen Bahninfrastrukturen bestellt. Ergänzend bestellt der Kanton auch die Ortsverkehrsangebote und leistet Beiträge an die regionalen Tarifverbünde.

Chancen und Risiken: Dank dem Offertverfahren und den jährlich im Voraus abgeschlossenen Leistungsvereinbarungen mit den Transportunternehmungen können die finanziellen Risiken für den Kanton kurzfristig minimiert werden. Wegen der finanziell engen Restriktionen müssen die Transportunternehmungen Kostensteigerungen aufgrund von Infrastruktur- oder Rollmaterialinvestitionen und Personalkostensteigerungen anderweitig kompensieren.

Finanzielles Resultat: Im Rahmen der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgaben zwischen Bund und Kantonen (NFA) wird der Bund seinen Finanzierungsanteil an den Betriebsabgeltungen für den regionalen Personenverkehr reduzieren. Die Mehrbelastung für den Kanton beläuft sich brutto auf rund CHF 72 Millionen. Für die Umsetzung des Leistungsangebot gemäss Angebotsbeschluss sind für das Jahr 2008 Betriebsabgeltungen von rund CHF 230 Millionen budgetiert sowie Beiträge an Tarifverbünde und für Tarifmassnahmen von rund CHF 20 Millionen.

Commentaire

Priorités: La base essentielle pour le groupe de produits «Offre de transports publics» est l'arrêté sur l'offre 2005–2008 adopté par le Grand Conseil en date du 10 février 2004. L'arrêté sur l'offre 2005–2008 a été prolongé jusqu'à la fin de 2009 en prévision des modifications prévues lors du grand changement d'horaire (AGC 2185 du 26 mars 2007). A l'appui de l'arrêté sur l'offre, le Conseil-exécutif décide chaque année l'offre de prestations des différentes lignes et le crédit correspondant. Conjointement avec la Confédération, on conclut avec les entreprises de transport des conventions de prestations annuelles pour passer commande des offres de transport régionales et des infrastructures ferroviaires régionales. En complément, le canton commande également les offres de transport local et il apporte ses contributions aux communautés tarifaires régionales.

Chances et risques: Grâce à la procédure de l'offre et aux conventions de prestations conclues au préalable sur une base annuelle avec les entreprises de transport, les risques financiers peuvent être minimisés à court terme pour le canton. En raison des restrictions financières strictes, les entreprises de transport doivent compenser par ailleurs les augmentations de charges de personnel et les hausses de coûts liés aux investissements dans les infrastructures ou dans le matériel roulant.

Résultat financier: Dans le cadre de la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT), la Confédération réduira sa part de financement des indemnisations d'exploitation en faveur du trafic régional des voyageurs. Le supplément brut des coûts à la charge du canton se monte à environ 72 millions de francs. Afin de mettre en œuvre l'offre de prestations conformément à l'arrêté sur l'offre, on a budgété pour 2008 quelque 230 millions de francs d'indemnités d'exploitation et environ 20 millions de francs de contribu-tions aux communautés tarifaires et pour les mesures tarifaires.

10.3.13 Betrieb der Liegenschaften

10.3.13 Exploitation des immeubles

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	30'404'127	29'105'000	27'689'000	27'189'000	27'189'000	26'989'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'605'804	2'565'844	2'117'391	2'117'360	2'117'360	2'117'360	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	324'575'816	300'476'735	307'538'799	305'889'464	302'808'990	304'351'585	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–296'777'493**	**–273'937'579**	**–281'967'191**	**–280'817'824**	**–277'737'350**	**–279'479'945**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	997'943	1'192'090	1'784'103	1'775'814	1'805'952	1'850'844	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	3'553'202	4'027'655	3'930'843	3'928'071	3'925'299	3'922'526	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–301'328'639**	**–279'157'324**	**–287'682'138**	**–286'521'709**	**–283'468'601**	**–285'253'316**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–301'328'639**	**–279'157'324**	**–287'682'138**	**–286'521'709**	**–283'468'601**	**–285'253'316**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–7.4%*	*3.1%*	*–0.4%*	*–1.1%*	*0.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–301'328'639**	**–279'157'324**	**–287'682'138**	**–286'521'709**	**–283'468'601**	**–285'253'316**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–7.4%*	*3.1%*	*–0.4%*	*–1.1%*	*0.6%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–10'455'321	–3'616'000	–4'454'000	–5'304'000	–4'454'000	–5'654'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–5'071'656	–1'350'000	–756'000	–756'000	–756'000	–756'000	(+) Recettes
Saldo	5'383'664	2'266'000	3'698'000	4'548'000	3'698'000	4'898'000	Solde

Produkte

- Unterhalt/Sicherheit
- Vermietungen/Verpachtungen
- Bewilligungen/Konzessionen

Beschreibung

Die für die kantonalen Raumerfordernisse nötigen Immobilien werden wirtschaftlich, ökologisch und kulturbewusst genutzt, betrieben und unterhalten. Der Immobilienbestand umfasst (einschl. Inselbauten) etwa 1'880 Objekte mit einem Gebäudeneuwert von CHF 5,6 Milliarden. Der systematische Unterhalt garantiert die Zustandswerte der portfoliorelevanten kantonalen Liegenschaften. Veränderungen im Raumressourcenbedarf sind, wenn immer möglich, durch eine aktive Bewirtschaftung des bestehenden Liegenschaftsbestandes aufzufangen. Die Aufgabe als kantonaler Bauträger ist es, die jährlich rund 350 bis 450 Unterhaltsmassnahmen zu organisieren und durch Aufträge an Dritte zu realisieren. Durch Vermietung und Verpachtung nicht selbst genutzter kantonaler Liegenschaften und Grundstücke wird die optimale Nutzung des kantonalen Liegenschaftsbestandes sichergestellt (rund 2'700 Verträge) Für über den allgemeinen Gebrauch hinausgehende Nutzungen an öffentlichen, unter kantonaler Hoheit stehenden Sachen (wie Gewässer, Gletscher, Firne, Felsen) werden Bewilligungen und Konzessionen erteilt. Daraus resultieren jährliche Einnahmen von rund CHF 2,9 Millionen.

Rechtsgrundlagen

- Art. 33 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Art. 14 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Leistungsempfänger

Raumnachfragende Nutzerstellen sowie Dritte (Einzelpersonen, juristische Personen, Körperschaften)

Wirkungsziel(e)

Die kantonalen Raumerfordernisse (Fläche und Standard) werden durch den nachhaltig wirtschaftlichen Erhalt und Gebrauch kantonseigener und zugemieteter Objekte befriedigt.

Produits

- Entretien/sécurité
- Locations/affermages
- Autorisations/concessions

Description

Les bâtiments dont le canton a besoin sont utilisés, exploités et entretenus de manière économique et écologique tout en tenant compte de leur valeur culturelle. Le parc immobilier (y c. les bâtiments de l'Hôpital de l'Ile), comprend environ 1'880 bâtiments d'une valeur à neuf de CHF 5,6 milliards. Un entretien régulier assure la préservation de la valeur du portefeuille immobilier du canton de Berne. Des changements dans les besoins de locaux doivent, dans la mesure du possible, être couverts en exploitant de façon intensive les immeubles existants. En tant que maître d'ouvrage sur le plan cantonal, la tâche de l'Office des immeubles et des constructions (OIC) consiste à organiser environ 350 à 450 mesures d'entretien par année, et à les réaliser en transmettant les mandats à des tiers. La location et l'affermage d'immeubles et de terrains non utilisés par le canton permettent l'affectation optimale du parc immobilier cantonal (environ 2'700 contrats). Des autorisations et des concessions sont octroyées pour l'exploitation non usuelle d'objets publics gérés par le canton (p.ex. les eaux, les glaciers, les névés ou les rochers). Il en résulte des revenus annuels de CHF 2,9 milliards environ.

Bases juridiques

- Article 33 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Article 14 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.191)

Destinataires

Les services ayant besoin de locaux ainsi que des tiers (individus, personnes juridiques, collectivités)

Objectifs d'effet

Les besoins en locaux du canton (surface et standard) sont assurés par une gestion (entretien et utilisation) économique et durable des immeubles cantonaux et des objets loués.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Wirkungsindikator 1	réalisés	erfüllt	erfüllt / réalisé	erfüllt / réalisé	erfüllt / réalisé	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Erhalt der bestandeskonformen Liegenschaften.

Indicateur d'effet 1:

Garantir à long terme la préservation des immeubles.

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Der bau- und installationstechnische Wert wird nach wirtschaftlichen Grundsätzen zusätzlich zum baukulturellen Wert der kantonalen Liegenschaft erhalten.

Markt- und termingerechte Vermietung, Verpachtung und Erteilung von Konzessionen.

La valeur en termes de construction et d'installations techniques est conservée sur la base de principes économiques. Il en va de même pour la valeur culturelle.

Mises en location adaptées au marché et faites dans les délais, affermages et concessions.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	
Leistungsindikator 1	réalisés	80%	80%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	réalisés	erfüllt	erfüllt / réalisé	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Gesamtgebäudezustand in % des Gebäudeneuwertes.

Indicateur de prestation 1:

état du bâtiment dans sa globalité en pour cent de la valeur à neuf du bâtiment.

Leistungsindikator 2:

keine unbegründeten Ertragsausfälle.

Indicateur de prestation 2:

pas de diminutions de revenus non justifiées.

Kommentar **Commentaire**

Schwerpunkte: Durch systematischen Unterhalt der rund 2000 kantonalen Gebäude wird deren Wertbeständigkeit langfristig erhalten und eine sichere, umweltgerechte und kulturbewusste Nutzung gewährleistet. Objekte, welche für Kantonszwecke nicht mehr benötigt werden und die nicht verkauft werden können, werden vermietet oder verpachtet. Die Nachführungs- und Auswertungsmöglichkeiten der Liegenschaftdaten werden ab 2008 mit der stufenweisen Inbetriebnahme eines Facility-Management-Systems (Projekt Cockpit) wesentlich verbessert. Diese Daten sind eine wichtige Grundlage für den Betrieb und die Entwicklung des Immobilienbestandes.

Priorités: En entretenant systématiquement les quelque 2000 bâtiments cantonaux, on maintient leur valeur à long terme, et on assure qu'ils sont utilisés en toute sécurité, dans le respect de l'environnement et du patrimoine culturel. Les objets qui ne peuvent plus être utilisés pour les besoins cantonaux ni vendus sont mis en location ou en affermage. Les possibilités de mise à jour et d'évaluation des données en matière d'immeubles seront sensiblement améliorées dès 2008 grâce à la mise en exploitation progressive d'un système de management de l'entretien (projet Cockpit). Ces données sont une base importante pour l'exploitation et le développement du parc immobilier.

Chancen/Risiken: Gezielte betriebsspezifische Anpassungen der Gebäude und der Haustechnik erhalten den bestmöglichen Gebrauchswert der Liegenschaften. So können kostenintensivere Um- oder Neubauten vermieden oder zumindest hinausgeschoben werden. Anstehende Grossinstandsetzungen sind analysiert, aber in der Finanzplanung nicht voll gedeckt. Der durchschnittliche Gebäudewert soll nicht unter 80 Prozent des Neuwertes fallen. Budgetkürzungen bei Instandhaltung und Instandsetzung führen zu einem Nachholbedarf mit unangemessenen Kostenfolgen. Wenn sich der Spardruck auf die verfügbaren Mittel weiter verstärkt, ist das Ziel einer wirtschaftlichen Substanzerhaltung gefährdet. Die Anstrengungen zum Verkauf von nicht mehr benötigten Liegenschaften werden konsequent verfolgt. Dies reduziert anteilmässig den Unterhaltsaufwand, aber auch bisherige Mieteinnahmen.

Finanzen: Erlöse können derzeit nur in geringem Umfang generiert werden. Neben den Vermietungen/Verpachtungen an Dritte, den Einnahmen aus den Bewilligungen und Konzessionen sind dies noch die anteiligen Rückerstattungen aus dem Spitalfonds. Die Erlösseite wird sich mit der Einführung der internen Raumkostenverrechnung massiv verbessern und einen deutlich aussagefähigeren DBIII ermöglichen. Den Erlösen stehen Kosten gegenüber, die nur zu einem kleineren Teil beinflussbar sind: So enthalten die ausgewiesenen direkten Kosten in Höhe von durchschnittlich CHF 305 Millionen nur rund CHF 70 Millionen (20%) für die werterhaltenden Instandhaltungs-/Instandsetzungsmassnahmen und anteilige Betriebskosten. Fast 80 Prozent (rund CHF 235 Mio.) entfallen auf kalkulatorischen Zinsen und Abschreibungen auf das gebundene Kapital.

Chances et risques: Les adaptations des bâtiments et des installations axées sur l'exploitation permettent le maintien de la meilleure valeur d'usage des bâtiments. On peut ainsi éviter, ou du moins reporter, des transformations ou des nouvelles constructions, qui s'avèreraient plus coûteuses. Les remises en état en suspens représentant de gros travaux sont analysées, mais elles ne sont pas intégralement couvertes dans la planification financière. La moyenne de la valeur des bâtiments ne doit pas descendre en dessous de 80 pour cent de leur valeur à neuf. Les réductions budgétaires au niveau des travaux d'entretien créent ultérieurement des besoins en rénovation représentant des frais disproportionnés. Si les efforts d'économie continuent de réduire les moyens disponibles, on risque de ne pas pouvoir remplir l'objectif d'un maintien de la substance des immeubles à des conditions économiques favorables. On poursuit systématiquement les efforts en vue de vendre les immeubles qui ne sont plus nécessaires. On réduit ainsi en conséquence les coûts d'entretien, mais également le produit des loyers perçus à ce stade.

Finances: On ne peut générer actuellement qu'un faible volume de recettes. Il s'agit des loyers/fermages facturés à des tiers, des revenus issus des autorisations et des concessions et des remboursements au prorata du Fonds hospitalier. Les recettes s'amélioreront massivement à l'introduction de l'imputation interne des coûts de locaux et elles permettront d'atteindre une marge contributive III nettement plus significative. Face à ces recettes, les coûts correspondants ne peuvent être influencés que dans une faible proportion. De fait, les coûts directs présentés, de 305 millions de francs en moyenne, ne comportent que 70 millions de francs (20%) pour les mesures d'entretien et de mise en état destinées à maintenir la valeur ainsi que pour les coûts d'exploitation au prorata. Près de 80 pour cent (environ 235 millions CHF) correspondent aux intérêts et aux amortissements imputables du capital immobilisé.

10.3.14 Entwicklung des Liegenschaftsbestandes

10.3.14 Evolution du parc immobilier

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	18'600'985	4'241'000	224'000	1'152'000	100'000	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'886'982	3'870'817	3'437'556	3'450'468	3'450'468	3'450'468	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	35'747'740	30'669'055	17'327'900	22'398'228	36'553'057	38'479'885	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–21'033'737**	**–30'298'872**	**–20'541'456**	**–24'696'696**	**–39'903'525**	**–41'930'353**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'086'726	1'572'806	2'475'658	2'465'039	2'507'070	2'569'678	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	882'247	898'287	1'161'165	1'157'337	1'153'508	1'149'680	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–23'002'712**	**–32'769'967**	**–24'178'280**	**–28'319'073**	**–43'564'105**	**–45'649'713**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–23'002'712**	**–32'769'967**	**–24'178'280**	**–28'319'073**	**–43'564'105**	**–45'649'713**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*42.5%*	*–26.2%*	*17.1%*	*53.8%*	*4.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	120'702	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–23'123'415**	**–32'769'967**	**–24'178'280**	**–28'319'073**	**–43'564'105**	**–45'649'713**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*41.7%*	*–26.2%*	*17.1%*	*53.8%*	*4.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–58'851'943	–97'378'000	–91'826'000	–112'035'000	–157'756'000	–182'351'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–81'421'556	–85'199'000	–71'769'000	–70'965'000	–82'078'000	–104'263'000	(+) Recettes
Saldo	–22'569'612	12'179'000	20'057'000	41'070'000	75'678'000	78'088'000	Solde

Produkte

- Bestandesplanung
- Bestandesveränderung durch Baumassnahmen
- Grundstückserwerb und -veräusserung
- Zumietung
- Subventionsberatung

Produits

- Planification du parc immobilier
- Modifications du parc immobilier à la suite de nouvelles constructions
- Acquisition et externalisation de terrains
- Location d'objets supplémentaires
- Conseils relatifs aux subventions

Beschreibung

Der kantonale Liegenschaftsbestand wird dahingehend weiterentwickelt, dass er wirtschaftlich betrieben werden kann und den Raumbedürfnissen der rund 17'000 Nutzenden gerecht wird, ohne aber zugleich nur aus solchen Speziallösungen zu bestehen, die nur mit hohem finanziellen Aufwand an die sich ändernden Bedürfnisse anpassbar sind (Schaffung langfristig hoher Gebrauchswerte). Dabei sind neben dem langfristig positiven Kosten-Nutzen-Verhältnis auch strategische, ökologische und kulturelle Belange zu berücksichtigen. Auf Basis der von der Regierung zu genehmigenden strategischen Grundsätze für das Immobilienportfolio werden für die verschiedenen Schwerpunktbereiche wie Schulen, Verwaltung, Gesundheitsbauten etwa Gesamtplanungen (regionale Konzepte) erarbeitet. Im Rahmen der Massnahmenplanung werden die zur Umsetzung der Gesamtplanungen erforderlichen Projekte definiert. Strategisch ungeeignete Liegenschaften sind nach wirtschaftlichen Gesichtspunkten zu verkaufen oder rückzubauen. Sofern Raumbedürfnisse nicht sinnvoll durch die Nutzung kantonseigener Liegenschaften befriedigt werden können, werden entsprechende Räumlichkeiten zu marktüblichen Konditionen zugemietet. Im Bereich des Neu- und Umbaus wird die Rolle der Bauträgerschaft wahrgenommen. Pro Jahr laufen zwischen 35 und 40 Projekte mit einem Investitionsvolumen von CHF 110 bis 120 Millionen. Zudem werden die dem Kanton zur Subventionierung vorgelegten Bauvorhaben geprüft.

Description

L'évolution du parc immobilier va dans le sens d'une exploitation économique correspondant également aux besoins en locaux de 17'000 utilisateurs environ, sans que l'on doive recourir uniquement à des solutions sur mesure, qui ne pourraient s'adapter aux changements constants qu'au prix d'énormes investissements financiers (création d'une valeur d'usage à long terme). Hormis un bon rapport coût/utilité à long terme, des considérations d'ordre stratégique, écologique et culturelle doivent également être prises en compte. Sur la base des principes stratégiques qui vont être autorisés par le gouvernement et qui s'appliqueront au portefeuille immobilier, des planifications globales (concepts régionaux) seront élaborées pour les différents domaines de développement comme les écoles, l'administration, la santé, etc. Les projets nécessaires à la mise en application de la planification globale sont définis dans le cadre de la planification des mesures. Les immeubles qui ne s'adaptent pas avec la stratégie poursuivie devront être vendus ou reconstruits dans une perspective plus économique. Si les besoins en locaux ne peuvent pas être satisfaits au moyen des immeubles cantonaux, des locaux seront loués aux conditions habituelles du marché. En ce qui concerne la construction d'immeubles neufs ou leur transformation, le rôle des maîtres d'ouvrage est pris en compte. Chaque année, entre 35 et 40 projets sont menés; ceux-ci totalisent un volume d'investissements de CHF 110 à 120 millions. De plus, les projets soumis au canton nécessitant des subventions seront examinés.

Rechtsgrundlagen

- Art. 33 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Art. 14 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Bases juridiques

- Article 33 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Article 14 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.191)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Raumnachfragende Nutzerstellen, Fachdirektionen, natürliche oder juristische Personen des privaten oder öffentlichen Rechts

Destinataires

Le Conseil-exécutif, tous les services ayant besoin de locaux, les Directions spécialisées, les personnes morales ou juridiques de droit public ou privé

Wirkungsziel(e)

Der Liegenschaftsbestand ist auf strategisch geeignete Standorte und auf langfristig hohe Gebrauchswerte ausgerichtet.

Objectifs d'effet

Le parc immobilier doit se situer sur des sites stratégiquement intéressants et bénéficier d'une valeur d'usage à long terme.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Wirkungsindikator 1	réalisés	erfüllt	erfüllt / réalisé	erfüllt / réalisé	erfüllt / réalisé	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Erarbeitung und Umsetzung langfristiger Gesamtplanungen.

Indicateur d'effet 1:

Elaboration et mise en application des planifications globales à long terme.

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Steigerung der Wertschöpfung des Portfolios durch In-/Devestitionsprogramme und langfristige Gesamtplanungen

Hausse de la création de valeur affichée par le portfolio, résultant de programmes d'investissement ou de désinvestissement, et de planifications globales

Zusammenstellung steuerungsrelevanter Gesamtzusammenhänge auf Ebene Teilportfolios

Mise en commun des vues d'ensemble en matière de pilotage au niveau des sous-groupes des portfolios

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	
Leistungsindikator 1	réalisés	erfüllt	erfüllt / réalisé	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	erfüllt	erfüllt / réalisé	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Umsetzung des In-/Devestitionsprogramms und beschlussfähiger Gesamtplanungen.

Indicateur de prestation 1:

Application du programme d'investissement ou de désinvestissement, et planifications globales pouvant être approuvées.

Leistungsindikator 2:

Vorlage Mittelfristige Investitionsplanung (MIP+).

Indicateur de prestation 2:

Développement d'un instrument de planification des investissements à moyen terme (MIP+).

Kommentar **Commentaire**

Schwerpunkte: Ziel ist eine bedarfsgerechte Entwicklung des Immobilienbestandes durch Neu- und Umbauten, Gesamtinstandsetzungen, Grundstückserwerb, Grundstücksveräusserung und Zumietung. Fehlende Kapazitäten werden strategiekonform durch Neu- und Umbauten gedeckt, so dass langfristige wirtschaftliche Gebrauchswerte geschaffen werden. Die erforderlichen Entscheide richten sich nach den strategischen Grundsätzen für den Umgang mit den kantonalen Immobilien. Die derzeit im Aufbau befindliche Mittelfristige Finanzplanung (MIP+) wird die künftige Flächenbedarfsentwicklung in m^2 und CHF aufzeigen und für den nächsten Planungsprozess (2009–2012) eine wichtige strategische Entscheidungsgrundlage bilden. Der Schwerpunkt bei den Devestitionen liegt in der Umsetzung der dezentralen Verwaltung (freiwerdene Amtshäuser, Schlösser) und in der Devestition von Objekten im Finanzvermögen.

Priorités: On vise un développement du parc immobilier qui couvre les besoins par les moyens suivants: construction de nouveaux bâtiments, transformations, remises en état d'édifices entiers, acquisition de terrains, aliénation de terrains et location d'objets appartenant à des tiers. Les espaces manquants sont couverts par des constructions nouvelles ou par des transformations, conformément à la stratégie, pour créer au plan économique des valeurs utilitaires à long terme. Les décisions nécessaires sont axées sur les principes stratégiques présidant la gestion des immeubles du canton. La planification financière à moyen terme (MIP+) actuellement en phase de développement, présentera l'évolution future des besoins en surface en m^2 et en francs; elle constituera pour le prochain processus de planification (2009–2012) une importante base stratégique de décision. La priorité des désinvestissements réside dans la mise en œuvre de l'administration décentralisée (libération de bâtiments administratifs et de châteaux) et dans le désinvestissement d'objets du patrimoine financier.

Chancen und Risiken: Die sehr engen finanziellen Rahmenbedingungen im Bereich der Investitionen haben einen Punkt erreicht, mit dem eine langfristig wirtschaftliche Entwicklung der infrastrukturellen Investitionen nicht mehr sichergestellt werden kann. Die bedarfsgerechte Entwicklung des Immobilienbestandes und die Raumkostenverrechnung erfordern eine aktive Mitwirkung aller Direktionen. Fehlende Unterstützung gefährden die Projekte.

Finanzen: Erlöse können in dieser Produktgruppe nur in geringem Umfang über die anteiligen Rückerstattungen aus dem Spitalfonds für die werterhaltenden Aufwände budgetiert werden. Gegebenenfalls kann das Jahresergebnis durch Buchgewinne verbessert werden. Auf der anderen Seite verstärkt sich der Kostendruck. Aufgrund der begrenzten Investitionsmittel unterliegen die Investitionen starken Beschränkungen. Es werden alternative Finanzierungsmethoden gesucht (Miete, Public Private Partnership). Alternativ finanzierbare Projekte wurden aus der Investitionsplanung gestrichen und die daraus resultieren Mietkosten in der Laufenden Rechnung budgetiert. Sie sind ein Grund für die steigenden direkten Kosten von 2008 bis 2011. Ein weiterer Einflussfaktor sind die werterhaltenden Anteile der grossen Umbauprojekte. Aufgrund der Unterscheidung zwischen werterhaltend und wertvermehrend sind diese Beträge in der Laufenden Rechnung budgetiert und damit ebenfalls unmittelbar DB-relevant. Die ausgewiesenen, direkt zuteilbaren Investitionen zeigen den steigenden Finanzbedarf für Neu- und Umbauten in den kommenden Jahren. Dieser Bedarf wäre ohne die Alternativfinanzierungen noch grösser.

Chances et risques: Les conditions financières cadre très restreintes dans le domaine des investissements ont atteint un point tel qu'il n'est plus possible de garantir à long terme le développement économique des investissements infrastructurels. Un développement du parc immobilier et une facturation des loyers qui répondent aux besoins exigent une collaboration active de toutes les Directions; si elle fait défaut, les projets s'en trouvent menacés.

Finances: Dans ce groupe de produits, seules de faibles recettes peuvent être budgétées au titre des remboursements proportionnels du Fonds hospitalier pour les dépenses destinées à maintenir la valeur. Le résultat annuel pourra éventuellement être amélioré par des gains comptables A l'opposé, la pression des coûts augmente. En raison des restrictions dans les moyens investis, les investissements sont soumis à de fortes fluctuations. On cherche des méthodes de financement de remplacement (loyer, partenariat public-privé). Les projets finançables par d'autres voies ont été rayés de la planification des investissements et les coûts de loyer qui en résultent sont budgétés au compte de fonctionnement. C'est l'une des raisons expliquant la hausse des coûts directs de 2008 à 2011. Un autre facteur réside dans les parts des grands projets de transformation qui visent le maintien de la valeur. En raison de la distinction entre maintien de la valeur et accroissement de la valeur, ces montants sont budgétés au compte de fonctionnement et ils ont donc également un impact direct sur la marge contributive. Les investissements présentés qui sont directement attribuables indiquent le besoin croissant de moyens financiers pour les constructions nouvelles et les transformations au cours des années à venir. En l'absence des formes de financement alternatives, ce besoin serait plus important encore.

10.4 Spezialfinanzierungen

10.4.1 Abfallfonds

10.4 Financements spéciaux

10.4.1 Fonds pour la gestion des déchets

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**6'689'889**	**8'488'499**	**4'760'700**	**2'427'900**	**2'427'900**	**2'427'900**	**Charges**
Veränderung		*26.88%*	*–43.91%*	*–49.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**6'689'889**	**8'488'499**	**4'760'700**	**2'427'900**	**2'427'900**	**2'427'900**	**Revenues**
Veränderung		*26.88%*	*–43.91%*	*–49.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	270	0	500	500	500	500	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	1'050'527	1'541'000	1'710'200	1'608'400	1'608'400	1'608'400	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	4'308'456	5'897'999	1'745'999	0	0	0	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	2'889	10'000	2'000	2'000	2'000	2'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	265'639	0	1	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux/clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	1'062'108	1'039'500	1'302'000	817'000	817'000	817'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
42 Vermögenserträge	0	0	2'125'000	0	0	0	42 Revenus des biens
43 Entgelte	6'689'306	7'625'000	2'300'000	2'300'000	2'300'000	2'300'000	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	0	862'599	335'100	127'300	127'300	127'300	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	583	900	600	600	600	600	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**4'308'458**	**5'898'000**	**496'000**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung		*36.89%*	*–91.59%*	*–100.00%*			*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–4'308'458**	**–5'898'000**	**–496'000**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung		*36.89%*	*–91.59%*	*–100.00%*			*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
52 Darlehen und Beteiligungen	0	0	–1'250'000	0	0	0	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	4'308'458	5'898'000	1'746'000	0	0	0	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Vermögensbestand per 1.1.	3'089'412	3'355'051	2'492'452	2'157'353	2'030'053	1'902'753	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	3'355'051	2'492'452	2'157'353	2'030'053	1'902'753	1'775'453	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	265'639	–862'599	**–335'099**	–127'300	–127'300	–127'300	Variation du patrimoine

Kommentar

Schwerpunkte: Der Kanton führt eine Spezialfinanzierung Abfallfonds. Gespeist wird der Fonds aus einer mengenabhängigen Abfallabgabe. Die Abfallabgaben werden bei den Anlagebetreibern erhoben. Aus dem Fonds werden bezahlt:
- Beiträge an den Bau von Abfallentsorgungsanlagen (auslaufend),
- die Entsorgung von Sonderabfällen aus Haushalten (Giftmobil),
- die Untersuchung und Sanierung von belasteten Standorten, sofern der Verursacher nicht mehr ermittelt oder belangt werden kann,
- Untersuchungen, Planungen und Informationsmassnahmen auf dem Gebiet der Abfallentsorgung.

Finanzen: Da zukünftig keine Abfallanlagen mehr subventioniert werden, ist vorgesehen, die Abfallabgabe von heute CHF 15/Tonne auf CHF 5/Tonne ab 2008 zu reduzieren. Dies bewirkt Mindereinnahmen in der Höhe von rund CHF 3,5 Millionen. Der Fondsaufwand inkl. Abschreibung der Investitionsbeiträge beläuft sich im Voranschlagsjahr (VA) 2008 auf CHF 4,8 Millionen. Dies sind CHF 3,7 Millionen weniger als im VA 2007. Die Differenz resultiert grössenteils aus der Schlusszahlung der Investitionsbeiträge an die KVA Thun, welche tiefer ausfallen wird als die vorangegangenen Akontozahlungen. Im VA 2008 ist ein Buchgewinn über CHF 2,1 Millionen aus dem Verkauf von Finanzanlagevermögen enthalten.

Commentaire

Priorités: Le canton gère un financement spécial sous la forme du Fonds pour la gestion des déchets, lequel est alimenté par une taxe sur les déchets calculée en fonction de la quantité de déchets livrés. Cette taxe est facturée aux exploitants d'installations de traitement des déchets. Ce fonds permet de financer les activités suivantes:
- verser des subventions à la construction d'installations d'élimination des déchets (ces subventions vont se tarir),
- éliminer les déchets spéciaux des ménages (collecte itinérante),
- examiner et assainir les sites pollués lorsque le pollueur ne peut plus être identifié ou est devenu insolvable,
- faire des recherches, mener des planifications et prendre des mesures en matière d'information dans le domaine de l'élimination des déchets.

Finances: Comme il est prévu d'abandonner le subventionnement des installations de traitement des déchets, la taxe sur les déchets devrait passer de CHF 15/tonne (aujourd'hui) à CHF 5/tonne dès 2008. La diminution des rentrées financières sera, de ce fait, de CHF 3,5 millions. Les prestations annuelles du fonds, y compris l'amortissement des contributions d'investissement, se montent à CHF 4,8 millions dans le budget 2008 (CHF –3,7 millions par rapport au budget 2007). Cette différence s'explique principalement par le fait que le paiement final des contributions d'investissement pour l'UIOM de Thoune sera moins élevé que les acomptes précédents. Le budget 2008 fait état d'un gain comptable de CHF 2,1 millions; ce montant correspond à la vente d'éléments du patrimoine des immobilisations financières.

10.4.2 Abwasserfonds

10.4.2 Fonds d'assainissement

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**15'146'898**	**18'023'399**	**13'145'800**	**14'731'800**	**12'329'500**	**12'210'696**	**Charges**
Veränderung		*18.99%*	*–27.06%*	*12.06%*	*–16.30%*	*–0.96%*	*Modification*
Ertrag	**15'146'898**	**18'023'399**	**13'145'800**	**14'731'800**	**12'329'500**	**12'210'700**	**Revenues**
Veränderung		*18.99%*	*–27.06%*	*12.06%*	*–16.30%*	*–0.96%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**4**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	809'174	877'600	842'700	829'500	822'300	804'800	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	13'196'279	16'289'999	11'019'999	13'199'999	10'749'999	10'599'995	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	165'622	200'000	100'000	100'000	100'000	100'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	0	0	561'701	1	100'901	159'101	38 Attributions aux financements spéciaux/clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	975'823	655'800	621'400	602'300	556'300	546'800	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
43 Entgelte	14'758'389	13'573'000	13'143'000	12'904'000	12'329'000	12'210'000	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	379'599	4'444'399	0	1'826'100	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	8'909	6'000	2'800	1'700	500	700	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**13'196'368**	**16'290'000**	**11'020'000**	**13'200'000**	**10'750'000**	**10'600'000**	**Dépenses**
Veränderung		*23.44%*	*–32.35%*	*19.78%*	*–18.56%*	*–1.39%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–13'196'368**	**–16'290'000**	**–11'020'000**	**–13'200'000**	**–10'750'000**	**–10'600'000**	**Solde**
Veränderung		*23.44%*	*–32.35%*	*19.78%*	*–18.56%*	*–1.39%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	13'196'368	16'290'000	11'020'000	13'200'000	10'750'000	10'600'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Vermögensbestand per 1.1.	6'378'465	5'998'865	1'554'466	2'116'167	290'068	390'969	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	5'998'865	1'554'466	2'116'167	290'068	390'969	550'070	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–379'600	–4'444'399	**561'701**	–1'826'099	100'901	159'101	Variation du patrimoine

Kommentar

Schwerpunkte: Der Kanton führt eine Spezialfinanzierung Abwasserfonds. Gespeist wird der Fonds aus einer Abwasserabgabe, deren Höhe auf der Restverschmutzung und Menge des gereinigten Abwassers basiert. Die Abwasserabgabe wird bei den Betreibern von öffentlichen Abwasserreinigungsanlagen erhoben. Aus dem Fonds werden Beiträge an den Bau und die Erweiterung von Anlagen, die Elimination von Fremdwasser und an die generelle Entwässerungsplanung (GEP) bezahlt. In beschränktem Umfang (max. 8% der Abwasserabgabe) können Kosten für Planung und Informationsmassnahmen sowie sämtliche durch die Verwaltung des Fonds verursachten Kosten aus dem Fonds gedeckt werden.

Finanzen: Der Fondsaufwand beläuft sich im Voranschlagsjahr 2008 auf CHF 12,6 Millionen. Dies sind rund CHF 5,4 Millionen weniger als im Voranschlag 2007, weil weniger Investitionsbeiträge fällig werden. Ausschlaggebend waren Verzögerungen bei den beitragsberechtigten Bau- und Planungsvorhaben aus den Vorjahren, welche in den Jahren 2006 und 2007 ausbezahlt wurden. Aufgrund der verbesserten Reinigungsleistungen von grossen, abwassersanierten und neu gebauten Anlagen werden die Einnahmen aus den Abwasserabgaben von CHF 18 Millionen im Jahre 2004 kontinuierlich auf CHF 12,2 Millionen im Jahre 2011 zurückgehen. Dementsprechend können auch weniger Investitionsbeiträge ausbezahlt oder müssen die Zahlungsfristen weiter erstreckt werden. Ebenso stehen weniger Mittel für Planungen und Untersuchungen sowie zur Abgeltung der GSA-Fondsleistungen zur Verfügung.

Commentaire

Priorités: Le canton gère un financement spécial sous la forme du Fonds pour l'assainissement. Ce dernier est alimenté par les redevances sur les eaux usées, redevances calculées en fonction du volume des eaux épurées ainsi que de leur taux de pollution résiduelle. Les redevances sont dues par les exploitants des installations publiques d'épuration des eaux. Le fonds permet de financer la construction ou l'agrandissement d'installations, d'éliminer les eaux claires parasites et d'établir le plan général d'évacuation des eaux (PGEE). Le Fonds peut, dans une mesure limitée (max. 8% de la redevance sur les eaux usées), couvrir les coûts de planification, les mesures d'information et tous les coûts voulus par l'administration du fonds.

Finances: Les prestations du Fonds inscrites au budget 2008 sont de CHF 12,6 millions, soit environ CHF 5,4 millions de moins qu'au budget 2007. La différence s'explique par la réduction des contributions d'investissement arrivant à échéance, en raison du retard pris par des projets de construction et de planification des années précédentes, pour lesquels des contributions ont été versées en 2006 et en 2007. L'augmentation d'efficacité en matière d'épuration des eaux a pour corollaire une baisse proportionnelle des redevances sur les eaux usées (diminuant de manière continue de CHF 18 millions en 2004 à CHF 12,2 millions en 2011). En conséquence, des subventions d'investissement moins élevées peuvent être versées, ou les délais de paiement doivent être reportés. Moins de moyens seront également à disposition pour les planifications, le soutien apporté à des études, et pour l'indemnisation l'OPED (tâches administratives de gestion du Fonds).

10.4.3 See- und Flussuferfonds

10.4.3 Fonds des rives, des lacs et des rivières

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'474'602**	**2'157'000**	**2'123'000**	**2'123'000**	**2'123'000**	**2'123'000**	**Charges**
Veränderung		*–12.83%*	*–1.57%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**2'474'602**	**2'157'000**	**2'123'000**	**2'123'000**	**2'123'000**	**2'123'000**	**Revenues**
Veränderung		*–12.83%*	*–1.57%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	18'200	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	1'907'465	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	524'610	550'000	550'000	550'000	550'000	550'000	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	24'326	57'000	23'000	23'000	23'000	23'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	474'602	157'000	123'000	123'000	123'000	123'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	2'000'000	2'000'000	2'000'000	2'000'000	2'000'000	2'000'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**1'907'486**	**1'500'000**	**1'500'000**	**1'500'000**	**1'500'000**	**1'500'000**	**Dépenses**
Veränderung		*–21.36%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–1'907'486**	**–1'500'000**	**–1'500'000**	**–1'500'000**	**–1'500'000**	**–1'500'000**	**Solde**
Veränderung		*–21.36%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	1'907'486	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Vermögensbestand per 1.1.	3'433'448	2'958'846	2'801'846	2'678'846	2'555'846	2'432'846	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	2'958'846	2'801'846	2'678'846	2'555'846	2'432'846	2'309'846	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–474'602	–157'000	**–123'000**	–123'000	–123'000	–123'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Schwerpunkte: Keine

Chancen und Risiken: Dem Fonds müssen auch in Zukunft CHF 2 Millionen pro Jahr zugeführt werden, damit die Beiträge weiter ausgerichtet werden können. Der Vermögensbestand ist leicht abnehmend.

Finanzielles Resultat: Die Investitionstätigkeit bei den Gemeinden bleibt mittelfristig stabil. In der Laufenden Rechnung gibt es ebenfalls keine Änderungen.

Commentaire

Priorité: Aucune

Chances et risques: CHF 2 millions doivent être versés au Fonds par année également à l'avenir, afin que les contributions puissent continuer à être versées. La fortune est en légère diminution.

Résultat financier: L'activité d'investissement auprès des communes reste stable à moyen terme. On n'observe également aucune modification dans le compte de fonctionnement.

10.4.4 Wasserfonds

10.4.4 Fonds pour l'alimentation en eau

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**9'499'714**	**9'704'000**	**9'000'000**	**9'000'000**	**9'000'000**	**9'000'000**	**Charges**
Veränderung		*2.15%*	*–7.25%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**9'499'714**	**9'704'000**	**9'000'000**	**9'000'000**	**9'000'000**	**9'000'000**	**Revenues**
Veränderung		*2.15%*	*–7.25%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	58'144	54'500	55'000	55'000	55'000	55'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	7'942'669	8'499'997	8'499'997	8'499'997	8'499'997	8'499'997	33 Amortissements
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	1'280'200	839'503	245'003	245'003	245'003	245'003	38 Attributions aux financements spéciaux/clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	218'700	310'000	200'000	200'000	200'000	200'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
41 Regalien und Konzessionen	1'188'600	1'000'000	500'000	500'000	500'000	500'000	41 Régales, concessions
43 Entgelte	5'305'042	5'700'000	5'500'000	5'500'000	5'500'000	5'500'000	43 Contributions
46 Beiträge für eigene Rechnung	3'000'000	3'000'000	3'000'000	3'000'000	3'000'000	3'000'000	46 Subventions acquises
49 Interne Verrechnungen	6'072	4'000	0	0	0	0	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**7'943'072**	**8'500'000**	**8'500'000**	**8'500'000**	**8'500'000**	**8'500'000**	**Dépenses**
Veränderung		*7.01%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–7'943'072**	**–8'500'000**	**–8'500'000**	**–8'500'000**	**–8'500'000**	**–8'500'000**	**Solde**
Veränderung		*7.01%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	7'943'072	8'500'000	8'500'000	8'500'000	8'500'000	8'500'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Vermögensbestand per 1.1.	1'732'263	1'732'480	2'571'980	2'816'983	3'061'986	3'306'989	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	3'012'464	2'571'980	2'816'983	3'061'986	3'306'989	3'551'992	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	1'280'200	839'500	**245'003**	245'003	245'003	245'003	Variation du patrimoine

Kommentar

Schwerpunkte: Aufgrund einer Vereinbarung leistet die Gebäudeversicherung des Kantons Bern jährlich einen Beitrag von CHF 3,5 Millionen für die Löschwasserinfrastuktur. Es sind Verhandlungen über eine Erneuerung der Vereinbarung im Gang. Den Verpflichtungen für 2008 kann nachgekommen werden.

Finanzen: Der Wasserfonds trägt sich von seiner Bestimmung her aus seinen eigenen Einnahmen.

Commentaire

Priorités: dans le cadre d'une convention, l'Assurance immobilière du canton de Berne apporte annuellement une contribution de CHF 3,5 millions aux infrastructures d'eau d'extinction. Des négociations sont en cours en vue de renouveler cette convention. On est en mesure d'honorer les engagements pour 2008.

Finances: de par sa nature, le Fonds pour l'alimentation en eau est financé par ses propres recettes.

11 Finanzkontrolle (FK)

11.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2008 und Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011

11 Contrôle des finances (CF)

11.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2008 et le plan intégré mission-financement 2009 à 2011

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4.4**	**4.9**	**4.9**	**4.9**	**4.9**	**5.0**	**Charges**
Veränderung		*9.95%*	*1.16%*	*–0.01%*	*0.08%*	*1.47%*	*Modification*
Ertrag	**0.2**	**0.0**	**0.1**	**0.1**	**0.1**	**0.1**	**Revenues**
Veränderung		*–74.30%*	*24.39%*	*0.26%*	*0.00%*	*0.36%*	*Modification*
Saldo	**–4.2**	**–4.8**	**–4.9**	**–4.9**	**–4.9**	**–4.9**	**Solde**
Veränderung		*13.50%*	*0.94%*	*–0.02%*	*0.08%*	*1.48%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**Investissement net**
Veränderung							*Modification*

11.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Der Saldo Laufende Rechnung erhöht sich im Voranschlag 2008 gegenüber dem Voranschlag 2007 um rund CHF 45'000 oder 1,0 Prozent. Veränderungen siehe unter Kommentar Wichtige Aufwandpositionen.

Wichtige Aufwandpositionen
Die Mehrausgaben ergeben sich hauptsächlich durch die höheren Beiträge an die Bernische Pensionskasse (BPK).

Wichtige Ertragspositionen
Keine Bemerkungen.

Entwicklung Nettoinvestitionen
Keine Bemerkungen.

11.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Keine Bemerkungen.

11.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Le solde du compte de fonctionnement augmente dans le budget 2008 d'environ CHF 45'000, soit 1,0 pour cent, par rapport au budget 2007. Pour les modifications voir commentaire postes de charges importantes.

Postes de charges importantes
Les dépenses supplémentaires résultent principalement aux contributions accrues à la Caisse de pension bernoise (CPB).

Postes de revenus importants
Pas de commentaire.

Evolution de l'investissement net
Pas de commentaire.

11.1.2 Evolution courante dans la Direction

Pas de commentaire.

11.2 Verwaltungsrechnung

11.2.1 Laufende Rechnung

11.2 Compte administratif

11.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4'419'062**	**4'858'778**	**4'915'485**	**4'914'570**	**4'918'741**	**4'991'128**	**Charges**
Veränderung		*9.95%*	*1.16%*	*–0.01%*	*0.08%*	*1.47%*	*Modification*
Ertrag	**179'039**	**46'000**	**57'221**	**57'371**	**57'375**	**57'585**	**Revenues**
Veränderung		*–74.30%*	*24.39%*	*0.26%*	*0.00%*	*0.36%*	*Modification*
Saldo	**–4'240'022**	**–4'812'778**	**–4'858'264**	**–4'857'199**	**–4'861'366**	**–4'933'543**	**Solde**
Veränderung		*13.50%*	*0.94%*	*–0.02%*	*0.08%*	*1.48%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	3'967'090	4'150'708	4'214'867	4'214'084	4'218'362	4'290'338	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	439'549	695'200	695'200	695'200	695'200	695'200	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	10'174	8'170	718	586	479	890	33 Amortissements
39 Interne Verrechnungen	2'248	4'700	4'700	4'700	4'700	4'700	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
43 Entgelte	179'039	46'000	57'221	57'371	57'375	57'585	43 Contributions

11.2.2 Investitionsrechnung

11.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
Einnahmen							**Recettes**

11.3 Produktgruppen

11.3.1 Kernaufgaben

11.3 Groupes de produits

11.3.1 Tâches essentielles

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	60'145	25'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'977'917	2'218'200	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	110'350	70'000	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'028'122**	**–2'263'200**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'656'600	1'401'866	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	342'725	604'859	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–4'027'448**	**–4'269'926**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–4'027'448**	**–4'269'926**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*6.0%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–4'027'448**	**–4'269'926**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*6.0%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Testat
- Gesamtbeurteilung
- Laufende Beratung RR und SK

Produits

- Attestation
- Appréciation globale
- Activités de conseil courantes du Conseil-exécutif et de la commission de pilotage

Beschreibung

Die Produktgruppe Kernaufgaben umfasst folgendes: a) Prüfung der Staatsrechnung b) Prüfung der Haushaltsführung und Rechnungslegung der Organisationseinheiten (Dienststellenrevision); c) Prüfung von Planungs- und Bauleistungen im Zusammenhang mit der kantonalen Bautätigkeit (Baurevision); d) Sicherstellung der Revisionstauglichkeit von Informatikprojekten; e) Prüfung der Jahresrechnung kantonaler Anstalten; f) Prüfungen im Auftrag des Bundes; g) laufende Information und fachtechnische Beratung des Regierungsrates und der Steuerungskommission.

Description

Le groupe de produits Tâches essentielles consiste à: a) procéder à la révision du compte d'Etat; b) contrôler la gestion financière et la reddition des comptes des unités administratives (révision des services); c) contrôler les planifications et les projets de construction en rapport avec les activités de construction du canton (révision des constructions); d) garantir la révisibilité des projets informatiques; e) procéder à la révision des comptes annuels des établissements cantonaux; f) remplir les mandats de contrôle attribués par la Confédération; g) assurer l'information courante du Conseil-exécutif et de la commission de pilotage et de leur fournir des conseils spécialisés.

Rechtsgrundlagen

- Art. 15 KFKG

Bases juridiques

- Art. 15 LCCF

Leistungsempfänger

Steuerungskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei, oberste Gerichtsbehörden, Ämter und Dienststellen des Kantons, kantonale Anstalten und Bundesstellen.

Destinataires

La commission de pilotage, le Conseil-exécutif, les Directions, la Chancellerie d'Etat, les autorités judiciaires suprêmes, les offices et les services du canton, les établissements cantonaux et les offices de la Confédération.

Wirkungsziel(e)

Die Finanzkontrolle gewährleistet die unabhängige Prüfung der Haushalts- und Rechnungsführung der Behörden, der Verwaltung und der Anstalten des Kantons und unterstützt den Grossen Rat und den Regierungsrat in der Ausübung/Wahrnehmung der Finanzaufsicht.

Objectifs d'effet

Le Contrôle des finances assure la vérification indépendante de la gestion financière et de la comptabilité des autorités, de l'administration et des établissements du canton et assiste le Grand Conseil et le Conseil-exécutif dans l'exercice de la surveillance financière.

Leistungsziel(e)

Professionelle Arbeit

Erfüllung der Erwartungen von Steuerungskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei und obersten Gerichtsbehörden, Ämter und Dienststellen des Kantons, kantonale Anstalten und Bundesbehörden.

Objectifs de prestation

Professionnalisme

Réalisation des attentes de la Commission des finances, du Conseil-exécutif, des Directions, de la Chancellerie d'Etat et des autorités judiciaires suprêmes, les offices et les services du canton, les établissements cantonaux et les offices de la Confédération.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	-	Gute Gesamtbeurteilung / appréciation générale bonne	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	Erfüllung der Erwartungen von Steuerungskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei und obersten Gerichtsbehörden / Réalisation des attentes de la Commission des finances, du Conseil-exécutif, des Directions, de la Chancellerie d'Etat et des autorités judiciaires suprêmes	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Qualitäts- und Leistungsbeurteilung durch die Revisionsstelle.

Indicateur de prestation 1:

Appréciation de la qualité et des prestations par le service de révision.

Leistungsindikator 2:

Kundenbefragung.

Indicateur de prestation 2:

Consultation des clients.

11.3.2 Sonderprüfungen

11.3.2 Mandats de contrôle spéciaux

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	39'667	20'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	123'370	228'610	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–83'703**	**–208'610**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	78'775	125'010	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	5'274	55'013	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–167'753**	**–388'635**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–167'753**	**–388'635**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*131.7%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–167'753**	**–388'635**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*131.7%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Beurteilung Verwendung Staatsbeitrag
- Testat für Organisationseinheit
- Testat und/oder Sachverhaltsbeurteilung

Produits

- Appréciation de l'utilisation des subventions cantonales
- Attestation aux unités administratives
- Attestation et/ou appréciation de la situation

Beschreibung

Die Produktgruppe Sonderprüfung umfasst die Aufgaben: a) Prüfung der Verwendung von Staatsbeiträgen; b) Prüfungen als Revisionsstelle bei Organisationen, soweit ein überwiegendes öffentliches Interesse besteht; c) Sonderprüfungen auf Anordnung der Steuerungskommission, der Oberaufsichtskommission oder des Regierungsrates; d) Sonderprüfungen auf Antrag einer Direktion, der Staatskanzlei oder der obersten Gerichtsbehörden.

Description

Le groupe de produits Mandats de contrôle spéciaux consiste à: a) contrôle de l'utilisation des subventions cantonales; b) révisions en tant que service de révision auprès d'organisations pour autant qu'un intérêt public prépondérant les justifie; c) contrôles spéciaux sur ordre de la commission de pilotage, de la commission de haute surveillance ou du Conseil-exécutif; d) contrôles spéciaux sur demande d'une Direction, de la Chancellerie d'Etat ou d'une autorité judiciaire suprême.

Rechtsgrundlagen

- Art. 16 KFKG

Bases juridiques

- Art. 16 LCCF

Leistungsempfänger

Steuerungskommission, Oberaufsichtskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei und oberste Gerichtsbehörden.

Destinataires

La commission de pilotage, la commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif, les Directions, la Chancellerie d'Etat et les autorités judiciaires suprêmes.

Wirkungsziel(e)

Die Finanzkontrolle unterstützt im Sinne eines Kompetenzzentrums und im Rahmen ihrer Möglichkeiten die Steuerungskommission, die Oberaufsichtskommission, den Regierungsrat, die Direktionen, die Staatskanzlei sowie die obersten Gerichtsbehörden in der Ausübung ihrer Aufsicht bzw. Wahrnehmung der Führungsverantwortung.

Objectifs d'effet

Le Contrôle des finances assiste au sens d'un centre de compétences et dans la mesure de ses possibilités la commission de pilotage, la commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif, La Chancellerie d'Etat et les autorités judiciaires suprêmes dans l'exercice de la surveillance et des responsabilités de gestion.

Leistungsziel(e)

Sonderprüfung gemäss Art. 16 a, b KFKG: Professionelle Arbeit

Sonderprüfungen nach Art. 16 c, d KFKG: Erfüllung der Erwartungen des Auftraggebers

Objectifs de prestation

Mandats de contrôle spéciaux selon art. 16 a, b LCCF: Professionalisme

Mandats de contrôle spéciaux selon art. 16 c, d LCCF: Réalisation des attentes des organes mandants

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	-	Gute Gesamtbeurteilung / appréciation générale bonne	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	Erfüllung der Erwartungen / réalisation des attentes	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Qualitäts- und Leistungsbeurteilung durch die Revisionsstelle.

Indicateur de prestation 1:

Appréciation de la qualité et des prestations par le service de révision.

Leistungsindikator 2:

Kundenbefragung.

Indicateur de prestation 2:

Consultation des clients.

11.3.3 Beratungsdienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	36'048	95'489	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–36'048**	**–95'489**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	18'058	49'818	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	4'569	19'724	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–58'675**	**–165'032**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–58'675**	**–165'032**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*181.3%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–58'675**	**–165'032**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*181.3%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Stellungnahme/Gutachten
- Mitwirkung in Projekten und Arbeitsgruppen

11.3.3 Activités de conseil

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Prises de position/Avis
- Participation aux projets et aux groupes de travail

Beschreibung

Die Produktgruppe Beratungsdienstleistungen beinhaltet fachtechnische Beratungen, z.B.: a) zu Fragen des Internen Kontrollsystems (IKS); b) Bearbeitung allgemeiner finanzwirtschaftlicher, finanz- und wirtschaftsrechtlicher Fachfragen; c) Abklärungen im Bereich der Forensic Services (Missbrauchsprüfungen); d) Analysen im Riskmanagement (konsolidierte Betrachtungsweise; Risikobeurteilung); e) Assurance Services (Sicherheitsbeurteilungen); f) Mitwirkung in Projekten (GPA, GPL, Arbeitsgruppe, Kommissionen usw.).

Description

Le groupe de produits Activités de conseil porte notamment sur les questions suivantes: a) les questions concernant le système de contrôle interne (SCI); b) les questions générales concernant la gestion financière, le droit financier et le droit économique; c) les éclaircissements dans le domaine des services forensiques (contrôle des abus); d) les analyses dans le domaine de la gestion des risques (approche globale; appréciation des risques); e) assurance services (l'appréciation de la sécurité); f) la participation à des projets (direction générale (DG), direction technique générale (DTG), groupe de travail, commission, etc.).

Rechtsgrundlagen

- Art. 17 KFKG

Bases juridiques

- Art. 17 LCCF

Leistungsempfänger

Steuerungskommission, Oberaufsichtskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei und oberste Gerichtsbehörden.

Destinataires

La commission de pilotage, la commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif, les Directions, la Chancellerie d'Etat et les autorités judiciaires suprêmes.

Wirkungsziel(e)

Die Finanzkontrolle unterstützt die Leistungsempfänger in fachtechnischer HInsicht.

Objectifs d'effet

Le Contrôle des finances assiste les bénéficiaires avec des conseils techniques.

Leistungsziel(e)

Erfüllung der Erwartungen des Auftraggebers.

Objectifs de prestation

Réalisation des attentes des organes mandants.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	-	Erfüllung der Erwartungen / réalisation des attentes	-	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Kundenbefragung.

Indicateur de prestation 1:

Consultation des clients.

11.3.4 Finanzaufsicht

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
(+) Erlöse	0	0	45'000	45'000	45'000	45'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	2'699'625	2'726'621	2'753'940	2'781'491	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	70'000	70'000	70'000	70'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**0**	**–2'724'625**	**–2'751'621**	**–2'778'940**	**–2'806'491**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	0	1'475'788	1'447'580	1'424'248	1'468'175	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	667'777	659'713	659'897	660'082	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**0**	**–4'868'191**	**–4'858'914**	**–4'863'086**	**–4'934'750**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**0**	**–4'868'191**	**–4'858'914**	**–4'863'086**	**–4'934'750**	**Marge contributive III**
Veränderung in %				*–0.2%*	*0.1%*	*1.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**0**	**–4'868'191**	**–4'858'914**	**–4'863'086**	**–4'934'750**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %				*–0.2%*	*0.1%*	*1.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Voranschlag Budget 2008	2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

11.3.4 Surveillance des finances

Calcul des marges contributives

	Compte 2006	Budget 2007	Budget 2008	2009	Plan financier 2010	2011	
(+) Rentrées financières	0	0	45'000	45'000	45'000	45'000	(+) Erlöse
(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)	0	0	2'699'625	2'726'621	2'753'940	2'781'491	(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)
(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)	0	0	70'000	70'000	70'000	70'000	(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)
Marge contributive I	**0**	**0**	**–2'724'625**	**–2'751'621**	**–2'778'940**	**–2'806'491**	**Deckungsbeitrag I**
(–) Frais de personnel indirects	0	0	1'475'788	1'447'580	1'424'248	1'468'175	(–) Personalgemeinkosten
(–) Autres coûts indirects	0	0	667'777	659'713	659'897	660'082	(–) Übrige Gemeinkosten
Marge contributive II	**0**	**0**	**–4'868'191**	**–4'858'914**	**–4'863'086**	**–4'934'750**	**Deckungsbeitrag II**
(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)
Marge contributive III	**0**	**0**	**–4'868'191**	**–4'858'914**	**–4'863'086**	**–4'934'750**	**Deckungsbeitrag III**
Variation en %				*–0.2%*	*0.1%*	*1.5%*	*Veränderung in %*
(+) Rentrées financières des subventions cantonales	0	0	**0**	0	0	0	(+) Erlöse Staatsbeiträge
(–) Coûts des subventions cantonales	0	0	**0**	0	0	0	(–) Kosten Staatsbeiträge
(+) Rentrées fiscales et amendes	0	0	**0**	0	0	0	(+) Fiskalische Erlöse und Bussen
Marge contributive IV	**0**	**0**	**–4'868'191**	**–4'858'914**	**–4'863'086**	**–4'934'750**	**Deckungsbeitrag IV**
Variation en %				*–0.2%*	*0.1%*	*1.5%*	*Veränderung in %*

Justification statistique

	Compte 2006	Budget 2007	Budget 2008	2009	Plan financier 2010	2011	
Subventions redistribuées et à redistribuer							**Durchlaufende Beiträge**
(–) Coûts	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten
(+) Rentrées financières	0	0	0	0	0	0	(+) Erlöse
Investissements directement affectables							**Direkt zuteilbare Investitionen**
(–) Dépenses	0	0	0	0	0	0	(–) Ausgaben
(+) Recettes	0	0	0	0	0	0	(+) Einnahmen
Solde	0	0	0	0	0	0	Saldo

Produkte

- Kernaufgaben
- Spezialprüfungen
- Sonderprüfungen
- Beratung

Produits

- Tâches essentielles
- Mandats de contrôle spécifiques
- Mandats de contrôle spéciaux
- Activités de conseil

Beschreibung

Die Produktgruppe Finanzaufsicht setzt sich aus folgenden Produkten zusammen:
- Kernaufgaben
- Spezialprüfungen
- Sonderprüfungen
- Beratung

Das Produkt Kernaufgaben umfasst: a) Prüfung der Jahresrechnung; b) Prüfung der Rechnungsführung und Rechnungslegung sowie der Haushaltsführung der Organisationseinheiten (Dienststellenrevisionen); c) Prüfung von Planungs- und Bauleistungen im Zusammenhang mit der kantonalen Bautätigkeit (Baurevision); d) Prüfung der finanzrelevanten Informatiksysteme; e) Prüfung der Jahresrechnung kantonaler Anstalten; f) Prüfungen im Auftrag des Bundes sowie g) laufende Information und fachtechnische Beratung des Regierungsrates und der Steuerungskommission. Das Produkt Spezialprüfungen umfasst: a) Prüfung der Verwendung von Staatsbeiträgen; b) Prüfungen als Revisionsstelle bei Organisationen, soweit ein überwiegendes öffentliches Interesse besteht (Abschlussprüfungen von Mandaten). Das Produkt Sonderprüfungen umfasst Sachverhaltsabklärungen und -beurteilungen: a) auf Anordnung der Steuerungskommission; b) auf Anordnung der Oberaufsichtskommission; c) auf Anordnung des Regierungsrates; d) auf Antrag der Direktionen, der Staatskanzlei oder der obersten Gerichtsbehörden. Das Produkt Beratung umfasst die fachtechnische Unterstützung: a) der Steuerungskommission; b) der Oberaufsichtskommission; c) des Regierungsrates; d) der Direktionen, der Staatskanzlei und der obersten Gerichtsbehörden.

Description

Le groupe de produits Surveillance des finances se compose des produits suivants:
- Tâches essentielles
- Mandats de contrôle spécial
- Mandats de contrôle extraordinaire
- Activités de conseil

Le produit Tâches essentielles consiste à a) procéder à la révision des comptes annuels; b) contrôler la reddition des comptes et la gestion financière des unités administratives (révision des services); c) contrôler les planifications et les projets de construction en rapport avec les activités de construction du canton (révision des constructions); d) contrôler les systèmes informatiques qui touchent aux finances; e) procéder à la révision des comptes annuels des établissements cantonaux; f) remplir les mandats de contrôle attribués par la Confédération ainsi que g) assurer l'information courante du Conseil-executif et de la Commission de pilotage et de leur fournir des conseils spécialisés. Le produit Mandats de contrôle spécial consiste à a) contrôler l'utilisation des subventions cantonales; b) procéder à des révisions en tant que service de révision auprès d'organisations pour autant qu'un intérêt public prépondérant les justifie (révision des comptes annuels des mandants). Le produit Mandats de contrôle extraordinaire englobe des clarifications et des jugements de faits: a) sur ordre de la Commission de pilotage; b) sur ordre de la Commission de haute surveillance; c) sur ordre du Conseil-exécutif; d) sur demande des Directions, de la Chancellerie d'Etat ou des autorités judiciaires suprêmes. Le produit Activités de conseil contient le soutien professionnel en faveur: a) de la Commission de pilotage; b) de la Commission de haute surveillance; c) du Conseil-exécutif; d) des Directions, de la Chancellerie d'Etat et des autorités judiciaires suprêmes.

Rechtsgrundlagen

- Art. 10 KFKG

Bases juridiques

- Art. 10 LCCF

Leistungsempfänger

Steuerungskommission; Oberaufsichtskommission; Regierungsrat; Direktionen und Staatskanzlei; oberste Gerichtsbehörden; Ämter und Dienststellen des Kantons; kantonale Anstalten; Bundesstellen; Staatsbeitragsempfänger; Organisationen, an denen ein überwiegendes öffentliches Interesse besteht.

Destinataires

Commission de pilotage; Commission de haute surveillance; Conseil-exécutif; Directions et Chancellerie d'Etat; autorités judiciaires suprêmes; offices et services du canton; établissements cantonaux; services fédéraux; bénéficiaires des subventions cantonales; organisations pour autant qu'un intérêt public existe.

Wirkungsziel(e)

Die Finanzkontrolle gewährleistet die unabhängige Prüfung der Rechnungsführung und Rechnungslegung der Behörden, der Verwaltung und der Anstalten des Kantons sowie der Haushaltsführung der kantonalen Organisationseinheiten. Sie unterstützt den Grossen Rat, die Steuerungskommission, die Oberaufsichtskommission, den Regierungsrat sowie die Direktionen, die Staatskanzlei und die obersten Gerichtsbehörden in der Ausübung ihrer Finanzaufsicht bzw. Wahrnehmung der Führungsverantwortung.

Objectifs d'effet

Le Contrôle des finances assure la vérification indépendante de la comptabilité et de la reddition des comptes des autorités, de l'administration et des établissements du canton ainsi que de la gestion financière des unités d'organisation cantonales. Il seconde le Grand Conseil, la Commission de pilotage, la Commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif ainsi que les Directions, la Chancellerie d'Etat et les autorités judiciaires suprêmes dans leur exercice de la surveillance des finances respectivement de la responsabilité de gestion.

Leistungsziel(e)

Professionelle Arbeit

Erfüllung der Erwartungen von Steuerungskommission, Oberaufsichtskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei und obersten Gerichtsbehörden.

Objectifs de prestation

Professionnalisme

Réalisation des attentes de la Commission de pilotage, de la Commission de haute surveillance, du Conseil-exécutif, des Directions, de la Chancellerie d'Etat et des autorités judiciaires suprêmes.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Voranschlag Budget **2008**	
Leistungsindikator 1	-	-	Gute Gesamtbeurteilung / Bonne appréciation générale	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	Erfüllung der Erwartungen / Attentes réalisées	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Qualitäts- und Leistungsbeurteilung durch die Revisionsstelle.

Indicateur de prestation 1:

Appréciation de la qualité et des prestations par le service de révision.

Leistungsindikator 2:

Kundenbefragung.

Indicateur de prestation 2:

Consultation des clients.

Kommentar

Per 1.1.2008 werden die bisherigen Produktgruppen «Kernaufgaben», «Sonderprüfungen» und «Beratungsdienstleistungen» in einer Produktgruppe «Finanzaufsicht» zusammengefasst. Der Deckungsbeitrag III erhöht sich um CHF 39'500.

Commentaire

Les groupes de produits «Tâches essentielles», «Mandats de contrôle spéciaux» et «Activités de conseil» seront réunis en un seul groupe de produits par le 1.1.2008 sous le nom de «Surveillance des finances». La marge contributive III augmente de CHF 39'500.

Zusatzinformationen

Informations complémentaires

Voranschlag 2008 und Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011 des Kantons Bern

Budget 2008 et plan intégré mission-financement 2009 à 2011 du canton de Berne

1 Öffentlicher Haushalt

1.1 Überblick über die gesetzliche Grundlagen

Für die Haushaltführung sind folgende gesetzlichen Grundlagen massgebend:

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (v.a. Artikel 101, 101a, 101b, 105 und 106) – Inkraftsetzung: 1.1.1995; BSG 101.1
- Gesetz über den Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG) vom 26. März 2002; BSG 620.0
- Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV) vom 3. Dezember 2003
- Dekret über die Verwaltung von Geldhinterlagen und Wertsachen durch die Gerichte, Kreisgrundbuch-, Betreibungs- und Konkursämter vom 16. März 1995 – Inkraftsetzung: 1.1.1997; BSG 621.4

- Gesetz über die Finanzkontrolle (Kantonales Finanzkontrollgesetz, KFKG) vom 1. Dezember 1999 – Inkraftsetzung: schrittweise 1.6.2000 bis 1.1.2002; BSG 622.1
- Staatsbeitragsgesetz (StBG) vom 16. September 1992 – Inkraftsetzung: 1.6.1994; BSG 641.1
- Staatsbeitragsverordnung (StBV) vom 23. März 1994 – Inkraftsetzung: 1.6.1994; BSG 641.111
- Verordnung über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Gebührenverordnung, GebV) vom 22. Februar 1995 – Inkraftsetzung: 1.5.1995; BSG 154.21

Weitere institutionsbezogene und aufgabenorientierte Gesetze (z.B. Steuergesetzgebung, Universitätsgesetz, Finanz- und Lastenausgleich usw.) sind in der Liste nicht aufgeführt.

Alle Rechtsgrundlagen (Bernische Systematische Gesetzessammlung BELEX) sind im Internet auf der Kantonshomepage www.be.ch zu finden; diese Veröffentlichung ist nicht rechtsverbindlich.

In den nachfolgenden Kapiteln sind die wichtigsten Gesetzesartikel (FLG und FLV) zum besseren Verständnis der Haushaltführung des Kantons Bern zusammenfassend dargestellt.

1.2 Verfassungsgrundlagen

Art. 101 Allgemeine Grundsätze: [1] Der Finanzhaushalt ist sparsam, wirtschaftlich sowie konjunktur- und verursachergerecht zu führen. Er soll mittelfristig ausgeglichen sein.

[2] Der Kanton betreibt eine umfassende Finanzplanung und stimmt sie, soweit möglich, auf die Finanzplanung des Bundes ab.
[3] Vor der Übernahme einer neuen Aufgabe ist darzulegen, wie sie finanziert werden kann.
[4] Alle Aufgaben sind periodisch auf ihre Notwendigkeit und Zweckmässigkeit sowie auf ihre finanziellen Auswirkungen und deren Tragbarkeit zu überprüfen.

1 Finances publiques

1.1 Récapitulation des bases légales

La gestion financière repose sur les bases légales suivantes:

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (en particulier les art. 101, 101a, 101b, 105 et 106); en vigueur depuis le 1.1.1995; RSB 101.1
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP); RSB 620.0
- Ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'administration des consignations judiciaires et des valeurs déposées auprès des tribunaux, des bureaux d'arrondissement du registre foncier et des offices de poursuites et des faillites; en vigueur depuis le 1.1.1997; RSB 621.4
- Loi cantonale du 1er décembre 1999 sur le Contrôle des finances (LCCF); entrée en vigueur échelonnée du 1.6.2000 jusqu'au 1.1.2002; RSB 622.1
- Loi du 16 septembre 1992 sur les subventions cantonales (LCSu); en vigueur depuis le 1.6.1994; RSB 641.1
- Ordonnance du 23 mars 1994 sur les subventions cantonales (OCSu); en vigueur depuis le 1.6.1994. RSB 641.111
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (Ordonnance sur les émoluments; OEmo); en vigueur depuis le 1.5.1995; RSB 154.21

Les autres textes législatifs régissant les institutions cantonales et leurs tâches (législation fiscale, loi sur l'université, prescriptions concernant les finances et la péréquation financière, etc.) ne figurent pas dans cette liste.

Toutes les bases légales (Recueil systématique des lois bernoises, BELEX) peuvent être consultées sur le site internet du canton de Berne (www.be.ch). Cette version électronique n'a toutefois pas de validité juridique.

Pour permettre au lecteur de mieux comprendre la gestion financière du canton de Berne, nous donnons ci-après une présentation succincte des principales prescriptions légales (LFP et OFP) qui régissent ce domaine.

1.2 Bases constitutionnelles

Art. 101 Principes généraux: [1] La gestion des finances est économe, efficace, adaptée à la conjoncture et conforme au principe du paiement par l'utilisateur. Les finances doivent être équilibrées à moyen terme.
[2] Le canton établit une planification financière globale qui concorde dans la mesure du possible avec celle de la Confédération.
[3] Avant d'assumer une nouvelle tâche, le canton examinera comment la financer.
[4] Chaque tâche sera périodiquement contrôlée afin de vérifier si elle est encore nécessaire et utile et si la charge financière qu'elle occasionne reste supportable.

Art. 101a Defizitbremse: [1] Der Voranschlag darf keinen Aufwandüberschuss ausweisen. [Eingefügt am 3.3.2002]
[2] Ein Aufwandüberschuss der Staatsrechnung wird dem Voranschlag des übernächsten Jahres belastet, soweit er nicht durch Eigenkapital gedeckt ist.
[3] Der Grosse Rat kann bei der Verabschiedung des Voranschlags von Absatz 1 abweichen, wenn mindestens drei Fünftel seiner Mitglieder es beschliessen. Bei der Genehmigung der Staatsrechnung ist Absatz 2 im Umfang des im Voranschlag beschlossenen Aufwandüberschusses nicht anwendbar. Der Fehlbetrag ist innert vier Jahren abzutragen.
[4] Der Grosse Rat kann bei der Genehmigung der Staatsrechnung von Absatz 2 in einem festzulegenden Umfang abweichen, wenn mindestens drei Fünftel seiner Mitglieder es beschliessen. Ein Fehlbetrag ist innert vier Jahren abzutragen.

Art. 101b Steuererhöhungsbremse: Jede Erhöhung der Steueranlage durch den Grossen Rat, die gesamthaft zu mehr Steuereinnahmen des Kantons führt, bedarf der Zustimmung der Mehrheit seiner Mitglieder. [Eingefügt am 3.3.2002]

Art. 105 Ausgaben: Jede Ausgabe setzt eine Rechtsgrundlage, einen Voranschlagskredit sowie einen Ausgabenbeschluss des zuständigen Organs voraus.

Art. 106 Finanzaufsicht: [1] Die Finanzaufsicht des Kantons ist durch unabhängige Kontrollorgane sicherzustellen.

[2] Die Gesetzgebung regelt die Finanzaufsicht über die Organisationen und Personen, die kantonale Leistungen empfangen.

1.3 Grundsätzliche Bestimmungen (Art. 1–3 FLG)

Das Gesetz über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG) regelt die Haushaltsführung, Ausgaben- und Ausgabenbewilligungen, die Steuerung von Finanzen und Leistungen sowie die Grundsätze der Gebührenerhebung. Der Geltungsbereich des Gesetzes erstreckt sich über die kantonalen Behörden und die Verwaltung einschliesslich der Anstalten ohne Rechtspersönlichkeit. Durch besondere Gesetzgebung kann das Gesetz auch Anstalten mit eigener Rechtspersönlichkeit oder andere selbständige Institutionen des kantonalen Rechts einschliessen.

Bei der Steuerung der Finanzen und Leistungen und der Haushaltsführung beachten der Grosse Rat, der Regierungsrat und die Verwaltung die Grundsätze Führungsorientierung, Wirkungsorientierung, Leistungsorientierung und Kosten- und Erlösorientierung.

1.4 Haushaltsführung (Art. 5 bis Art. 6 FLG – Finanz- und Rechnungswesen)

Das Finanz- und Rechnungswesen gibt eine Übersicht über den Finanzhaushalt und entspricht anerkannten Normen. Zudem gelten die Grundsätze der Jährlichkeit, Klarheit, Vollständigkeit, Wahrheit, Gesetzmässigkeit, Brutto- und Sollverbuchung sowie das Detailprinzip (Art. 3–9 FLV).

Art. 101a Frein au déficit: [1] Le budget ne peut présenter d'excédent de charges. [Introduit le 3.3.2002]
[2] L'excédent de charges du compte d'Etat est reporté au budget du deuxième exercice suivant, dans la mesure où il ne peut pas être couvert par le capital propre.
[3] Lors de l'adoption du budget, le Grand Conseil peut déroger à l'alinéa 1, si trois cinquièmes au moins de ses membres le décident. Lors de l'approbation du compte d'Etat, l'alinéa 2 n'est pas applicable au montant de l'excédent de charges fixé dans le budget. Le découvert doit être amorti dans les quatre ans.

[4] Lors de l'approbation du compte d'Etat, le Grand Conseil peut déroger à l'alinéa 2, dans une mesure à déterminer, si trois cinquièmes au moins de ses membres le décident. Le découvert doit être amorti dans les quatre ans.

Art. 101b Frein à l'augmentation des impôts: Toute augmentation de la quotité d'impôt par le Grand Conseil qui induit globalement un accroissement des recettes fiscales du canton nécessite l'approbation de la majorité des membres du Grand Conseil. [Introduit le 3.3.2002]

Art. 105 Dépenses: Toute dépense présuppose une base juridique, un crédit budgétaire et une décision de l'organe financièrement compétent.

Art. 106 Surveillance financière: [1] La surveillance financière est assurée par des organes de contrôle dont l'indépendance est garantie.
[2] La législation règle la surveillance financière sur les organisations et les personnes qui reçoivent des prestations cantonales.

1.3 Dispositions fondamentales (art. 1 à 3 LFP)

La loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP) règle la gestion financière, les dépenses et les autorisations de dépenses, le pilotage des finances et des prestations, ainsi que les principes régissant la perception des émoluments. Le champ d'application de la loi s'étend aux autorités cantonales et à l'administration, y compris aux établissements qui ne sont pas dotés de la personnalité juridique. Si une législation spéciale le prévoit, la loi peut s'appliquer également aux établissements qui sont dotés de la personnalité juridique ou à d'autres institutions autonomes du droit cantonal.

Le Grand Conseil, le Conseil-exécutif et l'administration assurent le pilotage des finances et des prestations ainsi que la gestion financière en respectant les principes que constituent la direction stratégique, les effets produits par l'action publique, les prestations fournies par l'administration ainsi que les coûts et les rentrées financières.

1.4 Gestion financière (art. 5 à 6 LFP – Finances et comptabilité)

Les finances et la comptabilité donnent une vue d'ensemble de la gestion financière du canton et respectent les normes reconnues. Elles sont notamment soumises aux principes de l'annualité, de la clarté, de l'universalité, de la vérité, de la légalité, du produit brut, de l'échéance et du détail (art. 3 à 9 OFP).

Jährlichkeit
Der Voranschlag und die Jahresrechnung werden für ein Kalenderjahr erstellt.

Vollständigkeit
Alle Finanzvorfälle und Buchungstatbestände sind in der Buchhaltung aufzuzeichnen.

Wahrheit
Alle wirtschaftlichen Sachverhalte sind korrekt zu erfassen und zu verarbeiten.

Brutto- und Sollverbuchung, Detailprinzip
Die Verrechnung von Aufwand und Ertrag, Ausgaben und Einnahmen bzw. Kosten und Erlösen ist unzulässig (Bruttoverbuchung). Die Verbuchung ist in der Regel dann zu tätigen, wenn sie geschuldet ist oder wenn sie in Rechnung gestellt wird (Sollverbuchung). All diese Verbuchungen inkl. der Bilanzpositionen sind dem sachlich richtigen Konto zuzuordnen (Detailprinzip).

Sparsamkeit und Wirtschaftlichkeit
Alle mit der Haushaltsführung betrauten Organe haben die Ausgabenbedürfnisse auf ihre Notwendigkeit und Tragbarkeit zu prüfen.

Annualité
Le budget et les comptes sont établis pour une année civile.

Universalité
Toutes les opérations financières et tous les éléments comptables sont saisis dans la comptabilité.

Vérité
Tous les éléments relevant des finances doivent être saisis et traités de manière correcte.

Produit brut, échéance et détail
Toute compensation entre charges et revenus, entre dépenses et recettes ou entre coûts et produits est interdite (produit brut). La comptabilisation intervient en principe au moment où une somme est due ou portée en compte (échéance). Toutes ces comptabilisations, y compris les postes du bilan, doivent être affectées au compte idoine (principe de détail).

Emploi économe et rentable des fonds
Tous les organes chargés de la gestion financière sont tenus d'examiner la nécessité et la faisabilité d'éventuelles dépenses.

1.5 Besondere Rechnung (Art. 36 FLG)

Der Grosse Rat kann auf Antrag des Regierungsrates Anstalten, Organisationseinheiten und Betrieben die Führung einer Besonderen Rechnung bewilligen, wenn besondere rechtliche Rahmenbedingungen dies erfordern oder dies zur Erprobung neuer Formen, Abläufe und Organisationsformen des Verwaltungshandelns dient. Die Art und Weise der Rechnungsführung (insbesondere auch das Vorgehen beim Einholen von Nachkrediten) regelt der Regierungsrat durch Verordnung. Besondere Rechnungen sind als Teil des Aufgaben- und Finanzplans, des Voranschlags und des Geschäftsberichts speziell auszuweisen.

1.5 Comptes spéciaux (art. 36 LFP)

Le Grand Conseil peut, sur proposition du Conseil-exécutif, autoriser des établissements, des unités administratives et des entreprises à tenir un compte spécial si des conditions-cadres juridiques ou inhérentes à l'exploitation l'exigent ou si cela est utile à l'expérimentation de nouvelles formes, processus et modes d'organisation de l'action de l'administration. La manière dont les comptes spéciaux seront tenus (en particulier le processus de régularisation des crédits supplémentaires) sera réglée par le Conseil-exécutif par voie d'ordonnance. Les comptes spéciaux font l'objet d'une rubrique spéciale dans le plan intégré «mission-financement», dans le budget et dans le rapport de gestion.

1.6 Ausgabenbewilligungen (Art. 42–59 FLG)

Als Ausgabe gilt die dauernde Bindung kantonaler Mittel des Finanzvermögens für die Erfüllung öffentlicher Aufgaben. Die Folge einer Ausgabe ist entweder der Verzehr von Mitteln (Laufende Rechnung) oder die Vermehrung des Verwaltungsvermögens (Investitionsrechnung). (Art. 42 Abs. 1 und 2).

Die Voraussetzung für eine Ausgabe ist eine Rechtsgrundlage, ein Voranschlagskredit sowie eine Ausgabenbewilligung des zuständigen Organs. (Art. 43 FLG).

1.6 Autorisations de dépenses (art. 42 à 59 LFP)

Est considérée comme dépense l'affectation durable de fonds cantonaux du patrimoine financier à l'accomplissement de tâches publiques. Une dépense entraîne soit une consommation de moyens (compte de fonctionnement) soit un accroissement du patrimoine administratif (compte des investissements (art. 42, al. 1 et 2).

Pour pouvoir être effectuée une dépense doit disposer d'une base juridique, d'un crédit budgétaire et d'une autorisation de dépenses accordée par l'organe compétent.

1.7 Arten von Ausgaben (Art 46–48 FLG)

Eine Ausgabe ist einmalig oder wiederkehrend und gebunden oder neu:

Im Gegensatz zu einmaligen Ausgaben dienen wiederkehrende Ausgaben einer fortgesetzten, dauernden Aufgabe.

1.7 Types de dépense (art. 46 à 48 LFP)

Une dépense peut être unique ou périodique, nouvelle ou liée.

Contrairement aux dépenses uniques, les dépenses périodiques servent à l'exécution de tâches permanentes.

Bei einer gebundenen Ausgabe ist der Umfang grundsätzlich vorgeschrieben und es besteht nur geringe Handlungsfreiheit (Beispiel: Die Ausgabe ist durch einen Rechtssatz oder ein Gerichtsurteil grundsätzlich und dem Umfang her vorgeschrieben [Art. 48 Abs. 1 Ziff. a]; Die Ausgabe ist bei baulichen Massnahmen zur Erhaltung der vorhandenen Bausubstanz und zur Sicherung der Aufgabenerfüllung erforderlich [Ziff. d]).

Eine Ausgabe gilt als neu, wenn das für die Ausgabenbewilligung zuständige Organ bezüglich Höhe und Zeitpunkt der Vornahme verhältnismässig grosse Handlungsfreiheit hat oder das Gesetz die Ausgabe als neu qualifiziert.

Dans le cadre d'une dépense liée, le montant est en principe fixé et la marge de manœuvre est minime (exemples: Le principe de la dépense et son montant sont prescrits par une règle de droit ou un jugement [art. 48, al. 1, lit. a]; La dépense est nécessaire pour financer des travaux destinés à préserver la valeur des bâtiments et à garantir l'accomplissement des tâches [art. 48, al. 1, lit. d]).

Une dépense est considérée comme nouvelle lorsque l'organe compétent pour l'octroi de l'autorisation de dépenses dispose d'une liberté d'action relativement grande quant au montant de la dépense et à la date à laquelle elle sera effectuée ou lorsqu'une loi qualifie la dépense de nouvelle.

1.8 Formen von Ausgabenbewilligungen (Art. 49–54 FLG)

Ausgaben werden in Form von Verpflichtungskrediten und Zusatzkrediten bewilligt.

Verpflichtungskredit (Art. 50 FLG)
Der Verpflichtungskredit, welcher in Form eines Objekt- oder Rahmenkredits gesprochen wird, enthält die betragsmässig begrenzte Ermächtigung für einen bestimmten Zweck Verpflichtungen einzugehen. Es gibt sowohl einjährige (mit Verpflichtungen, welche ausschliesslich Zahlungen im Jahr des Voranschlags zur Folge haben) als auch mehrjährige Verpflichtungskredite (mit Verpflichtungen, welche Zahlungen über das Jahr des Voranschlags hinaus zur Folge haben).

Zusatzkredit (Art. 54 FLG)
Ein Zusatzkredit muss eingeholt werden, wenn sich vor oder während der Ausführung eines Vorhabens zeigt, dass der bewilligte Verpflichtungskredit nicht ausreicht.

1.8 Formes d'autorisation de dépenses (art. 49 à 54 LFP)

Les dépenses sont autorisées sous forme de crédits d'engagement et de crédits complémentaires.

Crédit d'engagement (art. 50 LFP)
Le crédit d'engagement, autorisé sous forme de crédit d'objet ou de crédit-cadre, donne l'autorisation de prendre des engagements pour un objectif visé jusqu'à concurrence d'un montant déterminé. Il existe des crédits d'engagement aussi bien annuels (portant sur des engagements qui entraînent des paiements pour l'exercice budgétaire exclusivement) que pluriannuels (portant sur des engagements qui entraînent des paiements au-delà de l'exercice budgétaire).

Crédit complémentaire (art. 54 LFP)
Un crédit complémentaire doit être demandé si le crédit d'engagement qui avait été accordé s'avère insuffisant avant ou pendant la mise en œuvre du projet prévu.

1.9 Voranschlagskredit und Nachkreditwesen (Art. 55–59 FLG)

Voranschlagskredit (Art. 55 FLG)
Mit dem Voranschlagskredit wird die zuständige Stelle der Direktion ermächtigt, unter Vorbehalt der Ausgabenbefugnisse anderer Organe die Verwaltungsrechnung für den bezeichneten Zweck per Saldo bis zum festgelegten Betrag zu belasten, die Betriebsbuchhaltung für eine bestimmte Produktgruppe unter Einhaltung der festgelegten Leistungen per Saldo bis zum festgelegten Betrag zu belasten und Staatsbeiträge für den bezeichneten Zweck bis zur festgelegten Höhe zu leisten.

Kreditübertragung (Art. 56 FLG)
Nicht beanspruchte Voranschlagskredite verfallen unter Vorbehalt der Kreditübertragung am Ende des Rechnungsjahres.

Nachkredit (Art. 57–59 FLG)
Nachkredite werden auf dem Saldo der Produktgruppe bewilligt. Ein Nachkredit ist erforderlich, wenn voraussichtlich der Saldo einer Produktgruppe einen höheren Kostenüberschuss oder einen tieferen Erlösüberschuss erzielen wird als im Voranschlag beschlossen.

1.9 Crédit budgétaire et crédit complémentaire (art. 55 à 59 LFP)

Crédit budgétaire (art. 55 LFP)
Un crédit budgétaire autorise le service compétent de la Direction, sous réserve des compétences en matière d'autorisation de dépenses d'autres organes, à débiter le compte administratif pour le but déterminé et jusqu'à concurrence du montant fixé, à débiter la comptabilité d'exploitation pour un groupe de produit précis, dans le respect des prestations fixées et jusqu'à concurrence du montant fixé, et à verser des subventions cantonales pour le but déterminé et jusqu'à concurrence du montant fixé.

Report de crédit (art. 56 LFP)
Les crédits budgétaires non utilisés expirent à moins qu'ils ne soient reportés sur l'exercice suivant à la fin de l'année.

Crédit supplémentaire (art. 57 à 59 LFP)
Les crédits supplémentaires sont octroyés sur le solde du groupe de produits. Un crédit supplémentaire doit être demandé s'il est prévisible que le solde d'un groupe de produits va dégager un excédent de coûts supérieur ou un excédent de rentrées financières inférieur aux montants budgétés.

Nachkredite werden vom Grossen Rat in Nachträgen zum Voranschlag bewilligt. Der Regierungsrat kann jedoch bereits vor der Bewilligung des Nachkredits Verpflichtungen eingehen, wenn ein Aufschub für den Kanton erhebliche nachteilige Folgen hätte. Der Regierungsrat kann nachkreditpflichtige Abweichungen der im Voranschlag beschlossenen Saldi bewilligen, wenn diese eine Million Franken pro Produktgruppe nicht übersteigen. Der Grosse Rat genehmigt die vom Regierungsrat bewilligten Kreditüberschreitungen im Rahmen der Genehmigung des Geschäftsberichts.

Les crédits supplémentaires sont présentés sous forme d'annexes au budget et approuvés par le Grand Conseil. Le Conseil-exécutif peut toutefois, avant même l'autorisation du crédit supplémentaire, contracter des engagements qu'il est impossible de différer sans entraîner pour le canton des conséquences particulièrement préjudiciables. Il peut par ailleurs autoriser des écarts soumis à crédit supplémentaire par rapport aux soldes arrêtés dans le budget si l'écart ne dépasse pas un million de francs par groupe de produits. Le Grand Conseil approuve les dépassements de crédit autorisés par le Conseil-exécutif au moment de l'adoption du rapport de gestion.

1.10 Steuerungsinstrumente und Steuerung (Art. 60–65 FLG)

Aufgaben- und Finanzplan (Art. 61 FLG)
Der Aufgaben- und Finanzplan dient der mittelfristigen Steuerung von Finanzen und Leistungen. Er umfasst das nächste Voranschlagsjahr und die drei darauf folgenden Kalenderjahre. Der Aufgaben- und Finanzplan ist formell ein Bericht des Regierungsrates und wird dem Grossen Rat zusammen mit dem Voranschlag zur Kenntnisnahme unterbreitet.

Voranschlag (Art. 62 FLG)
Der Voranschlag dient der kurzfristigen Steuerung von Finanzen und Leistungen. Er ist formell ein Beschlussesantrag des Regierungsrates an den Grossen Rat bezüglich der Saldi der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung des Kantons und der Direktionen sowie der Staatskanzlei, der Vermögensveränderungen der Spezialfinanzierungen, der Werte Besonderer Rechnungen und der Saldi jeder einzelnen Produktgruppe sowie bezüglich der Rahmenwerte für Staatsbeiträge. Bezüglich der übrigen Teile und Kennziffern ist der Voranschlag ein Bericht des Regierungsrates an den Grossen Rat.

1.10 Instruments de pilotage et pilotage (art. 60 à 65 LFP)

Plan intégré «mission-financement» (art. 61 LFP)
Le plan intégré «mission-financement» sert à piloter les finances et les prestations à moyen terme. Il porte sur l'exercice budgétaire suivant et les trois années civiles qui lui succèdent. Sur le plan formel, il s'agit d'un rapport du Conseil-exécutif. Il est soumis au Grand Conseil en même temps que le budget pour qu'il en prenne connaissance.

Budget (art. 62 LFP)
Le budget sert à piloter les finances et les prestations à court terme. Sur le plan formel, il s'agit d'une proposition d'arrêté que le Conseil-exécutif soumet au Grand Conseil qui porte sur les soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements du canton, des Directions et de la Chancellerie d'Etat, les variations de la fortune des financements spéciaux, les chiffres des comptes spéciaux et les soldes de chaque groupe de produits ainsi que les valeurs-cadres des subventions cantonales. Pour ce qui est des autres parties et des chiffres-clés, le budget est un rapport du Conseil-exécutif au Grand Conseil.

2 Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates

Nachfolgend werden die Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates auf den Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan beschrieben.

2.1 Einwirken auf den Voranschlag

Der **Voranschlag** dient der **kurzfristigen Steuerung von Finanzen und Leistungen.**

Er ist bezüglich
- der Saldi der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung des Kantons und der Direktionen sowie der Staatskanzlei,
- der Vermögensveränderungen der Spezialfinanzierungen,
- der Werte der Besonderen Rechnungen,
- der Saldi jeder einzelnen Produktgruppe sowie bezüglich
- der Rahmenwerte für Staatsbeiträge

formell ein Beschlussesantrag des Regierungsrates an den Grossen Rat.

Bezüglich der übrigen Teile und Kennziffern ist der Voranschlag ein Bericht des Regierungsrates an den Grossen Rat.

In Bezug auf den Voranschlag hat der Grosse Rat folgende Einflussmöglichkeiten:

A Rückweisung des Voranschlags an den Regierungsrat

Der Grosse Rat kann den **Voranschlag mit Auflagen an den Regierungsrat zurückweisen.** Es ist anschliessend Aufgabe des Regierungsrates, unter Berücksichtigung der politischen Signale des Parlamentes den Voranschlag neu auszuarbeiten und dem Grossen Rat erneut zu unterbreiten und entsprechend Antrag zu stellen. Dieses Vorgehen ist aus Sicht des Regierungsrates unökonomisch, da der Grosse Rat zu Beginn des Vollzugsjahres in einer weiteren Session nochmals über den Voranschlag befinden müsste. Es bindet – auch im Grossen Rat und seinen Kommissionen – unnötig Kräfte, welche weitaus sinnvoller im bereits vor der Tür stehenden nächsten Planungsumgang eingesetzt werden können. Im Übrigen sollte ein Voranschlag – wegen den damit verbundenen Blockierungseffekten auf allen Stufen – nicht ohne Not zurückgewiesen werden, d.h. beispielsweise nur dann, wenn er als Ganzes oder in wichtigen Teilen weit neben den Vorstellungen der Genehmigungsbehörde liegt, oder wenn er gravierende technische oder formale Mängel aufweist. Will das Parlament gezielte Korrekturen vornehmen, eignen sich besser die Interventionsmöglichkeiten B und C.

2 Possibilités d'intervention du Grand Conseil

Les possibilités d'intervention du Grand Conseil dans le budget et le plan intégré «mission-financement» sont présentées ci-après.

2.1 Influence sur le budget

Le **budget** sert à **piloter les finances et les prestations à court terme.**

Il est soumis au Grand Conseil pour ce qui est
- des soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements du canton, des Directions et de la Chancellerie d'Etat,
- des variations de la fortune des financements spéciaux,
- des chiffres des comptes spéciaux,
- des soldes de chaque groupe de produits ainsi que
- des valeurs-cadres des subventions cantonales

sous la forme d'une **proposition d'arrêté** émanant du Conseil-exécutif.

Pour ce qui est des autres parties et des chiffres clés, le budget est soumis au Grand Conseil sous la forme d'un rapport du Conseil-exécutif.

Les possibilités d'intervention du Grand Conseil dans le budget sont les suivantes:

A Renvoi du budget au Conseil-exécutif

Le Grand Conseil peut décider le **renvoi du budget au Conseil-exécutif en l'assortissant de charges.** Dès lors, il appartient au Conseil-exécutif de revoir le budget en fonction des signaux politiques donnés par le parlement pour le lui soumettre à nouveau, proposition à l'appui. Une procédure qui, de l'avis du Conseil-exécutif, n'est pas rationnelle, car elle oblige le Grand Conseil, au début de l'année d'exécution du budget, à le revoter lors d'une nouvelle session. Autre inconvénient majeur de cette procédure, elle mobilise, y compris au Grand Conseil et dans ses commissions, des ressources qui pourraient être utilisées pour la conduite des prochains travaux de planification. Enfin, compte tenu des effets de blocage qu'il implique à tous les niveaux, le renvoi du budget au Conseil-exécutif n'est à envisager que si c'est une nécessité absolue, autrement dit si le budget est en tout ou en grande partie non conforme aux attentes de l'autorité d'approbation ou qu'il présente de graves lacunes au plan technique ou formel. Pour apporter des corrections ponctuelles au budget, il y a – et cela est bien préférable – deux autres possibilités d'intervention qui s'offrent au parlement: B et C.

B Veränderung der Beschlussesgrössen

Der Grosse Rat kann mittels **Einzelbeschlüssen die Voranschlagspositionen umgestalten** und damit den vom Regierungsrat unterbreiteten Voranschlag verändern. Wichtig ist in diesem Zusammenhang, dass ein erheblicher Teil der kantonalen Geldmittel durch Rechtsvorschriften gebunden ist. Soweit Rechtsansprüche zu berücksichtigen sind, ist deshalb beispielsweise die Kürzung von Geldmitteln oft nicht kurzfristig möglich. Weiter kann der Grosse Rat nur die gemäss FLG definierten Beschlussesgrössen verändern:

1. a) Saldi der Produktgruppen (Deckungsbeitrag III, Kosten und Erlöse der Staatsbeiträge, fiskalische Erlöse und Bussen)
b) Werte der Besonderen Rechnungen
c) Vermögensveränderungen der Spezialfinanzierungen

2. a) Saldi der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung auf Stufe **Gesamtstaat**
b) Saldi der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung auf Stufe **Direktion und Staatskanzlei**

– Bei einer Korrektur der Saldi der Produktgruppen, der Werte der Besonderen Rechnung und/oder der Vermögensveränderungen der Spezialfinanzierungen gemäss **Ziffer 1** setzt der Grosse Rat klare inhaltliche Schwerpunkte. Nach heutigen Einschätzungen können diesbezügliche Veränderungen während der Haushaltsdebatte umgesetzt werden, wenn sich solche von ihrer Anzahl her in Grenzen halten (z.B. bei max. 5–10 Produktgruppen), so dass am Ende der parlamentarischen Beratung der Kanton Bern über einen konsistenten Voranschlag verfügt. In diesem Zusammenhang gilt es allerdings darauf hinzuweisen, dass der Grosse Rat mit einer Veränderung dieser Beschlussesgrössen **kurzfristig in den Aufgabenvollzug eingreift,** was wiederum zu politischen Unsicherheiten führen kann. Nach Auffassung des Regierungsrates sollten sich diesbezügliche Interventionen des Parlamentes deshalb auf Einzelfälle beschränken und nicht ohne Not ergriffen werden. Auch bei der kurzfristigen Steuerung der Finanzen und Leistungen im Voranschlag ist nach Auffassung des Regierungsrat die Zielsetzung zu verfolgen, die Politik langfristig und am Grundsatz der Nachhaltigkeit auszurichten und dabei die politischen Anspruchsgruppen soweit als möglich und unter Gewährung von angemessenen Zeiträumen für die nötigen Anpassungen einzubeziehen.

B Modification des paramètres de pilotage

Le Grand Conseil peut **corriger les postes budgétaires par arrêté** et modifier ce faisant le budget présenté par le Conseil-exécutif. Reste que les moyens financiers du canton sont pour une large part liés et que dans les cas où leur principe et leur montant sont prescrits par des dispositions légales, il est bien souvent impossible, par exemple, de les restreindre à bref délai. D'autre part, et ce fait mérite lui aussi d'être noté, le Grand Conseil peut modifier uniquement les paramètres de pilotage définis par la LFP, à savoir:

1. a) soldes des groupes de produits (marge contributive III, coûts et rentrées financières des subventions cantonales, recettes et amendes fiscales);
b) chiffres des comptes spéciaux;
c) variations de la fortune des financements spéciaux;

2. a) soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements **à l'échelon du canton;**
b) soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements pour chaque **Direction et la Chancellerie d'Etat.**

– Pour toute correction des soldes des groupes de produits, des chiffres des comptes spéciaux et/ou des variations de la fortune des financements spéciaux visés au **point 1** ci-dessus, le Grand Conseil précise sur le fond les priorités à respecter. Autant qu'on puisse en juger aujourd'hui, les modifications de ce type sont susceptibles d'être réalisées pendant la discussion du budget au parlement, pour peu qu'elles soient limitées en nombre (par ex. pour 5 à 10 groupes de produits au maximum), afin que le canton dispose à l'issue de ses débats parlementaires d'un budget cohérent. Or, il faut bien voir qu'en modifiant ces paramètres de pilotage, le Grand Conseil **intervient à brève échéance dans l'exécution des tâches cantonales,** ce qui peut être source d'incertitudes politiques. Aussi ces interventions doivent-elles, dans l'esprit du Conseil-exécutif, rester l'exception et n'être décidées que si c'est une nécessité absolue. Toujours selon le Conseil-exécutif, même pour le pilotage à court terme des finances et des prestations tel qu'il s'opère dans le budget, il importe de ne pas perdre de vue l'objectif du canton, qui est d'inscrire sa politique dans la durée selon une démarche de développement durable en y associant les parties intéressées autant que possible et dans un délai approprié pour prendre les mesures qui s'imposent.

– Gemäss vorstehender **Ziffer 2** kann der Grosse Rat die Saldi der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung auf Stufe Gesamtstaat bzw. auf Stufe der Direktionen und der Staatskanzlei korrigieren. Es ist anschliessend Sache des Regierungsrates – im Sinne einer Delegation – die Vorgaben des Parlamentes auf die einzelnen Direktionssaldi bzw. auf die einzelnen Produktgruppen herunterzubrechen. Der Regierungsrat wird zu diesem Zweck die Materialien zum Antrag (Bericht der Steuerungskommission, schriftlicher oder mündlicher Kommentar des Antragssteller, Beratungen des Grossen Rates) analysieren und anschliessend politisch entscheiden. Es gilt in diesem Zusammenhang auf die Tragweite einer Saldosteuerung der Laufenden Rechnung und/oder Investitionsrechnung hinzuweisen: Der Grosse Rat **überträgt die Verantwortung für die Leistungssteuerung dem Regierungsrat.** Eine Saldokorrektur der Laufenden Rechnung und/oder der Investitionsrechnung durch das Parlament kann vom Regierungsrat nicht umgehend umgesetzt werden, denn die Frage, was wo genau im Voranschlag durch eine Saldokorrektor ändert, kann während des Beratungsprozesses im Parlament nicht beantwortet werden; der Regierungsrat braucht dazu Beurteilungen der Fachspezialisten und muss hernach darüber politisch beraten und entscheiden. Bis zu den konkreten Umsetzungsentscheiden des Regierungsrates verfügt der Kanton Bern über keinen konsistenten Voranschlag, was je nach Vorgabe des Parlamentes mehrere Monate dauern kann. Eine gesamtstaatliche oder direktionsbezogene Saldokorrektur verpflichtet den Regierungsrat auch nicht, dem Grossen Rat den korrigierten Voranschlag nochmals zum Beschluss vorzulegen; nach der Umsetzung der Saldovorgaben wird der korrigierte Voranschlag dem Parlament lediglich zur Kenntnisnahme unterbreitet. Will der Grosse Rat, dass ihm der korrigierte Voranschlag nochmals zum Beschluss unterbreitet wird, muss er ihn gemäss Buchstabe A mit Auflagen zurückweisen.

– Conformément au **point 2** ci-dessus, le Grand Conseil peut corriger les soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements non seulement à l'échelon du canton, mais aussi pour chaque Direction et la Chancellerie d'Etat. A charge ensuite pour le Conseil-exécutif – au sens d'une délégation – de répartir cette correction, suivant les cas, entre les soldes des Directions ou les groupes de produits, une décision qu'il prend sur la base du dossier joint à la proposition (rapport de la Commission de pilotage, commentaire oral ou écrit de l'auteur de la proposition, compte rendu des débats parlementaires). A cet égard, il est bon de rappeler la portée d'une telle action sur les soldes du compte de fonctionnement et/ou du compte des investissements: ici, le Grand Conseil **transmet sa responsabilité en matière de pilotage des prestations au Conseil-exécutif.** Lorsque le Grand Conseil décide de corriger les soldes du compte de fonctionnement et/ou du compte des investissements, la question ne peut être réglée sur-le-champ par le Conseil-exécutif, car déterminer où et comment cette correction doit être apportée au budget pendant les délibérations du parlement, c'est matériellement impossible. Pour pouvoir se décider en connaissance de cause, le Conseil-exécutif doit au préalable consulter les spécialistes. Et tant qu'il n'aura pas tranché la question, ce qui peut prendre plusieurs mois selon les exigences du parlement, le canton sera privé d'un budget cohérent. En cas de correction des soldes à l'échelon du canton ou pour chaque Direction et la Chancellerie d'Etat, le Conseil-exécutif n'est d'ailleurs pas tenu de soumettre le budget à nouveau à l'approbation du Grand Conseil: une fois corrigé, il sera simplement porté à sa connaissance. Pour le Grand Conseil, la seule façon d'être consulté une nouvelle fois pour approbation est de renvoyer le budget au Conseil-exécutif en l'assortissant de charges, conformément à la lettre A ci-dessus.

C Politisches Signal zum Vollzug des Voranschlags

Der Grosse Rat kann mittels **Motion, Postulat oder Auftrag** (neu) auf den Vollzug des Voranschlags einwirken. Von Bedeutung ist in diesem Zusammenhang, dass die Einflussmöglichkeiten **lediglich Richtliniencharakter** haben. Dieses Vorgehen ist rechtlich zwar zulässig, politisch jedoch nicht unproblematisch: Dem Grossen Rat kommt die Budgethoheit zu; er hat den konkreten Voranschlag jährlich zu verabschieden. Dieser Zuständigkeit und Verantwortung sollte sich der Grosse Rat nicht teilweise dadurch entziehen, indem er zwar den Voranschlag genehmigt, mittels Motion, Postulat oder Auftrag dann aber abweichende Signale setzt. Die Gefahr von widersprüchlichen Vorgaben ist durch dieses Vorgehen im politischen Alltag nicht von der Hand zu weisen. Zurückhaltend eingesetzt können mit diesen Instrumenten aber durchaus zweckmässige Signale gesetzt werden, ohne die Unsicherheiten eines zurückgewiesenen oder abgeänderten Voranschlags in Kauf nehmen zu müssen.

Nicht zulässig sind hingegen **Planungserklärungen** zur **Zahlenseite** des Voranschlags; diese sind nur zu den Berichtsteilen möglich.

C Signal politique en vue de l'exécution du budget

Le Grand Conseil peut agir sur l'exécution du budget par l'intermédiaire d'une **motion, d'un postulat ou – c'est nouveau – d'un mandat.** Ces possibilités d'intervention n'ont, soulignons-le, que **valeur de directives.** Et pour être reconnues légalement, elles n'en sont pas moins problématiques politiquement: le Grand Conseil est souverain en matière budgétaire, c'est lui qui vote chaque année le budget. Or, il ne faudrait pas qu'il se soustraie à cette responsabilité en approuvant le budget dans un premier temps, mais en donnant dans un deuxième temps d'autres signaux politiques par l'intermédiaire d'une motion, d'un postulat ou d'un mandat. Dans la pratique de chaque jour, le risque de se retrouver devant des consignes contradictoires est ici bien réel. Utilisés avec parcimonie, ces instruments peuvent toutefois fournir des indications utiles sans pour autant laisser planer des incertitudes quant au retrait ou à des amendements du budget.

Il n'est pas possible d'avoir recours à une **déclaration de planification pour la partie chiffrée du budget,** seuls ses comptes rendus peuvent en faire l'objet.

2.2 Einwirken auf den Aufgaben-/Finanzplan

Der Aufgaben- und Finanzplan ist ein Bericht des Regierungsrates an den Grossen Rat und dient – zusammen mit den Regierungsrichtlinien – der **mittelfristigen politischen Steuerung von Finanzen und Leistungen.** Er zeigt unerwünschte Entwicklungen rechtzeitig auf und ermöglicht den politischen Behörden, Steuerungsmassnahmen in einem Zeitpunkt zu ergreifen, in dem noch Handlungsspielraum besteht.

Der Grosse Rat kann den Aufgaben-/Finanzplan:

- zurückweisen,
- zustimmend oder ablehnend zur Kenntnis nehmen oder
- ohne wertende Stellungnahme zur Kenntnis nehmen.

Weiter kann der Grosse Rat mit **Motionen, Postulaten, Aufträgen und Planungserklärungen** auf den **Inhalt und die Gestaltung des nächsten Aufgaben-/Finanzplans einwirken.** Er kann mit diesen Instrumenten einerseits politische Signale bzw. Aufträge zu den finanzpolitischen Eckwerten der Verwaltungsrechnung (Laufende Rechnung, Investitionsrechnung, Verschuldung) absetzen, andererseits aber auch ganz spezifisch auf die Leistungskomponenten einzelner Produktgruppen (Kosten und Erlöse, Leistungs- und Wirkungsindikatoren) politisch im Sinne von Hinweisen, wie er sich etwas vorstellt, einwirken. Von zentraler Bedeutung ist jedoch in diesem Zusammenhang, dass der Grosse Rat keine konkreten Veränderungen dieser Elemente im Aufgaben-/Finanzplan vornehmen kann, sondern **lediglich ein politisches Signal bzw. einen Auftrag** für den Inhalt und die Gestaltung des nächsten Aufgaben-/Finanzplans absetzen kann.

2.2 Influence sur le plan intégré «mission-financement»

Le plan intégré «mission-financement» est un rapport du Conseil-exécutif au Grand Conseil, il sert conjointement avec le programme gouvernemental de législature à **piloter les finances et les prestations à moyen terme.** En révélant à temps la mauvaise tournure des événements, il permet aux pouvoirs publics de prendre les mesures de pilotage qui s'imposent tant qu'il reste encore quelque chose à faire.

Le Grand Conseil peut traiter le plan intégré «mission-financement» de trois manières:

- le renvoyer,
- en prendre connaissance et l'approuver ou le rejeter,
- en prendre connaissance sans porter sur lui de jugement de valeur.

Mais le domaine d'influence du Grand Conseil ne s'arrête pas là: par l'intermédiaire d'une **motion, d'un postulat, d'un mandat ou d'une déclaration de planification,** il peut modifier **le contenu et la forme du prochain plan intégré «mission-financement».** Ces instruments lui permettent non seulement de donner un signal politique pour ce qui est des valeurs-repères du compte administratif (compte de fonctionnement, compte des investissements, endettement), mais encore d'agir spécifiquement sur les différents groupes de produits du point de vue des prestations (coûts et rentrées financières, indicateurs de prestation et d'effet) en préconisant sa façon de voir. Toutefois, et la précision est d'importance, il n'entre pas dans les attributions du Grand Conseil de modifier ces éléments dans le plan intégré «mission-financement» en cours, il peut **seulement donner un signal politique** quant au contenu et à la forme de celui qui suivra.

3 Harmonisiertes Rechnungsmodell

3.1 Entwicklung

Die Bemühungen für die Harmonisierung des öffentlichen Rechnungswesens reichen bis ins Ende des letzten Jahrhunderts zurück. Das im Rahmen der Konferenz der Kantonalen Finanzdirektoren (1970–1977) entwickelte Neue Rechnungsmodell baut auf einer den besonderen Bedürfnissen der öffentlichen Haushalte angepassten kaufmännischen Buchführung auf. Dieses Modell wurde im Kanton Bern im Jahre 1989 eingeführt.

Bei der Entwicklung des Modells wurde speziell darauf geachtet, dass eine klare Trennung zwischen Konsum- und Investitionsausgaben (Laufende Rechnung und Investitionsrechnung) eingehalten wurde. Dieses Primärkriterium Konsum/Investition zur Unterscheidung der Teilrechnungen hat folgende Vorteile:

- Eignung für Gemeinwesen aller Grössenordnungen
- Förderung des Kostendenkens
- Entscheidungs- und Planungsorientierung
- Koordination mit gesamtwirtschaftlichen Daten
- Anlehnung an das privatwirtschaftliche Rechnungswesen

3.2 Ziel

Ziel des Harmonisierten (Neuen) Rechnungsmodells (NRM) ist es, die Finanzvorfälle lückenlos zu erfassen, das Finanzgeschehen informativ zu strukturieren und dadurch eine führungsgerechte Interpretation der Haushaltsdaten zu ermöglichen.

3 Le modèle de comptes harmonisé

3.1 Historique

Les premiers efforts en vue d'harmoniser la comptabilité publique remontent à la fin du siècle dernier. Le nouveau modèle de comptes élaboré par la Conférence des Directeurs cantonaux des finances (1970–1977) est fondé sur une comptabilité commerciale adaptée aux besoins spécifiques des collectivités publiques. Ce modèle a été introduit dans le canton de Berne en 1989.

Lors de l'élaboration du nouveau modèle, on s'est tout particulièrement attaché à opérer une nette distinction entre dépenses de consommation et dépenses d'investissement (compte de fonctionnement et compte des investissements). Le critère fondamental qui consiste à différencier consommation et investissement pour caractériser les comptes partiels présente les avantages suivants:

- est adapté à des collectivités de toutes tailles
- stimule la prise de conscience des coûts
- est orienté en fonction de la prise de décision et de la planification
- offre une possibilité de coordination avec des données d'économie générale
- se réfère au système comptable du secteur privé.

3.2 Objectif

L'objectif du (nouveau) modèle harmonisé (NMC) de comptes est d'enregistrer sans omission toutes les opérations financières, de les structurer de façon claire et de permettre ainsi une interprétation adaptée aux besoins de la gestion.

3.3 Gliederung des Kontenrahmens nach Kontenklassen und Sachgruppen[1]

3.3 Structure du compte d'Etat par classe de comptes et groupes de matières[1]

Bilanz		Verwaltungsrechnung			
		Laufende Rechnung		Investitionsrechnung	
1 Aktiven	**2 Passiven**	**3 Aufwand**	**4 Ertrag**	**5 Ausgaben**	**6 Einnahmen**
Finanzvermögen	*Fremdkapital*	30 Personalaufwand	40 Steuern	50 Sachgüter	60 Abgang von Sachgütern
10 Flüssige Mittel	20 Laufende Verpflichtungen	31 Sachaufwand	41 Regalien und Konzessionen	52 Darlehen und Beteiligungen	61 Nutzungsabgaben und Vorteilsentgelte
11 Guthaben	21 Kurzfristige Schulden	32 Passivzinsen	42 Vermögenserträge	56 Eigene Beiträge	62 Rückzahlungen von Darlehen und Beteiligungen
12 Anlagen	22 Mittel- und langfristige Schulden	33 Abschreibungen	43 Entgelte	57 Durchlaufende Beiträge	63 Rückerstattungen für Sachgüter
13 Transitorische Aktiven	23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen	34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen
	24 Rückstellungen	35 Entschädigungen an Gemeinwesen	45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	59 Passivierungen	66 Beiträge für eigene Rechnung
Verwaltungsvermögen	*25* Transitorische Passiven	36 Eigene Beiträge	46 Beiträge für eigene Rechnungen		67 Durchlaufende Beiträge
14 Sachgüter		37 Durchlaufende Beiträge	47 Durchlaufende Beiträge		68 Übernahme der Abschreibungen
15 Darlehen und Beteiligungen	*Spezialfinanzierungen*	*38* Einlagen in Spezialfinanzierungen / Überschuss Besondere Rechnungen[2]	48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen[2]		69 Aktivierungen
16 Investitionsbeiträge	28 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen	39 Interne Verrechnungen	49 Interne Verrechnungen		
17 Übrige aktivierte Ausgaben					
	Eigenkapital				
Spezialfinanzierungen	*29* Kapital				
18 Vorschüsse für Spezialfinanzierungen					
Bilanzfehlbetrag					
19 Fehldeckung					

1) Schweizerischer Kontenrahmen der öffentlichen Haushalte

2) NEF-spezifisch (Kanton Bern)

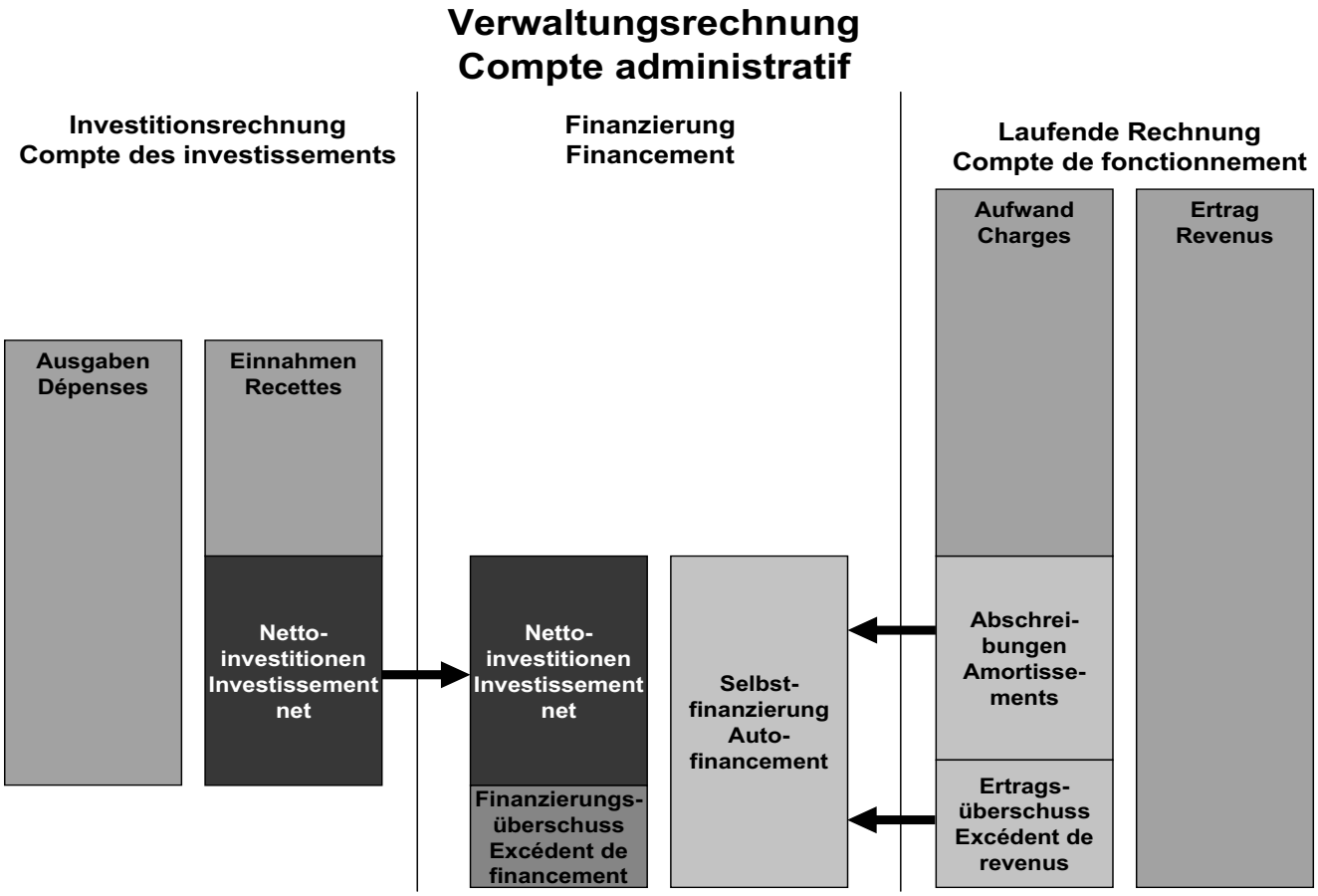
Bilan		Compte administratif			
		Compte de fonctionnement		Compte des investissements	
1 Actifs	**2 Passifs**	**3 Charges**	**4 Revenus**	**5 Dépenses**	**6 Recettes**
Patrimoine financier	*Engagements*	30 Charges de personnel	40 Impôts	50 Investissements propres	60 Transferts au patrimoine financier
10 Disponibilités	20 Engagements courants	31 Biens, services et marchandises	41 Régales et concessions	52 Prêts et participations permanentes	61 Contributions de tiers
11 Avoirs	21 Dettes à court terme	32 Intérêts passifs	42 Revenus des biens	56 Subventions accordées	62 Remboursement de prêts et de participations
12 Placements	22 Dettes à moyen et à long terme	33 Amortissements	43 Contributions	57 Subventions redistribuées	63 Facturations à des tiers
13 Actifs transitoires	23 Engagements envers des entités particulières	34 Parts et contributions sans affectation	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation	58 Autres dépenses à porter à l'actif	64 Remboursement de subventions accordées
	24 Provisions	35 Dédommagements à des collectivités publiques	45 Remboursements de collectivités publiques	59 Report au bilan	66 Subventions acquises
Patrimoine administratif	*25* Passifs transitoires	36 Subventions accordées	46 Subventions acquises		67 Subventions à redistribuer
14 Investissements		37 Subventions redistribuées	47 Subventions à redistribuer		68 Reprise des amortissements
15 Prêts et participations permanentes	*Financements spéciaux*	*38* Attributions aux financements spéciaux / Excédent des comptes spéciaux[2)]	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux[2)]		69 Report du bilan
16 Subventions d'investissement	28 Engagements envers les financements spéciaux	39 Imputations internes	49 Imputations internes		
17 Autres dépenses à amortir					
	Fortune				
Financements spéciaux	*29* Fortune nette				
18 Avances aux financements spéciaux					
Découvert					
19 Découvert					

1) Plan comptable général des collectivités publiques en Suisse

2) Spécifique à NOG (canton de Berne)

3.4 Schematische Darstellung des Harmonisierten Rechnungsmodells (HRM)

3.4 Présentation schématique du modèle de comptes harmonisé (MCH)



4 Glossar

4.1 Kleines HRM-ABC

Bilanz
Die Bilanz enthält die Aktiven und Passiven des Kantons. Die Aktiven sind unterteilt in → *Finanzvermögen* und → *Verwaltungsvermögen*. Das Eigenkapital besteht aus dem die Verpflichtungen übersteigenden Vermögen. Es vermehrt sich durch den Ertragsüberschuss bzw. vermindert sich durch den Aufwandüberschuss der Laufenden Rechnung.

Finanzierungssaldo
Selbstfinanzierung abzüglich → *Nettoinvestitionen*. Ein positiver Saldo (Finanzierungsüberschuss) bedeutet, dass sowohl die → *Konsumausgaben* als auch die Nettoinvestitionen zu hundert Prozent selber finanziert werden konnten. Übersteigt ein negativer Finanzierungssaldo die Grösse der Nettoinvestitionen, so sind im entsprechenden Ausmass Konsumausgaben fremdfinanziert worden.

Finanzbuchhaltung (FIBU)
Die Finanzbuchhaltung erfasst chronologisch und systematisch die Geschäftsvorfälle innerhalb einer Rechnungsperiode gegenüber aussen zuzüglich die Internen Verrechnungen. Sie besteht aus der → *Verwaltungsrechnung* (→ *Laufende Rechnung* bzw. Erfolgsrechnung und → *Investitionsrechnung*) und der → *Bilanz*.

Finanzvermögen
Unter dem Finanzvermögen werden die realisierbaren, das heisst die von den Behörden nach kaufmännischen Grundsätzen verwalteten Vermögenswerte eines Gemeinwesens verstanden. → *Verwaltungsvermögen.*

Funktionale Gliederung
Die funktionale Gliederung ordnet die Finanzvorfälle (Aufwand/Ausgaben und Ertrag/Einnahmen) nach staatlichen Aufgabenbereichen, welche gemäss den Richtlinien der Finanzdirektorenkonferenz vereinheitlicht wurden.

Institutionelle Gliederung
Die institutionelle Gliederung ordnet die Staatsrechnung in erster Priorität nach Direktionen und Amtsstellen (erste zwei Ziffern: Klassifikationsnummer der Direktion, folgende zwei Ziffern: Klassifikationsnummer der Amtsstelle).

Beispiel:
4720
1. und 2. Stelle = 47 = Direktion: Finanzdirektion
3. und 4. Stelle = 20 = Amt: Steuerverwaltung

Investitionsrechnung
Die Investitionsrechnung beinhaltet alle Ausgaben und Einnahmen für die dauerhafte Bindung von allgemeinen Staatsmitteln in Vermögenswerten, welche einen mehrjährigen Nutzen abgeben und der Erfüllung einer öffentlichen Aufgabe dienen.

4 Glossaire

4.1 L'abc du modèle de comptes harmonisé

Bilan
Le bilan comprend les actifs et les passifs du canton. Les actifs se divisent en → *patrimoine financier* et → *patrimoine administratif*. Le capital propre est l'excédent de patrimoine par rapport aux engagements. Un excédent de revenus du compte de fonctionnement entraîne son augmentation, un excédent de charges sa diminution.

Solde de financement
Autofinancement moins → *investissement net*. Un solde positif (excédent de financement) signifie que les → *dépenses de consommation* et l'investissement net ont pu être autofinancés à cent pour cent. Si le solde de financement est négatif et supérieur à l'investissement net, cela signifie que les dépenses de consommation ont été financées par des emprunts à hauteur de ce dépassement.

Comptabilité financière
La comptabilité financière enregistre chronologiquement et systématiquement les opérations concernant une période comptable vis-à-vis de l'extérieur plus les imputations internes. Elle comprend le → *compte administratif* (le → *compte de fonctionnement*, soit le compte de résultat et le → *compte des investissements*) ainsi que le → *bilan*.

Patrimoine financier
Le patrimoine financier correspond aux biens d'une collectivité publique qui sont administrés de manière commerciale par les autorités. → *patrimoine administratif.*

Classification fonctionnelle
La classification fonctionnelle ordonne les opérations financières (charges/dépenses et revenus/recettes) selon les domaines dont relèvent les tâches publiques, domaines qui ont été uniformisés en vertu des directives édictées par la Conférence des Directeurs des finances.

Classification institutionnelle
La classification institutionnelle organise le compte d'Etat en priorité en fonction des Directions et des divisions administratives (deux premiers chiffres: numéro de classification de la Direction, deux derniers: numéro de classification de la division administrative).
Exemple:
4720
1er et 2e chiffres = 47 = Direction: Direction des finances
3e et 4e chiffres = 20 = Office: Intendance des impôts

Compte des investissements
Le compte des investissements comprend toutes les charges et tous les revenus liés à une spécialité durable des fonds publics qui créent des biens du patrimoine administratif, dont l'utilisation s'étend sur plusieurs années et qui servent à l'exécution d'une tâche publique.

Konsolidierter Aufwand
Aufwand ohne Durchlaufende Beiträge, ohne Einlagen in die Spezialfinanzierungen und ohne die Internen Verrechnungen.

Konsolidierte (Gesamt-)Ausgaben
Aufwand der → *Laufenden Rechnung* ohne Abschreibungen, ohne Einlagen in Spezialfinanzierungen, ohne Interne Verrechnungen und ohne Durchlaufende Beiträge sowohl der Laufenden Rechnung als auch der Investitionsrechnung zuzüglich die Ausgaben der → *Investitionsrechnung*.

Konsolidierte (Gesamt-)Einnahmen
Ertrag der → *Laufenden Rechnung* ohne Entnahmen aus Spezialfinanzierungen, ohne Interne Verrechnungen und ohne Durchlaufende Beiträge sowohl der Laufenden Rechnung als auch der Investitionsrechnung zuzüglich die Einnahmen der → *Investitionsrechnung*.

Konsolidierter Ertrag
Ertrag ohne Durchlaufende Beiträge, ohne Entnahmen aus Spezialfinanzierungen und ohne die Internen Verrechnungen.

Kontenarten
Eine Kontonummer unterteilt sich in Kontenklasse, Sachgruppe, Kontengruppe und Einzelkonto:

1 = Kontenklasse
12 = Sachgruppe
123 = Kontengruppe
1234 = Einzelkonto / Hauptkonto

Konsumausgaben
Aufwand der → *Laufenden Rechnung.*

Laufende Rechnung
Die Laufende Rechnung (Erfolgsrechnung) beinhaltet den Aufwand und Ertrag, d.h. den finanziellen Mitteleinsatz ohne dauerhafte Bindung. Sie umfasst sowohl die kassenwirksamen Bewegungen als auch zahlungswirksame Posten. Der → *Saldo der Laufenden Rechnung* verändert das Eigenkapital bzw. den Bilanzfehlbetrag.

Nettoinvestitionen
Ausgaben minus Einnahmen der Investitionsrechnung.

Saldo Laufende Rechnung
Ertrag minus Aufwand. Ein positiver Saldo (Ertragsüberschuss) erhöht das Eigenkapital bzw. vermindert den Bilanzfehlbetrag, ein negativer Saldo (Aufwandüberschuss) vermindert das Eigenkapital bzw. erhöht den Bilanzfehlbetrag um die Saldogrösse.

Spezialfinanzierungen
Spezialfinanzierungen (Fonds) sind die durch Gesetz für einen bestimmten Zweck gebundenen Mittel zur Erfüllung einer besonderen öffentlichen Aufgabe. Die Mittel dürfen nur für den gesetzlich umschriebenen Zweck verwendet werden. Die Spezialfinanzierungen werden in der → *Verwaltungsrechnung* aufgeführt.

Charges consolidées
Charges à l'exclusion des amortissements, des subventions redistribuées, des attributions aux financements spéciaux et des imputations internes.

Dépenses (totales) consolidées
Charges du → *compte de fonctionnement* à l'exclusion des amortissements, des attributions aux financements spéciaux, des imputations internes et des subventions redistribuées tant du compte de fonctionnement que du compte des investissements, incluant également les dépenses du → *compte des investissements*.

Recettes (totales) consolidées
Revenus du → *compte de fonctionnement* à l'exclusion des prélèvements sur les financements spéciaux, des imputations internes et des subventions à redistribuer tant du compte de fonctionnement que du compte des investissements, incluant également les recettes du → *compte des investissements*.

Revenus consolidés
Revenus à l'exclusion des subventions à redistribuer, des prélèvements sur les financements spéciaux et des imputations internes.

Types de comptes
Le numéro d'un compte indique la classe de comptes, le groupe de matières et le groupe de comptes auxquels appartient le compte individuel:
1 = classe de comptes
12 = groupe de matières
123 = groupe de comptes
1234 = compte individuel / compte principal

Dépenses de consommation
Charges du → *compte de fonctionnement.*

Compte de fonctionnement
Le compte de fonctionnement (compte du résultat) comprend les charges et les revenus, c'est-à-dire l'utilisation de moyens financiers qui ne sont pas liés à une spécialité à long terme. Il englobe à la fois les mouvements ayant un effet sur la caisse et les postes ayant un effet sur les paiements. Le → *solde du compte de fonctionnement* modifie le capital propre et le découvert du bilan.

Investissement net
Dépenses moins recettes du compte des investissements.

Solde du compte de fonctionnement
Revenus moins charges. Un solde positif (excédent de revenus) accroît e capital propre et diminue le découvert du bilan, un solde négatif (excédent de charges) diminue le capital propre et accroît le découvert du bilan à concurrence du montant du solde.

Financements spéciaux
Les financements spéciaux (Fonds) sont des moyens financiers affectés par la loi à l'accomplissement d'une tâche publique déterminée. Ces fonds ne peuvent être utilisés que pour remplir la tâche assignée par la loi. Les financements spéciaux sont présentés dans le → *compte administratif*.

Verwaltungsrechnung
Die Verwaltungsrechnung wird in die → *Laufende Rechnung* und → *Investitionsrechnung* unterteilt. Sie enthält sämtliche Aufwendungen/Ausgaben und Erträge/Einnahmen sowie die Internen Verrechnungen.

Verwaltungsvermögen
Gesamtheit aller Vermögenswerte, die unmittelbar der Erfüllung der öffentlichen Aufgaben dienen. → *Finanzvermögen.*

Zinslast
Die Zinslast wird in Beziehung zu den → *konsolidierten Gesamteinnahmen* des Kantons gesetzt. Die Bruttozinslast enthält die statistisch bereinigten Passivzinsen, die Nettogrösse bezieht den Kapitalertrag mit ein.

4.2 Kleines NEF-ABC

Abgrenzungen
Die Abgrenzungen dienen der Bereinigung der Zahlen laut → *Finanzbuchhaltung* in der → *Kostenrechnung*. Beispiel: In der → *Kostenrechnung* werden an Stelle des Zinsaufwands gemäss → *Finanzbuchhaltung* kalkulatorische Zinsen berücksichtigt.

Besondere Rechnung
Vor der definitiven Einführung von NEF wurden die NEF-Piloten als Besondere Rechnungen bezeichnet und geführt. Mit der flächendeckenden Einführung von NEF ergibt sich gerade ein umgekehrtes Bild: Besondere Rechnungen werden dort geführt, wo Abweichungen zu den NEF-Standards bestehen bzw. wo spezialgesetzliche Regelungen gelten. Der Regierungsrats regelt die Art und Weise der Rechnungsführung einer Besonderen Rechnung durch Verordnung.

Betriebsrechnung
Die Betriebsrechnung (Synonym: → *Kostenrechnung*) ist ein finanzielles, betriebliches Führungsinstrument. Sämtliche Kosten und Erlöse werden erfasst (Kostenartenrechnung) und den einzelnen → *Produktgruppen* und → *Produkten* zugewiesen (Kostenträgerrechnung). Die Zuordnung der Kosten und Erlöse erfolgt direkt oder indirekt über Kostenstellen (Kostenstellenrechnung).

Controlling
Controlling bedeutet «Planung, Steuerung und Überwachung» und umfasst damit die Gesamtheit aller Funktionen zur Verbesserung der Informationsversorgung der Entscheidungsträger. Teilfunktionen des Controlling sind das
- Erkennen des Informationsbedarfs,
- Beschaffen, Aufbereiten, Analysieren und Bereitstellen von Informationen und damit
- die vorbereitende Informationsverarbeitung für Planung und Ergebniskontrolle.

Compte administratif
Le compte administratif se divise en deux parties: le → *compte de fonctionnement* et le → *compte des investissements*. Il recense toutes les charges/dépenses et les revenus/recettes, y compris les imputations internes.

Patrimoine administratif
Patrimoine qui comprend les biens indispensables à l'accomplissement des tâches publiques. → *Patrimoine financier.*

Charges d'intérêt
Les charges d'intérêt sont mises en relation avec les → *recettes totales consolidées* du canton. Les charges d'intérêt brutes contiennent les intérêts passifs corrigés statistiquement, les charges d'intérêt nettes intègrent également les revenus du capital.

4.2 L'abc du NOG

Régularisations
Les régularisations servent à apurer les chiffres de la → *comptabilité analytique* sur la base de la → *comptabilité financière*. Exemple: En lieu et place du montant des intérêts fourni par la → *comptabilité financière*, la → *comptabilité analytique* tient compte des intérêts prévisionnels.

Compte spécial
Avant l'introduction définitive de la nouvelle gestion de l'administration (NOG), les projets pilotes NOG étaient désignés sous le terme de comptes spéciaux et gérés en conséquence. La généralisation de la NOG inverse la situation: des comptes spéciaux existent là où la gestion s'écarte des normes définies par NOG, c'est-à-dire dans les domaines régis par une législation spéciale. Le Conseil-exécutif règle par voie d'ordonnance la manière dont les comptes spéciaux seront tenus.

Compte d'exploitation
Le compte d'exploitation (synonyme: → *comptabilité analytique*) est un instrument de gestion financière opérationnelle. Tous les coûts et recettes sont pris en compte (calcul des charges par nature) et attribués aux différents → *groupes de produits* et → *produits* (calcul des unités d'imputation des coûts). L'attribution des coûts et recettes est réalisée directement ou indirectement par les unités de gestion absorbant les coûts (calcul des unités de gestion).

Controlling
«Controlling» signifie «planification, pilotage et surveillance» et englobe donc l'ensemble de toutes les fonctions visant à améliorer l'information des décideurs.Les diverses fonctions du controlling sont
- l'évaluation des besoins en informations,
- la collecte, la préparation, l'analyse et la livraison d'informations et donc
- la préparation d'informations destinées à la planification et à la vérification des résultats.

Deckungsbeitrag
Der Deckungsbeitrag gibt Auskunft darüber, wie weit die Kosten für eine → *Produktgruppe* bzw. ein → *Produkt* durch Erlöse finanziert werden können. In der Regel werden mehrere Deckungsbeitragsstufen errechnet, wobei die einzelnen Stufen nach den miteinbezogenen Kostenarten (Materialkosten, Miete usw.) gegliedert werden. Der als Indikator relevante Deckungsbeitrag hängt von der Beeinflussbarkeit der Kostenarten durch den Produktverantwortlichen ab.

Taux de couverture
Le taux de couverture indique dans quelle mesure les coûts d'un → *produit* ou d'un → *groupe de produits* peuvent être financés par les recettes obtenues. Il existe en général plusieurs degrés de couverture, chacun étant ventilé par nature des charges (matériel, loyer, etc.). Le taux de couverture déterminant en tant qu'indicateur dépend de l'influence que le responsable des produits parvient à exercer sur la nature des différentes charges.

Globalbudget
Das Globalbudget ist ein mit Leistungsdefinitionen ausgestattetes pauschales Budget, das die Kompetenz der Finanzmittelaufteilung der Verwaltungseinheit überlässt und für das Parlament bloss die Nettokosten oder Nettoerlöse unter Berücksichtigung der Menge und Qualität der zu erbringenden Leistungen oder → *Produkte* eines Aufgabenbereiches festlegt. Zusammen mit der → *Leistungsvereinbarung* dient das Globalbudget den übergeordneten Instanzen als Steuerungsinstrument, um Kosten, Qualität und Quantität staatlicher Leistungen festzulegen, ohne den Gestaltungsspielraum der Verwaltung allzu stark einzuschränken oder Widersprüche zu der normativen Ebene zu schaffen.

Enveloppe budgétaire
L'enveloppe budgétaire est un budget forfaitaire qui définit les prestations à fournir et laisse le soin à l'unité administrative concernée de répartir les moyens financiers nécessaires à leur réalisation. Le Parlement n'y fixe que les coûts nets ou les produits nets en fonction de la quantité et de la qualité des prestations à fournir ou des → *produits* d'un domaine. Utilisée conjointement avec l'→ *accord de prestations,* l'enveloppe budgétaire sert d'instrument de pilotage aux instances supérieures pour fixer le coût, la qualité et la quantité des prestations de l'Etat, sans restreindre par trop la marge de manœuvre de l'administration et sans risquer de provoquer de contradiction avec les prescriptions en vigueur.

Kalkulatorische Kosten
Unter dem Begriff kalkulatorische Kosten werden die linearen Abschreibungen und ein kalkulatorischer Zins auf dem im Amt investierten Kapital in der → *Kostenrechnung* berücksichtigt. Die Höhe der kalkulatorischen Abschreibungen richtet sich nach der geschätzten Nutzungsdauer der Anlagen und übrigen Investitionen. Der kalkulatorische Zinssatz entspricht dem durchschnittlichen Zinssatz auf mittel- und langfristigen Schulden.

Coûts prévisionnels
Les coûts prévisionnels inscrits dans la → *comptabilité analytique* sont composés d'une part des amortissements linéaires et d'autre part d'un intérêt prévisionnel sur le capital investi dans l'office. Le montant des amortissements prévisionnels dépend de la durée approximative du rendement des placements et autres investissements. Le taux d'intérêt prévisionnel correspond au taux d'intérêt moyen sur les dettes à moyen et long termes.

Kostenrechnung
→ *Betriebsrechnung*

Compatibilité analytique
→ *Compte d'exploitation*

Leistungsempfängerin / Leistungsempfänger
Die Leistungsempfängerin und der Leistungsempfänger sind die Adressatinnen und Adressaten von → *Produktgruppen* und → *Produkten*. Sie können als Leistungsabnehmerinnen und -abnehmer, Nutzniesserinnen und Nutzniesser sowie als Kostenverursacherinnen und -verursacher auftreten.

Bénéficiaires de prestations
Les bénéficiaires de prestations sont les destinataires des → *groupes de produits* et des → *produits*. Il peut s'agir d'usagers de services, d'usufruitiers ou de personnes engendrant des coûts.

Leistungsindikator
Ein Leistungsindikator ist eine Massgrösse zur Erfassung von qualitativen und quantitativen Zielvorgaben in einer → *Produktgruppe* bzw. in einem → *Produkt*. Ein Leistungsindikator gibt nur Hinweise und keine allumfassende Auskunft auf die Entwicklung des Leistungsniveaus.

Indicateur de prestation
Un indicateur de prestation est une mesure destinée à évaluer la réalisation des objectifs qualitatifs et quantitatifs d'un → *groupe de produits* ou d'un → *produit*. Un indicateur de prestation fournit non pas des informations détaillées mais des indices sur l'évolution des prestations.

Leistungsstandard
Ein Leistungsstandard ist die Soll- bzw. Ist-Grösse eines → *Leistungsindikators* (Wert, Bandbreite, qualitative Aussage).

Norme de prestation
Une norme de prestation est la valeur idéale ou réelle d'un → *indicateur de prestation* (valeur, marge de fluctuation, indication qualitative).

Leistungsvereinbarung
Die Leistungsvereinbarung ist das zwischen der Direktion und einer Verwaltungseinheit verbindliche Führungsinstrument, das → *Produkte* und die entsprechenden Kosten und Erlöse beinhaltet. Die Leistungsvereinbarung stellt eine besondere Form des Leistungsauftrages dar.

Accord de prestations
L'accord de prestations est un instrument de gestion qui lie la Direction à une unité administrative et qui porte sur les → *produits* et les coûts et recettes correspondants. L'accord de prestations est une forme particulière de mandat de prestations.

Leistungsrechnung
Die Leistungsrechnung gibt Auskunft über die Inhalte der → *Produktgruppen* und → *Produkte* sowie über die Ziele bzw. Zielerreichung und die → *Leistungsstandards* bzw. Standardeinhaltung.

Public Management
→ *Wirkungsorientierte Verwaltungsführung*

Produkt
Ein Produkt ist ein Leistungsangebot einer Verwaltungseinheit, wird an → *Leistungsempfängerinnen* und → *Leistungsempfänger* abgegeben. Ein Produkt beinhaltet eine Umschreibung, Ziele mit → *Leistungsindikatoren* und → *-standards* sowie Kosten und Erlöse. Produkte sind Gegenstand der → *Leistungsvereinbarung*.

Produktgruppe
Eine Produktgruppe besteht aus einem oder mehreren → *Produkten*.

Querschnittskosten
Die Querschnittskosten umfassen alle von anderen Ämtern der Staatsverwaltung bezogenen Dienstleistungen.

Saldo
Saldo ist die Differenz zwischen zwei zusammenhängenden Grössen, wie z.B. zwischen Erlös und Kosten.

Wirkungsorientierte Verwaltungsführung
Die wirkungsorientierte Verwaltungsführung (→ *Public Management*) ist eine neue Form der staatlichen Führung. Hauptmerkmale sind die transparente Darstellung von → *Produkten* und → *Produktgruppen* sowie die Führung über Leistungsvorgaben und globale Finanzvorgaben.

Compte des prestations
Le compte des prestations fournit des informations sur le contenu des → *groupes de produits* et des → *produits* ainsi que sur les objectifs ou la réalisation des objectifs et les → *normes de prestations* ou l'application des normes.

Public Management
→ *Nouvelle gestion publique*

Produit
Un produit est l'une des prestations offertes par une unité administrative. Il est fourni aux → *bénéficiaires de prestations*. Un produit est lié à une description, à des objectifs, à des → *indicateurs de prestations* et à des → *normes* ainsi qu'à des coûts et des recettes. Les produits font l'objet d'→ *accords de prestations.*

Groupe de produits
Un groupe de produits se compose d'un ou de plusieurs → *produits.*

Coûts transversaux
Les coûts transversaux englobent tous les services utilisés par d'autres offices de l'administration.

Solde
Le solde est la différence entre deux valeurs, par exemple entre produits et coûts.

Nouvelle gestion publique
La Nouvelle gestion publique (→ *Public Management*) est une nouvelle forme de conduite de l'Etat. Ses principales caractéristiques sont: une présentation transparente des → *produits* et des → *groupes de produits* et l'application de conditions de prestations et de conditions générales de financement à l'Etat.

5 Ausgabenbefugnisse

5 Compétences en matière d'autorisation de dépenses

Betrag in Franken	*zuständiges Organ*	*Bemerkungen*
Neue einmalige Ausgaben		
bis 250'000	Ober- und Verwaltungsgericht, Steuerrekurskommission, Finanzkontrolle	mit Ausnahme mehrjähriger Verpflichtungskredite über 100'000
bis 500'000	Direktionen, Staatskanzlei	mit Ausnahme mehrjähriger Verpflichtungskredite über 100'000
über 500'000 bis 1 Million	Regierungsrat	-
über 1 Million bis 2 Millionen	Grosser Rat	unter Vorbehalt ausserordentlicher Volksabstimmungen
über 2 Millionen	Grosser Rat	unter Vorbehalt fakultativer Volksabstimmungen
Neue wiederkehrende Ausgaben		
bis 50'000	Ober- und Verwaltungsgericht, Steuerrekurskommission, Finanzkontrolle	-
bis 100'000	Direktionen, Staatskanzlei	-
über 100'000 bis 200'000	Regierungsrat	-
über 200'000 bis 400'000	Grosser Rat	unter Vorbehalt ausserordentlicher Volksabstimmungen
über 400'000	Grosser Rat	unter Vorbehalt fakultativer Volksabstimmungen
Gebundene einmalige Ausgaben		
bis 500'000	Ober- und Verwaltungsgericht, Steuerrekurskommission, Finanzkontrolle	mit Ausnahme mehrjähriger Verpflichtungskredite über 100'000
bis 1 Million	Direktionen, Staatskanzlei	mit Ausnahme mehrjähriger Verpflichtungskredite über 100'000
über 1 Million	Regierungsrat	Finanzkommission, Finanzkontrolle und Finanzdirektion erhalten den Beschluss zur Kenntnisnahme.
Gebundene wiederkehrende Ausgaben		
bis 100'000	Ober- und Verwaltungsgericht, Steuerrekurskommission, Finanzkontrolle	-
bis 200'000	Direktionen, Staatskanzlei	mit Ausnahme mehrjähriger Verpflichtungskredite über 100'000
über 200'000	Regierungsrat	Finanzkommission, Finanzkontrolle und Finanzdirektion erhalten den Beschluss zur Kenntnisnahme.

Subdelegation von Ausgabenbefugnissen

Die Direktionen und die Staatskanzlei können die ihnen gemäss Artikel 152 Absatz 1 oder durch spezialrechtliche Bestimmungen übertragenen Ausgabenbefugnisse ganz oder teilweise an die ihnen unterstellten Ämter, Anstalten, Abteilungen und weitere in den Organisationsverordnungen angeführte Organisationseinheiten weiter delegieren (Art. 153). Delegierte Ausgabenbefugnisse sind umgehend der Finanzkontrolle zu melden.

Montant en francs	*Organe compétent*	*Observations*
Nouvelle dépense unique		
inférieure ou égale à 250'000	Cour suprême et Tribunal administratif, Commission des recours en matière fiscale, Contrôle des finances	Excepté les crédits d'engagement portant sur plusieurs années et supérieurs à 100'000
inférieure ou égale à 500'000	Directions, Chancellerie d'Etat	Excepté les crédits d'engagement portant sur plusieurs années et supérieurs à 100'000
supérieure à 500'000 et inférieure ou égale à 1 million	Conseil-exécutif	-
supérieure à 1 million et inférieure ou égale à 2 millions	Grand Conseil	Sous réserve de la votation facultative extraordinaire
supérieure à 2 millions	Grand Conseil	Sous réserve de la votation facultative
Dépense nouvelle périodique		
inférieure ou égale à 50'000	Cour suprême et Tribunal administratif, Commission des recours en matière fiscale, Contrôle des finances	-
inférieure ou égale à 100'000	Directions, Chancellerie d'Etat	-
supérieure à 100'000 et inférieure ou égale à 200'000	Conseil-exécutif	-
supérieure à 200'000 et inférieure ou égale à 400'000	Grand Conseil	Sous réserve de la votation facultative extraordinaire
supérieure à 400'000	Grand Conseil	Sous réserve de la votation facultative
Dépense liée unique		
inférieure ou égale à 500'000	Cour suprême et Tribunal administratif, Commission des recours en matière fiscale, Contrôle des finances	Excepté les crédits d'engagement portant sur plusieurs années et supérieurs à 100'000
inférieure ou égale à 1 million	Directions, Chancellerie d'Etat	Excepté les crédits d'engagement portant sur plusieurs années et supérieurs à 100'000
supérieure à 1 million	Conseil-exécutif	L'arrêté est porté à la connaissance de la Commission des finances, du Contrôle des finances et de la Direction des finances.
Dépense liée périodique		
inférieure ou égale à 500'000	Cour suprême et Tribunal administratif, Commission des recours en matière fiscale, Contrôle des finances	-
inférieure ou égale à 1 million	Directions, Chancellerie d'Etat	Excepté les crédits d'engagement portant sur plusieurs années et supérieurs à 100'000
supérieure à 1 million	Conseil-exécutif	L'arrêté est porté à la connaissance de la Commission des finances, du Contrôle des finances et de la Direction des finances.

Sous-délégation de compétences en matière d'autorisation de dépenses

Les Directions et la Chancellerie d'Etat peuvent déléguer aux offices, établissements, divisions et autres unités administratives prévues dans les ordonnances d'organisation qui leur sont subordonnés une partie ou l'ensemble des compétences en matière d'autorisation de dépenses qui leur sont déléguées conformément à l'article 152, alinéa 1 ou aux dispositions de la législation spéciale (art. 153). Le Contrôle des finances doit immédiatement être informé de toute délégation de compétences en matière d'autorisation de dépenses.

Verwaltungsrechnung 2002–2011 (inkl. Spezialfinanzierungen)

Compte administratif 2002 à 2011 (financements spéciaux inclus)

in Millionen CHF	Rechnung / Compte					Planung / Planification					en millions CHF
	2002	**2003**	**2004**	**2005**	**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	
Laufende Rechnung											**Compte de fonctionnement**
Aufwand	7'869	8'129	8'094	8'756	8'865	8'796	9'151	9'327	9'481	9'614	Charges
Wachstum zum Vorjahr	*5.3%*	*3.3%*	*–0.4%*	*8.2%*	*1.2%*	*–0.8%*	*4.0%*	*1.9%*	*1.6%*	*1.4%*	*Croissance par rapport à l'année précédente*
Ertrag	8'089	8'369	8'278	8'863	9'030	8'821	9'250	9'451	9'727	9'899	Revenus
Wachstum zum Vorjahr	*6.9%*	*3.5%*	*–1.1%*	*7.1%*	*1.9%*	*–2.3%*	*4.9%*	*2.2%*	*2.9%*	*1.8%*	*Croissance par rapport à l'année précédente*
Saldo Laufende Rechnung	220	240	184	107	165	25	100	123	246	284	Solde du compte de fonctionnement
Wachstum zum Vorjahr	*124.9%*	*9.1%*	*–23.2%*	*–42.1%*	*54.5%*	*–84.6%*	*292.8%*	*23.7%*	*99.9%*	*15.6%*	*Croissance par rapport à l'année précédente*
Investitionsrechnung											**Compte des investissements**
Ausgaben	954	893	804	670	769	992	865	1'011	1'074	1'088	Dépenses
Wachstum zum Vorjahr	*9.1%*	*–6.4%*	*–9.9%*	*–16.7%*	*14.7%*	*29.1%*	*–12.8%*	*16.9%*	*6.2%*	*1.3%*	*Croissance par rapport à l'année précédente*
Einnahmen [1)]	569	464	430	394	408	459	411	468	513	526	Recettes [1)]
Wachstum zum Vorjahr	*–6.9%*	*–18.5%*	*–7.2%*	*–8.4%*	*3.5%*	*12.3%*	*–10.3%*	*13.8%*	*9.5%*	*2.5%*	*Croissance par rapport à l'année précédente*
Total Nettoinvestitionen	385	429	374	276	360	534	454	543	561	563	Investissement net total
Wachstum zum Vorjahr	*46.3%*	*11.5%*	*–12.8%*	*–26.3%*	*30.7%*	*48.1%*	*–15.0%*	*19.7%*	*3.3%*	*0.3%*	*Croissance par rapport à l'année précédente*
Finanzierung											**Financement**
Saldo Laufende Rechnung	220	240	184	107	165	25	100	123	246	284	Solde du compte de fonctionnement
Abschreibungen VV (–)	303	388	297	333	320	361	383	414	420	424	Amortissements sur le patrimoine administratif (–)
Selbstfinanzierung	523	628	481	439	485	386	482	537	666	708	Autofinancement
Total Nettoinvestitionen	385	429	374	276	360	534	454	543	561	563	Investissement net total
Finanzierungssaldo	139	199	107	164	124	–147	28	–6	105	146	Solde de financement
Veränderung der Schulden	594	–97	–140	–2'728	–407	147	–28	6	–105	–146	Variation de l'endettement
davon Zahlungen an DFAG (+)	168	522	0	0	0	0	0	0	0	0	dont versements à la DFAG (+)
Selbstfinanzierungsgrad	136.0%	146.5%	128.7%	159.3%	134.5%	72.4%	106.3%	98.8%	118.7%	125.9%	Degré d'autofinancement

[1)] 2002 inkl. ALV-Darlehen

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

[1)] 2002: Prêtes à l'AC inclus

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Laufende Rechnung | **Compte de fonctionnement**

STAAT (inkl. Spezialfinanzierungen) | **ETAT (financements spéciaux inclus)**

Aufwand in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Charges** en millions CHF
Sachgruppe	**2006**	**2007**	**2008**	**%**	**2009**	**%**	**2010**	**%**	**2011**	**%**	Groupe de matières
30 Personalaufwand	2'942.0	3'068.6	3'196.0	4.2	3'240.2	1.4	3'288.8	1.5	3'323.0	1.0	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	746.1	803.7	858.0	6.8	858.6	0.1	878.2	2.3	879.5	0.1	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	173.4	193.8	190.5	–1.7	201.5	5.7	215.3	6.9	219.3	1.9	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	414.6	446.0	473.0	6.1	504.0	6.5	510.4	1.3	514.5	0.8	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	171.7	185.0	177.2	–4.2	175.2	–1.2	175.2	0.0	175.2	0.0	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	349.2	375.7	367.1	–2.3	372.1	1.3	403.0	8.3	411.5	2.1	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	2'918.4	3'051.6	3'221.5	5.6	3'309.2	2.7	3'341.5	1.0	3'424.4	2.5	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	594.5	566.2	532.4	–6.0	532.5	0.0	532.3	–0.0	530.7	–0.3	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen	209.5	4.5	1.9	–57.6	1.3	–30.7	2.8	109.6	2.8	2.1	38 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	346.0	100.7	133.2	32.2	133.1	–0.1	133.4	0.3	133.5	0.1	39 Imputations internes
Total Aufwand	8'865.3	8'795.7	9'150.8	4.0	9'327.5	1.9	9'480.9	1.6	9'614.4	1.4	Total des charges

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Laufende Rechnung **Compte de fonctionnement**

STAAT (inkl. Spezialfinanzierungen) **ETAT (financements spéciaux inclus)**

Ertrag in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Revenus** en millions CHF
Sachgruppe	**2006**	**2007**	**2008**	**%**	**2009**	**%**	**2010**	**%**	**2011**	**%**	Groupe de matières
40 Steuern	4'342.1	4'587.1	4'631.5	1.0	4'726.4	2.0	4'873.7	3.1	5'017.5	3.0	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen	11.2	9.1	10.1	10.4	8.1	–19.9	8.1	0.0	8.1	0.0	41 Patentes, concessions
42 Vermögenserträge	452.8	372.1	381.0	2.4	390.1	2.4	392.0	0.5	362.1	–7.6	42 Revenus des biens
43 Entgelte	712.5	674.8	724.3	7.3	751.5	3.8	758.8	1.0	765.3	0.9	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	728.2	751.4	1'255.9	67.1	1'297.9	3.3	1'326.4	2.2	1'332.4	0.5	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	335.2	340.2	348.8	2.5	355.1	1.8	359.6	1.3	364.7	1.4	45 Dédommagements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	1'345.2	1'349.6	1'177.4	–12.8	1'185.7	0.7	1'274.7	7.5	1'316.6	3.3	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	594.5	566.2	532.4	–6.0	532.5	0.0	532.3	–0.0	530.7	–0.3	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	162.5	69.0	56.3	–18.4	70.9	25.8	68.6	–3.1	68.5	–0.2	48 Prélèvements sur financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	346.0	101.5	132.6	30.6	132.4	–0.1	132.7	0.3	132.8	0.1	49 Imputations internes
Total Ertrag	9'030.2	8'821.1	9'250.3	4.9	9'450.6	2.2	9'726.9	2.9	9'898.6	1.8	Total des revenus
Aufwand-/Ertragsüberschuss	164.9	25.3	99.5	292.8	123.1	23.7	246.0	99.9	284.3	15.6	Excédent de charges/revenus

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Laufende Rechnung **Compte de fonctionnement**

STAAT (ohne Spezialfinanzierungen) **ETAT (financements spéciaux non inclus)**

Aufwand in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Charges** en millions CHF
Sachgruppe	**2006**	**2007**	**2008**	**%**	**2009**	**%**	**2010**	**%**	**2011**	**%**	Groupe de matières
30 Personalaufwand	2'941.9	3'068.4	3'195.8	4.2	3'240.0	1.4	3'288.6	1.5	3'322.8	1.0	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	732.3	791.1	842.8	6.5	846.3	0.4	868.0	2.6	869.9	0.2	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	173.4	193.8	190.5	–1.7	201.5	5.7	215.3	6.9	219.3	1.9	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	322.4	327.4	332.4	1.5	343.2	3.2	351.8	2.5	355.4	1.0	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	166.3	179.5	173.4	–3.4	173.4	0.0	173.4	0.0	173.4	0.0	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	349.2	375.7	367.1	–2.3	372.1	1.3	403.0	8.3	411.5	2.1	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	2'903.0	3'037.6	3'206.2	5.6	3'294.8	2.8	3'327.1	1.0	3'410.2	2.5	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	593.9	565.6	531.8	–6.0	531.9	0.0	531.7	–0.0	530.1	–0.3	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen	0.0	0.0	0.0	-	0.0	-	0.0	-	0.0	-	38 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	185.3	92.1	128.9	40.0	129.2	0.3	129.6	0.3	129.7	0.1	39 Imputations internes
Total Aufwand	8'367.6	8'631.1	8'968.9	3.9	9'132.3	1.8	9'288.5	1.7	9'422.2	1.4	Total des charges

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Laufende Rechnung **Compte de fonctionnement**

STAAT (ohne Spezialfinanzierungen) **ETAT (financements spéciaux non inclus)**

Ertrag in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Revenus** en millions CHF
Sachgruppe	**2006**	**2007**	**2008**	**%**	**2009**	**%**	**2010**	**%**	**2011**	**%**	Groupe de matières
40 Steuern	4'342.1	4'583.5	4'627.9	1.0	4'722.8	2.1	4'870.1	3.1	5'013.9	3.0	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen	9.7	7.8	9.3	18.6	7.3	–21.6	7.3	0.0	7.3	0.0	41 Patentes, concessions
42 Vermögenserträge	452.8	372.1	378.9	1.8	390.0	2.9	392.0	0.5	362.1	–7.6	42 Revenus des biens
43 Entgelte	678.7	645.4	700.4	8.5	726.7	3.8	734.6	1.1	741.2	0.9	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	723.6	748.2	1'252.7	67.4	1'294.7	3.4	1'323.2	2.2	1'329.2	0.5	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	335.2	340.2	348.8	2.5	355.1	1.8	359.6	1.3	364.7	1.4	45 Dédommagements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	1'338.5	1'343.8	1'171.8	–12.8	1'180.2	0.7	1'269.2	7.5	1'311.0	3.3	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	593.9	565.6	531.8	–6.0	531.9	0.0	531.7	–0.0	530.1	–0.3	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	0.0	0.0	0.0	-	0.0	-	0.0	-	0.0	-	48 Prélèvements sur financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	58.0	49.8	46.9	–5.9	46.7	–0.3	47.1	0.7	47.1	0.2	49 Imputations internes
Total Ertrag	8'532.6	8'656.5	9'068.5	4.8	9'255.4	2.1	9'534.6	3.0	9'706.6	1.8	Total des revenus
Aufwand-/Ertragsüberschuss	164.9	25.4	99.6	292.1	123.1	23.7	246.1	99.9	284.3	15.6	Excédent de charges/revenus

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Investitionsrechnung | **Compte des investissements**

INVESTITIONEN NACH SACHGRUPPEN | **INVESTISSEMENTS PAR GROUPES DE MATIÈRES**

STAAT (inkl. Spezialfinanzierungen) | **ETAT (financements spéciaux inclus)**

Ausgaben in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Dépenses** en millions CHF
Sachgruppe	**2006**	**2007**	**2008**	**%**	**2009**	**%**	**2010**	**%**	**2011**	**%**	Groupe de matières
50 Sachgüter	454.3	486.2	496.0	2.0	623.5	25.7	669.0	7.3	663.6	–0.8	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	25.5	12.2	11.0	–10.4	12.2	11.4	12.2	0.0	12.2	0.0	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	237.5	445.2	330.7	–25.7	348.8	5.5	367.1	5.3	391.7	6.7	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	51.2	48.5	27.4	–43.6	26.9	–1.8	25.6	–4.7	20.5	–19.7	57 Subventions redistribuées
58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	0.0	0.0	0.0	-	0.0	-	0.0	-	0.0	-	58 Autres dépenses à porter à l'actif
Total Ausgaben	768.6	992.1	865.1	–12.8	1'011.3	16.9	1'073.9	6.2	1'088.0	1.3	Dépenses totales
Einnahmen in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Recettes** en millions CHF
Sachgruppe	**2006**	**2007**	**2008**	**%**	**2009**	**%**	**2010**	**%**	**2011**	**%**	Groupe de matières
60 Abgang von Sachgütern	8.8	5.7	6.1	6.9	0.5	–91.2	3.3	513.2	1.6	–52.3	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	18.4	19.6	17.1	–13.0	16.9	–1.2	16.8	–0.5	16.7	–0.7	62 Remboursements de prêts et de participations
63 Rückerstattungen für Sachgüter	62.1	100.3	80.4	–19.8	83.7	4.1	87.9	4.9	104.3	18.6	63 Facturations à des tiers
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	22.6	0.0	3.4	-	0.2	–94.1	13.6	-	0.2	–98.5	64 Remboursements de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	245.1	284.4	277.1	–2.6	340.1	22.8	365.7	7.5	382.3	4.5	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	51.2	48.5	27.4	–43.6	26.9	–1.8	25.6	–4.7	20.5	–19.7	67 Subventions à redistribuer
Total Einnahmen	408.2	458.5	411.4	–10.3	468.3	13.8	512.8	9.5	525.5	2.5	Recettes totales
Total Nettoinvestitionen	360.4	533.6	453.7	–15.0	542.9	19.7	561.1	3.3	562.5	0.3	Investissement net total

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Investitionsrechnung **Compte des investissements**

INVESTITIONEN NACH SACHGRUPPEN **INVESTISSEMENTS PAR GROUPES DE MATIÈRES**

STAAT (ohne Spezialfinanzierungen) **ETAT (financements spéciaux inclus)**

Ausgaben in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Dépenses** en millions CHF
Sachgruppe	**2006**	**2007**	**2008**	**%**	**2009**	**%**	**2010**	**%**	**2011**	**%**	Groupe de matières
50 Sachgüter	453.4	483.3	484.5	0.2	601.9	24.2	655.2	8.9	652.9	–0.4	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	19.3	6.2	6.2	–0.3	6.2	0.0	6.2	0.0	6.2	0.0	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	145.3	329.5	201.4	–38.9	209.4	3.9	222.1	6.1	243.1	9.5	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	51.2	48.5	27.4	–43.6	26.9	–1.8	25.6	–4.7	20.5	–19.7	57 Subventions redistribuées
58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	0.0	0.0	0.0	-	0.0	-	0.0	-	0.0	-	58 Autres dépenses à porter à l'actif
Total Ausgaben	669.1	867.5	719.5	–17.1	844.3	17.3	909.1	7.7	922.8	1.5	Dépenses totales
Einnahmen in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Recettes** en millions CHF
Sachgruppe	**2006**	**2007**	**2008**	**%**	**2009**	**%**	**2010**	**%**	**2011**	**%**	Groupe de matières
60 Abgang von Sachgütern	8.8	5.7	6.1	6.9	0.5	–91.2	3.3	513.2	1.6	–52.3	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	13.8	15.0	13.9	–7.3	13.7	–1.5	13.6	–0.6	13.5	–0.9	62 Remboursements de prêts et de participations
63 Rückerstattungen für Sachgüter	62.1	100.3	80.4	–19.8	83.7	4.1	87.9	4.9	104.3	18.6	63 Facturations à des tiers
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	21.9	0.0	3.2	-	0.0	–100.0	13.4	-	0.0	–100.0	64 Remboursements de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	245.0	284.4	277.1	–2.6	340.1	22.8	365.7	7.5	382.3	4.5	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	51.2	48.5	27.4	–43.6	26.9	–1.8	25.6	–4.7	20.5	–19.7	67 Subventions à redistribuer
Total Einnahmen	402.8	453.9	408.0	–10.1	465.0	14.0	509.5	9.6	522.2	2.5	Recettes totales
Total Nettoinvestitionen	266.4	413.6	311.5	–24.7	379.3	21.8	399.6	5.4	400.6	0.3	Investissement net total

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Investitionsrechnung **Compte des investissements**

NETTOINVESTITIONEN NACH DIREKTIONEN **INVESTISSEMENT NET PAR DIRECTIONS**

in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag / Budget			Planung / Planification						en millions CHF
Direktionen	**2006**	**2007**	**2008**	**%**	**2009**	**%**	**2010**	**%**	**2011**	**%**	**Directions**
Behörden	0.0	0.0	0.0	-	0.0	-	0.0	-	0.0	-	Autorités
Staatskanzlei	0.1	0.5	0.1	–86.8	0.9	-	1.2	37.6	0.6	–46.2	Chancellerie d'Etat
Volkswirtschaftsdirektion	27.4	23.6	29.8	26.3	27.4	–8.1	27.7	1.2	27.9	0.6	Direction de l'économie publique
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	12.5	146.7	28.4	–80.6	36.4	28.2	40.6	11.4	34.3	–15.4	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	0.7	2.7	2.5	–6.1	2.9	15.3	2.1	–28.7	1.6	–24.7	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion	15.0	28.2	13.5	–52.3	37.5	178.4	21.0	–44.0	21.4	2.2	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	9.6	4.2	8.5	103.3	2.5	–70.5	1.1	–54.3	1.2	4.8	Directions des finances
Erziehungsdirektion	42.6	32.9	42.6	29.4	40.7	–4.5	44.8	9.9	40.3	–10.0	Direction de l'instruction publique
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	158.5	174.8	186.1	6.4	231.0	24.1	261.2	13.1	273.3	4.6	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
Finanzkontrolle	0.0	0.0	0.0	-	0.0	-	0.0	-	0.0	-	Contrôle des finances
Nettoinvestitionen	266.4	413.6	311.5	–24.7	379.3	21.8	399.6	5.4	400.6	0.3	Investissement net
Spezialfinanzierungen	94.1	120.0	142.2	18.5	163.6	15.1	161.5	–1.3	161.9	0.3	Financements spéciaux
Total Nettoinvestitionen	360.4	533.6	453.7	–15.0	542.9	19.7	561.1	3.3	562.5	0.3	Investissement net total

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Kennzahlen **Indicateurs**

Kennzahlen und Parameter[1]	Rechnung / Compte					Planung / Planification					Indicateurs et paramètres[1]
	2002	**2003**	**2004**	**2005**	**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	
Kant. Volkseinkommen (in Millionen CHF)	40'558	41'734	43'080	44'109	46'177	48'107	49'422	50'751	52'109	53'484	Revenu cantonal bernois (en millions CHF)
Wachstum zum Vorjahr	0.4%	2.9%	3.2%	2.4%	4.7%	4.2%	2.7%	2.7%	2.7%	2.6%	Croissance par rapport à l'année précédente
Quoten:											***Quote-parts:***
Staatsquote	19.1%	19.1%	18.3%	18.7%	18.3%	18.9%	18.9%	19.0%	18.9%	18.7%	Quote-part de l'Etat
Steuerquote	8.3%	8.1%	8.0%	8.2%	–8.1%	–8.4%	–8.1%	–8.1%	–8.2%	–8.2%	Quote-part de l'impôt
Schuldenquote	25.0%	24.1%	23.0%	16.3%	14.7%	14.4%	14.0%	13.6%	13.0%	12.4%	Quote-part de l'endettement
Investitionsquote	0.9%	1.0%	0.9%	0.6%	0.8%	1.1%	0.9%	1.1%	1.1%	1.1%	Quote-part des investissements
Anteile:											***Parts:***
Zinsbelastungsanteil	–0.6%	–4.4%	–3.6%	–4.4%	–3.5%	–2.2%	–2.2%	–2.2%	–2.0%	–1.5%	Part du service de la dette
Kapitaldienstanteil	4.6%	1.4%	1.2%	0.9%	1.7%	3.3%	3.3%	3.6%	3.7%	4.1%	Part du service du capital
Selbstfinanzierungsanteil	7.4%	8.5%	6.6%	5.5%	6.1%	4.8%	5.7%	6.2%	7.4%	7.7%	Part de l'autofinancement
Eigenkapitalanteil	–70.8%	–58.5%	–67.8%	–31.8%	–29.8%	–28.9%	–26.3%	–24.3%	–20.8%	–17.3%	Part du capital propre
Grade:											***Degrés:***
Selbstfinanzierungsgrad	136.0%	146.5%	128.7%	159.3%	134.5%	72.4%	106.3%	98.8%	118.7%	125.9%	Degré d'autofinancement
Fremdfinanzierungsgrad	–36.0%	–46.5%	–28.7%	–59.3%	–34.5%	27.6%	–6.3%	1.2%	–18.7%	–25.9%	Degré de financement par l'emprunt

[1] Quellen:

2003: Bundesamt für Statistik (BfS).

2004: provisorisch, Bundesamt für Statistik (BfS), BAK Basel Economics

2005–2011: Schätzung BAK (BAK Basel Economics)

[1] Sources:

2003: Office fédéral de la statistique (OFS).

2004: provisoirement, Office fédéral de la statistique (OFS), BAK Basel Economics

2005–2011: Estimation BAK (BAK Basel Economics)

Definitionen der Kennzahlen:

Staatsquote:	Konsolidierte Gesamtausgaben (aus Laufender Rechnung und Investitionsrechnung) in Prozenten des Volkseinkommens.
Steuerquote:	Direkte Steuern in Prozenten des kantonalen Volkseinkommens.
Schuldenquote:	Laufende Verpflichtungen plus kurz-, mittel- und langfristige Schulden in Prozenten des kantonalen Volkseinkommens.
Investitionsquote:	Nettoinvestitionen in Prozenten des kantonalen Volkseinkommens.
Zinsbelastungsanteil:	Passivzinsen abzüglich Nettovermögensertrag in Prozenten des konsolidierten Ertrags (Sachgruppe 40–46).
Kapitaldienstanteil:	Abschreibungen plus Zinsbelastung in Prozenten des konsolidierten Ertrags.
Selbstfinanzierung:	Abschreibungen des Verwaltungsvermögens minus Aufwandüberschuss bzw. plus Ertragsüberschuss.
Finanzierungsfehlbetrag:	Nettoinvestitionen minus Selbstfinanzierung.
Selbstfinanzierungsanteil:	Selbstfinanzierung in Prozenten des konsolidierten Ertrags.
Eigenkapitalanteil:	Eigenkapital oder (negativer) Bilanzfehlbetrag in Prozenten des konsolidierten Ertrags.
Selbstfinanzierungsgrad:	Selbstfinanzierung in Prozenten der Nettoinvestitionen.
Fremdfinanzierungsgrad:	Finanzierungsfehlbetrag in Prozenten der Nettoinvestitionen.

Définition des indicateurs:

Quote-part de l'Etat:	Dépenses totales consolidées (compte de fonctionnement et compte des investissements) en pourcentage du revenu cantonal.
Quote-part de l'impôt:	Impôts directs en pourcentage du revenu cantonal.
Quote-part de l'endettement:	Engagements courants plus dettes à court, moyen et long terme en pourcentage du revenu cantonal.
Quote-part des investissements:	Investissement net en pourcentage du revenu cantonal.
Part du service de la dette:	Intérêts passifs moins revenus des biens nets en pourcentage des revenus consolidés (groupes de matières 40 à 46).
Part du service du capital:	Service de la dette plus amortissements en pourcentage des revenus consolidés.
Autofinancement:	Amortissements du patrimoine administratif moins excédent de charges ou plus excédent de revenus.
Insuffisance de financement:	Investissement net moins autofinancement.
Part de l'autofinancement:	Autofinancement en pourcentage des revenus consolidés.
Part du capital propre:	Capital propre ou découvert du bilan en pourcentage des revenus consolidés.
Degré d'autofinancement:	Autofinancement en pourcentage de l'investissement net.
Degré de financement par l'emprunt:	Insuffisance de financement en pourcentage de l'investissement net.